ANUARIO BRIGANTINO

2003 N° 26

ANUARIO BRIGANTINO

Historia - Arte - Literatura - Antropoloxía - Entidades culturais e deportivas - Acontecementos do ano - Administración Municipal

Fundado por D. Francisco Vales Villamarín

Comité científico

Alfredo Erias Martínez (director)
Xosé Mª Veiga Ferreira (subdirector)
Xulio Cuns Lousa (secretario)

Fernando Alonso Romero
Manuel Ares Faraldo
Xosé Ramón Barreiro Fernández
José Antonio Fernández de Rota y Monter
José García Oro
Antonio Meijide Pardo
José Antonio Miguez Rodríguez
Luis Monteagudo García

Colaboradores técnicos:

Nadine Mary Couceiro Vicos
Jesús Antonio Fraga Sánchez
Alberto López Fernández
Carmen López Villasol
Leonor Sánchez Edreira
Mª Isabel Sánchez Edreira
Mª del Pilar Vázquez Ares

EXCMO. CONCELLO DE BETANZOS

2003 **nº 26**

Dos traballos asinados responden os seus autores; dos demais, a dirección do ANUARIO BRIGANTINO

Data límite de admisión de orixinais:
31 de MARZO

REDACCIÓN E INTERCAMBIO

Excmo. Concello de Betanzos
Arquivo e Biblioteca Municipais
Rúa Emilio Romay, 1
15300 Betanzos, A Coruña
Tlf. (981) 771946
alfredo.erias@betanzos.dicoruna.es

O INDICE XERAL DO ANUARIO BRIGANTINO (desde 1948 ata hoxe) pode consultarse na páxina web oficial do Concello de Betanzos, **http://www.betanzos.net**

Así mesmo, intégrase nas bases de datos da BIBLIOTECA XERAL da UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA, accesible na páxina: **http://busc.usc.es**

Tamén aparece nas bases de datos RISO e ISOC, esta realizada polo «CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN CIENTÍFICA» (C.I.N.D.O.C.) do C.S.I.C e que ofrece información sobre artigos publicados en máis de 1.000 revistas especializadas nos diferentes campos do coñecemento das Humanidades ou Ciencias Sociais (C/ Pinar, 25, 3º, 28006 Madrid, tlf.: 914112220, Fax: 915645069).

Cuberta:
Sobre fondo dunha paisaxe de Espenuca, recórtase o porco bravo da estatua en madeira de San Antón Abade que apareceu este ano 2003 na igrexa de Santiago de Betanzos. Fotos: Alfredo Erias.

Contracuberta:
Escena final de caza do porco bravo da igrexa de San Francisco de Betanzos (s. XIV). Reconstrucción cromática hipotética de Alfredo Erias.

Deseño da cuberta, composición e maqueta: Alfredo Erias.

Depósito legal: C-680/96
ISSN: 1130-7625
Imprime: LUGAMI -Betanzos-

Ilmo. Sr. Don Manuel Lagares Pérez

Alcalde-Presidente do Excmo. Concello de Betanzos

Xa pasamos o simbólico nº 25 e agora, con este, o 26, miramos lonxe outra vez, con forzas renovadas para que o ANUARIO BRIGANTINO logre chegar ó medio cento e de aí cara adiante, mantendo o seu rumbo firme, como un facho de luz imprescindible para Betanzos e para Galicia. Precisamente, foi o 2003 un ano no que debiamos lembrar a traxectoria do Anuario, e fíxose de dúas maneiras: a través da *III Mostra Bibliográfica de Betanzos*, adicada completamente a esta publicación e presentada polo moi admirado D. José Antonio Miguez, e tamén, na propia presentación do Anuario Brigantino 2002 que correu a cargo do mesmo profesor, a quen de paso se homenaxeou por ser un dos máis ilustres e permanentes colaboradores, membro do Comité Científico e persoa de tanta valía, como escritor e como catedrático durante tantos anos na cidade. Nel dalgún xeito, tamén se homenaxeou a tantos e tantos colaboradores que cos seus traballos deron ó Anuario o alto nivel que ten.

O 2003 mantivo culturalmente a traxectoria de anos anteriores en canto á Semana das Letras Galegas, á consolidación e expansión do CIEC, á Feira Franca Medieval, ás mostras constantes, ás festas cíclicas do ano, etc., pero debo suliñar catro feitos especiais: 1) a conversión de parte da cidade en case permanente plató de cine para a serie «As leis de Celavella»; 2) a concesión aquí do Premio Xerais de Novela e do Premio Merlín de Literatura Infantil; 3) a xenerosidade de D. Marcelino Vázquez Presedo, que posibilitou un Polideportivo e Centro Social en Guiliade, e 4) a xenerosidade, así mesmo, de D. Julio Villuendas Borondo e a súa muller Dª Mercedes Muñiz Cotos, promotores da «Fundación Manuel Villuendas Pena» (pai de D. Julio) tan ligado como impresor («Imprenta Villuendas») ós inicios do Anuario, que promoverá actuacións culturais nos concellos de Betanzos e Bergondo e que este ano xa copatrocina o Anuario Brigantino.

Gracias ás institucións que nos axudan económicamente para esta publicación (Deputación Provincial, Banco Etcheverría, Caixa Galicia e Fundación Manuel Villuendas Pena), ós numerosos colaboradres, a D. Francisco Díaz, Delegado de Cultura, e a tódolos membros do Comité Ciéntífico, encabezados polo Director, D. Alfredo Erias.

¡GRACIAS A TODOS!

«El Pasatiempo». Foto: Alfredo Erias.

ÍNDICE

Historia...

*¿Nova cista decorada na Galiza central?, por LOIS LADRA..... 11

*Menhires y marcos de Portugal y Galicia, por LUIS MONTEAGUDO GARCIA. 25

*Gravados rupestres na comarca do Baixo Eume, polo GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS..... 51

*La diosa de la soberanía en la religión, la mitología y el folklore de los celtas y otros pueblos de la Antigüedad, por M. ALBERRO..... 77

*Consideraciones sobre la casa *castrexa* con banco corrido: simbología y protocolo en el banquete indoeuropeo, por MARÍA JESÚS CARRERA ARÓS y ANDRÉS PENA GRAÑA..... 113

*El monasterio de las Cascas (y VI), por SANTIAGO DAVIÑA SÁINZ..... 133

*A dinámica de reproducción social da casa fidalga galega no século XVIII, por ANTONIO PRESEDO GARAZO..... 189

*Un episodio de la Ilustración: la expulsión de los jesuitas el año 1767 desde el Arsenal de Ferrol, por JUAN J. BURGOA..... 215

*Guerra Civil de 1823: intervención del general inglés Wilson en ayuda de la Galicia liberal, por ANTONIO MEIJIDE PARDO..... 237

*Las diversiones en La Coruña del primer tercio del s. XIX, por CONSUELO MARIÑO BOBILLO..... 253

*O betanceiro Hotel Comercio: Noticia dun hoteliño en tempos de escaso tránsito, por XESÚS TORRES REGUEIRO..... 273

*Algunos retazos de la lucha antifranquista: Aspectos desconocidos de la guerrilla *del Llano, por* LUIS LAMELA GARCÍA..... 281

*A guerrilla antifranquista na Capela a través dunha familia: os Freire, por CARLOS PEREIRA MARTÍNEZ e ISABEL FREIRE VILARIÑO..... 295

Arte, Literatura, Antropoloxía...

*Beleza prestada, por OLGA PATIÑO NOGUEIRA..... 320

*Os sete tímpanos galegos coa loita de Sansón e o león: a propósito da posible recuperación dunha peza do noso patrimonio, por CARLOS SASTRE VÁZQUEZ 321

**Ab Aquilone Mors*: Sobre la orientación simbólica de las imágenes góticas de la muerte triunfante en el interior de las iglesias gallegas (estudio revisado, corregido y aumentado), por ALICIA P. SUÁREZ-FERRÍN..... 339

*Unha xoia bibliográfica na Biblioteca Municipal de Betanzos: A *Iconologia* de Cesare Ripa Perugino (1630), por JORGE GUITIÁN CASTROMIL e XOÁN GUITIÁN RIVERA..... 373

*Francisco Javier Martínez Santiso (I): «inteligente de obras», por ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ e XOSÉ Mª VEIGA FERREIRA..... 381

*Introducción a la narrativa del 'PASATIEMPO', por DELFÍN MARIÑO ESPIÑEIRA..... 411

*O artista betanceiro MANUEL CRESTAR DIAZ: entre a bohemia e o compromiso, por XESÚS TORRES REGUEIRO..... 443

*Cronoloxía da cultura galega entre 1903 e 1956 (datas do nacemento e pasamento do artista Álvaro Cebreiro), por ALFONSO POSSE ROMERO..... 457

*Un prolífico e descoñecido poeta galego: Francisco Antonio Sánchez García, "Antón de Pepiño", por CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL..... 481

*O silencio militante na poesía de Maria Virgínia Santos Teles Guerra, por CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL..... 493

*Premios Xerais -ano 2003-: discurso previo, por XULIO CUNS LOUSA..... 497

*«3ª MOSTRA BIBLIOGRÁFICA DE BETANZOS» dedicada al *ANUARIO BRIGANTINO*, por JOSÉ ANTONIO MIGUEZ..... 501

*Una obra bien hecha: Veinticinco años del *ANUARIO BRIGANTINO*, por JOSÉ ANTONIO MIGUEZ..... 505

*A nidificación da andoriña das vilas, *Delichon urbica*, no concello de Betanzos e a bisbarra, por ESTANISLAO FERNÁNDEZ DE LA CIGOÑA NÚÑEZ..... 515

Entidades culturais e deportivas...

*FUNDACIÓN CIEC, Centro Internacional de la Estampa Contemporánea: un referente nacional en el mundo del Grabado..... 523

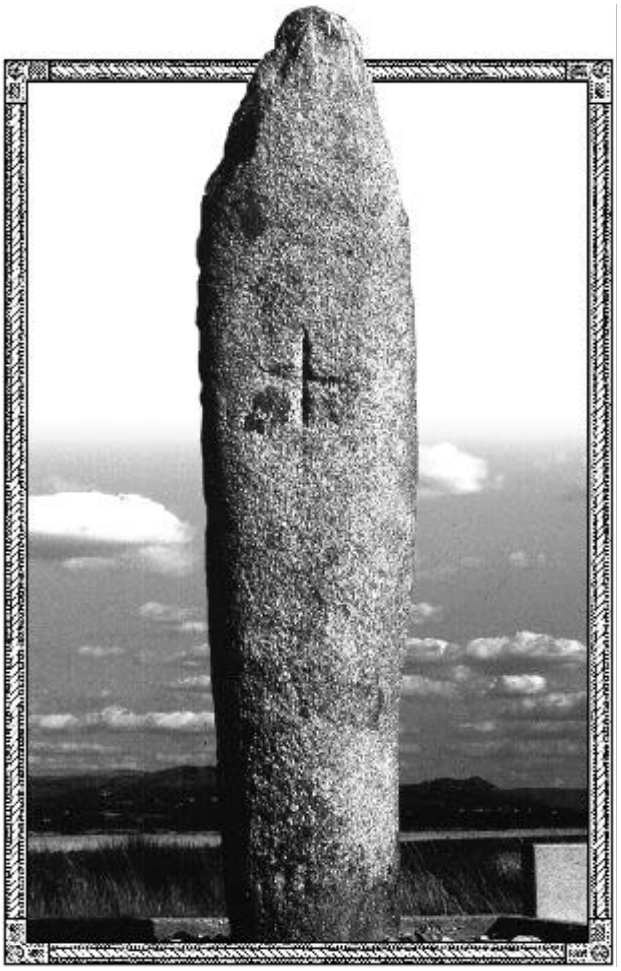
*Outras entidades..... 539

Acontecementos do ano

*Pregón da Vª Feira Franca Medieval, por MANUEL LOURENZO..... 573

*Pregón das Festas Patronais de San Roque, por VÍCTOR L. MOSQUEIRA..... 583

*Función do Voto, por MANUEL LAGARES PÉREZ..... 587



HISTORIA...

«El Pasatiempo». Foto: Alfredo Erias.

¿Nova cista decorada na Galiza central?

LOIS LADRA*

Sumario

Damos a coñecer unha nova laxe granítica insculturada que poderia ter formado parte dunha cista da Idade do Bronce. O seu estudo pormenorizado e o dos seus paralelos máis inmediatos permitirían definir, sobre a base da distribución xeográfica actual destes achados, a existencia dun *Grupo Galaico de Cistas Decoradas*. A análise comparativa dos motivos ornamentais amosa unha marcada analoxía formal e conceitual con certas decoracións presentes na ourivaría dos primeiros tempos da metalurxia atlántica peninsular.

Abstract

In this paper, we present a new carved slab, probably belonging to a stone cist of the Early Bronze Age in NW Iberia. Its decoration has several counterparts in the EBA gold metallurgy, so we suggest a symbolic and funerary meaning for these kinds of motifs inside the so called Galician Carved Cists Group.

ANTECEDENTES

Na década dos sesenta do pasado século XX apareceron as primeiras referencias pontuais, marxinais e confusas, sobre certas laxes decoradas até daquela descoñecidas para a tradición historiográfica da arqueoloxía galega (LUENGO, 1965; ANATI, 1968). Porén, até comezos dos anos oitenta non se producirá unha primeira achega crítica e sistemática a esta cuestión, xa con un maior número de elementos de análise e con uns contextos arqueolóxicos mellor definidos: será o profesor Vázquez Varela quen chame a atención da comunidade científica, ao realizar unha completa síntese centrada nos enterramentos en cista da Idade do Bronce coñecidos entón na Galiza (VÁZQUEZ, 1980a), abordando tamén, noutro traballo e de maneira monográfica, a cuestión das cistas decoradas (VÁZQUEZ, 1980b). A súa proposta interpretativa defendía o carácter epimegalítico desta arte funeraria e a existencia coetánea, nunha mesma cultura, dunha dualidade temática e funcional perceptíbel na linguaxe simbólica das gravuras rupestres da Idade do Bronce: a das cistas, oculta nas paredes interiores e vencellada ao mundo dos defuntos, e a dos petroglifos, visíbel ao ar libre e ligada ao mundo dos vivos.

Nesa mesma década dos oitenta, publicáronse de forma máis pormenorizada algúns achados (MONTEAGUDO et al., 1981; VÁZQUEZ, 1985-86) que virían ampliar o xa de por si reducido *corpus* de cistas noroestinas decoradas.

Xa nos anos noventa, sen acrescentar cuantitativamente o número de casos coñecidos, outros autores plantearon diversas contribucións de carácter interpretativo (FÁBREGAS e PENEDO, 1994; FÁBREGAS e PENEDO, 1995; PENEDO e FÁBREGAS, 1997), tentando

*** Arqueólogo. Licenciado en Xeografía e Historia pola Universidade Complutense (Prehistoria-Etnoloxía). Diplomado en Estudos Avanzados (Arqueoloxía) pola Universidade de Santiago. Mestre en Arqueoloxía pola Universidade do Porto.**

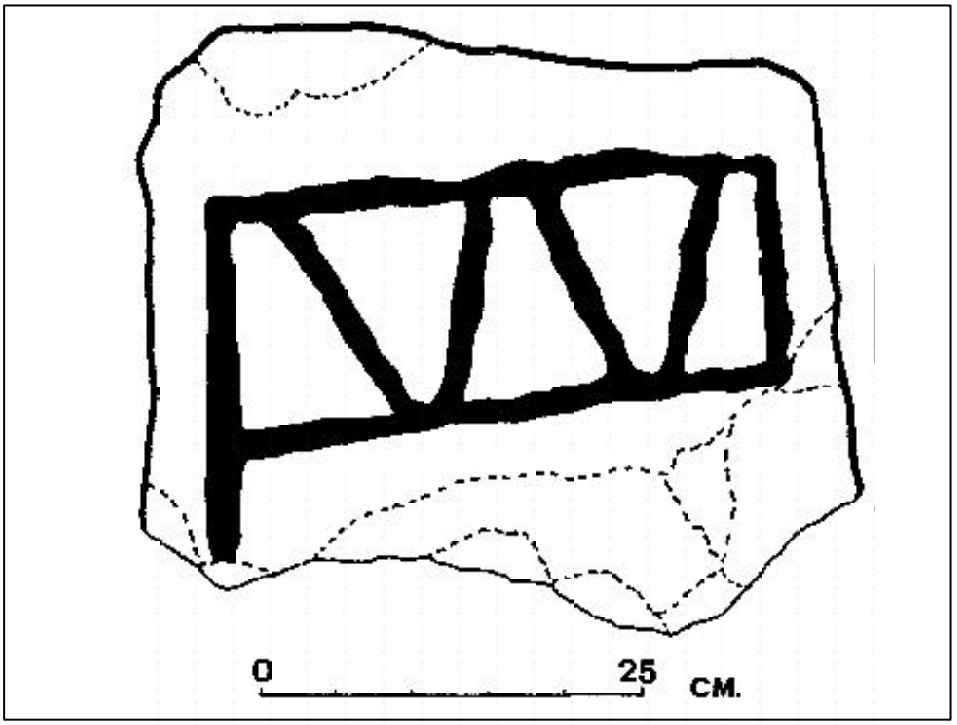


Fig. 1.- A nova laxe decorada de Rodeiro.

superar esa presunta disociación iconográfica, para establecer pontos comúns e de contacto entre ambas realidades artísticas.

Máis recentemente, tampouco faltaron investigadores que defenden a existencia de relacións de proximidade e visibilidade constatábeis entre diversos casos de xacimentos adscribíbeis á Idade do Bronce, nomeadamente enterramentos en cista e petroglifos ao ar libre do chamado *grupo xeométrico* (BÓVEDA et al., 1999).

Así as cousas, chegamos ao ponto onde agora estamos, nos primordios do século XXI e con apenas unha ducia escasa de traballos publicados sobre a cuestión que aquí nos ocupa. Queremos aproveitar esta ocasión para dar a coñecer o caso dunha nova laxe gravada que até agora permanecía inédita, ao tempo que procuraremos ofrecer algunhas ideas que poidan contribuír a obter un mellor coñecimento verbo do seu contexto e da súa significación cultural primixenios.

A NOVA LAXE GRAVADA

A nível formal e material, trátase dunha lastra granítica, de gran groso e feitío xeral trapezoidal, con dimensións máximas nos seus eixos maiores de 46 x 36 x 14 cm. (Fig. 1 e Foto 1). Actualmente, non conserva a súa integridade orixinal completa, pois un dos seus catro planos perimetrais amósase fracturado, aínda que con pátina xa antiga. Se ben hoxe podemos apreciar nela a presenza de algunhas extraccións periféricas pontuais e unha espesura xeral pouco homoxénea, con un máximo central de 14 cm. e un mínimo lateral de

Foto 1.- A nova laxe decorada de Rodeiro.

5 cm., esta laxe amosa unha forma xeométrica claramente intencionada e de orixe conceitual nitidamente antrópica, con tres dos seus cantos laterais bastante ben afeizoados.

A cara principal desta lousa granítica, coa superficie visibelmente regularizada de maneira tosca mas eficaz, apresenta unha decoración gravada consistente nun rectángulo con varias liñas diagonais interiores dispostas de maneira secuencial e ordenada, conformando unha especie de dentes de serra cos vértices truncados; nun dos cantos deste rectángulo apréciase claramente o inicio dunha liña recta –bruscamente interrompida por fractura posibelmente acidental– que continuaría o desenrolo dun dos lados menores do citado polígono (Fig. 1 e Foto 1).

O estado de conservación actual desta laxe impédenos ter –en principio– unha visión completa do devandito motivo decorativo. Porén, máis adiante faremos unha proposta de leitura iconográfica completa, sobre a base da existencia de diversos paralelos que, entendemos, nos permiten aventurar unha hipótese de reconstrución orixinal bastante coherente.

Este pequeno ortostato encóntrase exposto ao público no interior dunha das vitrinas do *Centro Cultural Municipal* de Rodeiro (doravante CCMR, Pr. Pontevedra), co número de inventario 129. A peza apresenta na sua superfície un siglado duplo, con dúas grafias diferenciadas: “129”, correspondente á sua numeración de inventario actual, e “?-0004”,

de menor tamaño e de fixación anterior á primeira. No CCMR non existe rexistro algún que nos informe sobre a procedencia xeográfica concreta deste achado e sobre as circunstancias en que se produciu a súa descoberta.

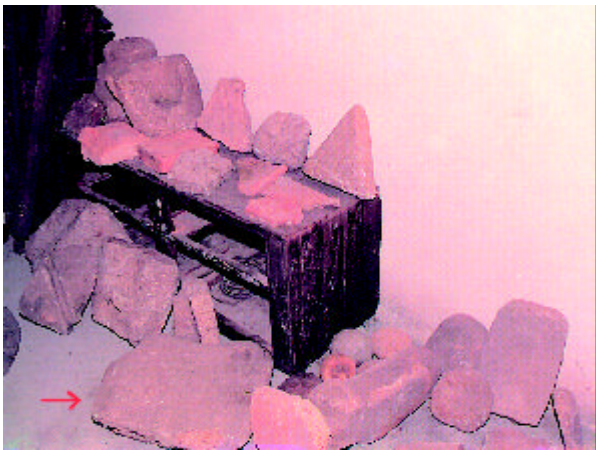


Foto 2.- Presenza da laxe obxecto deste estudo na "Colección Julio Lois".

Convén ter en conta que, gracias a diversas informacións orais confirmadas por unha fotografía dos anos noventa (cfr. foto 2), sabemos que esta laxe decorada formaba parte da "Colección Julio Lois", xunto con outros moitos materiais, algúns deles hoxe expostos no CCMR. Ao longo dos anos setenta e oitenta, este mestre local, hoxe falecido, conformou unha significativa colección arqueolóxica con diversas pezas presuntamente achadas no ámbito xeográfico local (concello de Rodeiro) que hoxe conforman o groso dos fondos arqueolóxicos da chamada "Colección de Rodeiro". Verbo deste particular, cómpre lembrar que a sigla máis vella desta laxe amosa o mesmo tamaño, tipo de caracteres e estrutura alfanumérica que as siglas que foron marcadas noutras pezas da súa colección polo proprio profesor Julio Lois.

A sigla "129", de maior tamaño cá anterior, foi marcada nesta peza polo actual responsábel do CCMR a finais de 1998, respectando a numeración que lle correspondía á mesma no *"Inventario de materiais arqueolóxicos depositados en dependencias do Concello de Rodeiro"*, efectuado ese mesmo ano polo arqueólogo Luís Xúlio Carballo Arceo (CARBALLO, 1998). Nun momento indeterminado da década dos noventa, os sucos dos gravados desta laxe foron realzados visualmente por aplicación sobre os mesmos dunha tiza branca, aínda hoxe ben visíbel.

En principio, pódese considerar esta peza como un fragmento dunha laxe que tería formado parte dunha cista prehistórica, tanto pola súa forma como polo seu tamaño, materia prima, motivos e técnica decorativa, tamén presentes noutros paralelos ben coñecidos –nomeadamente na chamada cista da Ínsua– dos que máis adiante falaremos. O lugar concreto que ocuparía esta laxe na estruturación orixinal da caixa que conformaría a devandita cista sería, case que con toda probabilidade, o de unha das suas cabeceiras ou lados menores.

Verbo da localización orixinal deste eventual enterramento individual, as nosas hipóteses actuais céntranse en tres posibilidades:

1. A laxe tería formado parte da xa coñecida cista do lugar das Antas (Fr. San Estevo de Carboentes, Cc. Rodeiro, Pr. Pontevedra), posta ao descoberto por un tractor en 1977 e da que se publicou unha lousa decorada (MONTEAGUDO et al. 1981: 132-137; VÁZQUEZ, 1985-86), ignorándose desde entón e até o momento presente o paradeiro das restantes laxes e se tamén estaban ou non decoradas.

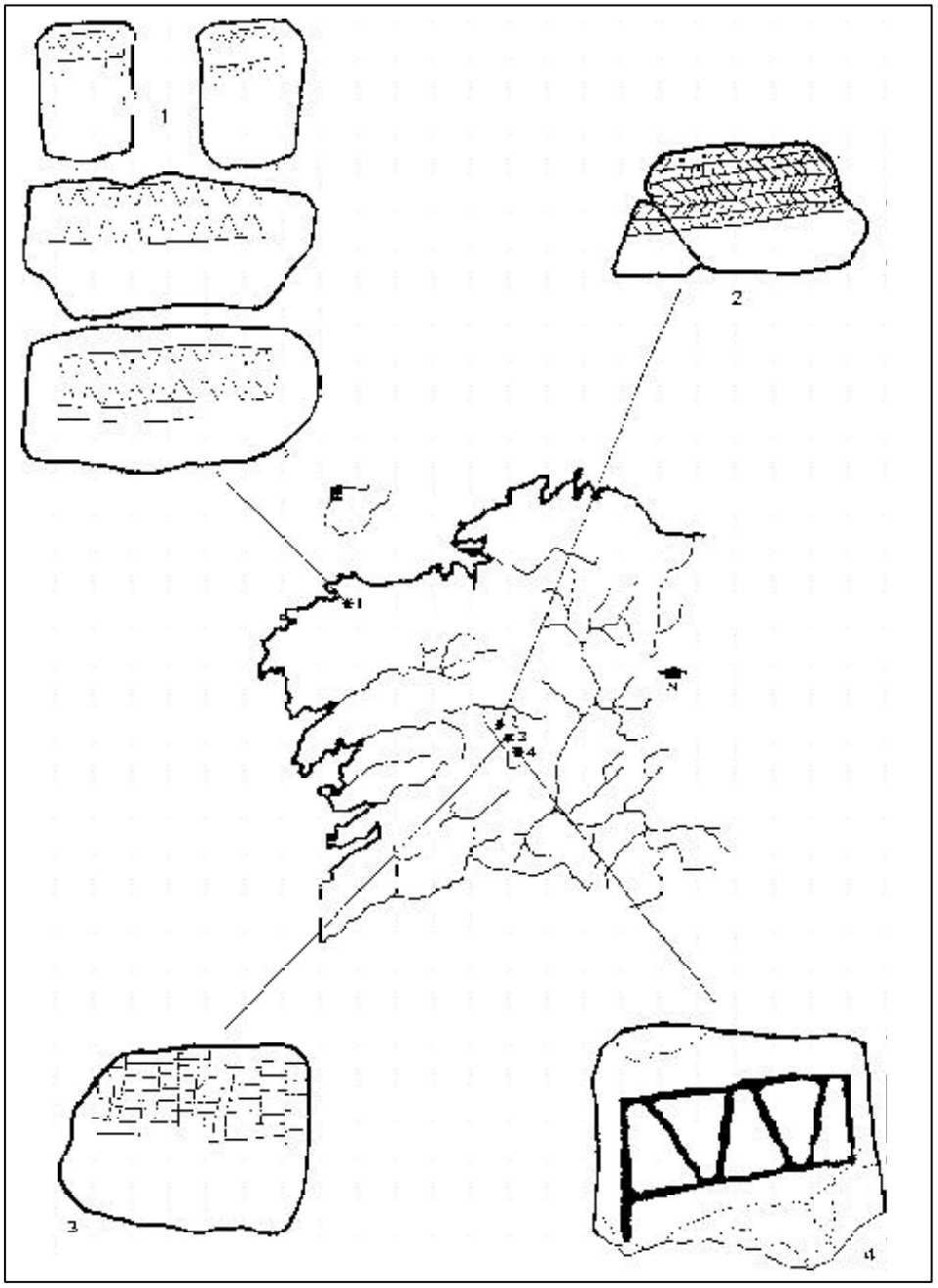


Fig. 2.- Grupo Galaico de Cistas Decoradas: distribución e iconografía.
1.- A Ínsua (Vázquez Varela, 1980b: 47, fig. 2).
2.- Coitemil (Penedo e Fábregas, 1997: 338, fig. 3.1).
3.- As Antas (Vázquez Varela, 1994: 107, fig. C).
4.- Rodeiro (Deseño do autor).

2. A lousa procedería dunha cista arrasada en 1978 en Suacasa (Lg. Eirexe, Fr. San Vicente de Rodeiro, Cc. Rodeiro, Pr. Pontevedra), feito do que temos constancia por unha pontual referencia bibliográfica, aínda que sen especificación algunha de que estivese decorada (MONTEAGUDO et al. 1981: 132).

3. Estaríamos perante un novo achado, diferente dos xa citados, de adscrición xeográfica moi probabelmente rodeirense e seguramente dezana. Na nosa opinión e tendo en conta o antedito, esta sería a hipótese máis verosímil.

PARALELOS COÑECIDOS. O *GRUPO GALAICO DE CISTAS DECORADAS*

Dentro do que, no estado actual dos nosos coñecimentos, poderíamos denominar pola extensión xeográfica deste fenómeno, *Grupo Galaico de Cistas Decoradas*, debemos incluír os seguintes casos documentados (Fig. 2):

1.- As Antas (Fr. San Estevo de Carboentes, Cc. Rodeiro, Pr. Pontevedra).
2.- A Ínsua (Fr. San Xoán de Borneiro, Cc. Cabana, Pr. A Coruña).
3.- Coitemil (Fr. San Pedro de Ferreiroa, Cc. Agolada, Pr. Pontevedra).
4.- Rodeiro (Cc. Rodeiro, Pr. Pontevedra).

Non imos entrar agora na descrición pormenorizada de todos e cada un destes casos, pois este labor xa foi realizado por diversos autores nas publicacións que aparecen referidas na bibliografía final do noso traballo. De entre todos estes achados, sen dúbida algunha o paralelo máis directo para a laxe aquí obxecto de estudo, por forma, tamaño e decoración, sería o conxunto formado polas lousas de cabeceira da cista da Ínsua, coñecidas como laxes A e B (VÁZQUEZ, 1980a: 24 e fig. 1A e 1B). Máis adiante voltaremos a falar desta cuestión.

Contrariamente ás propostas de outros autores (FÁBREGAS e PENEDO, 1994; VÁZQUEZ, 1994; BÓVEDA et al., 1999), preferimos non incluír entre as cistas decoradas tres exemplares até certo ponto polémicos, como serían Pedra Marrada (Fr. Santa Columba de Carnota, Cc. Carnota, Pr. A Coruña), Gandón 2 (Fr. San Cibrán de Aldán, Cc. Cangas do Morrazo, Pr. Pontevedra) e Quinta da Água Branca (Fr. Lovelhe, Cc. Vila Nova de Cerveira, Distr. Viana do Castelo), por razóns de cautela que analisamos de seguido e por separado.

Para a cista de Pedra Marrada –hoxe desaparecida– carecemos da máis mínima representación gráfica que nos poda confirmar a presenza dunha decoración insculturada de factura inequivocamente antrópica, pois tan só contamos con unha lacónica e subxectiva apreciación, segundo a cal, na súa tampa "*se aprecian unas incisiones todo a lo largo que pudieran ser obra humana*" (LUENGO, 1965: 13).

En Gandón 2, os motivos decorativos son simples coviñas localizadas no exterior do receptáculo funerario e sobre laxes de orixe non suficientemente esclarecida verbo da propria estrutura sepulcral: as cazoletas aparecen na cara externa da tampa e non sabemos se a súa execución foi conceptualizada en función da construción da cista ou se estamos perante unha laxe reaproveitada funcionalmente como peche da mesma, posibilidade ésta xa apontada no seu día polo seu escavador (Peña, 1985: 81).

No caso da Quinta da Água Branca, e a pesar de ter sido encontrada ao pé da cista, a lousa insculturada non formaba parte da súa estrutura arquitectónica e atopábase gravada polas dúas caras, constituindo un fenómeno realmente inusual, por non dicir único ou excepcional. Todo isto aconsella unha máxima prudencia, polo cal debemos ser honestamente cautos e aceitar só como cistas decoradas aqueles casos suficientemente

documentados e inequivocamente contrastados. De calquer maneira, a pesar de non considerarmos no noso traballo estes tres casos, isto non quer dicir que nos dous últimos non se documente a existencia dunha certa relación entre cistas e petroglifos. Por outra banda, malia o escaso número de estacións até agora rexistradas, tampuco convén esquecer que, de momento e cos datos disponíbeis á vista, se aceitáramos os dous últimos casos, daríase unha aparente localización máis septentrional para as cistas gravadas con motivos lineais complexos e outra máis meridional para aquélas nas que só estarían presentes, de algunha maneira, as simples coviñas.

CARACTERÍSTICAS XERAIS DAS CISTAS GALAICAS DECORADAS

As catro cistas inequivocamente decoradas coñecidas até o de agora no Noroeste apresentan unha serie de parámetros formais e tendencias contextuais que non deben ser pasados por alto. Así, por exemplo, convén destacar pormenorizadamente unha serie de feitos que a continuación trataremos por separado.

A descoberta deste tipo de xacimentos –na totalidade dos casos en que foi rexistrada– sempre se produciu de manera casual e como consecuencia directa da realización de diversos labores de remoción de terras, o cal nos leva a pensar que estaríamos perante unha caste de estruturas funerarias actualmente non visíbeis en superficie. Así nolo confirmarían os dados disponíbeis para A Ínsua, Coitemil e As Antas, todas elas aparecidas no decurso de labores agrícolas e sempre por debaixo da superfície actual do terreno.

Polo xeral, no emprazamento topográfico destas cistas predominan as paisaxes abertas e achairadas. Os sitios da Ínsua, Cinco Mámoas (Coitemil) e As Antas, que comprobamos personalmente, amosan un perfil locacional moi similar entre si, con unha implantación preferencial en zonas de val potencialmente agricultábeis.

Verbo da contextualización arqueolóxica destes locais, podemos establecer unha relación de proximidade espacial entre estas cistas e algúns conxuntos megalíticos e/ou tumulares, como serían os casos da Ínsua (moi cercana ao dolmen de Dombate), Coitemil (integrada nun grupo denominado Cinco Mámoas) e As Antas (con unha toponimia suficientemente expresiva). Porén, tamén cómpre salientar a existencia de relacións de relativa imediatez entre cistas decoradas e petroglifos ao ar libre, como mínimo, no caso de Coitemil, que puidemos contrastar personalmente.

Outra tendencia a destacar sería o feito de estarmos moi probabelmente perante verdadeiras necrópoles e non fronte a simples achados isolados, pois, atendendo a criterios arqueolóxicos (directos) ou toponímicos (indirectos), ben poderían ter sido auténticos cemiterios compostos por varias estruturas funerarias os casos de Coitemil e As Antas, respectivamente.

A arquitectura das cistas decoradas caracterízase frecuentemente polo recurso sistemático á construción de *caixas* de pedra de feitío rectangular ou cadrangular, conformadas por un número variábel de lousas, das que normalmente catro actuarían como paredes laterais fincadas no sustrato xeolóxico natural, reforzando as súas bases de apoio con diversos calzos, todo elo cuberto por unha ou varias laxes a xeito de tampa plana. O soporte material das cistas decoradas, en todos os casos até agora rexistrados, é sempre o granito. Iso si, normalmente as caras interiores destas laxes foron regularizadas toscamente, contrapondo unhas superfícies alisadas ocultas no interior a unhas superfícies máis descoidadas e irregulares no exterior.

A decoración localizaríase na cara interior das paredes da cista, de superfícies máis regulares que as exteriores, predominando as composicións xeométricas de carácter complexo (Coitemil, As Antas, A Ínsua e Rodeiro). Se cadra por iso, non sería demasiado arriscado supor que as gravuras destas cistas constituían unha arte preferentemente centrada na figura do defunto e no seu tránsito espiritual cara ao Alén. Daquela, existiría unha aparente disociación entre o exterior e o interior das cistas. Os motivos decorativos presentes son sempre de marcado carácter xeométrico, dominando as liñas rectas sobre as curvas, nun padrón compositivo dotado dunha gramática ornamental tendencialmente lonxitudinal e simétrica. Constátase a presenza sistemática de reticulados, liñas paralelas, dentes de lobo, pontos e círculos.

Sobre o tipo de ritual funerario posto en práctica nestas cistas decoradas e verbo da súa orientación, nada sabemos por carecermos de evidencias arqueolóxicas directas. Como enxovais depositados nas cistas decoradas teríamos un "*recipiente cerámico hemiesférico, tripede y de borde horizontal volado, sin decoración*" na cista de Coitemil (FILGUEIRA e GARCÍA, 1977: 91) e un puñal de cobre aparecido xunto con un recipiente cerámico *tipo floreiro* na cista das Antas (MONTEAGUDO et al., 1981: 135).

TENTATIVA DE CONTEXTUALIZACIÓN CULTURAL E CRONOLÓXICA

A primeira vez que unha destas laxes foi publicada, apareceu identificada como unha "*tavola decorata di una tomba a cista di età del ferro*" (ANATI, 1968: 119). Anos máis tarde, a cista da Ínsua sería datada, xenericamente e sen maiores precisións cronolóxicas, na Idade do Bronce (RODRÍGUEZ CASAL, 1975: 20).

A principios dos anos oitenta vencéllase este tipo de estruturas decoradas ao Bronce Inicial (VÁZQUEZ, 1980b), se ben algúns autores, sobre a base de paralelos tipolóxicos para os enxovais exhumados, cinguiron a adscrición cronolóxica da cista das Antas ao século XVIII a. C., máis concretamente entre o 1750 e o 1700 a. C. (MONTEAGUDO et al., 1981: 137). Tampouco faltaron propostas con marcos temporais máis amplos có anterior, aínda que sempre dentro do Bronce Inicial do Noroeste, para o cal se establecían unhas lindes "*entre el 1800 y el 1500 antes de Cristo*" (VÁZQUEZ, 1985: 93).

En datas xa máis recentes, tense postulado un lapso cronolóxico para a arte das cistas "*que abrangue dende o derradeiro tercio do III milenio ata os primeiros séculos do II (en anos solares)*" (FÁBREGAS e PENEDO, 1994: 5). Estas propostas teñen sido obxecto de unha forte contestación para a totalidade das cistas noroestinas, sobre a base de diversas consideracións de índole tipolóxica e contextual (BETTENCOURT, 1997: 621-623), aínda que actualmente semella que a datación máis consensuada para as cistas decoradas sería a que as cinguiría aos comezos da Idade do Bronce. Sexa como for, de todas formas cómpre non esquecermos que, a día de hoxe, todavía carecemos de datacións radiocarbónicas absolutas para a totalidade dos casos coñecidos de cistas galaicas decoradas.

No Bronce Inicial do Noroeste existen evidencias claras que nos remiten a unha pluralidade de solucións funerarias (MEIJIDE, 1992, 1995 e 1996; BETTENCOURT, 1997; FÁBREGAS e VILASECO, 1999), tanto en estruturas arqueolóxicas (cistas, túmulos, *cairns*, fosas, enterramentos en covas ou abrigos…) como en relación cos rituais (inhumacións, cremacións), coas deposicións dos restos humanos (primarias, secundarias) ou cos enxovais (presentes, con diversos graos de riqueza e combinacións materiais, ou completamente ausentes, polo menos a nível inorgánico).

Moitas das características anteriormente referidas ao *Grupo Galaico de Cistas Decoradas*, pódense observar noutras cistas sen decorar, que, en función dos casos analisados, confirman, matizan ou amplían as tendencias xerais xa sinaladas, tendo en conta a existencia dunha casuística cuantitativa e cualitativamente mellor definida (cfr. especialmente FÁBREGAS e VILASECO, 1999: 197-206). Isto, evidentemente, lévanos a considerar como un feito necesario e recomendábel para un futuro próximo, tentar encetar esta cuestión desde uns parámetros máis amplos e globalizadores, lonxe dun excesivo reduccionismo que limitaría considerabelmente calquer tipo de interpretación preliminar.

En definitiva, poderíase dicir que as cistas decoradas constitúen unha manifestación artística singular no Noroeste, especialmente na comarca pontevedresa do Deza, que concentraría tres dos catro casos documentados até o de agora. De calquer maneira, cómpre contextualizar esta realidade arqueolóxica pontual no seu marco cultural xenérico como unha peculiaridade concreta inserida nun fenómeno funerario máis amplo e complexo: nen as cistas eran o único tipo de enterramento vixente na Idade do Bronce, nen todas tiñan enxoval, nen todas estaban decoradas.

POSÍBEIS SIGNIFICADOS DAS GRAVURAS DAS CISTAS DECORADAS

As insculturas gravadas no interior das paredes de algunhas cistas norocidentais amosan unhas características formais e gramaticais senlleiras, que teñen levado a diversos investigadores a proporen variadas hipóteses sobre a(s) súa(s) orixe(s) e significación(s) primixenia(s). O debate de ideas non está ausente, e as distintas propostas sucédense no tempo, amostrando unha clara pluralidade interpretativa que día a día aporta un maior número de matices e perspectivas. A continuación, tentaremos resumilas brevemente, enunciando os seus postulados básicos e seguindo unha orde expositiva diacrónica, de carácter historiográfica.

Inicialmente, defendéronse propostas aínda hoxe mantidas que identificaban a decoración das cistas con unha arte epimegalítica, coeva dos petroglifos ao ar libre, aínda que claramente disociada deles pola existencia dunha presunta dualidade temática relacionada con unha dualidade de funcións. Así, teríamos por unha banda unha *arte funeraria oculta*, vencellada ao mundo do Alén, fronte a unha *arte profana visíbel*, ligada ao universo simbólico dos vivos (VÁZQUEZ, 1980b: 45; VÁZQUEZ 1994: 110).

Moi pouco tempo despois do primeiro destes traballos, non faltarían investigadores que procuraron ir significativamente máis lonxe desas propostas, considerando que "*los grabados de As Antas -así como otros semejantes- pueden corresponder a la representación, en tamaño mucho mayor, de joyas que constituirían ofrenda funeraria con finalidad mágico-simbólica de sustitución: cintas de oro y colgantes o cabezas circulares de alfileres de bronce*" (MONTEAGUDO et al., 1981: 134).

Só en datas ben máis recentes foi planteada unha nova aportación interpretativa que pretendeu superar a dualidade temática e funcional da arte das cistas e a dos petroglifos ao ar libre, sobre a base da existencia de determinados paralelos iconográficos documentados en ambos contextos, así como na tradición megalítica anterior (FÁBREGAS e PENEDO, 1994), considerando acertadamente que "*un mismo motivo puede tener un significado y función diferentes según el contexto en que se utiliza*" (FÁBREGAS e PENEDO, 1995).

Por outra banda, os últimos traballos publicados polo profesor Vázquez Varela constitúen un bon exemplo de aquelas tentativas que procuran relacionar os motivos

ornamentais presentes nas cistas decoradas con unha linguaxe simbólica vencellada ao mundo dos mortos e do Alén, a través da posibilidade de que estes representen un reflexo de visións entópticas derivadas ou non do estado de trance hipnótico provocado pola inxesta de substancias psicotrópicas e alucinóxenas (VÁZQUEZ, 1999: 122-127), o cal abre novas vías nos futuros labores da investigación..

Pola nosa parte, pensamos que o carácter fortemente xeométrico dos motivos rexistrados non debe condicionar unha aproximación de carácter abstracto e anicónico, cando baixo unha perspectiva *formalista* que teña por base a tentativa de establecer *analoxías iconográficas e contextuais* podemos chegar a recoñecer a ergoloxía material que moi posibelmente se agocha baixo as gravuras das cistas e os motivos nelas representados.

Esta vía, se cadra excesivamente tradicional e claramente deudora de liñas investigadoras precedentes (MONTEAGUDO et. al., 1981; PENEDO e FÁBREGAS, 1997), pode aportar algúns datos que consideramos dignos de interese e reflexión. Desta maneira, cremos que existen suficientes indícios como para retomarmos as interpretacións *formalistas*, tendo en conta a contextualización material e cultural das cistas galaicas decoradas e da ourivaría atlántica do Noroeste, presumibelmente coevas.

Bastarán dous exemplos moi significativos para poder expor, textual e graficamente, as nosas hipóteses. Se reparamos atentamente na fig. 3, observaremos a representación gráfica do desenrolo ornamental do diadema áureo da Quinta da Água Branca (3A1) e dúas das laxes decoradas da cista da Ínsua (3B2 e 3B3): os paralelos iconográficos existentes entre eles resultan máis que evidentes. Para alén disto, as semellanzas formais entre os motivos decorativos do diadema da Quinta de Vale de Moinhos (fig. 3B1) e os dos ortostatos gravados das cistas da Ínsua (fig. 3B2) e de Rodeiro (fig. 3B3) non poden deixarnos ficar indiferentes.

No primeiro caso (fig. 3A), diadema e ortostatos amosan un programa iconográfico moi semellante, composto a base de senllas ringleiras de dentes de lobo enfrontadas entre si, seguindo unha gramática ornamental de desenrolo marcadamente lonxitudinal e simétrico. No segundo exemplo (fig. 3B), os dentes de serra conforman unha banda rectangular transversal, a partir da cal se desenvolven senllas prolongacións lonxitudinais separadas e paralelas, que parten de cada un dos extremos distais da devandita banda.

Outro pormenor interesante derívase das características cronolóxicas e contextuais destes elementos materiais: diademas e cistas decoradas aparecen sistematicamente vencellados no Noroeste a contextos funerarios datábeis no Calcolítico final e nos comezos da Idade do Bronce. Mas isto non é todo, pois o diadema da Quinta da Água Branca foi recuperado no interior dunha cista granítica, xunto con dúas espirais e dous anéis de ouro, así como con un puñal de espigo feito en cobre arsenical.

Unha vez enunciadas estas consideracións de índole xeográfica, cronolóxica, contextual e iconográfica, cremos que podemos defender, seguindo os postulados de outros autores que nos precederon (MONTEAGUDO et al, 1981: 134), a existencia dunha clara realidade iconolóxica que asociaría simbolicamente en algúns casos -non en todos- un comportamento funerario determinado (enterramentos individuais en cista) con un certo tipo de bens de prestixio (diademas áureos).

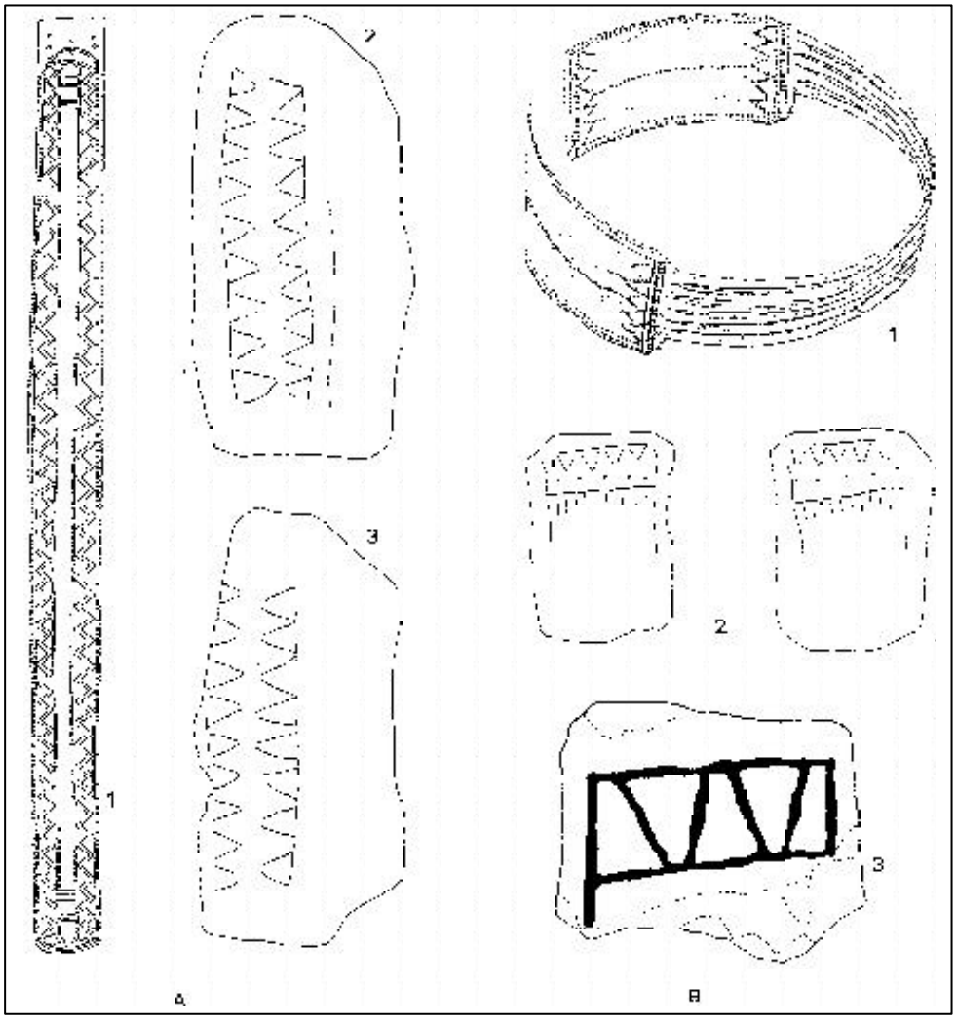


Fig. 3.- Analoxías iconográficas entre os motivos decorativos das láminas áureas e os das cistas decoradas:

A1.- Diadema atopado na cista da Quinta de Água Branca (Pingel, 1992: taf. 62, 1);
A2 e A3.-Laxes laterais da cista da Ínsua (Vázquez Varela, 1980b: 47, fig. 2).
B1.-Diadema atopado na Quinta de Vale do Moinho (Blas, 1994: 113, fig. 5A);
B2.-Laxes das cabeceiras da cista da Ínsua (Vázquez Varela, 1980b: 47, fig. 2);
B3.-Laxe decorada dunha cista atopada en Rodeiro (deseño do autor).

NOTA FINAL

Con este pequeno traballo agardamos poder ter contribuído a mellorar cuantitativa e cualitativamente os escasos coñecimentos actuais que temos sobre a realidade arqueolóxica nuns momentos que, polo de agora, semellan restrinxirse contextual, espacial e temporalmente, ao mundo funerario do Noroeste nos finais do III milenio a. C. e nos comezos do II. Futuras investigacións virán certamente a matizar e completar estes dados, fornecendo unha mellor definición xeográfica e cronolóxica para esta e outras cuestións da nosa Pre-historia. Facemos votos para que así sexa.

Agradecimentos: Quero expresar a miña máis sincera gratitude a Xulia Vidal, sen cuxa axuda e apoio constantes este traballo non tería visto a luz. Asemade, Domingos J. Cruz, André Santos e Susana Nunes contribuíron coas súas numerosas suxestións -se cadra dun xeito inconsciente mas moi activo- a darlle forma ao artigo. Calquer erro ou omisión involuntarias que se teñan producido son responsabilidade única de quen isto suscrebe.

BIBLIOGRAFÍA

-ÁLVAREZ, J. M., ACUÑA, F. e GARCÍA, M. C. (1970): "Cista y ajuar funerario de Atios (Porriño)", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, XXV (75): 20-36.

-ANATI, E. (1968): *Arte rupestre nelle Regioni occidentali della Penisola Iberica*. Capo di Ponte, Centro Camuno di Studi Preistorici, Archivi di Arte Preistorica, n. 2.

-ANÓNIMO (1966): "Carnota (Coruña). *Pedra Marrada*", *Noticiario Arqueológico Hispánico*, VIII-IX (1-3): 347.

-BETTENCOURT, A. M. S. (1997): "Expressões funerárias da Idade do Bronze no Noroeste peninsular", *Actas del II Congreso de Arqueologia Peninsular*, Tomo II, pp. 621-632. Zamora, Ed. Fundación Rei Afonso Henriques.

-BLAS, M. A. de (1994): "El anillo áureo de tiras de la Mata'l Casare I y su localización megalítica", *Madrider Mitteilungen*, 31: 107-122.

-BÓVEDA, M.ª J., CAÑIZO, J. A. e E VILASECO, J. I. (1999): "Lugares para grabar, lugares para morrer. Petroglifos e cistas na Idade do Bronce do N.W. da Península Ibérica", *Gallaecia*, 18: 89-101.

-CARBALLO, L. X. (1998): *Inventario de materiais arqueolóxicos depositados en dependencias do Concello de Rodeiro*. Documento oficial inédito, do que se conserva copia no Centro Cultural Municipal de Rodeiro.

-CORREIA, V. H. e RECAREY, M. A. (1988): "Insculturas rupestres da Serra da Gávea; Sr.ª da Encarnação", *Actas do Colóquio Manuel de Boaventura. Arqueologia*, pp. 93-111. Esposende, Câmara Municipal de Esposende.

-CRUZ, D. J. (1991): *A mamoa 1 de Chã de Carvalhal no contexto arqueológico da Serra da Aboboreira e da Pré-história Recente do Norte de Portugal*. Coimbra, Instituto de Arqueologia, Trabalho policopiado.

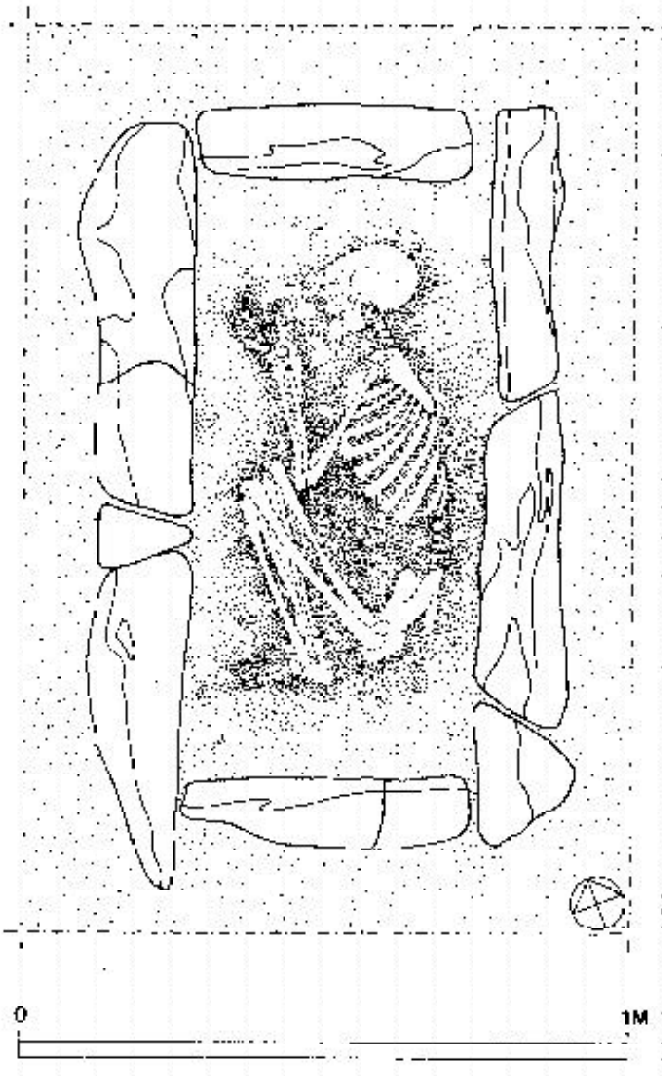
-DELIBES, G. e RODRÍGUEZ, A. (1976): "Una nueva necrópolis de cistas en el Noroeste peninsular", *Letras de Deusto*, 6 (12): 181-186.

-FÁBREGAS, R. (1993): "¿Enterramientos tumulares en la Edad del Bronce? Nuevas evidencias para el Noroeste", *Espacio, Tiempo y Forma, Serie I, Prehistoria y Arqueología*, 6: 181-204.

-FÁBREGAS, R. (1995): "La realidad funeraria en el Noroeste del Neolítico a la Edad del Bronce", en R. Fábregas, F. Pérez e C. Fernández (Eds.), *Arqueoloxía da Morte na Península Ibérica desde as orixes ata o Medievo*, pp. 95-125. Xinzo de Limia, Ed. Excmo. Concello de Xinzo de Limia.

-FÁBREGAS, R. e BRADLEY, R. (1995): "*El silencio de las fuentes*: prácticas funerarias en la Edad del Bronce del Noroeste y su contexto europeo", *Complutum*, 6: 153-166.

-FÁBREGAS, R. e PENEDO, R. (1994): "Petroglifos e arte das cistas do Noroeste", *Trebarvna*, 3: 5-21.
-FÁBREGAS, R. e PENEDO, R. (1995): "Cistas decoradas y petroglifos: una revisión", *Actas del XXII Congreso Nacional de Arqueología* (Vigo, 1993), vol. 2, pp. 105-110. Vigo.
-FÁBREGAS, R. e VILASECO, X. I. (1998): "Prácticas funerarias no Bronce do Noroeste", en R. Fábregas (Ed.), *A Idade do Bronce en Galicia: novas perspectivas*, pp. 191-219. Sada, Ediciós do Castro, Col. "Cadernos do Seminario de Sargadelos", n. 77.
-FILGUEIRA, J. e GARCÍA, A. (1977): "Inventario de monumentos megalíticos", *El Museo de Pontevedra*, 31: 49-130.
-FORTES, J. (1906): "A sepultura da Quinta da Água Branca", *Portugália*, II (2): 241-252.
-LUENGO, J. M.ª (1965): "Las sepulturas de la Edad de Bronce, descubiertas en Carnota", *La Voz de Galicia*, num. 27.036: 13 [Venres 21 de Maio].
-MEIJIDE, G. (1992): "A necrópole do Agro de Nogueira (Piñeiro, Toques): un paso fundamental para o coñecemento da Idade do Bronce en Galicia", *Boletín do Centro de Estudios Melidenses*, 7: 7-14.
-MEIJIDE, G. (1994): "El concepto de las relaciones atlánticas en la Edad del Bronce del Noroeste", en L. Castro e S. Reboredo (Coords.), *Edad del Bronce*, pp. 195-231. Xinzo de Limia, Ed. Excmo. Concello de Xinzo de Limia.
-MEIJIDE, G. (1995): "La necrópolis del Bronce Inicial del Agro de Nogueira (Toques, A Coruña)", *Actas del XXII Congreso Nacional de Arqueología* (Vigo, 1993), vol. 2, pp. 85-88. Vigo.
-MEIJIDE, G. (1996): "La necrópolis del Bronce Inicial del Agro de Nogueira (Piñeiro, Toques, A Coruña) en el contexto funerario de su época", en *Humanitas. Estudios en homenaxe ao Profesor Carlos Alonso del Real*, pp. 215-239. Santiago de Compostela, Ed. Servicio de Publicacións da USC.
-MONTEAGUDO, L., GARCÍA, A. e LOIS, J. (1981): "El hacha de Salto (Rodeiro) y las primeras hachas de tope de dos asas en Europa", *El Museo de Pontevedra*, 35: 117-162.
-PENEDO, R. e FÁBREGAS, R. (1997): "Cistas decoradas de Galicia y su contexto regional". *Brigantium*, 10: 333-342.
-PEÑA, A. (1985): "Las cistas de Gandón (Cangas de Morrazo, Pontevedra)", *El Museo de Pontevedra*, 39: 77-99.
-PINGEL, V. (1992): *Die vorgeschichtlichen goldfunde der Iberischen Halbinsel*. Berlín-New York, Ed. Walter de Gruyter.
-RAMIL, J. e VÁZQUEZ, J. M. (1979): "Enterramiento en cista de la Edad del Bronce de O Cubillón, Xermade (Lugo)", *El Museo de Pontevedra*, 33: 61-68.
-RODRÍGUEZ CASAL, A. (1975): *Carta Arqueológica del Partido Judicial de Carballo de Bergantiños*, Studia Archaeologica, 34.
-RODRÍGUEZ COLMENERO, A. (1971): "La cultura megalítica en el Alto Búbal", *Boletín Auriense*, 1: 31-60.
-SILVA, M. A. (1994): "A cista de Gorgolão (Vila da Ponte – Montalegre)", *Portugália Nova Série*, 15: 137-144 + 2 Est.
-VÁZQUEZ VARELA, J. M. (1980a): "Enterramientos en cista de la Edad del Bronce en Galicia", *Pontevedra*, 0: 23-40.
-VÁZQUEZ VARELA, J. M. (1980b): "Cistas decoradas en Galicia: una nueva manifestación artística de la Edad del Bronce", *Brigantium* 1: 41-48.
-VÁZQUEZ VARELA, J. M. (1985-86): "Nueva cista decorada del Bronce Inicial de Galicia", *Pontevedra Arqueológica*, 2: 91-95.
-VÁZQUEZ VARELA, J. M. (1994): *Ritos y crencias en la Prehistoria Gallega*. A Laracha, Xuntanza Editorial.
-VÁZQUEZ VARELA, J. M. (1999): *Ideología, imagen y sociedad en el inicio de la Edad del Bronce en el occidente de la provincia de A Coruña*. A Coruña, Servicio de Publicacións da Excelentísima Deputación Provincial.



Cista de inhumación individual
Adaptado de M. Varela et al., 1986:
A Necrópole da Viña do Casão (Vilamoura, Algarve).

Menhires y marcos de Portugal y Galicia

LUIS MONTEAGUDO GARCIA*

Sumario

Se trata de poner al día de manera sucinta el estudio de los numerosos menhires de Portugal y de los escasos (y no siempre diferenciables de los simples marcos) de Galicia.

Abstract

Bringing up to date in a succinct manner, the study of the many menhirs in Portugal and the few in Galicia.

Este trabajo, como tantos otros de mi faceta prehistórica, tiene lejano origen y larga gestación, muchas veces abandonada por el consciente, pero nunca por el subconsciente, que me resulta un utilísimo archivo existencial e insomne, algo así como la conciencia "nunca dormida, mudo y pertinaz testigo" de la poesía de Núñez de Arce.

El principio tuvo lugar hacia 1949 (precisamente cuando también elaboraba, en 6 meses, mi tesis doctoral sobre la *Geografía de Galicia en Ptolomeo*) por encargo del Instituto de Estudios Gallegos Padre Sarmiento, para poner al día la «Historia de Galicia» de Murguía, con el nombre de "Galicia Histórica". Los organizadores eran Sánchez Cantón y Filgueira. No se publicó, y aun hoy desconozco la causa, aunque en aquellos tiempos tras lo misterioso estaba casi siempre lo político. Cuevillas publicó por su cuenta su 2ª parte de la "Galicia Histórica", excelente síntesis, "La civilización céltica de Galicia" de 1953 (reeditada en 1989). Mi colaboración (1ª parte, Prehistoria de Galicia hasta el Bronce Final) resultó demasiado analítica, amplia y compleja, por lo que fui publicando diversos capítulos después de ponerlos al día con nuevos hallazgos y estudios: Hachas de tope, 1951; Petroglifos laberínticos, 1952; Puñal de sílex nórdico, 1952; Antropología y Etnografía, 1953; Celtoalpinos, 1953; Orfebrería, 1953; Nombre de túmulos y dólmenes, 1954; Metalurgia, 1954; Ciudades asolagadas, 1956; Hoces de sílex, 1956; Localización de Cassitérides y Oestrymnides, 1957; Hachas de tope, 1958; Armas de Bronce del Museo de Avignon, 1963, etc... Antes de 1949 había publicado el Petroglifo de Fregoselo, 1943 y Hacha Clactoniense de Arteixo (Paleolítico) 1947. Hacia 1980 puse el trabajo bastante al día, pero también tuve que interrumpirlo hasta este mes de julio de 2004 en que con la valiosísima ayuda del infatigable arqueólogo de campo Alberto López, al fin el trabajo está puesto al día y listo para la imprenta.

MENHIRES

Del bretón *men* 'piedra', *hir* 'larga' (cf. gallego Pedra Longa, portugués Penedo Comprido); el latín en general resalta no la forma del volumen sino su situación con respecto al suelo, e. d. que esté hincada: *petra ficta*, frecuente como límite en documentos

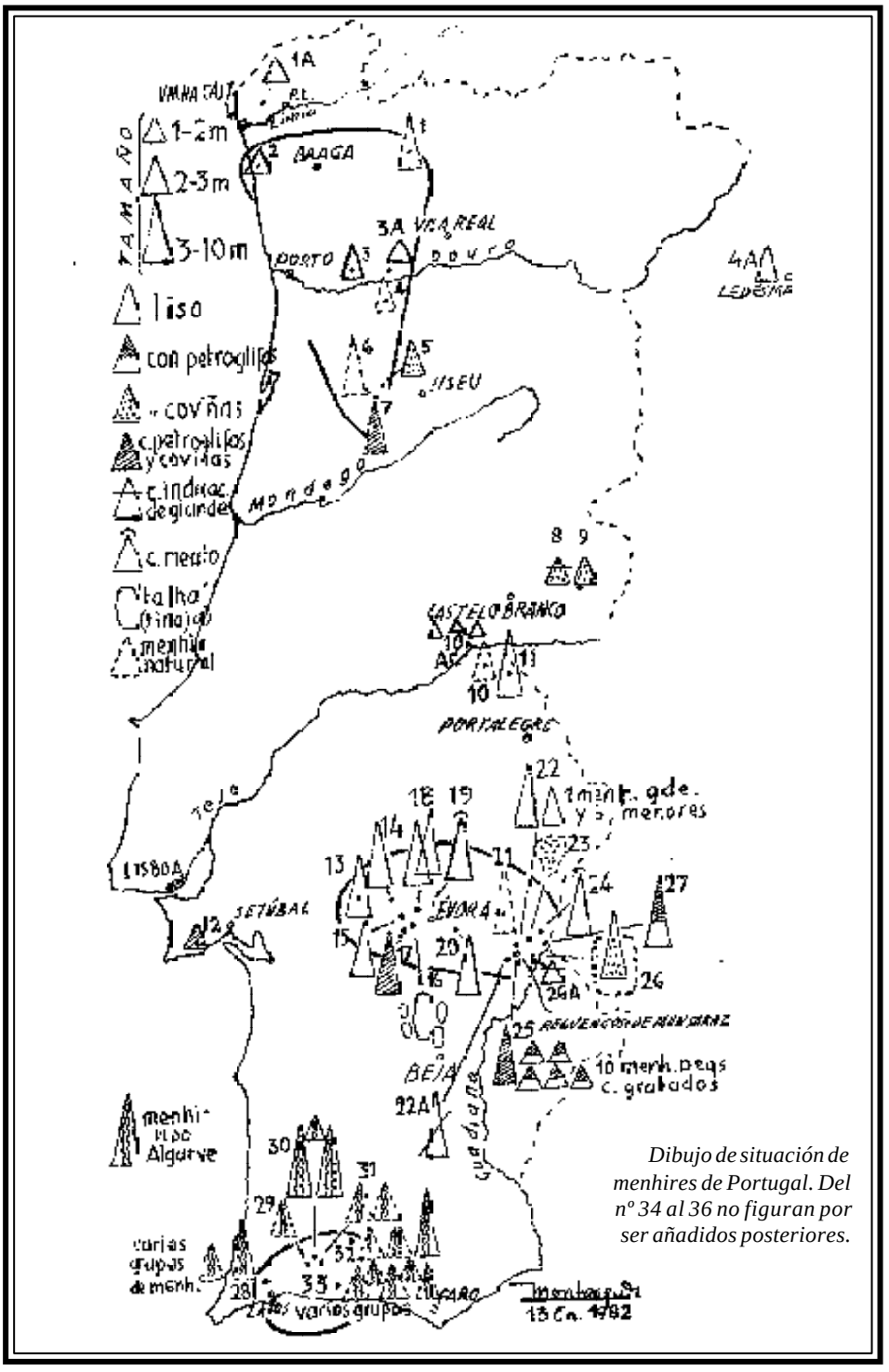
*** Luis Monteagudo García fue director del Museo Arqueológico de La Coruña y, hoy día, es miembro del Deutsches Archäologisches Institut de Berlín, colaborador de *Prähistorische Bronzefunde* y correspondiente de la Real Acamedia de la Historia.**

medievales, por ej. en documento de restauración del monasterio de Ribas de Sil por Ordoño II (BCM Or.I 274). La altura varía, desde poco más de 1 m hasta más de 20 m (famoso menhir de Locmariaquer, Morbihan). Su forma oscila entre el bloque tosco y el cilindro más o menos pulido y estrechando hacia arriba; el hincón (extremo hincado) alcanza ¼ o 1/5 del total, y a veces tiene piedras-cuña alrededor. En general están en terrenos horizontales despejados, lo que destaca su valor monumental. A veces presentan detalles fálicos (surco del glande o curva del meato) coviñas de distintos tamaños o/y petroglifos (rectas o curvas paralelas, cruces). Hay bloques naturales con apariencia de menhir, que pueden ser considerados como tales, a condición de que hayan sido retocados en la Antigüedad o tengan folklore; en caso negativo serían más bien marcos divisorios.

Las varias interpretaciones de los menhires deben tener en cuenta 4 características principales: monumentalidad, visibilidad, duración (material: piedra) y aspecto fálico; juntas subrayan el significado mágico-religioso de aquéllos. Quizá el testimonio más antiguo de menhir está en Palestina: en el estrato inferior de Jerichó (N Mar Muerto) perteneciente al Natufiense antiguo (Protoneolítico) 9500 a.C.; allí se encontró una casa elíptica con dos basas perforadas para sostener postes de madera; su excavador Yeivin supone que estos postes simbolizan las ascendencias materna y paterna del rey. En el Ant. Test. (2 Reyes 21) se mencionan los postes de madera como símbolo de la divinidad femenina Ashera (Brentjes, in Evolution a. Revolution 1971, 27). En la Biblia tenían significado principalmente conmemorativo, p.e. de una victoria, del paso de un río, de la epifanía de una divinidad, etc. En la decoración pintada del sarcófago de Hagia Triada (S Creta, ca. 1400 a.C.) una joven vierte sangre de un toro sacrificado en un vaso colocado entre dos obeliscos o menhires coronados por sendas hachas bipennes sobre las cuales hay sendos pájaros (N.E. Pláton), in *History of the Hellen World*, London 1974, 239).

El mayor menhir conocido es el de Man-er-Hroek (Locmariaquer, SW Vannes, Morbihan; Monteag.: Orfeb. Ed. Bro. 274 f.1) de 20,4 m (el obelisco egipcio "Aguja de Cleopatra" de París mide 23 m) y 300 Tm , hoy partido y derribado; probablemente corresponde a la *Stéle Bóreios* 'Columna Boreal' de Scymno, final de la ruta del estaño y de la terrestre, que después se llamó de Hércules, que a través de los celtoligures e iberos conducía a la céltica (Aristóteles: Mirab. 86); Druso con la flota romana buscó inútilmente esta columna en los frisones. También son grandes los menhires de Manio (4,38 m de alto, con 4 onduladas y soliforme grabados; al pie fueron exhumadas hachas votivas triangulares de piedras selectas) y Kerzerho, en Morbihan (de 3 m con coviñas; es el primero de la 6ª fila de un alineamiento de 2105 x 64 m) el de Kervadal (Finistère; con 7 figuras de dioses romanos) y el de Plésidy (Côtes du Nord) hoy coronado por un crucifijo (Saralegui: Civil. célt. Galicia 44).

Los menhires son principalmente símbolos fálicos y concentradores de la fuerza transmisora de vida, y por tanto relacionados con los ritos mágicos para la resurrección o continuidad de la vida en ultratumba, y según Freiherr 18, al igual que el gran obelisco central de los templos egipcios consagrados al Sol (p.e. el de Abusir, 5ª din.) serían especie de falos depositarios de la fuerza creativa solar identificada con la del antepasado divinizado. Cf. el obelisco sobre una tumba del Imperio antiguo en Sakkara, 20 km S Cairo (Hdb. III Tf. 98C). Fuerza mística semejante poseerían los dos monumentos en T de los Dioscuros en Esparta, que refiere Plutarco; sus prototipos serían acaso los 5 gigantescos trilitos del círculo central de Stonhenge, así como las columnas divinizadas (en un caso el falo mismo) que aparecen flanqueadas por leones en relieves y gemas de Knossos y



Dibujo de situación de menhires de Portugal. Del nº 34 al 36 no figuran por ser añadidos posteriores.

Micenas (Freiherr 21). También el "genio" romano, especie de alma, representaba la facultad generadora del hombre, principalmente del paterfamilias; considérese que *genius* y *generare* 'engendrar' tienen la misma raíz. Según Mircea Eliade (Trat. Hist. Religs. I 254) los menhires, como las estatuas-menhir tenían la finalidad de proteger los depósitos funerarios (el de Mas d'Azaïs estaba erigido sobre un enterramiento). "La piedra protegía contra los animales, contra los ladrones, pero sobre todo contra la «muerte», porque la piedra era incorruptible, y el alma del muerto había de subsistir, como ella indefinidamente, sin disgregarse". El simbolismo fálico que a veces se encuentra en las piedras sepulcrales prehistóricas, confirma esta interpretación, porque el falo es símbolo de existencia, de fuerza, de duración. Entre los gondas, tribu dravídica de la India central, el hijo o heredero deposita una gran piedra junto a la tumba, según el antropólogo Hutton "para fijar el alma del muerto y servirle de morada provisional cerca de los vivos; esto le permite influir en la fecundidad de los campos, por la fuerza que su naturaleza espiritual le confiere, y al mismo tiempo le impide errar y hacerse peligrosa. Según otros datos estas piedras no están encima de las tumbas ni junto a ellas, sino a cierta distancia.

Últimos ecos en la época clásica serían la Venus de Paphos, representada en las monedas chipriotas por una piedra cónica, y *Júpiter Lapis*, por otra piedra (Estacio da Veiga: Ant. Mon. Algarve III 163; J. Déchelette: Man. Arch. Préh. 1910, 438: Reall. Vorg. de Ebert VIII 138 ss.; Giot: Brittany (Anc. Peopl. a. Places) London 1960).

En cuanto a Iberia hay una noticia de Aristóteles VII 2,5: que los hispanos elevaban alrededor del túmulo tantos monolitos como enemigos habían sido muertos por el sepultado, lo cual pudo haber tenido origen megalítico. Los menhires, excepto cuatro o cinco zonas de concentración en Portugal, son muy escasos y dispersos por nuestra Península, pues el cristianismo, considerándolos centros de prácticas obscenas (cf. el menhir, más ancho arriba, "Rocha dos Namorados", Reguengos, nº 23, y el del Castro de Cabañas, Pontedeume, nº 14) y amenazando con excomuniones, mandó derribarlos, destruirlos, y en pocos casos cristianizarlos. El testimonio más antiguo de esta actitud es el anatema lanzado por S. Martín Dumiense: *"Nam ad petras et arbores ad fontes et per trivia cereolum incendere"* (*De correctione rusticorum* 16, in P. Flórez: Esp. Sagrada XV 433; trad. al gallego por P. Pedret de la edición Caspar, de Oslo, "Nos" 47; Taboada Chivite 11). Lactancio (De falsis relig. 51.20) se lamenta de que *"Lapidem colunt informem atque rudem cui nomen est Terminus"*, evidente alusión a un menhir. Este culto es condenado también por los concilios 2º de Arles (Can. 23) y 2º de Tours (Can. 16; Villaamil: Antigs. preh. 28).

Excepcionalmente en el concelho de Reguengos de Monsaraz, ESE de Évora se conservan una docena de menhires, casi siempre cerca de dólmenes y a veces formando parte de cromlechs o grandes témenos constituidos por círculos de pequeños y rechonchos menhires (llamados talhas 'tinajas', del lat. TĪNACÙLA 'cuba pequeña' del etr *tīna* 'botella').

Portugal cuenta con tres excelentes trabajos sobre menhires Monteiro/Santos Junior, Pires Gonçalves y el de conjunto de Oliveira Jorge. Tomando como base el mapa de Oliveira 109 hemos hecho otro en el que los menhires van señalados según su tamaño, grabados, etc. Como bien señala Oliveira, los menhires portugueses se agrupan en tres zonas: 1ª Miño-Beira A. (al N del Mondego), 2ª Évora-Reguengos y 3ª Algarve. Los menhires 8-11 creemos pudieran constituir una 4ª zona, y el 12 (SW Setúbal) queda completamente aislado. Los de las zonas 1ª y 2ª suelen ser lisos, pero a veces presentan petroglifos (rectas o curvas, en U, paralelas, cruces etc.) o coviñas de distintos tamaños; éstas probablemente fueron excavados por los devotos, a través de milenios, para llevar la

arena a casa y tomarla en rito de fecundidad o de terapéutica mágicas, como ocurría hasta hace poco con la "hidria de Canaán" (con inscripción en hermosa letra románica de ca. 1130: *Hidrie Hierusalemis*) de la iglesia de Sª Mª de Cambre (13 km SE de A Coruña) que presenta una gran perforación en su pared, de fina caliza litográfica. La 2ª zona menhires en general mayores (además de la exclusividad del tipo "talha") y más concentrados (en dos subzonas: Évora y Reguengos) que la 1ª; y es probable que los dispersos menhires gallegos no sean más que la continuación hacia el N de esta 1ª zona. Los menhires de la 3ª (W Algarve) acostumbran a presentar una banda vertical de líneas onduladas de 10 cm de ancho y termina cerca de la cima por un apéndice circular, conjunto decorativo que Estacio da Veiga (Ant. Mon. Alg. IV 235) creyó de la Edad del Hierro.

He aquí la lista de menhires de Portugal, en la que incluimos un resumen descriptivo, respetando la numeración de Oliveira, e intercalando unos pocos, según noticias que hemos podido obtener:

1) Padrão (o Marco Grande) de Turrinheiras, S. Nicolau de Basto y minas de Borralla, NE Cabeceiras de Basto. Quizá son dos bloques naturales superpuestos de 3,5 y el superior 2,5 m. MP 108. Padrón en Galicia y NW de Portugal significa 'mojón o marco de antiguas jurisdicciones' cf tumbo de Sobrado I 339 a, b (Friol, L) y 428 b (SE Cesuras, C). A veces es un miliario romano reutilizado, como el de Sagamonde (Saja- con geada > Saxamonde con ...!! NG) hallado en el lugar de O Padrón SSE Redondela, P, en la vía romana 19; o el O Padrón de Güín E de Bande, Ourense; vía 18 (vía Nova).

1A) Pedra ao Alto, S. Lourenço da Montaría, Serra de Arga, 12 kNE Viana do Castelo. Menhir, según noticia no comprobada de J. Rosa de Araújo.

2) Valença do Minho. Menhir conservado en la Porta da Gaviarra (noticia Fernández Costas 1948). El "menhir" del paso de Portela de Home (NE Terras de Bouro, NE de Braga en la Serra do Oxurés [mejor que de O Xurés] <*Ogirinis* [no Originis] mansión de la vía romana) de 6 m de alto, citado por Barros Sivelo 74) probablemente es uno de los varios miliarios que aun existen en aquella vía. *Ogirinis*, prob. del gentilicio etrusco *O-ger-in-ius* GL271, o bien del ie *okri/okro* 'punta, cumbre, canto', cf. mir. *och(air)* 'esquina, borde' (IEW).

3) Marco de Luzim, lug. Lomar, SE Penafiel. Granítico, tosco, con cuñas alrededor, alt. 2,15 largo tot. 2,5 m. Ya publicado en 1864. MP 110. Junto a él, un petroglifo con 4 podomorfos ("pegadinhas de S. Gonçalo") y 3 coviñas.

3A) Menhir de Baião, ESE Penafiel, junto a mámoas. Monteiro/Santos Junior 1940, quienes dicen existir más por Penafiel.

4) Penedo Comprido, 1 km NW Tendais, Cinfães. Menhir? En la zona, topónimo Parafita. MP 111.

4A) Hito de la Dehesa, Ledesma, NW prv. Salamanca. De 2,6 m. de alto. (C. Morán: Mapa histórico provincia de Salamanca. 1940, 10; Leisner, MG 1956, 108).

5) Pedras Altas de Fataunços, Lafões, W Monte Caramulo, S Vouzela, W Viseu, bajo Monte Castelo, junto a mámoas. Menhir? piramidal alt. 2 m, cubierto de coviñas de distintos tamaños (como el de St Urnel, Plomeur, Bretaña), asegurado por piedras menores. Leisner MG 1956,108; MP 112.

6) Bicão dos Conqueiros, 7,6 km SSW de anterior, entre Covas y Furadouro. Menhir natural? Alt. 10 m., termina en pico. "Transportado" desde el Monte Crasto en cabeza de moura, que iba hilando. Según Amorim Girão (Antiguids. 52 f. 10.11) este bloque no forma

parte de la roca del fondo, aunque excavando no llegó a ésta, afirmación de que los Leisner (MG 1956, 108) desconfían ("*Scheint uns diese Zuweisung fraglich*").

7) Caparrosa, en divisoria de concellos Viseu y Tondela, 12kmW Viseu, Beira Alta, MP 112. Tiene dos grabados que probablemente, creemos, representan un amuleto de la "Diosa de los ojos" y una barca de fondo plano fig. 80, ambos elementos contemporáneos y con paralelos en Irak y Egipto que hemos estudiado en OIE 44, fig.3, 19.21.

8.9) Idanha a Velha, orilla izquierda río Aravil (diminutivo del gentilicio *Arabius* GL 113,2). Un menhir (alt. 1,8 m) sobre el túmulo (con coviñas y surco de glande) otro, alt.1,6 m, junto a la entrada, con coviñas y glande. MP 113; datamos el túmulo en Praia 1: 2600-2400 por las flechas rómbicas y de base convexa y bicóncava. Según D. Fernando de Almeida y O. da Veiga Ferreira (CNA Coimbra 1970 (71) 165 est. II 1) los dos menhires son fálicos, y estaban allí ya antes de la construcción del dolmen tipo Beiras (cámara de través, corredor corto desplazado, entrada al ESE); quedaron a la derecha fuera de la entrada pero dentro del túmulo.

10) Cacheiro ('cachiporra'; raíz onomatopéyica *qwac*$^{\vee}$ machacar, REW) de Nisa (NW Portalegre). Tumbado, partido y con coviñas en una cara. MP 114.

10A-C) Menhir de Vila Nova de Rodão, SW Castelo Branco. Citado por Estacio da Veiga I 87 y Pires 13, quienes también citan los de Fantel y Monte Fidalgo.

11) Tapada ('coto de caza' del franco *tappjan* 'cerrar, vedar', cf. REW) do Cilindro (cultismo que pasó al pueblo), Meada, NNW Portalegre. Caído y partido, largo total 6,7 m, eje mayor transversal más de 1 m. MP 114.

12) Menhir de Vale de Palha, Castelo, N Sesimbra. De arenisca. Alt. 1,2 + 0,4 de hincón. En cara W cruz y 3 coviñas grabadas.

13) Menhir de Casa Nova, W de Montemor Novo, WNW Évora. Cónico. Alt. 2,7 m. MP 115.

14) Pedralha da Herdade das Veladas, WNW Évora, 350m del dolmen Piñeiro do Campo. Caído y despuntado, lg. ca. 2,9m, eje mayor de sección 1,2m. Del lat. *petra*; extraña acepción aumentativa del sufijo *alea*, que siempre la tiene colectiva y/o despectiva.

15) Menhir dos Almendres, S. Matías, 12 km W Évora, 1,5 km del cromlech dos Almendres. Alt. 3,5 + 1,5 m de hondón, con grabado en forma de báculo en la parte superior (foto 1).

16) Menhir de Vale de Cardos, WSW Évora, 1 km del cromlech de Almendres. En forma de "talha", lg. 3,2 m. En su cara visible 80 coviñas; alrededor, 4 bloques de 50-70 cm lg. MP 116.

17) Menhir de Vale Rodrigo, Tourega, 12 km SW Évora. Menhir de ca 4 m de lg., indicador en la base del túmulo. Caído, con coviñas, serpentiforme y una U (Leisner: MG 1956, 34 a, 108 a Tf. 4,5; 38,3) (foto 2).

18A-B) Menhires de Casbarra, 6 km NW Évora. A) al N de la carretera de Arraiolos; B) 300 m al S de la carretera. Bloque rectangular, lg. 4 m, grueso 2. MP 117 (foto 3).

Foto 1.- Menhir dos Almendres

19) Menhir d'Oliveirinha, 8 km N Évora, 500 m de bifurcación a Graça de Divor. Caído, lg. 5,3 m y 0,6 de diámetro. Surco del meato en la punta.

20) Menhir da Herdade da Correia, Vendinha, 23 km SE Évora. Largo 5,1 m sección subrectangular, lado 0,5 m.

21) Pedra Alçada de Santiago Maior, N Reguengos, 33 km E Évora. Gran bloque natural adaptado para menhir, con cruz arriba. Alt. 9,9 m. Uno de los mayores de Iberia.

22) 7 menhires de la Herdade dos Perdigões, junto a Horta do Pomar, 2 km N Reguengos de Monsaraz, uno de ellos de 3,5 de altura con 15 coviñas, 6 orientados SW-NE, el 7º 300 m al NE. Lg. del mayor 4,8 m, diám. 0,9. Todos fragmentados. MP 118.

22A) Penedo Gordo, 1 km SW Reguengos. 6 m alt. ensanchado hacia arriba. Folklore de ritos de fecundidad en primavera. Destruido hacia 1930 (Pires 14).

23) Rocha dos Namorados, S. Pedro do Corval, 6 km NE Reguengos. Bloque granítico natural de más de 2 m de alto, que hacia arriba ensancha, en forma de cogumelo. Muchas coviñas grandes. Ritos de fertilidad (de ahí el nombre). El nuevo culto lo convirtió en paso de las procesiones hacia la ermita de Nossa Senhora do Rosário do Corval. Creemos que su aspecto fálico? reside en el gran apéndice horizontal (Pires 15.28; MP 118) (foto 4).

24) Penedo Comprido (que en bretón significa precisamente men-hir) NW Outeiro, 4 km NNW Monsaraz, 2 km N de Anta Grande do Olival da Pega. Con surco del meato. Alt. 5 m, sección elíptica, diámetro mayor 1 m. (foto 5)

25) Menhir de Vidigueiras 100 m S del dolmen de Herdade das Vidigueiras 1, 3 km SSE Reguengos. Caído. Largo 3 m, sección eje mayor 1 m. Grabados en herradura en extremo y una coviña. MP 109.

F. 2.- Menhir de Vale Rodrigo, al pie de la mámoa.

Foto 3.-Menhir de Casbarra. Su forma ovoide muy simétrica, parece propia para una talha, apropiada para volteo como las que cita Estrabón.

Foto 4.- Rocha dos Namorados.

26) Témenos (recinto sagrado) de menhires con gran menhir central en Herdade de Xarez, en la orilla derecha, del Guadiana, 5 km SSW Monsaraz. Témenos rectangular de 50 menhires movidos y fragmentados con menhir central lg. 4 m, ancho 0,75. Línea longitudinal de coviñas cerca de la base; 300 m al N 10 menhires pequeños más; todos con círculo y herradura grabados (foto 6).

26A) 1 km. del témenos, cerca del Guadiana, un menhir fálico con glande. MP 120.

27) Menhir de Herdade de Bulhoa (Abelhôa según Pires 16) 1 km N Telheiro, 3 km N Monsaraz. Caído, falta la punta, lugar actual 2,7 m. Puesto de pie sobre nueva base, altura total 4 m. Grabados: círculo radiado (solar?) onduladas, báculos, serpentiformes, semicírculos concéntricos junto a rectas paralelas. MP 120. Bulhoa (que aquí probablemente significa menhir) deriva de *BOLIOLA (cf. tortosino buiola 'cuba de madera para vino' probablemente del prerromano latinizado *BOLIUM 'vaso, recipiente, odre, cuba, colmena cilíndrica (gallego cortizo)'. Probablemente Bullo (<BOLIUM) es también menhir en Monte do Bullo (cota 418, 1 km SW Burela, E Viveiro) y Serra do Bullo (al SW del Monte, SE Viveiro); cf. gallego bullote (bolo do pote) 'bollo de maíz cocido en el caldo' (foto 7).

28-33) Menhires del W del Algarve, con grabados de bandas verticales de onduladas.

28) Menhires de Bensafrim, NW Lagos. Varios grupos de menhires. MP 120.

29) Menhir de Monte Branco, 1 km N de Silves. Destruido en s. XIX. Cerca aparecieron hachas de piedra.

30) Menhires del Monte de Roma, 3 km NW Silves. Cónicos, de caliza blanca, partidos y dispersos por el monte. A) Lg. total 2,23 m x 0'97 diám. base. B) 1,4 x 0,75 m. C) 2 m lg. MP 121.

31) Menhires del Monte de Pedra Blanca, Silves. Dos menhires partidos.

32) Menhires de Cumeada, Messines, NE Silves. De arenisca roja. Uno, partido, de 3,2 m alt. MP 122.

33) Menhires de Caramujeira, Lagoa, E Lagos. Varios grupos de menhires de caliza, en relación con poblado neolítico (?). MP 122.

34) Estela-Menhir do Monte da Ribeira, W del lugar de Corval, Reguengos de Monsaraz, 4,70 m de alto x 1 de ancho Tiene gravados coviñas, motivos circulares, zigzas, báculos, machados simples y trapezoidales y serpentiformes.

35) Menhir da Herdade da Capela, Reguengos de Monsaraz, es un pequeño menhir aislado, que en la actualidad se encuentra tirado y semienterrado, junto al Monte da Capela, tiene grabadas varias coviñas.

F. 5.- Penedo Comprido.

F. 6.- M. del témenos del Xarez.

Foto 7.- Menhir de Bulhoa

36) Monte dos Gorginos, Reguengos de Monsaraz, menhir fragmentado, fuera de contexto.

MENHIRES DE GALICIA

Los menhires (seguros o probables) de Galicia, más escasos y de menor tamaño que los portugueses, son los siguientes:

1) Tui-bajada de la Rúa Nova. Varios cipos antiguos sirviendo de guardacantones. Noticia de Fernández Costas hacia 1946.

2) Cabeza de Francos, Monte Aloia (latín *ALAUDIA*? 'alondra'), Tui. Menhir? fálico hallado con cerámica e instrumentos de sílex (Geogr.Gal., Pontev. 800). Podría ser una de las dos piedras que cita Taboada Chivite 25: "No Aloya hai unha capela adicada ó mártir San Xulián, cuia imaxe levan deica a chamada Pedra da Auga, si se quer choiva, e deica a Pedra do Sol si a auga dana os campos. A Pedra da Auga mira cara o mar i-a do Sol ó nascente".

2A) Santa Tegra (Monte de Santa Tecla) SE de A Guardia, SW provincia de Pontevedra. Menhir no comprobado, alto 3 m, situado hacia el S del monte.

2B) O Santo do Peón, 100 m N finca O Cachoval (derivado de cachón 'borbollón, espuma del agua en una cascada') 400 m N de iglesia de Domaio, 7 km NE Vigo. Menhir tosco, piramidal de ca. 3 m de alto; le falta la punta, que probablemente es un fragmento que está al pie; 100 m al S hay un petroglifo de cruces, rectángulos rellenos de paralelas, etc... por tanto distinto y posterior a los de círculos concéntricos. Agradecemos la noticia al prof. Alonso Romero. PEDO, -ONE 'peatón', castellano peón, portugués peão 'jornalero, peón', castellano peón, portugués pião 'peonza, trompo, peón de ajedrez', REW. Posiblemente se llamó primero "Peón" al menhir por su parecido con un peón de ajedrez, y cuando se perdió esta noción se le añadió "O Santo" por la semejanza de su silueta con la de una imagen de iglesia con túnica larga, mediante proceso mental semejante al de Pedra do Frade (v. nº 7A y 11). Peón es también orónimo en SE de Cadarnoxo (N Boiro, Coruña) y en la provincia de Pontevedra; es Nombre de Lugar en Suegos (S Vicedo, NNW Viveiro) y Peón da Pedra (Laraxe, 3 km N Cabañas, Pontedeume).

Foto 8.- Lapa de Gargantáns.

3) Rañadoiro, 1 km NE Ponte Sampaio, N Redondela. Menhir de 3 m de alto, a 50 m de la depresión rupestre llamada Cama do Home. Not. D. José Solla, Arcade 1947.

4) Lapa de Gargantáns, Moraña, 22 km. NNE Pontevedra, lugar Alende, 200 m N del castro de Gargantáns (La Noche Nov. 1938; Blanco Freijeiro/ García Alén/ Paracha: A Lapa de Gargantáns, CEG. 19, 1964, 5-9). Menhir, límite entre parroquias de San Martiño de Gargantáns y Santa Justa de Moraña; 80 m al SW tiene una mámoa. El menhir mide 1,92 m de alto + 50 cm de hincón, en conjunto unos 2,4 m; es cónico

irregular, de sección cuadrada en la parte inferior y triangular en la superior; el lado S está pulimentado y el E tiene 22 coviñas (cf. las 4 del menhir de A Goia, nº 23) y otras en las caras N y S. El mehir fue derribado, pero después de más de un año fue hincado de nuevo (V.G.C., Voz de Galicia 6/11/81). Las coviñas o cazoletas están en relación con las de muchos petroglifos, por ejemplo Pedra dos Couselos (Tenorio) y Outeiro dos Carballiños (Poio Pequeno) Pontevedra. (R. Sobrino: Corpus Petroglyporum Gall. f. 78 y 154) Lapa 'roca que sobresale cubriendo un lugar, cueva' antigua voz común al castellano con el portugués y ciertos dialectos del SW y centro del Languedoc; de origen incierto, quizá hispánico, de creación expresiva (Corom. s.v. Lapa IV); según Hubschimd (Fest. Jud 255.271.278; RF 44 p. 50) del prerromano *lappa* de origen mediterráneo y oriundo de Hispania. Meyer-Lübke 9687 no explica su origen (**lappa* 'cueva, roca, piedra') y anota: lapado, lapilloso, lapão; portugués láparo y lapouso 'conejo', en realidad 'cueva de conejos' con sufijos no latinos: fr. merid. lapareu, fr. lapareau. Docs.: *Lapa* 907, PMH 'losa o cueva'; Lapedo 1161 'terreno penhascoso ou cheio de pedras', Torre de Lapella (Viterbo 57). El NL Lapa existe en: ayuntamientos de Cambre C y Vale de Ouro L; Lapas en San Saturnino C; Lapela, Coirós C y Padrenda O; Lapalas, Frades C; Lapido, Porto de Osón, Ames e Irixoa C; Lapio, Corgo L. Gargantáns es un derivado del gentilicio etrusco GA-GRANT-AN-IUS de *Grant-an-ius* CIL VI (de Florentia), cf. *Crautanius* GL 237b. Prefijo *Ga-: Ga-ber-, Ga-dull-ius* etc... del etrusco *clan* 'hijo', *clante* 'yerno' Stoltenberg 17. GARGANTÓS Santa Comba 5k San Cibrao de Viñas O, deriva de la misma base, pero con sufijo *-on*: *GA-GRANT-ON-IUS (*>ones*) (Foto 8).

5) Monte Lobeira, 3 km S Vilagarcía. Varios menhires, problemáticos (Saralegui: Ests. 179.181).

6) Proba do Caramiñal (Puebla del C.). "A una legua de la Puebla del Caramiñal". Conjunto de menhires pequeños (de 0,627 a 1,672 m de alto; sorprendente apreciación de los milímetros! que contrasta con la falta de otras medidas, indeterminación del lugar, etc...) unos clavados, otros acostados, formando aliniamientos (M. Murguía: Hist. Gal I 581; añade otros "que no he podido visitar").

7) Fecha, NNW Santiago. Saralegui (Ests. 179.181) cita sólo el menhir de Fecha, sin especificar, pero como hay dos parroquias, puede tratarse de San Juan, 10 km NNW Santiago o de Santa Cristina, 3 km SW de San Juan, 300 m NE de Vilar do Rei; SW San Juan de Fecha está el petroglifo de círculos concéntricos llamado a Pedra que Fala; tanto la situación en línea inclinada de los círculos ("pedra escorregadoira", sobre la que aun hoy se deslizan los rapaces) como el nombre, que alude a una peña (hoy convertida en cantera) que producía eco, implican probablemente un lugar en que tenía lugar un oráculo o una epifanía de divinidad (acaso la Madre Tierra, a juzgar por el rito de contacto con la roca, hoy como en muchos otros casos, convertido en juego infantil).

7.1) Flaire (Outeiro da Bouza do) SW Esperante, 5 km WNW Outes-Serra, SW provincia da Coruña. Flaire, derivado vulgar del castellano fraile; en gallego es frade<*frate*; cf nº 11 Pedra do Frade.

8) Duio (San Martiño) NW Fisterra/Finisterre. En la vertiente oriental del monte (probablemente el Veladoiro, 243 m de altitud, 3 km NW Fisterra) cita Carré (Geogr. Gal., Coruña II 249) varias hileras de piedra, que arriba forman semicírculo, y en la occidental como un menhir de 8 m de alto, que creemos haber identificado, al NE del Cabo da Nave, en 1981, en compañía del Dr. (hoy catedrático) Fernando Alonso. Se trata de un monolito natural muy irregular de granito, que se yergue en terreno muy pendiente sobre el mar y de

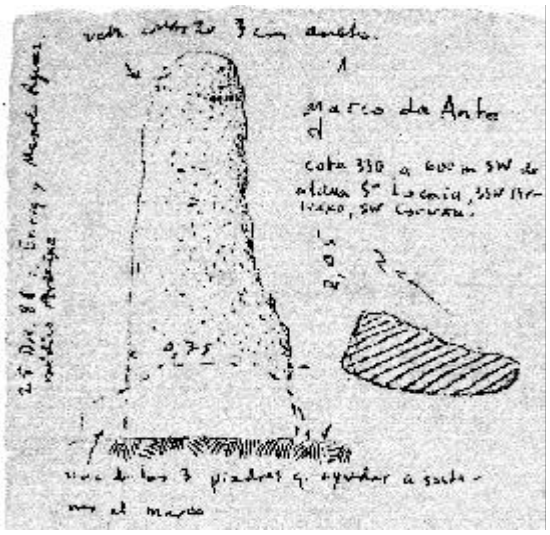
difícil acceso a causa de la maleza; sirve de punto de enfilación para los pescadores, y tiene 100 m al N una excelente fuente que mana en la roca. Este conjunto de piedras fue usado como divisoria en la donación de Alfonso VII al monasterio de Sobrado en 1135. En la playa Langosteira y labradíos inmediatos (1,5 km N Fisterra) estuvo el *Artabrom Limén* 'Puerto de los Ártabros' de Ptolomeo II 6,2, (cuyas coordenadas, relacionadas con las inmediatas, permiten localizarlo con toda seguridad) y de Estrabón III 3,5 (quien dice que este puerto consiste en un golfo con muchas ciudades; Müller lo coloca erroneamente en las rías de Coruña y Ferrol). Por allí estuvo también la medieval *Dugium* (hoy Duio) que figura como capitalidad en la tradición jacobea, y fue término obligado de las peregrinaciones penitenciales (F. Esmorís: San Guillermo y su ermita, BRAG 1958; Monteagudo: Carta Cor. rom. II 471 ss.).

9) Marco das letras, SE Beba, 4 km S Mazaricos C. Probable menhir con grabados. Beba, probablemente del "antiguo euroepo" Vid-vo¢a¯(río) 'boscoso o divisorio', cf. río Οὐιδυνα: hoy Bann que desemboca en el lago Neag, NW Belfast, NE Irlanda (Pokorny: Geog.Irl. Ptol. 115) y galo río Vidu-a>Veuve, del ie. ueidh/uidh 'separar', después 'árbol o bosque divisorio entre dos poblados', IEW.

10) Marco de Cornado, W Cornado, 2,5 km W Bugallido, NW Negreira; divisorio de ayuntamientos de Santa Comba y Negreira y a 1 km E del límite con Mazaricos. Probable menhir, destruido ca. 1900 (Noticia Bermúdez Casáis, de Eirón, Mazaricos).

11) Pedra do Frade, N Berdoias, 4 km SW Vimianzo (v. Apédice IV, Coira). Probable menhir, cuya silueta apuntada semejaría un fraile con capucha (por allí hay una cantera excelente para "moas de muiño"). En el mapa aparece la aldea Pena do Frade; 800 m al W la Pena del Fraile, límite entre los ayuntamientos de Mugía y Vimianzo; Rego de la Pedra do Fraile, que desciende de dicha Pedra; los tres nombres distintos y sólo un pedrusco verdadero constituye un buen ejemplo de la caótica toponimia de los mapas. Frade es Nombre de Lugar extendido por todo Portugal (MP 102). FRATER, -TRE 'hermano' (gallego y portugués también freire a través del provenzal fraire). V. nº 23.

12) Présaras, Vilasantar, SE provincia Coruña. Varios menhires citados por Vicetto (Hist. Gal. I 73). En Ciadella/Ciudadela, 5 km NE Présaras, 4 km NW Sobrado dos Monges, Balsa de la Vega (BRAG 26, año IV 20/05/1909, 29) cita un *terminus* con un *falo* en relieve, sin describirlo, que según él "indica la existencia de un barrio o *isla* exclusivo para las meretrices", y acaso tenga razón, sobre todo suponiendo proceda de la *ca¢n¢va* 'taberna, tinglado o barrio de las concubinas de los legionarios', si bien él creía se trataba de una ciudad. En resumen, creemos se trataría de un cipo, no un menhir.



13) Marco da Anta, cota 330, a 600 m SW de la aldea de Santa Locaia (Leocadia) SSW Arteixo. Está en la divisoria de los ayuntamientos de Arteixo y Laracha, divisoria que

sigue hacia el SE hasta la Pedra da Cebola, en la que confluyen dichos ayuntamientos y el de Culleredo. El Marco da Anta (pron. d'Anta) mide 2,05 m de alto, y es una laja vertical de granito cóncavo-convexa con tendencia al prisma triangular; su aspecto fálico es debido a que cerca de la punta presenta un surco producido por una veta de cuarzo de 4 cm de ancho, continuando en la cara W por un surco de picadas poco perceptibles. Carré (BRAG 1945, 473) lo sitúa muy vagamente "entre las Mariñas y Bergantiños"!!. Lo hemos visitado hacia 1950, y por segunda vez, y dibujado, el 25/12/1981.

14) Castro de Cabañas, 2,5 km NE Pontedeume. Aun por los años 50 se restregaban las mujeres en el mojón del castro, para adquirir fecundidad, entre otros ritos dirigidos por su saludador, hasta su muerte hacia 1960 (Noticia del Sr. Badía, que veranea junto al Castro). Este rito de contacto fecundador también se da en menhires y dólmenes franceses. Así los recién casados estériles frotan el ombligo, el vientre o el órgano genital contra el megalito. A veces como en el menhir de Plouarzel Fin. (*plebe* 'parroquia' *Arselli* 'de *Arsellius*, gentilicio etrusco diminutivo GL 127a) el marido y mujer frotan sus vientres a cada lado de una protuberancia de 1 de altura (Sevillot 205; Rütimeyer 182). Para obtener salud y sobre todo las mujeres estériles en Decines (Ródano; gentilicio etrusco *Dissinius* GL 159b) hasta hace poco tiempo, se sentaban en un monolito situado en medio del campo, en un punto llamado Pierrefrite (sic). En Saint Renan (Finistère) la mujer que quería tener hijos pasaba 3 noches consecutivas tumbada en la roca llamada "Jaca de Piedra" (Sevillot 339-340); también acudían recién casadas durante las primeras noches después del matrimonio, y se frotaban el vientre contra la roca (P. Saintyves: Corpus II 346 s.v. Friction). En Moëdan frotaban el vientre contra una roca para tener hijos varones (ib. III 375). Aun en 1923 los aldeanos iban a Londres y abrazaban las columnas de la catedral de San Pablo para tener hijos (Mcencie; Infancy of Med. 210). Sevillot (Folk. France IV 1907, 61-2) refiere que hacia 1880 en Carnac (Morbihan) marido y mujer que no lograban tener hijos, durante la luna llena se fueron a un menhir, se desnudaron, y la mujer se puso a dar vueltas alrededor del monumento, escapando de su marido, que la perseguía, mientras que los parientes alejaban a los profanos. Es éste un vestigio del culto lunar, más complejo que el rito de la fricción. Otro rito consiste en la emisión seminal ante la piedra, lo cual implica la sexualización del reino mineral, nacimientos debido a la piedra, etc... y corresponde a ritos de fecundidad por la piedra. También en Carnac las mujeres iban a sentarse al dolmen de Creuz-Moquen, levantándose las faldas; para impedir esta práctica fue colocada una cruz. Hay piedras de "amor" y de "matrimonio" con virtudes eróticas (Corpus, s.v. "Pierre d'amour", "Pierre de mariage"). Las mujeres para tener hijos también se deslizan por una piedra consagrada (Saintyves: Corpus Folkl. II; Leite: Opusculos VII; Eliade: Tra.Hist.Rel. I 254).

15) Chamorro (alturas de) 3 km NNW Ferrol. Agrupación de menhires junto a dos dólmenes, destruidos hacia 1850 (Saralegui: Ests. 179.181). En unión a este conjunto, la capilla de Chamorro y su famosa romería atestiguarían un culto prehistórico. El petroglifo sobre un peñasco fue estudiado por el Gr. Arqeuoloxía Terra Trasancos,(*Anuario Brigantino*, nº 19, 1996, 119-122).

16) Alto do Curuto,Doniños, 2 km NW Ferrol; suponemos es la cota 147 sobre la aldea de Montecuruto. Menhir citado por Vicetto (Hist. Gal. I 73).

17) San Andrés de Teixido, NE Cedeira. En el Campo da Armada, a 6 km de la mámoa 20 de A Capelada, al E del famoso santuario, hay un menhir o gran hito (Maciñeira: Túmulos prehist. 124; id.: *San Andrés de Teixido* 56).

18) Mañón, SE Ortigueira; Barros Sivelo (Ant. Gal. 74) cita un "menhir de demarcación" en la Serra Faladoira, pero Maciñeira (Bares 60) no logró verlo, y cree que se trata de un mojón.

19) Galdo, SW Viveiro. En el monte de Rexoá hay un mojón demarcador entre las parroquias de Galdo, Cabanas y otras dos, junto a dos medoñas (Maciñeira: Bares 36).

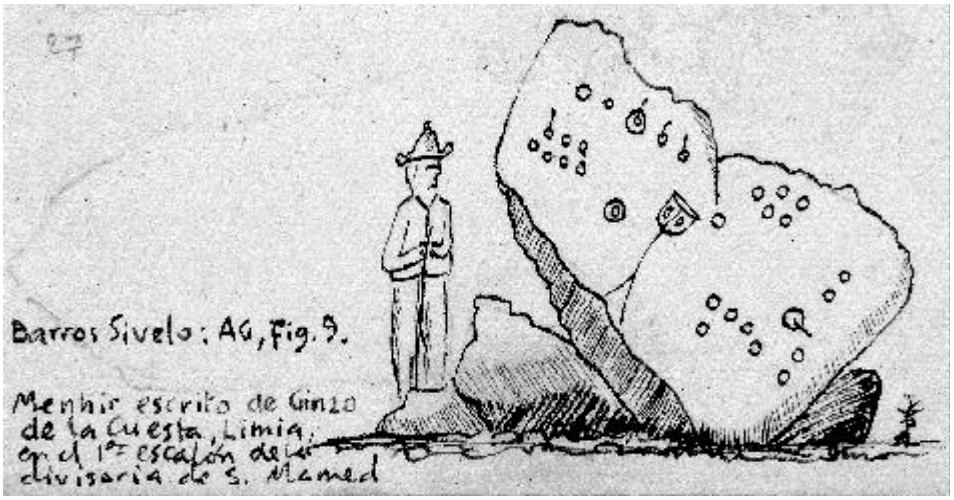
20) Menhires, "los que se ven desde el alto de Lindín", SE Mondoñedo (Vicetto: Hist.Gal. I, 73).

20A) Campos, 4 km ESE Tapia de Casariego, NW Asturias. A 20 m de un dolmen (de 6 soportes cubiertos con losa inclinada) hay un menhir de 18 pies (5,04 m) de alto, 9 (2,57 m) de ancho en medio, 7 (1,96 m) en base y 5 (1,4 m) de grueso; descansa sobre otras dos piedras (Acevedo: *Vaqueiros* 283). Por su gran anchura y estar sobre otras dos piedras, probablemente se trata de un menhir natural, si bien su proximidad al dolmen, pudiera plantear un problema.

21.22) Menhires de A Veiga y A Goia, monte de Barreiros, NE Guntín, 14 km SW Lugo. 300 m NW del km 526 de la carretera Lugo-Santiago, en el límite de parroquias de Padreda y Vilameá (800 m al SW del lugar de A Veiga) está el menhir de A Veiga, rodeado por 5 mámoas; es de granito, de forma tosca, mide 1,53 m de alto, y su sección abajo es de 40 x 30 cm. En la cara E tiene grabada una vertical (alta 16 cm) cruzada por 3 palos horizontales, y en la W el mismo conjunto, algo mayor (Vázquez Seijas,BCM Lugo 1943, 127; id.: *Lugo tpos. prehist.* 23 f. 7.8). El grabado, repetido, plantea interesante problema, pues posiblemente, creemos, se trata del número 3, y encuentra su paralelo exacto en un hacha de aletas superiores, tipo Hallstatt, de Frög (Villach, Carintia, S Austria; Mayer: Herkunft d. Marken 367 Ab. 1,44: "ältere Halstattzeit", 700-600). Nuestra suposición parece estar confirmada por otra hacha semejante de un túmulo también de Frög (ib. 367 Ab. 1,45) que presenta no 3 sino 4 palos atravesados por otro mayor. Estas marcas en estos casos no serían de propiedad (pues están grabadas en el tabique del talón, que iba oculto por el brazo menor del mango de madera) sino probablemente de control de producción, de ahí el numeral. El origen de estas marcas (que incluyen simples paralelas, cruz, aspa, ángulos y puntos) parece estar principalmente en los lingotes de cobre de Chipre y Egeo; de allí, ya durante los Campos de Urnas antiguos (Hallstatt A 1 de Reinecke, 1200-1100) pasan al Danubio medio (picos de aletas superiores, con palos y puntos grabados, del depósito de Uioara de Sus, Transylvania, N Rumanía; la nobleza guerrera micénica recibía el cobre y probablemente también oro de Transylvania); luego continúan hacia el W, a Austria, Alpes orientales y desde el 800 a Italia septentrional y central (Mayer 367). Es probable que estos numerales hayan llegado a Galicia a causa del comercio del estaño junto con otros influjos (hachas, casco de oro de Leiro, etc...) sobre todo de Etruria en el s. VIII a.C. Desconociendo este posible camino de transmisión, hemos estudiado detenidamente en LAGEA 80.81 f. 24 los grupos de arcos con puntos y barras verticales (con puntos) de los petroglifos gallegos, relacionándolos con idénticos conjuntos en las escrituras cretenses jeroglífica y lineal A: arcos o barras verticales significan unidades, los puntos, decenas HHW 158. 219. Barras, arcos y puntos probablemnte son también números en la gran roca de Naquane y en Nodro, Valcamónica (Anati, N.: *La civilisat. de Valcamonica*, París 1960, 104). En los petroglifos gallegos hay arcos en Pedra da Bullosa P, Incio L; arcos y puntos en Lage do Cuco CP 64, Vilar de Matos CP 104, etc...; líneas verticales de la lineal A significan unidades. La impresionante comprobación de lo dicho parece estar en el petroglifo de "Lage do Cuco" (del callaico medieval *lagena*, del griego *láganon*) San Geurgio de Sacos NW de Cotobade P (CP 64.65) en el que con sorprendente exactitud una grea (< latín

Fotos 9 y 10.- Laxe do Cuco (San Jorge de Sacos, Cotobade, Pontevedra). Figs. 64-65 del Corpus Petroglyphorum Gallaeciae.

grege 'rebaño') de 12 équidos (2 caballos grandes y bien sexuados, 4 posibles yeguas de tamaño mediano y 6 potros pequeños, todos de la misma mano y concepción corpórea) presenta exactamente en el centro el número 12 de la escritura cretense jeroglífica (2 semicírculos concéntricos con pequeña coviña central). A la derecha, como fuera de la grea y afrontado a ella, aparece un posible ciervo astado de concepción totalmente lineal (fotos 9-10). Creemos muy oportuno citar también aquí nuestra interpretación de los grabados del menhir de Cristal E Olveira 6 km NW Ribeira C, (v. nº 27). Mide 2,15 m. de alto, y sorprende su regularidad (tanto de forma como de ejecución) conseguida a fuerza de desbastar (aumentando muy suavemente el desbaste hacia la punta) y pulir pacientemente la superficie de la laja. La mitad inferior es subcilíndrica, lisa; la superior va apuntándose con suavidad de minuendo musical, para terinar en punta estrecha (20 x 15 cm) y muy roma (casquete esférico). La mitad superior de la cara delantera presenta una combinación de 6 anchos surcos o barras de través (extrañamente algo inclinados) alternando con cinco coviñas, cuyo ritmo (en cuanto a las barras) numéricamente descendente de arriba a abajo, con seguridad, no es casual ni simplemente ornamental. Por eso (y apoyándonos en nuestro dibujo en LAGEA f.24) creemos probable que expresen una o más cifras. Empezando por arriba podría leerse 13 (3 barras sobre la coviña), en medio 12 (2 barras sobre coviña) y 31 (1 barra sobre 3 coviñas, aunque aquí las coviñas no están tan claras). El Nombre de Lugar Veiga procedería del vasco vaica 'vega, prado, terreno fértil' relacionado con el vasco ibai 'río', REW26 a, Corominas: CB. Pero el topónimo Veiga/Vega, tan abundante por toda la Península Ibérica (sobre todo en el NW) no tiene ni un ejemplo en las provincias vascas. Por esto proponemos un posible antiguo-europeo **welk-a* (>**wekka* > *veica*, cf *tec-tum* > teito) del ie *welk/ welg* 'húmedo, mojado' (significados que coinciden perfectamente con los de veiga) IEW 1145. Juzgamos muy significativo que Menéndez Pidal en su Topónimia Prerromana Hispana ni siquiera cita este topónimo extendido y abundante. La interesante forma "Veycha de Valcarce" (Veiga de Valcarcel, prov. de León, ESE Pedrafita do Cebreiro) escrita así por el peregrino a Santiago Harold von Harff en 1496 (Quintana: Ruta jacobea 180) es, creemos, unos de los primeros testimonios de la geada gallega. Su forma "Ponte de Orfigo" trasmite, asimismo fielmente, la pronunciación fricativa (f) de la oclusiva b.



El otro menhir, el de A Goia (Alto de la Goia) está 900 m al S del de a Veiga, 300 m al W del km 527 y junto a dos mámoas. Es también una piedra tosca, mide 1,37 m de alto, con sección en su base, de 68 x 55 cm; su cara E presenta en su centro 4 coviñas en cuadro oblicuo, y otra mayor (de 4 cm diámetro) algo más abajo, distribución que se repite en las coviñas de la Pena Lousada (Joaine, 2 km W del menhir; ib. f. 11) Goia procede del franco *gôlja* 'charco, rebalsa, lodazal', REW; gall. goio 'hoyo, concavidad en la tierra' es moción masculina de goia, probablemente con matiz de "menor tamaño".

23) Pedra do Frade, por Ribadavia, sobre el Miño (Geogr. Gal., Orense 48). Probable menhir como el de Berdoias (v. nº 11) terminado en punta como capucha de fraile.

24) A Pedra Gigante (Xigante), San Pedro de Rocas, Esgos, E Ourense. Obelisco cónico (probablemente, creemos, natural) de 4 piedras superpuestas, con altura total de 11 m (Barros Sivelo: *Ant. Gal.* 74).

25) Ginzo (Xinzo) da Costa, 6 km SE Maceda, SE Ourense. "Menhir escrito" (Barros Sivelo: Ant.Gal. 74 f. 9). Bloque de piedra en forma de tronco de pirámide, de ca. 2,5 m de alto en posición oblicua sobre una arista hincada en tierra. La cara que ofrece el dibujo de Barros Sivelo está cubierta de petroglifos: en la mitad superior: 13 coviñas, 4 coviñas con cauda, 1 círculo con coviña central, id. con cauda; en la inferior: un grupo de 5 coviñas en ángulo recto y un círculo con cauda flanqueado por dos pares de coviñas; en el centro de la superficie hay un escutiforme inclinado con cauda axial, el cual, hay que pensar, fue grabado cuando el bloque estaba en situación horizontal; sólo así escutiforme y su cauda estarían verticales.

26) Monte das Motas, W Baande, SW prov. Ourense. Menhir (Barros Sivelo: Ant. Gal. 74).

27) Pedrafita de Cristal, en el lugar de Cristal, Bretal, parroquia de Olveira, Ribeira C, (a 1'5 km del dolmen de Axeitos), descubierto en la 2ª mitad de la década de los 90, enterrado a 2 m de profundidad, fue puesto en pie a 100 metros de su lugar de descubrimiento, tiene una forma triangular, altura 2'50 m y un grosor que alcanza los 50 cm. Presenta en su superficie 10 cazoletas y 6 superficies rebajadas en la parte alta (Victoria Villoch, Grupo Investig. en Arqueoloxía da Paisaxe, *Gallaecia*, nº 17:107-119; v. nº 21).

28) Pedra Chantada, parroquia de Santabaia, Villalba L, de difícil adscrición cronológica, mide 2'15 m de alto, y su perímetro medio de 2 m, tiene gran número cazoletas, aunque parecen más bien naturales. El monolito se encuentra rodeado de un grupo de 14 túmulos (foto 11).

Foto 11.- Pedra Chantada.

Foto 12.- Pedra Alta da Cortegada.

29) Pedra Alta da Cortegada, gran marco localizado en la zona central de la antigua Laguna de Antela, sirve como marco divisorio de los ayuntamientos de Sarreaus, Xunqueira de Ambía y Vilar de Barrio O, tenía unos 3'5 m de alto y un grosor que oscila entre los 70 a 40 cm de grosor, los grabados repartidos por el monolito son de clara época histórica. Fue derribado por un tractor en 1975 y levantado (en un pedestal) de nuevo en 1986, muy cerca de su lugar de hallazgo (foto 12).

30) Marco de Presedo, 2,7 km. SSE, Abegondo, C. Desaparecido hace algunos años, se situaba en el límite Sur de la parroquia, lugar Bouza Nova en una leira de la familia Gómez. Alto aproximado, 1,6 m. Tenía forma apuntada tipo coira y servía de límite de la antigua provincia de Betanzos.

APÉNDICE I:
NOTA SOBRE DÓLMENES (elaborada hacia 1980)

Los elementos, que hemos intentado estudiar sistemáticamente son sólo una pequeña parte de un extenso conjunto de paralelos que unen Galicia y Portugal con los restantes países de la "fachada atlántica". De este conjunto vamos a estudiar o citar rápidamente a continuación algunos aspectos de los dólmenes fechados en el Neolítico y en la Edad del Cobre y que preludian las relaciones de la Edad del Bronce.

DÓLMENES.- Algunas de las estructuras de los dólmenes atlánticos probablemente proceden de los más antiguos de Iberia, recientemente datados por la termoluminiscencia, si no está errada, en los milenios V y IV(Whittle/ Arnaud 1975; Savory 1977, 163). Por tanto las fechas no calibradas de los megalitos de Bretaña dejaron de ser las más antiguas: Kercado, Morbihan, dolmen de corredor corto bajo cairn, 3880 b.c. ± 300; Barnenez e Ile Gainog, Finistère, tholoi con bóvedas de hiladas en saledizo, con corredor largo bajo cairn de planta subrectangular (originada en la alargada de las casas de la cultura de la cerámica de bandas) 3800 b.c. ± 150. Cotejando estas fechas (quizá demasiado altas) con muchos elementos culturales que acaso hacia el 3400 y después, aparecen en nuestra Península, creemos probable que el rito de inhumación colectiva en estructuras dolménicas (dólmenes y tholoi) y cuevas artificiales procede de la cultura de Ghassul (N de Palestina y orilla izquierda del Jordán; 3200-2800) o de su inmediata predecesora, junto con la primitiva metalurgia del cobre.

Creemos que una fecha muy anterior al 3200 haría imposible su entronque con el Ghassuliense, si bien en Palestina el rito de inhumación colectiva tiene una remota tradicción (Eynán, N de Palestina, per. Natufiense, ca. 8000 B.C.; Savory 163). Savory 175 propone para los tholoi de la cultura de Almería unos paralelos también orientales, pero más difusos: casas circulares de Khirokitia (Chipre, ca. 6000 B.C.; dentro de las cuales también se inhumaba) y los tholoi-santuarios de Arpachiyah, Siria, también con inhumaciones inmediatas.

Una prueba concreta de este origen palestino que propugnamos es la diosa-lechuza (excepcionalmente búho; protectora de los muertos? emparentada con la "divinidad de los ojos" de Tell Brak, Siria; (Whittle/ Arnaud 1975; Savory 1977, 163)Hdb. II Tf. 80; también con Tepe Gaura, Irak; ib. Tf. 77c) que aparece en la fachada de los osarios oicomorfos de Azor, Tel Aviv (ib. Tf. 107D; 108) y reducida a dos ojos en forma de círculos concéntricos en la cerámica impresa de Tell Judaide (E Antioquía, S. Turquía; ib. Tf. 288,33). Esta divinidad lechuza, que hemos estudiado sistemáticamente (OIE 119-130), se puede observar grabada en muchas de las más antiguas placas de pizarra de los dólmenes y tholoi principalmente del Alentejo y en pinturas esquemáticas de Sierra Morena y Cádiz. Pero los rasgos anatómicos de la lechuza, a causa de la incomprensión del signo y por intervención del decorativismo, fueron rápidamente reducidos a motivos geométricos, sobre todo zigzás, triángulos y franjas paralelas; en cambio perduraron más (sobre todo los ojos) en los ídolos cilíndricos de caliza y en los de hueso.

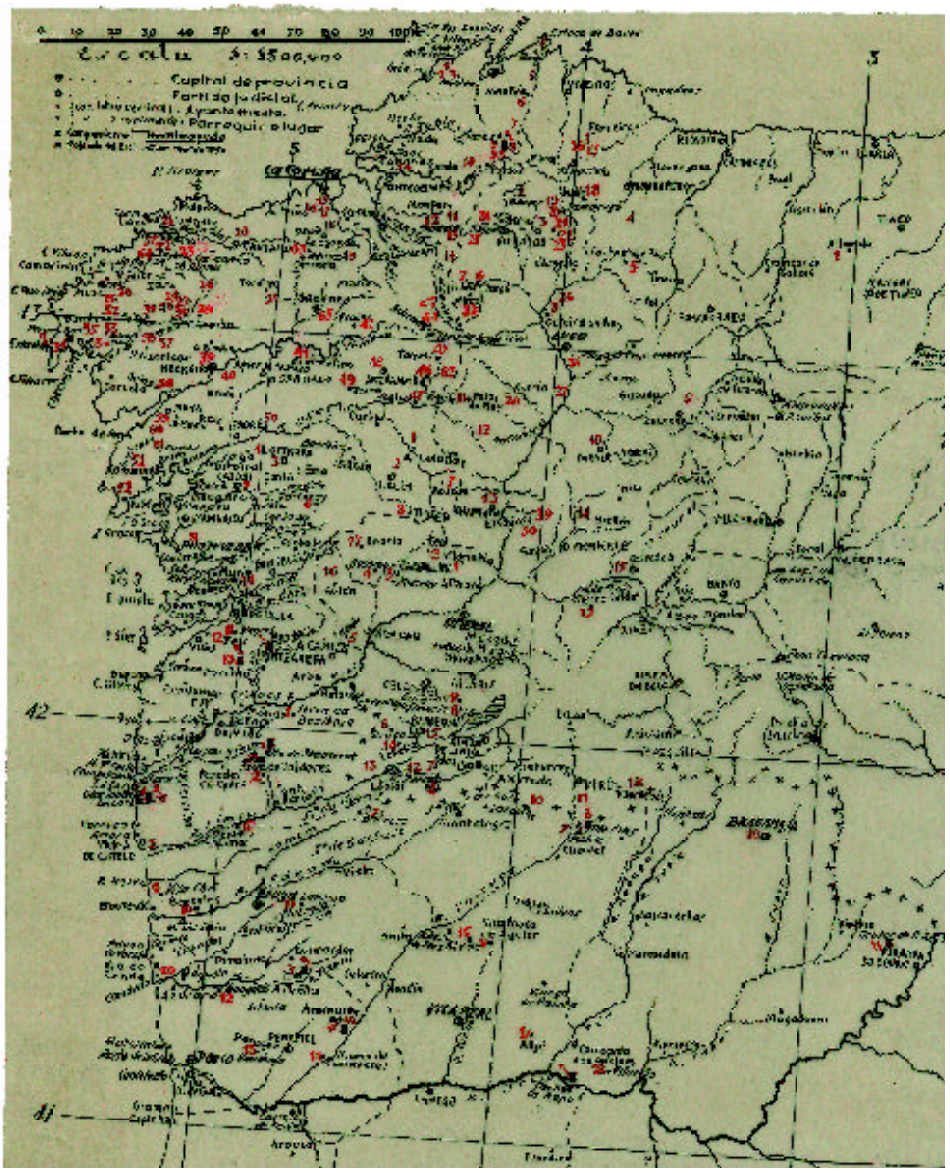
Ahora bien, como hay dólmenes neolíticos con inhumación colectiva anteriores a los que contienen placas de pizarra (zona de Monchique y W del Alto Alentejo), es posible que unos pocos siglos antes del 3200 hayan llegado gentes de Oriente, trayendo el modelo de las estructuras dolménicas más primitivas, p. ej. los dólmenes rectangulares de la zona de Monchique (W Algarve) y W del A. Alentejo (Savory 1974, 99; Santos Gonçalves 1978, 161) y las sepulturas circulares sencillas de Almería (Purchena; Leisner 1943 Tf. 1). Las gentes de esta primera oleada dolménica pudieron haber traído, entre otras cosas, algunas figurillas femeninas desnudas muy realistas y de gran belleza, por ejemplo la figurilla de terracota castaña (recuerda los ushabtiu o respondientes egipcios del juicio de Osiris) con las manos entre los pechos y el vientre (grávido?) hoy en el Museo Provincial de Ávila (OIE 43 fig. 3,10).

NECRÓPOLIS TUMULARES Y DÓLMENES (v. MAPA)

CORUÑA: 1- Teixido, Cedeira; 2- Cedeira; 3- Montoxo, Cedeira; 4- Bares, Maañón; 5- Ribeiras do Sor, Maañón; 6- Maañón; 7 Grañas do Sor, Maañón; 8- Freixo, Pontes de García Rodríguez; 9- Somozas; 10- Neves (Capela), Ribadeume y Faeira (As Pontes); 11- 2 km E Santa Juliana, Monfero; 13- As Toldas, Cruceiro da Loba, Cambás, Aranga; 14- Reborica, Vilarraso, Aranga; 15- Monte Aberto, Elviña, Coruña; 16- Monte de Cambás, Uxes, Arteixo; 17- Monte de Arca (Coruña) y Fonte do Ouro (Culleredo); 18- Monte Xalo, Celas de Peiro, Culleredo; 19- Viones y Vizoño, Abegondo; 20- Ponte da Pedra y Campo de Fútbol, Carballo; 21- Corme; 22- Dombate, Borneiro, Cabana; 23- A Piolla (orilla N de la carretera) Cabana; 24- Meanos, Zas; 25- A Casota de Freán, Berdoyas, Vimianzo; 26- Ogas, Vimianzo; 27- Santa Sabina y Arantón, Santa Comba; 28- Grixoa y Padreira, Santa Comba; 29-Santa Comba; 30-Brandoñas, Zas; 31- Baíñas, Vimianzo; 32- Dumbría; 33- Buxantes, Dumbría; 34- Calcova, Duyo, Fisterra; 35- Pereiriña, Cee; 36 Brens, Cee; 37- Eirón, Mazaricos; 38- Boel, Outes; 39- Negreira; 40- Lens, Ames; 41- Budiño, Pino; 42- Frades; 43- Curtis; 44- Ciudadela, Sobrado; 45- Toques; 46-Melide; 47- Santiso; 48- Arzúa; 49- Touro; 50- Teo y Vedra; 51- Rivasieira, O Son; 52- Oleiros y Artes, Riveira; 53- Vilavella, Pontes; 54- Cabanas y Erines (Cabana); 55- Cabaleiros, Tordoya; 56 A Piosa, Muiño, Zas; 57- Laxe; 58- Coluns, Mazaricos; 59- Obre, Noya; 60- Camboño, Lousame; 61- Cures, Boiro; 62- Oleiros, Toques; 63-Meirama, Cerceda; 64- Bayo, Zas; 65- Órdenes.
LUGO: 1- Ferreira de Valadouro; 2- Roupar, Xermade; 3- Vilalba; 4- Pastoriza; 5- Castro de Rey; 6- Parga; 7- Guitiriz; 8- Outeiro de Rey; 9- Becerreá; 10- Sarria; 11- Palas de Rey; 12-Monterroso; 13- Chantada; 14- Val de Lemos; 15- Serra de Muá, Quiroga; 16- Frixulfe y Vilacampa (Ferreira); 17- Recaré; 18- Abadín; 19- San Simón da Costa, Vilalba; 20- Samarugo, Vilalba; 21- Carballido, Vilalba; 22-Román, Vilalba; 23- Ribadeso, Vilalba; 24- Xermade; 25- Momán (Xermade) y Labrada (Guitiriz); 26- Matela, Outeiro de Rey; 27- Ferroy, Guntín; 28- Guntín; 29- Abuíme, Saviñao; 30- A Mora, Lamacrebada, Saviñao; 31- Piugos, Lugo; 32- Miraz, Parga.
ORENSE: 1- Vilamarín; 2- Cea; 3- Carballiño; 4- Xendive, Boborás; 5- Melón; 6- Fraga, Lobeira; 7- Calvos de Randín; 8- Sabaríz, Rairiz de Veiga; 9- Guillamil, Rairiz de Veiga; 10- Serra de Larouco, Oimbra; 11- Verín; 12- Maus de Salas, Muiños; 13- Entrimo; 14- Lobeira; 15- Bande; 16- Avión; 17- Beariz; 18- Serra de Penas Libres, Vilardevós.
PONTEVEDRA: 1- A Golada; 2- Lalín; 3- A Estrada; 4- Toedo; 5- Segade, Caldas de Reis; 6- Forcarey; 7- Rodeiro; 8- Dozón; 9- Val do Salnés, Cambados; 10- Chan das Cruces, Rañadoiro, Ponte Sampayo; 11- Negros, Redondela; 12- A Madroa, Teis, Vigo; 13- Gándaras de Budiño, Porriño.
NORTE DE PORTUGAL: 1- Serra de Boulhosa, Monçao; 2- Alto do Campelo, Chã do Mezio, Chã de Porredo (Arcos de Valdevez, Vianna do Castelo); 3- Dolmen de Vila Chã, Caminha; 4- Monte de Santo Antão, Gontinhães, Azevedo, Eireira (Áncora); 5- Neves, Mojais (Vianna do Castelo); 6- San Julião de Freixo (Ponte de Lima); 7- As Mourelas (Barroso, Braga); 8- Salles (Barroso-Braga); 9- Vila Chã, Barcelos; 10- Barcelos; 11- Dolmen de Taipas, Sabroso; 12- Bougado (Porto); 13- Vandoma, Paredes (Porto); 14- Marco de Canaveses; 15- Alvão, Vila Pouco de Aguiar; 16- E de Vila Pouca de Aguiar; 17- Fonte Cuberta, Alijó (Vila Real); 18- Vilarinho, Carraceda de Anciaes (Bragança); 19- Mámoa de Donay (Bragança); 20- Canidello, Vila do Conde (Porto).

VASO CAMPANIFORME (Números inclinados hacia la izquierda y silueta del vaso)
1- Vilavella (tipos 1 y 2) Veiga dos Mouros y Pontes (tipo 1); 2- Calcova (Fisterra, tipo 2 y 3); 3- Gándaras de Budiño (Porriño, tipo 4); 4- Castro de Troña (Pías, Mondariz, tipo 1); 5- Alto de Penacova (Arcos de Valdevez, tipos varios); 6- Dolmen da Barrosa (Gontinhaes, Áncora, tipo 1); 7- Al pié de pinturas rupestres de Cachão da Rapa (Carraceda de Anciaes, tipos 3 y 4); 8- Soutilhão (Mairos, Chaves, varios tipos); 9- Castro de Bronce I de A Penha (Guimaraes, varios tipos); 10- Castro de Bronce I de Pepim (Amarantes, varios tipos); 11- Grutas de Santo Adrao (Miranda do Douro, tipo 4)

CASTROS DEL BRONCE - I (Números inclinados hacia la derecha y trapecio)
1- Soutilhao (Mairos, Chaves); 2- Alto de Penacova (Arcos de Valdevez); 3- A Penha (Guimarães); 4- Pepim (Amarante).



Mapa neoeneolítico del NW hispánico, realizado en 1950. Este mapa es un primer intento amplio de representar el conjunto de necrópolis, mámoas, dólmenes y vasos campaniformes del neoeneolítico del NW hispánico, realizado para la Galicia Histórica, *mencionada en la introducción de este trabajo. Dos o tres años después hago una copia de este mapa al que añadimos unas 50 localizaciones más, pero el resultante no es publicable por la excesiva oscuridad del papel (copia obtenida con el antiguo método de vapores de amoníaco).*

APÉNDICE II.
CROMLECHS

CROMLECH, círculo de menhires, que parece haber delimitado un lugar de reunión civil y/o religiosa; cf. el círculo doble de losas en Ð (ca. 1400 a.C.) formando túnel sobre las tumbas del Tesoro de Micenas, y el círculo citado en la Ilíada 18,503: "los heraldos aquietaban a la muchedumbre, y los ancianos sentados sobre pulimentadas piedras en sagrado círculo tenían en las manos los cetros de los heraldos, de potente voz, y levantándose uno tras otro, declaraban el juicio que habían formado; en fin en el centro estaban los dos talentos de oro, que debían darse al que mejor mostrarse la verdad y la justicia de la causa"; por tanto en este caso el círculo estaba destinado a los componentes del consejo de ancianos para administrar justicia. También los escandinavos hasta el siglo XIV elegían a sus príncipes, reuniéndose en círculos de piedras; cerca de Upsala existe el círculo en que Erico fue proclamado rey de Suecia, costumbre que también duró mucho en Irlanda y Escocia (Estacio:Ant.Mon. Alg. I 90). En Etruria (Vetulonia, Perazzeta, etc.) los círculos de piedra encierran incineraciones en urnas o inhumaciones (en Terni y Tolentino, inhumaciones); de aquí pasan, con incineraciones en urnas, hacia el N, a la cultura de Golasecca (lago de Como y Ticino; 500-400 a.C.; Randall 63.65). También en Alemania desde el Hallstat D, 600-480, hasta la época de Cristo se construyeron estos círculos funerarios de piedras, que junto con las urnas oicomorfas y prosopomorfas son debidas a influencias etruscas (Schuchhart: Alteuropa 318). Volviendo a la Edad del Cobre, cada cromlech acostumbra a estar relacionado con algún menhir, que a veces ocupa el centro del cromlech.

El más famoso de los 40 cromlechs o "Henge monuments" de Inglaterra y Escocia (desde Cornualles a las Orkneys) es el de Stonhenge (Salisbury, S Inglaterra; Hdb. III 658) de dos círculos concéntricos (el exterior, de más de 60 m de diámetro), fue construido por el Beaker Folk (pueblo del campaniforme evolucionado, ca. 1900 a.C.) modificado por la Wessex aristocracy (armoricanos inmigrantes) hacia 1700, y posiblemente (a juzgar por la cerámica) utilizado por el rito druídico de los celtas del Hierro; fue principalmente un lugar de culto funerario (56 pozos con incineraciones) y un observatorio astronómico para fijar el calendario de trabajos y fiestas (año de 16 meses ?). En Avebury (Silbury Hill, Wilts.) hacia 1713 había dos cromlechs (de 27 y 29 m) uno con un menhir, otro con dos y circundado por foso. Del de Cholwichtown (Devons.) sale una línea de 90 menhires a lo largo de 211 m (Hdb. III 653). También los hay en Gales (PPS 1960, 303). En los condados de Cork y Kerry (SW Irlanda) los cromlechs están relacionados con las cistas de la Edad del Bronce antiguo (T. Nualláin, JRSAIrl. 105, 1975, 83 ss.).

En Portugal los cromlechs escasean. En el concelho de Reguengos de Monsaraz (SE Évora, A. Alentejo) entre algunos menhires y muchos dólmenes hay sólo los cromlechs de A Farisoa (S Reguengos; 300 m del rico dolmen de este nombre) Monte da Ribeira do Álamo (NE Reguengos, 800 m de otro dolmen; Pires: Menhires 8), cromeleque da Capela, restos de un pequeño cromlech, hoy en día reducido a 4 menhires de granito parcialmente fracturados y el témenos rectangular de Xarez (S Monsaraz) (foto 13) compuesto por unos 50 menhires fragmentados con uno fálico de 4 m de alto en el centro geométrico (v. supra el cromlech de Avebury; ib. 14.17). En el concelho de Évora, los cromeleques dos Almendres (fotos 14-15), W de la ciudad de Évora, con más de un centenar de pequeños menhires, muchos de ellos decorados; Portela dos Mogos, WNW Évora, con 40 menhires y el cromeleque de Vale Maria do Meio, 1,5 km del anterior, con más de 20 menhires. En el concelho de Montemor-o-Novo el cromeleque de Herdade de Cuncos.

Pudiera ser un cromlech o algo semejante el monumento del *Hierón Akrotérion* citado por Estrabón III 1,4 (ed. A. García y Bellido: Esp. y los esp. 60) al darle la razón a Artemídoros: "dice [Artemídoros] que no hay allí ningún templo de Herakles, como falsamente afirmó Éphoros ni ningún altar dedicado a él ni a ningún otro dios, sino piedras esparcidas por doquier en grupos de 3 ó 4, las cuales según antigua costumbre son vueltas del revés por los visitantes, y después les ofrecen una libación, reintegrándolas a su postura primera, y no está permitido ofrecer sacrificios ni estar allí durante la noche, pues dicen que los dioses las ocupan en aquellas horas". En general se sitúa el *Hierón Akrotérion (Promontorium Sacrum)* en el Cabo San Vicente (SW Algarve).

Foto 13.- Vista general del témenos del Xarez (Reguengos de Monsaraz, Portugal).

Foto 14.- Menhires grabados del cromeleque dos Almendres.

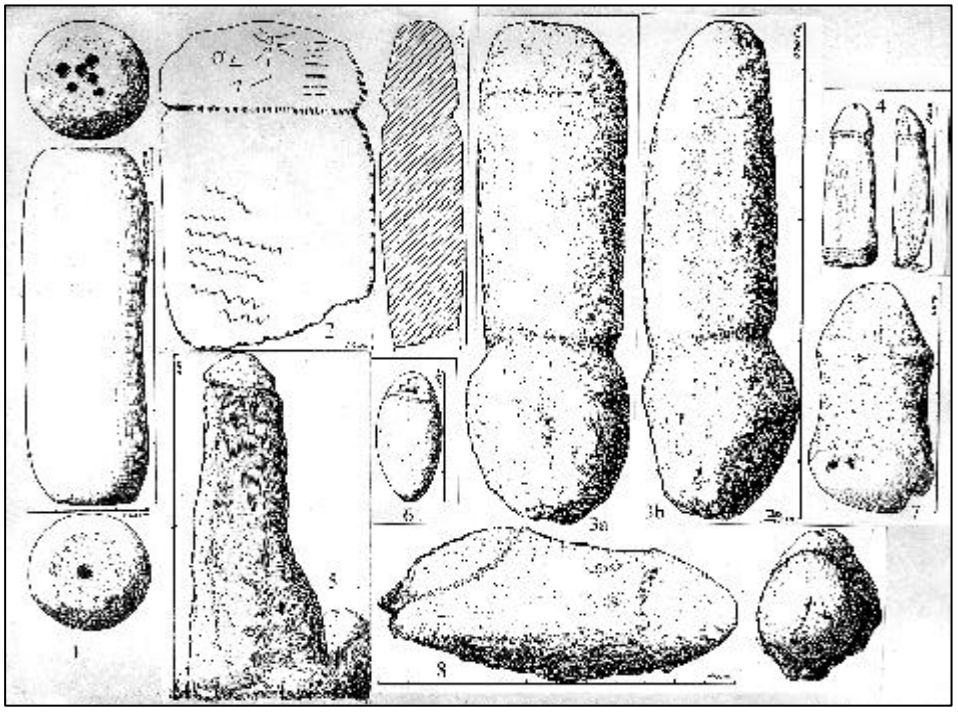
Foto 15.- Vista general del cromeleque dos Almendres (Évora, Portugal)

Ninguna relación hay entre la punta *Hierón Akroteriom* (‘promontorio sagrado’, Cabo San Vicente) y la ponta de Sagres que está 5 k SE del Cabo San Vicente. El Sagre es una pequeña ave de rapiña, falconida, de dorso pardo y cabeza clara, propia del E de Europa y Asia Menor; es voz común a las lenguas romances y al árabe, probablemente del latín *sacer* ‘sagrado’ a través del árabe, o bien, como cultismo, del bajo altín, pero extraña la conservación velar del grupo *-cer*. Los autores clásicos aplicaban este epíteto al halcón y al azor. Comprueba esta relación entre sagre y halcón el hecho de que ca 6 k SW de Ribeira, Coruña, están las islas de Sagres ca 1 k SSW del cabo Falcoeiro.

En Galicia hay varios ejemplos:

Monte Neme (“Eira das Meigas”), Carballo, 2 cromlechs de piedras (uno de unos 10 m de diámetro y otro de 4 m) de cuarzo destruidos en varias ocasiones, las últimos restos hacia 1960 por la repoblación forestal (Not. de D. Pedro Abelenda, A Coruña).— Saralegui (ECG, 197) cita uno oscuramente en la colina de Faxildre , 3 km E Noya; para Murguía (HG, 578) se trata de pequeñas piedras clavadas en todas direcciones, lo que se repite en la otra colina cercana.

Murguía (HG, I, 584) que no vio ninguna sólo cita dudosamente y de 2ª mano, las Piedras Rubias del monte Lousado entre Dumbría y Corcubión. --En el Monte das Fachas, Cabarcos, 3 km E Vilanova de Lourenzá, NE Mondoñedo, Villaamil (Ant.Preh.55 1) cita dos cromlechs? uno muy destruido y el otro con 7 gruesos “chantos” de 1 m de altura; creemos se trata de las losas de un dolmen a juzgar por el espacio elíptico de 2’9 x 2’5 que cierran y el aparecer en la parte superior de un muy allanado túmulo.-- Saralegui 60, H. Lugo 41. Restos de cromlech alrededor capilla de San Roque de Prelo (S Boal, SW Navia), donde hay o había el esferoide de Penedo da Raposa, 2 piedras oscilantes y varios dólmenes (Acevedo: *Vaq. Alz*. 283).



APÉNDICE III
FALOS

Fig. 1.- Idolo cilíndrico de A Caeira, Pontevedra. Cuarcita. 11,7 cm de largo.
Fig. 2.- Laja faliforme con grabados soliformes, barras horizontales (número/s) y líneas en zigzas. Procede del dolmen tumular de Ponte da Pedra (Carballo, C). Dibujo realizado en el Muiño de Pintura, Carballo-Crta de Razo. 150 cm de largo.
Fig. 3.- a, b (frente y perfil) Falo. Procede del castro de Cabeza de Francos, Monte Aloia, Tui P. 76,5 cm de largo.
Fig. 4.- Colmillo de cocodrilo del Nilo, de forma fálica. 5,4 cm de largo.
Fig. 5.- Marco d'Anta. 800 m al S de Sta. Locaia.3 km al S de Loureda. 5 km al SSE de Arteixo C. Separa Loureda (nivel inferior) de Erboedo (nivel superior). 2 m de altura. Dibujado en Septiembre de 1949.
Fig. 6.- "aceituna grande" en piedra dura, con surco en un extremo y grabado micénico? icomorfo. 4,3 cm de largo.
Fig. 7.- Falo de cuarcita, procedente del Castro de Elviña, C. 76 cm de largo.
Fig. 8.- Falo gnéisico, procedente de una mámoa de la provincia de Ourense. 12,1 cm de largo.

APÉNDICE IV
COIRA/COIRAS

CGIRA: (lc) 2kN Bidueide 5kESE Ames- Bertamiráns (5casas; otras 11 pertenecen a Laraño ay^ Santiago); (Coira TOX35); Montero 6kNNE-Rebordelo (límite monasterio de Monfero), NW Neira 2kW Porto de Osón (posiblemente límite entre parroquias Noal y Neira) (4kNE, W Portosín [por tanto sin relación con la aldea]: Praia de Coira), SW Reises 4kSW Teo-Ramallosa C (en límite con Carracedo ay^ Poutón), Caserío W Insua 3kS Barreiros L. (también monte, rego y camino de Caserío, monte Cauria VL), Folgoso 4kNNW Allariz O. (Posiblemente es portugués *Coura, Covela$_{(1)}$, -elas$_{(6)}$*, Coira/ Chur capital Graubünden /Grisons/ SE Suiza); *Martín de Coyra, monedor*.. ca 1490 MENDOZA172b Goiáns: *Cuera* Cangas Narcea W Asturias, *Afonso Yanes coengo de Coyra* (ubi?)1349 EDC213b (documento de Teio Villanova Arosa P) *Yenuin Yenes cleri de Sayoane de Coira* 1388 BRET186; Caira paraje monte 3,5k SW Cazás 6kS Germade en límite parroquias Cazás y Bolesar Vilalba L. || En documento de 942 parece que las *corias* que entonces eran palabras vivas son piedras o marcos que son las mámoas servían de límites del Vilar de Paredes, El Cas?, Abegando C. La *Coira* (*Porta de* -) de NNE Monfero. es mojón del coto del Monasterio de Monfero desde c. s. XVI. En O Portelo do Formigueiro (ca 200mW Coira-Laraño) "había antiguamente un marco en la divisoria de concellos de Santiago e Ames, e dixéronme miña tía (que morreu tái cerca anos) que fai uns 40 anos levouna un de Traía para un monte (contrapeso) de pedra" (quizá de ca 50 altas, de Coira. 28.8.94). ET2MOL^: **Psb** ac **Kor-ja* '(piedra) apuntada, mojón?', ie **ker /kere* 'lo más alto del cuerpo: cabeza, cuerno, cumbre, punta'; ai *sīras* 'cabeza, punta', hom. *'cráneo' xáp* 'en la cabeza'. *κέρας* 'cuerno', *κράνος* 'casco', *cerebrum, cervix* 'nuca', POK575. -**Psb** ac **(S)kor-ja* '(piedra) que separa', ie **sker* 'cortar': air *scarfaim* < **skerā-mi* 'separo', símil *χαρᾰ* 'el separar', mir *coire* 'espada' =gót *hairus* 'id', POK939. -**Psb** ie **(s)kēu+r* 'cortar, separar': *σκῶρ* 'lasca, canto de piedra', *σκῶρ ὁδός* 'camino pavimentado POK954a. -**Psb** prie **cor* variante de la base oronímica *car* 'roca, piedra': *Le Coiron* < *cor-ione* mont Ardèche; *Le Coiro* Is peñasco piramidal 2606m; *Mont de Cordes* B.du Rh.; Mont *de Cordon* Ain, rocoso, NRM133-34. *Coiras* "variedad de manzanas" CARRÉ, *Coiradas* "manzanas de tarde: duras y pequeñas, ay^ Teo y Vedra, probablemente (por su menida dura) derivan del latín *CŎRĬUM*, 'cuero, corteza de los árboles y cáscara de fruta'. -- Meses después de escrito lo anterior y releyendo el deslinde de la Villa Baroncelli (Pazos 4kW Verín O) hecho a petición de *Ildesindus* (S Rosendo) obispo de Iria en 950, vemos que de *Coria / mojón*, marco se creó probablemente en el latín tardío, el verbo ***decoriare*** 'amojonar, demarcar, deslindar, (el prefijo *de-* probablemente tomado del latín *india dēlimitāre* del clásico ***dēlimitātio*** 'el acto de poner límites') *horta est intentio.. Baroncelli inter Rudesindum episc^m et homines habitantes in villabus.. Abçidias (ad occiduis) partibus Villaza* (4kSW Verín) *et Alvanillos* (-*ellos* 5kWNW Verín) *et aparte omnia.. S^ M^* (de Abedes 3kE Verín). *previsoras veridicos qui presidierent vel determinarent ipsas (ipsas?) villas secundum fuerant ab antiquis comprehensas* (cogidas, tomadas en posesión o "presura"), *decoratas* (amojonadas: v #Degoira de Lamas SW Becerreá L) *atque presentatas* 'mantenidas públicamente, de buena fe, de ***prāsĕdĕo, ēre***, Isid^, 'mantenerse expuesto al público': el participio pasado probablemente es posterior al s. VII; en ML falla incluso el infinitivo. 950 HCelan^ 115b. Cf *Areinlic de Coirio* es XII-XIV probablemente error por **decoirado* 'dividido por mojones'; cf *(villa) *decoriata* > DEGRADA 11kSE Cervantes L. || *Cauria* (Coria W Plasencia) *iuxta de Villo* (Vila Velha de Ródão? Orilla derecha. Tajo, Portugal) *usq Doria* (río Duero), de Asa [usq] Pumar, sXII Hit Wimbine, UHD 6a. *Cauria/ Coira* fue una de las "*sedes suffraganee Emeritensis sedis*" y colocada en el texto después de *Elbora* /Évora y *Pace* /Beja, antigua *Pax Iulia*. 942: Deslinde "*inter Cadaz* (S Esteiro de Cos 5kENE Abegando C) *et Parietes* (vilar ca .kNNW no localizado).. *archam in ripam de Mero, ubi dicunt ad Canarinas et de Coria* (error por decoria?).. *inderecta S^Stephano* (de Vivente? 1.5kSW Cos) *et Parietes. Et sexta archa.. Trias* (.raz.NNW Meangos Nombre de Tago^ etrusco) ... *Et alias archas et de Corias* (error por *decorias* sinónimo de *corias?*) *que dividunt inter Lemericos et ipsas Parietes et Calfobre*. 942 SM161h.

COIRAS: (le) castineyros de Bujam (3kSE ValDabra-Benv C).. *eiras* (leiras) *de Coyras* (Portomedal NW Coucieire 3kSW Benv) 1427FDC 305', SJ° 6kNNE Piñor O. | Plural de *COIRA* 'marco apuntado', 6kW Coiras Piñor (1kNE Segade), en la orilla F de la carretera, hemos visitado (con el profesor Ferreira y un joven de Irixo 31-8-96) una *coira* apuntada y de sección trapecial con la base menor redondeada con una cruz en la cara menor y sendas letras *D*, *I* en las otras dos; plano convexo estrechando hacia arriba ofrece de perfil un "fraile capuchino", cf FEADE (.kN de la Coira de Segade) parje monte NW Abeledo 2kWSW Dozón P. La *Coira* de Segade probablemente es la de in monte de *Cusanca* ca 1120, límite de. *Comitatus Decensis*, al W de monte de Dozón (Peña de Francia) y Partellam de *Caurias* (Pr de Riba 2kNE SJ^a Coiras) LF D21b. || *in terr^o Caurias* 1083 OSE4a = *In cauto illo de Caurias* 1155 ib35b. – *Munio Pt^o de Caurias* 1233 ib 355 *loco Furcafita in parr S.Joh^s de Caurias in t^a Orzellon* 1258 OSE804 – *frater Martus monacus de Caurias* 1264 ib 875b. – *discurr^e rivulo Arentarii sub aula St Joh^a de Coiras* 1239 ib425 ||| COIRÃO (ARENHO DO) nombre portugués del ARIÑO DO PASAXE en desembocadura del Miño, E de Pasaxe de Campesancos SE Garda P, probablemente alude a gran mojón en medio del islote arenoso, lindo de España y Portugal; y prueba que en los ss XII-XIV la palabra aun estaba viva. – **COIRAS (FONTE DAS –)**: N Montes E Campo Lameiro F

BIBLIOGRAFÍA

ACEVEDO, B., 1915, *«Los vaqueiros de alzada»*, Oviedo, 2ª edición.

ALMEIDA, F. DE y DA VEIGA FERREIRA, O., 1970(71) in C.N.A.

BAÑOS RODRÍGUEZ, X., 1996, *«Antas e Pedrafitas de Galicia (Guía para a súa localización)»*, A Coruña.

BARROS SIVELO, R., 1875, *«Antigüedades de Galicia»*, Coruña, imprenta de D. Domingo Puga.

BLANCO FREIJEIRO, A., GARCÍA ALEN, A., PARATCHA VAZQUEZ, C., 1964, «'A lapa de Gargantans'» *Cuadernos de Estudios Gallegos,* XIX, 57.

CALADO, M., 1997, «Cromeleques alentejanos e Arte Megalítica», *III Coloquio Internacional de Arte Megalítico, Brigantium 10,* A Coruña.

CP: SOBRINO BUHIGAS, R., 1935, *«Corpus Petroglyphorum Gallaeciae»*, Seminarios de Estudos Galegos, Compostellae.

CARRE ALDAO, E., 1929, *«Geografía General del Reino de Galicia»*, dirigida por F. Carreras Candi, prov. de La Coruña : 249.

CRISTOPOULOS, G. A., 1975, «The Archaic period», *History of the hellenic world*, Ekdotike Athenon.

DÉCHELETTE, J., 1924-8, *«Manuel d'archeologie prehistorique celtique et gallo romaine"*, Publicación París: Auguste Picard.

ELIADE, M., 1972, «Tratado de historia de las religiones», *Instituto de Estudios Políticos*, Madrid.

ESMORÍS RECAMÁN, F., 1957, «Finisterre, San Guillermo y su ermita», *BRAG* t. 28, n°s 321-326: 96-126.

ESTACIO DA VEIGA; MARTINS, S.P., 1886-91, *«Antiguidades Manumentaes do Algarve»*, Lisboa, I 1886, II 1887, III 1889, IV 1891.

FILGUEIRA VALVERDE, J. y GARCÍA ALÉN, A., 1978 «Inventario de Monumentos Megalíticos», *El Museo de Pontevedra*, XXXI.

FREIHERR, G., 1944, *«Die mittelmeerischen Grundlagen der antiken Kunst»*, Frankfurt.

GARCÍA BELLIDO, A., 1968, «España y los españoles hace dos mil años: según la "Geografía" de Strábon», Madrid 4ª ed.: *Espasa Calpe*.

GL: SCHULZE, W., 1966, *«Geschichte Lateinischer Eigennamen»*. 2 unveränd. Auflage, Berlín/Zurich/ Dublín 1966 (Vorgelegtin der Sitzung von 16 März 1900).

GOMES, M.VARELA., 1993, «O Marco de Anta ou Estela-Menir de Caparrosa (Tondela-Viseu)», *Estudos Pré-Históricos*, 1.

-1994, «Menires e cromoleques no complexo cultural megalítico português: trabalhos recentes e esta da questão», *Actas do Seminário 'O megalitismo no Centro de Portugal' (Mangualde, Noviembre 1992), Estudos Pre-históricos*, 2.

GOMES, M.VARELA, 1997, «Estátuas-Menires Antropomórficas do Alto-Alentejo. Descobertas recentes e problemática», *III Coloquio Internacional de Arte Megalítico, Brigantium 10,* A Coruña.

-1997, «Cromeleque dos Almendres. Um dos primeiros grandes monumentos públicos da Humanidade», *Paisagens Arqueológicas a Oeste de Évora*, Évora.

-1997a, «Cromeleque da Portela de Mogos. Um monumento sócio-religioso megalítico», *Paisagens Arqueológicas a Oeste de Évora*, Évora.

-1997b, «O menir da Herdade das Vidigueiras (Reguengos de Monsaraz, Évora). Resultados dos trabalhos efectuados em 1988», *Cadernos de Cultura de Reguengos de Monsaraz,* 1.

GONÇALVES, V.S., BALBÍN-BERHMANN, R, BUENO-RAMIREZ, P., 1997, «A Estela-Menir do Monte da ibeira (Reguengos de Monsaraz, Alentejo, Portugal», *III Coloquio Internacional de Arte Megalítico, Brigantium 10,* A Coruña.

Hdb II. III: MÜLLER-KARPE, H., 1968-74, *«Hanbuch der Vorgeschichte Band II, Jungsteinzeit»*, München 1968; *III Kupferzeit,* München 1974.

IEW: POKORNY, J., 1959, *«Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch»*, Bern.

LAGEA: MONTEAGUDO GARCÍA, L., 1981, «Petroglifo de Lagea das Rodas (Louro, S.W. prov. Coruña», *Primera Reunión Gallega de Estudios Clásicos* (Santiago-Pontevedra 2-4 julio 1979) Santiago de Compostela :48-99.

LEISNER, G. e LEISNER, V., *«Die Megalithgräber der Iberischen Halbinsel, Der Süden»*, Berlín 1943, *«... Der Westen»* (Madrider Forschungen I 1-2) Berlín 1956-59.

LÓPEZ CUEVILLAS, F., 1959, «La época megalítica en el Noroeste de la Península», *Caesaraugusta*, 13-14.

MACIÑEIRA Y PARDO DE LAMA, F., 1942-4, «Túmulos prehistóricos: inventario descriptivo de los doscientos ochenta y seis túmulos prehistóricos hasta ahora descubiertos en la avanzada comarca del cabo Ortegal», *BRAG*, t. 23-4.

-1947 *«Bares: Puerto Hispánico de la primitiva navegación occidental»,* Santiago, Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos.

-1991, *«San Andrés de Teixido: historia, leyendas y tradiciones»,* La Coruña, reproducción fascs.

MARTIÑO DE DUMIO, S., «De correctione rusticorum», *Nos: boletín mensual da cultura galega,* año 14, nº 97, traducción al gallego de Paulino Pedret Casado.

MONTEAGUDO GARCÍA, L., 1951, «Carta de Coruña Romana», *Emérita* XX 2º, 1951: 467:490, Madrid.

-1953 «Orfebrería del NW hispánico en la Edad de Bronce», *Archivo español de Arq.*, 26: 269-312.

MURGUÍA, M., 1865-1913, *«Historia de Galicia»,* Lugo, 5 v., Imprenta Soto Freire.

OIE: MONTEAGUDO GARCÍA, L., 1980, «Orientales e indoeuropeos en la Iberia prehistórica», *Actas el III Coloquio de Lenguas y Culturas Paleohispánicas,* Lisboa, 25-135.

MP: V.M. DE OLIVEIRA, J.; «Menhires de Portugal, L'Architecture mégalithique», *Colloq. 150e anniv. Société Polimathiq. du Morbihan*, Vannes 1977: 11-124

PIRES GONÇALVES, J., 1970, «Menires de Monsaraz», *Arqueologia e História*, Serie IX, 2, Lisboa.

-1975, *«Roteiro de algúns megálitos da região de Évora»,* Évora.

-1976, «Novos menires gravados no paraíso megalítico de Monsaraz», *V Congreso de Estudios Extremeños,* Badajoz.

REW: W. MEYER-LUBKE, 1935, «Roman. Etymol. Wöterbuch», Heidelberg

RISCO, V., *«Geografía General del Reino de Galicia»*, dirigida por F. Carreras Candi, prov. de Orense: 48.

RÜTIMEYER, L., 1928, «Über Schalen-u. Gleitsteine im Kanton Wallis...», *Archives Suisses des raditions Populaires*, Bâle, 145ss.

SARALEGUI Y MEDINA, L., 1867, *«Estudios sobre la época céltica en Galicia»,* Ferrol, Imprenta Nicasio Taxonera, 2ª edición 1894.

SAINTYVES, P, *«Corpus Flokl.»* II.

SAVORY, H.N., 1974, *«Espanha e Portugal»*, (Histori Mundi 14), Lisboa.

SEVILLOT, P, 1904, *«Floklore de France»,* (Guilmoto, 1904, t. IV).

VASCONCELLOS, J. LEITE DE, 1928, *«Opúsculos»*, Coimbra, impresa da Universidade vol. VII.

VÁZQUEZ SEIJAS, M., 1943, *«Lugo en los tiempos prehistóricos»*, Lugo, Junta del Museo Provincial.

VEGA PATO, T., 1988-9, «'A Pedra Alta' de Cortegada: un Menhir en 'A Lagoa de Antela'», *Boletín Auriense,* XVIII-XIX.

VICETTO, B., 1865, , *«Historia de Galicia»,* 7 v, Ferrol, Imprenta Nicasio Taxonera.

VILLAAMIL Y CASTRO, J., 1873, *«Antigüedades prehistóricas y célticas de Galicia"*, Lugo, Imprenta de Soto Freire.

VILLOCH VÁZQUEZ, V., 1998, «Un nuevo Menhir en Cristal», *Gallaecia,* 17: 107-119.

Gravados rupestres na comarca do Baixo Eume

GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS*

Sumario

A bisbarra do Baixo Eume (NL da provincia da Coruña), ven de acadar un posto de relevancia no noroeste peninsular, por mor da importancia dos gravados rupestres que están a saír a luz nos derradeiros anos, polo tesón dos investigadores que pese ás escasas referencias documentais de petroglifos, non permiten esquecer a memoria histórica dunha terra, que por xustiza merece ser estudada e recoñecida

Abstract

The region of the Lower Eume (NE of the province of Coruña) has become established as significant area in the northwest peninsula, in view of the importance of the rock carvings which will be made public in forthcoming years, due to the enthusiasm and hard work of the researchers, who in spite of the scarcity of documental references to petroglyphs won't allow us to forget the historic importance of this land, which in justice merits being studied and recorded.

INTRODUCIÓN

Dende sempre, o estudo da arte rupestre galaica, implica dirixi-la ollada unha e outra vez ás Rías Baixas, podendo pois consideralas coma o principal referente do NO peninsular. Se temos en conta a cantidade e diversidade de deseños representados, é natural asumir cá maior parte dos estudos neste aspecto se centren nesa zona.

Como queira que dende finais do século XX, foron aparecendo distintas publicacións, moitas delas de carácter local, nas que se refliten as aparicións de novos gravados rupestres atopados en diferentes comarcas de Galicia e do N de Portugal; o NL da provincia de A Coruña non ía ser unha excepción e dentro dela, a zona do baixo Eume amósanos unha cantidade importante de gravados, todos eles con representacións xeométricas de diferentes épocas tanto prehistóricas como históricas.

Este artigo, non ten por obxecto establecer un catálogo dos gravados aparecidos na zona, senón amosar a realidade dos mesmos e dalgún xeito, englobar nun só tódolos traballos publicados ata o de agora, engadindo os últimos achados localizados pola nosa Asociación ata a data.

SITUACIÓN XEOGRÁFICA

A zona de estudo, englobada dentro da comarca do Eume (fig. 1), encóntrase delimitada xeograficamente, ó N polo tramo final do río Eume o seu paso polas parroquias de Queixeiro-Taboada (Monfero) e ó S polo río Lambre o seu paso polas de Vilamateo e Goimil (Vilarmaior); o que fai abranguer total ou parcialmente o territorio de oito parroquias: San Xurxo de Queixeiro, Santa Mariña de Taboada e Santa María de Vilachá (as máis occidentais do concello de Monfero) e as de San Pedro de Grandal, Santa María de Doroña, San Xurxo de Torres, Santiago de Vilamateo e San Cristovo de Goimil (situadas na parte central e oriental do concello de Vilarmaior).

***A Asociación Cultural "Grupo de Arqueoloxía da Terra de Trasancos" constituíuse en Ferrol en 1991, tendo por fins a investigación, inventariado, divulgación e preservación do patrimonio histórico-arqueolóxico. Está formada na actualidade por 15 membros.**

A pesares da amplitude da zona, encontrámonos con que o granito (soporte natural para este tipo de gravados) moi abundante noutras zonas de Galicia, é relativamente escaso no ámbito xeográfico desta zona de estudo, onde tan só aflora nunha estreita franxa que oscila entre 1 e 4 km de ancho, que partindo dende a latitude de Valdoviño vai cara ó SL ata a zona de Sobrado do Monxes. Practicamente a totalidade dos afloramentos están estragados polos continuos labores de cantería ós que os veñen sometendo dende tempos inmemoriais. De feito, dos trece grupos de petroglifos que se referencian neste artigo, tan só o situado máis ó N (A Pena Branca), non parece afectado polos canteiros, amosando o resto dos grupos claros sinais destes labores nas pedras do seu contorno inmediato e mesmo fendendo algún dos gravados como no caso do panel 1 de Rego de Pazos (Torres-Vilarmaior).

Fig. 1.- Plano de situación da zona de estudio.

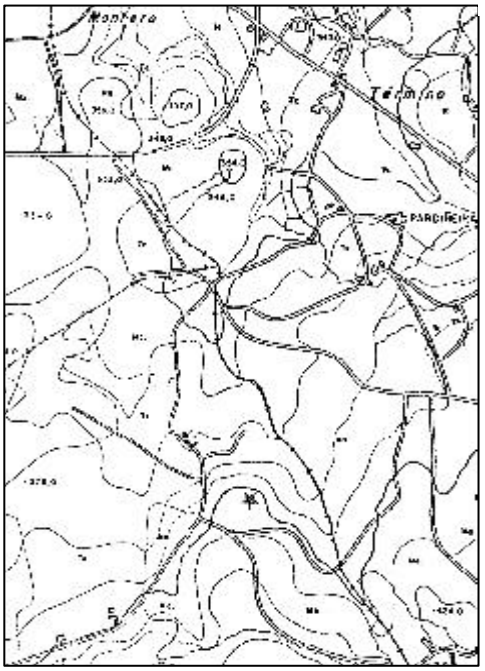


Fig. 2.- Plano de situación da Pena Branca.

SITUACIÓN DOS GRAVADOS

Antes de iniciar a descrición de tódolos gravados rupestres localizados ata a data, debemos dicir que todos eles foron xa referendados ou publicados, total ou parcialmente nas distintas publicacións e congresos dos que temos coñecemento, agás dos localizados na parroquia de Santiago de Vilamateo. Para unha maior comprensión do texto estableceremos unha orde xeográfica de N a S, con independencia do concello no que se atopen.

- Santa Mariña de Taboada (Monfero) / San Pedro de Grandal (Vilarmaior):

A Pedra Branca[1] (coordenadas xeográficas 08º 06'01" – 43º 23'23,2" e UTM 572874 - 4804580, cota de altitude 392 m). Trátase do gravado situado máis ó N desta zona,

1 SOBRINO CEVALLOS, Juan e CORREA ARIAS, J.Francisco, 1999 «Insculturas pétreas no baixo Eume», *Revista Cátedra 1999*, nº 6, Pontedeume.
GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, 1999, «Gravados rupestres na parroquia de Sta. Mª de Ois (Coirós, A Coruña)», *Anuario Brigantino 1998*, nº 21, Betanzos.
GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, 1999, «Primeros gravados rupestres en el noroeste de la provincia de A Coruña», *Congreso Internacional de Arte Rupestre Europea 1999*, Vigo.
CORREA ARIAS, J.Francisco, 2002, «Os petroglifos das comarcas do Eume e Betanzos. Estudio comparativo», *Revista Cátedra 2002*, nº 9, Pontedeume.

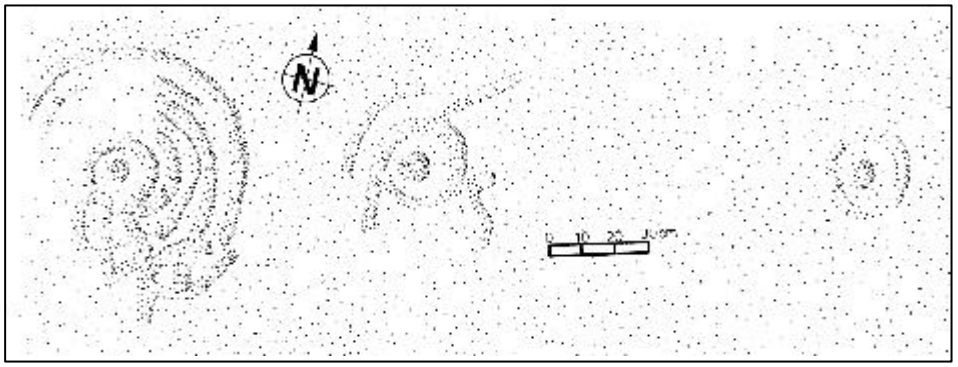


Fig. 3.- Pena Branca: gravados localizados ó S da rocha.

encóntrase no límite das parroquias de Santa Mariña de Taboada [2] e San Pedro de Grandal. Para chegar ata el partimos do km. 9 da estrada de Pontedeume a Monfero, onde tomamos un desvío á dereita; a 1'5 km, despois de pasar o lugar de Castiñeira Vella tomamos un cruce á esquerda. A 120 m deste encontramos un camiño a esquerda; dende el a pedra atópase a uns 110 m dirección NL da estrada, no medio dun mesto eucaliptal (fig. 2).

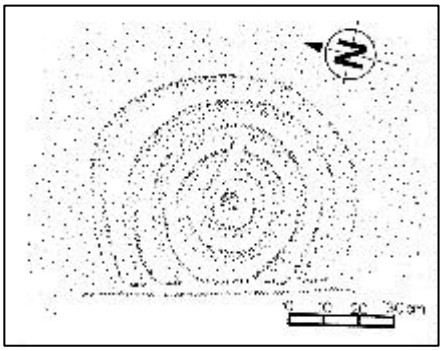


Fig. 4.- Pena Branca: gravado situado ó O.

Trátase dunha gran rocha granítica duns 11 x 10 m cunha grande cantidade de "pías" naturais. Ó S da pedra atópanse a meirande parte das insculturas, sendo tamén as máis estragadas; por esta parte da pedra escorrega a auga de varias pías situadas na parte central (fig. 3, foto 1). Comezando de SL a SO, hai dous círculos simples duns 25 cm de diámetro con cazoleta central, que probablemente formaran parte dunhas combinacións maiores, totalmente estragadas; a menos de 1 m óllase unha terceira combinación que debía ter orixinalmente uns 80 cm de diámetro, con cinco círculos concéntricos, cazoleta central e uns motivos xeométricos asociados, dos que tan só se conservan os do lado L. A uns de 3 m en dirección NO, encóntrase o gravado mellor conservado (fig. 4, foto2), trátase dunha combinación circular con cazoleta central de 74 x 60 cm, con cinco círculos concéntricos (o cuarto e quinto incompletos e interrompidos polo O por unha diaclasa). Cáseque no centro do afloramento, enmarcada entre dúas das pías, atópase unha combinación moi esvaecida da que aínda se poden apreciar parte de dous círculos concéntricos. Ademais por todo o afloramento hai varias cazoletas de distintos tamaños.

2 Aínda que no mapa localízase claramente na parroquia de San Pedro de Grandal, a documentación consultada e mesmo as tradicións orais sitúano como límite entre as dúas parroquias, así na pregunta tres do interrogatorio do catastro del Marqués de la Ensenada, en referencia ós límites de Santa Mariña de Taboada, dise: [... a la Puente deAguas Rubias; de alli ala Pedra blanca de alli alsalgueiriño...] ARG.

Fotos 1 e 2.- Pena Branca: arriba, gravados situados ó S e abaixo, os situados ó O.

A tradición oral fala de máis motivos (cruces, esvásticas, espirais, caras, etc...) nunha oquedade na parte inferior (ó igual que o de As Travesas, en Paderne-A Coruña) que non puideron ser constatados ó estar esta actualmente soterrada. Así mesmo as lendas falan, de que os gravados son "cousas dos mouros" e que tamén "foron feitos polos romanos".

-Santa María de Vilachá (Monfero)

Ó SL do grupo anterior, dentro da parroquia de Santa María de Vilachá, encontramos o complexo dos Edreiros, composto por varias penas con gravados. O xeito máis doado de chegar onda eles é partindo dende a igrexa parroquial de Vilachá cara a Vilarmaior; a 1´15 km tomamos unha pista asfaltada á dereita co indicador de Naveira; a 700 m, desviámonos á esquerda pola pista que leva cara a Abercovo. A 800 m do cruce anterior despois dun extenso campeiro, xusto onde empezan os eucaliptos, apartámonos da estrada cara á dereita (fig. 5).

Edreiros-1[3] .- (coordenadas xeográficas 08º 06'29,1" – 43º 21'47" e UTM 572272 - 4801607, cota de altitude 289 m). A pedra principal atópase a uns 50 m cara ó N, no medio dos eucaliptos e rodeada de abelleiras. Ten unhas dimensións de 6 m (N-S) x 5 m (L-O) e encóntrase dividida por un valado que a atravesa de N a S. Polo que describimos por separado cada unha das partes que cortadas polo valado.

Non debemos esquecer que no momento de realizar o traballo de campo (1999), podíase acceder sen dificultade á pedra que se encontraba limpa. Na actualidade, co gallo de comprobar as nosas notas, atopamos o entorno moi alterado debido á instalación de abelleiras e ás acumulacións de terra e rochas por ámbolos dous lados do valado.

Polo L pódense ollar doce gravados, dos que seis son cazoletas (fig. 6); o situado máis ó N, é unha representación de dúas combinacións ovaladas de 63 x 65 cm, perfectamente gravadas, das que non encontramos paralelos coñecidos, pero que na actualidade se encontran soterradas, debido á acumulación de terra (foto 3). Seguindo un pouco máis ó SL hai unha combinación circular dun só círculo de 22 x 25 cm, con cazoleta central e suco de saída. Máis ó S da pía (na actualidade chea de pedras e ladrillos) podíase ollar un aro ovalado de 40 x 33 cm. Preto del, unha combinación circular de 30 x 25 cm con cazoleta central, parcialmente deteriorada polo L, debido ás fendas e vetas da pedra. Un pouco máis ó SL, aínda que moi esvaecida hai unha figura rectangular de 33 x 30 cm e varias cazoletas (na actualidade estas tres últimas figuras, teñen enriba unha abelleira que non permite a súa observación, foto 4). Ó S da abelleira hai outra figura cuadrangular de 19 cm de lado cunha cruz no interior. Nesta mesma parte da pedra pódese ollar que ó afloramento fáltanlle varios anacos, produto dos traballos de cantería.

Polo que puidemos observar, embaixo do valado asoma un gravado (foto 5), moi moderno a xulgar polo trazo recto e profundo (uns 2,5 cm de profundidade e 5 cm de ancho) que cremos representa unha forma de "aro", "Q" ou "ferradura" coma as que se poden ollar ó O do valado. Esta interpretación é hipotética, xa que tan só asoman unhas pequenas puntas a cada lado do valado, pero non a totalidade do mesmo. Posiblemente tan só os

3 Estes gravados foron localizados pola empresa Adóbrica Arqueoloxía, durante a prospección arqueolóxica do concello de Monfero realizada no outono de 1998.

GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, 1999, «Gravados rup...Sta Mª de Ois...» *Opus cit.*; 1999, «Primeiros gravados rup...» *Opus cit*.

CORREA ARIAS, J.Francisco, 2002 «Os petroglifos das...», *Opus cit*. Que non publica toda-las figuras, probablemente polo estado no que se encontraba a pedra, a xulgar polas fotos do seu traballo.

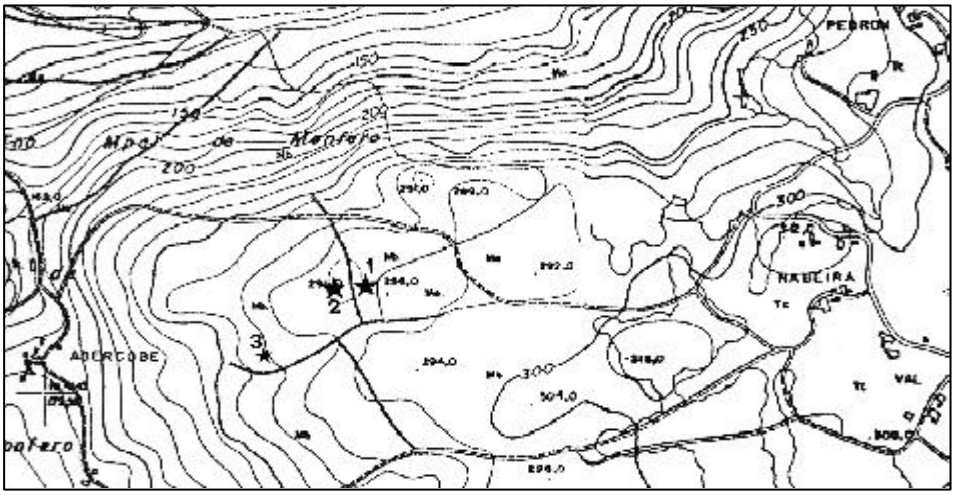


Fig. 5.- Plano de situación do grupo Edreiros (Vilachá, Monfero).

dous primeiros gravados descritos (os situados o N da pía), pertenzan a época prehistórica e non así os situados ó S, nin o situado debaixo do valado, que consideramos como petroglifos de termo.

No lado O do valado, podemos contar un total de once gravados, rodeando unha pía produto da erosión e alomenos tres cazoletas (fig. 7). A rentes do valado, podíanse ollar dúas combinacións circulares de trazo moi groso e perfectamente definidas, nun plano superior sobre o resto dos gravados, pero desgraciadamente tapadas na actualidade ó terse esboroado as pedras enriba delas. A primeira delas, de 55 cm de diámetro, é a situada máis o N e conta con tres aneis concéntricos, pileta central duns 18 cm e dous sucos de saída non convencionais, xa que os aneis se xuntan co suco, que á súa vez se conecta con outra combinación (que describiremos máis adiante) dun plano inferior. No mesmo plano que a anterior, pero máis ó S, hai outra combinación circular de preto de 60 cm de diámetro, con catro aneis, tres concéntricos e un cuarto incompleto polo lado do valado (foto 6).

Nun plano inferior atopamos o resto dos gravados, dos que quizais só sexan prehistóricos os atopados cara ó N da pía que conectan coa combinación antes descrita do plano superior. Trátase dunha combinación de 38 cm de diámetro que consta de tres círculos concéntricos, pileta central de 11 cm de diámetro e suco de saída, que á súa vez ramifícase nunha serie de liñas rectas cara ó N. A outra máis ó S, ten 48 cm de diámetro e pileta central de 18 cm e esta formada por tres círculos concéntricos. Entre ámbalas dúas hai unha pequena combinación de 11 x 15 cm cun só círculo concéntrico con cazoleta central. Ó N da pía, ollamos tamén unha combinación en forma de "8" cunhas dimensións de 41 x 23 cm, similar a outra do grupo Edreiros 2.

Os gravados atopados ó O da pía teñen ó noso entender unha factura máis moderna e representan, partindo dende o O cara ó S, un anel (24 cm diámetro), unha forma tipo "ferradura" (36 x 30 cm), un ovalo (27 x 17 cm) e un círculo simple con cazoleta central (20 x 18 cm).

Cremos que esta pedra é un claro expoñente da reutilización dos gravados rupestres dende tempos ancestrais ata época moderna, onde se mesturan gravados prehistóricos con petroglifos de termo, non tan só polo gravado cruciforme que atopamos, senón polos

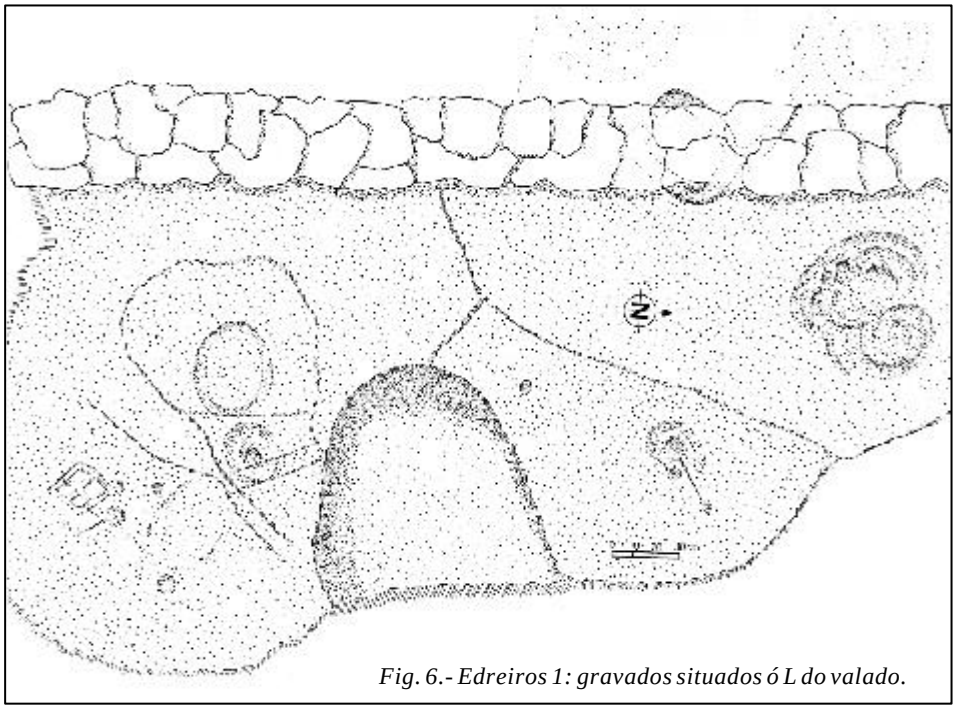


Fig. 6.- Edreiros 1: gravados situados ó L do valado.

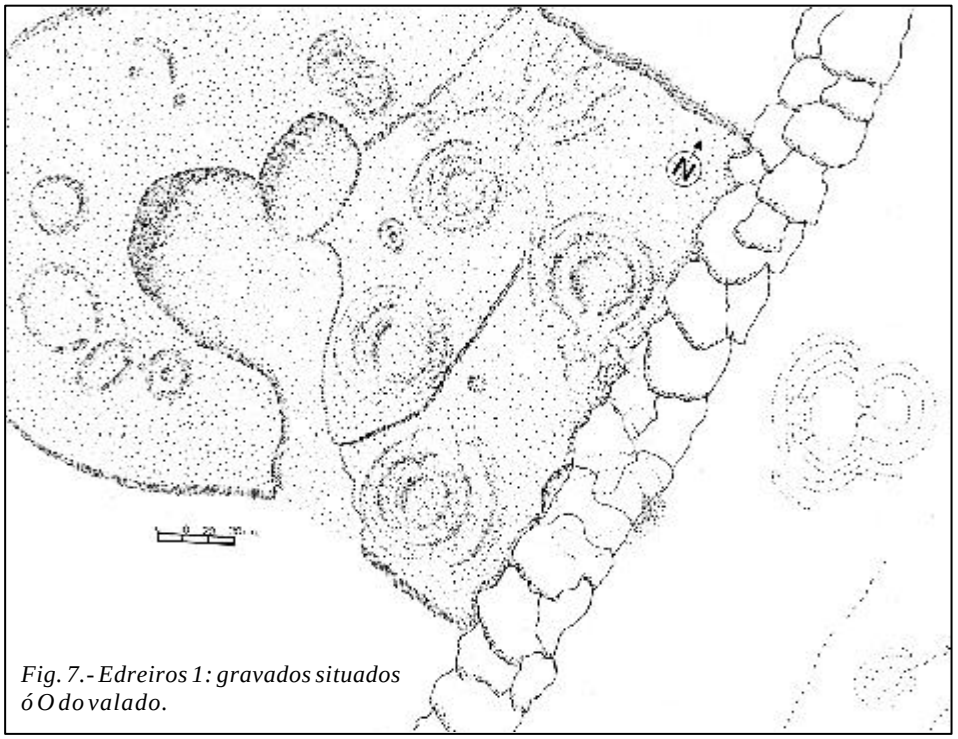


Fig. 7.- Edreiros 1: gravados situados ó O do valado.

Foto 3.- Edreiros 1: combinacións circulares ó L do valado.

Foto 4.- Edreiros 1: a rocha na actualidade.

Foto 5.- Edreiros 1: gravado localizado debaixo do valado.

Foto 6.- Edreiros 1: combinacións circulares ó O do valado.

círculos simples e as representacións tipo "ferradura" e forma ovalada, que identificamos con toda seguridade como marcas de coutos xurisdicionais, señoríos, ordes relixiosas, etc..., serva como exemplo o plano do coto de Cudeiro[4], no que se observa unha pedra cunha marca con forma de "ferradura" e unha cruz, xunto con outros elementos tanto xeográficos (regatos, montes...) como arqueolóxicos (mámoa, castro...). Esto amósanos o reaproveitamento que sufriu a pedra en cuestión, para servir de linde nun momento dado, tendo paralelismo co grupo dos Edreiros 2, como se indica de seguido.

Edreiros – 2[5]. (coordenadas xeográficas 8º 06'32.8" – 43º 21'47.5" e UTM 572190 - 4801620, cota de altitude 296 m). A 85 m ó O do grupo Edreiros 1 atopámonos cun afloramento moi fragmentado, composto de varias pedras, con claros sinais de labores de cantería (fig. 8). Na parte máis alta, hai un pequeno afloramento de 4 x 1 m, no que podemos ollar moi esvaecido un gravado en forma de "phi". Máis ó S case no centro e bastante visible, un círculo simple con cazoleta central de 20 cm de diámetro e suco de saída. Se as condicións de luz son as idóneas podemos observar, máis ó S un aro simple e dúas representacións de círculo simple con cazoleta central. Así mesmo, como é habitual hai varias cazoletas de distintos diámetros (foto 7).

Separado uns 55-60 cm cara ó SO hai outro pequeno afloramento de 2 x 0'60 m, no que se pode apreciar unha combinación en forma de "8" (de 56 x 28 cm), moi similar á do grupo Edreiros-1, que na actualidade está parcialmente estragada polo paso da maquinaria agrícola utilizada no monte para a plantación de eucaliptos. A escasos centímetros desta cara ó S, pódese ollar parcialmente tapado un gravado tipo "ferradura"? (incompleto), moi similar ó do grupo anterior. Cremos que os gravados deste afloramento son petroglifos de termo ó igual que parte dos descritos no afloramento anterior.

Entre os grupos Edreiros 1-2, encóntrase unha pedra de pequenas dimensións que conserva unhas cazoletas, aparentemente modernas e non lonxe dela, a uns 40 m cara ó N, un marco de delimitación de fincas cunha cruz ou representación antropomórfica, segundo a quen se lle pregunte. De calquera xeito, na nosa opinión, os gravados destas dúas pedras non os consideramos moi antigos.

Cabe salientar que todos estes gravados, están rodeados por seis túmulos, dous polo L, dous polo O e os outros dous polo SL, un pouco máis separados ó outro lado da estrada.

Edreiros - 3[6] (coordenadas xeográficas 08º 06'38,1" – 43º 21'42" e UTM 572071 - 4801450, cota de altitude 270 m). Partindo do grupo anterior e continuando 220 m pola estrada cara a Abercovo, encontrámonos apartado 30 m á dereita, un pequeno afloramento de 3´50 m (N-S) x 1'20 m (L-O), que representa un xogo de tres en raia (tamén denominado pai-fillo-nai), de trazo moderno, cunhas dimensións de 20 x 20 cm. ¿Reminiscencias do cadrado sagrado europeo?.

---

4 ARG, fondo Pleitos Real Audiencia, Legajo 1663 nº 10, trátase dun pleito de 1661 do Mosteiro de Oseira contra o bispo de Ourense (D. Pedro Bóveda), sobre a competencia da xurisdición e límites de Cudeiro (Ourense), no que o deslinde feito sobre os límites da mesma di: *[...monte del Castro de oyra asta dar enel Camino bieyxo y demarcando conjuris*^{on} *del conde de Rivadabia y dealli demarcando astadar enun Penedo y Marco qe llaman de bouçoo que tiene encima Una Cruz y herradura que esta muy cerca del puerto delos carros ydealli demarcando Por el Camino Real qe baasta alongo qeviene del a ciudad de Orense...].*

5 CORREA ARIAS, J.Francisco, 2002 "Os petroglifos das...", *Opus cit.*

6 CORREA ARIAS, J.Francisco, 2002 «Os petroglifos das...», *Opus cit.*

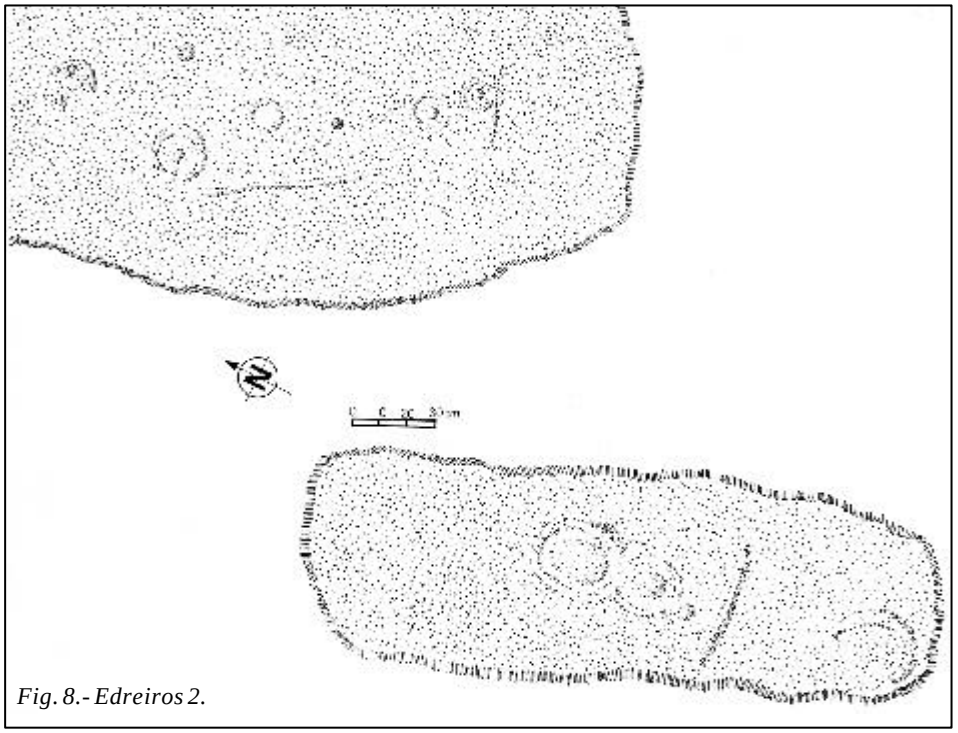


Fig. 8.- Edreiros 2.

Foto 7.- Edreiros 2.

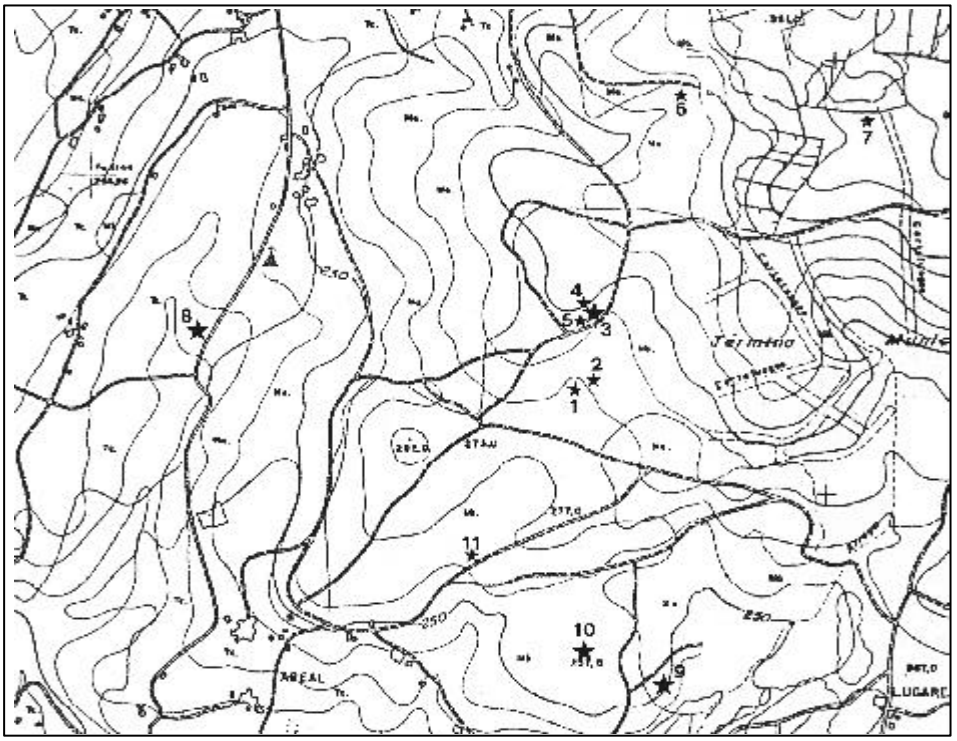


Fig. 9.- Situación dos gravados localizados en Torres e Vilamateo (Vilarmaior).nº 1 ó 6 Mte. Grande 1-6- nº 7 A Chaira- nº 8 Rego de Pazos-nº 9-10 Penedo do Boi 1-2- nº 11 Mte. Regueiro

- San Xurxo de Torres (Vilarmaior)

E sen dúbida esta parroquia xunta coa de Vilamateo (fig. 9), a de maior densidade de gravados localizados do presente traballo[7]. Tamén donde se recolle, por D. Fernando Costas Goberna, a primeira noticia da que temos constancia, que fale sobre gravados rupestres na zona.

Rego de Pazos[8] .- (Coordenadas xeográficas 08º 07´ 00.2´´ - 43º 20´ 34.6´´ e UTM 571596 - 4799364, cota de altitude 249 m). A localización é sinxela, partindo da igrexa de San Xurxo de Torres pola estrada cara a Vilamateo, a 200 m, na marxe dereita da mesma, encóntranse os gravados nun pequeno outeiro, espallados por toda a rocha, preto dunha casa. As pedras máis próximas á vivenda están cubertas por un manto vexetal que nos impide ollar outras posibles representacións; sendo sen dúbida este o máis interesante conxunto de gravados de toda a zona de estudo, non só pola cantidade senón pola súa variedade de formas.

7 No presente traballo corríxense as coordenadas dos gravados publicados desta parroquia no Anuario Brigantino 1999, nº 22, despois dun minucioso estudio de fotografía aérea.

8 COSTAS GOBERNA, Fernando, 1996, *Los motivos geométricos en el grupo galaico del arte rupestre* nº 2, Vigo.

GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, 1999, «Gravados rup...Sta Mª de Ois...» *Opus cit.*; 1999, «Primeros gravados rup...» *Opus cit.*; 2000, «Gravados rupestres en San Xurxo de Torres (Vilarmaior, A Coruña)», *Anuario Brigantino 1999*, nº 22, Betanzos.

CORREA ARIAS, J.Francisco, 2002 «Os petroglifos das...», *Opus cit.*

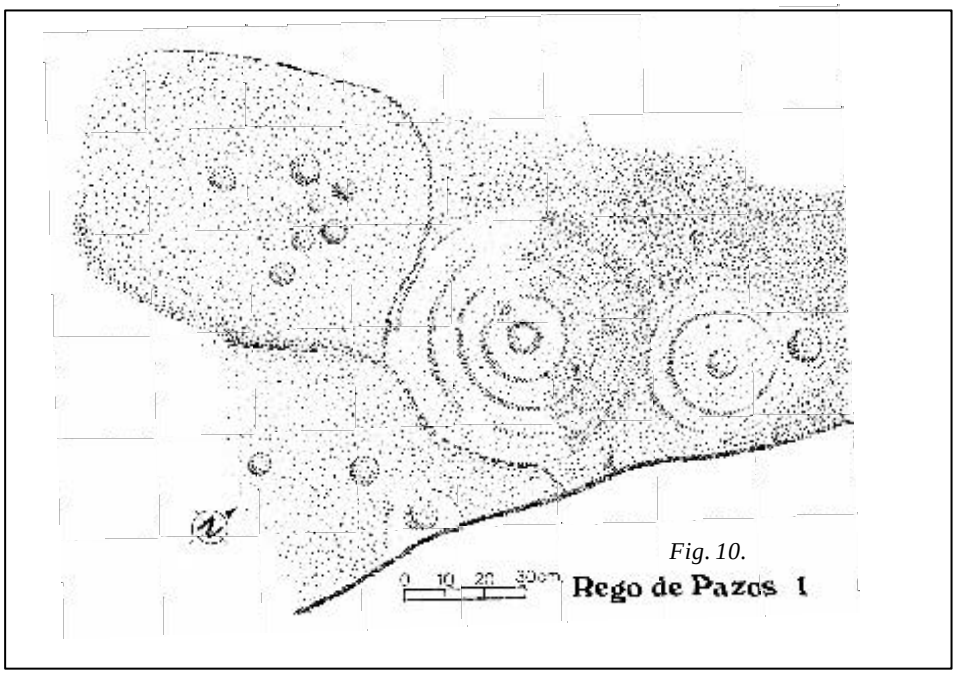


Fig. 10.

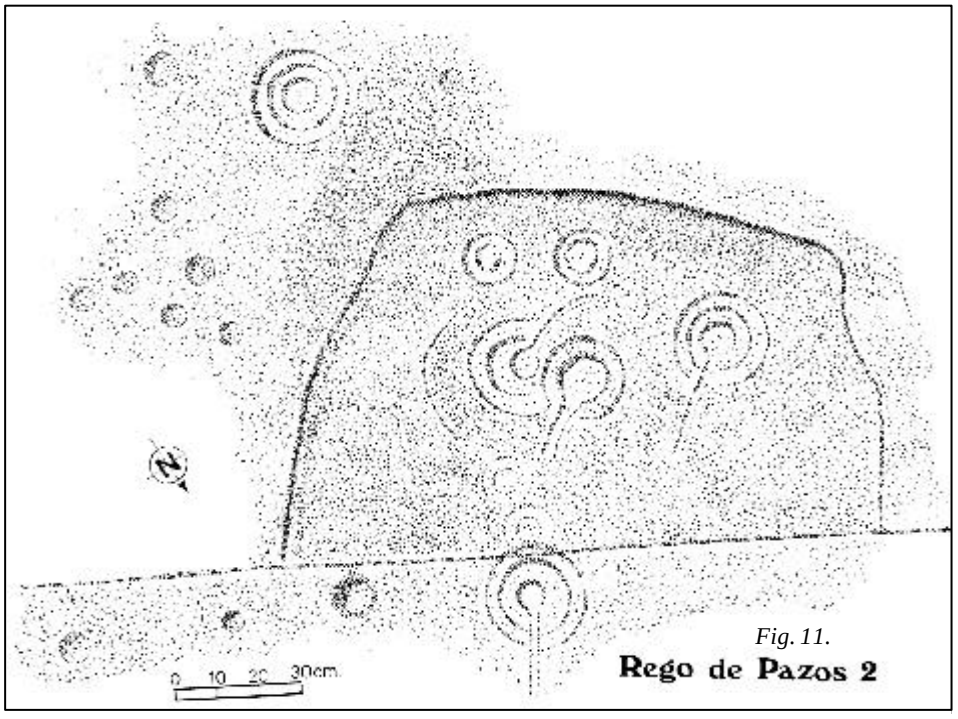


Fig. 11.

Foto 8.- Vista xeral do panel 2 de Rego de Pazos.

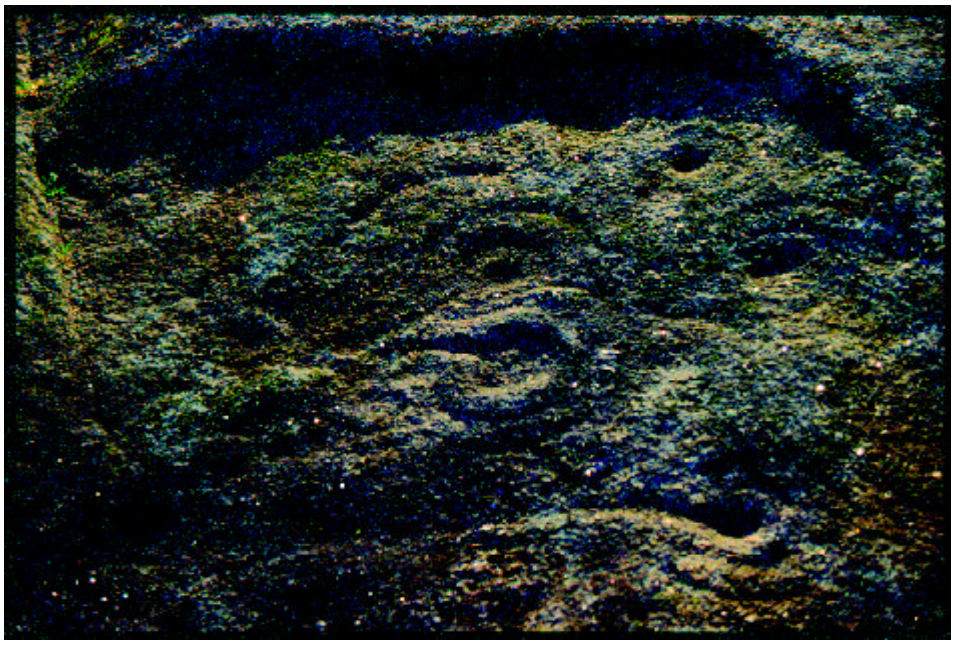


Foto 9.- Rego de Pazos. Detalle das combinacións do panel 2.

Fig. 12.

Foto 10.- Rego de Pazos. Vista xeral do panel 3.

Para unha mellor comprensión do texto dividirémo-lo outeiro en paneis, detallando as representacións que observamos en cada un deles.

1º) Na parte dominante do outeiro, nunha rocha a rentes do chan de 2 m N-S x 3 m L-O, podemos observar dúas cazoletas e unha combinación circular cortadas, polos labores de cantería. Na parte alta, hai unha representación gravada sobre un pequeno saínte do granito, de catro aneis concéntricos con cazoleta central, formando unha combinación de 63 cm de diámetro estragada polo SO. Xunto a ela polo N, vemos outra combinación circular de 36 cm de diámetro. Neste panel temos localizadas 13 cazoletas (fig. 10).

2º) Ó N do panel anterior atopámonos có motivo central deste outeiro, maioritariamente gravado dentro dun esconche de 150 cm L-O x 80 cm N-S, que a modo de cadro contén tres combinacións circulares de 20 a 24 cm de diámetro, presentando todas elas dous aneis concéntricos, cazoleta central e suco de saída. Hai tamén catro círculos de 13 cm de diámetro, con dous aneis concéntricos sen cazoleta central (fotos 8 e 9). Na parte inferior do recadro, unha diaclasa cruza a pedra de L a O, cortando outra combinación circular de 25 cm de diámetro, de dous aneis con cazoleta central e suco de saída. Na parte baixa do corte hai outras tres cazoletas.

Ó L da pedra, fóra do esconche, ollamos unha combinación circular de 24 cm de diámetro, con tres aneis concéntricos con cazoleta central. Ó seu redor hai oito cazoletas de diferentes tamaños.

Parte dos gravados deste panel, adquiren unha gran significación ó situarse dentro do esconche, o que nos fai pensar que os seus autores, prepararon primeiro a pedra antes de proceder a gravar, conseguindo deste xeito que as insculturas dean a impresión de estar enmarcadas, sendo esta a única zona onde non se atopan cazoletas (fig. 11).

3º) Polo O do segundo panel, observamos unha combinación circular de 48 cm de diámetro con catro aneis concéntricos; cara ó N sáelle unha liña recta e polos lados S e O unhas formas xeométricas. Neste panel hai outras catro cazoletas (fig. 12, foto 10).

As pedras do outeiro sitas ó S e O (as máis próximas a casa), están semiocultas pola vexetación e os líquens que na actualidade tan só nos permite ollar liñas rectas e gran cantidade de cazoletas.

Monte Grande 1[9]: (Coordenadas xeográficas 08º 06´ 20.1´´ - 43º 20´ 28,7´´ e UTM 572502 – 4799193, cota de altitude 277 m). Partindo da igrexa de Torres en dirección N cara a Vilarmaior, a 250 m collemos un desvío á dereita, a 600 m tomamos unha pista asfaltada á esquerda e continuamos por ela 520 m sen desviarnos. Chegados a este punto, adentrámonos á esquerda por unha plantación de eucaliptos en dirección N; a 105 m do camiño, atopamos unha pedra a rentes do chan de 4 m N-S x 2´70 m L-O (fig. 13, foto 11). Nela observamos ó O, unha combinación circular de 50 cm de diámetro con tres aneis concéntricos sen cazoleta central, cruzada por unha raia. Ó SO hai outra combinación circular, da que tan só se conserva a cazoleta central e parte do primeiro círculo. Máis ó L aparece outra combinación circular de 41 cm de diámetro con tres aneis concéntricos e un cuarto incompleto. Desta combinación saen cara a SO unhas complexas formas xeométricas, con paralelos coas da Pena dos Chaos (San Fiz de Amarante, Antas de Ulla – Lugo).

9 GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, 2000, «Gravados rup... S. Xurxo de Torres...» *Opus cit.*

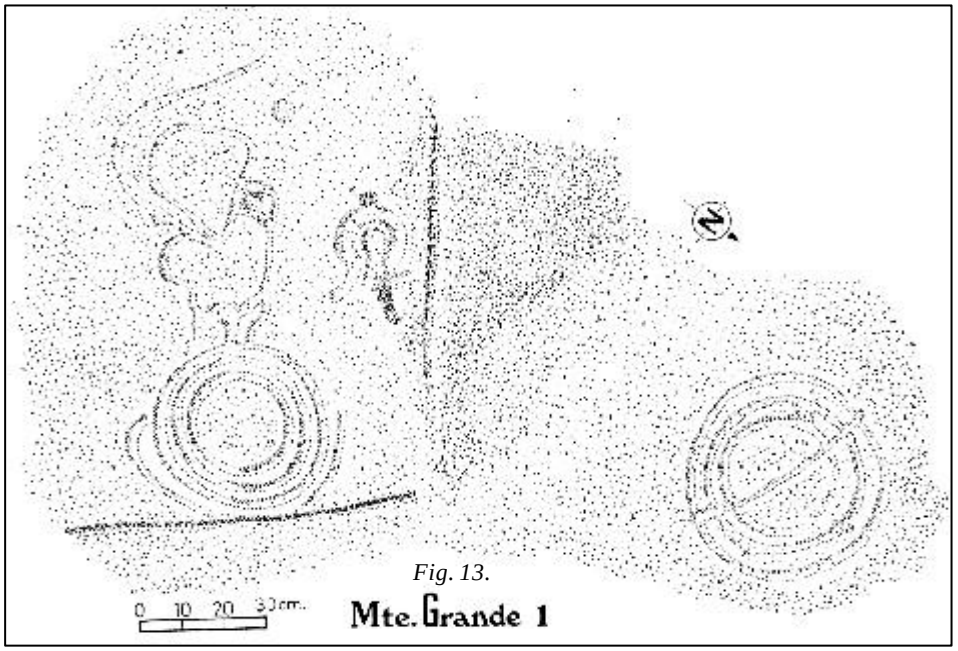


Fig. 13.

Foto 11.- Monte Grande 1.

Monte Grande 2[10]: (Coordenadas xeográficas 08º 06´ 17.2´´ - 43º 20´ 29,5´´ e UTM 572567 – 4799219, cota de altitude 286 m). A 76 m do grupo anterior en dirección NL (45º), hai un pequeno afloramento granítico que presenta claros sinais de traballos de cantería. Nel podemos observar na parte NL, unha espiral de tres voltas, interrompida no O por unha veta da pedra. Máis o SL, case inapreciables, fican restos do que puido ser unha combinación circular con cazoleta central e suco de saída, unha forma ovalada e alomenos cinco cazoletas dispersas (fig. 14, foto 12). En realidade cremos que tanto o grupo anterior coma este están dentro do mesmo afloramento, polo que é moi posible que se descubran novas figuras segundo vaia desaparecendo o manto vexetal que cubre a zona.

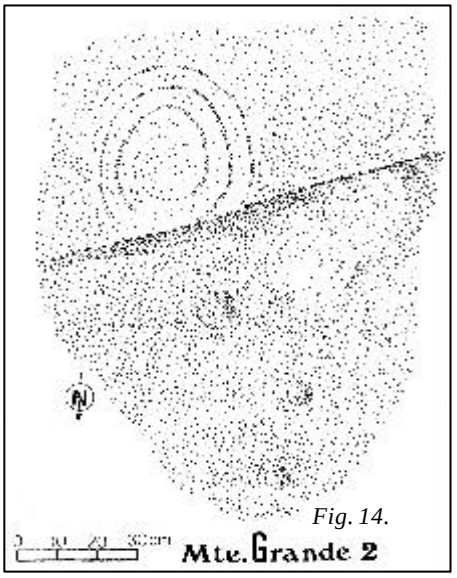


Fig. 14.

Fotos 12.- Monte Grande 2.

10 GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, 2000, «Gravados rup... S. Xurxo de Torres...» *Opus cit.*

CORREA ARIAS, J.Francisco, 2002 «Os petroglifos das...», *Opus cit.*

Monte Grande 3[11] : (Coordenadas xeográficas 08º 06´ 21.8´´ - 43º 20´ 36.1´´ e UTM 572460 – 4799420, cota de altitude 320 m). Partindo da igrexa de Torres, tomamos dirección ó N cara a Vilarmaior, a 250 m tomamos un desvío á dereita, a 150 m tomamos outro á esquerda polo que continuamos primeiro por asfalto e despois por unha pista de terra (en total uns 800 m). Chegados a este punto tomamos un cortalumes á dereita e no primeiro desvío (160 m) viramos de novo á dereita por outro cortalumes, sito á man dereita, a uns 60 m encóntranse o afloramento. Trátase dunha pedra granítica de 5 m (L-O) x 2'40 m (N-S), nela podemos observar polo O un gravado que consta dunha combinación circular cortada polo SL e liñas que se entrecruzan. Máis ó L, observamos o que sen dúbida é un dos motivos máis interesantes desta parroquia, trátase dunha combinación circular de dous aneis concéntricos con cazoleta central e suco de saída, asociada a outra con forma de tea de araña, de 45 cm de diámetro con catro aneis concéntricos; se ben é posible que fosen nun principio segmentos en forma de U opostos, ós que logo se engadiron os aneis circulares (todo esto motivado porque os trazos de dentro e fóra dos aneis non se chegan a xuntar e figuran a distinto nivel; ademais os trazos que se atopan dentro do segmento de U, son liñas rectas e non curvas como as de fóra do segmento). Esta combinación estase estragando por mor da escorrenta da auga do monte, que cada día a erosiona máis (fig. 15, foto 13).

Cara ó NL , na parte máis alta da pedra observamos unha combinación circular de 28 cm de diámetro con dous aneis concéntricos, cazoleta central e suco de saída, ó seu redor hai oito cazoletas e varios trazos de liñas rectas (foto 14). Afastado 1 m ó NL, nun nivel máis baixo atópase outra combinación circular de 35 x 25 cm, con dous aneis concéntricos asociados a outra combinación xeométrica (fig. 16, foto 15).

Na actualidade a pedra, ó igual que sucede noutras partes do Monte Grande ten pintados uns sinais de sendeirismo e mesmo un cartel indicador coa descrición dos gravados, o que fai que sempre que nos acheguemos a ela atopemos gran parte deles pintados con xiz. Ignoramos de quen é a iniciativa de sinalizados, pero estes indicadores (que tamén se encontran no grupo Monte Grande-A Chaira), levan xa máis de catro anos colocados (foto 16).

Monte Grande 4[12] (Coordenadas xeográficas 08º 06´ 22´´ - 43º 20´ 36.1´´ e UTM 572456 – 4799421, cota de altitude 321 m). Situada a 3 m ó O do panel anterior, atopámonos cunha pedra con 7 cazoletas de distintos tamaños, estragada polo traballo dos canteiros. A referenciamos pola súa proximidade ós outros grupos, xa que na zona de Monte Grande atópanse gran cantidade de pedras cunha ou dúas cazoletas.

Monte Grande 5[13] (Coordenadas xeográficas 08º 06´ 22.2´´ - 43º 20´ 36.1´´ e UTM 572451 – 4799419, cota de altitude 320 m). Continuando dende a pedra de Monte Grande 3, en dirección O, a 9 m de distancia a carón do mesmo cortalumes, atopamos unha pedra a rentes do chan, na que observamos xa moi deteriorado un círculo simple de 17 cm de diámetro.

Monte Grande 6[14] : (Coordenadas xeográficas 08º 06´ 13´´ - 43º 20´ 52.2´´ e UTM 572654 – 4799919, cota de altitude 317 m). Partindo da igrexa de Torres, tomamos dirección ó N

11 GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, 2000, «Gravados rup... S. Xurxo de Torres...» *Opus cit.*

CORREA ARIAS, J.Francisco, 2002 «Os petroglifos das...», *Opus cit.*

12 GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, 2000, «Gravados rup... S. Xurxo de Torres...» *Opus cit.*

13 *Ibidem*.

14 *Ibidem*.

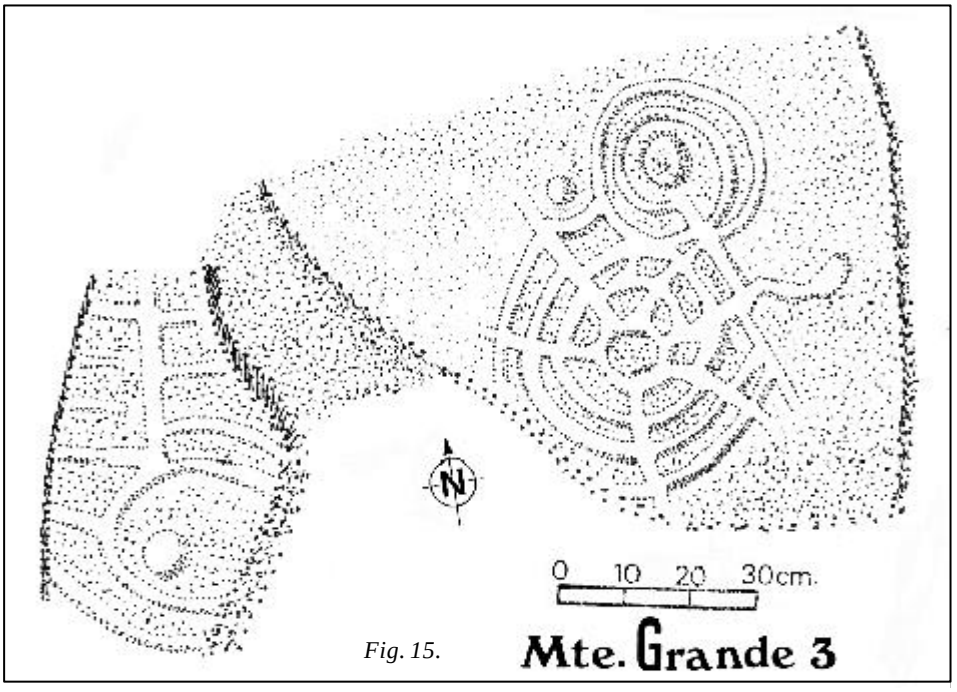


Fig. 15.

Foto 13.- Monte Grande 3: combinación en forma de tea de araña.

Fotos 14 e15.- Monte Grande 3.

cara a Vilarmaior, a 800 m tomamos un cruce á dereita que vai a Pontedeume, a 450 m tomamos outro á dereita e a 100 m desviámonos á esquerda por unha pista sen asfaltar, pola que continuamos 550 m. A pedra atópase na marxe dereita do camiño, nun nivel inferior, moi preto dunhas abelleiras. Ten unhas dimensións aproximadas de 2 m N-S x 7 m L-O, na que observamos 18 cazoletas (algunhas delas unidas por unha canle), que oscilan entre os 4 e 11 cm de diámetro. A pesares de existir máis pedras na zona, non atopamos ningún outro tipo de representacións.

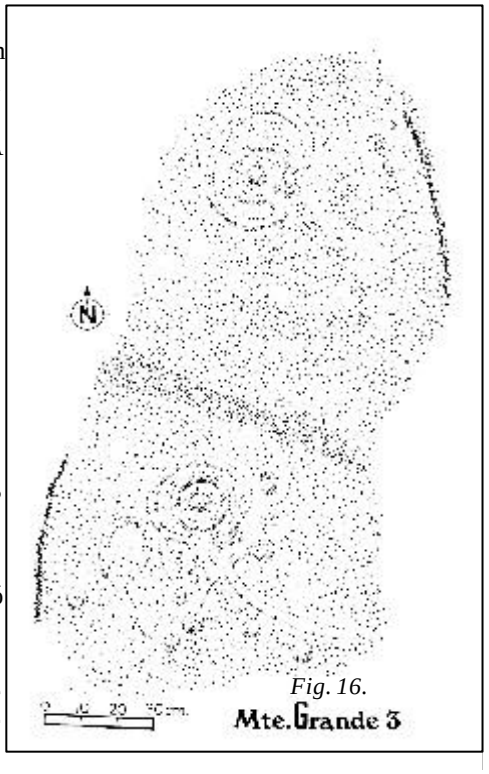


Fig. 16.

Monte Grande - A Chaira[15]: (Coordenadas xeográficas 08º 05´ 55,2´´ - 43º 20´ 50.4´´ e UTM 573054 – 4799867, cota de altitude 366 m). Este conxunto atópase a carón do mesmo camiño que o grupo anterior (cara ó L), non obstante describirémo-los accesos partindo do cruce da pista principal na que nos desviamos para os grupos 3-4-5 de Monte Grande, pola que continuamos sen tomar ningún desvío cara ó L-NL durante 700 m. Chegados a este punto tomamos un cortalumes á esquerda, a 200 m volvemos a tomar de novo á esquerda; a 70 m atopamos á esquerda un pequeno afloramento granítico a rentes do chan.

Foto 16.- Monte Grande 3: cartel in situ relativo ós gravados.

15 GRUPO DE ARQUEOLOXÍA DA TERRA DE TRASANCOS, 2000, «Gravados rup... S. Xurxo de Torres...» *Opus cit.*

Nel observamos unha cazoleta de 10 x 12 cm rodeada por un círculo, formando unha combinación de 26 x 30 cm. Na mesma pedra localízanse outras sete cazoletas.

Dos grupos atopados ata o de agora é o que se sitúa a maior altitude e ó igual cos grupos dos Edreiros 1-2 (Vilachá), está preto tamén dun campo de mámoas. Este conxunto ten tamén un cartel indicador coas descricións dos gravados, o que non impediu que recentemente a maquinaria empregada para o arranxo do cortalumes, estragase parte do afloramento.

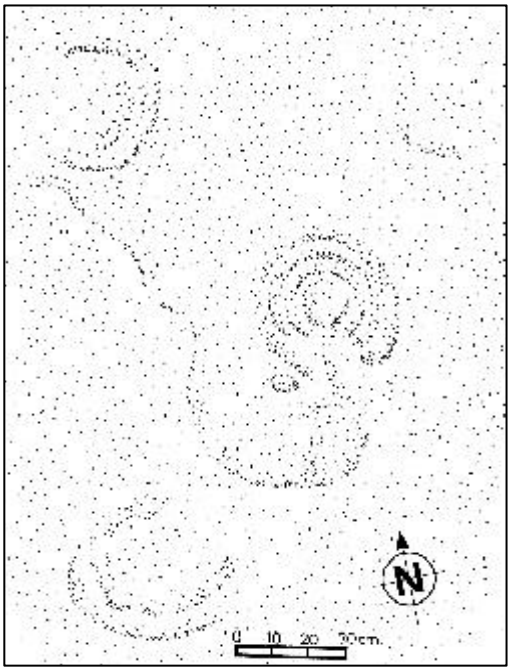


Fig. 17.- Penedo do Boi 1.

-Santiago de Vilamateo (Vilarmaior)

Como xa dixemos con anterioridade, os gravados desta parroquia, son os únicos que permanecían inéditos ata a data.

Penedo do Boi-1: (Coordenadas xeográficas 8º 06'15'' – 43º 20'07,5'' e UTM 572622 - 4798539, cota de altitude 248 m). Partindo da igrexa de Santiago de Vilamateo, a 50 m tomaremos unha desviación á

Foto 17.- Motivo central de Penedo do Boi 1.

esquerda, cara a San Mamede. A 950 m deste, tomaremos un desvío á esquerda por unha pista de terra que ascende polo monte. A 320 m da estrada, xusto onde o camiño fai a primeira curva, apartarémonos á dereita e a 20 m de novo á dereita polo medio do monte, cara ó SL. A uns 40 m atopamos a pedra, ó principio da aba do monte, orientada ó SL. A pesares de conservar alomenos parte de catro combinacións circulares, estas encóntranse tan esvaecidas que si as condicións de luz non son as favorables, son moi difíciles de identificar (fig. 17). A pedra ten unhas dimensións de 7 m (L-NO) x 3'5 m (N-NL) e se encontra lixeiramente inclinada. O motivo máis visible está situado máis ou menos no centro do afloramento (foto 17), trátase dunha combinación de 40 cm de diámetro, con tres círculos concéntricos, pileta central de 12 cm e suco de saída cara ó S, que despois volta ó NL (máis de 1 m), ata conectar cos restos doutra combinación circular de alomenos dous círculos, que probablemente tería uns 35 cm de diámetro. Xusto ó O desta (separado uns 60/70 cm), encontramos os restos doutra combinación, tamén moi esvaecida. Partindo do motivo principal, cara ó SO (separado 80 cm), hai restos doutra combinación circular de alomenos dous círculos concéntricos, que tería uns 35 cm de diámetro.

Penedo do Boi-2: (coordenadas xeográficas 8º 06' 22,5 – 43º 20'08" e UTM 572453 - 4798552, cota de altitude 257 m). Esta ó NO do grupo anterior, polo que volveremos á pista sen asfaltar e continuaremos por ela uns 60 m. Xusto na seguinte curva, apartarémonos á esquerda e continuaremos polo monte dirección O uns 100 m, ata chegar a un pequeno afloramento granítico, que se atopa na parte máis alta do monte. O gravado encóntrase ó S, nunha pedra de 2 m de diámetro a rentes do chan. Trátase dunha excepcional combinación de círculos concéntricos de 158 cm L-O x 144 cm de N-S con oito aneis concéntricos completos e un noveno incompleto (fig. 18, foto 18), que a converte sen dúbida algunha na combinación circular máis grande das localizadas ata a data na provincia da Coruña e despois de dous gravados do Grupo I de Monte Tetón en Tebra (Tomiño-Pontevedra)[16] e un de Laxe da Ferrada na Somoza (Antas de Ulla-Lugo)[17] convértena na 4ª combinación circular máis grande da península ibérica.

O estado de conservación é bastante bo, cos aneis perfectamente visibles, agás os dous interiores e a cazoleta central, que están moi estragados polo S, o que non evita apreciar a monumentalidade deste gravado. Na mesma pedra a escasos centímetros hai unha cazoleta ó L e nun plano inferior cara ó S unha combinación bastante esvaecida en forma de "8" de 32 x 17 cm, cun trazo rectilíneo que a subliña pola parte inferior.

Monte do Regueiro: (coordenadas xeográficas 08º 06'34,5" – 43º 20'16,9" e UTM 572181 – 4798824, cota de altitude 270 m). Partindo da igrexa de Santiago de Vilamateo, a 50 m

16 COSTAS GOBERNA, Fernando, [...No Monte Tetón existen un gravado de 220-240 cm de diámetro con dezaoito aneis concéntricos e non moi lonxe do anterior aínda que moi estragado outro gravado de 350 cm de diámetro, tamén con 18 aneis concéntricos...]. 1990, «El petroglifo del Monte Tetón en Tebra (Tomiño), Grupo I. Petroglifos: Levantamiento de calcos y fotografía», *Revista Castrelos do Museo Municipal "Quiñones de León"de Vigo 1990*, nº 1-2: 27-45.

COSTAS GOBERNA, Fernando, NOVOA ÁLVAREZ, Pablo, ALBO MORÁN, J.María, 1993, «Los grabados rupestres de Gargamala (Mondariz) y el grupo IV del Monte de Tetón en Tebra (Tomiño) provincia de Pontevedra», *Revista Castrelos do Museo Municipal "Quiñones de León" de Vigo* nº 3-4: 89-94.

17 VARELA CALDAHIA, Carmen, [... Esta roca es la llamada Laxe Ferrada, que posee un espectacular petroglifo circular de 215 cm de diámetro (con 6 anillos)...], «Os petroglifos de Monte Farelo» II Xornadas sobre o Patrimonio Cultutal da Ulloa, decembro 2002, Antas de Ulla.

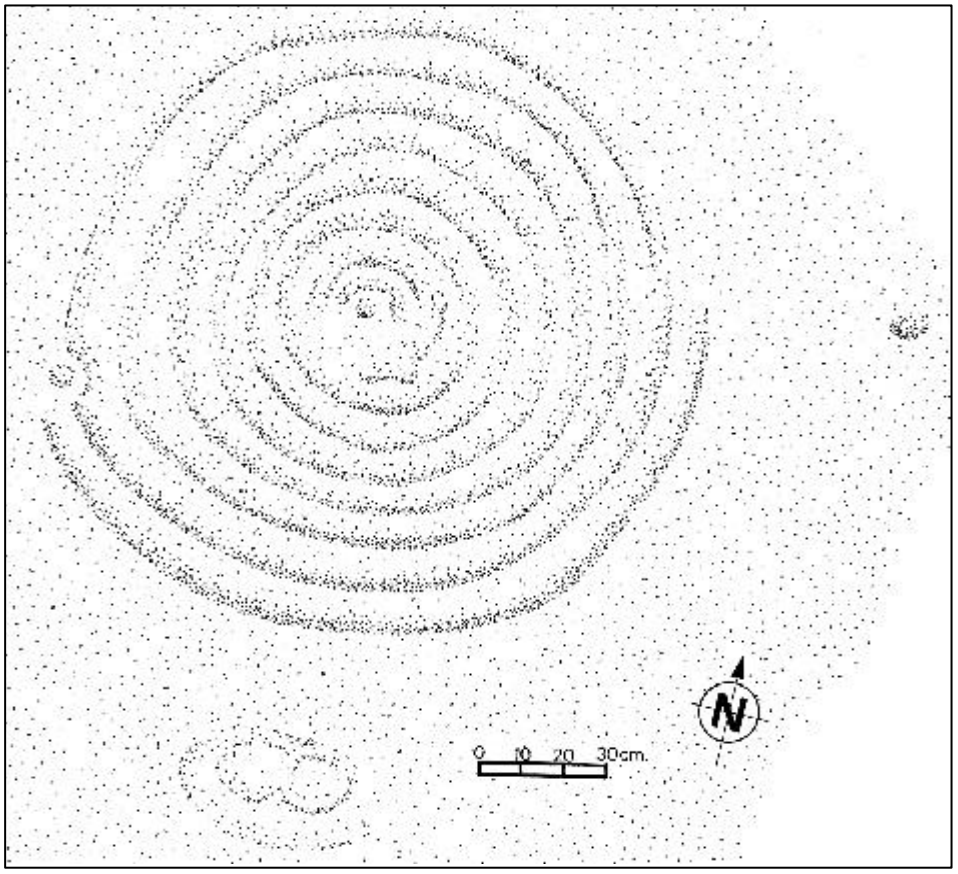


Fig. 18 e foto 18.- Gran combinación circular de Penedo do Boi 2.

tomaremos unha desviación á esquerda, cara a San Mamede. A 850 m desta, tomaremos un desvío á esquerda que leva cara ó lugar do Abeal. A 550 m tomamos á dereita e a 250 m, xusto despois de pasar un pequeno regato, desviarémonos polo monte á esquerda. A 80 m da estrada encóntrase un pequeno afloramento, situado a rentes do camiño antigo, nunha zona do monte bastante limpa de maleza na actualidade. Na parte S do afloramento, pódense ollar varias cazoletas e moi esvaecido, un círculo simple con cazoleta central.

CONCLUSIÓNS PROVISIONAIS

Como xa ben sendo habitual, non se poden realizar unhas conclusións definitivas, ó considerar que na zona de estudo, tan só empezaron a saír á luz unha serie de gravados, que se ben escasos en contía, non por eso deixan de ser menos interesantes, xa non polo extraordinario tamaño dalgún deles (Pena do Boi 2) senón pola diversidade de formas, e combinacións comprendidas dentro dos motivos xeométricos do denominado Grupo Galaico da Arte Rupestre.

Sen lugar a dúbidas o motivo predominante son as cazoletas; a súa profusión é tal, que rara é a parroquia que carece da súa presencia (aquí só nomeamos algúns exemplos), en moitos casos asociadas con túmulos megalíticos e sendo as acompañantes habituais de calquera tipo de inscultura, o que dificulta a súa datación nunha época concreta, considerando que a súa vida foi moi prolongada. Non obstante son as combinacións circulares, os motivos predominantes na meirande parte dos paneis nomeados, cunha ampla gama de combinacións de círculos concéntricos, unha espiral e diferentes formas xeométricas, que son a base da iconografía da nosa arte rupestre formando un mundo de grande complexidade.

Resulta evidente que non tódalas representacións descritas coinciden no aspecto temático, técnico e moito menos cronolóxico, representando unha variedade inusual de formas nun mesmo panel (por ex. o caso do grupo de Edreiros 1-2), no que se mesturan os gravados prehistóricos con outros históricos que denominamos “petroglifos de termo”.

Esperamos pois que este artigo sirva para abrir novas liñas de investigación, que axuden a comprender o legado dos antergos nunha zona tan esquecida (no que a gravados rupestres se refire), como era ata o de agora o NL da provincia da Coruña, zona que non debería estar disociada do resto de gravados espallados pola área atlántica.

La diosa de la soberanía en la religión, la mitología y el folklore de los celtas y otros pueblos de la Antigüedad

M. ALBERRO*

Sumario

El artículo trata de la presencia en las antiguas sociedades celtas de un número de diosas de la soberanía. Se analizan sus características fundamentales, sus principales funciones, y las causas y razones de su existencia, y se realiza una comparación de las diosas de este tipo veneradas por los celtas con las de los demás pueblos indo-europeos u otras sociedades de la Antigüedad.

Abstract

The paper focuses on the presence of a number of sovereign goddesses in old Celtic societies. Their main characteristics and functions and the reasons for their existence are analysed, and a comparison made between the goddesses of this type worshipped by the Celts and those of other Indo-European or ancient peoples.

INTRODUCCIÓN

La presencia de diosas de la soberanía en muchas sociedades de la Antigüedad es un hecho suficientemente documentado, y divinidades de este tipo aparecen en la religión, la mitología y el folklore de regiones geográficamente muy apartadas y pueblos muy distintos culturalmente. Ejemplos de ello existen en Sumeria y las siguientes civilizaciones de Mesopotamia, Egipto, en la India, Grecia, China y Japón, en los nahuas/aztecas del antiguo México, en los pueblos yorubas del NO de Nigeria y en varios otros lugares (Gimbutas 1974; Elíade *et al* 1987; Fradenburg 1992; Gimbutas and Dexter 1999; Benard and Moon 2000). Existe también un alto número de diosas de la soberanía en las antiguas sociedades célticas de Irlanda y de Las Galias, descritas en numerosas publicaciones (Stewart 1990; Clark 1991; Green 1995; Mac Cana 2000). Nuevos trabajos originales acerca de las diosas de la soberanía continúan apareciendo regularmente en la literatura especializada, y la exploración de este interesante tema y la forma en que estas diosas aparecen en diversas tradiciones religiosas y mitológicas puede, ciertamente, enriquecer la apreciación del simbolismo de la realeza y al mismo tiempo ampliar y profundizar los conocimientos acerca del culto a las diosas.

El presente trabajo está concentrado en la descripción de las diosas de la soberanía veneradas por los antiguos pueblos celtas, con un análisis comparativo entre éstas y otras diosas de este tipo presentes en los demás pueblos indo-europeos o en otras sociedades de la Antigüedad. Algunas de las diosas estudiadas son reverenciadas en forma de reinas-divinas euhemerizadas. El ejemplo más conocido en Occidente es Medb, la diosa-reina de Connaught, uno de los cuatro reinos de la antigua Irlanda céltica. Otros ejemplos son Minatci, reconocida tradicionalmente como una princesa del Reino de Pandya

***M. Alberro es Editor de *e-Keltoi* 6, Center for Celtic Studies, Univ. of Wisconsin-Milwaukee.**

en el Sur de la India, que al crecer se convierte en reina y diosa, y Xiwangmu, La Reina Madre del Oeste de la tradición china. En otros casos, una diosa no es solamente venerada en su forma euhemerizada como reina, sino que es ella misma la fuente de la soberanía. Un soberano que recibe poderes especiales de soberanía de una diosa lo hace en virtud de una relación especial existente entre ellos. Por ejemplo, el Emperador del Japón es santificado en su puesto y trono por su gloriosa antepasada, la Gran Diosa Amaterasu. En el antiguo Egipto, donde el faraón estaba considerado como el fruto de padres divinos, la diosa Hathor es a menudo representada en obras de arte como su madre. En otros casos el rey recibe directamente el poder real mediante su unión con una diosa, como sucede en el *banais ríge* o "fiesta de boda real" de la antigua Irlanda. De hecho, las diosas céltico-irlandesas, Inanna en Sumeria, Sri-Laksmi en la antigua India, y otras varias, conceden y garantizan el reino y el poder real en el contexto y a través del amor carnal. Al realizar un *hieros gamos*, el rey es considerado como el esposo de la diosa, de la que recibe los poderes necesarios para gobernar en forma satisfactoria.

El presente trabajo es más descriptivo que analítico, aunque se ha realizado un exhaustivo estudio comparativo entre las diosas de la soberanía célticas y el resto, además de utilizarse una amplia serie de fuentes primarias junto a las secundarias. Esos datos fueron clasificados y analizados tratando de discernir paralelos, analogías y diferencias entre las diosas veneradas por los diversos pueblos y culturas. Se ha optado por seguir lo más posible un enfoque diacrónico o cronológico, por cuanto las diosas y sus atributos han ido cambiando a través de los milenios, reflejando los movimientos sociales y políticos de las gentes. El enfoque sincrónico generalmente empleado por muchos autores, pudiera, según el autor, llevar a descuidos y malentendidos.

LA DIOSA DE LA SOBERANÍA

La personificación del poder y la autoridad de un reino en forma de un ser femenino que ha de ser conquistado sexualmente aparece en la mitología de varios pueblos anteriores a los indo-europeos. En la hierogamia (del griego *hieros*, sagrado y *gamos*, matrimonio) descrita en un himno sumerio (Segundo Milenio aC), el rey ha de copular con Inanna, la diosa del cielo, del amor y de la fertilidad (de Vries 1963:91; Westenholz 1998: 73; Moon 2000a: 71). Ecos de este tipo de unión sexual entre dos divinidades o un dios o un rey mortal y una figura femenina que representa a la soberanía, se hallan muy extendidos en la cultura de los antiguos indo-europeos, desde Irlanda en el Oeste hasta la India en el Este. Un ejemplo de ello aparece en la *Ilíada*, donde aparece un *hieros gamos* entre Hera y Zeus(XIV:345-50). Ello está claro también en las leyendas y los textos de la antigua Irlanda, donde se describe el ritual llamado *banais rige* (fiesta nupcial del reino), que incluye una libación ofrecida en una copa servida por la novia que representa a la soberanía, y un acto de copulación sexual (real o simbólico) del rey con esa figura de la soberanía.

Una forma de ese ritual, donde la figura de la soberanía está representada por una yegua siguió teniendo lugar en lugares apartados de Irlanda hasta bien entrado el medioevo. Aunque ha sido denegado por varios autores, existen suficientes testimonios de una costumbre seguida en la antigua Irlanda durante los ritos de inauguración de un nuevo rey, que consistía en el acoplamiento sexual del nuevo monarca con una yegua blanca (Ross 1986: 95), y que continuó siendo practicado en los países célticos hasta varios siglos después, ya en plena era cristiana. *Giraldus Cambrensis* (Gerald of Wales), que efectuó un prolongado viaje de estudio por Irlanda en *ca.* 1185 dC, presenció personalmente

la ejecución de este rito, que era aún practicado en esa época por clanes del Norte de la provincia de Ulster. Giraldus describe las ceremonias (según él abominables) de instalación de un nuevo rey: Ante la presencia de un grupo de invitados, el rey copula en forma real, y no simbólica, con una yegua blanca; el animal es seguidamente sacrificado y descuartizado, y sus carnes son cocidas en un gran tanque; el futuro rey se introduce entonces en el agua de ese tanque, y se sacia comiendo la carne y bebiendo directamente el líquido del mismo, todo ello ante la presencia de sus cortesanos, quienes comparten con él la carne de la yegua. Una vez completado este ritual, el rey es considerado como líder legítimo y consagrado (Giraldus Cambrensis, *Topographia Hibernica*: iii, 25; 1863, 1978 y 1982).

Este matrimonio sagrado con la fertilidad o la soberanía, representada aquí por una yegua, posee un sorprendente parecido con el *asvamedha* de la antigua India, un ritual en el que un valioso caballo semental cuidadosamente seleccionado es sometido a una serie de medidas que duran un año, y en la ceremonia final es sofocado por asfixia, y la *mahisi* o reina principal realiza un coito ritual (quizá simbólico) con el mismo tras unas cortinas (*Rig-Veda*, Hymns 1.162 y 1.163; Shrikirishna Bhawe, 1939; Gonda 1960: 168-73; Campbell 1962: 190-97; Dumont 1927 y 1948).

El *asvamedha*, como ya indicó Georges Dumézil (1966:217-229), posee a su vez claras analogías con la festividad de la antigua Roma conocida como *October Equus*, descrita por autores clásicos como Polybio, Plutarco, Festus y Paulus Diaconus, celebrada durante el curso de una carrera de caballos en el Campus Martius que tenía lugar durante las Idas de Octubre (el día 15 aproximadamente), y donde el caballo situado en el lado derecho del carro vencedor era inmolado con una lanza (Frazer 1996:574). Tanto en Irlanda como en la India, es el rey, su reino y sus súbditos quienes adquieren o incrementan la fertilidad, humana, animal y vegetal, y sus correspondientes beneficios. En Irlanda este sacrificio equino ha sido claramente asociado a la noción del matrimonio del rey con la Diosa del Reino, y un detalle indicativo es el que hasta tiempos relativamente recientes, en ese país la inauguración de los reyes era conocida con el citado nombre de *banais ríge*, "matrimonio de un reino" (Dillon 1975:108).

Lo que es realmente interesante es el hecho de la existencia de este tipo de ritual en los dos puntos más extremos del antiguo mundo indo-europeo, y cómo un acto como este de acoplamiento sexual entre un ser humano y otro equino se seguía realizando normalmente en Irlanda hasta fechas relativamente recientes. Y tanto el *asvamedha* como el *October Equus* están considerados como formas de un rito que en una época estuvo ampliamente extendido por la mayor parte de los antiguos pueblos indo-europeos (Gricourt 1954; 1955, 1970, y 1987:270-76; Duchesne-Guillemin 1968; Sterckx 1986; O´Flaherty 1979 y 1980).

Una de las funciones más importantes de las diosas en las antiguas sociedades indo-europeas y otros pueblos de la Antigüedad era el control del reino: las diosas, en muchos casos euhemerizadas como reinas, eran las que determinaban quién era el personaje masculino que debía asumir las funciones de rey. La figura de la soberanía era la que otorgaba al rey en perspectiva el acceso al trono, ya que éste no podía comenzar a reinar sin haber antes cohabitado con esa diosa de la soberanía en cualquiera de sus formas o representaciones. La diosa podía aparecer como una joven y bella doncella, como una vieja arpía, o simplemente como la viuda o la hija del anterior rey. Por ello es que como señala Lerner (1986:70), en el Cercano Oriente, en la Antigüedad, el conquistador por las armas de un reino se hacía siempre cargo de las esposas del vencido rey para así poder legitimar su toma de posesión del trono. Con el tiempo, la noción de soberanía se fue

personificando más y más como una diosa, y esa diosa se convirtió simbólicamente en "el trono" donde se sentaba. Un ejemplo de ello es la diosa egipcia de la soberanía Isis, cuyo nombre significa "trono" (Gimbutas 1999: 220, Nota 7). Las princesas de la antigua India escogían a su esposo en un ritual conocido como *svayamvara*, o "auto-selección", en el que los pretendientes habían de participar en una serie de torneos para demostrar su competencia y poder así conquistar la princesa y el reino. Draupadi, una heroína en el *Mahabharata*, escogió de esta forma a su cónyuge. En el quinto libro de esta magna obra (II.3718-4046) aparece también la vida de Madhavi, quien posee la gracia especial de recuperar la virginidad cada vez que da a luz. Madhavi, claramente una diosa de la soberanía, concibe de esta forma un hijo con cada uno de los cuatro reyes del mundo. Su nombre está derivado del término *medhuo*, una cerveza fabricada a partir de la miel conocida en gaélico-irlandés (y en el inglés actual) como mead, en forma análoga al caso de la diosa-reina Medb en la antigua Irlanda (descrita más adelante): ambas son "La Intoxicadora" o "La que intoxica".

Esta noción básica de un tipo de matrimonio sagrado existe también en Grecia, donde aparece la asociación del caballo con la fertilidad en el culto de Poseidon, que es a veces representado como un semental junto con Demeter en forma de yegua. En los relatos más antiguos de la antigua Grecia, el poder real era a menudo transmitido a través de un intermediario femenino. Por ejemplo, en el *Oedipus Rey* de Sophocles, Oedipus tuvo que casarse con su madre Jocasta, reina de Thebas, obteniendo de esta forma el puesto de rey, y no solamente el de consorte de la reina (Sophocles, *Oedipus Rey*, 579-80 (*ca*. 496 aC- *ca*. 406 aC).

LAS DIOSAS DE LA SOBERANÍA EN LOS ANTIGUOS PUEBLOS CELTAS

Entre los celtas, la soberanía estaba estrechamente ligada a la tierra. El paradigma nuclear en la religión y la mitología de los antiguos pueblos celtas era el hecho de que su vida, su futuro y su bienestar en todos los sentidos dependía y había de ser asegurado mediante la unión Rey-Tierra. Esta unión había de ser confirmada en los actos rituales de selección, confirmación e instalación de cada nuevo rey, mediante un simbólico acoplamiento sexual entre éste y la Diosa soberana del país, o diosa local del lugar, que podía ser un río o un arroyo.

La metáfora del matrimonio entre el rey y la tierra, que proveía al soberano con legitimidad y soberanía, y al país con prosperidad, siguió estando presente en la tradición popular de Irlanda al menos hasta el Siglo XVII (Binchy 1936 y 1970). Este acto simbólico podía ser no obstante ejecutado en forma real, con la copulación del rey con una joven doncella que representaba a la Diosa, y en otros casos y épocas, como se ha indicado, con una yegua que representaba a esa Diosa-Tierra. Esta unión sexual del rey mundano con la Diosa era necesaria para confirmar y conferir legitimidad al nuevo rey, y para proveer y asegurar fertilidad, prosperidad y bienestar al país y sus habitantes (Squire 1906; Mac Culloch 1911; Sjoestedt 1940; Vendries 1948; de Vries 1963; Ross 1967 y 1986; Dillon and Chadwick 1973; Dillon 1975: 105-146; Dubuisson 1978:153-64; Gantz 1981; Green 1986 y 1997; Le Roux et Guyonvarc´h 1983; Mac Cana 1983, y 1955-56: 7, 6-114, 356-413, y 8, 59-65; Rees and Rees 1990; Ó hÓgáin 1991 y 1999; Olmstedt 1994). Es también bastante probable que esta tradición de unión divina por el bien del país era también común entre los celtas de Las Galias y el resto del continente (Herbert 1992: 264-75).

En las antiguas sociedades celtas ha sido detectado y descrito un alto número de diosas de la soberanía. Entre ellas, Birgit, a la que Mac Cana identifica con Minerva, "la

diosa más adorada por los celtas" según Julius Caesar (*De Bello Gallico* VI, 17.2), era hija del Dagda, el dios supremo de los celtas, y el reflejo en Irlanda de una diosa pan-céltica (Mac Cana 2000: 88). Su nombre, que significa literalmente "la elevada" o "la exaltada", posee una clara correspondencia con Brigantia, nombre de la diosa tutelar de la gran confederación de tribus *brigantes* del Norte de Gran Bretaña, y de la capital de los celtas goidélicos que en la Edad del Hierro moraban en Galicia según las tradiciones orales y los manuscritos medievales (*Leahbar Gabala* 1916; *Lebor Gabála Érenn* 1938-56). Esta famosa diosa de la soberanía fue cristianizada con el nombre de Santa Brígida en el Siglo VI, y continuó siendo inmensamente popular en toda Irlanda (Rees 2000: 33-36).

Fig. 1. Placa de piedra con las tres diosas-madres, la primera con un niño en brazos, la segunda con un pañal y la tercera con una vasija y una esponja. Hallada en el asentamiento galo-céltico de la época romana de Vertilium (Vertault), en las cercanías de Chatillon-sur-Seine, Burgundy. (Foto: Miranda Green).

Macha es una diosa irlandesa de la soberanía con tres figuras o representaciones (Dumézil 1954b), que presenta un caso claro de una divinidad femenina euhemerizada tri-funcional en una forma de transmisión triple; es tri-funcional porque ejerce las tres funciones descritas por Dumézil (1958 y 1968-73). En las arcaicas leyendas y tradiciones de Irlanda aparecen tres Machas, epónimas de Los Llanos de Macha, la Ciudadela de Macha (Emain Macha, capital de Ulster en la época pagana), la Colina de Macha (Ard Macha, que es hoy la metrópolis de la Iglesia Católica de Irlanda), y patrona de la gran Asamblea o Festividad de Lugnasad en honor del pan-céltico dios Lug, el 1 de agosto. Estas divinidades forman una serie que va desde la época pre-histórica mítica y pagana hasta los primeros tiempos de la era cristiana; desde Macha, esposa de Nemed, caudillo de uno de los primeros pueblos que según la mitología invadieron la isla, hasta Macha, esposa del campesino Crunnchu, que era contemporáneo del mítico rey Conchobar (*ca.*100 aC).

Macha es una divinidad muy compleja, con tres manifestaciones diferentes pero inter-relacionadas, que abarcan conceptos de liderazgo, guerra y fecundidad. En el *Leahbar Gabhála* o "Libro de las Invasiones de Irlanda" (*Leahbar Gabhála*, Macalister and Mac Neill 1916; *Lebor Gabála Érenn*, Macalister 1938-56), Macha es descrita como una diosa del trío formado por ella junto con Badbh y la Morrigan, las llamadas Morrígna, que eran simultáneamente una y tres, y poseían atributos de destrucción, sexualidad y profecía. A menudo predecían muertes, fatalidades o fracasos, y su imagen está poderosamente reflejada en el mito de "La lavandera del vado" descrito más adelante. Estas tres diosas bélicas no participaban físicamente en los combates, ya que sus métodos eran psicológicos:

sus horribles alaridos, insultos y amenazas helaban la sangre de los soldados más valientes, que abandonaban las armas y huían despavoridos. Su presencia en un campo de batalla podía llenar de coraje a los que ellas protegían y causar la muerte y derrota de los que detestaban. Cambiaban frecuentemente de figura externa, presentándose de repente en forma de cuervo, ave que en el simbolismo céltico representa guerra y destrucción. También cambiaban de imagen corporal desde una vieja arpía eróticamente agresiva, fea y repelente- representando soberanía- hasta una adorable y hermosa doncella, y viceversa. Esta especie de "trío" de diosas era también común entre los pueblos celtas de las Galias (Fig. 1).

El nombre de Macha puede significar "campo" o "llanura", lo que la conecta directamente con el campo y lo rural. Macha muestra también una naturaleza o afinidad hipomórfica, y un cierto parecido con las diosas equinas Epona y Rhiannon. Angelica Gulermovich Epstein (1997: 123-25) ha estudiado sus similitudes con la diosa Morrigan, que en arcaicos relatos de la literatura oral aparece como otro nombre o forma de Macha (*Lebor Gabhála Érenn*, Macalister 1941: 123, 183), y con las Valkirias de la mitología germana.

Macha aparece en dos de los cuatro grandes tratados céltico-irlandeses, el "Ciclo de Ulster" y el "Ciclo Mitológico" (Rees and Rees 1990:26), donde se puede ver su rol, complejo y polifacético: guerrera, gobernante, profetisa, matriarca, guardiana y protectora del bienestar de Irlanda; pero también vengativa cuando algún humano le hacía algún mal. En el curso de las tres historias de Macha que se han conservado se pueden observar las características que la catalogan como una diosa de la soberanía y una diosa transfuncional.

La primera historia de Macha (*The Táin*, 1970)

En la primera historia, Macha era la esposa de Nemed, hijo de Agnomar, caudillo de los terceros invasores y colonizadores de Irlanda. Y Macha dio nombre a la planicie número doce de las que estos inmigrantes y colonizadores sanearon en los bosques de la isla, talando los árboles y limpiando el terreno de rocas y arbustos para poder dedicarlo a la agricultura y el pastoreo de sus ganados. Este relato relaciona a Macha con períodos muy antiguos de la Historia de la Irlanda céltica (*Prose Dindshenshas*, Stokes 1895: 45). De acuerdo con esta historia, Nemed dedicó estos nuevos terrenos de vivienda, cultivo y pastoreo a su difunta esposa Macha, bautizándolos con su nombre. Macha había muerto en forma violenta: su corazón "se partió en pedazos dentro de ella" cuando vislumbró en una visión la destrucción y muertes que iban a ser causadas por la guerra civil desatada por el *Táin Bó Cuailgne*, o "Razzia de Ganado de Cuailgne".

Macha es presentada en este mito ejerciendo dos importantes roles: ella fue la que profetizó la destrucción que llegaría a causar la guerra fratricida del *Táin Bó Cuailgne*, que casi aniquila a toda Irlanda; y actuó además limpiando bosques y terrenos agrestes, creando así nuevos terrenos de pasto y de cultivo. Con ello cumple con dos de las funciones de una diosa de la soberanía: profecía y territorio.

La segunda historia de Macha (*Leabhar Laignech*, 1880; Best and Brian 1956). Esta historia, cuyo original en gaélico se halla en el *Leabhar Laignech* o *Book of Leinster*, está considerada como la más antigua de las tres.

En Ulster había una vez tres reyes, quienes se pusieron de acuerdo en que cada uno de ellos reinaría sucesivamente durante un período de siete años. Todo fue bien hasta que murió uno de los reyes, Aed el Rojo, quien dejó solamente un heredero, Macha la Pelirroja, quién exigió entonces ocupar ella misma el puesto de su padre en el turno de sucesión que habían establecido. Los otros dos reyes rechazaron esta demanda aduciendo que no

podían entregar el reino a una mujer. Macha luchó entonces contra ellos, los venció, y ocupó el trono. Al final de los siete años, Macha rehusó entregar el reino al próximo rey en turno argumentando que ella lo había ganado en una batalla y no a través del acuerdo original. Y como ellos habían violado el acuerdo, razonó, éste había perdido ya su validez. Los hijos del segundo rey, Dithorba, quién había perecido en la primera batalla, entablaron de nuevo la lucha contra ella, quien los venció de nuevo y los desterró a los descampados de Connaught. Macha tomó entonces al tercer rey, Cimbaeth, como marido y como general de sus ejércitos.

Fig. 2. La diosa céltico-irlandesa Macha pronunciando su maldición a los hombres de Ulster. (Dibujo de Stephan Reig).

Pero Macha no estaba aún satisfecha. Tras la boda, se dirigió en busca de los hijos de Dithorba disfrazada de leprosa, habiéndose frotado todo el cuerpo con masa de centeno y polvo de musgo rojo. Encontró a los hombres en un claro del bosque asando un jabalí recién cazado en unas brasas. Uno de ellos, el primero que la vio, dijo: "!Bellos son los ojos de la bruja! !A fornicar con ella!" Macha dejó que la llevara a un lugar apartado del bosque, y allí lo atacó, lo venció y lo dejó bien amarrado. Regresó entonces adonde estaban los otros alrededor de la hoguera, y ellos le preguntaron por su hermano. "Está avergonzado de regresar ante vosotros después de haber fornicado con una leprosa", les contestó Macha. Los hombres exclamaron entonces que eso no era motivo alguno de vergüenza, y que estaban dispuestos a hacer lo mismo; y uno por uno se fueron con Macha al interior del bosque, donde ella los fue sucesivamente aprisionando y amarrando. Al final se los llevó prisioneros a Ulster y los puso a trabajar como esclavos para edificar un *rath* (una especie de castro) que fue desde entonces la capital de Ulster".

En esta historia la diosa busca expresamente a los posibles pretendientes al trono, no para seducirlos sino para neutralizarlos, tras derrotarlos y reducirlos al papel de esclavos. Este hecho muestra que el rol de Macha, como diosa de la soberanía, no se limitaba a legitimar el acceso al trono de un rey competente, sino también a prevenir o impedir, incluso por la fuerza, que un candidato no adecuado pudiera alcanzar el poder real.

La tercera historia de Macha: "La aflicción de los hombres de Ulster", o "La Maldición de Macha" (*Leahbar Laignech* 1880; *The Tain*, tr. Kinsella, 1970: 6-8).

El viudo Crunnchu Mac Agnomain, un rico campesino, estaba solo en su casa cuando sin previo aviso, una bella y majestuosa doncella entró de repente en su morada. Sin pronunciar palabra alguna, la joven se afanó de inmediato en atender las tareas del hogar. Cortó leña, atizó el fuego del hogar, cocinó, sirvió la comida, lavó la vajilla de madera, ordeñó la vaca, recogió todo en orden … bajo el silencio más absoluto. Cuando acabó,

circuló alrededor del cuarto tres veces en la manera ritual, esto es, hacia la derecha, en el sentido del curso solar (*for deisiul*), y se metió seguidamente en la cama de Crunnchu y le hizo el amor carnal. Quedó embarazada de él, y desde aquél mismo día todo prosperó sobremanera en aquel hogar. La riqueza de la casa se acrecentó aún más, y gozaron de prosperidad y bienestar en todos los sentidos. Eran ricos, sanos y felices.

Cuando llegó el día en que Crunnchu había de acudir a la asamblea provincial de los hombres de Ulster, ella le pidió con vehemencia que no fuera, pues solo desgracias habrían de resultar de esa visita. Crunnchu insistió con firmeza, y entonces ella accedió a que fuera, pero le advirtió firmemente que no mencionara allí el nombre de ella para nada.

Uno de los principales acontecimientos de esa gran festividad era la carrera de caballos, que ganaron los caballos del rey Conchobar. Al final de la carrera todos los presentes se reunieron ante la tribuna real para alabar a los monarcas. Crunnchu no pudo entonces resistir la tentación y exclamó ante los presentes: "!Mi esposa corre más deprisa que esos dos caballos!" Furioso, el rey ordena entonces que traigan a la esposa de Crunnchu para competir con sus caballos. Ella les ruega en vano que posterguen la carrera, aduciendo que está a punto de dar a luz. Mas al fin ha de aceptar la dura prueba so pena de ver a su marido decapitado por órdenes reales. Al llegar ante la multitud, se dirige a los allí reunidos pidiéndoles ayuda: "!Ayudadme!, ¡Acordáos de que una madre ha traído al mundo a cada uno de vosotros!" Luego interpela al soberano: "!Concededme, oh Rey, un corto plazo, hasta que pueda dar a luz y me reponga!". Pero el rey rehusó postergar la carrera, impaciente por demostrar su superioridad. Finalmente, ella le amenazó con proferir una severa maldición sobre todo el pueblo de Ulster. "?Como te llamas?", le preguntó el rey. Y ella le contesta en tono ominoso: "Mi nombre y el nombre de quienes voy a parir atormentará para siempre a esta asamblea. Soy Macha, hija de Sainreth mac in Botha (El Extraño Hijo del Océano)".

Cuando trajeron de nuevo los caballos para comenzar la prueba, ella se suelta los cabellos, inicia la carrera y alcanza la meta mucho antes que los caballos. Y en ese momento da un gran grito y muere, dando a luz al mismo tiempo a dos gemelos, un varón y una hembra, "Los Mellizos de Macha", que más tarde darían nombre a la capital del Ulster. Justo antes de morir, ella maldice a los hombres de Ulster, que quedan semi-paralizados con fuertes dolores. Y predice que:

> Desde este momento, la ignominia que me habéis inflingido va a llenar de vergüenza a cada uno de vosotros. Durante el momento crítico de una batalla, o en cualquier hora de opresión o peligro, cada uno de vosotros, hombres, será abatido por una gran debilidad y postración, y sufrirá los mismos dolores que sufre una mujer al dar a luz, esos dolores durarán nueve días, y esta maldición persistirá por nueve veces nueve generaciones.

Este fue el origen de "La Aflicción de los hombres de Ulster", un maleficio que afligió a todos los varones de esa provincia durante el tiempo dictado por Macha (Fig. 2).

Esta historia está repleta de resonancias míticas que denotan el rol de iniciación de la diosa: la connotación de acción y movimiento realzada por la ausencia de comunicación verbal, la evocación del simbolismo representado por el fuego del hogar, el significado ritual del *for deisiul*, o circunvalación hacia la derecha (extremadamente parecido al *pradaknisa* de otro pueblo indo-europeo, el hindú), y finalmente la sucinta conjunción de embarazo e incremento en bienes de riqueza. También es de notar la inusual selección de consorte. En la mitología y la literatura céltico-irlandesa, cuando una diosa visita a un mortal éste es generalmente un príncipe o un héroe/guerrero. El hecho de que en esta

ocasión sea un campesino, pone claramente de relieve que la diosa está actuando aquí en su rol como fuente y como garante de la prosperidad del país, la tierra y sus gentes.

Fig. 3. La mítica diosa-reina Medb de Connaught, Irlanda. Dibujo de J.C. Leyendecker.

Medb

Aunque en la tradición oral de Irlanda aparecen dos historias separadas, una acerca de Medb Leathdearg "La Semi-Roja" de Leinster y otra sobre Medb de Cruachain reina de Connacht, los eruditos modernos consideran que se trata de un mismo personaje, ya que presenta las mismas características en ambas personalidades (Dexter 1990:91; Ó hOgáin 1991:293; Kelly 1992:78). Medb Leathdearg es claramente la más antigua, y de ella evolucionó Medb, la gran diosa-reina céltica de Connacht (Fig. 3), uno de los cuatro grandes reinos de la antigua Irlanda (McKillop 1998:288-90). Medb es la figura de la soberanía más importante en la mitología céltico-irlandesa, y también la más conocida (O´Fáolain 1954; Thurneysen 1933: 352-53; O´ Máille 1927: 129-41); O´Rahilly 1946: 176; Mac Cana 1958-59: 59-65 y 1983: 84-86; Ross 1967). Aunque Medb aparece como una reina en el llamado "Ciclo Ulster" (Rees and Rees 1990:26), es evidente que se trata de una diosa euhemerizada, y que es una diosa de la soberanía. Era enormemente promiscua, pues llegó a cohabitar con varios reyes y amantes mortales (Rees and Rees 1990: 75; Herbert 1992).

En la arcaica tradición oral de Irlanda se señala que "grande realmente era la fortaleza y poder de Medb sobre los hombres de Irlanda, porque ella era la que no permitía la toma de poder de un rey en Tara sin antes haberla poseído como esposa" (Ó Maille 1927: 138). Esa misma promiscuidad la señala simbólicamente como la diosa de la fertilidad del país, personificación de la misma tierra, el reino y su prosperidad. Al igual que Macha, ella puede correr también con enorme velocidad, más deprisa que los caballos (*The Metrical Dindshenshas*, Gwynn: IV, 367). Su personalidad es descrita en detalle en el *Táin Bó Cuailnge* (1970), donde se muestra que posee una autonomía y poder completos, siendo por ello capaz no solamente de escoger a sus maridos (y reyes) sucesivos, sino también de ejercer una gran influencia sobre sus personalidades y dictar sus reglas de conducta:

> Pedí un maravilloso regalo nupcial
> como nunca antes pidió mujer alguna
> en Irlanda,
> que es,
> un marido que no fuera tacaño,
> ni celoso,
> ni miedoso (*Táin Bó Cauilnge:* 27-28)

Medb muestra aquí que respeta y sigue las tradiciones de la mitología céltico-irlandesa, en la que se especifica cómo un rey ha de poseer un número de características y facultades positivas como no poseer defectos físicos o morales, ser justo, valiente y generoso, y otras varias (Mac Niocaill 1972: 45). Y a continuación se jacta de que nunca estuvo desprovista de un marido o amante:

> ...porque nunca, ni antes he estado
> desprovista de un hombre
> ya que siempre había uno esperando
> a la sombra del otro (*Ibid*., 36-37).

Sin embargo, la promiscuidad mostrada por la reina mortal Medb no debe ser considerada como vergonzosa, pues como diosa de la soberanía, en cuanto se percataba de que un rey se había convertido en viejo o ineficiente como tal, su deber era buscar uno nuevo, más joven y más competente, aceptándolo como marido (Ó Máille 1927: *passim*). Al mismo tiempo se debe tener en cuenta que un país capaz de mantener las relaciones adecuadas con los poderes del "Otro Mundo" a través de la unión de su rey con la diosa de la soberanía podía esperar buen tiempo, buenas cosechas, salud y fertilidad en gentes, tierras y ganados, y paz. Pero si el rey abusaba de su poder promulgando juzgamientos falsos y leyes injustas, la respuesta era una larga serie de desastres. Y en ese momento, Medb, como diosa de la soberanía, había de deshacerse de ese rey y marido y procurarse uno nuevo (O´Rahilly 1946:7; Mc Cone 1990:138). Medb necesitaba así ser muy activa sexualmente y tomar muchos consortes por el bien de Irlanda (Lehman 1989:1-10). En este aspecto, Medb muestra en su comportamiento un asombroso parecido al hallado en el mito de la famosa diosa sumeria Inanna, posteriormente conocida como Ishtar, descrita más adelante, en el cual los reyes habían de ejecutar un coito ritual con esta diosa para poder ser coronados y legitimados. También existen fuertes analogías al respecto entre Medb y la diosa Mahdavi de la antigua India, que copulaba con un rey para concebir así al futuro príncipe y rey.

El poderío de Medb no era debido solamente a su autoridad y soberanía real, ya que ella era siempre reina y escogía a su libre albedrío su marido y futuro rey, ni a su autonomía económica, pues era una mujer de abundantes medios: Medb es descrita en las *Dindshenchas* como una auténtica diosa transfuncional, una reina "de fiero poder" (*Metrical Dindshenchas* "Ath Luain" 17), y era también una guerrera en activo, ya que dirigió personalmente la campaña contra la provincia de Ulster para capturar el "Toro Castaño" (*Táin Bó Cuailgne* 1970). Al final del *Táin*, Connal Cernach acusa a Fergus de luchar contra sus propios compatriotas "por satisfacer el trasero de una ramera", refiriéndose a Medb. Entonces: "Medb empuñó sus armas y se lanzó de frente al combate. Tres veces seguidas limpió sus alrededores de enemigos, hasta que una lluvia de jabalinas la obligó a replegarse" (*The Táin*, Kinsella, 1970:245). Y finalmente, Medb era también una fuente de nutrición: "...la más generosa de todas las hermanas- en cuanto a proveer obsequios y regalos... (*Ibid*., 15-16).

En un seminario realizado en la Universidad de Chicago en 1969, los participantes trataron de identificar una estructura real común a todos los pueblos indo-europeos. George Dumézil (1973) llegó a la conclusión de que un componente importante de este tema es la naturaleza de la soberanía del rey, y de su origen, que fue identificado como la figura femenina de una diosa. Dos diosas, Medb de Irlanda y Mahdavi de la India fueron

comparadas tratando de hallar similitudes estructurales entre estas dos representantes de diosas proveedoras de soberanía real. Dumézil identificó siete de las características más congruentes, y una de ellas es la conexión de soberanía y sexualidad. En los dos casos, Medb y Madhavi, la soberanía es provista directa o indirectamente a través de un *hieros gamos* de la "Señora de la Soberanía" con el eventual rey (Medb), o en el caso de Mahdavi con el padre del futuro rey para concebir a través de él al nuevo rey (*Ríg Veda* X.90, X.129).

Flaith Erenn

La diosa Flaith Erenn era otra personificación de la soberanía en la antigua Irlanda. Existen muchas leyendas acerca de Flaith en la mitología céltico-irlandesa, y en una de ellas, Conn, un famoso rey de Tara (la capital político-religiosa del país en esa época), viajaba en una ocasión con sus druidas cuando se perdió en un bosque entre las brumas. Consiguieron no obstante llegar a un palacio, y dentro de él estaba el pan-céltico dios Lug, acompañado de un fantasma. El fantasma resultó ser una joven, y "la muchacha era... Erin... la Soberanía de (Irlanda)..." (*Baile in Scail*, 8. 220). Esa bellísima joven, Flaith, sirvió entonces a Conn una copa con *mead* (antigua cerveza fabricada con miel), un acto en la mitología céltico-irlandesa que significaba la entrega de la soberanía por la Diosa de la Soberanía.

Flaith, como muchas otras figuras de la mitología céltica, poseía la facultad de poder cambiar de figura externa. En otra leyenda, un noble guerrero, Niall el de los Nueve Rehenes, hijo de Echoaid, se hallaba en una ocasión de cacería con sus cinco hermanos de cría. Cada uno de esos hermanos fue en busca de agua y halló un manantial muy bien guardado por una vieja arpía. La vieja prometió acceso al agua a cada uno de ellos a cambio de un beso, a lo cual ellos se negaron. Niall no solo la besó sino que le dio también un abrazo, y al momento la vieja se convirtió en una hermosísima doncella que se dirigió a él llamándole rey:

> la bebida que buscabas,
> será una gloria a ser bebida,
> en una exquisita copa.
> Será mead;
> Será miel;
> Será una potente cerveza
> (*Book of Leinster* 4668-4671).

La mujer era por supuesto Flaith, y al darle a beber la copa con cerveza roja le otorgaba simultáneamente la soberanía del país: Niall se convirtió de esta forma en el primer rey supremo de toda Irlanda.

Flaith mostraba muchas afinidades con Medb. Flaih significa originalmente "señorío, soberanía, el acto de reinar", y en el gaélico-irlandés que aún se habla en Irlanda, quiere decir también cerveza. En la India, como se ha indicado, el nombre de Madhavi, diosa de la soberanía, está derivado de *medhuo*, cerveza fabricada de la miel, al igual que el de Medb se deriva de *mead*, con el mismo significado.

Esta tradición céltico-irlandesa de una diosa que confiere la soberanía al país como es el caso de Medb o de Flaith, posee claras analogías con la de Sri Laksmi, Diosa de la Soberanía, de la Prosperidad, y de la Multiplicidad en la India (descrita más adelante), en su rol específico como "fortuna real", sin cuyo beneplácito un rey no podía permanecer en el trono (Gimbutas 1999: 221, Nota 4).

Morrigan

Otra diosa de la soberanía era Morrigan, un personaje ctónico que aparece en dos de los Ciclos céltico-irlandeses, el Ulster y el Mitológico. Al igual que Macha, la Morrigan era también una figura tri-funcional, asociada principalmente con la fertilidad y el liderazgo, esto último indicado entre otras cosas por el sufijo *-rigan*, reina. En su rol como diosa de la soberanía, la Morrigan era promiscua, y en los manuscritos medievales irlandeses conocidos como *Dinnshenchas,* donde se describe como en Irlanda los nombres de lugar obtuvieron su nombre con base en la Mitología (Stokes 1892, 1893 y 1894-95; Gwynn 1903-35), aparece un episodio donde esta diosa mantuvo relaciones sexuales con Dagda, el dios supremo de los celtas:

Él (el Dagda) contempló a la mujer en Unius, Corann, lavándose en el agua, con un pie en Allod Echae, al Sur del agua, y el otro en Loscuim, al Norte del agua. Nueve mechones de pelo colgaban de su frente. El Dagda conversó con ella, y realizaron una unión sexual. A partir de entonces, "La Cama de la Pareja" es el nombre de ese lugar. La mujer aquí mencionada es la Morrigan (Caldecott 1988: 242).

Este acto de soberanía con la intención de hacer que el país prosperara, posee una clara connotación sexual indicada por las imágenes del agua, y un simbolismo liminal, ya que el río, además de ser una línea divisoria entre dos lugares, es también un punto de contacto entre el mundo de la superficie habitado por los humanos y el "Otro Mundo" o mundo sobrenatural.

Destacados aspectos de esta diosa son su capacidad de predecir muertes, fatalidades o fracasos, sus imágenes como "furia en la batalla", y su actuación protagonista en el mito conocido como "la lavandera del vado": cuando un héroe-guerrero estaba a punto de hallar la muerte, la Morrigan aparecía en el medio de la corriente de un río convertida en una bella doncella, lavando su armadura y sus armas entre grandes y sonoros alaridos y lamentos, en un acto que precede a su desaparición del mundo de los mortales y su viaje hacia "El Otro Mundo" (Green 1995:42). Su actuación en este rito va más allá que la de Macha, pues en la misma forma que las Valkyrias, ella era la que seleccionaba, al ponerse a lavar sus armaduras, la víctima que iba a encontrar una muerte violenta (*Ibid*.:79). Al igual que otras diosas de la soberanía, la Morrigan era también multi-funcional y un personaje polifacético con intervenciones en guerras, profecías, tutorías, sexualidad, fertilidad y liderazgo (Olmsted 1982:165-72; Clark 1991:33-34).

Eriu, Bamba y Fodla

Eriu, Bamba y Fodla, las tres diosas conocidas como los espíritus epónimos de Irlanda, eran las divinidades tutelares de ese país que según las leyendas recibieron a los celtas milesianos o goidélicos procedentes de Brigantia en el NO de España que invadieron la isla en la Edad del Hierro (*Leahbar Gabhála* 1916*; Lebor Gabála Érenn* 1938-56). Aunque al principio se opusieron a los milesianos, las diosas al final los aceptaron y pidieron que sus nombres siguieran para siempre dando nombre al país, algo que fue aceptado por el druida de los recién llegados, Amairghin. De hecho, una de ellas, Eriu, personificación de la propia Irlanda, era una diosa de la soberanía que confería legitimidad a los reyes mortales al ofrecerles la copa con cerveza roja (Mc Killop 1998: 169-70). Y su nombre, Eire, sigue siendo aún hoy el nombre oficial de Irlanda.

Anu

Anu fue una ancestral diosa de la soberanía de Irlanda que varios eruditos identifican con Danu, la mítica diosa de los Tuatha Dé Dannan, o "Gentes de la Diosa Danu", los habitantes autóctonos de Irlanda antes de la llegada de los celtas goidélicos procedentes de España, que es probablemente a su vez la misma Danu descrita como diosa de los antiguos indo-europeos. En las leyendas orales del País de Gales Danu aparece como Don; y también figura en el manuscrito conocido como *Libro de Taliesin* (XVI.26, y XXXVI.10). Anu ha dejado su marca en la topografía: una famosa montaña doble en Country Kerry, The Paps of Anu (Los pechos de Anu) lleva su nombre (Mac Cana 1983: 86, 132).

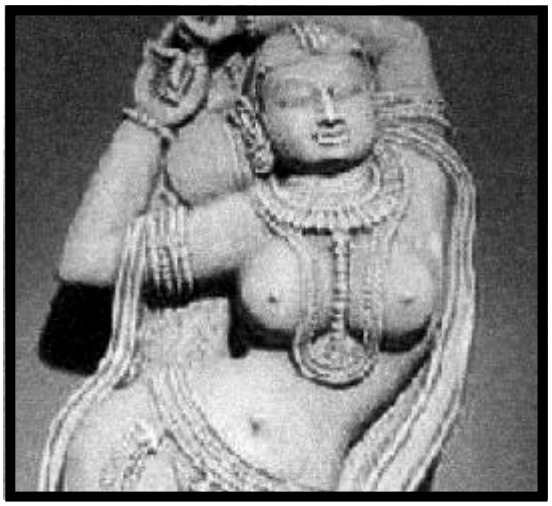


Fig. 4. La famosa diosa riverina Sarasvati, de la antigua India indo-europea.

Danu

En los arcaicos textos del *Ríg Veda* aparece una diosa llamada Danu, probablemente una diosa primigenia (X.120.6). En la antigua mitología de Grecia, Danu dio nombre a una tribu compuesta por mujeres, las danaidas, descendientes de Danaus, uno de los hermanos gemelos (el otro era Aegyptus) del rey Belus. La biz-biznieta de Danaus, Danaë (madre de Perseus), aparece también en forma activa en la mitología griega (Strabo, *Geographia* VIII.6.8; Apollodorus, *Atheniensis Bibliothecae* II.i.4-5, y II.ii.2, iv.3). Además de su participación en la mitología de muchas y apartadas regiones, Danu dio nombre a varios de los más importantes ríos europeos, entre ellos Don, Dnieper, Dniester y Danubio.

Boann

Boann aparece en las *Dindshenchas* y en el Ciclo Mitológico. Boann era claramente una diosa de la fertilidad y de la soberanía, que copuló con varios personajes señeros, entre ellos el gran dios Dagda. En las *Dindshenchas* figura un rito explicativo del origen del Río Boynne: Boann estaba casada con el dios Nechtan, guardián de un manantial y pozo sagrado al que ella tenía prohibido acceso. Boann desafió a su esposo visitando el pozo, y como castigo a su temeridad fue arrastrada por un enorme torrente de agua que brotó con gran estrépito del pozo, pasando así la diosa a ser parte del nuevo río (Green 1995:82). La diosa se convierte así en la personificación de la fuerza vital de las aguas, al igual que lo son las diosas Anahita en Irán y Sarasvati en la India.

Aredvi Sura Anahita, y Sarasvati

La diosa riverina Aredvi Sura Anahita ("Húmeda", "Heroica", "Inmaculada") era la diosa iraniana más distinguida y poderosa, algo testimoniado en los himnos del *Zend-Avesta*. En el Yast V, el todopoderoso Mazda le dice a Zarathustra: "Ofrece un sacrificio,

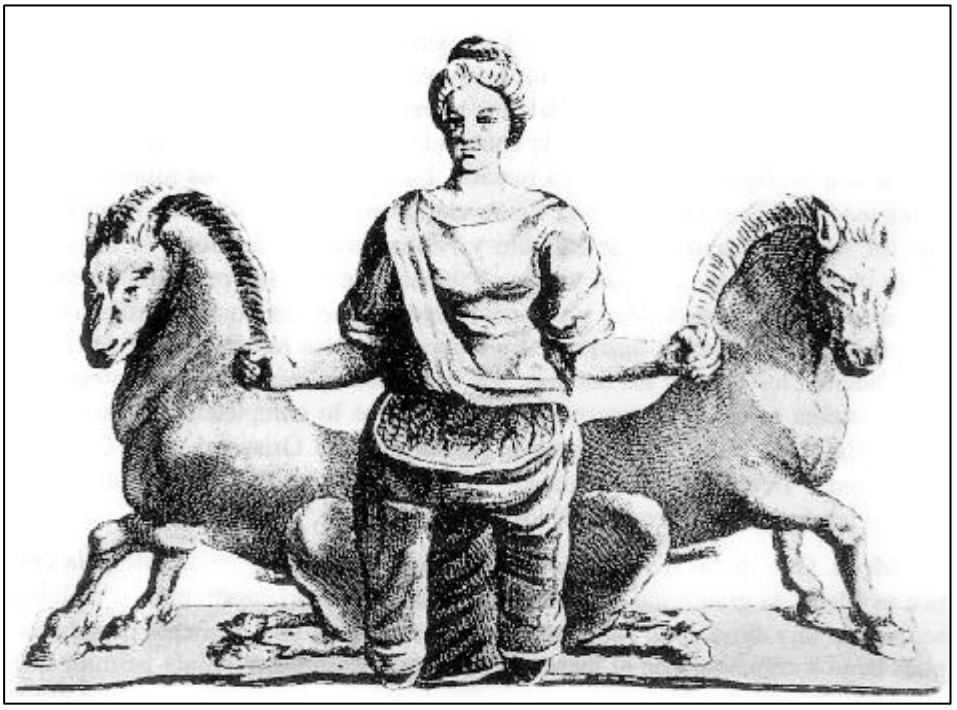


Fig. 5. La diosa galo-céltica Epona. Estatua en bronce donde aparece la diosa entre dos caballos portando una cesta cn frutas. (Muri, Canton d´Argovie, Suiza).

Oh Spitama Zarathustra, a esta poderosa corriente divina, Ardvi Sura Anahita..." (*Avesta*, XXIV.103). Y luego continúa describiendo como "Zarathustra ofreció a la diosa un sacrificio en los bancos del río Caitya" (*Ibid*., XXIV.104). La diosa riverina Sarasvati, la "Gran Corriente" aparece en varias ocasiones en el *Rig Veda* (Fig. 4). Presenta claras similitudes con otra diosa riverina, la citada Anahita de Irán, al ser portadora de una energía ilimitada: las aguas, que discurren sin descanso hasta la eternidad, y el agua misma como fuente literal de energía. Su nombre, en el idioma sánscrito, sirve para designar a un río, hoy extinto (Sarasvatirahasyopanisat, en *Sakta Upanisads*, Mahadeva 1950; Kinsley 1993:72). Las analogías entre estas diosas de Irán y la India, y la céltica Boann, son por lo tanto claramente evidentes.

Epona y Rhiannon; Etain

Las diosas célticas Epona y Rhiannon. Aunque Epona (Fig. 5) es primordialmente una diosa pan-céltica, patrona de los caballos y diosa tutelar de los soldados y oficiales de caballería (Green 1986: 91-94, 173-74; 1997:90-92; Olmsted 1994: 158-59, 373-75), muestra también funciones de diosa de la soberanía y de la fertilidad presentes en las Diosas-Madres en la mayor parte de los cientos de altares, inscripciones y estatuas halladas en todas las regiones del antiguo Imperio Romano, desde las Islas Británicas, la Península Ibérica y el Norte de Africa hasta Bulgaria en el Este (Magnen 1953; Fernández de Avilés 1942). Los autores clásicos la describen como presidiendo cuadras y centros de cría

caballar (Juvenal, *Satirae* VIII:155-57; Minucius Felix, *Octavianus* XXVII, 7: Apuleius, *Metamorphoses*, III, 27). Los epidii o equidii de la antigua Escocia (las "gentes del caballo" nombradas por Ptolomeo en su *Geographia*) la veneraban (Benot 1950; Magnen 1953), y durante la ocupación romana de Gran Bretaña su culto se unió con el de Macha y Rhiannon. Esta última, heroína de la leyenda céltica "Pwyll Pendeuic Dynet" de la *Primera Rama de los Mabinogi*, un texto medieval manuscrito del País de Gales (*The Mabinogion*, Jones and Jones 1996), está considerada hoy como la misma o una figura muy cercana a Epona (Powers Coe 1995:95-99, 120-133).

La mítica Etáin presenta también detalles y atributos que la caracterizan como una figura de la soberanía. La unión de esta famosa heroína céltico-irlandesa, posiblemente una divinidad euhemerizada, con el rey Eochaid ("Tochmarc Étaine", *Yellow Book of Lecan*, 1896), cuyo trono estaba en entredicho ya que no poseía esposa y reina, tiene también todos los visos de ser un matrimonio sagrado para legitimar su realeza. El erudito Dáithí Ó hÓgáin considera incluso que Etáin es incluso la misma figura mítica que la diosa-reina Medb (1999:134).

DIOSAS DE LA SOBERANÍA EN OTROS PUEBLOS INDO-EUROPEOS O DE LA ANTIGÜEDAD

Los pueblos germanos. Las antiguas tribus germánicas estaban distribuídas en tres grupos principales, los godos en el Este, los germanos del Norte o Norse (en Escandinavia), y los del Oeste, antepasados de los actuales alemanes e ingleses. Una gran parte de las leyendas y la mitología de los pueblos germanos ha sido preservada en manuscritos producidos por los escandinavos, principalmente los llamados *Edda*, escritos al principio del segundo milenio dC en Islandia, pero que reflejan hechos y sucesos conservados por la tradición oral muy anteriores a esa época. Los Edda más antiguos son los escritos en verso, anteriores a los Edda en prosa. Los últimos fueron compuestos por Snorri Sturleson en *ca*. 1200 dC.

Entre esos antiguos pueblos indo-europeos germanos, las figuras de la soberanía eran tan importantes en cuanto a conferir acceso al trono como en la antigua Irlanda. En la gran obra épica *Los Nibelungos*, la reina Brynhild (Brunilda) figura claramente como una diosa de este tipo:

> Había una vez una reina que vivía allende los mares...
> una doncella de increíble belleza,
> y de enorme fortaleza...
> Aquél que deseaba poseerla
> Tenía que ganar tres torneos
> Contra la muy noble dama.
> Si perdía uno de ellos,
> perdía también su cabeza...
> Y entonces habló El Señor del Rin:
> ´Iré hasta los mares más profundos,
> en busca de Brynhild,
> pase lo que pase´ (*Nibelungenlied* VI. 2-6; *ca*. 1200 dC).

Entre los antiguos **pueblos escandinavos**, la diosa Gefjon era también una diosa de la soberanía. Ella procuró un país y un reino para Odin, con la ayuda de un gigante: Tras

haber brindado hospitalidad al rey Gylfi de Suecia (que simboliza al dios Odin) disfrazada de pordiosera, éste le ofrece tanta tierra como ella fuera capaz de arar con la ayuda de cuatro bueyes durante un día y una noche. Gefjon se casa entonces con un gigante, y más adelante, con la ayuda de sus cuatro hijos gigantes transformados en bueyes logra arar una extensión de tierra tan grande como es hoy la totalidad de la Isla de Zeeland, parte de la actual Dinamarca. (Snorri Sturleson, *Prosa Edda*, Gylfaginning 36).

Cuando Hermigisil, rey de los varini, un pueblo sajón, se hallaba a punto de morir, conminó a su hijo Radigis a casarse con su madre política, la reina, ya que solamente con este acto podría establecer su derecho al trono (Procopius, *Historia de las Guerras*, VIII. 20.20; *ca*. 500 dC). Siglos más tarde, durante la conquista de Inglaterra por los normandos, el rey Canuto el Danés hizo lo mismo que los sajones. Tras derrotar al rey Aethelred y hacerse con casi toda la isla, mandó traer a la reina, una mujer de avanzada edad que vivía en Normandía para casarse con ella. Solo así consideraba que tenía todos los derechos legítimos al recién conquistado trono.

En el folklore del **Báltico**, que está considerado como portador de antiquísimas leyendas mitológicas, aparecen también varias figuras femeninas que actúan como intermediarias en la concesión de la soberanía (Zobarskas 1958: 112-18).

Una famosa figura de la soberanía en la **antigua Grecia** es Penélope, quien esperó pacientemente durante veinte años el regreso de Odysseus. Los nobles locales, que deseaban ansiosamente su mano para poder de esa forma apoderarse del trono, eran pretendientes pragmáticos: no era Penélope misma (una mujer ya entrada en años) lo que deseaban, sino las tierras y el trono real, ya que al faltar Odysseus, el nuevo marido de Penélope se convertiría en el rey de Ithaca a pesar de la presencia de Telemaco, hijo ya casi adulto de Odysseus y Penélope. Otro caso famoso es el de Helena, hija de Zeus y Leda. Helena era la mujer más bella del universo, y por ello no fue nada extraño que al llegar a su mayoría de edad aparecieran innumerables pretendientes a su mano, entre ellos Odysseus. Pero fue Menelaus, hermano de Agamennon, el que salió triunfante en la empresa sobre todos los demás, "porque Menelaus brindó los mejores regalos" (Hesíodo, *Catálogos de Mujeres* 68.99-100). Menelaus conquistó de esta forma a la rubia Helena, y al mismo tiempo el reino de su padre, Esparta.

Las diosas de la soberanía más significativas en la mitología de la antigua Grecia son Aphrodita y Athena. Aphrodita, la diosa del amor y la belleza, era una de las diosas más importantes del panteón griego (Hesíodo, *Theogonia*, 190-97). Además de en Grecia, existían templos dedicados a esta diosa en Fenicia, Asiria, Chipre, Palestina, Cithera y Siria (Herodotus, *Historia*, I. 105; Pausanias, *Descripción de Grecia* 1.14.7). En Roma era conocida como Venus (Moon 2000b:17). Aunque en primer lugar era una diosa del amor, Aphrodita era también una Diosa-Madre que en ocasiones representaba a Cibeles (Hesíodo, *Himno Homérico* V, 70-74). En la *Ilíada*, a través de su unión con Anchises figura como madre del troyano Eneas, a quién protege (*Iliada* V. 311.313). Además de sus características como Diosa-madre, Aphrodita muestra también signos que transcienden esa función de nutrición o fertilidad. Pausanias describe como bajo el epíteto de Areia, Aphrodita actuaba en Esparta como una diosa de amor y de guerra, y llega a denominarla como "la guerrera Aphrodita" (*Descripción de Grecia* III.17.5-6). Sus funciones guerreras son también testimoniadas por el hecho de haber desposado a Ares (Homero, *La Odisea*, VIII).

Además de todo lo anterior, testimonios procedentes de la iconografía y de rituales asociados con Aphrodita demuestran que en una época fue adorada en gran escala como

una diosa que mantenía una relación especial con el liderazgo político del país o región. De hecho, datos históricos la conectan con la arcaica Reina de los Cielos de la antigua Mesopotamia: la Inanna de Sumeria, Ishtar de Acadia y Babilonia y Ashtarte de los semitas, teniendo por lo tanto origen al Este del territorio griego clásico, probablemente en el Cercano Oriente (Píndaro, *Fragmento* 122 (*ca*. 518-483 aC). Y al igual que la Reina de los Cielos, el rol de Aphrodita como diosa de la soberanía está simbolizado en el trono, la corona, y el león. Ya a principios del Siglo VI aC la poetisa Safo (*ca*. 610-380 aC) identifica a Aphrodita con el trono:

> Aphrodita del brillante y colorido trono,
> Artimañosa tejedora hija de Zeus, te suplico
> No sobrecargues mi corazón, Señora, con dolor
> y angustias (*Sappho*, Fr. 2, 5, I).

Se conservan aún numerosas estatuas, relieves y representaciones plásticas de Aphrodita sentada en su trono, portando a menudo en su cabeza una corona que recuerda al *polos* de Anatolia frecuentemente usado por Cibeles (Fig. 6). Al igual que Inanna, la diosa aparece en otras ocasiones representada por la estrella de ocho puntas. Su historia es larga y compleja, y sus mitos, su iconografía y su rol en la Historia apuntan a su rol principal: creadora de reyes. Como guerrera activa, ayuda al monarca en las batallas, y como noble antepasado provee al mismo con una genealogía real. Por ello no es extraño que un equipo de arqueólogos descubriera en 1969 en la arcaica localidad de Aphrodisius en Turquía, un número de cartas de los emperadores de Roma inscritas en el llamado "Muro-Archivo" de las ruinas de esa antigua ciudad (Erim 1986). Una de esas inscripciones menciona una estatua de oro enviada a esta ciudad, sede de su culto en Asia Menor, por Julius Caesar (Reynolds 1982:2), quién consideraba a Venus/ Aphrodita como una gloriosa antepasada de su noble linaje, que se creía que alcanzaba hasta antes de la Guerra de Troya. Y no fue solamente Julius Caesar el primer líder romano en rendir homenaje a la Aphrodita de Aphrodisias, ya que Lucius Cornelius Sulla, durante su campaña contra Mithridates, el rey de Pontus en Asia Menor (87-85 aC), fue informado por un oráculo de que debía realizar un sacrificio a esta diosa: "Lleva un hacha a esa ciudad, y conseguirás la soberanía suprema". Y Sulla envió de hecho a Aphrodisias un hacha y una corona, ambas de oro, dedicadas a la diosa (Appianos, *Bell. Civ.*, 1, 97).

Fig. 6. Estatua de Aphrodita hallada en Aphrodisias, antigua región helénica de Asia Menor, actual Turquía. (The Walters Art Gallery, Baltimore).

Athena era también una diosa que realizaba muchas funciones. En la mitología griega clásica figura principalmente como una diosa de la sabiduría, hija de Zeus y Metis (Hesíodo, *Theogonía* 924). Esta diosa aparece también en la iconografía portando un *aegis* (un peto) bordeado de serpientes, con Medusa, tras haber sido muerta por Perseus, en el centro (Apollodorus, *Atheniensis Bibliothecae* II. Iv.3). Athena consiguió también dar muerte al gigante con pies de serpiente Enceladus, como lo muestra su figura en un jarrón de bronce datado a *ca*. 350-325 aC expuesto en el J. Paul Getty Museum de Los Angeles con el no. 73. AC 15. Athena figura también como Diosa de la Tierra o del País y Diosa de la vegetación, y ella fue quien les dio a los atenienses el olivo, algo considerado por éstos como de la mayor importancia; por ello es que bautizaron a su ciudad con el nombre de Atenas, poniéndola bajo la protección de esta diosa. Athena obsequió a los atenienses con muyas dádivas y regalos, entre ellos la flauta y la artesanía femenina representada por el arte de hilar y tejer. Hesíodo la describe como fuertemente asociada con las artes y la civilización, con las artes marciales, con la agricultura, la domesticación del caballo, la construcción de barcos, la carpintería, y las artes domésticas como el tejido y la alfarería (Hesíodo, *Catálogos de Mujeres*, Evelyn-White 1920:173). Homero describe la forma en que ayudó a Odysseus cuando éste naufragó en las costas del país de los focios (*Odisea*: 6.223). Esta diosa puede ser por tanto considerada como tri- o trans-funcional, ya que cumplía las tres funciones socio-religiosas: era venerada como Hygieia, "Salud", y como tal proveedora de nutrición; como Polias, "Guardiana de la ciudad", representaba la soberanía; y como Nike, "Victoria", era la diosa que dirigía las batallas que conducían a la victoria, y tras ello a la paz y la prosperidad.

Mesopotamia. La diosa sumeria Inanna (Fig. 7) fue adorada en la antigua Mesopotamia, la tierra entre los ríos Eufrates y Tigris, durante más de 4.000 años. Inanna aparece por primera vez al final del IV *Millennium* como diosa-patrona de Uruk, representando el numen del mercado de la ciudad. Las inscripciones más antiguas muestran que Inanna de Uruk era la que proveía el supremo dominio del reino en Sumeria (Westenholz 1998:71). Su íntima relación con las estructuras políticas de Sumeria en general, y con los poseedores del poder político en general, es expresada en el título de "esposo de la diosa" que asumieron varios monarcas.

Aunque sus orígenes se hallan en la prehistoria, desde la llegada a la zona de los sumerios en *ca*. 3.500 aC, esta diosa, conocida como la Reina de los Cielos, jugó un papel primordial en la vida religiosa de los numerosos pueblos que llegaron a asentarse en esta región. Los acadios y los babilonios, que ocuparon la zona después de los sumerios (*ca*. 2.300 aC), continuaron adorándola bajo el nombre de Ishtar.

Varios eruditos han descrito a Inanna como "una diosa de una variedad infinita", teniendo en cuenta sus múltiples funciones: una diosa muy ambigua y compleja que no puede ser reducida a la simple descripción de Diosa de la Soberanía, Diosa de la Fertilidad o Diosa-Madre (van Dijk and Hallo 1968; Harris 1991). El símbolo más destacado en la imagen de esta diosa es la estrella de ocho puntas, que representa su forma astral, la estrella de la mañana y del atardecer, el planeta Venus. Un himno sumerio se dirige a ella como si fuera una antorcha en lo alto de los cielos:

> La prístina antorcha que ilumina el cielo,
> Luz celestial, iluminando el día,
> Gran reina de los cielos, Inanna,
> ¡Salve, yo te honro! (Jacobsen 1987:13).

Fig. 7. Inanna, la "Reina de los Cielos" de la antigua Sumeria. (The Oriental Institute, University of Chicago).

Los reyes de **Sumeria**, y posteriormente los de **Acadia**, **Babilonia** y **Asiria**, se dirigían a Inanna pidiéndole no solamente luz y guía, sino también la ofrenda del reino. Esto lo hacían debido a que en la antigua Mesopotamia un reino (que era considerado divino) no era heredado sino que era conferido por los dioses, a menudo a través de un *hieros gamos* o matrimonio ritual con la diosa Inanna (Westenholz 1998: 73; Moon 2000b:70). En la arcaica ciudad-estado de Uruk, los arcaicos ritos del *hieros gamos* que tenían lugar entre el sacerdote principal y la diosa fueron modificándose con el tiempo hasta que el rey era considerado como el consorte de Inanna en el mundo mortal. En la poesía sumeria que se ha podido conservar, se indica como cuando la diosa selecciona un esposo durante los ritos del festival de Nuevo Año, ella está simultáneamente escogiendo un rey. Una vez seleccionado, el candidato a rey de Uruk ha de completar dos importantes ceremonias: la coronación y el rito del *hieros gamos* (Kramer 1969: 64; Jacobsen 1987: 121-24; Wolkstein and Kramer 1983: 107-110). Como resultado de su unión con la diosa, el nuevo rey recibe los poderes de soberanía. En una descripción del *hieros gamos*, se invoca a la diosa para que cumpla su cometido:

> Que el señor que has escogido siguiendo los dictados
> De tu corazón
> El rey, tu amado esposo,
> Disfrute muchos y largos días en tu dulce regazo.
> Dále un reino bueno y glorioso.
> Dále el trono de un reino con base duradera.
> Dále el cetro para dirigir al pueblo, el báculo y la corona,
> Dále una duradera corona, y una radiante diadema en su cabeza (Kramer 1969: 83).

Como diosa de la soberanía, con su atribución de conferir poder y de legitimar reyes, Inanna se convirtió en una diosa de toda Sumeria. Eventualmente, esta reina llegó a afirmarse como un arquetipo de diosa de la soberanía en todo el Oriente Próximo y el antiguo mundo del Mediterráneo. Varias diosas posteriores son consideradas como descendientes o con origen en esta diosa, siendo las más conocidas entre ellas Ishtar, Astarte y Aphrodita (Heimpel 1982).

Egipto. Una famosa diosa de la soberanía y transfuncional del antiguo Egipto es la famosa

> Isis la grandiosa
> cónyuge de los Dioses
> (*Leyenda de Isis y Ra, ca*. 1350-1200 aC. En: Budge 1904: I, 386).

En la cosmología de los antiguos egipcios Isis estaba conectada genealógicamente con una ideología real que legitimaba la soberanía real, en la forma de Horus, su hijo con Osiris, el primer dios-rey de Egipto (Hassan 1998: 98). Isis es la estrella más brillante de la noche, Sothis, hoy conocida como Sirius, visible en la base de la constelación Orion.

Isis (Fig. 8) es la diosa egipcia más conocida, debido en parte a que su culto se hizo también popular en Grecia, donde Plutarco la identifica con Athena (*Isis y Osiris* IX), y Roma; con el Imperio se extendió también a otras regiones europeas (Heyob 1975). Fue siempre muy popular en Egipto (Lesko 1999: *passim*), y con el tiempo fue adquiriendo funciones de otras diosas para así convertirse en una diosa multi-funcional; una de esas funciones era la de Diosa de la Soberanía (*Libro de los Muertos*, *Himno a Osiris*. Budge 1895 y 1904), y otra la de Diosa-Madre (Kinsley 1986 y 1993:70).

En los *Textos de las Pirámides*, hallados en las paredes interiores de las pirámides de Unis, Saqqara (V Dinastía), aparecen Isis y su hermana Nephthys en forma de milanos reales que buscan y encuentran a su hermano Osiris, y en otros lugares son vistas como dos madres que conciben, crían y alimentan al rey, todo esto en el Otro Mundo. Un ejemplo es la *Declaración en las Pirámides* no. 477, donde se le dice al rey:

> Levántate, !Oh Osiris!,
> Isis tiene tu brazo, !Oh Osiris!
> Nephthys tiene tu mano:
> Así, ¡véte entre ellas dos! (*Pyr*. 960a, c).

De los veinticinco Textos de las Pirámides que citan exclusivamente a Isis en forma individual y la conectan con Osiris, dos son virtualmente idénticos:

> Tu hermana Isis viene hacia ti, rebozando de amor por ti.
> Ella colocó tu falo en su vulva
> Y tu esperma se vierte dentro de ella, alerta como Sothis,
> Y Har-Sopd ha salido de ti en forma del Horus que está
> En Sothis (*Pyr*. 632a-633b).

Este episodio, que aparece también en textos funerarios, en himnos y en otras formas literarias, presenta las partes esenciales del mito que eventualmente resultó en la ascensión de Isis a su preeminente posición: ella es la que revive al difunto rey Osiris para que conciba a Horus, su heredero, que vengará la muerte de su padre a manos de Seth. En esos Textos de las Pirámides aparecen también las diosas Isis, Nephthys, Neith y Selket como protectoras del trono (*Pyr*. *Utterance* 362, y guardianas del rey (*Pyr*. *Utterance* 555). Otros textos indican también claramente las facultades de protección real de la diosa: “Isis te protegerá, con un abrazo, en paz,- Y expulsará los enemigos, de tu sendero...” (*Libro de los Muertos*, Cap. 15, “Himno a Osiris”; Goelet 1994: 18, 23). Hasta la propia faraona Cleopatra II exclama en una ocasión: “Confiád en Isis. Ella es más eficiente que millones de soldados”. Este poder de Isis para proteger a su pueblo y al mismo reino, está implícito en

el hecho de que su mayor templo-santuario estaba localizado en la Isla de Philae, en la frontera septentrional de Egipto, para proteger desde allí al país de una invasión por el Sur, el lugar más peligroso para el país en ese sentido.

Más adelante, con el transcurrir del tiempo Isis comenzó a apropiarse de los atributos y los símbolos de otras diosas, notablemente los cuernos de la vaca y el disco solar de Hathor. Simultáneamente, su culto ganó más y más prominencia durante el Nuevo Reino (Witt 1997:14). En cuanto a la Isis de los mundos helenístico y romano, aunque portaba muchos de los atributos del período más antiguo de Egipto, sufrió ajustes de su personalidad para acondicionarla a llenar la necesidad de un tipo universal de diosa requerido por un nuevo y complejo mundo de conquistas, comercio e imperio, adquiriendo por ello muchas características de otras diosas con objeto de alcanzar esa universalidad (Egan 1990).

Las llamadas Dos Damas o Dos Amantes, título que se refiere a la diosa Nekbet del Alto Nilo (el Sur) y a la diosa Wadjet del Bajo Egipto (el Norte), representan la unión de los dos antiguos reinos de Egipto en el trono de un solo faraón, y la unión del mundo divino y el soberano sobre los dos reinos, Norte y Sur. Las dos coronas, roja y blanca, asociadas con estas dos diosas, fueron combinadas en una sola, enfatizando así de nuevo la unión del Bajo y el Alto Egipto. La persistente presencia en las representaciones pictóricas y en las imágenes de un *uraeus* (una serpiente, generalmente cobra, levantada de frente; otras veces enroscada, con la cola dentro de la boca), junto con el milano real volando sobre el rey o como sombrero o tocado en la cabeza de la reina, son testimonios de la importante presencia femenina en el reino.

Otra diosa de la soberanía en el antiguo Egipto es Neith, cuyo nombre aparece como componente de los nombres de las reinas más antiguas. En un vaso de diorita con grabados que perteneció al Faraón Ni-Netjer, que reinó al principio de la Segunda Dinastía, aparece Neith en forma antropomórfica con un *ankh* (símbolo egipcio de la Vida) en su mano izquierda, y un *was* (báculo imperial), signo de poder y soberanía, en la mano derecha. La diosa se halla en posición de entregar al rey los atributos divinos de vida y poder, un motivo muy común en las representaciones e imágenes que se conservan y que indica la relación entre los faraones y las diosas (Hollis 2000:220).

Fig. 8. Estatua de la diosa egipcia Isis, portando el trono sobre su cabeza. (Museum of Fine Arts, Boston).

Otra diosa-reina de la soberanía del antiguo Egipto es Hathor, quien se apropió de la personalidad de la antiquísima Vaca-Diosa Bat, que fue en su época muy popular y distinguida (Fischer 1962 y 1963). Hathor aparece también en varias imágenes con la figura de una cobra (Roberts 1997). Su nombre, que se cree significa "Casa de Horus", y que se refiere al falcón-dios Horus, la coloca en las alturas, como diosa del cielo. Las representaciones escultóricas más famosas del faraón al lado de Hathor son los famosos "tríos" de Menkaure, el faraón de la IV Dinastía conocido en Occidente como Mycerinus que edificó la menor de las tres famosas pirámides de Giza en las afueras de El Cairo. En cada uno de estos tríos aparece el faraón en compañía de Hathor y de una diosa menor, local o territorial (Fig. 9). La diosa aparece sentada y "protegiendo" con las dos manos al faraón. La importante posición de Hathor en la corte faraónica es descrita en forma muy explícita en la famosa narración que dejó Sinuhe, un cortesano que tuvo que abandonar el país tras la muerte de su protector el Faraón Amenemhet I, XII Dinastía, *ca*. 1900 aC (Brünner 1955; Lichtheim 1973: 232). Tras conseguir grandes éxitos y una gran fortuna en su exilio en Siria, un nuevo faraón, Sesastris I, le envía una carta invitándole a regresar. En ella le dice que

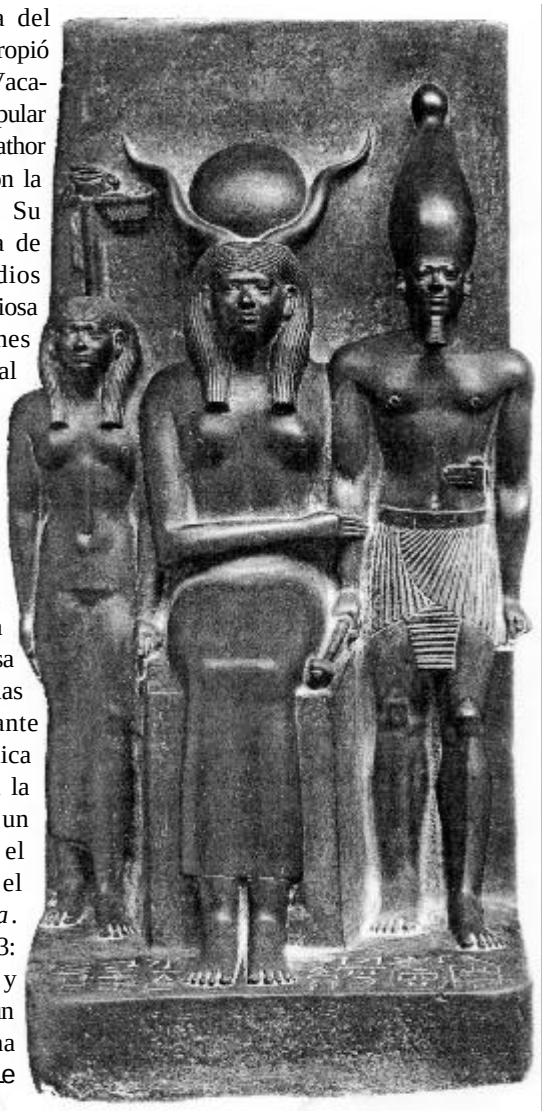


Fig. 9. La reina-diosa egipcia Hathor sentada en el trono, con el Faraón Mycerinus (IV Dinastía) a un lado, y una diosa local en el otro. (Museum of Fine Arts, Boston).

> Este cielo en el palacio (la reina) vive
> Y continúa prosperando.
> Su cabeza está adornada con el reino del país;
> Sus hijos están en el palacio (*Sinuhe* B 185-186; Blackman 1972:32).

Este y otros detalles implican que la reina compartía el gobierno del reino y participaba en el símbolo divino que legitimaba el poder de gobernar en el antiguo Egipto. Y además de diosa de la soberanía, Hathor era también la diosa de los países extranjeros, de la

sexualidad, del amor, y de la intoxicación alcohólica (Blackman 1972:32-36; Hollis 1997: *passim*; Roberts 1997).

La India pre e indo-europea. Además de la arriba citada Madhavi, en la antigua India de antes y después de la llegada de los pueblos indo-europeos eran veneradas varias diosas de la soberanía. Dos de las más famosas eran Minatci y Sri Laksmi.

Minatci (Fig. 10) era una princesa de la dinastía Pantiya del Sur de la India nacida milagrosamente, que eventualmente aparece como diosa. Minatci, diosa de la soberanía y reina conquistadora, posee aún hoy una tal reputación que dos templos-catedrales en su honor, uno en la ciudad de Madurai en la India meridional, y otro en Pearland, Texas, son visitados anualmente por cientos de miles de fieles. Al primero de ellos acuden diariamente entre 10,000 y 20,000 peregrinos, y el segundo sirve las necesidades espirituales de la comunidad hindú del Sur de Estados Unidos.

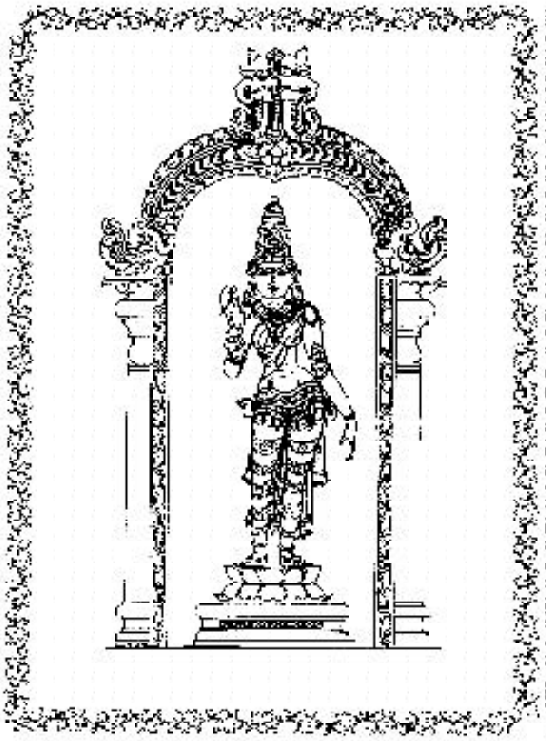


Fig. 10. La diosa Minatci de la antigua India. En una mano sostiene una flor sobre la que está posado un loro. (Benard and Moon, 2000).

La reina-diosa Minatci es también reverenciada bajo el nombre de Parvati, una diosa muy popular en toda la India. Otro de sus nombres es el de Diosa con Ojos de Pez, que en el contexto hindú es un epíteto de alabanza, ya que ojos grandes que no pestañean, con oscuras pupilas, como los de los peces, son en la India considerados como un atributo de belleza femenina. Además, existen implicaciones teológicas debidas a la metáfora que ensalza el vigilante cuidado con que una madre-pez cuida a sus hijos (Brown 1947: 209-11). Los actos de celebración de la boda de Minatci con el joven y apuesto rey, conocido como Cuntarecuvarar (El Bello Señor), son realizados en un gran festival anual que sigue siendo uno de los más famosos y populares en todo el Sur de India. Tras su matrimonio real, Minatci continúa sin embargo siendo la más poderosa y capaz de los dos, ya que de hecho es ella la que gobierna (Daniel 1980: 71-73). En cuanto a sus antecedentes históricos, existen testimonios de que Megasthenes, embajador de Grecia en el Norte de la India en el Siglo IV aC, informó a su gobierno del acto de una princesa de Pandya que se casa con un dios (Dessigane, Pattabiramín and Filliozat 1960: xii-xiii; Karavelane 1956: 7).

Sri Laksmi. El término hindú *Sri* puede ser traducido como majestad, prosperidad, lo total o completo, buenos auspicios, abundancia, belleza, lo ilustre, y bienestar. Si se considera el rol del reino en la sociedad hindú, no es sorpresa alguna el que esta institución haya estado asociada desde sus comienzos con el concepto de *Sri* y con las bendiciones

de la diosa Sri-Laksmi. No podía haber ni reino ni soberanía sin la previa invocación a la diosa y su presencia activa. *Sri* es una clase especial de poderío, claramente distinto del *brahman* (Gonda 1969:188). En algún momento del final de la era védica, *Sri*, el concepto de abundancia, prosperidad y soberanía, se convirtió en Sri, la diosa que encarna todas esas cualidades (Fig. 11). En un amplio sentido, se puede decir que Sri-Laksmi manifiesta la prosperidad y la abundancia de todas las cosas buenas, asociadas con la imagen de un juicioso y justo soberano. En las tres representaciones iconográficas de esta diosa, la simbología implícita en las mismas indica específicamente su íntima relación con el rey. La ilustración presentada en la Fig. 11, lleva por título Aisvaryalaksmi, o sea, "la Laksmi de la soberanía". Ella se ha acercado al palacio real no solamente para aceptar ofrendas sino también para añadir su contribución a las mismas. Esto puede verse en forma clara en su mano derecha inferior, abierta en forma de *varadamudra* (la postura de conferir regalos), de la que vierten monedas de oro en un chorro perpetuo. Sus ricas vestiduras y ornamentos, y su corona, son símbolos de realeza, y los elefantes a sus dos lados simbolizan las tormentas que proveen agua y riego a las secas tierras.

Fig. 11. La diosa hindú Sri-Laksmi. (Smith Poster Collection, Syracuse University Library).

En los Vedas, cualquier persona o cosa que recibe las bendiciones de Sri puede ser considerada como "poseedora de *Sri*", o "llena de *Sri*", o *srestha*: "la mejor", o "la más bendita". Estos términos son utilizados en los Vedas para describir al rey cuando éste muestra que ha conseguido una debida abundancia de bienes materiales en su reino, lo que constituye un signo de la presencia de Sri-Laksmi, el espíritu de la diosa. El rey es un ser poderoso no simplemente debido a su status, sino también por ser un vehículo de *Sri*. Él ha de vivir y actuar en todas las materias, públicas y privadas, de acuerdo con unas normas y deberes muy estrictos conocidos como *rayadharma*, los deberes de un rey (Kane 1941: *passim*). En circunstancias normales, el rey, siempre que observe y cumpla los preceptos arriba indicados, puede gozar de las bendiciones de Sri-Laksmi, quién ha sido descrita como "residiendo en el soberano" (*Kalidasa-Raghuvamsá* 3, 36 y 4, 14). Mas la diosa, además de la atribución de poder conferir soberanía, puede también retirar a un rey su facultad de reinar. Un pasaje del *Mahabharata* indica como Prahlada pierde su reino y la soberanía al serle ésta retirada por Sri. La diosa se traslada a vivir en Indra (o Sakra),

privando de la soberanía a Parlada para conferírsela a un nuevo soberano (*Mahabharata* 12: 124. 54-58). Cuando le es conferida la soberanía a un rey, o éste es privado de la misma, ello tiene lugar en la forma de *Sri*. Sri es la que la que determina donde o en quien han de residir las cualidades reales. El éxito de un rey, como Sri le indicó a Prahlada, es el resultado de su propia *sila*, o virtud. Si cultiva las nobles cualidades que residen en su interior, el monarca atrae la atención y la bendición de Sr-Laksmi, que le concede la soberanía del reino. Si por el contrario no se comporta de la manera adecuada, pierde estas atribuciones. Estos hechos recuerdan claramente y presentan claras analogías con los del mismo tipo descritos entre los celtas-irlandeses, donde un rey, para poder seguirlo siendo ha de ser justo y honesto en sus decisiones, ya que si no es así la diosa-reina, como en el caso de Medb, le puede retirar la soberanía para conferírsela a un nuevo monarca.

Fig. 12. La Reina Madre en un calco obtenido de una baldosa funeraria de la Provincia de Szechwan, China, que data del final de la Dinastía Han (Siglo I dC). El relieve muestra a la diosa tocada con un **sheng** ***en la cabeza, rodeada de varios siervos sobrenaturales que incluyen a un zorro de nueve rabos, un cuervo de tres patas, y el conejo y el sapo en la luna.***
(Fuente: Suzanne E. Cahill).

Para finalizar este apartado, se ha de señalar que Sri-Laksmi es quien selecciona su consorte nupcial tras efectuar las ceremonias del *svayamvara*, en las que la novia escoge el futuro esposo a su gusto (Hiltebeitel 1976: 150-56). De este modo fue como la princesa Demayanti escogió a su esposo, en lugar de hacerlo por medio de un matrimonio arreglado entre los familiares de los novios (Collins 2000: 63). Durante los diversos y elaborados rituales de la ceremonia de coronación, el acto está acompañado de oraciones y *mantras* que articulan el establecimiento de *Sri*. Una vez entronizado, el rey se sienta en su trono, que es considerado como un repositorio de *Sri* (Gonda 1969: 188).

China. La Reina Madre del Oeste es una diosa china de la soberanía que posee un extraño origen. El Oeste de su nombre se refiere a la dirección geográfica occidental, que en la tradición de la antigua China está asociada a la muerte, el mundo de los espíritus, y entre otras cosas los tigres. Esta diosa es la más antigua de China, ya que existen oráculos inscritos en hueso que datan de 1,500 aC que registran sacrificios realizados a una "Madre del Oeste". Aún hoy, continúa guiando a sus fieles bajo el nombre de Dorada Madre del Estanque de Color Turquesa. En la arcaica literatura china y los textos religiosos abundan las referencias a esta diosa, que está también representada regularmente en el arte pictórico y mencionada en muchas inscripciones. Textos arcaicos y de la Edad Media, y representaciones en imágenes acompañadas de texto la muestran como poseedora del poder de proteger o destruir a un rey: ella es la que controlaba el acceso a la inmortalidad

y la comunicación con el mundo de los espíritus, y ella visitaba regularmente a los Emperadores de China. Son muy abundantes las imágenes de la misma, en especial las que datan del período de la dinastía Han (206 aC-220 dC). En una de ellas, procedente de la provincia de Szechwan en el SE de China, aparece esta diosa vestida con ropas chinas y sentada en un trono formado por un dragón y un tigre que simbolizan *yin* y *yang* (Fig. 12). Su rol más importante era el de proveer legitimidad a los diversos emperadores de China. Escrituras daoistas y textos de la literatura Tang indican como la Reina Madre imparte a los monarcas legendarios más antiguos, como el "Emperador Amarillo" y "Shun", poderes que les autorizan a gobernar. Emperadores de la era histórica tales como Zhou Muwang y Han Wudi se reúnen con la Diosa Madre y le ofrecen devoción, y la diosa, a cambio, reconoce sus reinados como legítimos (Quan Tangshi 1967; Cahill 1993).

Japón. La Gran Diosa Amaterasu (Amaterasu Omikami) ha sido santificada durante más de 1,300 años como la diosa de soberanía del Japón. Esta santificación es expresada en dos formas o maneras principales: primeramente, la obligación de asegurarse de que cada emperador del Japón es una persona nacida en una línea de descendencia "directa y no interrumpida" de la Gran Diosa; y en segundo lugar, asegurándose también de que cada ocupante del trono japonés ha de celebrar una Gran Ceremonia de Entronización en la cual el espíritu de la Gran Diosa penetra en el cuerpo de ese ocupante y lo convierte en el sagrado soberano del Japón. Esta relación entre el rey del Japón y la Gran Diosa ha sido santificada más aún varias veces al año a través de los siglos, por medio de rituales mantenidos en la Corte Imperial, en el Gran Santuario Ise (conocido vulgarmente como La Meca del Japón), y en miles de otros santuarios a lo largo de los archipiélagos del país. Estos lazos espirituales entre la diosa y el rey han sido también afirmados y reafirmados en crónicas históricas, novelas con fondo histórico, poemas, obras de teatro y de arte pictórico, y últimamente a través de los modernos medios de comunicación de masas. Todas estas afirmaciones tienen su origen en la creencia en los mitos acerca de Amaterasu recogidos en la crónica más antigua existente en Japón (el *Kojiki*), que fue producida en respuesta a un edicto promulgado por el Emperador Temmu (fallecido en 686). Temmu proclamó que los "arcaicos orígenes" de la línea imperial deben ser preservados por el hecho de que ellos revelan "el marco en que se basa el estado y la fundación de soberanía" (*Kojiki* 1959: 10.3).

Africa. En la religión y la mitología de los pueblos Yoruba de Nigeria aparecen varias y distinguidas diosas de la soberanía. Òsun, la bella diosa riverina de Nigeria, representa muchos roles, y entre ellos sobresalen los de salvar y proteger a sus gentes. Su papel más destacado y distinguido es no obstante el de conferir atributos de soberanía al rey o soberano local, el *Oba*. Más aún, Òsun es quizá la más importante de las varias diosas de los pueblos Yoruba conectadas con los reyezuelos locales de los diversos pueblos y ciudades por donde discurre el Río Òsun que lleva su nombre (Bádejé 1996).

El festival anual en honor a Òsun sirve para reverenciar a la diosa y recrear la mitología de la comunidad Yoruba. Òsun es la portadora de la ideología y los valores de su pueblo, y responsable de dar protección a su rey (Frankfurter 1983:31). Uno de los componentes más importantes de este rito anual es el "encuentro" sexual del Àtaója, o reyezuelo local, con una joven doncella que ha sido seleccionada para representar a esta diosa, en una playa situada en los bancos del río que lleva su nombre. Con este acto y los correspondientes sacrificios el régulo es legitimado en su posición real (Ogungbile 1998:75). En todo esto existen claros paralelos y analogías con las mitologías de pueblos indo-

europeos como los celtas de Irlanda y los de Irán e India: entre Òsun y la diosa céltica Boann, y las diosas riverinas Anahita de Irán y Sarasvati de la India; y en el hecho de que en todos esos lugares un rey necesitaba recibir legitimación en su cargo mediante un coito ritual con la diosa.

La diosa Púpùpú es la heroína cultural y la fundadora de Ondó, una antigua ciudad-estado de los numerosos ciudadanos Yorubas (que son actualmente más de treinta millones). En la mitología Yoruba, Púpùpú fue una reina extraordinaria que diseñó los derechos y privilegios del *Oba*, y por ello es acreditada con el establecimiento y legitimación de la realeza en el país (Okonjo 1976; Olúpònà 1991).

Otra diosa de la soberanía entre los Yorubas es Òrosèn, una reina acaudalada y una mujer de gran belleza, esposa de Olówò Rérengèjen en el antiguo reino de Òwò; antes de ese matrimonio, esta diosa/reina "había desposado ya a muchos reyes" (Abíódún 1998:101). Este hecho muestra la estrecha semejanza con la arriba citada diosa céltico-irlandesa Medb, que tuvo como esposos a un alto número de maridos que gracias a este matrimonio fueron aceptados como reyes.

LAS DIOSAS DE LOS ANTIGUOS PUEBLOS INDO-EUROPEOS

Los indo-europeos vivían en pequeñas unidades patri-lineales, estratificadas socialmente de acuerdo a las funciones desarrolladas por los hombres en esas sociedades. La sociedad era patriarcal, debido en parte al alto status de los guerreros que constituían la segunda clase o estado en el sistema social tripartito de esos pueblos desarrollado por el erudito francés Georges Dumézil y sus seguidores, quienes dividieron la sociedad indo-europea en tres niveles funcionales, reflejados en sus cultos religiosos y en la mitología. La primera clase o función incluía a los líderes, sacerdotes, jueces y legisladores; la segunda función era la de los guerreros; y la tercera o proveedora de sustento y nutrición, estaba formada por los campesinos, los artesanos y las mujeres (Dumézil 1958a; Littleton 1973). Estas tres funciones tenían un eco en los panteones religiosos de los indo-europeos. Aunque en estos panteones dominaban las divinidades masculinas, algo natural en una sociedad patriarcal, las diosas servían en muchas ocasiones diversas funciones en lugar de limitarse a las propias de la tercera función. Existían así diosas tri- o transfuncionales que realizaban la función del sacerdote, proveían fuerza y energía a los guerreros o eran ellas mismas guerreras y diosas de la guerra, y actuaban también como suministradoras de nutrición (Dexter 1990: 35).

Muy pocas diosas pueden ser clasificadas como netamente indo-europeas, ya que estos pueblos, como tantos otros, adoptaron divinidades de pueblos y territorios vecinos. Las diosas que pueden ser consideradas como definitivamente indo-europeas han sido identificadas con base en dos criterios: 1) correlación lingüística, o lo que es lo mismo, con base en nombres cognáticos; y 2) mediante comparación, al haberse hallado similitudes en las mitologías de dos o más pueblos indo-europeos. En todo caso, es conveniente indicar que los indo-europeos veneraban predominantemente dioses masculinos, y las divinidades femeninas que preponderaban en la Europa del Neolítico y en regiones asiáticas como Irán o India, perdieron gran parte de su importancia con la llegada de esos pueblos como conquistadores. Un ejemplo claro de esto es la propia Península Ibérica, donde se han hallado los testimonios más claros y extensos del culto al pan-Céltico dios Lug de todo el Continente. Entre esos testimonios están los topónimos derivados de ese teónimo,

Figs. 13 y 14. A la izquierda, relieve antropomorfo procedente del Santuario de Lug en Peñalba de Villastar, Teruel (Foto: A. Lorrio). A la derecha, Santuario de Lug en Peñalba de Villastar, Teruel (Foto: A. Lorrio).

siendo el más destacado Lucus Augusti (Lugo), urbe que los romanos edificaron sobre un pequeño poblado, castro o asentamiento céltico con el nombre de Lug probablemente allí existente a su llegada, o un bosquecillo sagrado y lugar de culto al céltico dios. También existen antropónimos relacionados con ese teónimo, y derivados de Lug como gentilicios. En cuanto a los testimonios epigráficos alusivos a Lug de la Península Ibérica, éstos han sido hallados principalmente en los altos valles del Duero y del Turia (regiones Celtíberas), y en la provincia de Lugo, donde se han documentado tres (Olivares Pedreño 2002: 203-18). Otros importantes testimonios son una figura antropomórfica hallada en el santuario de Peñalba de Villastar, Teruel (Figs. 13 y 14), (Marco Simón 1986), y una dedicación a los Lugoues realizada por un gremio de zapateros en una inscripción hallada en Osma, Soria (Jimeno 1980: 38-40, no. 22).

Fig. 15. Brigantia era la diosa de la gran confederación de tribus brigantes que habitaban en el Centro-Norte de Gran Bretaña y en Irlanda. Su culto estuvo también extendido por otras regiones célticas, y los celtas goidéicos o milesianos que moraban en Galicia bautizaron con el nombre de esta diosa a su centro urbano principal (Á Coruña actual). (National Museums of Scotland).

A diferencia de esa preponderancia masculina, en la Europa del Neolítico, según algunos autores, el componente principal de la religión de sus habitantes pre-indoeuropeos pudiera haber estado formado por diosas en lugar de dioses: el número de figurillas femeninas que se han excavado hasta el día de hoy en esa extensa región es veinte veces mayor que el de figurillas masculinas (Gimbutas 1982:13), y en el otro extremo del mundo, las excavaciones arqueológicas realizadas en la India en Mohenjo-Daro y en Harappa (en la región habitada por pueblos anteriores a los indo-europeos) han

Figs. 16 y 17. A la izquierda, estela dedicada a Coventina por Titus Domitius Cosconianus, Prefecto Romano de la Primera Cohorte de los Batavianos. Siglo II dC. La diosa se halla reclinada sobre la hoja vegetal de una planta acuática, sosteniendo una rama en su mano derecha y reposando su codo en una urna de la que fluye agua. (Beaune, Musée des Beaux-Arts. Foto: Miranda Green). A la derecha, bajo-relieve de la diosa o ninfa acuática triple Coventina, hallado en las aguas del estanque construído por los romanos para recoger el agua del antiguo manantial sagrado céltico-britano en Carrawburgh (Brocolitia), Northumbria, al lado de la Muralla de Adriano. Las tres ninfas o diosas, reclinadas sobre carrizos acuáticos, sostienen un jarro en una mano, mientras vierten chorros de agua de otra vasija que tienen en la otra. (Roman Baths Museum. Foto: Bath Museums Service).

revelado también una gran preponderancia de figurillas femeninas (Mackay 1948:53; Dexter 1990:76).

Como final, es necesario incluir aquí el hecho de que también en la Península Ibérica han sido detectadas evidentes señales de culto a un número de diosas Indo-Europeas y sobre todo Célticas. Entre ellas se pueden destacar las numerosas diosas acuáticas que patrocinaban los manantiales, fuentes, arroyos, y otros cursos de agua sagrados, cuyos nombres, con la excepción de Navia, no han llegado a nosotros, pero cuya presencia ha quedado reflejada en la Mitología, el folklore y las leyendas y costumbres populares de muchas regiones, especialmente las del NO peninsular (Alberro 2000, 2001, 2002, 2003, 2004: *passim*). La mítica Brigantia, que dió nombre a la sede principal de los celtas goidélicos o milesianos que moraban en Galicia, hoy Á Coruña (Fig. 15). Coventina, venerada en los antiguos territorios célticos de las inmediaciones del Muro de Adriano entre Inglaterra y Escocia (Figs. 16, 17) y en Narbonne, en las antiguas Galias (Allason-Jones and Mac Kay 1985; Allason-Jones 1996; Collingwood and Wright, 1965), y probablemente también en Galicia, donde se han hallado tres aras con inscripciones que varios autores identifican como dirigidas a esta diosa (Monteagudo 1947:68-74; Lambrino 1953, Blázquez 1962: 66, 191 y 1972; Acuña Castroviejo 1969-70; Ares Vázquez, 1967; Bermejo Barrera 1986: 145-46), aunque algunos autores posteriores, sin testimonios ni razones demasiado convincentes, las adscriben a un dios masculino, Cohue (Prósper 1997: 288ss; Olivares Pedreño 2002: 235, Nota 734). Otras diosas identificadas por epígrafes hallados en Galicia y Norte de Portugal son Abne o Abnai, Frouida, Ocaere, Calaicia, Proinetia, y Poemana, aunque en algunas de ellas las lecturas son en cierto modo dudosas debido a la mala calidad del material sobreviviente.

Bibliografía

Fuentes primarias

Avesta: *The Zend-Avesta*, vols I-III. En: *The Sacred Books of the East*, Vols. IV (1880), XIII (1883) y XXXI (1887). F.M. Müller, ed. Oxford: Clarendon Press.

Baile an Scail (manuscrito medieval irlandés): E. O´Curry. 1861. "Baile an Scáil". *Lectures on the Manuscript Material of Ancient Irish History*: 618-22. Dublin.

Book of Lecan (manuscrito medieval irlandés): R. Atkinson. 1896. *The Yellow Book of Lecan*. Dublin.

Devi-Bhagavata Purana: *The Srimad Devi Bhagawatam*. 1921-23. Trans. Swuami Vijnanananda (Hari Prasanna Chatterji). Allahabad: Panini Office. Reprints: *Sacred Books of the Hindus*, vol. 26. New Delhi: Oriental Books, 1977; *Bhagavata Purana of Krsna Dvaipayana Vyasa*. J.L. Shastri, ed. 1983. Delhi: Motilal Banarsidass.

Devi Mahatmya: *The Devi-Mahatmyam or Sri-Durga-Saptasati* (700 Mantras on Sri Durga). Jagadis Varanananda, tr., 1969. Madras: Sri Ramakrisch Math.

Dindshenchas (manuscritos medievales irlandeses): E. J. Gwynn, 1903-35. *The Metrical Dindshenchas*, 5 vols. Todd Lectures Series: VIII-XII. Dublin; W. Stokes, 1892. "The Bodleian Dinnshenchas". *Folklore* III: 467-516; 1893. "The Edinburgh Dinnshenchas". *Folklore* IV: 471-97; 1894-95. "The Prose Tales in the Rennes Dindsenchas". *Revue Celtique* XV: 272-336, 418-84, y XVI: 31-83, 135-67, 269-312.

Edda: U. Dronke. 1969, *The Poetic Edda* (800-1200 dC), Oxford: Oxford Univ. Press. Snorri Sturleson, *Prosa Edda* (*ca*. 1200 dC), *Codex Upsaliensis*, tr. J. Göransson, Uppsala, 1746.

Giraldus Cambrensis. 1863. "Topographia Hibernica", trad. T. Forester and T. Wright, *Giraldus Cambrensis: The Topography of Ireland*. London. Otras ediciones: Scott, A. B. and Martin, F.X., *Giraldus Cambrensis: Expugnatio Hibernica / The Conquest of Ireland*, Dublin, 1978; J. O. Meara, *Gerald of Wales: The History and Topography of Ireland*, London, 1982.

Herodoto. *Herodotus, The Histories*. A. de Sélincourt, trans. 1972. Harmondsworth: Penguin.

Hesiodo. *Theogonia*; *Catálogos de Mujeres*; *Works and Days*; *Los Himnos Homéricos*. En: H.C. Evelyn-White, tr. 1920. *Hesiod, the Homeric Hymns, and Homerica*. New York: G.P. Putnam´s Sons.

Himno a Osiris: E. A. W. Budge, 1904 (repr. 1969). *The Gods of the Egyptians*, I-II. New York: Dover.

Homero. *The Illiad*. 1993. E.V. Rieu, tr. London: Guild Publishing.

————. *The Odyssey*. 1993. E.V. Rieu, tr. London: Guild Publishing.

Kojiki. 1959. *Shintei zohö: Kokushi Taikei* (Gran Colección de Materiales Históricos), Vol. 10. Kuroita Katsumi, ed., Tokio: Yoshikawa Köbunkan.

Leabhar Gabhála. 1916. Ed. and tr. R.A.S. Macalister and J. Mac Neill. Dublin: Hodges, Figgis and Co.

Leahbar Laignech (Book of Leinster), 1880, London. Reprod. facsimil: R.I. Best and M. A. O´Brien, eds. 1956, *The Book of Leinster*, Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.

Lebor Gabála Érenn. 1938-1956. Ed. and tr. R.A.S. Macalister, 5 vols. Dublin: Irish Texts Society.

Leyenda de Isis y Ra: E.A.W. Budge, 1904 (repr. 1969). *The Gods of the Egyptians*, I-II. New York: Dover.

Libro de los Muertos: E.A.W. Budge, 1895 (repr. 1967). *The Egyptian Book of the Dead*. New York: Dover.

Libro de los Reyes (Persia): J. Allen, and J. Griffiths, 1979. London.

Libro de Taliesin (País de Gales): J.G. Evans, 1910. *Facsimile and Text of the Book of Taliesin*. Llanbedrog.

Mahabharata: *The Mahabharata*. 19 vols., 1933-59. V.S. Sukthankar *et al.*, eds. Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute.

Mabinogion (manuscrito medieval de Gales): *The Mabinogion*, tr. G. Jones and T. Jones, 1949, London. Repr. 1996, London: Everyman.

Nibelungenlied: K. Bartsch, K. and H. de Boor, 1988, 22nd edition. *Das Nibelungelied*. Mannheim: Bòockhaus.

Pausanias. *Graecia Descriptio*, I-II. M.H. Rocha-Pereira, ed. 1973-77. Leipzig: Taubner.

Rig Veda: *Der Rg Veda*, 4 vols. 1951-57. Tr. K. F. Geldner. Cambridge, Massachusetts, USA: Harvard Univ. Press. Harvard Oriental Series, vols. 33-36.

Sarasvatirahasyopanisat, en *The Sakta Upanisads with the Comentary of Sri Upanisad-brahma-yogin*. 1950. A. Mahadeva, ed. Madras: Adyar Library. Adyar Library Series, no. 10.

Satapatha-Brahmana: *The Satapatha-Brahmana according to the Test of the Madhyandina School.* 5 vols. Tr. J. Eggeling. Oxford: Clarendon Press 1882-1900. *Sacred Books of the East*, vols. 12, 26, 41, 43, 44.

Strabo. *Geographia*. 1966. Paris: F. Lasserre.

Táin Bó Cúailgne. 1967. C. O'Rahilly, ed. The Dublin Institute for Advanced Studies.

The Táin. 1970. T. Kinsella, tr. London and New York: Oxford Univ. Press.

The Book of the Dragon. 1977. New Jersey: Chartwell.

Fuentes secundarias

Abíódún, R. 1998. "The Kingdom of Ówó". En *Yorùbá: Nine Centuries of African Art and Thought*, eds. H.J. Drewal, J. Pemberton III, and R. Abíódurí. New York: The Center for African Art and Harry Abrams: 91-113.

Acuña Castroviejo, F., 1969-70. "Nueva ara romana de Parga", *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo, Orense, Oviedo*, Lugo VIII 71-74: 223-227.

Alberro, M. 2000. "Las tres leyendas célticas de Macha: reflejos de la transición hacia una sociedad patriarcal", *Anuario Brigantino* 23: 57-74.

————. 2001. "Celtic Galicia? Ancient connections, and similitudes in the traditions and folklore of the Cornish peninsula and Galicia in Spain", (Univ. of Exeter) *Cornish Studies Nine*: 13-44.

————. 2002. "Celtic Heritage in the North West of the Iberian Peninsula", (Queen´s Univ., Belfast) *Emania* 19: 75-84.

————. 2003. "El agua, los árboles, los montes y las piedras en el culto, creencias, y mitología de Galicia y las regiones célticas del noroeste atlántico europeo", *Anuario Brigantino* 24: 11-38.

————. 2004. *Diccionario mitológico y folklórico céltico: Desde Galicia a las Islas Shetland, pasando por Bretaña, Irlanda, Isla de Man, Cornualles, Gales, Escocia y las Islas Orkney*, Betanzos, Briga Edicións.

Allason-Jones, L. and B. McKay. 1985. *Coventina´s Well*: *A Shrine on Hadrian´s Wall*. Chesters.

Allason-Jones, L., 1996. "Coventina´s Well", in S. Billington and M. Green, eds., *The Concept of the Goddess*. London, Routledge, 107-119.

Ares Vázquez, N., 1967. "En torno al ara lucense de «Cohvetene»", *Cuadernos de Estudios Gallegos* XXII: 156-64.

Bádejé, D. 1996. *Osun Sèègèsí: The Elegant Deity of Qealth, Power, and Feminity*. Trenton, NJ: African World Press.

Benard, E. and Moon, B. 2000. *Goddesses Who Rule*. Oxford: Oxford Univ. Press.

Benot, F. 1950. *Les Mythes de l´outre tombre; le cavalier à l´anguipède et l´écuyére Epona*. Bruxelles.

Bermejo Barrera, J.C. 1986. *Mitología y mitos de la España Prerromana* 2. Madrid, Akal.

Blázquez Martínez, J.M. 1962. *Religiones primitivas de Hispania*, I, ´Fuentes literarias y epigráficas´. Madrid, ´Biblioteca de la Escuela española de Historia y Arqueología en Roma´.

———, 1972. "Die Mythologie der Althispanien", *Wörterbuch der Mythologie*, II, Stuttgart: 707-828.

Binchy, D.A., ed. 1936. *Studies in Early Irish Law.* Dublin: Binehy.

———. 1970. *Celtic and Anglo-Saxon Kingship*. Oxford: Clarendon Press.

Blackman, A.M. 1972. *Middle-Egyptian Stories*. (Bibliotheca Aegyptiaca II). Bruxelles: Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.

Brown, W.N. 1947. "The name of the Goddess Minatksi, ´Fish Eye´". *The Journal of the American*

Oriental Society 67 : 209-214.

Brünner, H. 1955. "Das Besänftigungslid im Sinuhe (B 269-279)". *Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde* 80: 5-11.

Cahill, S.E. 1993. *Transcendence and Divine Passion: The Queen Mother of the West in Medieval China*. Stanford, CA: Stanford Univ. Press.

Caldecott, M. 1988. *Women in Celtic Myth*. London: Arrow/Hutchinson.

Campbell, J. 1962. *The Masks of God: Oriental Mythology*. New York.

Clark, R. 1991. *The Great Queens: Irish Goddesses from the Morrigan to Cathleen Ní Houlihan*. Irish Literary Studies No. 34. Gerrards Cross: Colin Smythe.

Collins, A. 2000. "Dancing with Prakriti: The Samkyan Goddess as Pativatra and Guru". En: Hiltebeitel, A. and Erndl, K.M., eds. *Is the Goddess a Feminist? The Politics of South Asian Goddesses*. New York: New York Univ. Press: 52-68.

Collingwood, R.G. and R.P. Wright. 1965. *The Roman Inscriptions in Britain*, 10 vols., Vol. I: *Inscriptions on Stone*. Oxford.

Daniel, S.B. 1980. "Marriage in Tamil Culture: The Problems of Conflicting´ Models". En The Powers of Tamil Women, ed. S.S. Wadley. (Foreign and Comparative Studies: South Asian Series no. 6). Syracuse: Syracuse University.

Dessigane, R., P.Z. Pattabiramin, and J. Filiozat. 1960. *La légende des jeux de Civa à Màdurai d´aprés les textes et les peintures* (2 vols). Pondicherry: Institute Français d´Indologie.

De Vries, J. 1963. *Heroic Songs and Heroic Legends*. London: Oxford Univ. Press.

Dexter, M.R. 1990. *Whence the Goddesses*. New York: Pergamon Press.

Dillon, M. 1975. *Celts and Aryans- Survivals of Indo-European Speech and Society*. Simla: Indian Institute of Advanced Study.

Dillon, M. and Chadwick, N.K.1973. *The Celtic Realms*. London: Weidenfeld &Nicolson.

Dubuisson, D. 1978. "L´ Équipement de l´inauguration royale dans l´Inde védique et en Irlande". *Revue de l´histoire des Religions* 193:153-64.

Duchesne-Guillemin, J. 1968. "La divination dans l´Iran ancien". En: Caquot, A. et Leibovici, M., eds. *La Divination*. Paris, PUF, t.I: 141-55.

Dumézil, G. 1947. *Tarpeia: cinq essais de philologie comparative indo-européenne*. Collection "Les Mythes Romaines", col. 3. Paris: Gallimard.

———. 1949. *L´Heritage indo-Européen à Rome: introduction aux series "Jupiter, Mars, Quirinus" et "Les Mythes Romaines"*. Paris: Gallimard.

———. 1954. "Le trio des Macha". *Revue de l´ Histoire des Religions* 146:5-17.

———. 1954a. *Rituels indo-européens à Rome*. Paris.

———. 1954b. "Le trio des Macha". *Revue de l´histoire des religions* 146, pp. 5-17.

———. 1958. *L´ idéologie tripartite des Indo-Européens*. Collection Latomus, Vol. 31. Bruxelles.

———. 1966. *La religion romaine archaïque*. Paris.

———.1968-73. *Mythe et epopée. L´ideologie des tres functions dans les epopées des peoples indo-européens*. 3 vols. Bibliothèque des Sciences Humaines. NRF, Paris: Gallimard.

———. 1970. *Ancient Roman Religion with an Appendix on the Religion of the Etruscans*. Chicago/ London: Univ. of Chicago Press.

———. 1973. *The Destiny of the King*. Chicago: Univ. of Chicago Press.

Dumont, P.E. 1927. *L´Asvamedha*. Paris.

————. 1948. "Asvamedha". *Proceedings of the American Philosophical Society* 92: 447-503.

Egan, R.B. 1990. "Isis: Goddess of the Oikoumene". En *Goddesses in Religion and Modern Debate*, ed. L. Hurtado. Atlanta: Scholars Press, pp. 123-42.

Eliade, M. *et al.* 1987. *The Encyclopedia of Religion*. New York: Mac Millan.

Erim, K.T. 1986. *Aphrodidias. City of Venus Aphrodite*. New York: Facts on Life.

Evelyn-White, H.C., tr., 1920. *Hesiod, the Homeric Hymns, and Homerica*. New York: G.P. Putnam´s Sons.

Fernández de Avilés, 1942. "Relieves hispano-romanos con representaciones ecuestres". *Archivo Español de Arqueología*:119ss (citado por R. Magnen, 1953, p. 37).

Fradenburg, L.A., ed. 1992. *Women and Sovereignty*. Cosmos 7. Edinburgh: Univ. of Edinburgh Press.

Frankfurter, D. 1998. *Religion in Roman Egypt: Assimilation and Resistance*. Princeton, NJ: Princeton Univ. Press.

Frazer, J. 1996. *The Golden Bough*. Harmondsworth: Penguin.

Gantz, J. 1981. *Early Irish Myths and Sagas*. Harmondsworth: Penguin.

Gimbutas, M., 1982. "Old Europe in the Fifth Millenium BC". En: Polomé, E. 1982. *The Indo-Europeans in the Fourth and Fifth Millennia*. Ann Arbor: Karoma.

Gimbutas, M. and M.R. Dexter. 1999. *The Living Goddesses*. Berkeley: Univ. of California Press.

Goelet, O. 1994. *The Egyptian Book of the Dead*. San Francisco: Chronicle Books.

Gonda, J. 1960. *Die Religionen Indiens*, I. Stuttgart.

Green, M.J. 1986. *The Gods of the Celts*. Gloucester: Alan Sutton.

———. 1995. *Celtic Goddesses*. London: British Museum Press.

———. 1997. *Dictionary of Celtic Mythology and Legend*. London: Thames and Hudson.

Gricourt, J. 1954. "Epona-Rhiannon-Macha". *Ogam* 6: 25-40, 75-86, 137-38, y 165-188.

Gulermovich Epstein, A. 1997. "The Morrigan and the Valkyries". En: Greppin, J. and Polomé, E.C., eds. *Studies in Honor of Jaan Puhvel*, Part II, *Mythology and Religion*. Journal of Indo-European Studies Monograph no. 21. Institute for the Study of Man, Washington: 119-50.

Harris, R.1991. "Inanna-Ishtar as a figure of controversy". *History of Religions* 30: 261-78.

Hassan, F.A. 1998. "The Earliest Goddesses of Egypt". En: Goodison, L. and Morris, Ch., eds. *Ancient Goddesses*. London: British Museum Press: 98-112.

Heimpel, W. 1982. "A Catalog of Near Easter Venus Deities". *Syro-Mesopotamiam Studies* 4 (December): 3-7, 9-22.

Herbert, M. 1992. "Goddess and King: The Sacred Marriage in Early Ireland". En: Fradenburg, L.D., ed. *Women and Sovereignty*. Cosmos 7. Edinburgh: Univ. of Edinburgh Press: 264-75.

Heyob, S.K. 1975. *The cult of Isis among women in the Graeco-Roman World*. Leiden: E.J. Brill.

Hiltebeitel, A. 1976. *The Ritual of Battle: Krishna in Mahabharata*. Ithaca, NY: Cornell Univ. Press.

Hollis, S. T. 2000. "Goddesses and Sovereignty in Ancient Egypt". En: Benard, E. and Moon, B., eds. *Goddesses Who Rule*. Oxford: Oxford Univ. Press.

Jacobsen, T. 1987. *The Harps That Once… Sumerian Poetry in Translation*. New Haven:Yale Univ. Press.

Jimeno, A. 1980. *Epigrafía romana de la provincia de Soria*. Soria.

Kärävelane, K. tr. and ed. 1956. *Käreikkälammeiyar: Oeuvres Éditées et Traduites*. Pondicherry: Institut Français d´Indologie.

Kelly, P. 1992. "The Táin as Literature". En: Mallory, J., ed. *Aspects of the Táin*. Belfast: December Publications: 69-102.

Kinsley, D. R. 1986. *Hindu Goddesses*. Berkeley: Univ. of California Press.

———. 1993. "Mother Goddesses and Culture Goddesses". En: Subramaniam, V., ed. *Mother Goddesses and Other Goddesses*. Delhi: Ajanta Books International: 65-74.

Kojiki. 1959. *Shintei zöho: Kokushi Taikei.* (Great Collection of Historical Materials: new and revised edition, Vol. 10), ed. Kuroita Katsumi. Tokio: Yoshikawa Köbunkan.

Kramer, S.N. 1969. *The Sacred Marriage Rite: Aspects of Faith, Myth, and Ritual in Ancient Sumer*. Bloomington: Indiana Univ. Press.

Lambrino, S. 1953. "La Deese Coventina de Parga (Galicie)", *Revista da Faculdade de Letras de Lisboa* 18: 74-87.

Le Roux, F., et C.J. Guyonvarc´h. 1983. *Mórrigan-Bodb-Macha: la Souveraineté guerrière de l´Irlande*. Rennes: Ogam-Celticum.

Lehman, R.P.M. 1989. "Death and Vengeance in the Ulster Cycle". *Zeitschrift für celtische Philologie* 43: 1-10.

Lerner, G. 1986. *The Creation of Patriarchy*. Oxford: Oxford University Press.

Lesko, B. 1999. *The Great Goddesses of Egypt*. Norman: Univ. of Oklahoma Press.

Lichtheim, M. 1973-80. *Ancient Egyptian Literature*. 3 vols. Berkeley: Univ. of California Press.

Littleton, C. S. 1973. *The New Comparative Mythology: An Anthropological Assessment of the Theories of Georges Dumézil*. Berkeley and Los Angeles: Univ. of California Press.

Mac Cana, P. 1955-56. "Aspects of the theme of King and Goddess in Irish Literature", 1-3. *Études Celtiques* VII: 76-114, 356-413.

———. 1958-59. "Aspects of the theme of King and Goddess in Irish Literature". *Études Celtiques* VIII: 59-65.

———. 1983. *Celtic Mythology*. London: Newnes.

———. 2000. "Celtic Goddesses of Sovereignty". En: Benard, E. and Moon, B. *Goddesses Who Rule*. Oxford: Oxford Univ. Press, pp. 85-99.

Mac Culloch, J. 1911. *The Religion of the Ancient Celts*. Edinburgh: T&T Clark.

Mackay, D. 1948. *Early Indus Civilizations*. London: Cuzac.

Mac Killop, J. 1998. *Dictionary of Celtic Mythology*. Oxford: Oxford Univ. Press.

Mac Niocaill, G. 1972. *Ireland before the Vikings*. Dublin: Gill and MacMillan.

MacKenzie Brown, C. 1990. *The Triumph of the Goddess*. New York: New York State Univ. Press.

Mc Cone, K. 1990. *Pagan past and Christian present in early Irish literature*. Maynooth.

Magnen, R. 1953. *Épona -Déese Gauloise des Chevaux protrectrice des cavaliers*. Bordeaux: Delmar.

Marco Simón, F. 1986. "El dios céltico Lug y el santuario de Peñalba de Villastar", *Estudios en Homenaje al Dr. Antonio Beltrán Martínez*. Zaragoza: 731-59.

Moon, B. 2000a. "Inanna". En: Benard, E. and Moon, B., eds. *Goddesses Who Rule*. Oxford: Oxford Univ. Press: 69-81.

Moon, B. 2000b. "Aphrodite, Ancestor of Kings". En: Benard, E. and Moon, B., eds. *Goddesses Who Rule*. Oxford: Oxford Univ. Press: 17-31.

Ogungbile, D. 1998. "Islam and Cultural Identity in Nigeria". *Orita: Journal of Religious Studies* 1, 2: 125-37.

Ó hÓgáin, D. 1991. *The sacred isle*. Woodbridge: Boydell Press.

———. 1999. *Myth, Legend and Romance- An Encylopedia of the Irish Folk Tradition*. New York: Prentice Hall.

O´ Fáolain, E. 1954. *Irish Sagas and Folk-Tales*. Oxford: Oxford Univ. Press.

O´ Máille, T. 1927. "Medb Chruachna". *Zeitschrift für celtische Philologie* 17: 129-46.

O´Flaherty, W.D. 1979. "Sacred cows and profane mares in Indian Mythology". *History of Religions* 19, 1: 1-26.

———. 1980. *Women, Androgynes, and other Mythical Beasts*. Chicago and London: Univ. of Chicago Press.

O´Rahilly, T.F. 1946. *Early Irish History and Mythology*. Dublin.

Okonjo, K. 1976. "The Dual-Sex Political System in Operation: Women and Community Politics in Midwestern Nigeria". En *Women in Africa*, ed. N. J. Hafikin and E.G. Bay. Stanford: Stanford Univ. Press, pp. 45-58.

Olmsted, G.S. 1982. "Morrigan´s warning to Donn Cailnge", *Études Celtiques* XIX: 165-72.

———. 1994. *The Gods of the Celts and the Indo-Europeans*. Innsbruck: Verlag des Instituts für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.

Olivares Pedreño, J.C. 2002. *Los Dioses de la Hispania Céltica*. Madrid: Real Academia de la Historia.

Olúpònà, J.K. 1991. *Kingship, Religion, and rituals in a Nigerian Community: A Phenomenological Study of Ondo-Yoruba Festivals*. Stockholm: Almqvist and Wiksell International.

Powers Coe, P. 1995. "Macha and Conall Cernach: A Study of Two Iconographic Patterns in Medieval Irish Narratives and Celtic Art". PhD dissertation, University of California, Los Angeles.

Prósper, B. 1997. "La divinidad paleo-hispana Cossue/Coso y el dios itálico Consus", *Aion* 19: 267:302.

Puhvel, J. 1955. "Vedic asvamedha and Gaulisch Iipomiidvos". *Language* 31: 351-70.

———. 1970. "Aspects of Equine Functionality". En: Puhvel, J. ed. *Myth and Law among the Indo-Europeans"- Studies in Indo-European Comparative Mythology*. Berkeley and Los Angeles: Univ. of California Press: 159-172.

———. 1987. *Comparative Mythology*. Baltimore: Johns Hopkins Univ. Press.

Quan Tangshi. 1967. (Complete Tang Poetry Anthology). Taibei: Fuxing.

Rees, A. and Rees, B. 1990. *Celtic Heritage*. London: Thames and Hudson.

Rees, E. 2000. *Celtic Saints*. London: Thames and Hudson.

Reynolds, J.M. 1982. *Aphrodisias and Rome.* Journal of Roman Studies Monographs, 1. London: Society of the Cambridge Philological Society 206 (n.s. 24): 70-84.

Roberts, A. 1997. *Hathor Rising: The Power of the Goddess in Ancient Egypt.* Rochester, VT: Inner Traditions International.

Ross, A. 1967. *Pagan Celtic Britain*. London: Routledge and Kegan Paul.

———. 1986. *The Pagan Celts*. Totowa, New Jersey: Barnes and Noble.

Schröder, F.R. 1927. "Ein altinischer Königsritus und dans indo-germanische Rossopfer". *Zeitschrift für Celtische Philologie* 16: 310-12.

Shrikirischna Bhawe. 1939. *Die Yahus des Asvamedha*. Stuttgart.

Sjoestedt, M.L. 1940. *Dieux et Héros des Celtes*. Paris: Leroux, PUFF. Versión inglesa: *Gods and Heroes of the Celts*, 1994. Dublin: Four Courts Press.

Squire, C. 1906. *The Mythology of Ancient Britain and Ireland*. London: Archibald, Constable and Co.

Sterckx, C. 1986. *Élements de cosmogonie celtique*. Bruxelles: Édition de l´université, Fac. de philosophie et lettres.

Stewart, R.J. 1990. *Celtic Gods- Celtic Goddesses*. London: Blandford.

Stokes, W. 1899. "O´Mulconay´s Glossary". *Archiv für Celtische Lexikographie* 1: 232-323, 473-81.

Thurneysen, R. 1933. "Zur Göttin Medb". *Zeitschrift für celtische Philologie* 19: 352-53.

Van Dijk, J.J.A. and Hallo, W.W. 1968. *The exaltation of Inanna*. New Haven: Yale Univ. Press.

Vendries, J. 1948. "La religion des Celtes". En: *Les Religions de l´Europe ancienne*, III, *Introduction à l´histoire des religions* 2. Paris.

Westenholz, J.G. 1998. "Goddesses of the Ancient Near East 3000-1000 BC". En: Goodison, L. and C. Morris, eds. *Ancient Goddesses*. London: British Museum Press: 63-82.

Witt, R.E. 1997. *Isis in the Ancient World*. Baltimore & London: Johns Hopkins Univ. Press. (Reprint of *Isis in the Graeco- Roman World*, Ithaca, NY: Univ. of Cornell Press, 1991).

Wolkstein, D. and Kramer, S. N. 1983. *Inanna, Queen of Heaven and Earth: Her Stories and Hymns from Sume*r. New York: Harper & Row.

Zobarskas, S. 1958. *Lithuanian Folk Tales*. New York: Richard.

Agradecimientos

El autor desea dar las gracias a las siguientes personas por su valiosa ayuda: Prof. Séamus Mac Mathúna, University of Ulster, Coleraine, Northern Ireland; Prof. Tomás Ó Cathasaigh, Harvard University, Cambridge, Massachusetts; al Prof. Juan Carlos Olivares Pedreño de la Univ. de Alicante; a la Prof. Elissa R. Henken, University of Georgia, por el fácil acceso a la Biblioteca Central y Data-Bank de CSANA (Celtic Studies Asociation of North America); a la Prof. Wendy Doniger O'Flaherty, Univ. of Chicago; a Alfredo Erias, Director de *Anuario Brigantino*, por su profesionalidad y esmero. Y también a las personas y entidades mencionadas al pie de las Figuras, por la reproducción de los respectivos dibujos y fotografías.

IN MEMORIAM

Ha fallecido **Proinsias Mac Cana** (1926-2004), uno de los más distinguidos eruditos en temas célticos de los últimos decenios. En el número de *Beltain* de *CSANA* (*Celtic Studies Association of North-America*) que acaba de salir, en un Obituario de una página entera, el editor lo describe como «one of the foremost Celtic scholars of the late 20th century».

Nacido y criado en Belfast, comenzó su carrera estudiando Idiomas Célticos en Queen´s University de la misma ciudad. Continuó seguidamente con Celtic Studies, nivel post-graduado en el University College de Dublin y en la Université Paris-Sorbonne hasta logar su doctorado. Tras ello fue sucesivamente Professor en Queen´s University, Belfast; University College, Aberystwyth, Wales; en el famoso Dublin Institute for Advanced Studies; y en el University Colleg de Dublin hasta su jubilación en 1996. Al mismo tiempo fue Visiting Professor en el Department of Celtic Languages and Literatures, Harvard University, Cambridge, Massachusetts, USA, durante un semestre cada año en el período 1987-92.

Su extensa obra abarca las disciplinas de Lingüística, Literatura Celta Clásica, Mitología/ Religión, y estudios textuales en Irlandés, Galés y Bretón. Ha presentado interesantes contribuciones a los más importantes Congresos, Coloquios, Conferencias y Simposios sobre temas célticos en ambos lados del Atlántico.

Distinguido pedagogo, bajo su dirección se educaron varios alumnos que luego llegaron a ser ellos mismos conocidos eruditos en temas célticos. Dos de ellos, John Carey y John Koch, junto con Pierre-Yves Lambert (de *Études Celtiques*), editaron un Festschrift que le fue presentado en el Eleventh International Congress of Celtic Studies, Cork, 1999.

Fue autor de varias y muy importantes obras, de las que se pueden destacar: *Branwen Daughter of Llyr: A Study of Irish Affinities* (1958); *The Mabinogi* (1977); *Celtic Mythology* (1970 y varias re-ediciones); y «Aspects of the Theme of the King and Goddess in Irish Literature», en tres números seguidos de *Études Celtiques* (1955-58), que está considerado como el estudio más completo sobre el conocido paradigma y mito pan-céltico de la soberanía.

Fue Presidente de la prestigiosa Royal Irish Academy 1979-82, y fue nombrado Honorary Lifetime Member of CSANA en 1996. Fue también miembro de varias de las más conocidas instituciones académicas de Europa, Estados Unidos, Canada y Australia. Murió de forma súbita en su casa de Dublin el 21 de mayo de 2004.

Go nde´ana Dia gra´sta ar a anam uasal!
(¡Que Dios tenga misericordia de su noble alma!)

Manuel Alberro, Seamus mac Mathuna, Fernando Alonso Romero, Teresa Judice Gamito, Francisco Marco Simón, Carlos Jordán, Alberto Lorrio, J.C. Olivares Pedreño, Ramón Sainero, José María Solana, Luis García Moreno, Marco V. García Quintela, Gabriel Sopeña. A estas firmas se suma la de Alfredo Erias Martínez y la de todos los que componen la redacción del *Anuario Brigantino*.

Consideraciones sobre la casa *castrexa* con banco corrido:

simbología y protocolo en el banquete indoeuropeo

MARÍA JESÚS CARRERA ARÓS*
ANDRÉS PENA GRAÑA**

Sumario

Cuando varios cenan juntos, se sientan en círculo, y en medio el más fuerte, como corifeo de un coro, distinguiéndose de los demás por su habilidad bélica, por su linaje o por su dinero. El huesped a su lado y, a continuación, a cada lado, según su rango. Los armados de escudos alargados están de pie cerca de ellos, y los portadores de lanza, sentados en frente en círculo, participan del banquete igual que sus amos. [Posidonio de Apamea -ca. 135-51 a. C.-, Fr. 169, 171 (in Diororo 5. 32; in Ateneo *Deipnosophistas* 4. 40].

Abstract

When many people dine together they sit in a circle, with the most important man in the central place, like the leader in a chorus; this is someone who excels the others by virtue of his martial skill, birth or wealth. Next to him sits the host, and then alternately on either side come all the others, in order of rank. Their shield-bearers stand behind them and the spearsmen sit in front in a circle , and participate equally in the banquet, like their lords. [Posidonios of Apamea -ca. 135-51 a. C.-, Fr. 169, 171 (in Diororo 5. 32; in Ateneo *Deipnosophists* 4. 40].

Caracterizaba a nuestra Europa desde la Protohistoria a la Edad Media[1] la existencia de una miríada de territorios políticos autónomos o tribus al frente de príncipes de carácter hereditario, sede de oligarquías nobiliares (PENA[2] 1992; BRUN[3]: 1987; ARNOLD[4]: 1991, FISCHER[5]: 1995) unidas por lazos de parentesco instaladas sobre una estructura campesina agrícola y ganadera, configurando un mundo de relaciones mutuas, indoeuropeo y caballeresco, con un probable origen Atlántico en el Neolítico (RENFREW[6], PIGGOT[7]).

*** María Jesús Carrera Arós, de Vigo, es Licenciada en Historia de Galicia por la Universidad de Santiago. Andrés Pena Graña es Licenciado en Geografía e Historia por la misma Univesidad y miembro correspondiente del Instituto de Estudios Celtas. Papeles inéditos (actualizados) de las *Actas del II Congreso Internacional de Estudios Celtas* (Ferrol 1998).**

1 FUSTEL de COULANGES (1908); RENFREW (1987); PIGGOT (19659; MARC BLOCH (1941); CARNEIRO (1981); BYRNE (1971); PENA (1992).

2 Andrés PENA GRAÑA "A Terra de Trasancos ollada dende os mosteiros de Pedroso e Xuvia na Idade Media" *in Narón, un Concello con Historia de Seu.* Vol . II. Salamanca 1992.

3 Patrice BRUN: "From Chiefdom to State Organization in Celtic Europe"; *in Celtic Chiefdom, Celtic State. New Directions in Arqueology*. (Edit. Bettina Arnold & D, Blair Gibson. Cambridge University Press. 1995; pp. 13-25.

4 Bettina ARNOLD: "The material culture of social structure: rank and status in early Iron Age Europe" *In Celtic Chiefdom…* obra citada pp.43-52.

5 Franz FISCHER: "The early Celts of West central Europe: The semantics of social structure" . Ibidem. *Celtic Chiefdom…*, (traducción Bettina ARDNOLD) pp. 34-40.

6 Colin RENFREW. *Archaeology and Language: The Puzzle of Indoeuropeans Origins*. Cambridge: Cambridge University Press. 1987.

7 Stuart PIGGOT. *The Druids*. London: Thames and Hudson. 1968.

Todos concebidos como una familia, juegan su papel en un sistema donde el "ser" y el "saber estar" es más importante que el "tener". Un sistema fundamentado en mutuas obligaciones, en la solidaridad familiar, en la exaltación de la virtud individual, en el cumplimiento del deber, en la lealtad y en la *bona fides.* Un sistema por el que pasan pero en el que no encajan los mercaderes.

Entre iguales a través de las relaciones horizontales personales, o entre gentes de desigual rango y fortuna en las relaciones verticales, esto es, señores / vasallos, amos / siervos, la concepción misma de la soberanía y de la sociedad (Mc CONE: 1990), este mundo de señores y campesinos, de complejas relaciones de clientela (BENVENISTE 1969[8]) se expresa a través de unas pautas sociales e institucionales, a través de un vocabulario simbólico caballeresco amplio, comprensivo de su aspecto material (fecundidad, provisión de alimentos y hospitalidad), de su aspecto social (actividad guerrera, rango o marcialidad del grupo social: reyes, nobles, hombres libres y siervos) y de su estado mental o moral.

Basándose fundamentalmente en la rectitud del soberano (como la *Trebad* estudiada por MC CONE: 1995 en Irlanda y en Galicia por PENA[9]) el aspecto material abarca todo lo que está relacionado con la provisión de alimentos y, a través de la hospitalidad, con su dispensa, se asimila a la conducta regia la prosperidad del estado en su aspecto más general y amplio: la abundancia de alimentos en el país durante un justo reinado; la fertilidad de los campos, incluyendo la conjura de las sequías o de los temporales [10] y la protección universal contra las plagas.

La Tierra, la soberanía encarnada en una Diosa Madre, es quien acepta al soberano que ha de gobernarla[11]. Convertida en una única y a la vez triple divinidad femenina, de la propiciación de bienes materiales al buen gobierno se encarga la Tierra, la Patria, la Nación. El rey celebrará con ella en la ceremonia de su entronización una hierogamia, unas nupcias sagradas pues es ella misma quien lo elige, según el principio celta: *el rey exige la soberanía escoge*[12].

Quizás podría probarse la antigüedad de esta ceremonia en Galicia por el testimonio de los llamados bronces votivos[13], como los del Museo Arqueológico Nacional; el llamado "machado" votivo de Cariño, del Museo arqueológico de A Coruña; los bronces con escenas de sacrificios votivos del Castelo de Moreira y del Instituto de Valencia de Don Juan, etc. estudiados conjuntamente por primera vez y datados al parecer en el s. III a. C. por Antonio BLANCO FREIJEIRO.

---

8 E. BENVENISTE. 1969. *Le Vocabulaire des Institutions Indoeuropéennes.* Paris: Editions de Minuit.

9 En1995 y 1999.

10 WATKINS: 1979: 181; DILLON 1947:3-8.

11 A. PENA GRAÑA (1995) y, sin duda por convergencia, más recientemente B. GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT (1999).

12 LE ROUX- GUYONVAR´C (1991)

13 Que ya fueron estudiados detenidamente por BLANCO FREIJEIRO, y serían luego también comentados por TOVAR (1985) quien los relacionaría con las inscripciones llamadas lusitanas de Lamas de Moledo y Cabeço das Fraguas y por PENA (1995; 1999), que se muestra escéptico de la pureza de la lengua lusitana en unas inscripcciones que considera tardías e infiltradas por el latín.

Tesoro de Caldas de Reis, Pontevedra. Museo de Pontevedra.

Estos bronces con una profusión de animales y de objetos de tipo simbólico, con innegable sentido plástico y un orden que parece particularmente estudiado, de manera tridimensional, representan y figuran unas escenas de sacrificio que, como ya se tiene dicho, pensamos pudieran estar relacionadas con el arriba mencionado concepto clásico de la soberanía celta y con la indicada ceremonia de entronización (PENA: 1995), tanto por la presencia del torques (en el siglo III a. C.) como por la representación con frecuencia en el astil sobre el que se desarrollan las escenas de los bronces mencionados, primorosamente trenzada, de una posible crin de caballo remitiéndonos al conocido ritual védico del *Ashvamedha*, ceremonia ya estudiada y comentada por autores numerosos[14] .

De ser esto así, al parecer en casi todos ellos, trenzada, una posible crin de caballo, estos enigmáticos bronces votivos se hubieran podido realizar acaso para conmemorar ceremonias de entronización de príncipes territoriales del Noroeste Atlántico, en la que, simbólicamente figurado en ese trenzado, estaría tal vez presente el sacrificio de un caballo o de una yegua[15] .

Si se acepta que los elementos simbólicos y faunísticos representados, como lo parecen sugerir las connotaciones equinas, o el oso figurado en uno de estos bronces, podrían responder a rituales relacionados con el matrimonio reseñado del rey con la Soberanía o

14 DUMEZIL1973 ; MC CONE 1990 .

15 Si bien uno de ellos del Museo Arqueológico Nacional, de 3,5 x 10 x ... cm de sección semicircular rematado en sus extremos por un prótomo de carnero y otro de toro, donde están representados un caldero, un toro y un torques de tipo ártabro con un hacha encajada en la abertura de perillas de diho torques, no presenta el trenzado ello se debe probablemente a que este trenzado, como muestran unas muescas de soldadura , próximas al extremo distal del torques, se desprendió.

con la Diosa Madre estos bronces serían probablemente los únicos casos documentados en la plástica de toda la Céltica, de una ceremonia de entronización real.

La provisión de alimentos apuntada, en el sentido más amplio, y la dirección de la guerra son los principales aspectos mágico-contractuales de expresión de la soberanía Celta.

La guerra de estos príncipes es caballeresca, es el escenario del honor y de las reglas de cortesía donde en el ethos caballeresco indoeuropeo se oponen y preceden al disciplinado *bellum* el desafío, el combate singular, el *duellum* del latín arcaico.

La valentia en el combate cuerpo a cuerpo, distingue al héroe, al campeón -al indoeuropeo Goliat del no indoeuropeo David, que lucha cobarde y artero rehuyendo con deshonra el combate singular propuesto por aquel, a distancia, con una honda- y con su esfuerzo personal le garantiza la estima de los compañeros de armas y fatigas y, ya en la tranquilidad de la paz, un honroso lugar en la mesa del señor por quien se ha esforzado con su cuerpo, una copa, distinguida entre las demás y el bocado reservado del campeón[16] que todos apetecen.

Esta consideración de la alta virtud moral e individual del guerrero fué ya entre los germanos, tan afines a los celtas en sus costumbres, señalada por Tácito al referir que era habitual que "existiese una rivalidad grande entre los campeones por conseguir el primer lugar ante el jefe y que los jefes pugnasen por tener el séquito mas numeroso y esforzado"[17] y dará lugar a una jugosa y abundante literatura medieval irlandesa en torno a la llamada porción del campeón.

Citando a McCONE ya PENA trataría la función del hospedero o briugú irlandés[18] señalando al estudiar el origen del "censo" medieval[19], mencionado en los contratos medievales de locación-conducción, cómo se establece para el colono cierta cláusula que obliga a dar de comer al señor y al séquito que le acompaña cada vez que acude este a alojarse y a cobrar en la casa de aquél las rentas.

Remitiendo el mencionado autor esta costumbre y esta obligación a tiempos remotos y considerando a estos usos y costumbres de dar de comer al señor preceptor de rentas, fuentes medievales, de común origen indoeuropeo, de varios impuestos: el "*yantar*", el "*conducho*", la " *colleyta* ", la "*colación*" o el "*censo"*; la figura del vasallo hospedero aparecería ya contemplada en los foros gallegos medievales. Las comidas ofrecidas a los señores consistían al parecer en la carne o en el pescado y el vino necesarios para los huéspedes, así como una abundante provisión de heno para las cabalgaduras

---

16 Véase sobre este tema la obra de V. ALONSO TRONCOSO. *Para una sociología del banquete en los poemas Homéricos*. pp. 35- 58. En Homenaje a José Mº Blazquez I. JULIO MANGAS, JAIME ALVAR (eds.) ; J. P. VERNANT *Food in the Countries of the sun*. pp. 87 s. En M. DETIENNE, J. P. VERNANT (eds.) *The Cuisine of Sacrifice among the Greeks*, Chicago and London 1989 (tr. Fr. 1989)

17 Tácito,*Germania* 13, 3.

18 Como "el noble briugú (hospedero) Buchet, presumía de que el fuego nunca se apagara bajo su caldero desde que estableciera su casa *(ni-ro: díbdad tene fora choriu ó ro: gab Trebad*) y su comportamiento sería así alabado por el rey Cathaer: "De cierto fuiste, o Buchet, hospedero por dar de comer a los compañeros (*brugaid biata dám*), es un presente tu valor (*gal*), tu generosidad (*gart*), tu esfuerzo (*gaisced*), tu sonrisa de bienvenida (*fóilte*) a cada uno de tus huéspedes en tu gran salón de bebida mid chuair) en KIM McCONE. *Pagan Past and Christian Present*. MAYNOOTH MONOGRAPHS 3.Kildare. An Sagart. 1990. P. 124.

19 *Narón un concello con historia de Seu*. volumen II. Salamanca 1992, CONCELLO DE NARÓN (ed.), pp. 296 s.

Sítula de Kufarn, Baja Austria.

Paralelamente, en lo alto, el rey, como aglutinante de los elementos que componen la pirámide feudal dispone de la *fidelitas*, que se expresa socialmente siempre a través de solemnes juramentos, como sucede con todos los pactos indoeuropeos, a través de aparatosos y teatrales gestos -a modo de nuestras antiguas rústicas plañideras en los funerales -, como el beso en la boca, o como el pescozón y como los apretones de manos, ya mencionados en la Ilíada, que atan al noble delante de todos en una función solemne, ritualizada y representada. Pena señalaría que "a cambio de la recepción de *beneficia*, de protección y honores, los magnates ofrecen al señor, como vasallos y en cierta forma como funcionarios suyos, consejo, ayuda y el yantar. Prestar *auxilium* y *consilium* constituyen la obligación del vasallo. Dar de comer al señor también" y, de nuevo, en otro lugar, como en el mundo indoeuropeo "los *clientes* a cambio de los servicios (*obsequia*) que entregan al *patronus*: *auxilium*, *consilium* y comida, reciben en precario (*precarium*) tierras, confirmado por primera vez en un mutilado pasaje de Festo: "Los *patroni* distribuían entre su clientela más pobre o limitada en recursos (*tenuioribus*) parcelas en precario (*precarium*) para que las trabajasen" [20], señalándose como "[…] Tácito al hablar de los germanos aludiría ya al pago de estas rentas "no utilizan a los demás esclavos, encomendándoles funciones domésticas concretas, como hacemos nosotros. Cada cual lleva su casa y sus penates. El señor impone la entrega de cierta cantidad de trigo o de ganado o de tela, como si fuese un colono y el esclavo acata esta condición".[21]

Siendo ya un tópico el carácter sacral de esta monarquía[22] no insitiremos en él más que para recordar, por el hecho de que unos príncipes territoriales se registran en la epígrafía del Noroeste al frente de tribus como la de los Albiones y posiblemente los Cóporos, que su aplicabilidad plena a la Galicia Antigua se ha señalado ya[23] y que en Galicia, hasta el siglo XII, esta existencia de príncipes territoriales parece tener una continuidad.

---

20 Festo. 288 L

21 Tácito. *Germ.* 25.1.

22 DILLON: 1947; VRIES 1961: 235-47; BINCHY, 1970: 11-2; DUMÉZIL, 1970: 4-5; Ó CATHASAIG 1977: 27-8; STOKES: 1981; McCONE 1987; etc.

23 PENA: 1992.

La *colleita*, el *conducho* y el *yantar* tal vez compartan un común origen indoeuropeo con el "*éranos*" de la Grecia Micénica o, cuando menos heróica, que, presentándosenos equivocadamente como una comida "a escote", aparece mencionado en la Odisea cuando en un banquete en casa del rey Menelao, "[…] iban llegando los invitados al palacio del divino rey. Unos traían ovejas, otros llevaban confortante vino, y las esposas de lindos velos les enviaban el pan. Así preparaban comida en el palacio"[24].

En el mundo indoeuropeo, sin excluirse que sea el *éranos* "aportación equipolente de comida por varones de un mismo grupo", señala Victor ALONSO TRONCOSO, [25] especialista en instituciones micénicas y de la Grecia Arcaica, versado en comensalía antigua y medieval, el hecho de que "primitivamente se realizaban prestaciones obligatorias como contribución a los ágapes y como de aquí han salido las ideas de prestaciones rituales, feudales, protocolarias o matrimoniales…" [26]. Una de ellas lo sería el *iantar*.

Igual que alimentan a sus amos los siervos, alimentan a su Rey los grandes nobles. Pero, como muestra la "Carta de Irmandade" que los concejos de los reinos de León y de "Calliça" hicieron en Valladolid, año de 1295, en su artículo I, también alimentan al Rey los que de el obtuvieron privilegios:

> Primeiramente que guardemos á nuestro Señor el Rey Don Fernando fijo del Rey D. Sancho é de la Reina Doña María, e a los otros Reys que vernan despues del, todo so señorio, é del demas todos sos derechos bien é cumplidamientre. Nombradamientre... **Iantar** ali du la solian haver los Reys de fuero una vez en el año, quando venieren al logar, así como la daban al Rey D. Alfonso de León el bueno, que venció la batalla de Merida, é á su fijo el Rey D. Fernando, é non á otro ninguno si non al Merino Mayor una ves en el año en aquelos lugares du la deben dar de derecho, guardando los Previlegios, é las Cartas que los Conceios han en esta razón. Fonsadera: quando fesier hu gueste ali du la solian dar de fuero en tiempo de estos Reys, guardando á cada uno sos Previlegios, é Cartas, é usos, é libertades, é franquezas que tenemos [27].

También los monasterios de modo similar acostumbran a dar a sus patronos y a sus descendientes el "yantar" o el "servicio", como, según señala Enrique CAL PARDO, lo da el monasterio de Pedroso (Narón, A Coruña) a los descendientes de los fundadores, considerados por los priores y monjes de dicho monasterio como "señores naturales":

> Affonso Tenreyro, iuramentado et perguntado, disso, polo iuramento que fez, que se acorda do tempo de don Estevo Fernández , que era endeantado en Galliza, et que des aly, que vio os outros endeantados que véeron a Galliza por el Rey et,des aquel tempo a ácó que vivieo senpre cabo do moesteyro de Pedroso et que nunca a don Estevao, nen a outro nenhun, vyo ende levar yantar nen aviença por él, salvo depóys que don Fillipe foy Endeantado de Galliza et Senor do que avía donna Blanca, por raçon dos Condes, quando chégava a este mosteyro, que lle facían çervizo o commo a Senor del et a seu amo. Fernán Royz.[28]

---

24 *Odisea* IV 620-62.

25 ALONSO TRONCOSO. Para una sociología del banquete. Obra citada. P.47.

26 *ibid.* Obra citada. p 50.

27 Flórez. Esp. Sag. T.36, LXXII.

28 ENRIQUE CAL PARDO. *El Monasterio de Pedroso en tierras de Tasancos*. A Coruña 1989. Colección Diplomática de Pedroso. nº 21 A-8. Archivo Catedralicio de Mondoñedo.

Casa utilizada como sala de banquete. Oppida de Briteiros, Portugal.

Por lo hasta ahora reseñado podemos aceptar, que se aportan, por los vasallos, animales, alimentos o una comida completa llamada *colleita* o *collaçom* para contribuir a la mesa del señor medieval y que se hace extensiva a su séquito, a sus invitados y a sus cabalgaduras esta hospitalidad. Consistían estas "*colleitas*" en pan, vino, carne o pescado y cebada "*ou outra que o valla*" para el séquito y bestias de la comitiva del señor. También considerada en si misma un canon en especie, a *colleita* sería uno de los elementos básicos de las relaciones de clientela en el mundo celto-hispano del que provendría. Está ya suficientemente demostrada por algunos medievalista la larga pervivencia de esta costumbre de la que existirían, incluso hasta el siglo XX, ejemplos numerosos en los foros de Galicia:

> Et abedes de dar por renda et censo ao dito moesteyro de cada un ano, por día de San Martiño, quinse maravidís, ou seis coroados vellos, por maravidí ou moeda que os valla, et huna colleita, de cada un ano, ó prior et aos frades que dela queseren comer...[29]

En los castros gallegos, presente en el registro arqueológico de algunos de cierta entidad, quizás de todos ellos, seguramente desempeñaba la función hospitalaria una gran casa, con banco corrido o sin él, al poder ser estos en algún caso, como refiere Ateneo, de madera y no dejar por ello huella en el registro. En la gran casa, como lo refiere

29 Archivo histórico Nacional. Xuvia. Códice 63 B nº 43. en PENA obr. Cit. vol. II p. 538.

Estrabón, los guerreros y los que han dejado por su edad las armas "toman sus comidas sentados en bancos alrededor de las paredes, situándose según la edad y la dignidad; la comida se va pasando en rueda."[30] y esto se hacía de modo análogo a como Ateneo (ex Posidonio) indica que es costumbre entre los celtas.

Al ambiente aristocrático y a la solemnidad que rodea a la comida palaciega se deben asociar, sin duda, las llamadas "pedras formosas", "monumentos con horno" o simplemente saunas, que con mucho detalle estudió MARTÍN ALMAGRO seguido luego por E.RAMIL. Aparentemente solo se encuentran estas saunas en los límites externos y por consiguiente más romanizados de la *Gallaecia*. Estos baños[31] deberían, al igual que la gran casa, extenderse por toda la geografía del país, y esto, salvo en un caso aislado del Noroeste Atlántico de Galicia, no es así, creándose, posiblemente por la falta de de excavaciones suficientes y por lo tanto por la ausencia de registros generalizados, la errónea y generalizada opinión de que las saunas gallegas de la Edad del Hierro son transposición de los baños romanos. La ausencia de registro de saunas pudiera deberse también al hecho de que muchas de ellas estarían construidas con materiales deleznables, con madera y cañas[32]. Con aceptable grado de probabilidad podemos considerar a estas piedras *formosas* como las casas del baño galaico prerromano que precede al banquete. Un banquete "de etiqueta" al que los huéspedes indoeuropeos acuden, convenientemente bañados y aseados, lujosamente vestidos, luciendo, como podemos ver en horizontes culturales comparables (y aún parecen resonar aquellos ecos en nuestras celebraciones de hoy), todo ese áureo alarde de sus joyas y armas de parada:

> Desengancharon los caballos sudorosos bajo el yugo y los ataron a los pesebres, al lado pusieron escanda y mezclaron blanca cebada; arrimaron los carros al muro resplandeciente e introdujeron a los forasteros en la divina morada. Estos al observarlo, admirábanse del palacio del rey (Menelao), vástago de Zéus; que había un resplandor como del sol o de la luna en el palacio de elevado techo del glorioso Menelao. Luego que se hubieron saciado de verlo con sus ojos, marcharon a unas bañeras bien pulidas y se lavaron. Y luego que las esclavas los hubieron ungido con aceite, les pusieron ropas de lana y mantos y fueron a sentarse en sillas junto al Átrida Menelao. Y una esclava virtió agua de lavamanos que traía en bello jarro de oro sobre fuente de plata y colocó al lado una pulida mesa. Y la venerable ama de llaves trajo pan y sirvió la mesa colocando abundantes alimentos, favoreciéndoles entre los que estaban presentes. Y el trinchador les sacó platos de carnes de todas clases y puso a su lado copas de oro. Y mostrándoselos, decía el prudente Menelao: "Comed y alegraros, que luego que os hayáis alimentado con estos manjares os preguntaremos quienes sois de los hombres, pues sin duda el linaje de vuestros padres no se ha perdido sino que sois vástagos de reyes que llevan cetro de linaje divino, que los plebeyos no engendran

30 Estrabón III, 3,6,

31 Sobre la preparación del baño antes del banquete indoeuropeo comparativamente podemos recurrir a los textos homéricos: "Así dijo y Areté ordenó a sus esclavos que colocaran al fuego un gran trípode lo antes posible. Ellas colocaron al fuego ardiente una bañera de tres patas, echaron agua, pusieron leña y la encendieron debajo. Y el fuego lamía el vientre de la bañera y se calentaba el agua".(430-435). Sobre el Baño: "Acto seguido el ama de llaves ordenó que lo buscaran una vez mretido en la bañera, y el vio con gusto el baño caliente, pues no se había cuidado a menudo de él desde que había abandonado la morada de Calipso, la de lindas trenzas. En aquella época le estaba siempre dispuesto el baño como para un dios. Cuando las esclavas lo habían lavado y ungido con aceite y le habían puesto túnica y manto, salió de la bañera y fue hacia los hombres que bebían vin o[...]" (448-460)

32 Véase PENA GRAÑA. *Narón un Concello con Historia de seu*. Vol. I .1991, p.125.

> mozos así." [...]"Así diciendo puso junto a ellos, asiéndolo con la mano, un grueso lomo asado de buey que le habían ofrecido a Él mismo como presente de honor. Echaron luego mano a los alimentos colocados delante y después que arrojaron el deseo de comida y bebida, Telémaco habló al hijo de Nestor [...].[33]

Al existir casi con certeza desde la broncínea Grecia Heroica hasta la Irlanda Altomedieval una jerarquía descendente de hospederos, que abarca, como ya lo señalara Mc CONE, a todos los grados de la sociedad[34] , pudo haber sido algo habitual a la Europa indoeuropea, y esto por un dilatado periodo de cientos, o de miles de años tal vez, que los señores acostumbraran banquetear y a reunirse con sus vasallos, con sus campeones y con sus distinguidos huéspedes y con cualquiera que demandara el derecho de hospitalidad, en lo que se llama el "salón de caballeros", el "salón real" o la "casa de la bebida". Este sería en Galicia, según sostienen ahora también algunos arqueólogos el lugar donde -como cuenta Estrabón "huelgan los hombres mientras realizan todo el trabajo las mujeres"- [35] . En época invernal, como hacen el común de los pueblos indoeuropeos[36] pasarían los señores galaicos su tiempo de paz y de descanso perezosamente entregados a la pitanza, a la discusión, a la audiencia de las heroicas hazañas[37] y de los cuentos que narra el *fistor*[38] , al consumo despreocupado de bebida[39] y al sueño, siguiendo la conducta general de los hombres de armas que cuando no guerrean o cuando no se divierten con la caza, sin ocuparse de ningún trabajo manual, dedican la mayor parte del tiempo al ocio.

Solo mediante el análisis comparado de la comensalía antigua pueden cobrar voz de nuevo los restos de las silenciosas ruinas de las casas con banco corrido que nuestros

---

33 *Odisea*. IV 40-70.

34 Distinguiendo entre un aspecto claro de la soberanía que en Irlanda se denomina *trebad* . cf.Pena (1995: 42 :"Como señala Kim Mc. Cone (1990: 12-5), todo el sistema se fundamenta en las actividades del *Grad-Tuaithe*, clase de soldados-granjeros propietarios de tierra llamados "Grados del reino/sociedad laica (*Grad-Tuaithe*). Las actividades del *Grad-Tuaithe* giran alrededor de la posesión de los bienes en una "Tierra en Paz", se llama *Trebad*,palabra procedente de la soberanía doméstica, tal vez el mismo nombre de la unidad territorial del NW hispánico en la Edad del Hierro: Treba).

35 Silio Itálico. *Punica* 344-353.

36 Tácito. *Germania* 15,2.

37 Comparativamente la importancia del fistor en la antiguedad la podemos ilustrar con la amable deferencia y obsequio de Ulises, huésped del rey Alcinoo con el "aeda" o poeta tras lo cual:[...] *se sentó en su sillón junto al rey Alcínoo. Y ellos (los coperos y mayordomos) ya estaban repartiendo porciones y mezclando el vino . (VII 469-470)*

38 En las "Siete Partidas" el rey D. Alfonso X el Sabio señala la existencia de esta tradición al decir que *"acostumbraban los caballeros cuando comían que leyesen las historias de los grandes fechos de armas que los otros ecieran et los sesos e los esfuerzos que hobieron para saber vencer et acabar lo que queríen. Et allí do non habíen tales escripturas, faziendo retraer a los caballeros buenos et ancianos que se en ello acertaron; et sin todo esto aun facien mas los juglares non dixiesen antellos otros cantares sinon de gesta o que fablasen de fecho darmas* (*Siete Partidas*, Madrid 1807. 2 p. 213).

39 Fundamentalmente cerveza. Sabemos por una noticia de Plinio el viejo (*Historia Natural* XVIII, 7, 68) que en la Península Ibérica se obtiene cerveza del trigo y de otros cereales, sabemos a veces sus nombres la caelia y la cerea -a las que habría que añadir el Zythos de los pueblos del norte mencionado por Estrabón- su espuma se usaba también como cosmético, crema suavizante para la cara, de las mugeres (*Hist. Natur*. XXII, 25, 164). El vino se importaba a muy alto precio en toda la Céltica. Para galicia estas importaciones de la sed castrexa fueron estudiadas por Juan NAVEIRO.

arqueólogos sacan a la luz. Afectando tanto a los ricos como a los pobres, la hospitalidad es la más universal institución europea por extenderse con independencia de su condición a todo huésped, amigo o enemigo, que la demanda.

Un ejemplo de hospitalidad con los ricos, lo vemos cuando Nestor hospeda a Telémaco en el palacio de Pilos: "Cuando llegaron el palacio de este soberano se sentaron por orden en sillas y sillones, y una vez llegados, el anciano mezcló una crátera de vino dulce al paladar que el ama de llaves abrió -a los once años de estar cerrada- desatando la cubierta [...] Después, cuando hubieron hecho la libación y bebido cuanto les pedía su apetito, los parientes marcharon cada uno a su casa para dormir." [40].

Pobres, cuando narra Diodoro de Sicilia [41] cómo los celtíberos son con los forasteros compasivos y honrados, rivalizando ente ellos para prodigarles su hospitalidad. La noble, la santa y la compasiva actitud de la hospitalidad, el "haz bien y no mires a quién", desde la noche de los tiempos forma parte del *ethos* indoeuropeo[42]. La Odisea nos ilustra de nuevo, chispeante de vida, la escueta información de Diodoro, cuando un lamentable Odiseo, desfigurado y envejecido por la sabia y precavida Atenea, encuentra a su vasallo el porquero Eumeo, quien sin reconocerlo y pese al triste y al casi repelente aspecto del mendigo, hospitalariamente lo colma de atenciones "[...] Así diciendo, lo condujo a su cabaña el divino porquero; le hizo entrar y sentarse, extendió maleza espesa y encima tendió la piel de una hirsuta cabra salvaje, su propia yacija, grande y peluda. Alegróse Odiseo porque lo había recibido así y le dijo su palabra llamándolo por su nombre: "Forastero, !Qué Zéus y los demás dioses inmortales te concedan lo que mas vivamente deseas, ya que me has acogido con bondad!" [...] "Y tu le contestaste, porquero Eumeo, diciendo: "Forastero, no es santo deshonrar a un extraño, ni aunque viniera uno más miserable que tú, que de Zéus son los forasteros y mendigos todos [...]".[43]

Que esta conducta, como lo vio Martín ALMAGRO, existía en el Noroeste puede apreciarse, aunque aquí de una forma negativa, en la circunstancia de que Viriato no usó de estas saunas en su banquete de bodas. Es verdad posiblemente que Viriato tuvo un comportamiento calculadamente inapropiado y hostil al considerar a su suegro un colaboracionista de los romanos.

La llamada "Fiesta de Bricriu" es un paradigma de todos los tópicos de la comensalia celta comienza en una hermosa casa, especialmente construida para la ocasión cuando Bricriu "Nemthenga" ("Lengua venenosa") invita a Conchobar y a sus hombres a una fastuosa fiesta. En frente de la casa, pues estaba seguro de que los hombres del rey no le permitían cenar con ellos, Bricriu se hizo construir una choza con enormes ventanales de cristal para poder ver lo que sucedía dentro.

---

40 Odisea. III 388-395.

41 Diodoro de Sicilia V; 33, 2 y ss.

42 Así cuando Nestor hospeda a Telémaco en el palacio de Pilos: "*No permitirán Zeus –dice Nestor- y los demás dioses inmortales que volváis de mi casa a la rápida nave como de casa de uno que carece por completo de ropas, o de un indigente que no tiene mantas ni abundantes sábanas en casa ni un dormir blando para sí y para sus huéspedes. Que en mi casa hay mantas y sábanas hermosas. No dormirá sobre los maderos de su nave el querido hijo de Odiseo mientras yo viva y aún me queden hijos en el palacio para hospedar a mis huéspedes, quien quiera que sea el que arribe a mi palacio*" (Od. III. 345-355).

43 Odisea XIV, 45-50.

Antes de la fiesta, Bricriu visitó personalmente a Loegaire, a Conall Cernach y a CuChulainn, tres de los mayores héroes del Ulster, y les habló del premio de su fiesta, reservado para el campeón de campeones: "Serás rey de Irlanda entera", Dijo Bricriu a cada héroe, "si ganas el premio del campeón. Recibirás un caldero lo bastante grande como para albergar a tres guerreros, lleno de vino. Y tendrás un oso [emblema de la soberania prometida], alimentado durante siete años con leche y grano en primavera, cuajadas y leche dulce en verano, trigo y bellotas en otoño y carne y sopa en invierno. Y tendrás una vaca de alcurnia que durante siete años ha pacido brezo y leche, hierbas del prado y maíz. Y, además, recibirás cien pasteles grandes de miel. Este es el premio destinado sólo para ti, porque sólo tu eres el más grande de los hombres del Ulster. Reclamarás el premio tan pronto como de comienzo la fiesta". Así tentó Bricriu a cada héroe y regresó para finalizar los preparativos de la fiesta.

Vaso de Dürrnberg, Hallein recreación celta de prototipos etruscos.

Los hombres del Ulster llegaron en el día señalado para la fiesta, y tanto ellos como las mujeres se situaron en el salón de acuerdo con su rango. Cuando todo estuvo listo, los músicos comenzaron a tocar y Bricriu anunció lo siguiente:" A este lado se encuentra el lote reservado para el campeón. Que gane el mejor". Y con esas palabras abandonó el salón y entró en la choza.

Como Bricriu había imaginado, Loegaire, Conall Cernach y CuChulainn comenzaron inmediatamente una disputa, que desembocó en lucha. Conchobar se metía entre ellos y Senchae, el hombre más viejo y más sabio de los del Ulster, dijo:"Durante la fiesta no debería haber luchas. Esta noche el lote se dividirá entre vosotros tres y mañana le rogaremos a Ailill, rey de Connaught, que medie en la disputa." Todos estuvieron de acuerdo con estas palabras de sabiduría y no tardaron en alegrarse con la comida y el vino.[44]

Posidonio, que vivió entre el año 135 y 51 A.C., fué quizás el primer griego que, al participar de ella seguramente como invitado en varias ocasiones al visitar el interior de la Galia, nos describe la comensalía celta *desde dentro*. Continuador de las Historias de Polibio, sus descripciones de estos banquetes, contenidas en el libro XXIII, realizadas con la precisión de un etnógrafo, ilustran con una visión directa el ambiente heroico, de pleno sabor homérico, de los comensales celtas.

Nos refiere Posidonio cómo en ocasiones -comportamiento comparable al de los mozos gallegos en las fiestas parroquiales de algunas aldeas, al menos hasta los años 60- los celtas entablan duelos en sus fiestas. Nos los muestra acudiendo siempre armados a esas reuniones, nos describe como los comensales acaban frecuentemente heridos y como la pelea, subiendo de tono, si nadie se interponía entre los contendiente, se podía convertir en una lucha a muerte. No olvida mencionar Posidonio la "antigua costumbre" de que al trinchar la carne era reclamada por el más valiente la mejor porción, la parte del campeón, y como, si algún otro la reclamaba, se levantaban de la mesa y los pretendientes luchaban hasta la muerte.[45]

---

44 BELLINGHAM, David. *Mitología Celta.* 1992 pp 18-19.

45 En Ateneo. *Deipnosofistas* IV, 40.

En lo tocante a la porción del héroe o de honra hay que reparar en el hecho de que el noble de alto rango, brazo derecho del hospedero, encargado de presentar, cortar y distribuir los manjares, el mayordomo, tenía que ser un hombre de mucha discreción y valía pues no sólo debía acomodar, de mayor a menor sin ofender a nadie, a los huéspedes o disponer atendiendo a la valía de cada uno, frente a los asientos que cada comensal debe tener en la mesa, las vajillas de desigual calidad, antes de proceder, según rígido protocolo, a cuartear y dividir el cerdo –base de la comida indoeuropea- o la carne cocida "*ao caldeiro*" en diferentes piezas de sensiblemente discriminado valor gastronómico y tamaño[46], sirviendo en rueda las diferentes porciones a las personas según el rango dignidad y posición establecido en la mesa, dando siempre sin ofender a nadie una porción justa. Se sabe que la parte mas apreciada, como el lomo, se destinaba al invitado de honor[47]. La importancia del aeda Demodoco queda simbolizada en la Odisea en el hecho de que reciba de manos de Ulises la parte destinada al campeón en el palacio de Alcino.

Como era de prever la literatura le sacó a esta costumbre su partido y por eso estimulados por quien se podría considerar el por excelencia *antihospedero* de la Literatura Irlandesa, Bricriu, apodado por causar siempre la discordia en los banquetes *Lengua Venenosa* (*Nemthenga*), vemos a los héroes irlandeses del Ulster: Loegaire, Conall Cernach y CuChulainn, que con la condición de que estuviera ausente el hospedero nefando banqueteaban en su casa, reclamar a un tiempo la parte del campeón, separados y aplacados por el hombre de más edad y sabiduría del país, Senchae, cuando empezaban a luchar por ella.

El *armiger* - así nace el alferez de nuestros ejércitos- era en origen un hombre sesudo para *reconducir* con habilidad la situación violenta, un anciano siempre respetado para que el héroe, ofendido por la pretensión de los rivales que le disputaban su puesto, sin fastidio pudiese ceder y sin incidentes continuarse con alegría la fiesta. El armiger viejo y débil, por su edad sin fuerza y no desafiable ni digno oponente para un héroe, pero por su astucia como anciano, "sabe más el diablo por viejo que por diablo", ideal custodio de la armería del salón de bebida- consiguió esta vez aguarle a Bricriu Nemthenga sus negros propósitos.

Por eso tuvo el antihospedero Nemthenga en ese célebre banquete que recurrir a las esposas ajenas ellas al *ethos* guerrero -contra las que nada puede un *armiger*- de los tres héroes. Incitadas las mujeres por el astuto *Lengua Venenosa* a reclamar el derecho a ser "la primera dama" y poder entrar en primer lugar en el gran salón y ocupar en él, la primera, el puesto de su rango, reclamaron a un tiempo el derecho de prelación de sus maridos, desencadenando, sin entrar en razones, una serie de arbritrajes y pruebas en las que acabaría venciendo CuChulainn y, públicamente, proclamado campeón.

Otro de los tópicos del banquete indoeuropeo era que se consideraba abominable insultar en el al hospedero (*briugú*). Así, Ulises rechaza competir con Laodamante, su

---

46 Así lo ve en el mundo homérico Alonso Troncoso: "El espinazo de la res sacrificada está en efecto considerado como la tajada más apetecible y honrrosa de las que se distribullen" V. ALONSO TRONCOSO. Obra citada. 1993, p.41.

47 *Entonces se dirigió al heraldo el muy inteligente Odiseo, mientras cortaba el lomo (la parte reservada para el rey) –pues aún sobraba mucho- de un albidente cerdo (y alrededor había abundante grasa) :"Heraldo, ven acá, entrega esta carne a Demodoco para que lo coma, que yo le mostraré cordialidad por triste que esté. Pues entre todos los hombres terrenos, los aedos participan de la honra y del respeto, porque Musa les ha enseñado el canto y ama la raza de los aedos".* (VII 471-482).

anfitrión, en la tierra de los feacios: "Pues Laodamante -dice Odiseo- es mi hospedero ¿Quién lucharía con el que lo honra como huésped? Es hombre loco y de poco precio el que propone rivalizar en los juegos a quien le da hospitalidad en tierra extranjera, pues se cierra a si mismo la puerta."

La Crátera de factura griega de la princesa de Vix (Côte-d'Or) de 280 kg de peso y 1.100 litros de capacidad es el más extraordinario ejemplo de la importancia del banquete entre los celtas.

Aún más vergonzoso pues se incurría entonces en la ira y la venganza divinas, una verdadera excomunión ,lo era el increpar al huésped en la mesa. Así puede verse cuando los pretendientes vejan a Ulises en la rapsodia XVII de la Odisea: " Y Antínoo hijo de Eupites, le replicó: «siéntate, a comer tranquilo, forastero o lárgate a otra parte, no sea que los jóvenes te arrastren por el palacio, por lo que dices, asíendote del pie o del brazo y te llenen todo de arañazos.» Así habló, y todos ellos se indignaron sobremanera. Y uno de los jóvenes orgullosos decía así: «Antinoo, cruel, no has hecho bién en golpear al pobre vagabundo, si es que existe un dios en el cielo. Que los dioses andan recorriendo las ciudades bajo la forma de forasteros de otras tierras y con otros mil aspectos, y vigilan la soberbia de los hombres o su rectitud», versos 480-490[48].

Por eso el agravio en un banquete no se olvida nunca. Terrible venganza fue sin duda la de Alboino, príncipe de los longobardos cuya historia nos cuenta en su "*Historia Longobardorum*" como testigo directo Pablo Diácono y resume Vicente GARCÍA PITARCH:

> "Albonio el jefe que conduce a los longobardos a Italia, cuando joven mata al príncipe Torisendo, de los gépidos, y como recompensa pide a su padre que le deje sentarse a la mesa con los guerreros. Pero no; por más que Albonio ha demostrado su valor, no puede sentarse entre los capitanes de su padre hasta que lo haya adoptado un jefe extranjero por hijo de armas, lo que más tarde se llamará ser armado caballero. Para encontrar este padrino, Alboino decide ir a la corte de los gépìdos con la idea de ser adoptado como hijo de armas por el mismo jefe cuyo hijo acaba de matar. Llega acompañado de cuarenta compañeros y es recibido inmediatamente "porque la Hospitalidad es sagrada" como acabamos de ver. En el salón real, Alboino toma el lugar de honor del mismo Torisendo, a quien ha asesinado. El viejo rey de los gépìdos suspira mirando a Alboino. "!Contemplo este sitio con placer –dice el pobre padre-, pero no al que ahora se sienta en el!". Uno de los gépidos, hermano del muerto, se burla de las polainas blancas que llevan Alboino y los longobardos. "Parecéis yeguas con patas blancas", les dice. Alboino replica: "Pregúntale a tu hermano Torisendo que clase de coces dan estas yeguas".
>
> La fiesta continuó entre burlas y pendencias; al final, sin embargo, el viejo rey da a Alboino las armas del hijo muerto porque admira el valor de su enemigo. No acaba aquí la

48 Utilizamos la traducción de José Luis CALVO (Editor) en Cátedra, 1996. El castigo divino consiste en el hundimiento de la ciudad por parte del dios ultrajado, casi siempre vestido de mendigo, como cuenta Ovidio en sus *Metamorfosis* en la historia de Filemón y Baucis, y en Galicia se asocia al ciclo de leyendas de Valverde (A. Pena, 1991).

historia. A la muerte de su padre, Alboino, ya jefe de los longobardos, ataca al príncipe gépido que se burló de sus polainas blancas en el banquete, le mata y se hace una copa con su cráneo. Rosamunda, o la de la boca de rosa, hija del gépido, pasa a ser la esposa de Alboino y tiene que servir en los banquetes el mead y el vino en el cráneo de su padre. Esto es perfectamente histórico: Pablo el Diácono vió aquella copa, no hay duda alguna. Por fin, Rosamunda hace matar a Alboino por un amante, pero ella y su amante mueren también envenenados".[49]

Nos habló Posidonio[50] del gran salón circular (aunque es esta como vimos al depender de la época, del área geográfica y de las tradiciones constructivas una circunstancia irrelevante) y nos describió en el, cenando sentados, no tumbados a la muelle manera grecorromana, a multitud de comensales en un círculo, con el personaje más importante , ufano como en el palo más alto del gallinero un gallo, ocupando el lugar central. Posidonio no nos dice directamente que el que ocupa ese lugar preeminente es quien lleva la voz cantante y al que todos atienden, escuchan, sirven, imitan o adulan, pero nos indica que es él como el director en un coro, del que todos están pendientes, y nos señala (como lo hizo Estrabón con *nosotros* los galaicos[51]) que el que ocupa este sitio tan honorable se lo merece por ser el que excede a los demás en marcialidad, en alcurnia o en riquezas, y nos muestra que a su lado, tal y como dispone un buen servicio de protocolo en un banquete de estado en nuestros días, toma asiento el hospedero en segundo lugar y como luego (van entrando) y ocupando el lugar asignado (por el mayordomo) los demás invitados y todos se van sentando en el lugar dispuesto según su rango.

Aplicando la descripción posidoniana a la gran casa castrexa (grandes casas de castros principales como las de Monte Mozinho o Santa Luzía) con banco de piedra corrido o sin él, podríamos hacer, tal vez sin mucho riesgo, una, aproximada, restitución arqueológica visual: paja limpia esparcida por el suelo de tierra pisada, mesas poco elevadas en el centro del amplio salón, donde depositan las mujeres que atienden las mesas la carne, previamente asada en otras dependencias de las llamadas "casas patio"[52], compuestas por edificios separados, circulares o rectangulares en planta, con ángulos redondeados, orientadas en torno a patios enlosados y todo el conjunto de edificios encuadrado en el interior de un

49 Vicente GARCÍA PITARCH. "Los Arios en Europa". In *Hª del Mundo,* Salvat. Barcelona 1969.Tomo I, pp.205-6.

50 Ibi. IV, 36.

51 En III; 3, 13.

52 Véanse paralelos británicos de estas construcciones "Courtyard houses built in to rounds" en la obra de BARRY CUNLIFE. *Iron Age Communities in Britain*. ROUTLEGE & KEGAN PAUL (ed.) London and Boston. 1972.

muro impenetrable que exteriormente las rodea y las aisla de miradas indiscretas, permitiendo el acceso una única puerta.

Deben ser consideradas, según la opinión de algún arqueólogo verdaderos palacios estas grandes y espaciosas unidades de habitación de la nobleza terrateniente instalada en una verdadera corte regia de un castro capital, *oppidum*, lugar central de una o varias tribus y residencia del príncipe, Las *oppida* son características de la Europa Atlántica o Continental Celta de la Edad del Hierro.

Relucirían en el salón los grandes calderos repletos de carne cocida con los garfios, pinchos y servicio de cocina para extraer las viandas de su interior. Entre innumerables ejemplos en toda Europa citaría los británicos de Sompting, de Colchester o del Támesis. Completarían el mobiliario las cestas llenas de pan[53], y los afilados cuchillos y largas agujas de trinchar únicos servicios de mesa a los que las manos no han substituido. Serían aquí huéspedes perpetuos, de noble alcurnia, los hijos de nobles ilustres o de los parientes del hospedero, en cuya casa se crían (fosterage).

Serían ellos los que atienden a los invitados, los que sirven el vino, los que trinchan y cortan. Pincernas o coperos, pendientes de sus señores repartiendo las bebidas en copas de cerámica fina de madera labrada y dorada, en vasijas de plata, de bronce, de oro, con forma de jarras picudas o de cuernos, habría también portando bandejas doradas, argénteas, de madera, o cestas de mimbre con el pan, reposteros *menores*. Usarían esas vajillas que a veces nos llegan fragmentariamente a nuestros museos procedentes del último banquete, el banquete fúnebre[54]. Pues son sus funerales, como dice Cesar (102 ?- 44 a.C.)[55], magníficos y suntuosos y en la pira ponen todo lo que consideran que amó el fallecido en vida, incluso los animales, *y aún otras cosas* (que el entierro de Viriato confirma para nuestra área cultural Atlántica) desusadas ya en su época. Y aunque nos sorprende en estas vajillas el lujo y la ostentación de la *dais* última, no nos sorprende menos su alcance temporal y latitud, al detectarlas desde horizontes que repuntan en el Calcolítico, (como es probablemente este el caso de las vasijas de oro del tesoro de Caldas) para, ilustrado ya por el color de los poemas Homéricos, en la Edad del Bronce continuar estos objetos acompañando al héroe.

---

53 El pan llamado probablemente *broa*, al igual que en bretón, en la lengua prerromana de Galicia. Tal vez la harina de bellota, previamente tratada para extraerle previamente el venenoso tanino se empleara en repostería. Plinio nos informa también (*Historia Natural* XVI, 5, 15) de que las bellotas secas y peladas, tras ser molidas y convertidas en harina, amasadas en forma de pan figuraban entre los postres de hispania y que resultaban más dulces si se tostaban entre cenizas.

54 Sobre estes banquetes véase V. ALONSO TRONCOSO, obr. Cit. p.43.

55 *La Guerra de las Galias* VI, 19.

Son esas vajillas los tesoros de las tumbas micénicas que excavó Schlieman del Bronce Tardío (1500 a. C.), que reaparecen, o dicho con más propiedad, tienen su continuidad en la Edad del Hierro donde en el tesoro de Villena (Alicante) de probable factura celta el lujo se hace dificilmente inimaginable. Nos llegan de toda la Europa Celta de la mano del *stamnos* etrusco y de las copas áticas del túmulo de Kleinaspergle (450 a.C.) en competencia simposíaca con otro stamnos etrusco y con un *cántharos* ático de La Motte-St-Valentin (Haute-Marne) o con una espléndida *hydria* espartana encontrada en Suiza, junto a Berna que fué algún día utilizada para mezclar el vino en Grächwill, o con la gran jarra etrusca del Lago Como y con un largo etc., todas ellas excepcionales y refinadas piezas que nos indican, como sostuvo hace muchos años un famoso arqueólogo, que con el vino importado del Mediterráneo en la Céltica Atlántica y continental a alto precio llegó también, luego, el arte de beber.

Las obras lujosas de mesa importadas del Mediterráneo compiten en magnificencia con objetos preciosos y obras maestras de los propios habilísimos orfebres celtas locales y la gran cantimplora del príncipe de Hallein, los cuernos de plata dorada procedentes del arriba mencionado lugar de Kleinaspergle, las jarras de bebida de Basse-Yuz (Mosela), las de Hallein (Dürrberg, Austria), las innumerables copas y vajillas de las tumbas principescas del Rin, ilustran su buen hacer.

A su vez estas piezas que nos han llegado deberían ser no muy distintas en lujo y refinamiento a las que, perdidas, nos serán descritas en multitud de fuentes más de mil años después por la pluma de escritores, clérigos o laicos, y que fueron un día exhibidas en las mesas de la Europa Medieval, en las cenas de los palacios de Gépidos y Longobardos descritos por Paulo el Diácono, en el banquete del palacio de Gelmírez el día de la entronización del rey de Galicia Alfonso Raimúndez o en los banquetes que, sin perderse todavía el espíritu caballeresco, se narran en Irlanda por Gerardo de Gales o se figuran en novelas como el *Amadís de Gaula*, seguramente compuesto por un canónigo de la Catedral de Santiago, como sospecha López Ferreiro, o en la célebre *Demanda do Santo Graal*, obras maestras de nuestra literatura artúrica galaico-portuguesa del siglo XIII.

Las vajillas de la comensalía hispana en la Edad del Hierro serían, ni más, ni menos espectaculares que las del resto de la Europa Céltica pero por darse la circunstancia de que estas fueron sin duda durante la conquista de *Hispania* el principal componente de los botines de los conquistadores, lamentablemente los romanos las fundieron para obtener de ellas oro y plata y muy pocas se salvaron del pillaje por eso señaló Viriato en el discurso de su boda que el hecho de que se contasen vasos de oro y plata entre las famosas riquezas de su suegro indicaba claramente a quien él servía (a los romanos), al estar la posesión de estas riquezas condicionada por quien tuviese el poder.[56]

Tito Livio[57] nos habla de 276 bandejas de oro, probablemente de mesa de una libra de peso y de gran cantidad de vasos de plata, y, en las bodas de Viriato se habrían expuesto según Diodoro gran cantidad de vasos de oro y plata y toda clase de tejidos preciosos que por los motivos arriba expresados el héroe desdeñó.[58]

El explendor de los vasos mencionados guarda relación directa con el gran valor que en el banquete tiene la copa o la jarra de mezclas y por eso es frecuente verlas ofrecidas a

56 Diodoro de Sicilia XXXIII, 7, 1.

57 Tito Livio XXVI, 47.

58 Diodoro de Sicilia XXXIII; 7,1.

los huéspedes como regalo[59]. Esto se podría ilustrar comparativamente con el presente de Menelao a su huésped Telémaco: "Daré una crátera bien trabajada, de plata toda ella y con los bordes pulidos en oro. Es obra de Hefesto; me la dio el héroe Fedimo, rey de los sidonios, cuando me alojó en su casa al regresar. Esto es lo que quiero regalarte". (IV 610-620).

Hydria de Grächwill, Berna (Suiza) de factura griega, con el vino los celtas pronto importaron el arte de beber

La ostentación de la vajilla en Galicia, de horizonte cultural semejante al lusitano y rica en oro, debía ser de larga tradición pues entre nosotros se atestiguan posiblemente los más antiguos vasos de oro de Europa, sino antes, al menos desde comienzos de la Edad del Bronce como nos ilustran, salvando la distancia, las espléndidas piezas del tesoro de Caldas, no debiéndose excluir la posibilidad de que hubiesen formado parte, tal vez algún día del ajuar procedente del banquete fúnebre de una tumba principesca indoeuropea desaparecida o saqueada en tiempos posteriores.

La carne cocida rebosando en los calderos, símbolos estos todavía de nobleza e hidalguía en la heráldica gallega, los pescados asados, "espetos" llenos de tajadas, y asadores muy elaborados, nos hablan de una nobleza basada en el país fecundo y en el control sobre los campesinos, sobre los siervos, sobre la tierra, el ganado y la riqueza minera del oro como la expresión de la fortuna y el poder de los señores.

Pero no es oro todo lo que reluce. Las velas de sebo y cera que iluminan la estancia, focalizan también la atención en el banquete sobre el narrador, sobre la música que acompaña sus historias y sus canciones[60] de gesta que escuchan y aplauden los

---

59 El intercambio de regalos ha sido objeto ya de numerosos estudios y convenientemente tratado por lo que consideramos el ladearlo aquí. Sobre el embalaje de los regalos al huésped Ulises (Odiseo) agasajado por los feacios en el palacio de Alcínoo. "Entonces se dirigió a Arete la fuerza de Alcinoo:

"Trae acá, mujer, un arcón insigne, el que sea mejor. Y en él coloca un vestido bien lavado y un manto. Calentadle un caldero de bronce con fuego alrededor y templad agua para que se lave y vea bien puestos todos los regalos que le han traído aquí los irreprochables feacios, y goce con el banquete escuchando también la música de una tonada. También yo le entreguaré esta copa mía hermosísima, de oro, para que se acuerde de mí todos los días al hacer libaciones en su palacio a Zeus y a los demás dioses." (420-430) "Entre tanto Arete traía de su tálamo un arcón hermosísimo para el huésped –en él había colocado los lindos regalos, vestidos y oro, que los feacios le habían dado. También había colocado en el arcón un hermoso vestido y un manto y le habló y le dirigió aladas palabras "Mira tu mismo esta tapa y échale enseguida un nudo, no sea que alguien la fuerce en el viaje cuando duermas dulce sueño al marchar en la negra nave." Cuando escuchó esto el sufridor, el divino Odiseo, adaptó la tapa y le echó enseguida un bien trabado nudo, el que le había enseñado en otro tiempo la soberana Circe." (435-448);

60 Otro elemento indispensable en el banquete es el aeda, el *filid* (poeta o rapsoda) que canta las hazañas y gestas de la familia o de los héroes. Sobre las canciones de gesta durante el banquete y recuerdos de las hazañas de los antepasados y heroes entonadas por un "aeda": *Y un heraldo se acercó conduciendo al deseable aedo, a Demodoco, honrado en el pueblo, y le hizo sentar en medio de los comensales apoyándolo junto a una enorme columna.*

comensales cubiertos de las ricas vestiduras doradas[61], o cubiertos de telas con los cuadros multicolores de los que habla Diodoro Sículo[62] para los galos, y quizás prodríamos inferir de Plinio el Viejo quien de los lusitanos, refiriéndose a las lanas de Salacia incómodas para confeccionar tejidos de largos flecos dice en cambio que "*resultan muy apropiadas para los tejidos en cuadro"*.[63]

Siendo una de las grandes funciones reales la provisión de hospitalidad su vulneración[64] subvierte el orden moral y natural. Por eso la tacañería del rey irlandés Bres en la saga de *Maige Tured* (part. 36-9) hizo que su tierra se volviera estéril y la literatura céltica al tiempo que alaba la generosidad del soberano[65] está también llena de vilipendios a reyes nefandos.

En la Odisea podemos ver como esta provisión se desenvuelve ritualmente y con gran pompa, a menudo precedida de un oficio religioso en el recibimiento que se le hizo a Telémaco en el palacio de Nestor con el sacrificio por el propio Nestor en honor a Atenea, previo al banquete de una novilla tras cubrir ritualmente sus cuernos con una lámina de oro. [66]

---

61 Virgilio. *Eneida* VIII, 659.

62 *Hist. Mund.*V, 28, 30.

63 Plinio El Viejo. *Historia Natural* IX, 18, 68.

64 También por el anti-huésped. Telémaco convoca a la asamblea para quejarse del comportamiento nefando de los pretendientes: "*Un asunto míos, privado me ha caído sobre el palacio como una peste, o mejor como dos: uno es que he perdido a mi noble padre, que en otro tiempo reinaba sobre vosotros aquí presentes y era bueno como un padre. Pero ahora me ha sobrevenido otra peste aún mayor que está a punto de destruir rápidamente mi casa y me va a perder toda la hacienda: asedian a mi madre, aunque ella no lo quiere, unos pretendientes hijos de hombres que son aquí los más nobles. Estos tienen miedo de ir a casa de su padre Ícaro para que éste dote a su hija y se la entregue a quien el quiera y encuentre el favor de ella. En cambio vienen todos los días a mi casa y sacrifican bueyes, ovejas y gordas cabras y se banquetean y beben a cántaros el rojo vino. Así que están perdiendo muchos bienes, pues no hay un hombre como Odiseo que arroje esta maldición de mi casa* [...]"

"[...*]Para mi* -le dice Telémaco a los asistentes a la asamblea del ágora- *sería más ventajoso que fuerais vosotros quienes consumierais mis propiedades y ganado. Si las comierais vosotros algún día obtendría la devolución, pues recorrería la ciudad con mi palabra demandándoos el dinero hasta que me fuera devuelto todo"*.

65 cf.Blanca GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT. Obra citada. 1990, p. 268.

66 "*Y llevaron a la novilla por los cuernos Estratio y el divino Esquefrón; y Areto salió de su dormitorio llevándoles el aguamanos en una vasija adornada con flores y en la otra llevaba la cebada tostada dentro de una cesta, y Trasimedes, el fuerte en la lucha, se presentó con una afilada hacha en la mano para herir a la novilla, y Perseo sostenía el vaso para la sangre. El anciano, el cabalgador de caballos Nestor, comenzó las abluciones y la aspersión de la cebada sobre el altar suplicando insistentemente a Atenea, mientras realizaba el rito preliminar de arrojar al fuego cabellos de su testuz.*.

Cuando acabaron de hacer las súplicas y la aspersión de la cebada, el hijo de Nestor, el muy valiente Trasimedes, condujo a la novilla, se colocó cerca y el hacha sesgó los tendones del cuello y debilitó la fuerza de la novilla.Y lanzaron el grito ritual las hijas y nueras y la venerable esposa se Nestor, Eurídice, la mayor de las hijas de Climeno.

Luego levantaron a la novilla de la tierra de anchos caminos, la sostuvieron y al punto la degolló Pisístrato, caudillo de guerreros.

Después que la oscura sangre le salió a chorros y el aliento abandonó sus huesos, la descuartizaron enseguida, le cortaron las piernas según el rito, las cubrieron con grasa por ambos lados, haciéndolo en dos capas y pusieron sobre ellas la carne cruda. Entonces el anciano las quemó sobre la leña y por encima vertió rojo vino mientras los jóvenes cerca de él sostenían en sus manos trinchadores de cinco puntas.

Dos mil años después, al entronizarse en la catedral de Santiago al infante Don Alfonso Raimúndez como Rey de Galicia, todavía se habría mantenido esta pompa cuando en el mencionado banquete celebrado en el Pazo de Gelmírez, se representó sin duda, el ultimo acto de esta gran tradición indoeuropea y celta, al desempeñar los oficiales del *palatium*, *comites* de la Casa de Trava y Trastámara, consejeros directos del monarca, los cargos de honor de la soberanía doméstica como el de *comes cubicularium*, el de *comes escanciarium*, copero o pincerna, el de *armiger* o alférez que guarda las armas, el *maiordomus regis* que presenta los manjares al monarca, etc.

La brillante opacidad de los elegantes comensales feudales, de los manteles, de los cubiertos, de las empanadas, de los caldos, de la música aristocrática, representada en las ménsulas graníticas del salón medieval del Pazo de Gelmirez no debe hacernos olvidar que también hubo un lujo desmedido en las capas celtas sujetas con fibulas de oro, plata, o bronce dorado de la Edad del hierro, un lujo, como vemos en las tumbas principescas de Europa central, en el calzado cubierto a veces de láminas de oro, un lujo en los torques pesados que lucen al cuello los varones, como el de Burela (Lugo) , y apostilla Estrabón: "*llevan puesto mucho oro*" [67], un lujo en los brazaletes (*viriae*), como el de Toén (Ourense) del siglo VI a. C. , o el de Moimenta (A Estrada, Pontevedra) que le precede en mil años pero que, en vista de lo expuesto en estos papeles, respondería, seguramente, a una misma forma de pensar, que cubren sus brazos y muñecas, y tal vez, lujo en los bordados de sus vestidos… y nada nos hace confiar ya, a la vista de todo lo que hemos expuesto con mayor o menor acierto en este trabajo, en una pretendida "sociedad castrexa" miserable e igualitaria que sin duda, con mucha más imaginación que lecturas sueñan todavía algunos arqueólogos e historiadores gallegos.

Después que las piernas se habían consumido por completo y que habían gustado las entrañas cortaron el resto en pequeños trozos, lo ensartaron y lo asaron sosteniendo los puntiagudos trinchadores en sus manos.

Entre tanto, la linda Policasta lavaba a Telémaco, la más joven hija de Nestor, el hijo de Neleo. Después que lo hubo lavado y ungido con aceite le rodeó el cuerpo con túnica y un manto. Salió Telémaco del baño, su cuerpo, semejante a los inmortales, y fue a sentarse al lado de Néstor, pastor de su pueblo. Luego que la parte superior de la carne estuvo asada, lo sacaron y se sentaron a comer, y unos jóvenes nobles se levantaron para escanciar el vino en copas de oro."

67 Estrabón. *Geografía* IV, 4.2, 5.

Unidad habitacional con hogar o lareira. Castro de «A Cidá» en Borneiro, A Coruña. Foto Alfredo Erias, 2004.

El monasterio de las Cascas (y VI)

SANTIAGO DAVIÑA SÁINZ*

Sumario

Continuación de la transcripción del Tumbo del monasterio de las Cascas iniciada en el *Anuario Brigantino* 1998, nº 21.

Abstract

Continuation of the transcription begun in the *Anuario Brigantino* (1998, nº 21), of the collection of archive documents from the monastery of Las Cascas.

Folio 320r

Lugar da Codeseira

Foro

Era de 1667, año de 1629, D. Fr. Justo Lobón, Abad, y Fr. Bernabé Alonso y Fr. Gabriel García, con poder del convento, por las vidas de tres Señores Reyes, que la 1n es la de D. Felipe 4o, aforaron a Alonso da Lagoa y a Pedro de Arceu, y a Alfonso Sánchez el nuestro lugar da Codeseira, que por otro nombre se dice el lugar do Seixo, sito en S. M. da Rigueira, con su casa, alpendre y corral, leiras y salidos, que llevará en sembradura 84 ferrados y la posta del molino do Freixo, y el prado do porto de Carres, como va demarcado en el foro.

Condición

Con condición que vos Alonso Lagoa habeis de acoger a vuestra mitad por los días de su vida y después sea vuestro, y a Jácome de Arceu le dareis de este lugar lo que pudiere montar dos celemines y una gallina; y esto se os afora en tercias partes, por cánon y pensión en cada un año de veinte celemines de centeno, medida nueva, y una gallina, puesto a su costa por Agosto o Septiembre en las Cascas, y pagar décima.

Pasó ante Sobrino. Está en el for. Io, fol. 134. Apeo for. 7, fol. 762 en Sobrado. Custoya, fol. 894.

Folio 321r

TRASANQUELOS

Donación J

Era de M.C.LXX (XX) VIJ,[sic] año de 1139 a 15 de Mayo. Pedro Meléndez, hijo de Meléndez Rodriguez y de Gontrode Eniquez y toda su voz hacen donación al Monasterio de Sobrado y a su Abad Egidio de la parte que tenían en el Monasterio dos Frades de Trasanquelos con todas las heredades.

Pasó ante Fernando Jacobo; está en fol. 544 y en en el cajón de Betanzos en el primer ABC, con esta letra T.

[V. Villamarín escribe a lápiz: Era de 1197]

Donación IJ

Era de M.C.LXXXX. J. año de 1153, a 13 de Abril, Pedro Pelayo y sus hermanos y toda su voz, hicieron donación al Monasterio de Sobrado de toda la hacienda que les pertenecía en el Monasterio de Trasanquelos.

Pasó ante Fernando Jacobo; está fol. 541 y en el cajón de Betanzos, Io ABC con esta letra Q.

***Santiago Daviña Sáinz, es licenciado en Derecho por la Universidad de Santiago. Su preocupación por la Historia de Galicia le llevó sobresalir en el estudio de los monasterios medievales.**

Donación IIJ

Era de M.C.LXXXX.V., año de 1151, a 16 de Abril, Sancho Ordóñez y Marina Diéguez, su mujer, el día de su conversión hacen donación al Monasterio de Sobrado y a D. Egidio, su Abad, del aparte que tenían en el Monasterio de Trasanquelos.

Pasó ante Fernando Jacobo; está fol. 600 y en el 2º ABC, cajón de Betanzos con estas dos AA.

Donación IIIJ

Era de M.C.LXXXX.VIJ., año de 1159, a 15 de Mayo, Pedro Eginio y toda su voz, hicieron donación al Monasterio de Sobrado de toda la heredad que tenían y parte en el Monasterio de Trasanquelos y en Carres y Cabanas, porque los encomienden a Díos y para sustento de los monjes y limosnas de los pobres.

Pasó ante Fernando Jacobo; está fol. 544, y en el cajón de Betanzos Iº ABC, con esta letraV.

DonaciónV

Era de M.C.LXXXX.VIJ., año de 1159, a 19 de Mayo, Pedro Méndez, hijo de Menendo Rodriguez y de Guntrode Enríquez, hizo donación al Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Egidio de toda la parte que tenía en el monasterio de Trasanquelos [folio 322v] y otras partes.

Pasó ante Fernando Jacobo; está en el fol. 544 y en el cajón de Betanzos en el Iº ABC, con esta letra X.

Donación VJ

Era de M.CC., año de 1162 [sic], a 15 de Septiembre, Juan Arias, con su hijo Arias Juan, hicieron donación al Monasterio de Sobrado de la parte que tenían en el Monasterio de Trasanquelos porque el día de Nn. So. de Agosto, el Abad y convento libraron de una muerte a Arias Juan, y hicieron las paces con las partes.

Pasó ante el mismo escribano; está fol. 546 y en el cajón Io ABC, con esta letra Y.

Folio 322r

Era de 1623, año de 1584, a 1o de Enero, D. Atanasio Corriero, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Rodrigo Delgado, vecino de S. Salvador de Trasanquelos y a María Couceiro, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto de legitimo matrimonio, la mitad del nuestro lugar del Castro dares [sic], sito en Trasanquelos, con sus casas y casares y heredades labradías y montesías, molinos y postas de ellos, y lo más a él anexo y perteneciente como va demarcado en el foro por cánon y pensión en cada un año de díez y nueve reales de pan por la medida derecha, y tres gallinas de campo y un carnero sobre dos años y una azumbre de manteca puesto por Agosto o Septiembre a su costa en las Cascas y pagar décima; y el nombramiento de las voces han de traer de servicio un buen carnero o por él 9 reales a escoger del Monasterio.

Pasó ante Gregorio Ruíz, está en el for. 7, fol. 272, y en Sobrado for. 1, fol., 187 y fol. 214.

Foro Real

1n voz FelipeV

Año de 1709, se hizo foro a Andrés Vázquez que pasó ante Antonio Moreno Piñeiro, escribano de Su Majestad y de número de la jurisdición de Sobrado, por renta, cánon y pensión de veintitrés celemines de centeno limpio de dar y tomar, puestos y pagos en este Priorato de las Cascas, un carnero de sobre tres años, tres gallinas, un azumbre de manteca, libra de cera a las voces y décima de las ventas. Los verbos pagos en Sobrado. Apea el foro del cual se hallará razón en el tumbo de Sobrado.

Folio 323r

Era de 1633, año de 1595, D. Fr. Lope de León, Abad, Prior, monjes y convento de Sobrado, aforaron a Bartolomé Pérez y a Mayor Sánchez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto de legitimo matrimonio, el nuestro lugar de Castro dares [sic] sito en la feligresía de S. Salvador de Trasanquelos, que tienen una casa y torre, y otra en que vive Juan Pérez con sus corrales y la leira y huerta y fraga y molinos, y la leira do Marco de veinte celemines y la leira da Fonte do Vico de 15, y la chousa da Lagoa, de veinte, y los montes da Fonte que son doscientos, que es de este fuero la

mitad como va apeado en el foro por cánon y pensión en cada un año de treinta y seis celemines de pan, medida nueva, y un carnero de tres años o un ducado por él y dos gallinas y díez maravedís y lutuosa la mejor pieza de cuatro pies, y un azumbre de manteca y la nombración de las voces, un carnero de tres años.

Condición

Y es condición que habeis de acoger a la mitad de Juan Pérez y que pague la mitad de la renta puesta por Agosto en las Cascas, y décima y más condiciones.

Pasó ante Fernando de Barral; está en el for. 3, fol. 390 y for. 5, fol. 64.

Fuero

En primero de Junio del año de 1693, el Reverendo Padre Fray Felipe Martínez, Abad y convento, aforaron la mitad de dicho lugar de Castro de Ares que vacó por muerte del Alférez Gregorio Sánchez de Aguiar, a Jacinto Sánchez de Prado y a Miguel Rodriguez de Ponte, vecinos de la feligresía de Santa María de Fisteus, por las vidas de tres Señores Reyes o Reinas, por renta de treinta y dos celemines de centeno puestos y pagos cada año en el priorato de las Cascas, medidos por la medida de Avila, y más un carnero, dos capones y un azumbre de manteca, lutuosa la mejor pieza; décima si se vendiere; la primera paga la han de pagar el Septiembre de 1695 por cuanto no empezarán a gozar el foro hasta ese año; tiene dado seguridad para la paga unos lugares por sus mujeres en Fisteus y éstas dieron poder a sus maridos para que los sujetasen a la paga de la renta.

Pasó la escritura por testimonio de Antonio Moreno, escribano de la Jurisdicción de Sobrado; un tanto de él está en el cajón de las Cascas, en el archivo de foros.

Cesión

Y juntamente la cesión de D. Plácido Sequeiros por su mujer como heredera única de Gregorio Sánchez de Aguiar, su padre, a quien dió poder; y en virtud de dicha cesión se tomó la posesión con autoridad de justicia.

Folio 324r

AVELEIRA

Foro

Era de 1634, año de 1579, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena y Fr. Lope Guerra, con poder del convento de Sobrado, aforaron a Juan de Amor y a Juan de Lagoa, su cuñado, y a dos voces que sean hijo y nieto, el nuestro lugar de Abeleira, que está sito en S. Salvador de Trasanquelos, que es una casa celeiro y corte para ganado, con su eira y huerta y carballeira, y tendrá de sembradura de labradío 40 celemines de montes, 24 como va demarcado en el foro por cánon y pensión cada un año de quince celemines de pan, medida vieja, y un carnero sobre dos años y dos gallinas y un azumbre de manteca, puesto a su costa y misión por Agosto o Septiembre en las Cascas, y pagar décima y demás condiciones.

Pasó ante Carrasco; está en el for. 6, fol. 81 y en Sobrado for. de las Cascas, fol. 98.

Folio 325r

Lugar da Lata J

Foro

Era de 1659, año de 1621, a 6 de Marzo, D. Fr. Juan de Castro, Abad, Prior, monjes y convento, por la vida de tres Señores Reyes de España, que la primera es la de D. Felipe 3º, aforaron a Juan de Filgueira y a Teresa de Naveira, su mujer, el nuestro lugar Io da Lata, sito en S. Salvador de Trasanquelos, que es una casa con su cillero, corral, salido y huerta y un terreo junto a ella, y otra heredad que se dice da Fonte, y la tercia parte del campo da Porta do Río.

Condición

Condición que acojais a la mitad a Pedro Afonso, conforme va apeado en el foro, por cánon y pensión en cada un año de quince celemines de pan por la medida nueva, y un azumbre de manteca y dos gallinas y un carnero sobre dos años, y la 4n parte del precio puesto en las Cascas por Agosto

o Septiembre a su costa.

Pasó ante Pedro Sánchez; está en for. I, fol. 297 y en Sobrado foros reales, for. 6, fol. 777 y cuaderno de Tibianes fol. 639.

2n vida

Año de 1622 murió D. Felipe 3º y comenzó a reinar D. Felipe 4º, y este foro a estar en segunda vida.

Folio 326r

Lugar da Lata IJ

Foro

Era de 1574, año de 1536, a 3 de Junio, D. Fr. Lorenzo Alderete, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Fernando Platas el Viejo, y a mayor Platas, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, el nuestro lugar da Lata que yace hacia la ermita con sus casas y heredades labradías y montesías, árboles, tallos y pastos, y lo más anexo y perteneciente, por cánon y pensión en cada un año de trece celemines y medio de pan, medida vieja, y un carnero sobre dos años y medio y un azumbre de manteca puesto a su costa por Agosto o Septiembre en las Cascas. Pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Juan de Arévalo; está en el for. I, fol. 293 y en el for. 3, fol. 166.

Foro nuevo de este lugar y del que se sigue 596.

En 9 de Marzo de 1636, el M. D. Fr. N. Bravo, Abad, Prior, monjes y convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la primera es la de D. Felipe 4º, aforaron a Juan Amor de Lata, y a Bartolomé del Río, el lugar de arriba, y el siguiente, fol. 596; tanto el uno como al otro van demarcados en el foro con sus casas, casares, huertas, cortiñas, prados, montes y heredades y los a ellos anejo y perteneciente, por cánon y pensión cada un año de 34 celemines de centeno por la M. n. por Agosto o Septiembre, puesto a su costa en las Cascas, y dos carneros viejos y un azumbre de manteca y dos gallinas puestos los verbos en las Cascas o en el priorato de Solme a nuestro escoger, y la 4n parte del precio, y más condiciones.

Pasó ante Alonso Fandiño; está en el for. 7, fol. 128 y cuaderno de Tibianes, fol. 639.

Folio 327r

Lugar de Lata IIJ

Foro

Era de 1574, año de 1536, a 8 de Junio, D. Fr. Lorenzo Alderete, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Fernando Platas y a María Alonso, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, el terreo da Lata, por cánon y pensión en cada un año de trece celemines y medio de pan, medida vieja, y un carnero sobre dos años, y media azumbre de manteca, puesto por Agosto o Septiembre a su costa en las Cascas, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Juan de Arévalo. Está en el for. 3, fol. 168.

Este lugar está incluso en la segunda partida del fol. antecedente.

[Folio 328, en blanco]

Folio 329r

BRUALLO Y VILLAVIDE

Era de M. C. L. XXXX.V., año de 1157, Sancho López, hizo donación al Monasterio de Sobrado de las heredades que tenía en Bruallo y Villavide. y otras partes. Está en el cajón de Betanzos en el 2o ABC con estas dos AA, que es como sigue:

Monasterio de Trasanquelos

Sub Christo nomine. Ego, Sancius Petri addiem conversionis meo cum uxore mea Marina Didaci, et filiis et filiabus nostris, et omnis vox nostra, facimus chartam donationis et testationis sive confirmationis et textum scripture firmitatis Deo omnipotenti et B. Maria semper Virginis caterisque sanctis quores relique recondite manent in atrio Superaddi, et vobis Patri Abbati D. Egidio et omni

conventui vostra tam presente quam futuro, vitam sanctam perseverantes, de omnibus hareditatibus meis quas habeo vel habere debeo, de Patre meo Petro Enecariz tam ecclesiastica quam laicatia integra, in toto termino gragia Carris, loco predicto, ubi vocitant Carres Brualio, et Cavanas, et Monasterio de Trasanquelos, et meam portionem de voce hereditatis S. María de Sexiele plantada per nominata de Causelo et de Sexiele.

Adijicio etiam vobis portionem de germano meo Hordonio Petri, pradictarum hareditatum quomodo sursum resonat, et accipio pretium prope dicta portione de fratribus Superaddi, portionem de Petro Enigno de Villa quam vocitant Casale, et portionem de germano meo Odoario Petri, de Casale et de Fornelos, et filii mei defendant semper fratres Superaddi portionem de Hordonio Petri, sic supra resonat. Et sciendum est quod portionem de meo germano Odoario Petri habent eam fratres integram de Carres, et de Cavanas, et de Brualio, et de Cariola, et de monasterio de Trasanquelos, et de Couselo, et de Sexile, et per ubicumque potueriunt tota sua voce invenire. Adjicio ad huc fratribus totam hareditatem quo convenit Ruderico Fernandi de Cornado, in toto termino grangia Carres per nominata Mandulfi, et in Hendermis, et Villavide, et Ferreoli, et Trasanquelos, et catera alices quas invenire potveritis, quas ego ganavi de illo Ruderico Fernandi pro mea malada nomine [folio 329v] Maria Hordonis filia Hordonis Adoulfiz, germano de Fromarigo de Fornelos, et sint portiones asignate inter nos germanos, tertia pars de Carres et de Cabanas. Hoc parvum donum dono et concedo mea conversioni pro remedio anima mea et parentum meores et sucesores meores ad elemosinas pauperes et Villas Monachores et luminaria Altarium iure perpetuo predicto Monasterio ut ab hac die et deinceps sint de iure nostro abrase, et in vostro dominio et iure tradito atque confirmate viparticipes simus in uris beneficiis et pics orationibus, et in nomine Dei servitio quem vos celebratis tam diebus quam singulis noctibus. Et hoc nostrum fastum maneat semper firmum en o perhemni saculacunta. Amen. Si quis vero hoc nostrum munus Dno. donanti violare temptaverit in primis sit maledicti et excommunicati careant visu, sint surdi et muti, ulceribus repleti, et in super en Iuda Dni. traditore in inferno traditi et damnati et cremati et pro aufer temeritatis regie participer solvat. D. florines et quantum in calumniam misserint in quadruplum restituat predicto Monasterio in simile loco. Facta charta donationis confirmationis sive testationis, apud Superaddum sub Era M. C. L. XXX.V. et qt calend. Aprilis regnante Rege Fernanddo in Legione et Asturiis et Gallecia. Nos iam dicti in hoc scriptum quod fieri iussimus manus nostras roboramus. Qui presentes fuerunt Petrus Ovequiz, Abbas Egidius, conf., Adefonsus Arias, conf., Petrus Presbyter de Parada, conf., Marviam monachus, conf., Prior Petrus Joannis, conf. Sancius Petri, testis, Fernandus, testis, Ramirus testis Abbas, Petrus Cinis, testis, Pelagius Rivera, testis, Didacus Velasci, testis et cateriplures qui viderunt et audierunt. Fernandus Iacobus scripsit.

Donación IJ.

Era de M.C.L.X.V., año de 1157, a 15 de Mayo, Pelayo Menendo y Mariña Girana, su mujer, hacen donación y venden al Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Egidio, las heredades de Villavide y otras.

Pasó ante Jacobo; está en el cajón de Betanzos con esta letra S en el Io ABC y fol. [incompleto].

Folio 330r

Foro

Era de 1607, año de 1569, D. Fr. Angel de Cartagena, Abad,, con poder del Prior, monjes y convento de Sobrado, aforó a Pedro de Filgueira y a Rodrigo Coceiro y a Gregorio Coceiro, vecinos de Trasanquelos, y para sus mujeres, y a dos voces que sean hijo y nieto legitimos, a vos, Pedro de Filgueira, el nuestro lugar y casal que se dice de Bruallo, con su casa y casares y heredades labradías y montesías, árboles y molinos por renta de seis celemines y medio de centeno, y un carnero de sobre un año, y medio azumbre de manteca, y a vos, Rodrigo Coceiro, os aforamos el terreo de Villavide sito en el casal dos Mosqueros y la cortiña que se dice do Cal do Ferroy, y el terreo da Fonte de Filgueira, por renta de dos celemines y medio. Y a vos Gregorio Coceiro os aforamos un terreo tras el palacio y otra leira que yace de través hacia el lugar que trae Alonso de Codeso, y otra más abajo del camino, por tres celemines de pan de renta, todo por la media nueva, como está todo demarcado

en el foro, y todo puesto a su costa y misión en las Cascas; y pagar décima y más condiciones por Agosto o Septiembre.

Pasó ante Gregorio Ruíz; está en el for. 3, fol. 394 y en Sobrado, for. I, fol. 352 y fol. 381

2n voz

Año de 1597, Bartolomé de Filgueira por muerte de su padre, Pedro de Filgueira, se nombró por 2n voz de este foro.

Pasó ante Carrasco; está en el for.6. fol. 59 y en Sobrado, for. de las Cascas.

Folio 331r

COIDULFES EN IABRIÑO

Donación

Era de M. C. L. XXX. IIJ., año de 1145, el Conde D. Fernando y su hermano D. Bermudo, hacen donación al Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Pedro, de los Godulfes y monte Iabrino y le demarcan. Está en el cajón de Fisteus con esta crúz, que es como sigue:

In nomine Domine Iesuchristi. Amen. Notum sit omnibus presentibus et futuris quod ego Comes Fernandus et frater mens Vermudus Petris et omnis vox nostra damus et concedimus Deo et Beata María de Sobrado, in presentia D. Abbatis nomine Petri et sui conventui, et per autorictatem Imperatoris donamus et pro remedio animarum nostrarum, facimus chartulam testamenti de nostro hereditate nomine Iabrino quam et quantus fuit de eodem Sobrado, eam damus et concedimus, per illum portum de Centenales, et inde super Felgaria, et inde per Gunestem, et inde per Salamiranes, et inde per Valium, et inde per Silvam Redondam, et inde per illum pontem de Odoario Vimaraz, et inde inter Maches, et Rebordelos, et Feret ad illam petram de D. Goterno, et inde per inter prataneiro et senior, et Fere in Centenales. Damus eam ut possiddeatis usque in finem. Et si quis vobis homo ad irrumpendum venerit scripturam hanc pariat vobis, elam hareditatem in duplo et regie parti solidos mille. Era de M. C. XXX. IIJ. et quotum Calendas Martii in tempore fuit quando Imperator Sibiliam vel in Cordobam destruere gentem sarracenores. Filius eius Sancius Rex in Castella, alius filis eius Fernanduss in Gallecia dominante eam Comte D. Fernando in Compostella Archiepiscopo Petro Elia. In ista hareditate quam [folio 331v] sursum andestis damus de ea quantum pervenit in portione de S. Maria de Sobrado et plus non damus de ea qua pertinet ad Infanzones Ego Comes Fernandus una cum germano meo Veremudo Petri et eum tota voce nostra in hoc testamento manus nostras roboramus.

Abbas Petrus confirmat et testis.

Cometissa D. Lupa confirmat et testis.

Gundisalvus testis.

Petrus Henrricus qui notui.

Venta

Era de M. CC. IJ., año de 1164, Martín Rodriguez, sobrenombre Tizón, con sus hijos Suero Rodriguez de Banga y Pedro Pelayo y Armaríz Pelayo y Rodrigo Pelaez de Mayal, vendieron al Monasterio de Sobrado la parte que tenían en el monte de Iabriño y el casal de Rodrigo Pelaez y el Villar de Toín, por precio y cuantía de Vacas apreciadas en C sueldos de moneda.

Pasó ante Pelayo, notario; está en el cajón de Sobrino B.

Donación

Era de M. CC. XIX. año de 1181, Nazario Suario hizo donación al Monasterio de Sobrado de cuanta heredad tenía en los villares de Iabriño y en el valle de Parga, y la heredad de Sameso.

Pasó ante Pedro Mandayo; está en el cajón de Fisteus con esta letra A.

Trueque

Era de M. CC. XXX. J., año de 1193, Munio Muñíz, fraile de la Orden de Santiago, hizo trueque y cambió con el Monasterio de Sobrado y su Abad D. Tomé, y dató todas las heredades que tenía en Iabriño que se demarcan por las lagunas santas y por el agua de Melud hasta el puente de Reboredo, y de allí por Bandoja y a Ois y a Muniferral y por el bebedero de Aranga y a la piedra de D. Bermudo, y por la Coba da Serpe y por simas mayores a Dormián y por Ril y a donde comenzó [folio 332r]; y

el Monasterio le dió el lugar de Bascoi y otro Bascoi yermo y tres armentios buenos.

Pasó ante Pedro Pelagio, notario; está en el cajón de Iabriño con esta letra C.

Venta

Era de M. CC. XXXJ. año de 1191, a 26 de Abril Fr. Juan, Abad de Bergondo, Prior y convento, vendieron al Monasterio de Sobrado y a D. Pelayo, Prior de dicho Monasterio, la parte que tenían y les pertenecía en el monte de Iabriño y lo demarcan por precio de C sueldos turonenses y unos sotulares nuevos y unas penelas y un marsupium.

Pasó ante Eurico, notario; está en el cajón de Iabriño y Fisteus, con esta letra D.

Folio 333r

GODULFES

Foro

Era de 1630, año de 1592, a 18 de Agosto, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Pedro da Fraga y a Catalina González, y a dos voces que sean hijo y nieto, el nuestro lugar de los Godulfes en que vivís y morais, con sus casas y heredades labradías y montesías, como están apeadas en el apeo de Juan Varela de Ramil, fol. 124, por cánon y pensión en cada un año de 18 celemines de centeno M.V. puestos a su costa y misión por Septiembre en las Cascas, y un carnero sobre dos años y un azumbre de manteca y dos capones y targa, y el 4o de la lana, y décima, puesta a sus tiempos en Sobrado y las más condiciones.

Pasó ante Gonzalo Ruíz; está en el for. 2, fol. 370 y su apeo for. 7, fol. 82.

Son poseedores este año de 83 Pedro da Fraga, nieto del forero, Germán García, Sánchez Vente, Jacinto González, Domingo de Lagares, Juan de Codeso y Pedro de Brañas, carcelero de Fisteus.

Folio 334r

Foro

Era de 1630, año de 1592, a 18 de Agosto, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Fernando Señor y a Elvira da Pedreira, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, el nuestro lugar de Gadulfes en que vivís con todas sus casas y casares y heredades labradías y montesías con sus árboles y molinos y postas de ellos y lo más anejo y perteneciente como está en el apeo de Ramil, fol. 140 y for. 7, fol. 83.

Acogimiento

Con condición que habeis de acoger a nuestro hermano a la parte que le cupiere, por cánon y pensión en cada un año de 18 celemines de pan M.V. puestos en las Cascas por Agosto o Septiembre a vuestra costa. Y no lo poniendo lo pagareis a las mayores valías, y un carnero sobre dos años, una azumbre de manteca y un par de capones y targa, el 4o de lana y décima y lutuosa, puesto en Sobrado.

Pasó ante Gonzalo Ruíz; está en el for. 2, fol. 363, su apeo en Costoya, fol. 364.

folio 335r

Lugar dos Pardiñeiros

foro

Era de 1630, año de 1592, a 12 de Septiembre D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Pedro de Lagoa, el nuestro lugar dos Pardiñeiros dos Godulfes, y para Pedro de Lagoa, hijo menor que fincó de Pedro de Lagoa, difunto, y a otras dos voces que sean hijo y nieto, como se contiene en el apeo de Ramil, fol. 122 y for. 7, fol. 85 por cánon y pensión en cada un año de dieciocho celemines de pan M.V. puestos a su costa por Agosto o Septiembre en las Cascas, y un carnero sobre dos años y una azumbre de manteca en Sobrado, y décima y más condiciones.

Pasó ante Gonzalo Ruíz; está en el for. 2, fol. 372 y en Sobrado, for. I, fol. 666.

[Folio 336 en blanco]

Folio 337r
CARRIZEIRA
Donación

Era de M. CC. LIIIJ., año de 1126, Fr. Juan Pérez, hijo de Juan Pérez Suario de Mandayo, y toda su voz, hace donación al Monasterio de Sobrado de toda la hacienda que tenía en Filgueira, que es el lugar de Carreiras.

Pasó ante Munio, notario; está en el cajón de Betanzos en el 3o ABC con estas tres AAA, es como sigue:

In Dei nomine. Ego Fr. Joannis Petri, filius Joanni Petri de Mandayo, et omni vox mea vobis fratribus Monasteris de Superaddo, et omni voce vostra, facio chartam donationis de hareditate mea Carrecira quam habeo in villa Felgaria, et in Montibus. Do inde vobis totam partem totius supradicta hareditatis pro remedio anima mea et pro anima filis mei Joannis Joannis, ut ab isto die et deinceps de medio iure sit abrasa vestro quo dominio sit tradicta iure hareditario in perpetuum. Si quis autem de genere meo vel extraneo hanc chartam irrumpere temptaverit sit maledictus, et cum Iuda in inferno damnatus et quod in via serit in quadruplum vobis reddat et parte vostra CC. florines per solvet. Facta charta apud Superaddum in Era M. CC. L. IIIJ. et qt. XIIJ. Calend. Iulis Regnante Rege Adefonso in Legione, et in Gallecia et Asturiis et Extrematura, Archiepiscopo Petro Muñiz in Compostella. Roderico Gomez tenente Trastamar et Monten Nigrum, et Monten Rosum, et Sarriam. Ego supradictis frater Joannes hanc chartam quam fieri iussi propriis manibus roboro et confirmo. Dns. Fernandus Prior, testis, Dns. Petrus Joanes quondam Prior Superaddi confirmat et testis, Dns. Petrus Vermudi Suprior testis et conf. Pelagius Longus qui hanc hareditatem recepit testis et confirmat. Frater Petrus Calvus Magister de Couso testis et confirmat.

Et similiter Joannes Joannis filius de Petro dicto fratre Joanne dedit totam hareditatem suam Deo et fratribus et de Auregane et de Filgaria et de Carriceira et de Centenaes pro anima sua et pro defuntis.

Munio qui notuit

Folio 338r
Foro

Era de 1630, año de 1592, a 18 de Agosto, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, Prior, monjes y convento, aforó a Jácome dos Curraes y Catalina Vázquez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto el nuestro lugar y casal de Carriceira.

Acogimiento

Con que acojais a la tercera parte a Teresa de Castro y Bárbara dos Curraes, vuestros hermanos, con sus casas, casares y heredades labradías y montesías, con sus árboles, molinos y pastos de ellas, montes y lo más anejo y peteneciente como está demarcado en el apeo de Ramil, fol. 110, por cánon y pensión en cada un año de 18 celemines de pan M.v., puesto por Agosto en las Cascas y un carnero sobre dos años y una azumbre de manteca en Sobrado, y pagar décima y demás condiciones.

Pasó ante Gonzalo Ruíz; está en el for. 2, fol. 361 y en Sobrado for. 3, fol. 585, apeo de Costoya en el for. 7, fol. 79, Sobrado 360.

Foro Real
1n voz
Felipe 5º

Año de 1709, se hizo foro a Miguel de las Merelas y consortes. Pasó ante Antonio Moreno Piñeiro, escribano de Su Majestad y de Número de la Jurisdición de Sobrado, por renta, cánon y pensión de veinte celemines y medio de centeno limpio de dar y tomar, puesto y pago a su costa en este Priorato de las Cascas. Un carnero de sobre tres años, una azumbre de manteca y dos gallinas, puestos los verbos en Sobrado. Apea el foro del cual se hallará razón en el Tumbo de Sobrado.

Folio 339r
CENTEAS

Donación

Era de M.CC.L.IIIJ., año de 1216, Martín Pelagio de Filgueira, hizo donación al Monasterio de Sobrado y a D. Fernando, Prior, y Juan Fernández, clérigo de Filgueira, hace donación de la hacienda que tenía en Centeas, y Martín Núñez hace asimismo donación de la parte que le pertenecía en Centeas al Monasterio, porque los encomienden a Díos, a ellos y a sus padres.

Pasó ante Munio, Secretario; está en el cajón de Betanzos en el 3o ABC, con estas tres AAA, y es como sigue:

Si militer ego Martinus Pelagis de Filgueira vobis D. Fernando, Prioris de Superaddo, caterisque fratribus eiusdem loci, dono pro remedio anime mea et parentum meores, totam hareditatem qua ad me pertinet in hoc loco qui dicitur Centenaes, prope Filgaria, ita ut ab hac die et deincps de iure meo sit abrasa vestroque dominio iure hareditario sit tradita et confirmat in perpetuum. Similiter ego Joannes Fernandi, clericus de Filgaria, dono pro remedio anime mea quantum ad me pertinet in Centenaes Monasterio Superaddo. Qui presentes fuerunt: Dominus Fernandus Suaris Petriz, testis et confirmat. Fernandus Froile, testis et confirmat. Frater Pelagius, longus testis et confirmat. Joannes Fernandi, testis et confirmat. Martinus Muniz, testis et confirmat.

Munio qui notuit

Folio 340r

Foro

Era de 1630, año de 1592, a 18 de Agosto, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Juan de Alvite, vecino de Fisteus, y a María de Paz, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, el nuestro lugar y casal de Centeas, en que vos y vuestro hermano Vasco de Alvite vivís; y más os aforamos el quinto de este lugar que traía en foro Pedro de Alvite, y ahora le trae su mujer por las voces que la sobredicha lo tiene.

Acogimiento

Con que a la mitad acojais a vuestro hermano Vasco de Alvite por cánon y pensión de 33 celemines de pan por la M.v. puestos a su costa cada un año por Agosto en las Cascas, y dos carneros sobre dos años y dos azumbres de manteca en Sobrado y pagar décima y más condiciones.

Foro nuevo

Año de 1709

Año de 1709, se hizo foro a Andrés González de Alvite, como cabeza de foro, y a Antonia Sánchez, por renta, cánon y pensión de treinta y ocho celemines de centeno Mn. n.n, dos carneros, dos azumbres de manteca, dos capones, una tarja, libra de cera a la muerte de cada Rey y décima. 1n voz Felipe 5o. El foro está en Sobrado, hallárase razón de él en el Tumbo. El centeno se ha de pagar en este Priorato y los verbos en Sobrado.

Pasó el foro ante Antonio Moreno Piñeiro. Apea el foro.

Folio 341r

GRANJA DE LOUREDA

Donación

Era de M.C.L.X.IJ., año de 1154, Gonzalo Pelagio y Gudina Petriz, su mujer, y todos sus hijos, hacen donación a Díos y a Nn S.n de Sobrado, y a su Abad D. Egidio, de toda la heredad que tenían en la villa de Loureda, y la que tienen en San Esteban de Cangas, y lo demarcan porque les encomienden a Díos; está en el cajón de Loureda con ésta cruz, que es como sigue:

In nomine Domine Nri. Iesuchristi. Amen. Sepeaccidit minima neglecta: magnarum rerum et utilium notitiam obscurant. Qua propter ego Gundisalvus Pelagis eum uxore mea Gudina Petri eum liberis omnibus nostris, sanamente purisque cordibus facimus scripturam testamenti firmissimam valituram omnipotenti. Deo Beataque Maria de Superaddo et omnibus presentibus futurisve fratribus in presentia D. Egidis eiusdem loci Abbatis, de herdeditate nostra propria quam habemus in villa qua longo tempore vocato Laureda. Ab hoc die ea vobis mandamus perpetua liter amnem nostram parlitam inter fratres nostros partem, omnenque aliam qua mihi acquisivimus pro insto pretio, sevi etiam acquirire

recte de qualicuque potuimus parte, similiter quo damus partem omnem nostram, de illa hareditate S. Estephani de Canguis laicaliam et ecclesiam iacentis ipsi... in territorio de montanis, habitatores mea hominis ad ecclesiam San Estephani iam dicti cognominus ad audienda Dei verba eiusque sacra misteria juscipenda conevi... nominus de fluit. Damus itaque, eam vobis ob remisionem delictorum nostrorum et propter quod sumus esque debemus familiares vostros secundum cisterciensem ordinem tam in voce quam cum sens partibus per terminos et divisiones suas antiguas, videlicet per campaniana Cantum, et inde ad portum de Cuebre, et inde ad cantum de Petrosa, in qua ad pedem illi... et [folio 341v] S. Joannis de Medela et inde ad illa antiqua de Argeriz quomodo resquicet ad cantum de vallibus patiri sit se dividit per ellas Archas inter Lauredam et Dummium un qua tendit usque ad portum S. Pelagis a modo et usque in sacula saculi, iure hareditario possidete fratres in ea mittite vostros Grangia propose Deoque volente ibi Ordinis vestra constivite. Si qua igitur tamde genere nostro quam de alieno ecclesiastica secularis ve persona contra hoc parum donum nostrum temere irrumpere temptaverit, iram Dei omnipotentis cum regia indignatione inccurrat et pro tererario ansu parti vostra velvoci dua mille florines per solvat et quod in uaserit in quadruplum reddat, et hac charte semper maneat in connulsa. Facta charta testamenti calenda Martii. Era M. C. L. X. Ego Gundisalvus Pelagis et Gudina pre notata uxore mea cum omnibusque liberis nostris in hac charta testamenti propris manibus roboravimus. Qui presentes fuerunt Arias conversus S. Maria Superaddi, testis. Joannes Petri, testis. Petrus Martini, testis. Garsía Menendi, testis Abbas. Petrus Cinensis, conf. Munio Didaci, confirmat. Hobecus Honeci, conf. Munio Sancii, conf. Petrus, testis. Pelagius, testis. Didacus Sanciis, testis.

Arias Gundisalvus qui notuit.

Folio 341v

Donación IJ

Era de M.CC.X.VIIJ., año de 1180, Pelayo Pelaez hizo donación al Monasterio de Sobrado de toda la hacienda que tenía en el plantado de Loureda con D. Gonzalo Pelagio, y lo que tenía en Froian, porque los encomienden a Díos; está en el cajón de Loureda con esta letrea A, y es del tenor siguiente:

In nomine Domine Nri. Iesuchristi. Ego Pelagius Pelagii et omnis vox mea ab remedium anima mea meoresque Parentum dono et offero Deo, et Sancta María Monasterii Superaddi et fratribus eiusdem loci, totum illud plantatum meum quod fecit in Laureda cum D. Gundisalvo Pelagis et eius uxore D. Gudina Petriz, in perpetuum cum sivis directuris possidendum. Similiter do illis et concedo totum lucrum hareditatis mea de Froian quo usque scilicet filius meus veniat a tatem illam possidendi si vero interim ipsi obient hareditas ipsa cum suis directuris ab integro Monasterio Superaddi in perpetuum remaneat. [folio 343r]. Qui fregerit hoc scriptum sine fine maledictus et condenatus per maneas et pariat ipsis fratribus florines centum, et hoc scriptum semper sit firmum. Facta charta mense Mayo Era M. CC. X. VIIJ. ego iam dictus in hoc scripto manus meas robore. Qui presentes fuerunt Fr. Suerius, conf. Gundisalvus Pelaez, conf. Petrus Diaz confirmat.

Pelagius qui notuit

Folio 342r

Venta y donación IIJ

Era de M.CC.XXX.IIIJ., año de 1196, María Muniz y Acenda Muniz, Mayor Muniz, Munio Muniz y toda su voz, venden y hacen donación al Monasterio de todas las heredades que tenían en la villa de Loureda, con esta letra B, y es como sigue:

In Dei nomine. Ego María Muniz, et Azenda Muniz et Maior Munit et Munio Munit, et omnis vox nostra vobis fratribus de Superaddi et omni voce vostra facimus chartam venditionis et donationis de hareditate nostra propia quam habemus vel habere debemus in villa que vocitant Laureda tam de Ecclesiastica quam laicalia parte omnem portionem nostram integram per ubi eam potueritis in venire. Domus itaque vobis supra dictam hareditatem pro LX solidos precium quod nobis et vobis bene complacuit et de precio apud vos nos remansit. Si quis igitur de parte nostra vel de extranea hanc diartum rumperit vel contra eam venire temptaverit sit maledictus et pro temerario ansu D. solidos

pectet, ni super ipsam hareditatem duplatam vel triplatam vobis reddat, et cum Iuda Dni. traditore sit in inferno damnatis. Facta charta venditionis et testationis in Era M. CC. XXX. IIIJ. et qt. VIIJ Idus Mais regnante Rege Adefonsi in Legione, Comes Gomez in Trastamar, Petro Suaris Archiepiscopus regente Ecclesiam S. Iacobi. Nos Maria Muniz et Azenda Muniz et Maior Muniz et Munio Muniz hanc chartam quam fieri nessimus propris manibus roboramus. Qui presentes fuerunt frater Suerius quierat magister de Alvariza, testis confirmat. Pelagius Calvus [folio 343v], testis conf. Fr. Pelagius Pelagii conf. Petrus Gundisalvi conf. Petrus Cresconi confi. Petrus, testis. Pelagius, testis. Munio, testis.

Petrus Joannis qui notuit testis et confirmat.

Folio 342v

Donación IIIJ

Era de M. CC. X., año de 1202, Juan Pelaez de Recide, hizo donación al Monasterio de Sobrado de toda la heredad que tenía de Villa de Recide en Loureda; está en el cajón de Loureda, con esta letra C, y es como sigue:

In nomine Domini nostri Iesuchristi. Ego Ioannes Pelagis de Recide Curvio et omnis vox mea vobis fratribus S. Maria de Superaddi omnique voci vostra grato animo et bona voluntate facio Villa de Recini Curvio, ut habeatis vel possideatis eam libere cum omnibus suis directuris, et bonis in perpetuum pro amore Dei et S. Maria semper Virginis ob remedium anime mea meoresque Parentum. Et qui hanc chartam irrumpere temptaverit sive fine sit maledictus et pariat vobis solidos L et hoc scriptum semper sit firmum. Facta charta mense Septembris 2n calend. Era M. CC. X. Ego iam dictus in hoc scripto manus meas roboro. Qui presentes fuerunt frater Suerius Magister de Laureda, conf. Frater Pelagius eiusdem grangia, conf. Rodericus Pelagis conf. Ioannes Pelagis confirmat.

Munio qui notuit.

VentaV

Era de M.CC.X.IJ., año de 1204, Joan Pelagio, hijo de Pelagio Martino, vendió a los frailes de Loureda y a los de S. María de Sobrado, toda la heredad que tenía en Loureda por precio y cuantía de XIIJ sólidos. Está en el cajón de Loureda con esta letra D, que es del tenor siguiente:

In nomine Domini. Ego Ioannes Pelagis filius Martini, fratris de Feraz et mei consanguinei et omnis vox nostra vobis fratribus de Laureda [folio 343r] et aliis fratribus S. María Superaddi omnique voci vostra vendimus et concedimis in perpetuum pro solidos XIIJ omnem hareditatem nostram quantam habemus in Laureda cum omnibus suis pertinentis intus et foris. Si quis han chartam fregerit pariat vobis solidos C et tamen hoc scriptum semper sit firmum. Facta charta mense Maio Era M. CC. X. IJ. Qui presentes fuerunt Ferraz conf. Petrus Escoms. conf. Fr. Pelagius, testis conf. Frater Petrus, testis confirmat.

Petrus Ionnis qui notuit.

Venta VJ

Era de M.CC.X.VIIJ. Año de 1210. Pedro Martínez y Joan Martínez, hermanos, hijos de Martín Pedro, vendieron al Monasterio de Sobrado toda cuanta heredad tenían en la villa de Loureda por precio de X sueldos. Está en el cajón de Loureda con esta letra E, que es la siguiente:

In nomine Domini. Nos, Petrus Martini dictus compadre, et Ioannes Martini fratres filis Martini Petriz et de Guntrode Oduariz et nepti videlicet Petri Gunzalviz et Odoariis Odoariz de Laureda, et omnis vox nostra facimus chartam venditionis in perpetuum valituram vobis fratribus S. Maria Superaddi omnique voci vostra de tota nostra hareditate quanta habemus in villa de Laureda cum omnibus suis directuus et bonis intus et extra prope et longue pro precio nobis et vobis bene complacabili id est solidis X fortismo nete et pro robore uno Ariete. Ab hic igitur habet ipsam nostram hareditatem totam, et possidete in perpetuum. Et qui hanc chartam irrumpere templavent pariat vobis supradictam hareditatem duplatam vel triplatam, et in super siclos L.XXX. et duos Arietes et hoc scriptum semper sit firmum. Facta charta mense Maio era M. CC.X.VIIJ. Nos iam dicti, in hoc scripto manus nostras roboramus. Qui presentes fuerunt Fr. Suerius Magister de Laureda qui solvet supredictum precium testis et conf. Fr. Pelagius Pelaez eiusdem grangia conf. Petrus Petri, conf. Pelagius Pelaez eiusdem

grangia conf. Petrus Petri, conf. Petrus Cresconis, conf. Fr. Suprior conf. Rodericus Pelagis confirmat. Petrus de Neda confirmat.

Munio qui notuit.

Folio 343v

Venta VIJ

Era de M.CC.XXXXX.VIIIJ, año de 1210, Pedro Martínez y Joan Martínez, nietos de Pedro González de Loureda, vendieron al Monasterio de Sobrado toda la heredad que tenían en la granja de Loureda por precio de cien sueldos. Está en el cajón de Loureda, con esta letra F, y es del tenor siguiente:

In nomine Dei Nostri Iesuchristi. Amen. Nos, Petrus Martini et Joannis Martini, fratres, nepti scilicet Petri Gundizalviz de Loureda et omnis vox nostra vobis fratribus Monasteris Santa Maria Superaddi onemque voci vostra, grato animo et bona voluntate facimus chartam venditionis in perpetuum valituram de toto hareditate nostram quantam habemus vel habere debemus in Lauredam, ut habeatis eam omnibus suis directuris et bonis quacumque ad eam pertinent intus et foris, iure hareditatio in perpetuum possidendam, pro precio et robore unde mihi placuit, id est solidos. Cum fortis monete. Si quis contra hoc nostrum spontaneum factum venerit ad irrumpendum, sive fine per maneat maledictus et condemnatus et pariat vobis solidos CCo et hoc nostrum voluntarium factum perpetuum robur obtineat. Facta charta venditionis mense Maio, Era M. CC. XXXX. VIIIJ. Nos iam dicti in hoc scripto nostras roboramus. Qui presentes fuerunt Gundisalvus Gundisalvi, miles, conf. Petrus Cresconis miles conf. Fr. Petrus de Neda conf. Fr. Pelagius, conf. Joannis, testis. Martinus, testis. Arias, testis et alis multi.

Petrus Joannes qui notuit.

Folio 344r

LOUREDA

Foro

Era de 1610, año de 1572, a 8 de Abril, D. Fr. Angel de Cartagena, Abad, Prior, monjes y convento de Sobrado, aforaron a Doña Blanca de Tovar, viuda de Alonso Pulleiro, y a dos voces que sean hijo y nieto legitimos de la dicha Doña Blanca, las dos tercias partes de la granja de Loureda y las dos tercias partes de los casares y heredades de la dicha granja en las feligresías de Villacoba y Santiago de Paderne y Cumullo y Santiago de Probans, y a Bernardo Maldonado y a su mujer, hijo y nieto, si duraren en las voces de dicha Doña Blanca, la otra tercia parte; que la granja se demarca comenzando en la fuente de Loureda donde beben y las casa donde vive la dicha Doña Blanca, y de allí al casal de Regueiral, que está abajo de la huerta de Loureda y por el formal del casal de Gómez de Saavedra y al cómaro de Barreiro, pasando por entre la casa de la dicha Doña Blanca al marco que está entre las casas do Gado, y de allí al marco de Quemarvello, y como sigue a longo de la leira que fue del casar de Oteiro a la Leira Vella, y allí como se vuelve a la antigua que va para Lorença do Souto hasta dar en heredad de voz de Lorençaa, y con más el terreo que está sobre la casa de Fernando Mosquera que está entre marcos, con más el terreo do Canle y otro terreo que queda de la otra parte de la dicha Antigua de 4 celemines, y de monte y prado llevará 40, y la fraga de Novelido que es de 30 celemines, con más los montes de Seoane que llevarán 200 celemines de sembradura, y más el soto nuevo y dos terreos, que serán veinte celemines, y más arriba otro soto terreo de siete celemines y el viejo del Antiguo; otro terreo de cinco celemines y una leira sobre la casa de Joan Vello, de un celemín. Y más otro terreo cerca de Campana, de nueve celemines, y otro terreo a la puente Cuebre, de otros nueve celemines, y otro terreo a aquella parte de la puente, de díez celemines y más arriba desde otro terreo de nueve celemines y otro terreo sobre el lugar de Cuebre de veinte celemines, y otro montesío de doce celemines, y otro terreo que topa en el reguero que viene de Sebele de un celemin, con más otro pedazo de monte a la Crúz da Carreira, de diez celemines. Con más en la feligresía de Santa Baia de Probans las heredades siguientes: una leira al Seixo do Oural, de siete celemines, más otro terreo que trae Joan López de Rinlo, de cinco celemines [folio 344v] y más otro terreo a longo de la Antigua que

va de Mesía para Betanzos de cuatro celemines, y otro terreo sobre la casa de Pedro de Valerio de cinco celemines, más otro terreo junto al molino de Pedro de Santiago, de siete celemines, más otro terreo entre las casas y regueiro de Gonzalo Bascoi de seis celemines, más otro terreo en el monte Da Costa, de cinco celemines, con más las heredades siguientes: en Santiago de Paderne, el terreo Dos Salgueiros y otro terreo junto al labradío y montesío, y otro terreo junto a la Antigua de díez celemines, y otro junto a la casa do Gado, de veinte celemines; que todos estos terreos de Santiago de Paderne llevarán 110 celemines de sembradura; item más las heredades de Santo Tomé, sitas en Villa Rubín, que son un terreo junto a la ermita de San Paio, de 18 celemines y otro terreo de seis celemines junto a la hera de Domingo Manteiga y el terreo de Silvadeiro de un celemin, y el terreo que trae Juan de Villacoba junto a su casa, de un celemin, todo lo cual está demarcado en el foro, y se les afora por un cánon y pensión en cada un año de 40 celemines de trigo. La dicha Doña Blanca 26 y el dicho Bernardo Maldonado 14, todos puestos a su costa y misión en las Cascas por Agosto o Septiembre, y con condición que no han de cortar árbol ninguno sino conforme la Pragmática del Rey Nuestro Señor de los montes y soutos de lo contenido en el dicho foro y cumplir las más condiciones.

Pasó ante Gregorio da Custoya. Está en el for. 3, fol 137 y for. I, fol. 188 y en Sobrado for. I, fol. 458 y for. 3, fol. 674.

Apeo

Año de 1572 se hizo apeo de esta granja y lo a ella anejo y perteneciente.

Pasó ante Costoya; está en el for. 3 de Sobrado, fol. 682. Hay otro apeo simple en el for. 7, fol. 20.

2n voz

Vacó este foro por muerte de D. Juan Tovar, nieto que fue de la dicha Doña Blanca y se está ejecutoriando este año de 1696.

Está en los mil y quinientos este año de 1714 el pleito por haber absuelto a los contrarios de la mayor parte de esta hacienda en la Chancillería el año pasado de 713 en la nueva demanda que se puso por haberles bajado los contrarios de calidad que no se entendían con el pleito ni los señores Oidores ni abogados.

[Folio 345 y 346, en blanco]

Folio 347r

BANDOJA

Donación

Era de M. C. L.VJ., año de 1118, Romano Presbítero y su hermana Godegaria hacen donación a S. Martín de Bandogia de un monasterio dúplice y le dotan de muy grandes posesiones. Y el año de 1142 entraron en él los monjes de hábito blanco de Sobrado, y de todas sus donaciones y ventas por el poco cuidado y estar sin hijos este monasterio se han perdido y sólo gozan tres celemines de pan en esta Era. La cual escritura aunque el latín es tan bárbaro y mal concertado la pondré aquí para que se vea mejor. Que está en el tomo I de donaciones fol. 54 y comienza de esta manera:

In nomine trino simplo divinoque Pater videlicet genitus filius unigenitus Spiritus Sanctus ipsi namque lans honor virtus et imperium in saecula saeculorum amen. Dominus invictissimus ac triumphatoribus ac post Deus fortissimis, sanctis que Martyribus sancti Salvatoris, Sancta Maria semper Virginis, San Michaeli Archangeli, S. Petri apostoli, S. Iacobi apostoli, s. Martinni Episcopi et confessoris Christi et omnium sanctorum quorum reliquie hic continentur quorum Basilica fundata es dignocitur in valle nominata Bandogia, territorio Nemitos, inter duos fluvios Menendi et Berosa, subtus Monte Castro. Ecclesia pranominata S. Martin Episcopi de Bandogia. Nos ergo quidem in viis et peccatore sub mole de prasis Romanus presbiter et germana sua Godegeria roderici; sub auxilio dei Obtinuerunt Ecclesiam istam iam superius nominatam, am omne suum directum et ipsa hareditas de ipsa Ecclesia, quo modo inciput per illum vellem de illa Trundaria et inde per illam Carralem antiquam usque fere ad illum molinum de Sequeiro. Et alia parte per illam carralene qua discurrit pro ad illo rotundo, et deinde per illas ribas, et de inde per illos terminos de illo casale, et per illam penam, et inde per illam ripam de perlitano, quomodo enxebra de illo villa de Mortulanes, et inde per illam Gandaram

quomodo discurrit ad illam penam [folio 347v] tulio et inde usque ad aquam de Barosa, et illo casale medio de sub illo rotundo cum sua hareditate, et in villa de Martulanes de duobus Iareys tres quartas cum suo plantato, et in ripa de illa fonte de Fragulsi, una layra integra, et in medio de illi plantata quod ibi stat, et uno agro medio quod iacet ad illam portam de illa Villa de Petro Pelagii, et tres partes de illo agro quod iacet ad iullam portam de illo Bando, et de ipsis tribuslaris quibus iacent in Mathei quartas, et illo agro cum toto suo plantato qui iacet ad portum de Bando integro. Et illo agro de Fontanela integro, et de illo agro de illa Cruce qui iacet in ipsa via per ubi ambulant ad ipsam Ecclesiam integro, et una larea in castello integra, et medio ipso castello, et ipsa alia larea de ipso castello et nide medietatem de S. Martino VIIJ. de ipsa larea dedit Odoarius Roderici ad Ecclesiam S. Martini pro remedio anime sua. Et alia larea super ipso agros integra. Illo agro de illo Fogio medietate de Ecclesia. Et de ipsa alia medietate medietatem ad Ecclesiam quo dedit ibi Odoarius Roderici D. Guncina pro animmabus filiorum suorum, Marina et Odoario et illo agro de sub ipsa villa de Bandogia VJn de Ecclesia et VIIJn media qua dedit ibi Petrus Froylam pro animabus filia sua, et VIIJn qua dedit D. Guncina pro animabus filiorum suorum. Et ipsa larea qua iacet in cabo de ipso agro per ubi vadit illa Carrale pro Arodario medietate de ipsa Ecclesia, et VIIJn qua dedit D. Guncina pro animabus filiorum suorum. Et illo agro de Fontanela VIIJ de ipsa Ecclesia et octavia quem dedit D. Guncina pro ambos filiores suores. Et de ipso linare de Fondo medietatem de ipsa Ecclesiam, et de ipso linare de susano portione de matre Endulfiz et de filio suo Cresconio qui dedit ad ipsam Ecclesiam, et de iupso nabale de illo Lodario de Fontanela medietate, et de illo casale de Marginato medietatem de Ecclesiam et octavia qua dedit Braolio Ermariz de ipsa alia media ad Ecclesiam pro anima sua et alia VIIJn de ipso agro comparavit illam Romanus Presbyter de D. Gonerma et de Pelagio Amiquiz pro su precio et sunt IIJes partes de ipso agro de Ecclesia et medio de illo agro de ella Figaria quod erat de S. Martino dederit illum [folio 348r], et pro illa aqua et pro illo rego qui venit usque ad S. Martinum, et de illos agros de illo porto de Longoria, Io de sub carrale, et alio de super carrale, de ambos medietatem de S. Martino, ein Baltemiro primo agro integro. In villa de Mellin super illum Lagarem de Petro Gundesiundez Io agro integro et medietatem de ipso plantatio qui istat in illo et ibi in meum In Larea integra, quomodo selevia de caso de Pelago Joannes, et inde per illum regum usque fere in pometino integro de S. Martino, et Io agro inpomediano medio, et ad illam ripam de agro In agro medio, et de alia parte de agro ad ipsam infestam de super S. Garcia I' agromedio. Et de ipsa villa de Ramireum omnia bona sua, quantum ad prestitum hominis est, medietatum de S. Martino et medietate de illo agro de porto de Bando, et medietatem de una larea ibi en Bando, et medietatem de alio agro ibi en Bando. Et de uno casale de Petro IIJo eum omne suum directum et de hareditatem de ipsa sua portione, pro anima sua, et de vivo suo et de filiis suis cum quantum ad prestitum hominis est, easas coopetertas et discoopertas petras, arbores, pumares, ceriales egrediendo vel regrediendi per suos terminos et locis antiquis per ubi eam potueribis in venire in omnique partes. Et totas ipsa hareditates quas in hoc testamento suunt scriptas verinificas, et expartitas et ingenuas et sive corruptione sunt de S. Martino. Et ganavi eas Romanus presbiter in suo iure paccatas, sine aliqua petitione et calumnia. Et ipse Romanus Presbyter, et eius germana qui ipsas hareditates ganeverunt et ecclesiam restauraverunt et multa bona opera ibi fecerunt, in libris perfectis de anno in annum et in vestimentis sevi omni opere bono confirmant illas ad pedem de ipso Altare pro remedio animarum suarum pro victa et tegumento Monachorum et sororum Hospitum et perigrinares quibus Dns. ibi duxerit et vita sancta persevevaverint in ipso loco sancto de qualibet provintia venerint et persevevaverint [folio 348v] in vita sancta. Iure quieto firmiter obtineant perpetualiter ita ut de hodie die et tempore quod est Era M. C. L. VJ et quotum IJ. Calend. Februaris sint ipsas hareditates de iure de suis Dominis abrasas esse in iure et dominio de ipsa Ecclesia vel de clericis qui ibi in vita sancta perseveraverunt sint traditas atque confirmatas habeant illas firmiter iure quieto recte possessio. Si quis tamen (quod fieri noneredo) aliquis homo de qualibet parte contra hunc factum vel testamentum ad irrunpendum venerit vel infrigere temptaverit, ipse homo qui talia commisserit in primis a su fronte de ocultis cariat lucem et sit extranens a fide Christi et a sancta comunione segregatus, et cum Iuda traditore Christi lugeat penas in aeterna damnatione, et non videat nec consurgentis aurora, et pars in Jerusalem, et non videat nec consurgentis aurora, et sit excommunicatus et maledictus usque in septima generatione pro damma temporalia iudicio, qui

ipsas hareditates extranare at vendere vel donare volverit pariat anvi talentum, et post partem regis aliud tantum, et ad pedem de ipso Altare propr. ipsum scelvis ? commissum ut pariar sic in librum canonicum est constitutum et hunc factum, et scriptura de nostram penem habeat firmitatis roborem. Romanus Presbyter et Godeva in hunc seriem testamenti quod fieri volvimus et legentem audivimus manus nostras roboravimus. In tempore regina D. Urracha et Comes Petrus Froylan, Vermudus Petri. et sedis Apostolica sub gratia Dei Didacus Episcopus. Archidiaconus D. Petrus Cresconis in nostra terra legandi et solvendi manus et in commissario Genrozo Nuño Abbas conf. Rodericus Erraz, conf. Pelagius Gutierrez, conf. Adefonsus Pelagis, conf. Anos Sancis, conf. Fernandus Presbyter, conf. Anas Presbyter, conf. Veremundus, conf. Anas Didaci, conf. Rodericus Gundesalvi, conf. Rodericus, conf. Petrus, testis. Martinus, testis. Ioannes, testis. Adefonsus Roderici et Presbyter qui scripsit manu sua robora et confirmat.

Folio 349r
Bandoja
Foro

Era de 1573, año de 1534, a 5 de Noviembre, D. Fr. Lorenzo Alderete, Abad, Prior, monjes y convento por cesión que hizo Rodrigo de Seoane, aforaron a Rodrigo do Gado y a dos voces que sean hijo y nieto, las heredares de Bandoja como están demarcadas en el foro, por cánon y pensión en cada un año de tres celemines de centeno por la medida vieja, puestos a su costa por Agosto o Septiembre en las Cascas y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Jácome de Parga; está en el for. 2, fol. 57.

Folio 35or
SAN GORZO
Donación

Era de M.C.L.XIIJ., año de 1155, el Conde D. Rodrigo, hijo de D. Pedro Froila y su hermana la Condesa D. Toda hacen donación a Díos y a S. María de Sobrado y a su Abad D. Egidio del Condado de S. Gorzo, con todas sus derechuras y le demarcan en la dicha donación por el remedio de sus ánimas y de sus padres y parientes.

Pasó ante Pedro Pelaez; está en el cajón de S. Gorzo con esta crúz.

Venta

Era de M.CC.XX.IIIJ., año de 1168, D. Martín, Abad del Monasterio de Cinis, Prior, monjes y convento, vendieron al Monasterio de Sobrado el agro y souto de los molinos, que está en la villa de S. Gorzo; está en el cajón de Betanzos.

Donación

Era de M.CC.X., año de 1202, Pedro Golpe y toda su voz hacen donación al Monasterio de Sobrado de todo el plantío que tenían en S. Gorzo con todas sus derechuras por el remedio de su ánima y porque un tiempo de hambre le tuvieron en el Monasterio hasta S. Juan.

Pasó ante Pedro Juan, notario; está en el cajón de S. Gorzo con esta letra A.

Cofirmación

Era de M. CCX.IIJ., año de 1205, Juan Fernández, hijo de Fernando Vela, confirma al Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Pelayo todo lo que la Condesa d. Toda y D. Vela, su hijo, y su abuelo D. Pedro Vela, le habían donado y vendido en Vucia, en Figueiras, en Genrozo y en S. Gorzo.

Pasó ante Pedro Diácono, notario; está en el cajón de S. Gorzo con esta letra B.

Donación

Era de M. CC. L. XXX, año de 1242, Arias Fernández [folio 350v] Maxila hizo donación al Monasterio de Sobrado de la heredad de Villarchao en S. Gorzo y de la iglesia de S. María de Aveledo.

Pasó ante Juan Pérez, notario; está en el cajón de S. Gorzo con esta letra G.

Desembargo

Era de CCC.XX, año de 1282, D. Teresa García desembarga al Monasterio de Sobrado la granja

de S. Gorzo y hace donación del lugar de Fuentes de Ropel, junto a Balderas con jurisdicción.

Pasó ante Alonso Pérez, notario; está en el cajón de S. Gorzo con esta letra D.

[Folio 351, en blanco]

Folio 352r

MAIAL

Era de M.D.XXX.IIJ., año de 1494, en 23 de Agosto, D. Sancho de Ulloa, Conde de Monterrey, dió su poder a Alvaro López de Villouríz, su mayordomo, y a Rodrigo García de Canedo, juez del Coto de Sobrado, para que en sus montes hiciesen donación a Díos y a Nn Sn de Sobrado y a su Abad y monjes del coto del Maial, con su jurisdición civil y criminal, con todas sus heredades labradías y montesías y toda su propiedad, sito en la feligresía de San pedro de Oza, y más el lugar de Marras en Macenda, con todo lo a él anejo y perteneciente, y dos casas en la villa de Melide, demarcado en la misma donación, porque los encomienden a Díos al dicho Conde y a sus padres, hermanos y parientes.

Pasó ante Jácome Rodriguez de Pedraza, secretario; está en el cajón de Maial con esta letra y en el for. 7, fol. 75 y el apeo de Custoya, fol. 939.

Condición

Item tiene por condición que no se pueda enajenar ni aforar a ninguna persona, y que si lo intentaren quede libre el Señor Conde y sus herederos.

Apeóse año de 1577 por ante Gregorio de Custoya, for. 3, fol. 186.

Folio 352v

Concierto

Año de 1609, D. Fr. Félix Martínez, Abad, Prior, monjes y convento, se concertaron con Gregorio López y Inés Alvarez Bermúdez en que por los días de su vida y de un hijo de entrambos, llevasen díez celemines de pan y cinco de nueces y cierto vino y un año menos cuatro días la jurisdición del coto del Maial, y después de ellas quedase libre al Monasterio.

Pasó ante Juan Alvarez, secretario; está en el for. 6, fol. 318 y en sobrado for. 4, fol. 38.

Situación

Año de 1614, el Abad y convento de Sobrado situaron a la dicha Inés Alvarez Bermúdez cinco ferrados de pan en el Monte de las Cascas para cumplir los díez celemines por su vida y ella desembargó la jurisdición del Monasterio para siempre.

Pasó ante Domingo Alvarez; está en el for. 6, fol. 292.

Muerte

En 22 de Enero de 1644 murió Inés Alvarez Bermúdez y vacó la renta que cobraba de este Monasterio en las Cascas y el Monasterio tomó la posesión con su justicia.

Pasó ante Francisco Gómez das Seixas, escribano; está en el cuaderno de Tibianes, fol. 680 y el apeo 685 en las Cascas, for. 7, fol. 179.

Folio 353r

Foro

Era de 1623, año de 1584, a 5 de Noviembre, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Diego de Moya, y Fr. Ambrosio de Vega, con poder del Prior, monjes y convento de Sobrado, aforaron a Gregorio de Arriba y a su mujer, María Míguez, vecinos de Santa María de Lesa y a dos voces que sean hijo y nieto de legitimo matrimonio, el nuestro lugar de Casal que se dice de Maial sito en el mismo coto, el cual tiene una casa con huerta y corral, y una heredad junto a ella de una carga de pan en sembradura, y otra heredad por bajo el Maial de dos celemines y el terreo das Torneiras de dos celemines y medio como está demarcado en el foro por cánon y pensión cada un año de cinco celemines de centeno M.V. puestas a su cargo por Agosto en las Cascas y pagar décima y la nombración de vos con dos gallinas y las más condiciones.

Pasó ante Gonzalo Ruíz; está en el for. 5, fol. 467.

[Folios 354 y 355 en blanco]

Folio 356r
MONTE DA SARRA
Donación

Era de M. CCC. LXXXVJ., año de 1348, a 20 de Septiembre, Marina Texeira hizo donación al Monasterio de Sobrado de las viñas del Monte da Sarra y la leira de Pardiñas y las demarca, porque la encomienden a Díos.

Pasó ante Afonso; está en el cajón de Betanzos en el 2º ABC, con estas dos XX, y es como sigue:

Sabean cuantos esta carta vieren como do eu, Marina Texeira, muller que fuí de Martín, e toda nostra voz, para Deus e por nostra alma e do e dito Afonso Pérez, otorgo por nos ambos anos a o Moesteiro e convento de Santa María de Sobrado e a voz do dito Moesteiro, aquelas nostras ditas viñas que jazen en Sarra, feligresía de San Martiño de Tiobre, como de parte de una de las que chaman da Sarra, da viña que fue [de] Gonzalo Oañez da Porta, e María Costança e faz testa en o cómaro da viña d' Afonso Nabo, e doutro cabo faz chane sobre la viña de Pedro d'Outeiro e junto con una viña de Pedro de Santiago, e de otra parte, en una viña que aora ten Marina Afonso, que la leira he do convento de Sobrado, que a outra leira que chaman de Pardiñas como departe por fondo da viña que fue de Domingo Fernández do Moiño e faz testa encima en una que fue de Tomás da Mella, escríbano que fue de D. Martín de Nabaes, e por una das cabezas testa en viña que fuí de Rodrigo Pérez, e de otra, cadra de parte da viña que fuí de Julián Cambella, la[s] cuales viñas ha ditas dou, a o dito Moesteiro e a sua voz, según dito he para sua propiedad propia, con condición que o dito Moesteiro, o Abade e convento que del aora he mesa do que... nu[n]ca en ningún tempo empeñe, ni que afore as ditas viñas a nihum home ni muller que sexa, e si por ventura o quirey dar an de en poder de un frade da Orden do dito Moesteiro, que seyxa tal home que sabia de boa vida, e as cuales leiras aquí ditas vos entrego a faz de paz a todo tempo e de todo embargo, por mí e por mis voces so pena de mil maravedis dicha pena mil maravedis [sic] he esta carta [folio 356v] esta fique firme e vala para siempre.

E en Julian Estirraphaes Suprior do dito Moesteiro por mí y en enome do dito Moesteiro e o Abade e convento del, de que dió poder por una carta de procura con do dito Abade e convento que io tengo e cualquier de nos partes que contra esto pasare e o así non consintiere, que peite a otra parte por pena de dos mil maravedís, he esta carta sigue firme. Feita a vinte e dous días de Septiembre, Era de M. CCC. LXXX. VJ. años. Testigos, Fray Pedro, morador nas Cascas, Julián López, de Ponte de bois, e Domingo e Ruy Biluga da Murada, Ruy Fernández, Domingo do Muiño, e outros. E eu, Pedro Afonso, notario do Rey en Betanzos, a esto presente fuí e ficen escribir e pono o meu signo.

Folio 357r
Foro

Año de 1569, en 30 de Diciembre, Martín Pérez, de Papucín, y Gómez Ares, vecinos de Betanzos, mayordomos de Nn Sn del Azogue, aforaron a Gregorio de Soto una viña de ocho jornales en el monte da Sarra, feligresía de San Martiño de Tiobre, que lo mandó a la iglesia Constanza Dominguez, por cánon y pensión del tercio de las obas [sic] para la dicha iglesia y al Monasterio de las Cascas.

Pasó ante Pedro D'arriba; está en el for. 3, fol. 312, y tumbo folio 137; apeo de Carrasco, fol. 319.

Licenccia

Dos licencias que se dieron para vender esta viña: una pasó ante Alonso Fresco y tiene un tanto Pedro Rodriguez, y la otra ante Fernando de Lago y Andrade, año de 1608, a 6 de Noviembre. Está en el for. 7, fol [en blanco].

Folio 358r

Viña da Mula

Año de 1611, Fr. Sebastián Estévez, Prior de las Cascas, con poder del Abad y convento, aforó al licenciado Pedro Sánchez y a dos voces que sean hijo y nieto, un pedazo de hermero en el monte da Sarra, que se llama la viña de Mula, que será de 30 jornales, como va demarcada en el foro por renta de catorce azumbres de vino, o 14 reales, por San Martín, puestos en las Cascas a su costa y misión y décima y más condiciones.

Pasó ante Alvaro Sobrino; está en el for. 5, fol. 11 en el apeo fol. 172. Este año de 1688 la lleva Alonso García y paga los 14 azumbres. Este año de 1725 se hizo arriendo por 9 años a Andrés García por el tercio del fruto.

[Folio 359, en blanco]

Folio 360r

Cal de Orjal

Año de 1626, D. Fr. Pablo Lirio, Abad, y Fr. Fernando Fitado y Fr. Basio Centinero, con poder del Prior y convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1o es la de D. Felipe IV, aforaron a Antonio González, procurador de causas, y a Inés López, su mujer, y herederos, veinte jornales de viñas y huertas y hermeros en el monte de S. Giao, junto a la Cal de Orjal que solían ser de Antonio de Marzoa, como van demarcadas en el foro, por cánon y pensión en cada un año de 13 reales puestos por S. Martín a su costa en las Cascas, y media libra de cera a la muerte de cada Rey y décima del precio.

Condición

Y con condición que se ha de poner el hermero de viña y acoger a Juana Bermúdez al apeo de la viña que está puesto no más de por sus días y después le quede todo.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. 1, fol. 29 y en Sobrado, for. 6, fol 366; apeo fol. 356.

Este año de 1687, lleva esta hacienda Pedro Vázquez que paga ocho reales y 22 maravedís y Domingo Vázquez que paga lo demás hasta 14 reales. [Este último párrafo esta tachado].

Folio 361r

Año de 1621, D. Fr. Juan de Castro, Abad, y Fr. Juan de Tiedra, con poder del Prior, monjes y convento, por la vida de tres Señores Reyes de España que la 1n es la de D. Felipe III, aforaron a Antonio Barcia, mareante, y a María da Fonte, su mujer, y herederos, tres leiras de viñas tintas una tras otra en la Cal de Orjal, feligresía de San Vicenzo de Armeá como van demarcadas en el foro por cánon y pensión en cada un año de 14 azumbres de vino o 14 reales por ella puestas en las Cascas por S. Martín y décima del precio.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. 1, fol. 13 y en en Sobrado, for. 6, fol. 342, apeo 156.

2n vida

Murió Su Majestad D. Felipe III y comenzó a reinar D. Felipe IV, y este foro a estar en 2n vida.

Este año de 1687 llevan esta hacienda Pedro y Domingo Vázquez, horneros.

Folio 362r

Año de 1578, D. Fr. Alonso Ruíz, Abad, con poder del Prior, monjes y convento, aforó a Antonio Fraguío, zapatero, y a un hijo y nieto, una viña blanca de 14 jornales en el Orjal de S. Giao como va demarcado en el foro por renta de 35 azumbres de vino blanco por S. Martín puestas a su costa en las Cascas.

Pasó ante Fernando de Arriba; está en el for. 3, fol. 30; su apeo Carrasco, fol. 142.

Sucedióle Teresa, su mujer, por 2n voz y por 3n y última sus hijos Sebastián Fragío, y por 4n voz Juan de Paz y por 5n Pedro de Ropar. Vacó.

Folio 363r

Monte de Orjal

Año de 1566, Fr. Simón Cuello, Presidente, y Fr. Bernardo Bermúdez, con poder del convento aforaron a Joaquín Vidal, regidor, y a Leonor Bermúdez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, o hija y nieta, una huerta en la Cangrejera y dos leiras de viñas tintas en el Monte de Orjal como van demarcadas en el foro por cánon y pensión en cada un año; por la huerta 12 azumbres de vino y por las viñas el 5o de la uva puesta a su costa en las Cascas; y pedir vendimia y dar de comer y pagar décima y demás condiciones.

Pasó ante Fernán Pérez; está en el for. 4, fol. 384 (el penúltimo del foral), vide Domingo Calviño for. I, fol. 184 y Elvira Bermúdez, fol. 184.

2n voz

Año de 1621, se nombró por voz de este foro Domingo Calviño como marido de Inés Vidal, hija única que quedó del Regidor Juan de Vidal, a quien se hizo el foro; está la nombración en el for. 1, fol. 184 en una cédula simple firmada de su nombre, y al presente la poseen Jacinto Pérez Carro, como marido de Margarita Bermúdez y el Capitán Diego García del Bollo.

Folio 364r

Año de 1577, Fr. Alonso Ruíz, Abad, con poder del Prior, monjes y convento aforaron a Jácome Primero y a Inés Fernández, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una viña tinta y blanca en Armeá, de 14 jornales como va demarcadada en el foro por 29 azumbres de vino tinto o 26 reales por ella y puesto por S. Martíño a su costa en las Cascas y más condiciones.

Pasó ante Juan de S. Gorzo; está en el for. 5, fol. 536.

3n y última voz

Año de 1629 se nombró por 3n y última voz de este foro Isabel de Gayo de Villar, como tutora de su hija Ana Fernández.

Pasó ante Alonso Fandiño; está en el for. 1o, fol. 421 Este año de 1687 lleva esta viña el Regidor Andrés Lorenzo, que vive en Mántaras, alias el Rato.

Folio 365r

Guimarais

Año de 1587, D. Fr. Atilano de la Crúz, Abad, con poder del Prior, monjes y convento [aforó] a Nuño de Canedo y a Inés Gómez, su mujer, y a dos voces, vecinos del coto de Muniferral, una viña blanca y tinta en Gumarais de seis jornales como va apeada en el foro por renta de 12 azumbres de vino tinto por S. Martiño a su costa y misión, o por ella 12 reales de plata, puesto en las Cascas.

Pasó ante Cerdido; está en el for. 1, fol. 360.

Folio 366r

Guimarais

Año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena y Fr. Lope Guerra y Fr. Diego Ximénez, con poder del Prior y convento aforaron a Diego García Cevero y a Bárbara Núñez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto dos leiras blancas y tintas en Guimarais, que entrambas están juntas y van demarcadas en el foro por cánon y pensión en cada un año de seis azumbres de vino tinto por S. Martín puestas a su costa en las Cascas y pagar décima y más condiciones.

Este año de 1687 Alonso Otero, zapatero y vecino de Betanzos [incompleto]

Foro nuevo año de 1706 a Andrés Fernández, barbero.

Folio 367r

Año de 1618, el M. D. Fr. N. Bravo, Abad, y Fr. José Colmenero, con poder del Prior, monjes y convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe III, aforaron a Francisco Vázquez, labrador, una viña en Guimarais de 14 jornales como va demarcacada en el foro por renta de díez azumbres de vino cada año, puesto y pago a su costa por S. Martiño en las Cascas, y pagar décima del precio y más condiciones.

Pasó ante Pedro Fernández; está en el for. 1, fol. 5 y en Sobrado for. 6, fol. 255.

2n vida

Murió Su Majestad Felipe III y comenzó a reinar D. Felipe 4o y este foro a estar en 2n vida.

Este año de 1687 lleva la mitad de esta viña Domingo de Montouto y paga 5 reales.

Folio 368r

MANDEO

Año de 1569, D. Fr. Diego de León, con poder del Prior, monjes y convento, aforó a Juan García de la Becerra y a Leonor de Andrade, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, tres piezas de viñas tintas en el Mandeo, que se nombran viña do Villar, viña de Filgueiras y viña del Codesal, como están apeadas en el foro por cánon y pensión en cada un año de 45 azumbres de vino por S. Martín, o por ellas 45 reales puestos en las Cascas a su costa y misión y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Juan Pérez Alvarez; está en el for. 2, fol. 253 y su apeo Carrasco, fol. 327 y fol. 328. Y ejecutoria de este foro, for. 5 fol. 167.

2n voz

Año de 1598, Suero Gómez de la Becerra se nombró por 2n voz de este foro ante Cerdido; está en el for. 5, fol. 165 y en el cajón de las Cascas con estas dos QQ. Fue 3n voz el Bachiller Manrique y 4n voz Rodrigo de la Becerra y 5n voz Juan García. Vacó.

Foro nuevo

En 3 de Octubre de 1634 el M. D. Fr. N. Bravo, Abad, con poder por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 4º, aforó a Gregorio Amor la viña de Villar que es de seis jornales y la viña das Filgueiras de 14 jornales como están demarcadas en el foro por cánon y pensión del 4o del fruto que Díos en ellas diere puesto en las Cascas a su cuenta y misión y a pedir vendimia y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Sobrino; está en el for. 7, fol. 32.

Este año de 1688 posee estos 20 jornales Domingo Rouco, yerno de Gregorio de Amor y se le dió licencia para descepar dos jornales en el fondal y por ello paga 5 reales.

Folio 369r

Año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Pedro Afonso y a su mujer y a dos voces que sean hijo y nieto, una viña en el Varreal, ribera del Mandeo, feligresía de San Juan de Paderne, que es de 30 jornales, como está apeada en el foro, por cánon y pensión de veinte azumbres de vino cada un año, puestos a su costa en las Cascas por S. Martín y más condiciones.

Pasó ante Gómez de Vaamonde; está en el for. 1o, fol. 178. Nombrado Gonzalo Felipe.

Esta viña la posee Antonio García de Villouzás como tutor de los menores de Ana Díez, y éstos la llevan de mano de D. Fernando Martínez, Regidor, el cual es legitimo poseedor. Ahora la lleva su hijo D. Carlos Martínez.

El foro hecho a Pedro Afonso está en el for. 7, a hojas 318. Ojo !, antes se hizo foro de la viña de arriba al Doctor Leyton; está en el for. 3 a hojas 85.

Folio 370r

Año de 1599 D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, con poder del Prior y convento aforaron a Pedro Afonso y a su mujer y a dos voces que sean hijo y nieto una viña en el Varreal, ribera del Mandeo, feligresía de San juan de Paderne, que es de 30 jornales como está demarcado en el foro por veinte azumbres de vino de renta en [cánon] y pensión en cada un año puestos en las Cascas por San Martín y décimas [y demás] condiciones.

Pasó ante Gómez de Baamonde; está en el for. 3, fol. [en blanco].

2ª voz

En 29 de Enero de 1614, Gonzalo Felipe se presentó con la acción de este foro ante el P. Fr. Bernardino Granero y le admitió por primera voz de este, que es la 2n voz.

Pasó ante Diego Ares de Castro; está en el for. 1, fol. 178 y en Sobrado, for. 4, fol. 587.

Esta viña y la que está en la hoja imediatamente antecedente es toda una misma cosa.

Folio 371r

Año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Lope Guerra y Fr. Angel de Cartagena y Fr. Diego Jiménez, con poder del convento aforaron a Pedro da Veiga, sastre, para sus menores hijos de Alonso Franco y de María Dominguez una viña en el Mandeo, donde llaman el Oteiro, que serán diez jornales y otras diez en la chousa de Bravío y más otros nueve jornales en Bravío que está en el monte, y más 14 jornales en el monte de Penelatos, como van demarcados en el foro, por renta en cada un año de 32 azumbres de vino tinto o 32 reales de plata por ellos puestos a su costa por S. Martiño en las Cascas, a su costa y misión.

Pasó ante Lope Cerdido; está en el for. 5, fol. 454.

Este año de 1687 llevan la viña de arriba que está en el Mandeo, el licenciado Jacinto Sánchez Marzoa y Benito Gómez, o sus herederos. Pagan 8 azumbres.

Y la de de la Penela la lleva el licenciado Nicolás Dominguez, Rector de Visoño y paga 16 azumbres.

Folio 372r

SANTA CRISTINA DE MONTOTO
Y SAN MARTIÑO DE VISANTOÑA

Donación

Año de 1542, Fr. Juan Piñero por su testamento como hijo de esta santa casa le hace donación de todos sus bienes muebles y raices hasta la más mínima conca, que tenía en las feligresías de Santa cristina de Montoto y San martiño de Visantoña; está el testamento en el for. 3, fol. 1

Foro

En 8 de Agosto de 1607, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, monjes y convento, aforaron a Martín Romero de Caamaño, vecino de Santa Cristina de Montoto y a Dn. María de Montenegro, su mujer, y a dos voces, que sean hijo y nieto, las casas siguientes: una casa con su lagar y cortiña justo alrededor de ella y otras dos cortiñas junto a la misma casa; más una heredad en la agra de Cabanela, según está entre marcos, y otra heredad donde llaman la piedra de Coto. Más otra leira de viña de ocho jornales da Yroa y otros 4 jornales en la agra de Cabanela, con más otros cuatro jornales en la misma agra y otras cualesquiera heredades y montes y quiñones de ellos, anejos y pertenecientes a la dicha casa como están conocidos por el dicho Monasterio por cánon y pensión en cada un año de un ducado en plata puesto y pago por S. Martín a su costa en las Cascas, y décima.

Pasó ante Juan Vieitez; está en el for. 3, fol. 61 y for.5, fol. 499 y en Sobrado, for. 3, fol. 1 y for. 1, fol. 364.

Foro nuevo

En 28 de mayo de 1644, el P. Fr. Bernardino Maldonado, Prior de las Cascas, con poder del Abad, Prior, monjes y convento de Sobrado, aforó por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe IV, a Gregorio Sánchez de Vaamonde, mercader, vecino de Betanzos, y a Juan Gómez de Brandaríz, vecino de San Pedro de Vizoño, 156 celemines de heredades en 16 piezas, y una casa y pardiñero, y en el Monte dos Ramos dos tercios, y del otro tercio lleva quinta y media y la mitad del monte del Soto, y de la otra mitad la 8n más la mitad de la heredad da voz dos Mariños y de otra mitad la 4n y del Monte dos Varelas cuatro quintos y medio, y del Monte de María Vica cinco cuartas, y un 4º de cinco, y de la heredad da Leje 5º y media, de la heredad de Vilar 4o parte, y un tercio del Monte da voz dos Calvos, y un fornal de casa en Visantoña, y 4n parte del casal da Tiera con sus heredades en Fisteus, con más la 4n parte del casal de Piñero con sus heredades, con más la 4n parte del lugar de S. Juliana en Fisteus, como va todo demarcado por cánon y pensión en cada un año por sus años de 12 ferrados de trigo, y de allí adelante 16 ferrados por la m. n. puestos a su costa en las Cascas por Agosto y décima del precio y más condicionres.

Pasó ante Domingo Cernadas; está for. 7, fol. 287.

Poseénla este año de 1687 el escribano Antonio de Losada y Domingo Sánchez, vecinos de Sarandones.

Folio 373r

SANTA CRUZ DE MONDOI

Año de 1514, D. Fr. Fulgencio de Cuellar, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Fernán García, vecino de Santa Crúz de Mondoi y a María Pérez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, y no los habiendo que el hijo pueda nombrar la voz que quisiere, un molino que el Monasterio tiene en el río de Portocelo el Porto do Obispo, y más la leira y cortiña que está pegada con el dicho molino, como va demarcado en el foro por cánon y pensión en cada un año; por el molino un real y más el 4º del pan, vino, trigo, orjo o millo que Díos diere en la dicha cortiña, puesto a su costa en las Cascas y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Juan de Arévalo, for. 3, fol. 271

Folio 374r

SANTA CRUZ

Año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, con poder del Prior y convento, aforaron a María Oanes, y a dos voces, que sean hijo y nieto, las heredades de Santa Crúz de Mondoi, como van apeadas en el foro por renta y pensión de 1000 [reales] cada un año, puestos a su costa en las Cascas por S. Martín, y más condiciones.

Pasó ante Gómez de Vaamonde; está en el for. I, fol. 426.

Este año de 1687 posee esta hacienda el Regidor D. Miguel de Maceda, hijo de Doña Teresa Pardo, que es la última voz, y paga tan mal que merece se le demande, fuera de ser grande la hacienda.

En el apeo de Couselo a folio 30.

El foro de Gonzalo Pérez está en el foral 7, folio primero.

Folio 374v

CHOUSA D'AGRA DA VIÑA

Año de 1534, D. Fr. Lorenzo Alderete, Abad, y Fr. Valeriano Valiño y Fr. Juan Portugués, aforaron a Sancha Oanes, mujer que fue de Gonzalo da Regueira, vecino de Santa Crúz de Mondoi, y a un hijo y nieto, la chousa que llaman D'agra Da Viña, sita en Requian, como atopa de una parte con la chousa que llaman das Cámaras, y de otra parte topa en el terreo de Orta, y de otra parte topa en el camino antiguo que viene para Juan Rozo y como se extrema de la chousa que solía llevar Alonso de Valdomar. Item más otra chousa que llaman de Albordan como topa a longo del agua de Lodeiro por otras sus divisiones por renta del 5o de todo el fruto que Díos diere en ellas cuando sembraren de monte, y si fueren de cotío el 4o y si no se labraren por la una 17 maravedís y por la otra 20, en todo 37 maravedís puestos en las Cascas, y las voces cuando se nombraren, 20 maravedís.

Pasó ante Juan de Arévalo; está for. 2, fol. 49.

Folio 375r

LUGAR DA FONTAIÑA

Año de 1542, Fr. Gabriel de Parga, Prior de las Cascas, con poder del Abad, Prior, monjes y convento, aforó a Esteban Ravel Perneta, francés, vecino de Requian, y a su mujer Perneta David y hijos y nietos y más dos voces, el lugar da Fontaiña, con su tierra y piedras, alto y bajo, con la heredad de alrededor del que va a luengo de la chousa de Pedro de Labrada y sus hijos hasta el camino francés que va sobre la fuente, y desde allí hasta las viñas y monte que lleva Fernando de Castro.

Y con condición que pongais 16 jornales de viña blanca y tinta con más otro pedazo de monte junto al de Fernando Castro, como está apeado en el foro por cánon y pensión en cada un año de lo que labrarédes de vino de cualquiera calidad que sea, no pagareis renta ninguna en cinco años,

sumadas gallinas por Navidad y del pan, trigo, orjo, millo que Díos diere en el dicho lugar el 5o por el mollo, y el millo por celemín, puesto a su costa en las Cascas; y pedir vendimia y dar de comer y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Juan Ordeñez; está en el for. 2. fol. 106.

Cesión.

En 18 de Enero de 1551, Esteban Ravel, cedió el derecho de Solís, confirmó el foro arriba contenido al Badueler Juan Sánchez con las más condiciones en el foro contenidas y pague la dicha renta, y se obligó a la dicha paga por ante Jácome de Arévalo; está en el for. 2, fol. 105 y fol. 97 [tachado desde Sánchez].

Pasó ante Bartolomé de Valiño; está en el for. 2, fol. 104.

Confirmación.

En 11 de octubre de 1553, D. Fr. Luís Alvarez de Solís, confirmó el foro arriba contenido al Bachiller Juan Sánchez, con las más condiciones en el foro contenidas y pague la dicha renta, y se obligó a la dicha paga por ante Jácome de Arévalo; está en el for. 2, fol. 104 y fol.97.

Concierto

Año de 1557, el licenciado Sánchez se obligó de plantar un pedazo de monte de este lugar da Fontaiña, dentro de tres años y pagar el 5o y si no lo pusiere que el Monasterio lo tome para sí y haga de ello a su voluntad, y el Prior de las Cascas le dió el 3o de la Gestera que está junto a la chousa de los hijos de Pedro Labrada y que pague el 5o.

Pasó ante Alonso Gómez; está en el for. [en blanco].

Folio 376r

SAN JUAN DE PADERNE

Era de M. CCCC. IIII., que es año de 1376 D. Fr. Alonso Yañez, Abad, aforó a Ares Pérez de Villouríz, y a Aldanza Afonso, su mujer, y a un hijo, la viña del Palomar y otras leiras en S. Martiño de Tiobre, y ellas hacen donación al Monasterio de la mitad del pazo de Paderne.

Pasó ante Pedro Laa, secretario; está en el cajón de Betanzos en el tercer ABC, con estas tres CCC.

Foro

Año de 1608, Fr. Juan de Tiedra y Fr. Jerónimo, su compañero, con poder del Abad, Prior, monjes y convento, aforó a Miguel Faraldo y a Catalina Bermúdez, su mujer, y a un hijo de entrambos legitimo y de legitimo matrimonio, una viña en San Juan de Paderne de 12 jornales, como va demarcada en el foro por renta de VI reales de plata cada un año, puestos a su costa y misión en las Cascas por S. Martiño.

Condición.

Y es condición que si el hijo o hija no es de legitimo matrimonio quede el foro vaco al Monasterio, y pagar décima.

Pasó ante Miguel de León y está en el for. 5, fol. 93 y en Sobrado for. [en blanco] fol.[en blanco].

Folio 377r

SAN JUAN DE PADERNE

Año de 1579, Fr. Atanasio Morán, Abad, con poder del Prior y convento aforó a Alonso dos Santos y a su mujer hijo y nieto, una casa, hera y salido, y una viña albaraz de cuatro jornales y otros cuatro jornales en Cal dos Gotos y siete jornales donde llan [sic] los Cotos junto a donde llaman la fuente dos Cotos en S. Juan de Paderne por cánon y pensión en cada un año de 250 maravedís puestos en las Cascas por S. Martín y como está apeado en el foro, y el 4o del precio y más condiciones.

Pasó ante Juan Dominguez; está en Sobrado, for. 1, fol. 573; apeo de Costoya, fol. 879 y las Cascas, for. 7, fol. 21

2n voz

En 10 de Julio de 1597, Fernando de Verín, por su mujer Anna de Santos y su cuñado Fernando de Santos, se nombró por 3n voz de este foro.

Pasó ante Carrasco; está en el for. 6, fol. 62.

D. Antonio de León y Figueroa posee esta hacienda este año de 1687 por su menor D. Andrés Reinández y Pardo, vecino de San Juan de Paderne.

Folio 378r

MONTE DA VALOIRA

Año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Jácome de Prado y a Isabel Martínez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, siete jornales de viña en el monte da Valoira, como están apeados en el foro por renta de siete azumbres de vino blanco cada un año o 7 reales por ellas, puesto en las Cascas por S. Martín a su costa y misión.

Pasó ante Cerdido; está en el for. 5, fol. 438 y en el cuaderno de Tibianes, fol. 732.

Lleva esta viña D. Juan Arias Pardo, vecino de Betanzos, este año de 1687.

Folio 379r

VIÑA LA CONDOMINA

Año de 1611, Sebastián Estévez, Prior de las Cascas, con poder del Abad, Prior, monjes y convento, aforó a Domingo Calvelo y a María de Mandeu, su mujer, y a un hijo y nieto, dos jornales de viñav. donde dicen la Condomina y monte do Piñeiro, que está arriba de la Magdalena, como está demarcado en el foro por un real y un cuartillo de renta cada un año por S. Martín, puesto a su costa en las Cascas y pagar décima.

Pasó ante Alonso Sobrino; está en el for. 5, fol. 27, foroV, for. 2, fol. 34.

Folio 379v

BRAXE

Año de 1572, Fr. Juan de Lemo con poder del Abad, Prior, monjes y convento aforó a Catalina Vergas y a Juan de Curral, su sobrino, y a dos voces que sean hijo y nieto de Juan de Curral, una casa en el lugar de Braxe, y la huerta que está detrás de la casa con los árboles que en ella están, como está demarcado en el foro por renta y pensión; por los días de la dicha Catalina un celemín, y medio por la de Juan de Curral y las voces, 3 reales, puestos y pagos por S. Martín a su costa en las Cascas, y décima del precio.

Pasó ante Fernando da Mosa; está en el for. 3, fol. 319.

En 18 de marzo de 1639 el P. D. Fr. Isidoro de la Cuesta y Fr. Atanasio Maldonado, por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 4º, con poder del convento, aforaron de nuevo a Pedro Ares y a Juan Cortés lo arriba contenido, como está demarcado en el foro por renta de una fanega de trigo de cuatro ferrados, puesto a su costa en las Cascas por Agosto, y décima del precio y más condiciones.

Pasó ante Sobrino. Está en el for. 7, fol. 58.

Folio 380r

VIÑA DE MANJAPAN

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, abad, con poder del Prior, monjes y convento de Sobrado, aforó a Gregorio do regueiro y a María do Regueiro, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, 16 jornales de viña en las viñas de Manjapán y tres jornales en los Ferragotos y tres jornales de monte como están demarcados en el foro, por cánon y pensión en cada un año del 5º de la uva puesto a su costa en las Cascas y más condiciones.

Pasó ante Custoya; está en el for. 2, fol. 188,v.

Folio 380v

VIÑA LAS NEGRADAS

En 2 de abril de 1506, Fr. Tomás de Saavedra, aforó a Alonso Yáñez y a dos voces una leira de

viña a las Negradas en S. Martín de Bravío por renta del 4o del vino puesto en las Cascas a su costa y misión y más condiciones.

Pasó ante [en blanco]

Folio 381r

SEIXO

En 3 de Abril de 1500, Fr. Tomás de Saavedra aforó a Martín Ferrero y a Teresa de Labrada, su mujer, hijos y nietos, una viña do Seixo en Requián por renta del 5º de la uva puesto en las Cascas a su costa y misión.

Pasó ante Pedro González Cesuras; está en el for. 2, fol. 324.

Folio 381v

VIÑA LA CABRERA

En 14 de Marzo de 1501, Fr. Tomás de Saavedra aforó a García do Moiño, morador en Bandoja, y a Teresa Vidal, su mujer, hijos y nietos, la nuestra viña de que se dice da Cabrera por el 4º de la uva en las Cascas.

Folio 382r

SAN PEDRO DE ILLOBRE

Heredades

En 10 de Hebrero de 1538, D. Fr. Lorenzo Alderete, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Pedro de Mourelle y a dos voces que sean hijo y nieto las heredades siguientes: un tarreo en la feligresía de San Pedro de Illobre como se parte dos fillos de Juan de Poulo e de otra parte do tarreo de S. Pedro e como va a o longo do rego e por cima topa en as viñas novas; item na cabeza da Cabra otro tarreo de bouza como se parte por vaijo do tarreo que lleva Gregorio Díaz, e de otra parte topa no tarreo que fue de Pedro Vallestero e topa en el camino antiguo que va para Illobre e por vajo topa en el tarreo de San Pedro, y en otro tarreo de bouza que jace do chaman Espantosa, del cual nos pertenece la 3n parte; ytem otro tarreo en a Condomina como se departe do camiño do carro que va para Montallos y se extrema del camino francés que vai para Betanzos e para La Coruña y como topa en el valado; item otra cortiña que jaz cabo la casa de Pedro de Illobre como se parte de heredad que fue de D. María, e por ama da heredad que fue de la dicha D. María e por vajo das viñas da costa do monte; item una leira de viña que jaz enriba alta donde dicen as Negras, feligresía de Pontellas; item otra viña en cabeza de Cabra que fue de Lopo Calvo e de nicolás Alfayate, con más las otras heredades sitas en la dicha feligresía según la llevaba Alvaro Sobrino; con más una leira de viña en costa de monte que [lle] va el dicho Pedro de Mourelle en nuestro nonbre, que serán cuatro jornales como van demarcadas en el foro por cánon y pensión en cada un año de 100 maravedís puestos y pagos a vuestra costa en las Cascas por S. Martín.

Pasó ante Gregorio de Roade; está en el for. 2, fol. 281 y 260.

Reconoció esta hacienda Dn Mariana Piñeiro y está su conocimiento junto con el foro ut supra.

Pasó ante el escribano Pedro Gonzalez Amado y un apeo for. 7, fol. 251 que pasó ante Costoya.

Este año de 1687 lo posee D. Jorge de Yebra como autor del heredero de D. Pedro Piñeiro, ahora Marqués de Veldaña.

Este año de 1724 apeo de Costoya, for. 7, fol. 251

Folio 383r

LA MAGDALENA

Año de 1597, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena y Fr. Lope Guerra y Fr. Martín de Segura, con poder del Prior y convento aforaron a Agustín Bermúdez y a Magdalena Vázquez de Neira, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una viña de siete jornales en la Magdalena como está apeada en el foro, por cánon y pensión en cada un año de veinte azumbres de

vino blanco o tinto por S. Martiño o 20 reales por ellos puestos en las Cascas a su costa y pagar décima.

Pasó ante Carrasco; está en el for. 6, fol. 38.

Dn Francisca Pardo, viuda de D. Pedro Patiño, posee estos siete jornales de viña.

Folio 384r

LUGAR DA VENTOSA

En 16 de Noviembre de 1584, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Agustín Bermúdez, Regidor de Betanzos y a dos voces que sean hijo y nieto, el nuestro lugar de Ventosa que por otro [nombre] se dice de Guende, como está demarcado en el foro por cánon y pensión en cada un año de 100 azumbres de vino bueno puestos a su costa y misión en las Cascas y el 4o del precio; está en Sobrado, for. 1, fol. 224 y en el apeo de Carrasco fol. 400 y for. 7, fol. 306.

Venta

En 4 de agosto de 1623 el regidor Alfonso Arce compró la acción de este foro en precio y cuantía de 500 reales y seis misas de pensión y se obligó a la paga de dicha renta.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. 7, fol. 111

Trueque y cambio

En 14 de abril de 1647 el P. M. D. Fr. P. de Arbieto, Abad, de este Real Monasterio de Nn. Sn. de Sobrado, y Prior, monjes y convento de él, hicieron trueque y cambio con el regidor Alonso Ares de Gundín, vecino de la ciudad de Betanzos, en esta manera a que el Abad y convento con licencia del General dan al dicho regidor Alonso Ares de Gundín, el lugar de Ventosa, que por otro nombre se dice de Guende con su torre y casa terreña, huertas, árboles y plantados y con todas sus heredades labradías y montesías y lo más a él anejo y perteneciente y como lo trajo en foro Agustín Bermúdez y con todas sus entradas y salidas y las más heredades que estuvieren negadas que sean de dicho lugar pertenecientes y como va demarcado, con todos los montes que están dentro de las demarcaciones, con más el tarreo dos frades que es de díez ferrados de sembradura con sus aguas regadías y convenientes, que todo es propio de dicho Real Monasterio del cual dicho lugar se pagaban 100 azumbres de vino blanco en cada un año; item más dá el dicho Real Monasterio en el lugar de Gundín, feligresía de S. Giao de Carballo, tierra de Orden; [sic] dá más en dicho trueque y cambio un pedazo de monte en dicha feligresía al pie del Castro de Gundín, y otro pedazo de monte que está más abajo de este de sembradura de ferrado y medio, con más otra leira de nabal por bajo de la casa de Ares Pérez de 4 escudillas de sembradura, con más otro pedazo de nabal en el nabal de Alonso de Lama, de fonte da Vila, de tres concas de pan, y otro medio ferrado de sembradura Tras do Regueiro, más un monte y gestal al quemar de fonte da Vila de dos ferrados, más otra leira montesía en la agra de Guntín, de medio ferrado, más otro pedazo de heredad en la cabeza de agra dos Moiños de tres escudillas [folio 384v] que son como cuatro surcos, todo lo cual es propio diezmo a Díos del dicho Monasterio que siempre lo ha sido de inmemorial tiempo hasta ahora.

Los bienes que dá en trueque al dicho Monasterio Alonso Ares de Gundín.

Y yo el dicho Alonso Ares de Gundín, doy en recompensa por los bienes atrás declarados al Abad, Prior, monjes y convento del dicho Real Monasterio de Sobrado, por mis bienes, propio diezmo a Díos y sin pensión ni tributo alguno para siempre jamás, son los siguientes:

Lugar de Merelle:

Primerameente el lugar de Merelle, sito en la feligresía de S. Marina de Lesa, que en mi nombre trae Juan Manso, mi casero, con su casa, con más un caserón de paredes viejos caido que está junto a la casa con sus corrales, huertas y heredades labradías y montesías, prados, regadíos y con sus aguas que las riegan para hierba, y con todo lo demás anejo y perteneciente al dicho lugar, for. 8, fol. 103.

Con más en dicho trueque el lugar de Narallo, que por otro nombre se dice de Boy Loro, sito en la feligresía de Reboredo, con sus casa cubiertas y huertas, prados, montes y heredades labradías y montesías y aguas que la riegan, y el territorio de la viña del dicho lugar y lo más a él anejo y perteneciente el cual dicho lugar fue de Antonio Pita Varela y lo compró a D. Juan de Alvarado y a

su mujer Dn Isabel Varela, for. 8. fol.103 y fol. 260.

Dos leiras:

Item dá en dicho trueque otras dos leiras sitas en el agro do Cando, de sembradura de ferrado y medio y la otra en la agra de abajo de medio ferrado de sembradura que compró a Pedro Crespo en precio de díez ducados, for. 8, fol. 112.

Lugar de Pena Vilar:

Item más dá en dicho trueque el lugar de Pena Vilar, sito en Sn María de Rodeiro, con su casa y cillero, con todas sus heredades, labradías y montesías, prados, cortiñas, árboles plantados con todo lo demás al dicho lugar anexo y perteneciente que tiene entre sí dos piezas de heredades que tienen 40 celemines de sembradura que están en la casa y huerta del dicho lugar, con otro pedazo de heredad y monte que está entre ellas, y la chousa y prado de Feal de 4 celemines y otra heredad en la Cal de Mundín de tres ferrados como lo trae en foro María de Rendal por foro que de él le hizo por sus días, todo lo cual dá al dicho Padre Abad, monjes y convento, con todas sus ventas y derechuras para siempre jamás, y cumplirá las más condiciones en la escritura contenidas.

Pasó ante Alonso Fandiño, escribano; está en el for. 7, fol. 217 y en Sobrado, cuaderno de Tibianes fol. [en blanco].

Viña de Armeá.

Item dá más una viña de tres jornales en Armeá.

Folio 385r

MERELLE Y FIGUERAS EN Sn MARIA DE LESA

Juan Manso, vecino de Sn. María de Lesa, trae en arriendo del Regidor Alonso Ares de Gundín, este lugar de Merelle y Figueras, con todo lo a él anejo y perteneciente, por cánon y pensión en cada un año de siete fanegas de centeno y dos fanegas de mijo por la medida de Betanzos, y un presente de pan y cuatro capones cebados, todo lo cual es del Monasterio por trueque que de ello hizo al Abad y convento de Sobrado.

Hízose este arriendo año de 16.. y pasó ante [en blanco], está en el for. 7, fol. [en blanco].

Folio 385v

TRUEQUE LUGAR DE NARALLO Y BOILORO

Año de 16.., Antonio Pita Varela, aforó a Juan o Pedro do Curral, el lugar de Narallo, alias de Boiloro, por su vida y de un hijo y nieto por cánon y pensión en cada un año de tres fanegas de centeno por la medida de Betanzos y un presente de pan y tres capones cebados, y por muerte de Antonio Pita le heredaron D. Juan de Alvarado y Dn Isabel Varela, su mujer, los cuales le vendieron al Regidor Alonso Ares de Gundín en 2.500 reales, el cual dicho lugar dá en trueque el dicho Alonso Ares a este Monasterio de Sobrado por el lugar de Ventosa.

Pasó el foro ante [en blanco]; está en for. 7, fol. [en blanco] y en Sobrado.

Folio 386r

LUGAR DE PENA VILAR

Año de 1631, Alonso Ares de Gundín, Regidor de la ciudad de Betanzos, aforó a María de Rendal de Sn María de Rodeiro, el mi lugar de Pena Vilar por su vida, tan solamente con su casa y cillero y con todas sus heredades labradías y montesías, prados, cortiñas, árboles plantados y todo lo demás que pertenece a dicho lugar que contiene en sí dos piezas de heredad de 40 celemines de sembradura según se demarcan y testan con la casa y huerta de dicho lugar, con otro pedazo de heredad y monte que está dentro de dichas piezas y la chousa y prado do Feal de tres ferrados de sembradura, digo cuatro, y con otra pieza de tres ferrados de sembradura en la cal de Mundín, como todo va declarado por cánon y pensión en cada un año; del 4º dicho manso y el 4º de los montes y más condiciones.

Pasó ante Juan López Dallo, escribano, vecino de tierra de Guntín, está en el for. 7, fol. [en blanco] y en Sobrado, for. 8, fol. 341 y fol. 344, el cual dicho lugar dá al Monasterio en trueque para siempre por el lugar de Ventosa este lugar y sus rentas y derechuras como consta de la escritura que pasó ante Fandiño y está en el for. 7, fol. 217 y en Sobrado for. [en blanco].

Cesión

En 24 de Mayo de 1649, Alonso Couceiro y María de Rendal, su mujer, se dimitieron del fuero del lugar de arriba que tenían del regidor Alonso Ares de Gundín por tener de mano del Monasterio.

Pasó ante Antonio Rodriguez; está en el for. x, fol.491

Fuero

En 2 de Mayo de 1649, D. Fr. Atilano González, Abad, y Fr. Mauro de Miranda, con poder del Prior, monjes y convento, por las vidas de tres Señores Reyes de España, la primera es la de D. Felipe 4º, N. Sr., aforaron a Alonso Couceiro y a María de Rendal, su mujer, el nuestro lugar de Pena Vilar, que nos dió en trueque el Regidor Alonso Ares por la Ventosa, como va demarcado en el foro por once celemines de pan por la m.n. por Agosto y un carnero por S. Juan o 9 reales por él puesto a su costa en las Cascas, pena de ejecutoria y costas y décima del precio y más condicionbes.

Pasó ante Antonio Bermúdez; está en el for. x, fol. 436

[Folio 387, en blanco]

Folio 388r

BERGONDO

SAIÑAS

Era de M.CC.IIJ, año de 1175, a 18 de las Calendas de Enero, Pedro Bermúdez y Urraca Bermúdez, y otros, hicieron donación al Monasterio de toda la heredad que tenían de Junqueras en las Saiñas. Está en el cajón de Betanzos en el 2º ABC con estas dos letras KK, que es la siguiente:

In nomine Sancta Trinitatis, hac sententia commendatur, de quo Propfeta dicit, date elemosina et omnia munda sunt vobis Ideirco ego Petrus Vermúdiz, et Fernandus Fernandi, et omnis vox nostra videlicet Suerus Vermudi, facimus textum scriptura et seriem in perpetuum valiturum de hareditate nostra quam uis modica, et cum magna voluntate damus omnia nostra S. Maria Superaddi, et vobis domno Egidio et Priori Martini Roderici omnibus fratribus eiusdem loci, et est ipsa hareditas ad illum portum Juncaria iuxta ilum in territorium Domini Oneci, ut in ipsis locis supradictis Salinis vos facere velitis de quo nos gavisi. Damus eis in perpetuum intus et extra quantum in ea pacificum ad opus habemus sinc contrarietate, videlicet quantum nos in ipsis pacis habemus vel habere debemus. Damus totum Abatti et supra dicto Monasterio et vobis in eo comorantibus, pro remedio anima nostra et nostri, patri Vermundi Petri, scilicet quatinus in eo Monasterio adiuvari coram omnipotennti Deo. Vestris orationibus et beneficiis...Si quis vero tam de nostro genere quam de alieno hoc nostrum factum irrumpere temptaverit iram Dei omnipotentis cum regia indignatione usque ad septiman generationem incurrat, et quantum fratrum duplo vel triplo commponat in simili loco et pradicti. Monasteris vel loci D. morabetinos [folio 388v] per solviat, et hoc scriptum semper maneat inconuvil. Factum est nostrum scriptum XVIIIJ calend. Januaris sub Era M. CC. IIJ.. Nos supradicti hoc scriptum quod fieri iussimus propriis ruboribus confirmamus. Qui presentes fuerunt et omnia viderunt Petrus testis, Pelagius testis, Euricus testis, Martinus testis confirmat. Ordonius confirmat. Petrus confirmat. Arias qualiscumque monachus qui notuit et confirmat.

Venta

Era de M.CC.XX.VIJ. año de 1189, a 13 de Septiembre, Pedro Pelaez y Eugenia Pérez, su mujer, hijos y hijas, vendieron al Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Fernando, una heredad en las Saiñas de 42 brazas de largo y otras tantas de ancho, por precio y cuantía de 38 sueldos; está en el cajón de Betanzos en el 2o ABC con estas dos LL, y es como sigue:

In Dei nomine, Ego Petrus Pelaez, et uxor mea Eugemena et filius noster Joannes Petriz, et omnis vox nostra et ego Petrus Alegre et uxor mea Maria Petriz et omnis vox nostra Ego Marina Petriz cum filiis et filiabus meis scilicet Petrus Vermuniz de Mariniano, et uxor sua Maria Petriz et Maria Muniz, et Petrus Muniz et Jonnes Muniz et Martinus Muniz, et omni voci et conventui eiusdem loci tam presenti quam futuro et omni voci vostra facimus charta venditionis sive confirmationis de hareditate nostra propria quam hodie habemus in Villa de Mariniano seorsum, loco pradicto ubi dicitur Sayne, circa illum quercum mimprem, et est seminatam IIJ quatarios, et habet quinquaginta et duas brazas in

longo, et quinquaginta et duas in amplo. Et accipimus de vobis precium pro ea XXXV solidos, quod nobis et vobis satis complacuit, et de precio apud vos nihil remansit rediturum sed totum completum est. Et hoc nostrum factum semper maneat firmun cuo per emny sacula cunta Sta. ut de hodie [folio 389r] et Epe de iure nostro illa hareditas si ab lata, et in vostro iure et dominio sit tradita atque confirmata, ut habeatis eam firmmiter et omnis posteritas vostra. Si quis tamen quod fieri non credimus de parte nostra, vel extranea qui hoc nostrum factum irrumpere temmptaverit et nos defendere vos non potuimus pariamus vobis illam hareditatem duplatum vel triplatam, aut quantum ad vos fuerit melioratam, et vos perpetim eam hareditatem habituros et pro avisu temeritatis qui hoc fecerit pariat vobis vel voci vestra CCC solidos et quantum in calumniam miserit in duplo componat. Facta charta venditionis et confirmationis die XVII calend. Decembris. Era M. CC. XX. VIJ. apud Monasterium Borgundi. Et sciendum quod Abbas Joannes et Froyla Arie, et Petrus Munionis, et Petrus Adefonsus isti quatuor fuerunt apreciatores et confirmatores huius operis. Qui presentes fuerunt, Petrus testis, Martinus testis, Arias testis, Petrus Fernandez confirmaverunt, Petrus Carnerus conf. Prior eiusdem Monasteris S. Salvatoris, et omnium fratrum congregatio confirmant quid viderunt et audierunt et presentes fuerunt Joannes Petriz, notarius eiusdem loci per consensum utraque parte et domino Abbate Joanne de Borgundo concedente hoc scripsit. Joannes Arie quam se qui Monachus Superaddi trasladavit.

Folio 389r

Donación

Era de M. CC. XXX. año de 1192, a 3 de Octubre Juan, Abad de Bergondo, y sus hermanos y hermanas, hacen donación y confirmación al Monasterio de Sobrado de la heredad de Junqueras en las Saiñas; está en el cajón de Betanzos en el 2º ABC con estas dos MM, y es como sigue:

Qicquid generatio per transiens stavilere decrevit in posterum, scriptura testimonio facilivis ac probabilius affirmatur. Pro inde in Dei nomine ego Joanes Abbas de Burgundi una cum fratribus meis,, Munio Petri et Lupa Petri et Maria Petri, et meo germano Pelagio Joannes, et omnis vox nostra facimus chartam donationis et confirmationis [folio 389v] vobis priori Domino Fernando, et omni conventui Superaddi, de hareditate nostra de Junqueras quo modo dividitur per truncum Castanaris Rufial qui stat prope vineam de Salinis, et deinde per marcos quos possuimus eum Magistro de Salinis Petro de Buña in directo de marco qui stat in arena, quam hareditatem damus vobis de proprio patrimonio, pro remedio animarus nostrarum, et Parentum nostrorum, et anima nostri Abbatis D. Joannis qui iam eam dederat, ut ab isto die, et deinceps vestram voluntatem de ea faciatis in perpetuum. Amen. Si quis avitem contra hanc chartamm, tam ex nostra parte quam ex aliena fornatus, et quod abstulerit in duplum restituat. Facta charta sub Era M. CC. XXX et qt.v idus Octobris. Regnante Rege Adefonso in Trastamaar Comes D. Gomez in Compostella Archiepiscopus Dominus Petrus Suaris ego Joannes Abbas de Burgundo cum sua praditis in hac charta manus roboro. Qui presentes fuerunt Rodericus Oviz, testis; Petrus Muniz, testis; Joannes Paiz, testis; Joannes Muniz, testis, Pelagiuss Ovequi, testis; Henrricus qui notuit testis.

Concierto

Era de M.CC.XXX.VIIJ, año de 1200, el Monasterio de Sobrado y el de Bergondo tuvieron diferencia sobre las heredades de las Saiñas. lo que se parte por la puente de Junqueras, hasta el castañero dorado, y por el camino que viene por la puente y la peña furada, y de allí como desciende por el camino de Mariniano de arriba y por el cómaro encima de la puente Sambarca, y como baja al mar; está en el cajón de Betanzos en el 2o ABC, con estas dos NN, y es como sigue:

Era de M. CC. XXX. VIIJ, et quotum calend. Aprilis hoc est pactum et conveniantiam inter Abbatem Superaddo, et Abbatem de Burgundo, nomine Joannes et fratres utriusque domos, pactum que firmissimum in perpetuum valiturum et mille florines roboratum erat [folio 390r] contentio inter utranque dominus super hareditates qua fuerunt de Burgundo Apetrorio usque ad Lamas maiores, et inde usque ad Mayam, excepto Ecclesia de Avellanete, et fratres de Corocantantes psalmis devenerunt ad bonam pacem in capitulo de Burgundo, et possuerunt terminos delanis circa dictum terminumm maiorem de Juncaria, et Castinarium rubeale, et per illam viam quam fecit Gutius corona qua venit de

ponte, et inde ad Penam Furatam, et inde quomodo descendit ad mare. Has omnes hareditates roboraverunt Abbas et conventus de Burgundo in propio capitulo, in presentia Domini Fernandi Prioris Superaddo, et Joannis Petri, et Pelagius Ovequi, et Froyle de Cambas et in robore supradictarum hareditatum dederum fratres Superaddi fratribus de Burgundo C solidos, et X modios de pane, et duos boves fratres de Superaddo fecerunt convenientiam Abbati de Burgundo, ut ad obitum ei facerent quantum pro uno ex iure quod si idem Abbas voluit venire ad Superaddum pro Monacho suscipiatur. Interint vero quando cumque petierit ditur ei tunica quando dabitur conventui. In super promissit Abbas de Burgundo quod omnibus diebus vita sua semper esse adintor et vasallus domus Superaddo et proposse suo fratres Superaddi pro isto amore receperunt fratres de Burgundo in fammiliaritate tam in vita quam in morte, et in omne tempore debent ab eis recipi sicut familiari et amici. Qui presentes fuerunt Petrus Vermudi de Andrade conf; Petrus Ordoni de Castro, testis; Rodericus Ovequi decimur testis; Pelagius Gutier, testis, et alias multi qui presentes fuerunt.

Petrus Joannes qui notuit

Confirmación

Era de M.CC.XXX.VIIJ., año de 1200, el Abad Juan de Bergondo y su convento confirmaron y otorgaron de nuevo todas las donaciones y ventas que sus antecesores donaron y vendieron a D. Pedro Juan, Prior de Sobrado, para el dicho su Monasterio y las demarcaron [folio 390v] otra vez de nuevo juntamente con las Saiñas y desembargan el souto de Ruibera que le tenían puesto pleito y demanda. Y hacen concierto y pacto de recibir como a familiares y amigos a los monjes de Bergondo todas las veces que vinieren al Monasterio de Sobrado; item hacen otro nuevo pacto, que si algún monje de Bergondo habida licencia de su Abad quisieren recibir la reformación cisterciense y conformarse con sus leyes de reformación sea recibido y admitido por monje reformado en Sobrado como se verá en la escritura que está en el cajón de Betanzos en el 2º ABC y queda puesto en este Tumbo, fol. 720 con dos NN.

Donación

Era de M.CC.LXX.VIIJ., año de 1240, D. Egidio Fernández hizo donación al Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Enrique de toda la hacienda que tenía eclesiástica y legal en Noguerosa, en Doroña y en Limodre y en las Saiñas y en Nubania y en S. Mateo y en S. Jorge de Mariñave y en Cedeira y en Ortigueira, y todo lo que tenía desde la Puente de Untia hasta el agua de Coido, y más el casal de Sergude. Está en cajón de Noguerosa con esta letra H.

Folio 391r

SAIÑAS

Año de 1516, D. Fr. Gabriel de Parga, Abad y convento, aforaron a Fernán Díaz de Ribadeneira, y a Doña Constanza, su mujer, y a un hijo y nieto y bisnieto la nuestra granja de las Saiñas y otros lugares por cánon y pensión de 100 azumbres de vino y hacer una buena casa y dar al Monasterio bodega y más condiciones.

Pasó ante Juan Baamonde; está en el for. 2, fol. 7, y en Sobrado for. 2, fol. 222. Vacó.

Foro

En 4 de Marzo de 1624, D. Fr. Pablo Lirio, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron por las vidas de tres Señores Reyes de España, que la primera es la de Su Majaestad D. Felipe 4º, al capitán Pedro Bravo de Sotronca la nuestra viña de Saiñas, sita en el coto de Bergondo, jurisdición de la ciudad de Betanzos, que serán 300 cavaduras, poco más o menos, con más un pedazo de monte que está en medio de la dicha viña, que serán otras 100 cavaduras, poco más o menos, con más la fraga y dehesa que está junto a dicha viña y monte y como está poblada de árboles y carballos; que toda la dicha viña y monte y dehesa se parte por la una parte con los juncales del aparte del mar, y por otra parte testa en el camino que sale de Marinao por el puente de San Tomé, y de la otra parte como topa en heredad del Monasterio de Bergondo, y como topa de otra parte en la fraga de Pedro de Bergondo, con más la mitad de la bodega que está dentro de la dicha viña, porque la otra mitad y lagar que allí está junto de ellas se queda para el Monasterio por canón y pensión del 5o de las uvas que en ellas se cogieren y de lo que se plantare y pedir vendimia al Prior de ls Cascas y dos libras de cera, veintenas a la

muerte de cada Sr. Rey, y el 5º puesto en el dicho lugar a su costa y misión, y si le dejare sin labrar pueda el Monasterio labrarla a su costa y ejecutar por lo que costase; item que el Prior de las Cascas pueda cortar en la fraga cada un año cuatro carros de leña y no más, y que avise al dicho capitán o a sus criados para que lo vean, y si se vendiere, pagar décima y más condiciones; está este foro en el for. 6 de Sobrado, fol. 386.

Y pasó ante Juan Fernández del Valle y está en el for. 7, fol. 152; y el concierto de la bodega pasó ante Antonio Sobrino y está en el fol. 154 y en Sobrado for. [en blanco] fol. [en blanco] y la carta ejecutoria en el [en blanco].

Año de 1687, se arrendó a Bartolomé de Germade y a su mujer por nueve años la casa de las Saiñas con todas sus derechuras por cien reales de vellón y más condiciones que están en el arriendo, for. 8, fol [en blanco].

Folio 391v

Año de 1720, el P. Fr. Gerónimo Fernández, Abad del Monasterio de Sobrado, arrendó a Pedro de Resende, y a Antonio de Regueiro, caseros de las Saliñas, por dieciocho años la granja de las Saliñas, así de la viña como como de lo que se labra para pan y la heredad labradía en Seimonde, y una heredad en Barrazal con diez jornales de viña dentro circundada de sobreiras, y la casa de dicha granja, excepto la sala principal, capillas y bodega grande, y la dehesa de árboles y castaños que están dentro de la cerradura de dicha granja, que eso lo reserva el Monasterio para sí, y por renta en cada un año de once reales de vellón, la mitad del vino de la viña de las Saliñas, y el tercio del fruto de labradío y de la heredad de Seimonde el quinto, y de los ocho jornales de la viña del Barrozal el tercio, y de los otros dos jornales y más heredad el cuarto; y no pueden cortar árbol alguno de la dehesa, y si cortan han de pagar el daño, y otras condiciones.

Pasó ante Juan Sánchez Merelas, escribano de Su Majestad y de número de la ciudad de Betanzos; está en un cuaderno de sus arriendos y foros con la señal Saliñas.

Paulina

En el for. 6, a hojas 285 hay una Paulina acerca de la hacienda de Bergondo.

[Folio 392 en blanco]

Folio 393r

BERGONDO

Mariniano

DESEMBARGO

Era de M. CC. J., año 1163, Ruimundo, vecino del lugar del Burgo del Faro desembargó al Monasterio de Sobrado la heredad de Mariniano que tenía empeñada de D. Mario Méndez; está en el cajón de Betanzos en el 2º ABC con estas dos OO, el cual es como sigue:

In nomine Domini nostro Iesu Christi. Ego Raimundus Burgensis de Faro, quito Deo et B. Maria de Superaddo, et vobis abbati D. Egidio, et omni conventui eiusdem loci, illam hareditatem de Mariniano, quam teneo in pignore de D. Mario Mendiz et de D. Suario cum aliis quibus dam hareditatibus de D. Suario Menendi pro XXXVIJ mareis. Repicio itaque a vobis unum Equum que mihi datis CC florines apreciatum et eo quod reliquum et pro remedio anima mea renuncio, et hareditatem superius memoratam quito, ut eam Joannes possessori ipsius D. Suarius Menendi mandavit. Facta charta quitationis huius sub Era M. CC. J. et quotum IIIJ. Idus Septembris. Joannes qui notuit.

Venta

Era de M. CC. XXVIJ., año de 1189, a 13 de Septiembre, Pedro Pelaez y Elvira Pérez, su mujer, vendieron al Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Egidio, todas las heredades que tenían en

Mariniano, por precio y cuantía de XXXV sólidos; está en el cajón de Betanzos en el 2o ABC, con estas dos letras LL, y en este Tumbo, folio 718.

Donación

Era de M.CC.XXX.VJ. año de 1198, a 23 de Diciembre, Pedro Bermúdez hizo donación al Monasterio de Sobrado y a [folio 393v] su Abad D. Bernardo de las heredades que tenían en Mariniano y después de tomada la posesión, el mismo Abad y convento le hacen foro de ellas por su vida y una voz; está en el cajón de Betanzos en el 2º ABC con estas dos PP, y este es el traslado:

Era M. CC. XXX. VJ. et qt. nono calend. Decembris hoc pactum et placitum firmissimum in quinqigentos florines roboratum quod factum est inter fratres Superaddi et dommum Petrum Bermudi. Itaque ego Bernardus Abbas Superaddi et omnis conventus eiusdem loci per presentem susceptionem, recepimuste Petrum Bermudi, in parti illius hareditatis de Mariniano, quam ex testamento D. Suaris Menendi possidemus quam et a D. Raminiro extra citius epignore; eam que iuxta quod postulasti a nobis illa tua hareditate, quam ex parte Domini Froyle Roderici tenens, quod iunginius in ipsa villa et coniunginus, et totam simul inter nos dividimus, verum tamem in hoc ea conditio debet frinter observari quod si uxorem tuam ad hoc inducere potueritis, ad mortem tuam vel illius pradicta hareditas ex toto noxtro Monasterio relinquetur. Sin autem a libi nostram portionem dare volveritis, vel quoqunque modo eam a vobis alienari nec nos transire contingevit, illa portionis medietas quam aute istam compositionem habemus nobis in pace debet restituere, et a nobis sive omni quae vela perpetuo possideri. Preterea vero tua nuntias et remitis nobis omnem vocem et inquisitiones super quibus nobis calumniamm referebas pro parte Domini Froyle Roderici, ut ex hinc, nectu, nec uxor tua, nec posteritas ulla super his adversum nos repetitiones suscitetis contentionem. Nos autem recipimuste in familiarem domus nostra, et turecipis res nostras, et possesssiones sub tua defensionis custodia in quoqumque loco prodesse potuerit tua sufragium potestatis, et hoc scriptum semper maneat firmum. Ego Bernardus Abbas, et omnis conventus Superaddi in hac charta manus roboramus Joannes testis; Fernandus, testis; Joannes, testis; Comes D. Gomez conf.; Petrus Subretina conf.; Munio Ovequez conf.; Petrus monachus de Ois conf., Henrricus qui notuit.

Folio 394r

Era de M.CC.XXX:VIJ., año de 1199, a 6 de las calendas de Octubre, Juan Fernández y sus hermanos, hicieron donación a Díos y a Nn Sn Santa María de Sobrado, de todas las heredades que tenían en Mariniano; está en el tomo 2º de donaciones, folio 130, que es como sigue:

Ego Joannis Fernandi, et Petrus Fernandi, et Gomez Fernandi, et Martinus Fernandi, mandamus et concedimus Deo, et S. Maria Superaddi totam nostram hareditatem, et nostrum habere totum, si nos nom habemus filios, si autem filios habuimus duas partes tantum damus Superaddi, et tertiam partem remaneat filiis nostris, et mandamus in presenti nostram hareditatem totam de Mariniano, et de Belveu, et de Villa Osaz, et in super ibi vestras boves et homines de vostris grangis volverint laborare, concedimus vobis et mandamus et hoc quitamus et damus Deo et S. Maria nostram portionem de molinis de S. Christophoro, et hoc facimus pro remedio animares nostres. Facta charta sunt in Era M. CC. VIJ, et quotum VJ calend. Octobris. Qui presentes fuerunt Petrus Pelaez de S. Matheo Monachus conf.; Petrus Martiniz de Balvi, conf. suus filius Pelagius conf. Petrus qui notuit.

Donación

Era de M.CC.XXX.VIJ., año de 1199, Pedro Fernández y sus hermanos, hicieron donación a Díos y a Nn Sn de Sobrado, de las heredades que tenían en Mariniano y de Balven y de Oza, y la parte que les pertenecía de los molinos de S. Cristóbal. Está en el cajón de Betanzos en el 2º ABC con éstas dos QQ, que es del tenor siguiente:

In nomini Domini. Nos, Petrus Fernandi, Gomez Fernandi, fratres, et omnis vox nostra, damus et testamus Deo et S. María Superaddi, et vobis fratribus eiusdem loci hareditatem nostram, et habere pro animarum nostrarum remedio in perpetuum cum suis directuris possidendas. Si sive semine obvieremus. Si autem filios habuimus ipsi inde habeant [folio 394v] tertiam partem et vos habeatis duas partes. Mandamus etiam et concedimus vobis in presenti in super totam nostramm hareditatem de Mariniano et de Balven et de villa Ousaz, et etiam ubi Boves et hominis de vostris grangis laborare

volunt vostris. Concedimus in super vobis et damus nostram portionem de molinis de San Christophoro, et hoc facimus pro animabus nostris, nostres que parentum. Quicumque autem contra hoc nostrum spontaneum fastum venerit ad irrumpendum, sine fine sit maledictus, et pariat vobis siclos D. et hoc scriptum per maneat firmum. Facto scripto VJ. calend. Octobris Era M. CC. XXX.VIJ., nos iam dicti in hoc scripto manus nostras roboramus. Qui presentes fuerunt Petrus Pelagis, presbyter de San Matheo, conf; Petrus Martini de Balven, conf; Pelagius Petri eius, conf.; Petrus Joannes conf.; frater Martinus, conf; Petrus Joannes qui notuit.

Folio 395r

Era de 1611, año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, con poder del Prior, monjes y convento de Sobrado, aforó a Pedro Marcote y a un hijo y nieto, el nuestro lugar de Mariniano de encima, con su casa y bodega y lagar y la viña Donega de doce jornales, y más dos cortiñas que tienen seis jornales, y más doce en Layán de Encima y seis en Layán de Abajo, y cinco en la agra de Castiñeiro, y tres en el agra da Regueira, como están demarcadas en el foro por cánon y pensión en cada un año por casa, bodega y lagar y viña Donega quarenta azumbres de vino tinto cocido, y por los ventiseis jornales de viñas en cuatro piezas el cuarto de la uva que en ellos se cogiere, puesto a su costa en la bodega; y dar bodega cerrada para el vino y posada y cama para el religioso y mozos, y nombrar las voces con cuatro gallinas y pagar décimas y más condiciones.

Pasó ante Gregorio de Costoya; está en el for. 2, fol. 192, y foroV, for. 2. fol. 192, que se vea.

Los azumbres son 28 que todos juntos son 68; más debe pagar gallina de licencia para vendimiar y dar de comer al mayordomo; y más una pierna de carnero o por ella un real.

Año de 1687, D. Fr. Plácido Vallejo, Abad, con poder del convento, aforó a los herederos del escribano Andrés Sánchez de Andrade el lugar de Mariñao con su casa, bodega y lagar, con la leira de Donega y otras dos cortiñas, como está apeado en el foro por cánon y pensión de catorce ferrados de centeno y veintiocho reales en dinero; más le dió en dicho foro doce jornales de viña en Layán de Encima, díez en la agra de Sar y tres en Arumazelo. Y por ellas han de pagar cincuenta azumbres de vino.

Está en la escritura for. 9, fol. 212.

Folio 396r

Era de 1619, año de 1581, a 13 de Marzo, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, con poder del Prior, monjes y convento, aforó a Pedro Marcote y a Isabel Díaz, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, díez y seis jornales de viña en el agra da Pereira y seis en el agra de Viedo, y nueve en Layán de Encima, que son los 28 jornales como van demarcados en el foro por cánon y pensión en cada un año del quinto de las uvas puestas a su costa en la bodega del Monasterio, y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Gregorio Ruíz; está en el for. 2, fol. 262.

Folio 397r

AGRA DO CASTIÑEIRO

Era de 1601, año de 1573, a 31 de Marzo, D. Fr. Miguel de Buica, Abad, con poder del Monasterio de Sobrado, aforó a Pedro Marcote y a su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto ocho jornales de viña en el agra do Castiñeiro y veinte en el agra de Teimonde, por cánon y pensión en cada un año, por su vida y de su mujer, el quinto y las voces y el cuarto de las uvas que Díos en ellas diere, puestas a su costa en la bodega del Monasterio, y pagar décima y las más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 178, número castellano.

Este año de 1687 lleva la viña de Teimonde Alonso López, alabardero de La Coruña

Folio 398r

TEIMONDE

Era de 1612, año de 1574, a 20 de Diciembre, Fr. Juan de Lemos, con poder del Abad y convento de Sobrado, aforó a Pedro Marcote y a Isabel Díaz, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto,

veinticuatro jornales de viña en Teimonde y más otro pedazo de seis jornales y otro de tres y otra cortiña y heredad, todo en la dicha agra de Teimonde, como van demarcados en el foro, por cánon y pensión en cada un año; por las viñas el cuarto de las uvas que en ellas se cogieren y por la cortiña y heredad doce azumbres de vino puesto a su costa y misión en la bodega del Monasterio; pedir vendimia y [dar] de comer al mayordomo y dar una pierna de carnero y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Gregorio Ruíz; está en el for. 2, fol. 215.

Folio 399r

COSTA

Era de 1623, año de 1584, en 5 de Noviembre, D. Fr. Atanasio Corriero, y Fr. Ambrosio de Vega y Fr. Diego de Moya, con poder del convento de Sobrado, aforaron a Alonso das Caseiras y a Inés Alonso, su mujer, y a un hijo y nieto legitimos, ocho jornales de viña en la costa, y otros ocho en la Corredoira y la dehesa Dos Carballos, y un pumar junto a su casa y otros ocho jornales de viña en el Piñeiro que parten con Pedro do Campo y Pedro López Piñeiro y con viña que lleva Dn Constanza, que es de nuestro Monasterio, por cánon y pensión en cada un año del quinto de la uva que Díos en ellos diere, y por la fraga y pumar veinte azumbres de vino, todo puesto a vuestra costa en la bodega del Monasterio, y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo y pagar décima.

Condición

Y condición que si se quisiere alguna cosa en la dicha fraga pagueis el 5o y más condiciones.

Pasó ante Gregorio Ruíz; está en el for. 2, fol. 229 y en Sobrado for. 3, fol. 544 y cuaderno de Tibianes, fol. 726.

Folio 400r

COSTA, CORREDOIRA

En 5 de Noviembre de 1585, D. Fr. atanasio Corriero, Abad, y Fr. Ambrosio de la Vega, y Fr. Diego de Moya, con poder del Prior y convento aforaron a Alonso das Caseiras, vecinos de Bergondo, y a Inés Alonso, su mujer, y a un hijo y nieto legitimos, ocho jornales de viña que parten con Pedro do Campo, y otros ocho jornales en la costa y otros ocho jornales en la Corredoira, con más la dehesa Dos carballos, con más un pumar que está junto a su puerta de su casa donde vive y na Moreira, como todo está apeado en el foro por cánon y pensión en cada un año; de las viñas el quinto, y por la fraga y pumar veinte azumbres de vino, todo puesto a vuestra costa en la bodega donde cogiere el Monasterio la más renta; y pedir licencia para vendimiar y dar de comer al mayordomo; y si se quisiese algo en la fraga, pagar el 5º con lo demás y más condiciones.

Pasó ante Gregorio Ruíz; está en Sobrado for.3, fol. 544. En las Cascas for. 2. fol. 224.

Folio 401r

LAYAN DE ENCIMA

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, con poder del convento, aforó a Juan del Campo el Mozo, y a dos voces que sean hijo y nieto, once jornales de viña en Layán de Encima y tres en Pumazelos, con más otra viña de doce jornales en Teimonde por renta del 4º de todo el vino que Díos en ellas diere; y pedir licencia para la vendimia y llevar una buena gallina o pierna de carnero, y dar de comer al mayordomo; como más os aforamos la cortiña da Morey que seá un tm. de pan en simiente; con más otro pedazo de heredad y pumar en la chousa Do Río que será medio jornal de viña, con más otro sitio y pumar con sus árboles que están junto a vuestra casa, como todo está demarcado en el foro por lo cual habeis de pagar 16 azumbres de vino puesto todo en la bodega que allí tiene el Monasterio y una buena gallina y veinte reales en dinero, y el 4º del precio, y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 194.

Folio 402r

LAYAN DE ENCIMA Y LAYAN DE ABAJO

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, con poder del Prior y convento, aforó a Gonzalo do

Campo y a María de la Torre, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, y que se nombren dentro de treinta días y con cuatro gallinas de presente, o por ellas seis reales, y pierdan el derecho de este foro o díez ducados de oro, y le afora 43 jornales de viñas sitas en Bergondo, que son las siguientes: 7 jornales en donde dicen la Longa, en la agra de Layán de Abajo, y tres jornales en Layán de Encima, y 7 jornales en la agra de Soto, con más otros cuatro jornales en la misma agra de Soto, como más 3 jornales en la agra de Sar, con más otros cuatro jornales de viña en la agra da Regueira, como todo está demarcado en el foro por cánon y pensión en cada un año del 4º de todas las uvas que en ellas Díos diere, puesto a vuestra costa donde se cogiere la más renta; y pedir licencia para la vendimia y llevar una gallina o pierna de carnero que valga un real; item más, os aforamos la mitad de la casa que se llama da Dega, como más un territorio, cortiña y pumar que será un jornal, por lo cual habeis de pagar 8 azumbres de vino tinto y una gallina y un real, todo puesto en la misma bodega, todo a vuestra costa y el 4º del precio y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 200.

Folio 403r

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, con poder del Prior y convento, aforó a Juan Fernández da Cal y a María López, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, los cuales sean obligados a se nombrar dentro de 30 días, traer de presente cuatro gallinas o 6 reales por ellas, una leira de viña de 3 jornales en Layán de Encima, con más otra leira de viña de un jornal en la agra de Sar con más tres jornales en la chousa da Corredoira, la cual habeis de plantar y mientras no se plantare, habeis de pagar 20 azumbres de vino y por lo demás el 5º todo puesto a vuestra costa donde se coge más vino y está todo demarcado en el foro; y pedir mayordomo y llevarle una gallina o una pierna de carnero que valga un real, y dar de comer al mayordomo; y en estando planta [do] no se pagará el vino, sí el 4º del vino y 4n parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 201

Este año de 1687 lleva esta hacienda Juan de Illobre.

Folio 404r

LAYAN DE ENCIMA

Año de 1573, D, Fr. Atanasio Morante, Abad, con poder del Prior y convento, aforó a Constanza de Brivis y a dos voces que sean hijo y nieto, 19 jornales de viña, los díez en Layán de Encima y los tres jornales en la agra de Castiñeiro y sus jornales en la agra de Castiñeira, digo de Rigueira, como van demarcados en el foro por cánon y pensión en cada un año del 4º del vino puesto a vuestra costa en la bodega del Monasterio; y pedir licencia para vendimiar y reconocimiento, llevar una gallina o pierna de carnero que valga un real y dar de comer al mayordomo, y pagar el 4º del precio; item más, os dan en este foro la nuestra cortiña de Santoiña de un toledano de pan en sembradura y más la mitad de la casa da bodega, como también va demarcado por 6 azumbres de vino tinto y una gallina y un real puesto con la más renta y más condiciones.

Pasó ante Gregorio de Costoya; está en el for. 2, fol. 206, vvuelta.

Folio 405r

LAYAN DE ABAJO

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, con poder del Prior y convento, aforó a Alonso de Taboada y a Catalina Vázquez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, catorce jornales de viña en Layán de Abajo, como están demarcados en el foro por cánon y pensión del 4o de las uvas puestas en la bodega a su costa y misión y nombrar las voces con cuatro gallinas y pedir vendimia y llevar una gallina o pierna de carnero o presente que valga un real, y pagar la 4n parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 189.

Folio 406r

VIÑA EN CACHOEIRA

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, abad, y Fr. Juan de Lemos, con poder del Prior y convento, aforaron a Fernando de la Costa y a Sancha Núñez, su mujer, mercaderes, vecinos de Betanzos, y a dos voces que sean hijo y nieto, los cuales se nombren dentro de treinta días y traigan de reconocimiento cuatro gallinas o por ellas seis reales, una leira de cuatro jornales en la agra de Pumazelo, que se llama la viña de Cachoeira por 12 azumbres de vino tinto, con más otra leira de viña de 10 jornales en Layán de Abajo, del cual vos y vuestra mujer con vuestras vidas habeis de pagar el 5º y las voces es el 4º de todo el vino que ella Díos diere, como todo está demarcado en el foro y ponerlo todo a vuestra costa en la bodega del dicho Monasterio. Y pedir vendimia y llevar una gallina o una pierna de carnero que valga un real y dar de comer al mayordomo, y la 4n parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 203v.

Folio 407r

LAYAN DE ABAJO

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, y Fr. Juan de Lemos, con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Juan da Fraga el Mozo, y a dos voces que sean hijo y nieto, los cuales se han obligado a sembrar dentro de treinta días trayendo por reconocimiento cuatro gallinas, o por ellas seis reales, le aforan tres jornales de viña en Layán de Abajo como van demarcados en el foro por cánon y pensión del 4º del vino que Díos en ella diere, puesto a su costa en la bodega que allí tiene el Monasterio, y pedir licencia y llevar por ella una gallina, o una pierna de carnero, o por ella un real, y dar de comer al mayordomo y 4o parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 208v.

Folio 408r

AGRO DO CASTANERO

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, y Fr. Juan de Lemos, con poder del Prior y convento aforaron a Juan Pérez, vecino de Bergondo, y a María Pérez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, los cuales se han de nombrar dentro de treinta días y traer de servicio cuatro gallinas o 6 reales por ellas, que es una leira de viña de 5 jornales en el agra do Castiñeiro como va demarcado en el foro por cánon y pensión en cada un año del 4o del vino que Díos en ella diere en uvas, puestos a su costa en la bodega que allí señalare el Monasterio y pedir vendimia y llevar una gallina o pierna de carnero que valga un real y la 4º parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 209, vuelta.

Folio 409r

AGRO DE SAR

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morente, Abad, y Fr. Juan de Lemos, con poder del Prior, monjes y convento aforaron a Pedro do Campo y a Teresa Mosquera, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, 7 jornales en el agro de Sar y tres jornales en el agra da Rigueira, la cual habeis de plantar y hasta que que pueda dar fruto habeis de pagar 6 azumbres de vino y después el 4o con más otra leira de viña en Layán de Encima, con más otra leira de heredad que está de yermo, que se llama la leira do Corno, que será 4 jornales, la cual habeis de plantar y pagar el 4o y hasta estar plantada [con] 14 azumbres de vino, con más la nuestra cortiña sita en Corgo, que llevará de sembradura un toledano de linaza por renta de una gallina y medio real; con más nuestro pumar do Corno, llamado do Río, de un toledano de pan en simiente por renta de 12 azumbres de vino tinto y limpio, como está todo demarcado en el foro, la cual dicha renta habeis de poner en la bodega del Monasterio y pedir licencia y llevar una gallina de licencia o una pierna de carnero que valga un real y 4 de la más uva que se cogiere y la 4nparte del precio.

Pasó ante Costoya; está for. 2, fol. 213.

Folio 410r

AGRO DE SAR

Año de 1584, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Diego de Moya, y Fr. Ambrosio de Vega, con

poder del Prior y convento aforaron a Juan Cotrofe y a María Varela, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, veinte jornales de viñas en el agro de Sar, los 8 puestos y los 12 en yermo, como están demarcados en el foro por el 5º de todo el fruto que Díos en ellas diere, puesto a su costa en la bodega del Monasterio y pedir vendimia y dar de comer al Mayordomo; y que dentro de tres años planteis los 12 jornales y donde no, que nos pagueis el 5º de otras tantas cavaduras a dicho del Mayordomo, y la 4º parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Gonzalo Ruíz; está en Sobrado for. 3, fol. 546 y en las Cascas, for. 7, fol. 13.

Folio 411r
REGUERA
AGRO DE LA REGUERA DE SAR

Año de 1584, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Diego de Moya, y Fr. Ambrosio de Vega, con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Juan Pérez, vecino de Bergondo, y a María Dominguez, y a dos voces que sean hijo y nieto, de legitimo matrimonio, veinte jornales de viña yerma en la Reguera de Sar, con más otra leira de viña en la agra do Castiñeiro, como van demarcadas en el foro por cánon y pensión del 5o de la uva puesto a su costa cada un año en nuestra bodega, y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo, y pagar décima y nombrarse las voces con dos gallinaas y más condiciones.

Pasó ante Gregorio Ruíz; está en el for. 7, fol. 19 y en Sobrado for. 3, fol. 523.

Folio 412r
AGRO DO SOUTO

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, y Fr. Juan de Lemos, con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Juan Brejo, vecino de Bergondo, y a dos voces que sean hijo y nieto, una leira de viña en la agra do Souto de tres jornales, con más otra leira de 4 jornales en Villadónega, con más otro jornal en la agra da Regueira en Sar, como van demarcadas en el foro por renta y pensión del 4o de la uva puesto a vuestra costa en la bodega del Monasterio, y pedir vendimia y llevar una gallina y dar de comer al mayordomo, con más la mitad de la cortiña de S. Antonio que llevará medio ferrado de linaza en simiente, con más otro pumar y territorio que está junto a la casa de Juan do Campo, por lo cual habeis de pagar 6 azumbres de vino tinto y una gallina y 20 maravedís, todo puesto en la bodega y nombrar las voces con cuatro gallinas y más condiciones.

Pasó ante Gregorio da Costoya; está en el for. 2, fol. 195v.

Folio 413r
AGRO DO SOUTO

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, y Fr. Juan de Lemos, y Fr. Ambrosio de Vega, con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Pedro de Val y a Elvira da Fraga, su mujer, y por más y aliende de la vida de Pedro Pérez, hijo menor de dicha Elvira da Fraga, y a un hijo y nieto, 4 jornales de viña en el agro do Souto, como están demarcados en el foro por cánon y pensión del 4o de la uva que en ella Díos diere, puesto en la bodega del Monasterio y nombrarse las voces con 4 gallinas o por ellas 6 reales y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo, y la 4n parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 198, vuelta.

Folio 414r
AGRO DO SOUTO

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, y Fr. Juan de Lemos y Fr. Ambrosio de la Vega, con poder, aforaron a Fernán Gómez y a Inés de Baltar, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto legitimos, y por la vida de Isabel da Cal, hija de dicha Inés de Baltar, y por la vida del hijo y nieto que sean de la dicha Isabel, que se obliguen dentro de treinta días, pena de díez ducados de oro, y reconocimiento de dos pares de gallinas o 6 reales, una una viña de 12 jornales en el agro do Souto,

como etá cercada toda alrededor con viñas del Monasterio por el 4º de toda la uva que en ella se cogiere puesto a vuestra costa y misión en cada un año en la bodega del Monasterio; y pedir licencia para la vendimia y llevar una gallina o pierna de carnero que valga un real y la 4ª parte del precio y dar de comer al mayordomo y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 204.

Folio 415r

TEIMONDE

Año de 1584, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y fr. Diego de Moya y Fr. Ambrosio de Vega, con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Pedro do Campo, y a Inés Pérez, su mujer, y por más dos vidas, que sean un hijo y nieto, cinco cavaduras de viña que traes en nuestro lugar en Teimonde, con más otra viña que es de Juan de Otero, de Cangas, que serán 12 jornales, con más otra viña en Moreiras, que será de 4 jornales, con más otra leira de viña en Teimonde que está despoblada que son 16 jornales; las cuales habeis de plantar dentro de tres años o pagar otra renta como rentaren otros 16 jornales de las viñas más cercanas, como están demarcadas en el foro por cánon y pensión por las cin [sic] cavaduras 6 azumbres de vino y por lo demás el 5º de la uva puesto todo en la bodega a su costa, y pedir vendimmia y dar de comer y beber al mayordomo y 4ª parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Gonzalo Ruíz, está en el for. 5, fol. 467.

Folio 416r

TEIMONDE

Año de 1584, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Diego de Moya y Fr. Ambrosio de Vega, con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Pedro Pérez, vecino de Bergondo, y a Catalina Pérez, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto legitimos y de legitimo matrimonio, 12 jornales de viña que están en yermo, con más otros 12 que están plantados, que está todo junto en Teimonde a donde llaman el Bazalar; con más otros seis jornales de viña y una cortiña de tres ferrados de linaza en sembradura, como va demarcado en el foro; con condición que dentro de tres años planteis los 12 jornales y que pagueis el 5o de la uva con lo demás; y por las 6 cavaduras y cortiña 15 azumbres de vino blanco o tinto puesto a vuestra costa en la bodega que allí tendrá el Monasterio; y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo, y la décima parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Gonzalo Ruíz; está en Sobrado, for. 3, fol. 524 y en las Cascas, for. 7, fol. 310.

Hízose arriendo a Antonio Rodriguez por 2 años el de 1688 de la de arriba; for. 8, fol. 270.

Folio 417r

TEIMONDE

Año de 1589, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Ambrosio de Vega, con poder del Prior y convento aforaron a Juan do Campo y a Clara Díaz, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto de legitimo matrimonio, los cuales se nombran dentro de treinta días, y traer de servicio dos gallinas, una pieza de viña en Layán de díez jornales con más otros cinco jornales de viña blanca en Teimonde, con más otros cinco jornales de viña blanca en la Regueira, con más un pedazo de heredad que está yermo, que llevará un celemin de pan en sembradura, con más un pumar en Pumariño, que será medio jornal, con más un pedazo de una chousa que está en la chousa del lugar que será medio jornal, como todo está apeado en el foro por cánon y pensión en cada un año; por las viñas el 5º de la uva y por el pumar 8 azumbres de vino y medio real y una gallina de campo buena, y por la heredad de un celemin díez azumbres de vino, todo puesto a vuestra costa donde se coge la más renta; y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo; y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Gonzalo Ruíz; está en Sobrado, for. 3. fol. 520 y en las Cascas, for. 7. fol. 312.

Folio 418r

AGRA DA REGUEIRA

Año de 1573, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, y Fr. Juan de Lemos, con poder del Prior, monjes

y convento, aforaron a María Díaz, viuda, mujer de Alonso de Brivis y a dos voces que sean hijo y nieto legitimos los cuales sean obligados a venirse a nombrar dentro de 30 días y traer de reconocimiento 4 gallinas o por ellas seis reales, y le aforaron dos leiras de viñas sitas en Bergondo, la una de 4 jornales en la agra de Timonde, como va demarcada en el foro por cánon y pensión por los días de vuestra vida, de vos la dicha María Díaz, el 5o de la uva que en ellas diere y las voces el 4o puesto a vuestra costa en la bodega que el Monasterio señalare; y pedir vendimia y dar de comer al mayordomo, y pagar décima y llevar presente por la licencia y más condiciones.

Pasó ante Costoya; está en el for. 2, fol. 211, vuelta.

Folio 419r

HEREDAD DE INFANTE

En 3 de Febrero de 1550, Fr. Bernardo de Bolaños, con poder del Abad, Prior, monjes y convento, aforó a Ruy Blanco y dos voces que sean hijo y nieto, una heredad a donde dicen Infante por cánon y pensión de 5 azumbres de vino puestos a su costa y misión en la bodega de Bergondo en cada un año y pagar décima y más condiciones.

Pasó ante Juan Ordóñez, Secretario; está en el apeo de Carrasco, fol. [en blanco].

2n voz

Año de 1593, Fernán López, hijo de Ruy Blanco, su padre, se nombró por 2n voz de este foro.

Folio 419v

Año de 1680, Fr. Alejandro de Villalobos, Secretario del Capítulo General, Fr. Pedro Salcedo, Fr. Ignacio Sánchez, aforaron, con poder del Abad y monjes del Monasterio a Pedro de Germade y a su mujer, Gregoria Vázquez, por vida de tres Señores Reyes de España que la primera es la de D. Carlos 2o, que Díos guarde, una viña de siete jornales sita sita en el agra de Teimonde por renta del tercio del fruto y décima y demás condiciones, la cual pasó el foro por delante de Pedro González Amado, for. 8, fol. 220.

Año de mil seiscientos y ochenta y tres, Fr. Leandro García dió, con permiso del Padre Juan de las Cascas a Juan das Caseiras, vecino de la feligresía de Bergondo, para que descepase una viña de ocho jornales por cuanto estaba mal tratada y tenía necesidad de estercolarse tres años, los cuales cumplidos la ha de volver a plantar de nuevo; esta propiedad está junto a la fraga que el Monasterio tine en Bergondo g y qué paga en los tres años que la tiene descepada?. ! miren qué licencia para ponerla en este Tumbo.

[folios 420, 421, 422 y 423 en blanco]

Folio 424r

CORUÑA CON SUS DONACIONES Y PRIVILEGIOS

Y FOROS QUE HAY EN ELLA, QUE GOZA HOY ESTA S. CASA DE S. M. LA REAL DE SOBRADO,

15 DE MARZO DE 1647.

Décima

Era de M.C.L.X.J., año de 1153, a 20 de Abril, el Emperador D. Alonso, con la Emperatriz Doña Rica, su mujer, y con sus hijos D. Sancho y D. Fernando, hacen merced y gracia a este Real Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Egidio de la décima parte de todo lo que entrare o se vendiere en el Burgo del Faro, que es La Coruña. Su data en Valladolid. Está en el cajón de Privilegios Reales con esta letra P.

Décima.

Era de M.C.L.X.J., que es año de 1153, el Conde D. Fernando de Galicia con su mujer Doña Sancha hicieron donación a este Monasterio y a su Abad D. Egidio, de toda la décima parte de todas las cosas que se vendieren en el Burgo del Faro, que es La Coruña, reinando el emperador D. Alonso. Cajón de la Coruña con esta letra F.

Folio 424v

Donación

Era de M.CC.X.IIJ., que es año de 1176, a 2 de los Idus de hebrero, Urraca García hizo donación al monasterio de Sobrado de mitad del Burgo del Faro, de la octava de la mitad, por que le den sepultura en este Monasterio de Sobrado; está sin firma y maltratada y lo pongo aquí, que es del tenor siguiente:

In nomine Domini nostri Iesuchristi. Amen. Ego Urraca Gundisalvi hereditatis eterna heres fieri desideras, vobis Domino Egidio Abbati Superaddi omnique conventui eiusdem loci facio cartam testamenti firmissimam in perpetuum valituram de hereditate mea propia quam habeo in Burgo de Faro, hoc est octava de medietate Vurgi Fari, quam habeo vel habere debeo. Do itaque vobis eam pro redemptione anima mea parentumque meores ut vos iure perpetuum. Pactum vero quod de casio vobiscum in vita mea et matris mea vos datis mihi supeream id est supraditam octavam de medietate Burgo de Faro L morabitinos et per quam vos potueritis habere de illa tenete eam et detis mihi vendam quam inde habueritis scilicet eam volvero. Et date de illa venda animatim unam moream ad ilam infirmariam quam fueri iusit mater mea vos autem concedetis mihi sepulturam in monasterio vestro. Si vero contigerit aliquo casu, ut ego a libi sepulturam habeam; vos habetote hereditatem istam supradictam, et orate pro anima mea, et pro anima patris mei et matris mea, pro quibus animabus Parentum meores et sit in eternum hereditas iam sepedicta Sancta Maria Superaddi, et prestet ad illam infirmariam quam fecit matris mea. Si quis igitur tam de meo genere quam de alieno hoc scriptum meum irrumpere temptaverit iram temporalis, et eterni regis incurrat, et pro avisu temerario parti vra. M. aureos per solvat et quod inviaserit in quadruplum restituat et hoc scriptum semper maneat firmum. Facta testamenti apud Superaddum II Idus Febris sub Era M. CC. X. IIII, regnante Rege D. Fernando in Legione, Archiepisco in Compostella bone memorie Petrus Suaris et in Trava Gumez existente Comite; está en el ABC de La Coruña con ésta crúz en su cajón.

Era de M.CC.XIX., año de 1181, Froyla Martínez y María Arias, su mujer, y sus hijos vendieron al Monasterio de Sobrado un territorio en la villa de Faro con su casal y pombal como está demarcado en la escritura de venta; y la casa está junto a Santiago. Está en el cajón de La Coruña con esta leytra A.

Folio 425r

Demarcación

Era de M.CC.XX.IIIJ., año de 1186, el Rey D. Fernando el 2º y su hijo, demarcan las haciendas que el Monasterio tenía en el Burgo del Faro, que es La Coruña, en el río junto a Villanueva, y confirman y demarcan los términos de la tierra que el Conde Gómez dió a este Monasterio. Cajón de Privilegios Reales, con esta letra Y.

PORTAZGO DE LA CORUÑA

Era de M.CC.XL.VJ., año de 1208, a 19 de Julio, el Rey D. Alonso estando en Lugo confirmó a este Monasterio el privilegio del Portazgo de La Coruña que le dió años atrás su abuelo el Emperador D. Alonso, y atento que junto a la Torre del Faro por su orden y mandado se había hecho población en el lugar qque se decía La Coruña, y concede de nuevo el dicho diezmo del Portazgo de todo lo que entrare en La Coruña, así de la Colo [sic] del mar que llaman descargo del mar [sic]. Cajón de Privilegios Reales con estas dos letras AA. su confirmación y privilegio tiene una Q.

PRIVILEGIO PARA AFORAR

Era de M.CC.Xl.VJ., año de 1208, el Rey D. Fernando concedió su Real Privilegio a este Real Monasterio de Sobrado para que pueda aforar todas las casas que tiene en La Coruña y participar de todas las franquezas que los demás mercaderes de ella. Está en el cajón de Privilegios Reales con esta letra H.

MANDAMIENTO

Era de M. CC. XC. VJ., año de 1258, a 17 de Noviembre, el Rey d. Alonso X, llamado comunmente el Sabio, estando en el Monasterio de Santo Domingo de Silos, libró un mandamiento en que manda que acudan al Abad y convento de Sobrado sus cobradores con el portazgo de las mercadurías que vinieren a La Coruña por mar y por tierra, así como acudieron en tiempo del Rey D. Alonso IX de León, su abuelo, y del Rey D. Fernando, su padre. Y manda [a] los alcaldes y regidores se lo hagan dar y pagar, y que no lo dejen por la cata de excusa que tiene dada a los de Santander y Castro de Urdiales, puertos de las montañas de Vizcaya y a otros cualesquiera; cajón de Privilegios Reales con éstas dos BB.

Folio 425v

40 MOYOS DE SAL

Era de M. CC. XXX. VIIJ. que es año de 1300, a 15 de Agosto, la Reina Doña María, madre del Rey Fernando el IIIJ, estando en el Ayllón, concedió a este Monasterio de Santa María la Real de Sobrado 40 moyos de sal, puestos en los alfolines y demmás Reales de La Coruña para salar el pan de avellanas que los monjes comían en aquel tiempo. está [en el] cajón de Privilegios Reales con estas dos KK.

CERRAR Y VENDER VINO

Era de M. CCC. XL. IIJ., cinco años más adelante, que es de 1305, estando la dicha S. Reina Doña María en Burgos, concedió por su Real privilegio a este Monasterio, que puede cerrar y vender vino en La Coruña sin que ningunas Justicias se lo impidan. Cajón de Privilegios Reales con esta letra L. Y díez años adelante, que es de 1315, a 3 de Junio, estando en Burgos volvió a confirmar esta merced y confirmó el Rey D. Alonso XI este privilegio de su abuela la Reina Doña María. Su data en Toro, en 12 de Enero de 1330, cajón de Privilegios Reales con esta letra H y carta de concesión. Cajón de La Coruña con esta letra G.

REY DON FELIPE II

En 2 de julio de 1571, el prudente Rey D. Felipe 2o libró su Real Provisión, mandando a los tesoreros y administradores de los alfolines de las salinas de La Coruña y Betanzos, paguen a este Monasterio cada un año ochenta mil maravedís de juras reales, los cuarenta mil por razón de 40 moyos de sal que tenía de renta en los alfolines, y los otros 40.000 por una permmuta que este Monasterio hizo con D. Rodrigo Alonso Pimentel, Conde de Benavente, de mucha hacienda que tenía en Campos, los cuales tenía el dicho Conde por merced de los Señores Reyes situados en la ciudad de Betanzos. Cajón de Privilegios Reales con esta letra F.

[Folio 426 en blanco]

Folio 426v

HEREDADES DE ZEDAMA

Era de M. CC. XX. IIJ., año de 1118, a 26 de Septiembre, el Rey D. Fernando con sus hijos y mujer, hacen donación a este Real Monasterio de Sobrado y a su Abad D. Fernando del campo de Leporario en el Burgo del Faro, que se dicen las heredades de Zedama; está ésta donación [en el] cajón de Privilegios Reales con esta letra M.

DESEMBARGO

Era de M. CCC. L. J., a 12 días de Junio, año 1313, Juan Martínez y Pedro Fernández, naturales de Sobrado, y García Fernández y Juan Díaz, moradores de La Coruña, a Fr. Afonso cicurero, del Monasterio de Santa María de Sobrado, y a Fr. Pedro Afonso, monje del dicho Monasterio, les desembargan libremente para siempre jamás todas las casas y heredades y otras cualesquiera cosas que pertenezcan al Monasterio de Sobrado, y sean de las heredades de Zedama.

Está en el cajón de La Coruña en su ABC, con esta letra N.

Folio 427r

HEREDADES DE ZEDAMA

Año de 1599, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad, y Fr. Angel de Cartagena, con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Catalina González, viuda de Jácome Becerra, y a Inés de las Mariñas, también viuda, y a dos voces que sean hijo y nieto, el terreno que se dice de Zedama, sito en la feligresía de Santa María de Rates, que será de sembradura 24 ferrados y parte de ellos está plantado de viñas; y más otra leira de heredad que está en la fuente de Leitos, que llevará tres celemines de pan en sembradura, como van apeadas en el foro por cánon y pensión en cada un año de tres ducados, puestos a su costa por S. Martín en las Cascas.

Pasó ante Baamonde; está en el for. I, fol. 442 y for.V, for. 2, fol. 206 y fol. 269, y en Sobrado, for.v, fol. 548 y cuaderno de Tibianes, fol. 736.

Acogimiento y cesión

En 26 de Diciembre de 1641, cedió y transportó este foro en Pedro da Lama, artillero de La Coruña, Luís de Aguiar, por el tiempo y voces del foro.

Pasó ante Santiago Morado; está for. 7, fol. 242.

Folio 428r

CASA EN LA RUA DA RIBERA

Año de 1513, a once de Abril, D. Fr. Fulgencio de Cúellar, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Juan Pérez de Lapido, vecino de La Coruña, y a Clara de Oanes, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una casa en La coruña, en la rúa de la Ribera, feligresía de Santo Tomás, como va demarcada en el foro por renta de 102 maravedís cada un año pagos por S. Martiño en La Coruña a la persona que fuere [designada] por ellos, y décima.

Pasó ante Juan de Arévalo; está en el for. 3, fol. 263.

Folio 428v

DONACION DE UNA TERCERA PARTE DE UNA CASA EN LA RUA DE TABERNAS

Era de 1256, que es año de 1218, Urraca Pérez mandó a este Monasterio una tercera parte de una casa en La Coruña, junto a Santiago, que es del tenor siguiente:

Era M. CC. L. VJ., et quotum VJ. Calendas February. Ego Doña Urraca Petri, mando corpus meum, et tertia partem integram, illius domus quam habeo in Crunia, in illa rua que est circa ecclessiam S. Iacobi, et justa domum Joannis de Cordeda, etcetera mea bona qua habuero ad olitum meum, do B. Maria Superaddi, ut quo modo domum tale pacto quam teneamm eam in vita mea et maritus meus Pelagius Fernandus. Si contigent mori etiam pro anima illius. Si quisque parte mea, vel extranea hanc meam donationem, contravenerit iram Dei omnipotentis habeat inius et excomunicatus, et parti regie Florines per solvat. Qui presentes fuerunt Petrus Joannis Casacellaris, testis et confirma; Arias Roderici monachus Clericus de Vanada, testis et confirma; Joannis Calvus et alis Petrus qui notuit.

Está en el cajón de La Coruña, con esta letra C.

Folio 429r

CASA EN LA CALLE DAS TABERNAS

En 5 de Marzo de 1574, D. Fr. Atanasio Morante, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron al licenciado Juan de Losada, regidor de La Coruña, y a su mujer Teresa Núñez, y a dos voces que sean hijo y nieto, una casa en la calle de Tabernas, con su huerta, como está demarcada en el foro por renta en cada un año de doce reales de plata por S. Martín puestos a su costa en el Monasterio, y nombrarse dentro de 30 días con un carnero de reconocimiento, pena de díez ducados y 4n parte del precio y más condiciones.

Pasó ante Pedro Gómez; está en el for. 2, fol. 217.

Folio 430r

CASA Y PLAZA

Año de 1590, D. Fr. Atilano de la Crúz, Abad, y Fr. Tomás de Salcedo y Fr. Miguel de Peña, con poder del Prior, monjes y convento, aforaron a Pedro López Taibo, y a María López, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, unas casa con su plaza en La Coruña, como están demarcadas en el foro, por cánon y pensión en cada un año de 12 reales y mmedio puestos a su costa y misión en las Cascas, y pagar décima por S. Martiño y más condiciones.

Pasó ante Cerdiddo; está en el for. 3, fol. 89, y en Sobrado, for. [en blanco] fol. [en blanco].

2n voz

En 7 de Abril de 1573, Pedro Lago de Tomiraos, se nombró por 2n voz de este foro por compra del que hizo.

Pasó ante Cerdido; está en el for. 6, fol. 446.

foro nuevo

Año de 1676, a 11 de Diciembre, D. Fr. Alejandro Villalobos, Abad, Fr. Pedro Salcedo, Prior de las Cascas, y Fr. Blas Gavesa, con poder del Prior y convento de Sobrado, aforaron a D. Carlos Bermúdez de Castro, y a Doña Andrea Becerra Villardefrancos, la casa de arriba por vida de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Carlos 2º, por cánon y pensión de 12 reales y medio de vellón, for. 8, fol. 66.

Pasó ante Juan del Río, escribano.

2n vida.

Año de 1699, murió D. Carlos y entró a reinar D. Felipe 5º, y este foro a estar en 2n voz.

Folio 430v

VENTA

Era de 1255, año de 1217, María Juana, mujer de Juan Ferro, vendió a D. Enrico, Abade Sobrado, la 4n parte de una casa en La Coruña, que es como sigue:

In Dei nomine. Ego Marina Joannis, qua fui uxor de Joanne cognomento Ferro, de Crunia, vobis Domino Henrrico, Abbati de Superaddo, et omnui conventui eiusdem loci tam presenti quam futuri, facio cartam venditionis de quarta de una domo quan habeo in ipsa villa de Crunia, inter domum Gulielmi Joannis, et Domum Stephhani de Riva pro CCC tis florines sicut ego eam teneo iure hareditario, et possideo cum omnibus pertinentiis suis, itavit ab hac die et deincceps de meo iure et possessione sit abrasa et in vostro dominio et possessione, iure hereditario sit tradita et in perpetuum confirmata, habeatis vos, et monasterium vostro meam liberam et quitam deme, et omni voce mea, et de omni homine usque in finem. Si quis autem de meo genere, vel contra hanc cartam quod fieri non credo, veverit ad irrumpendum; sit maledictus in perpetuum et quantum vobis invasserit in quadruplum reddat in super parti regie D. morabetinos per salvat. Facta cartaV en ditionis in Era M. CC. L.V. et quotum ni mense Maio, regnante Rege D. Adefonso in toto regno suo, Archiepiscopo in S. Iacobo Domino Petro Muñíz, Ruderico Gomez, Tenente Trastamar et Montem Nigrum et Montem Rosum, et qui presentes fuerunt Petrus Joannis filius Joannes Feni, testis et conf. Martinus Joannis, testis et conf.; María Joannis, testis conf.; Joannes Amorosu, testis conf.; Stephanus Pirel, testis conf; Stephanus de Ribera, testis conf.; Petrus Joannis Maior Cellerarius, testis conf.; Domus Vermudus, Petri testis conf. Joannes Martini qui notuit testis et conf.

Está en el cajón de La Coruña, con esta letra B.

Folio 431r

CASA

Año de 1596, D., Fr. Lope de León, Abad, Prior, monjes y convento, aforaron a Juan Fernández, alabardero de la Audiencia, y a María Fernández, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, en la rúa de las Tabernas, como está demarcado en el foro por cánon y pensión en cada un año de una docena de pescados frescos, y otra docena de congrios o rodaballos, puestos a su costa y misión en

el Monasterio desde 1o de Noviembre hasta fin de Marzo, o por caa uno un real, y por cada rodaballo o congrio dos reales, y con condición que han de dar posada a los religiosos que fueren de este Monasterio y anexos a La Coruña, y darles cama, leña, sal, agua, lumbre, manteles y mesa y caballeriza y más condiciones.

Pasó ante Fernando de Barral; está en Sobrado, for. 2, fol. 730 y foroV, for. 2, fol. 384.

2ª voz

A 28 de Mayo de 1687, Juan de Soto, con poder, se nombró por 2n voz por Mosquera Cardoso del foro de arriba, por compra que del había hecho a Diego Fernández, y se obligó a pagar 50 reales y no dar posada a los religiosos de Sobrado, y en lo demás se quedó el foro en la fuerza.

Ojo!

Hízose rebaja de veinte reales con que sólo paga 30. Vide.

Folio 432r

DONACION

Era de M.CC.L.VJ., año de 1218, a 11 de Enero, Ramirez Marina, hizo donación a este Monasterio de Sobrado de la parte que tenía de una casa en La Coruña, en la rúa del Campo, junto a la casa del horno que es de este Monasterio y la casa de Juan Ferro; está en el cajón de La Coruña con esta letra D, que es del tenor siguiente:

Notum sit presentibus et futuris, quod ego Ramirez Marina facio testamentum de corpore meo, et de rebus meis, Deo, et S. Maria de Superaddi per pretium id est D. florines roboratum mando igitur corpus meum et quartam integram illius domus quam habeo in Crunia et iacet ipsa domus in rua de Campo iuxta domus quarta sit libera et quita de meo iure, et in iure predicti Monasteri tradita et confirmata, et omne velle suum faciatis de ea, et de aliis rebus, quo ad obitum meum mecum mandanero. Si aliquis tam de parte mea quam de aliena contra hoc meum factum venire temptaverit sit maledictus usque ad septimam generationem, et sit in inferno damnatus, cum Iuda traditore, et parti regi pena precis per salvat, facto precio in Era M. CC. L. VJ, et quotumV idus Jaununnuaris P. F. Pelagius Joannis maior cellarius Arias Roderici Monachus testis et conf. Joannes de Reboredo, testis et conf. Fernandus Capellanus Ecclesia Santa Maria de Crunia, testis. Petrus qui notuit.

Foro

En 4 de Mayo de 1576, Fr. Juan de Lemos, Prior de las Cascas, con poder del Abad, Prior, monjes y convento, aforó a Gregorio Carnero, escribano, vecino de La Coruña, y a Constanza Fernández, su mujer, y a dos voces que sean hijo y nieto, una plaza que fue de casa que solía tener Juan Calvo junto al adrio de Nn Sn del Campo, como está apeada en el foro por cánon y pensión en cada un año de un real en plata pago a la persona que enviare el Monasterio a cobrarle por S. Martiño, y décima del precio y más condiciones.

Pasó ante Juan López de la Crúz; está en el for. 2, fol. 237.

Folio 433r

VENTA ENTERA EN CERDEDA

Era de M. CC. XX. IJ., año de 1184, D. Aldonza Pelaez y sus hijos vendieron a este Monasterio, y a su Abad D. Fernando una heredad en el término de Cerdeda, en la ribera de Merón, donde dicen Seoane, que se divide por el cómaro junto a las azeñas, y como va al mar y por encima de los agros y heredades de Cerdeda. Está en el cajón de La Coruña, con esta letra K.

HEREDAD DE MELRUI

Era de M.CC.XXV. año de 1187, Acenda Martínez y Juan Cobelo, hicieron donación a este Monasterio de Sobrado de todo lo que tenían y le pertenecia en la heredad de Melrui; está en el cajón de La Coruña con esta letra L.

HEREDADES EN SAN ESTEBO DE CULLEREDO

Era de M.CC.X.VIJ, año de 1209, a 8 de Enero, Fernando Froyla, converso de este Monasterio,

con poder del Abad y convento dió a Oveque Pedro las heredades que el dicho Monasterio tenía en Culleredo por todos los días de su vida, porque después le dejase al Monasterio con otras que él tenía; está en el cajón de La Coruña, con ésta letra H, y es como sigue:

Era M. CC. X. VIJ., et quotumV Idus Januarii hoc est pactum et plenum firmissimum id est tatutum est inter Fernandum Froyla conversum et Monasterium Superaddi et Petrum Ovequit, sub hereditate nominata de Qularedo, quo fuit de Domino Froyla Froyle,[folio 433v] et ipsa in vita sua eam sub pignoravi pro LXX florines et postea quodam filia eins, nomine María Froyle, dedit denarios supradictas, et traxit ad se hareditatem, et dedit Fernando converso supra dicto monasterio Superaddi, et tota alia hareditate, quam habui scilicet postea conversus supradictus, mandato Superaddi, dedit eam militi supradicto, tali videlicet pacto, ut ad obitum suum relinquitur eam monasterio Supradicta in pace. Ei duobus videlicet bobus et una vaca et XIJ regelos et una porca quod sibi ad obitum suum habuerit minus debet hoc restituere si vero magis debet totum relinquere. Nam si ille hoc nom impleverit sit maledictus maledictione perpetua et pectet monasterio supradicto C morabetinos et pactum perpetuum obtineat robum huius rei sunt testestes [sic] Dominus Ovecus Froyle, et Fernandus Froyle, Didacus Pais, Joannes Didaci, Abbas Finz, Rudericus Pelagis.

Foro

Año de 1430, Fernán de Vaz, Arcediano de Triacastela, en la Iglesia de Lugo, administrador de lo espiritual y temporal de este Monasterio, y el Prior y convento, aforaron a Juan Suárez, mercader, y a Ana Bermúdez, su mujer, vecinos de La Coruña, y a tres voces, todas las heredades que el Monasterio tenía en la feligresía de San Esteban de Curulledo por renta de 40 maravedis.

Pasó ante Alonso Balay. Cajón de La Coruña con ésta letra I.

Folio 434r

FE DE UN TESTAMENTO

Año de 1379, D. fr. Alonso Anes, Abad, sacó una fe de testamento que otorgó Mez González, Jurado de La Coruña, en que manda a este Monasterio de Sobrado díez maravedís de renta cada un año sobre la casa de la plaza en que vivía Francisco Fandiño.

Pasó ante Alonso Mora; está en el cajón de La Coruña, con esta letra E.

EJECUTORIA

LUGAR DE TENORRO

En 31 de septiembre de 1500 se sacó carta ejecutoria contra María Díaz, mujer de Francisco Gómez, sobre el casal de Tenorro, sito en la feligresía de Curulledo y una plaza en la calle de la Alfayatería de La Coruña.

Pasó ante Gómez de Cal; está en el cajón de La Coruña, número 40.

foro

En 5 de Junio de 1564, D. Fr. Atanasio Corriero, Abad y convento, aforaron al licenciado Torres y a un hijo y nieto, o hija y nieta, una casa en la calle de Alfayatería como está apeado en el foro por renta de dos reales cada un año y más condiciones.

Pasó ante Gregorio Ruíz; está en el [en blanco].

Foro

Año de 1676, D. Fr. Alejandro de Villalobos, Abad, y Fr. Pedro de Salcedo, Prior de las Cascas, y Fr. Blas Grueso, aforaron con poder del Monasterio a D. Carlos de la Pene, la una casa en La Coruña, sita donde dicen la calle de las Tabernas, por vida de tres Señores Reyes, la primera de D. Carlos 2º, que Díos gurde, por renta de doce reales y medio de vellón.

Pasó ante Juan de o Río; escribano de La Coruña; está en el for. 7, fol. 442.

[folio 435 en blanco]

Folio 436r

VICENCO

SAN VICENCO DE ARMEA

Foro nuevo

Año de 1634, D. Fr. Isidro de La Cuesta, Abad, y Fr. Atanasio Maldonado, con poder del Prior, monjes y convento, por la vidas de tres Señores Reyes de España, que la 1n es la de D. Felipe 4º, aforaron a Miguel López y para sus herederos, tres leiras de viñas en el Monasterio de S. Giao de la feligresía de San Vicenzo de Armeá, que solía traer en fuero Juan Porca, que la una es de 14 jornales y la otra de 4 jornales y otra de dos jornales, como van demarcados en el foro por cánon y pensión en cada un año del 5º de la uva puesto a su costa en las Cascas y pedir vendimia y presentarse a la muerte de cada Rey con media libra de cera y pagar décima y demás condiciones.

Pasó ante Antonio Sobrino; está en el for. 7, fol. 140 y en Sobrado for. [en blanco].

Este año e 1687 lleva esta hacienda Juan López da Mariña.

Folio 437r

ARRIENDOS

CONDESA

En 2 de Mayo de 1644 el Padre Fray Bernardo Maldonado, Prior de las Cascas, con poder del Abad y convento, arrendó a Gregorio de Amor, criado del dicho Monasterio de las Cascas, una viña en la Condesa de diez jornales de hermero a medias por 9 frutos y novedades, con condición que el primer año ha de plantar lo que falta, y los cuatro años cumplidos pagará el tercio, y después la mitad del todo; y pedir vendimia y ponerlo en las Cascas a su costa y misión y más condiciones.

Paso ante Juan Sanjurjo; está en el for. 7, fol. 177.

FRADE

En 10 de mayo de 1644, el P. Fr. Bernardino Maldonado, Prior del Monasterio de las Cascas, arrendó por 9 años una huerta en el Monasterio do Frade a Gregorio Pérez, sillero, con poder que tiene del Abad y convento, como está demarcado en el arrendamiento por renta de once reales cada un año y pagos cada un año a su costa en las Cascas.

Pasó ante juan de Sanjurjo; está en el for. 7, fol. 178.

Folio 437v

ARRENDAMIENNTOS

Año de 1644, el M. P. Fr. P. de Arbieto, y Fr. Bernabé Alonso, con poder del Prior y convento arrendaron por 9 años que se han de cumplir a fin de Diciembre de 1655 a Juan Folla, vecino de Santiago de Requian, un lugar da Graña que solía traer Juan Fernández con su casa y bodega, huerta y corrales, árboles y entradas y salida, con el salido del Nogueral y la cortiña con la aira que lleva Blas García de un ferrado de linaza, con más el tarreo de Carballo de ocho celemines en sembradura, con más la mitad del tarreo del Codesal, que la mitad es una fanega, con más una heredead de ferrado y medio junto a la aira de Juan do Camiño, con más cuatro castaños con su territorio, que está junto del lugar, con más otra heredad en el monte do Soto de tres ferrados, con más el prado Da Fonte, de una fanega de sembradura, por renta y pensión en cada un año de la tercera parte de todas la novedades de pan, trigo, mijo y otras semillas de las heredades labradías, y de lo montesío ha de pagar el 4º las primeras novedades y después el tercio, y si no lo labrare, por cada ferrado de tierra otro depan, y por el prado 24 reales, los 12 por S. Martiño y otros doce por Mayo, y por la casa y salidos, hera y huerta, nabos y fruta, un carnero y dos gallinas y un carro de leña por S. Martín, puesto todo a su costa en las Cascas; y no cortar madera sin licencia, y con ella, la mitad para el Monasterio, y más condiciones.

Pasó ante Pedro de Cernadas; está en el for. 7, fol. 247.

[Siguen en blanco cuatro folios, hasta el 441]

Topónimo Folio (r = recto;v = vuelto)

A

Aancoure 26r.
Abeleira 324r.
Acea 190r.; 191r.
Aceñas 191r.; 192r.
Adragonte 3 a 21v.; 287r.; 288r.
Agra do Balado 270r.
Agra do Castiñeiro 397r.
Albardán 265v.; 374r.
Alfayatería 434r.
Andoiro 91r.
Ante Altarium 26v.
Aranga 332r.
Ares 322r; 323r.
Armeá 364r.
Armeda 28v.
Armena 28r.
Arumazelo 395r.
Arrendamientos 437v.
Arriendos 3 a 21v; 437r.
As Negras 382r.
Astoricense 250r.

El monasterio de las Cascas. Foto: Alfredo Erias (mayo de 2004).

INDICE TOPONIMICO

Asturias 350v.; 123r.
Auregane 337r.
Auriensi 250r.
Auterio 29r.; 290r.
Avellanato 200r.
Avila 323r.
Ayllón 425r
Azea 9r.

B

Balderas 350r.
Balo 271r.
Balven 394r.
Balloo 271r.
Bando 347v; 348r.
Bandogia 269r; 304r; 347r.
Bandoia 347r.
Bandoja 17r; 332r; 349r; 381v.
Barbeito 304r; 316r.
Barragán 303r.
Barreiro 344r.
Bascoi 332r.
Baucis Portugalensis 26r.
Bazalar 417r.
B. Iacobi 247r.
Beijo 271r.
Benavente 250r.
Benaventem 249r.
Bentosa 287r.; 408r.; 412r.
Bergondo 3 a 21v. (tabla); 418r.; 419v.; 200r.; 388r.; 389r.; 390r.; 398r.
Berosa 347r.
Boiloro 385v.
Borgundi 389r.
Boyloro 384v.
Brage 291r.
Bravío 28v; 371r.
Braxe 19r; 292r.
Briones 289r.
Bromili 312v.
Bronili 300r.
Brualio 329r.
Bruallo 3 a 21v (tabla); 329r.; 329v; 330r.
Burgos 425v.
Burgo de Faro 424r; 424v, 425r; 426v.
Burgundo 200r.; 389r.
Bustelo 304r.

C

Cabanas 307r.; 321r.
Cabanela 372r.
Cabeza de Cabra 382r.
Cabrera 381v.
Cachiñas 125r.; 135v.; 161v.; 250v.
Cachoeira 406r.
Cal da Fonte 273r.
Cal de Mundín 384r.
Cal d'Orjal 3 a 21v (tabla) 17v, 360r.; 361r.
Cal dos Gatos 377r.
Calvia 41r.
Camatras 115r.
Cambás 390r.
Camoranense 250r.
Campana 344r.
Campo 432r.
Campos 425v.
Campo de Menende 303v.
Canavis 302v.
Cancela 116r.
Cancelas 283r.; 284r.
Candam 273r.
Canle 344r.
Canteiras 273r.
Carballa Blanca 273v.
Carballo 273r.
Carballos 437v.
Carballo Branco 273r
Carballotorto 281v.
Cares 300r.
Cariola 329r.
Cargal 3 a 21v (tabla) 91r.; 92r; 93r.; 96r.; 99r; 100r; 101r; 204r.; 213r.; 220r.; 235r.; 238r.
Cargal de Juncal 94r.
Carmis 300r.
Carteiros 273v.
Carvallo 304r.
Carralem 347v.
Carrallum de Oyx 304r.
Carramis 303r.
Carrazeda 28r.; 28v.
Carres 300r.; 301v.; 302r.; 303v.; 307r.; 308r.; 309r.; 310r.; 312r.; 321r.
Carreceira 2 a 21v (tabla); 3r.
Carrio 28r.; 28v.
Carris 300v; 303v.; 304r.
Carrizeira 337r.
Casal 353r.

Casale 329r.
Casal dos Bravos 273v.
Casanova de Genrrozo 127r.
Casarella de Dragón 288r.
Casavella 288r.
Castamaris Rufial 388r.
Castanero 408r.
Castelos Bravos 273r.
Castella 28r.; 122r.; 123r.; 257r.; 331r.
Casteneyra 304r.
Castiñeira 404r.
Castiñeiro 408r.
Castoria 250r.
Castro 26r.; 117r.; 123r.; 271r.; 273r.
Castro de Buxo 271r.
Castro de Gen Rozo 122r.; 123r.
Castro de Juan Rozo 128v
Castro de Uncia 249r.
Castro de Untia 248v.
Castro Terrán 249r.
Castro Urdiales 425r.
Castrum 123r.
Causelo 300v.
Causelo de Sesiele 329r.
Cavanas 329r.
Cedeira 390v.
Centeas 3 a 21v (tabla)
Centenaes 339r.
Centenales 331r.
Cerdeda 433r.
Cernanda 316r.
Cerva 303v.
Cesaraugusta 28r.
Cinis 28v.; 350r.
Ciudad Real 250r.
Civitatum Rodrigum 250r.
Coada 309r.
Coba 316r.
Coba da Serpe 321r.
Cobelo 131r.; 235r.; 256r; 257r; 258r.; 259r.; 262r.; 263r.
Cobellas 273v.
Codesal 368r.; 437v.
Codeseira 370r.
Coidulfes 331r.
Coiroa 3 a 21v (tabla); 314r.; 315r.
Colantes 28r.; 28v.
Compostella 26v; 228r.; 287v; 331v.; 337r.; 389r.
Condesa 3 a 21v (tabla), 48r.; 52r.; 54r.; 210r.; 250v.; 437r.
Condomina 379r.
Comarón 273r.
Corcotorto 281v.
Coria 249r.; 250r.
Corgo 409r;
Cornido 273r.
Corno 308v.; 409r.
Coruña 3 a 21v (tabla), 424r.
Corredoira 399r.; 400r.; 403r
Costa 344v.; 400r.
Coto 3 a 21v (tabla); 207r; 208r.; 210r.
Couselas 303r.
Couselo 301v; 307v.; 312r.; 318r.
Covelo 188r.; 264r.; 265r.
Covelio 188r.
Crucero de Enfesta 105r.
Crúz de Carreira 344r.
Crúz de Penela 193r.
Crúz dos Campos 270r.
Cubela 288r.
Cubelas 273r.
Cuebre 341r.
Cuercotorto 281r.
Cuerquotorto 281r.
Culleredo 434r.
Cullergondo 269r.; 304r.
Cullergundu 269r.
Cumullo 344r.
Cunduz 303r.
Curiolos 28r.; 28v.
Curtis 281r.
Curulledo 434r.
Cuvelo 288r.

CH

Chao 31r.
Chao da Condesa 32r.; 35r.; 36r.; 48r.; 52r.; 54r.; 55r.; 58r.; 60r.; 61r.
Chao de las Cascas 39r.; 48r., 50r.

D

D'acal 117r.
Da Costa 344v.
Da Fonte 437v.
Damur 287r.
Da Pereira 396r.
Da Ventosa 384r.
Da Vila 384r.
Da Viña 374v.
Das Cámaras 115r.
Del Peso 140r.; 140v.

Do Cómaro 115v.
Do Crego 252r.
Donega 395r.
Domir 287r.
Dormián 332r.
Dorona 390v.
Do Castro de Cancelas 126r.
Dombrete 188r.
Dogado 344r.
Do Souto 412r.
Do Vaño 116r.; 125r.
Dos Calvos 372r.
Dos Carballos 114r.; 118r.; 125r.; 395r.
Dos Cotos 377r.
Dos Muiños 384r.
Dos Ramos 372r.
Dos Salgueiros 344v.
Dragunte 287r.
Dummium 341r.

E

Enfesta 3 a 21 (tabla); 30v.; 106r.; 108r.; 241r.
Equisulfo 122r.
Espantoso 382r.
Extremadura 250r.
Extrematura 249r; 337r.

F

Faro 424v.
Feal 384v.
Felgaria 312v; 331r.
Felíz 28v.
Feret 331r.
Feria 134v.; 140r.
Ferragoto 3 a 21v (tabla); 51r.; 76r.; 77r.; 242r.
Ferragotos 169r; 380r.
Figueras 345r.
Filgaria 301v.; 347v.
Filgueira 337r.; 339r.; 340r.
Filgueiras 350r.; 368r.; 385r.
Fisteus 331r., 340r.
Fiz 28v.
Fojanea 273r.
Foleto 28r.
Fondevilla 269r.
Fondo de Villa 269r., 303r.
Fontaiña 375r.
Fontanela 347v.
Fonte 323r.; 325r.
Fonte de Filgueira 330r.
Fonte dos Preñados 273r.
Fonte do Vico 323r.
Fornelos 329r.
Frade 101r.; 219r.; 227r.
Fradesa 273r.; 273v.
Fragueira 284r.
Fraga de Pravia 3 a 21v (tabla), 111r.
Fregeo 303v.
Freijeiro 288r.
Froiam 342v.
Fuentes de Ropel 350v.
Furatan 303v.

G

Gabrino 300r.; 301v.; 312r.
Galicia 250r.
Gallecia 28r.; 30v.; 122r.; 123r.; 228r.; 331v.
Gandaram 347r.
Gellin 290r.
Genesto 200r.
Genrozo 3 a 21v. (tabla); 30v.; 111v.; 350v.
Genrrozo 26r.; 27v.; 30v.; 111r.; 111v.; 123r.; 128r.; 256v.
Gesteira 117r.; 118r.
Gestemir 318r.
Godulfes 3 a 21v (tabla); 321r.
Grangia 281r.
Granja de Carnes 3 a 21v. (tabla)
Graña Casal de Mallar 117r.; 119r.
Grota 270r.
Guario 303r.
Guende 384r.
Gueiro 268r.
Guía de Langar 283r.
Guimarais 3 a 21v. (tabla); 365r., 366r.; 367r.
Guitoa 290r.
Gundin 384r.
Gunesteum 331r.
Guntín 384r.

H

Hispaniae 247r.; 247v.
Humbría 31r.

I

Iabriño 331r.; 331v.; 332r.
Ianrrozo 134r.
Infante 419r.
Illiobre 28r.
Illobre 382r.
Iuncal 3 a 21v. (tabla); 81r.

J
Jabaríz 270r.
Jerusalem 348v.
Juncal 81r.; 82r.; 83r.; 85r.; 86r.
Juncaria 200r.; 388r.
Junqueras 388r.; 389r.; 389v.

L
La Coruña 108r.; 109r.; 206r.; 382r.; 424r.; 425r.; 425v.; 430r.; 430v.; 432r.; 433r.; 434r.
Las Dueñas de Genrozo 27v.
Lages 117r.
Lagoa 290r.
La Graña 29v.
Lángara 284r.
La Magdalena 3 a 21v.(tabla)379r.; 383r.
Lavandeiras 293r.
Layán 417r.
Layán de Abajo 402r.; 405r.; 406r.
Layán de Encima 396r.; 401r.; 403r.; 404r.; 409r.
Legione 28r.; 228r.; 257r.; 337r.; 424r.
Leira Vella 344r.
Leiro 289r.
León 250r.; 425r.
Limare de domma Eura 303v.
Limia 25r.
Limiam 249r.
Limonione 28r., 127r.
Liminionem 123r.
Limininiones 29r.
Limiñón 30v.
Liñares 131r.
Limodre 390v.
Loba 3 a 21v.(tabla)
Lodeiro 216r.; 220r.; 221r.; 223r.; 242r.; 251v.
Loma 117v.
Longa 402r.
Longoria 347v.
Lorido 221r.
Lorençaa 344r.
Lorença do Souto 344r.
Loureda 3 a 21v (tabla), 341r.; 342r.; 342v; 343r.; 343v.; 344r.
Lugo 250r.

M
Macenda 322r.
Maches 331r.
Maial 352r.; 353r.
Maiorca 249r.
Mallorca 250r.
Mandeo 3 a 21v (tabla); 28r., 270r.; 369r.; 370r., 371r.
Manjapán 380r.
Mansellan 249r.
Mansilla 250r.
Mántaras 364r.
Marginato 347v.
María Vica 372r.
Marinao 390v.
Mariniano 200r., 388v.; 393r.; 393v.; 394r.; 395r.
Mariñao 395r.
Marras 352r.
Mataina 39r.
Mayan 200r.; 390r.
Meila 284r.
Melide 352r.
Melrui 433r.
Melud 332r.
Mellin 347v.
Menedi 26v.
Menendi 301v.; 347v.
Menete 27v; 28v.
Merelle 385r.
Merón 433v.
Mesía 344v.
Meyben 283r.
Milreo 279r.
Millaredo 78r.
Mineti 312r.
Minneti 300r; 300v; 301v.
Miroferral 318r.
Mirunferrar 281r.
Modín 3 a 21v. (tabla); 300v; 312v.; 313r.
Mondín 301v.
Montallos 382r.
Monte Armeá 15r.
Monte da Sarra 3 a 21v.(tabla)
Monte Castro 347r.
Monte de Cobelo 3 a 21v. (tabla), 256r.
Monte de Ferra 221r.
Monte de La Condesa 33r.; 43r.; 48r.; 52r.; 54r.
Monte de Lodeiro 3 a 21v. (tabla); 212r.; 213r.; 214r.; 216r.
Monte de Lorido 3 a 21v. (tabla).
Monte del Rego de Pedroso 287v.
Monte do Frade 3 a 21v. (tabla); 31r.; 86r.; 134r.; 134v.; 137v.; 138r.; 139r.; 140r.; 141r.; 142r.; 143r.; 144r.; 145r.; 146r.; 147r.; 149r.; 159r.; 151r., 152r.; 153r., 154r.; 160r.; 162r.; 164r.; 165r.; 166r.; 168r.;

169r., 170r.; 172r.; 173r., 176r.; 177r.; 178r.; 179r.; 180r.; 233r.; 240r.; 250r.; 259r.; 251v.
Monte de Riocabo 228r.
Montegrande 119r.
Montelias 28r.
Montenegro 250r.
Montem Nigrum 337r.
Montem Nyrum 249r.; 430v.
Montem Rosum 248v.; 337r., 430v.
Montejos 28v
Monterroso 250r.
Montibus 337r.
Moreira 400r.
Morey 401r.
Mortulanes 347r.
Morujo 246r.
Mula 358r.
Muniferral 332r; 365r.
Muniom 122r.

N

Naja 28r.
Narallo 384v.; 385v.
Negrados 380v.
Nendis 111v.; 256v.; 257v.
Nendos 122r.; 271r.; 314r.; 316r.
Nemitos 26v.; 27v.; 28v; 312r.
Nobas 118r.
Nogueiral 116r.
Nogueral 115r.
Noguerosa 390r.
Novales 29v.
Novallo 384v.; 385v.
Novelido 344r.
Nubama 390v.
Nuestra Señora del Campo 432r.

O

O Esquino 273r.
Ois 322r.
O Lobrido 238r
Ollos 281v.
Orden 384r.
Orjal de S. Giao 362r.
Orense 250r.
Orta 374v.
Oteiro 344r.
Ortigueira 390v.
Oteiro 344r.
Ouríz 281v.
Ousaz 394r.
Oviedo 250r.
Oys 281r.
Oyx 281v.
Oza 394r.

P

Palentia 247r.
Palomar 376r.
Pantoneiram 303v.
Pardiñas 356r.
Parga 331v.
Pasado 278r.
Pausada 29v., 30v.
Pausadam 122r.
Pedernados 273r.
Pelagii de Genrrozo 29r.
Penas de Outeiro 115r.
Penela 3 a 21v. (tabla); 193r.; 196r.; 197r.; 197v. 251v.
Peradela 131r.
Pereiragalles 115r.; 116r.
Petraria 200r.
Penan Furatam 390r.
Penavilar 384v.; 386r.
Piadela 28r.; 28v.
Piavia 111v.
Pinas 273r.
Pinero 372r.
Piñeiro 379r; 399r.
Pontelias 284v.
Porcalleiras 273r.
Porcemilias 27v.; 28v.
Porta Ferrada 113r.
Portos Calvos 273v.
Porto de Calvos 281v.
Porto de Emplazamiento 130r.
Porto de Lamas 115r.
Porto de Obispo 373r.
Porto Ferrado 114r., 117r.
Portuzelo 29r.
Pousada 122r.; 123r.
Pravia 111r.
Prutios 188r.
Pruzos 288r.
Puente Untia 390v.
Pumazelo 406r.
Puzo 273r.

Q

Quemarvello 344r.

Quercotorto 281r.
Querquetorto 281r.

R

Ramireum 348r.
Rebordelos 331r.
Reboredo 269r.; 332r.
Recide 342v.
Recini Currio 342v.
Regueira 314r.; 404r.; 418r.
Regueiral 344r.
Reguera 411r.
Requiam 29v., 30v., 108r., 119r.; 381r.
Ril 332r.
Riocabo 232r.; 238r.;262r.
Riocobo 3 a 21v. (tabla), 75r.;206r., 222r.; 229r.; 230r., 231; 240r.; 241r.; 244r.; 246r.; 262r.; 264r.; 265r.
Ripa 301v.
Riquiam 122r.; 123r.
Roma 256r.
Rubeira 29r. Ruibera 200r.; 202r., 203r.; 204r.; 205r.; 206r.; 216r.; 221r.; 238r.; 390r. Ruveira 111r.
Ruybera 3 a 21v (tabla)

S

Saiñas 200r.; 388r.;389r.; 391r., 391v.
Salinas 220r.; 388r.;
Salinis 389r.
Saliñas 391v.
Salamanca 250r.
Salamiranes 331r.
Sanabria 250r.
Sanguiñedo 287r.
Samboroa 200r.
Sameso 331v.
San Cristóbal 394r.
San Cristópharo 394r.; 394v.
San Christovo de Mirunferral 271r.
San Esteban de Cangas 341r.
San Esteban de Vivente 205r.
San Estebo de Culleredo 433r.
San Estephani 341r.
San Estephano de Canguis 341r.
San Felicis 28r.
San Geo 291r.; 296r.
San Giao 436r.; 360r.
San Giao de Carballo 384r.
San Gorzo 3 a 21v. (tabla), 350r.; 350v.
San Iacobi 428v.; 430v.
San Iacobio de Oyx 281r.
San Iacobum 29r.
San Iustide de Tribulis 24r.
San Jorge de Mariñave 390r.
San Juan de Paderne 369r.; 370r.; 377r.
San Mamede de Rodeiro 268r.
San Mateo 390r.
San Martín Episcopi de Bandogia 347r.
San Martín de Orto 46r.
San Martín de Regueira 308r., 316r., 318r., 320r.
San Martiño de Bravío 3 a 21v (tabla), 66r.; 256v.; 380v.
San Martiño de Tiobre 3 a 21v (tabla), 291r.; 356r.; 359.
San Martiño de Visantoña 372r.
San Nicolás de Cinis 117r.
San Paio 344v.
San Pedro de Illobre 3 a 21v. (tabla), 382r.
San Pedro de Oza 269v. 352r.
San Pelagis 341r.
San Pelagi de Genrrozo 26v.
San Pelayo de Genrozo 29r.
San Roque 250v.; 134r.
San Salvador de Trasanquelos 323r.; 324r.
San Salvador de Villozás 3 a 21v. (tabla); 291r.; 295r.
San Salvador de Vions 3 a 21v. (tabla)
San Vicencio 304r.
San Vicenco de Fervenzas 271r.
San Vicenzio de Fervenzas 271r.; 276r.
San Vicente de Armeá 3 a 21v (tabla); 436r.
San Vicentis de Endermis 300r.; 300v.; 301v.
San Vicentis de Hendermis 312v.
Santa Baia de Probans 344r.
Santa Cristina de Montoto 372r.
Santa Cruce 29r.
Santa Crucis 27v.
Santa Crúz 28v.
Santa Crúz de Mondoi 29v.; 373r.; 374v.
Santa Curtiña de Montoto 3 a 21v. (tabla)
Santa Eulalia 303r.
Santa Gurza 316r.
Santa Juliana de Fisteus 372r.
Santa María de Aveledo 350v.
Santa María de Chantada 318r.
Santa María de Cullergondo 306r.
Santa María de Fisteus 323r.
Santa María de las Dueñas 28r.; 28v.
Santa María de Lesa 353r.; 384v.
Santa María de Plantata 314r.
Santa María de Rates 427r.

Santa María de Regueira 300r.
Santa María de Rodeiro 3 a 21v. (tabla)
Santa María de Sexille 329r.
Santa María de Superaddo 30r.
Santa María de Verines 291r.
Sancta María de Dominabus 27v.; 28r.
Sancta María Dei Genitris de Dominabus 26v.
Sancta María de Sobradu 271r.
Sancta María de Subrada 247r.
Sancta maría de Superaddi 251v.; 256v.; 257r.
Santander 425r.
Sar 395r; 410r.
Sarandones 137r.
Sarra 356r.; 358r.
Sarria 250r.
Sarriam 337r.; 249r.
Saxo 29r.
Saxum 303v.
Saxum de Barrocias 303v.
Saxum de Petro Sail 304r.
Saxum de Viventi 30r., 123r.
Sayne 388v.
Segille 300v.
Segielle 312r.
Seguielle 302v.
Segueiro 347r.
Seimonde 391v.
Seiteira 116r.
Seixo 29v.; 329r.
Seixo de Oural 344r.
Seixo de Vivente 30v.
Senabriam 249r.
Seoane 344r.
Sergude 390v.
Serpe 200r.
Sexille 3 a 21v.(tabla); 318r.
Sigielle 303v.
Silvaredonda 281v.
Silvam Redonda 331r.
Sobrado del Cargal 91r.
Sobradu 247r
Solme 281r.
Somoza 316r.
Soto 372r.
Souto 302v.; 115r.
Souto de Outeiro 117r.
Superaddo 248v.
Superaddum 200r.
Spelunca 28r.; 28v.

T

Tabernas 428v.; 429r.; 434r.
Teimonde 397r.; 398r.; 401r.; 415r.; 416r.
Tenorro 434r.
Timonde 418r.
Tiobre 293r.; 294r.
Toín 331v.
Toleti 247v.
Torneiras 353r.
Toronum 248r.
Toro 425v.
Tras Regueiro 384r.
Trasanquelos 3 a 21v (tabla); 301v., 302r.; 303v.; 304r.; 312v.; 321r.; 329r.
Trastamar 188r. 248v.; 342v.; 430v.
Trastamara 250r.
Trava 424v.
Tui 250r.
Turiñao 291r.; 293r.; 294r.

U

Uncia 134v.; 248v.; 250r.
350r.
Unta 134v.; 257r.
Untia 29r.
Ursa 304r.

V

Vailde 131r.
Valium 331r.
Valoira 378r.
Valella 288r.
Valencia 250r.
Valentiam 248r.
Vallo 276r.
Varreal 369r.
Veijo 271v.
Velella 288r.
Ventosa 386r.; 287r., 26r.
Veranio 24r.
Verines 296r.
Viedo 356r.
Vicenco 436r.
Vilar 372r.
Vilacoba 289r.; 344r.
Villar 256r.; 368r.
Villacoba 289r.
Villadónega 412r.
Villafranca 291r.
Villanueva 425r.

Villares 123r.
Villa Osaz 394r.
Villouzás 167r.
Villarchao 350v.
Villa Rubín 344r.
Villa Uríz 281r.; 281v.
Villavide 303r.; 281v.
Villouríz 281r.; 281v.
Viones 24r.
Vistalla 30r.
Vistela 30v.
Vistella 123r.
Vistelle 123r.
Visoño 371r.
Vivente 122r., 124r.
Vurgi Faro 424v.

Y

Yroa 372r.

INDICE GENERAL

Denominaciones y demarcaciones del monasterio..... AB 1998: 77
Situación del monasterio..... AB 1998: 77
Territorio que perteneció al monasterio..... AB 1998: 78
Antiguedad del monasterio..... AB 1998: 79
El fundador del monasterio de las Dueñas..... AB 1998: 80
El Priorato de las Cascas..... AB 1998: 83
El tumbo del monasterio de las Cascas..... AB 1998: 83
Otros libros antiguos del monasterio de las Cascas.. AB 1998: 85
Libros de cartas ejecutorias..... AB 1998: 85
Libros memnoriales de la renta del monasterio de las Cascas..... AB 1998: 86
Libros de rentas y arriendos..... AB 1998: 87
Libros de apeos..... AB 1998: 87
Libros de cuentas..... AB 1998: 87
Noticias referentes al Burgo Brigantino..... AB 1998: 89
Burgo del Faro..... AB 1998: 89
Haciadama..... AB 1998: 91
Farum Brigantium..... AB 1998: 93
Burgo Viejo del Faro..... AB 1998: 93
Transcripción del Tumbo de las Cascas..... AB 1998: 96
Mandato..... AB 1998: 97
Demarcación del monasterio de las Dueñas de Genrozo..... AB 1998: 100
Demarcación en romance..... AB 1998: 101
Monte de la Condesa..... AB 1998: 102
Condesa..... AB 1999: 135
Ferracoito..... AB 1999: 145
Millaredo..... AB 1999. 146
Iuncal..... AB 1999: 146
Cargal..... AB 2000: 151
Enfesta..... AB 2000: 154
Fraga de Pravia que es La Graña AB 2000: 156
Lugar da Fonte 1º..... AB 2000: 158
Graña..... AB 2000: 159
Graña Casal do Mallar..... AB 2001: 117
Gesteira y Terreo de Novas..... AB 2001: 118
Montegrande..... AB 2001: 118
Castro de Genrozo..... AB 2001: 118
Demarcación en romance..... AB 2001: 119
Demarcación en romance..... AB 2001: 120
Terreo de Carballas y do Vaño.. AB 2001: 120
Lugar de Casanova de Genrrozo AB 2001: 121
Lugar 5º de Genrrozo..... AB 2001: 121
Prado de Emplaçamiento..... AB 2001: 121
Monte do Frade..... AB 2001: 122
Demarcación en romance..... AB 2001: 123
Granja del Peso..... AB 2001: 125
Penela..... AB 2002: 103
Ruibera..... AB 2002: 105
Coto..... AB 2002: 107
Monte de Lorido..... AB 2002: 109
Monte de Lodeiro..... AB 2002: 109
Monte de Riocavo..... AB 2002: 112

Betanzos..... AB 2002: 117
Lutuosas..... AB 2002: 118
Monte de Cobelo..... AB 2002: 123
San Mamede de Rodeiro..... AB 2002: 126
Santiago de Revoredo..... AB 2002: 126
Lugar do Valado..... AB 2002: 127
San Vicenco de Fervenzas..... AB 2002: 128
Adragonte..... AB 2002: 134
Coto de Briones..... AB 2002: 135
Granja de Carres en SMªRegueira AB 2002: 138
Coba..... AB 2002: 148
Aveleira..... AB 2003: 135
Bruallo y Villavide..... AB 2003: 136
Coidulfes en Iabriño..... AB 2003: 138
Godulfes..... AB 2003: 139
Carrizeira..... AB 2003: 140
Centeas..... AB 2003: 141
Granja de Loureda..... AB 2003: 141
Loureda..... AB 2003: 144
Bandoja..... AB 2003: 145
San Gorzo..... AB 2003: 147
Maial..... AB 2003: 148
Monte da Serra..... AB 2003: 149
Viña da Mula..... AB 2003: 150
Cal de Orjal..... AB 2003: 150
Monte Orjal..... AB 2003: 151
Guimarais..... AB 2003: 151
Mandeo..... AB 2003: 152
Santa Cristina de Montoto y
San Martiño de Visantoña..... AB 2003: 153
Santa Cruz de Mondoi..... AB 2003: 154
Santa Cruz..... AB 2003: 154
Chousa d´agra da viña..... AB 2003: 154
Lugar da Fontaiña..... AB 2003: 155
San Juan de Paderne..... AB 2003: 155
Monte da Valoira..... AB 2003: 156
Viña la Condomimna..... AB 2003: 156
Braxe..... AB 2003: 156
Viña Manjapan..... AB 2003: 157
Viña las Negradas..... AB 2003: 157
Seixo..... AB 2003: 157
Viña la Cabrera..... AB 2003: 157
San Pedro de Illobre..... AB 2003: 157
La Magdalena..... AB 2003: 158
Lugar da Ventosa..... AB 2003: 158
Merelle y Figueras en Sª. María
de Lesa..... AB 2003: 159
Trueque del lugar de Narallo y
Boliloro..... AB 2003: 159
Lugar de Pena Vilar..... AB 2003: 160
Bergondo. Saiñas..... AB 2003: 160
Donación..... AB 2003: 161
Concierto..... AB 2003: 162
Confirmación..... AB 2003: 162
Donación..... AB 2003: 162
Saiñas..... AB 2003: 162
Foro..... AB 2003: 163
Bergondo. Mariniano.
Desembargo..... AB 2003: 164
Venta..... AB 2003: 164
Donación..... AB 2003: 164
Donación..... AB 2003: 165
Agra do Castiñeiro..... AB 2003: 166
Teimonde..... AB 2003: 166
Costa..... AB 2003: 166
Costa Corredoira..... AB 2003: 166
Layan de Encima..... AB 2003: 167
Layan de Encima y Layan de
Abajo..... AB 2003: 167
Layan de Encima..... AB 2003: 167
Layan de Abajo..... AB 2003: 168
Viña en Cochoeira..... AB 2003: 168
Layan de Abajo..... AB 2003: 168
Agro do Castiñeiro..... AB 2003: 168
Agro de Sar..... AB 2003: 169
Reguera. Agro de la Reguera
de Sar..... AB 2003: 169
Agro de Souto..... AB 2003: 169
Teimunde..... AB 2003: 170
Agra da Regueira..... AB 2003: 171
Heredad de Infante..... AB 2003: 171
Coruña con sus donaciones y
privilegios y foros que hay en
ella, que goza hoy esta S. Casa
de S. M. la Real de Sobrado..... AB 2003: 172
Décima..... AB 2003: 172
Donación..... AB 2003: 172
Demarcación..... AB 2003: 173
Portazgo de La Coruña..... AB 2003: 173
Privilegio para aforar..... AB 2003: 173
Mandamiento..... AB 2003: 173
40 moyos de sal..... AB 2003: 173
Cerrar y vender vino..... AB 2003: 173
Rey Don Felipe II..... AB 2003: 173
Heredades de Zedama..... AB 2003: 174
Desembargo..... AB 2003: 174
Casa en la rúa da Ribera..... AB 2003: 174
Donación de una tercera parte
de una casa en la rúa de Tabernas AB 2003: 174
Casa en la calle de Tabernas..... AB 2003: 175
Casa y plaza..... AB 2003: 175
Venta..... AB 2003: 175
Casa..... AB 2003: 176
Donación..... AB 2003: 176
Venta entera en Cerdeda..... AB 2003. 177
Heredad de Melrui..... AB 2003: 177
Heredades en San Estebo de
Culleredo..... AB 2003: 177
Fe de un testamento..... AB 2003: 177
Lugar de Tenorro..... AB 2003: 178
San Vicenco de Armeá..... AB 2003: 178
Arriendos Condesa..... AB 2003: 178
Frade..... AB 2003: 178
Arrendamientos..... AB 2003: 179

A dinámica de reproducción social da casa fidalga galega no século XVIII[1]

ANTONIO PRESEDO GARAZO*

Sumario

Durante o século XVIII, o estamento nobiliario galego –e dentro deste, principalmente a fidalguía- acadara o cénit da súa capacidade para controlar unha parte considerable dos resortes políticos e económicos do antigo reino de Galicia; e de feito, non cabe a menor dúbida de que se asiste ó apoxeo da "civilización dos *pazos*". En boa medida, estes éxitos non se poden comprender en toda a súa complexidade sen atender ás pautas seguidas polo grupo á hora de deseñar a súa reproducción social, moi condicionada por un modelo característico no que a casa exerce como centro vertebrador. Nas seguintes páxinas preténdese explicar, precisamente, cáles son os elementos intrínsecos deste modelo de reproducción social, e así mesmo qué significado concreto –material e inmaterial- ten a casa para este estamento.

Abstract

During the XVIIIth century, the Galician noble class- and principally the hidalguia- has reached the highest competence to control a considerable part of the political and economic means of the old Galician Kingdom, and, as a matter of fact, there can be no doubt that this was the height of prosperity of the "pazos" civilization". To a great extent, this success can't be completely understood without paying attention to the models followed by this social group when it comes to planning their social reproduction, where the household is the essential structure. In the next pages we try to explain this social reproduction model's inherent elements, and, in the same way, the specific significance (physical and immaterial) of the household.

1. A FIDALGUÍA GALEGA NO SÉCULO XVIII: UN GRUPO SOCIAL DOMINANTE E HETEROXÉNEO

Poucos sectores sociais da Galicia do Antigo Réxime teñen suscitado, durante os últimos anos, un interese tan evidente entre os historiadores galegos que se aproximaron á historia das elites, como a categoría nobiliaria da fidalguía. Un rápido repaso á media ducia de memorias de licenciatura e teses de doutorado especializadas nesta temática histórica, dirixidas polos catedráticos Ramón Villares Paz e Pegerto Saavedra Fernández, e defendidas na Universidade de Santiago de Compostela desde tres lustros atrás ata os nosos días, non fai senón confirmar este presuposto inicial da nosa reflexión (Leirós de la Peña, 1986; Domínguez Castro, 1992; Migués Rodríguez, 1997 e 2002; Presedo Garazo, 1997a e 2001a; e Iglesias Blanco, 2003)[2] .

O certo é que non podía ser doutro xeito se temos en conta que a mediados do século XVIII, coincidindo co momento no que a Monarquía Ilustrada decidiu acometer o gran

***Antonio Presedo Garazo é investigador do Instituto de Estudios Gallegos "Padre Sarmiento" (CSIC-Xunta de Galicia). Santiago de Compostela.**

1 Este traballo foi realizado no marco do proxecto de investigación: "Los pazos de Galicia: Hidalgos y señores en el Antiguo Régimen" (XGPS 2002.09).

2 Vid. as síntese recentes de Saavedra Fernández (1997 e 1998), Villares Paz (1999), Migués Rodríguez (2000), e Presedo Garazo (2001b).

reto loxístico de catastrar os seus dominios casteláns, co obxecto de valorar a posibilidade de aplicar o cobro dunha contribución única ós seus súbditos, o continxente da poboación nobiliaria chegaba a representar un 3,2% dos veciños (Rey Castelao, 1998: 243) e un 5% da poboación (Gasalla Regueiro e Saavedra Fernández, 2000: 511) residente dentro dos límites xeográficos comprendidos polo antigo reino de Galicia, que acadaba por entón, en conxunto, 1.299.312 habitantes (Saavedra Fernández e Villares Paz, 1985: 446).

Existían, non obstante, algunhas diferencias estructurais entre unha comarca e outra, e incluso, se aplicamos análises microhistóricas, sería posible detectar asimetrías intraestamentais que afectan ós fidalgos dunha mesma circunscrición, que nos impiden referirnos a este sector social privilexiado como se dun grupo homoxéneo e hermético se tratase (Presedo Garazo, 2001a: 96 ss. e 343-346). Todo o contrario, o que predomina é a heteroxeneidade estamental, doadamente comprobable se reparamos nos desiguais niveis de fortuna que se detectan no seo do grupo, así como nas diversas orixes sociolóxicas e cronolóxicas dos que o integran (Migués Rodríguez, 2002: 123-135; Presedo Garazo, 2001a: 230-231; e Domínguez Castro, 1996: 126-130).

Por norma, constátase unha maior presencia fidalga nas provincias interiores, en torno ó 8% en Lugo (Burgo López, 2002: 368), en contraste co que sucede na Galicia occidental, onde este continxente dificilmente era capaz de superar o listón do 2%[3]. Algunhas porcentaxes correspondentes a certas comarcas e xurisdiccións da antiga provincia de Santiago durante o século XVIII poden servirnos para ilustrar mellor esta tendencia.

comarca ou xurisdicción	data	% de veciños fidalgos
Montes	1752	0,46
A Ulla	1752	0,79
Morrazo	1708-1787	1,14-1,20
Trasdeza	1708-1717	1,86

Táboa 1. Presencia fidalga en catro comarcas e xurisdiccións da antiga provincia de Santiago durante o século XVIII. Fonte: Elaboración propia a partir de Fernández Cortizo (2002: 237), Rey Castelao (1981: 159), e Rodríguez Ferreiro (1973: 83 e 1981: 219).

Pero incluso neste panorama xeral, era notoria una concentración fidalga máis acusada no ámbito urbano que no rural. Así, por exemplo, tal como sinalou Ofelia Rey Castelao (1998: 244), a fidalguía representaba o 15,5% dos veciños da cidade de Lugo en 1752[4], o 28,6% na Coruña e o 22,5% en Ourense, sendo superadas estas porcentaxes, incluso, por algunhas vilas do interior como Monforte, Verín e Monterrei. Outras cidades e vilas presentaban, pola contra, unhas porcentaxes máis baixas de veciños fidalgos, como por exemplo Betanzos co seu 6,10%, que, aínda así, superaba con creces á porcentaxe media de fidalgos dos núcleos rurais occidentais (Vaquero Lastres, 1986: 53), ou Rianxo co seu 2,93% de veciños de condición fidalga[5].

3 De feito, a fidalguía acostumaba a representar un 1,10% na estructura profesional da sociedade rural da Galicia occidental en 1752, tal como demostrou Dubert García (1992: 116).

4 A porcentaxe de Lugo experimentou, ademais, un lixeiro incremento, se temos en conta os datos procedentes do padrón de veciños de 1763, momento no que os veciños fidalgos representaban un 16% da veciñanza desta cidade (Burgo López, 2001: 134).

5 Dato calculado a partir de Comoxo e Santos (1997: 53-54).

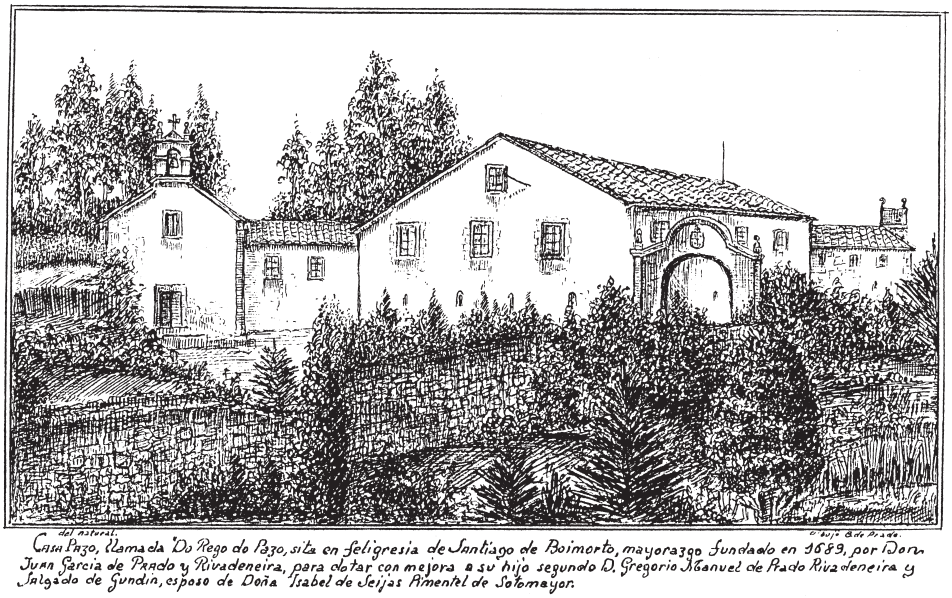


Fig. 1.- Casa do Rego do Pazo, na freguesía de Santiago de Boimorto (concello de Boimorto). Debuxo: Benjamín Prado Díaz (1972).

Ademais, había algunhas comarcas rurais nas que a presencia de súbditos fidalgos, sen acadar as elevadas porcentaxes das vilas e cidades, podía chegar a superar os valores porcentuais aplicables á provincia na que se asentan. É o que sucede co elevado 15% de veciños fidalgos no Concello de Burón –Lugo- en 1752 (Saavedra Fernández, 1979: 78), que supera con creces a media provincial do 8% de Lugo, case idéntico ó 15,5-16% da capital; e tamén co 19,51% de veciños fidalgos no Couto de Cudeiro –Ourense-[6], fronte ó 22,50% da capital.

Estes individuos foran borrados dos padróns de *pecheros* debido á súa calidade de fidalgos, e, polo tanto, estaban exentos de contribuír ó servicio real. Sen embargo, contan con orixes sociolóxicas moi dispares[7]. Unha parte deles, que debemos considerar minoritaria, aínda poden entroncar por liña directa de varonía cos seus devanceiros remotos de orixe fidalga que fundaran os primeiros morgados da casa pouco antes de mediados do século XVI, e que ampliaran o patrimonio da mesma á costa do mercado da terra principalmente entre 1580 y 1650. Un exemplo que pode ilustrar esta casuística é o da Casa de Torés, da liñaxe de Ribadeneira, situada na franxa oriental da provincia de Lugo[8].

6 Porcentaxe calculada a partir do Arquivo Histórico Provincial de Ourense (AHPOu), Catastro de Ensenada (CE), Libros de Persoais de Legos, lib.2541, e Arquivo Xeral de Simancas, Dirección Xeral de Rendas, 1ª Remesa, Interrogatorio, lib.214, ff.370r. segs.

7 Tivemos ocasión de valorar con detalle esta cuestión recentemente en Presedo Garazo (2003a).

8 Arquivo Ducal de Medinaceli, Torés, carts. 1, 5, 6 e 11.

Bastantes máis procedían de pólas familiares, tamén troncais, que arrancaran de segundóns destas antigas casas fidalgas, ou de individuos que estiveran ó servicio delas, xeralmente desempeñando o cargo de escudeiros, e que xa aparecen plenamente asentadas a mediados do XVI. A Casa de Noceda, en As Nogais, entra dentro do primeiro subgrupo, posto que as súas orixes históricas, que se remontan ata finais do século XV, atópanse, precisamente, nunha póla troncal da Casa de Torés[9]. Así mesmo, no segundo subgrupo podemos destacar á Casa de Lagariños, en Coles, estudiada polo Prof. Ramón Villares (1982: 77), xa que o seu fundador foi Lopo Conde, quen servira ó conde de Ribadavia en calidade de escudeiro; e tamén a Casa de Mirapeixe, en Rábade, xa que arranca da mellora vincular outorgada por Alonso Ares Sanxurxo da Barreira en 1565, quen exercera de meiriño e xustiza na vila de Outeiro de Rei ó servicio do conde de Vilalba[10].

Pero a maioría adquirira máis recentemente, entre 1650 e 1750, o estatus de fidalguía gracias á política matrimonial e a unhas estratexias de reproducción social moi calculadas[11]. De aí que os seus primeiros devanceiros en intentar ennobrecer o seu sangue foran xentes procedentes do ámbito do dereito, da milicia, do clero, do comercio, e mesmo tamén -debido á enorme polarización que experimenta a sociedade galega nesta etapa histórica- dos sectores máis avantaxados do escaso campesiñado acomodado con suficiente capacidade económica como para acumular excedentes agrarios. Entre as que teñen a súa orixe en individuos integrados no contorno do dereito, podemos citar á Casa de San Fiz, en Chantada, que comeza a súa andaina co escribán Esteban Tenreiro, tal como nos lembra Villares Paz (1982: 77), ou algunhas das casas fidalgas da Terra de Montes –e entre elas, a dos Ogando-, estudiadas recentemente por Fernández Cortizo (2002: 239-245). No que se refire a aquelas que parten de individuos procedentes do ámbito da milicia, poderiamos poñer de exemplo algunhas das casas fidalgas que entroncan coa Casa-Nova de Golán, en Melide, a partir de mediados de século XVII, e que proceden da Mariña de Betanzos[12]. Entre as que teñen a súa orixe no estamento eclesiástico, compre salientarmos á Casa de Fontefiz, en Coles (Leirós de la Peña, 1986: 10). E así mesmo, entre as que inician a súa andaina a partir de xentes do ámbito comercial, os Boán do Pazo de San Damián, en Amoeiro, estudiados por Ferro Couselo (1972: 7) resultan un exemplo axeitado[13]; do mesmo xeito que a Casa da Fraga, en Friol, á hora de valorarmos as orixes campesiñas dalgunhas casas fidalgas (Presedo Garazo, 1997b).

---

9 AHPOu, Casas Particulares (CP), Casa do Castro, Noceda, caixas 5 e 6.

10 Arquivo da Casa de Mirapeixe (ACM), en Rábade, Mirapeixe, caixa 1.

11 Segundo unha mostra de vinte casas fidalgas da Galicia interior, a etapa de maior actividade fundacional atópase principalmente entre 1650 e 1750 (Presedo Garazo, 2001a: 195-197); coincidindo, pois, cos resultados obtidos por María Teresa Pérez Picazo para o reino de Murcia (1990: 53).

12 Arquivo da Casa da Fraga (ACF), en Friol, Libro becerro redactado polo fidalgo don Juan Francisco Valeriano Varela y Aguiar.

13 Tamén se inclúe algunha información –aínda que resulta francamente minoritaria- sobre antepasados de casas fidalgas que se dedicaron a actividades comerciais, entre os expedientes de limpeza de sangue dos colexiais que obtiveron unha bolsa no Colexio Maior de Fonseca da Universidade de Santiago de Compostela entre 1580 y 1800. Arquivo Histórico Universitario de Santiago (AHUS), Fondo da Universidade, Sección Histórica, Probas de limpeza de sangue, carts.202-209 e 365-373. Vid. unha recente análise neste mesmo senso en Presedo Garazo (2003a). Sen lugar a dúbidas, a reflexión máis acertada en relación con este aspecto da socioloxía das orixes da fidalguía galega é a de Saavedra Fernández (1985: 567-571).

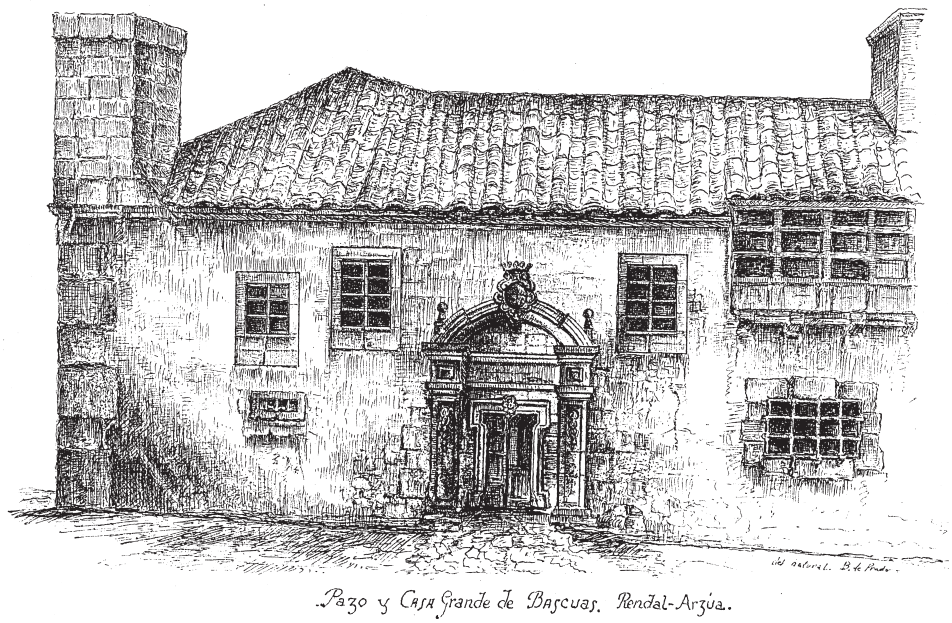


Fig. 2.- Pazo de Bascuas, na freguesía de Santa María de Rendal (concello de Arzúa). Debuxo: Benjamín Prado Díaz (1972).

Xunto con estes desiguais ritmos de acceso á fidalguía e ás heteroxéneas orixes sociais dos que a integran, tamén debemos ter en conta á hora de explicar a enorme diversidade compositiva deste maioritario sector nobiliario a mediados do século XVIII, as distintas oportunidades de acumular un patrimonio extenso –á vez material e inmaterial-, ou pola contra, de máis reducidas dimensións[14]. Así que a estas alturas tan avanzadas da Época Moderna galega, resulta practicamente insalvable a distancia económica, e incluso intraestamental, que separa ó reducido grupo de casas fidalgas que foran capaces de acumular uns ingresos superiores a 1.000 Hls. anuais[15], basicamente en cereais e viño, logo dunha exitosa política secular de entroncamentos familiares e dunha formidable capacidade para actuar sobre o mercado da terra, que así mesmo debemos considerar xa integradas na elite urbanizada de rendistas legos do reino[16], daqueloutra maioritaria

14 En relación coas diversas estratexias económicas seguidas pola fidalguía galega á hora de consolidar os seus patrimonios, vid. os traballos fundamentais de Villares Paz (1982: 80 ss.) e Saavedra Fernández (1985: 436 ss.).

15 Entre elas, o marquesado de Montaos, con 942 Hls./ano en 1744 (AHUS, Fondos privados, Marquesado de Montaos, caixa 15, nº19), a Casa de Noceda, con 1.025,67 Hls./ano en 1777 (AHPOu, CP, Casa do Castro, Noceda, caixa 7, nº20), o marquesado de Mos, con 1.548,12 Hls./ano en 1787 (AHPOu, CP, Casa do Castro, Noceda, caixa 2), e o marquesado de San Martiño de Hombreiro (Migués Rodríguez, 1997: 114).

16 Na media en que se trata de rendistas que incluso superan con creces o listón dos 200 Hls./ano co que identificou o Prof. Ramón Villares (1982: 50) ós rendistas excepcionais na Galicia do Antigo Réxime.

fidalguía rural modesta cuns patrimonios agropecuarios que resultaban, en ocasións, de menores dimensións cas do campesiñado acomodado que residía preto da súa casa-grande, e que, debido a esta circunstancia, se viran na obriga de traballar directamente as súas explotacións agrícolas, tal como viña sucedendo no Concello de Burón, nas comarcas da Ulla e do Morrazo, e en boa parte da provincia de Ourense (Saavedra Fernández, 1979: 78 ss.; Rey Castelao, 1981: 159; Rodríguez Ferreiro, 1981: 233; e Domínguez Castro, 1996: 129)[17] .

Agora ben, todos eles gozaban de recoñecemento, e sobre todo prestixio, naquelas poboacións próximas ó emprazamento do soar orixinario da súa casa (Saavedra Fernández, 1997: 139-146) –verdadeiro centro do seu capital simbólico-, sobre o cal fora construído, e en ocasións reedificado, o seu pazo (Vila Jato, 1993), no que acostumaban a residir –aínda que no caso das familias máis acomodadas, tan só en contadas ocasións ó longo do ano (Presedo Garazo, 1999: 186-188) -. Precisamente, a mediados do século XVIII, estes maxestosos edificios residenciais, que aínda hoxe en día podemos contemplar nas comarcas galegas (García Iglesias e COAG, 1989; e Lobato, 2001), contaban cunha importante carga simbólica para as familias que os posuían, xa que non só eran o centro económico en torno ó cal xiraban multitude de intereses, senón que representaban en si mesmos o éxito destas familias que, xeración tras xeración, residiran dentro das súas paredes xestionando un patrimonio amortizado en sucesivos vínculos. A fin de contas, as súas grosas murallas e paredes eran unha metáfora perfecta da solidez do modelo de familia troncal, propio da fidalguía galega moderna, baseada nun sistema de reproducción social centrípeta que tiña na casa o seu verdadeiro epicentro organizador.

2. ESTRUCTURA DOS FOGARES FIDALGOS A MEDIADOS DO SÉCULO XVIII

Esta dinámica centrípeta xa se consolidara bastante tempo atrás, xusto cando, nos dous primeiros cuartos do século XVI, os antigos sectores legos máis avantaxados da sociedade baixomedieval galega, entre eles, algúns fidalgos e, sobre todo, oficiais xurisdiccionais que estiveran ó servicio das poderosas casas nobiliarias, conseguiran adaptarse ós novos tempos baseando o seu poder nun patrimonio que, debido a unha interpretación interesada das Leis de Toro de 1505, podía ser integrado en melloras vinculares sen necesidade de dispor de licencia real, e adoptando, por emulación, un modelo de reproducción social baseado no morgado, xa posto en funcionamento, dende mediados do XV en adiante, por algunhas das casas nobres ás que eles mesmos viñan servindo (Fernández Suárez, Framiñán Santas e Presedo Garazo, 2002: 44-47).

A lóxica pola que se rexen os grupos sociais inmersos en procesos de ascenso social nas sociedades europeas de Antigo Réxime, de imitar os hábitos e comportamento daqueles sectores da sociedade dominantes que xa gozan de certo recoñecemento e dun estatus avantaxado[18] , foi determinante para que este modelo reproductivo, adaptado dende cedo

17 Esta proliferación da fidalguía humilde non era exclusiva do ámbito rural, xa que tamén acostumaba a abundar no contorno urbano, como demostrou para o caso da cidade de Santiago de Compostela o Prof. Eiras Roel (1984: 119-122). Noutra capital de provincia da Galicia occidental, como de feito o era Betanzos, a elite fidalga tan só chegaba a representar un 33% deste sector nobiliario (Vaquero Lastres, 1986: 55).

18 Véxase neste mesmo senso, en relación co caso portugués, o exemplo das prácticas de reproducción social seguidas polas familias integradas nas redes de clientela da Casa de Bragança entre 1560 e 1640, en Cunha (2000: 468 ss.); e para o ámbito inglés, Stone & Fawtier Stone (1986).

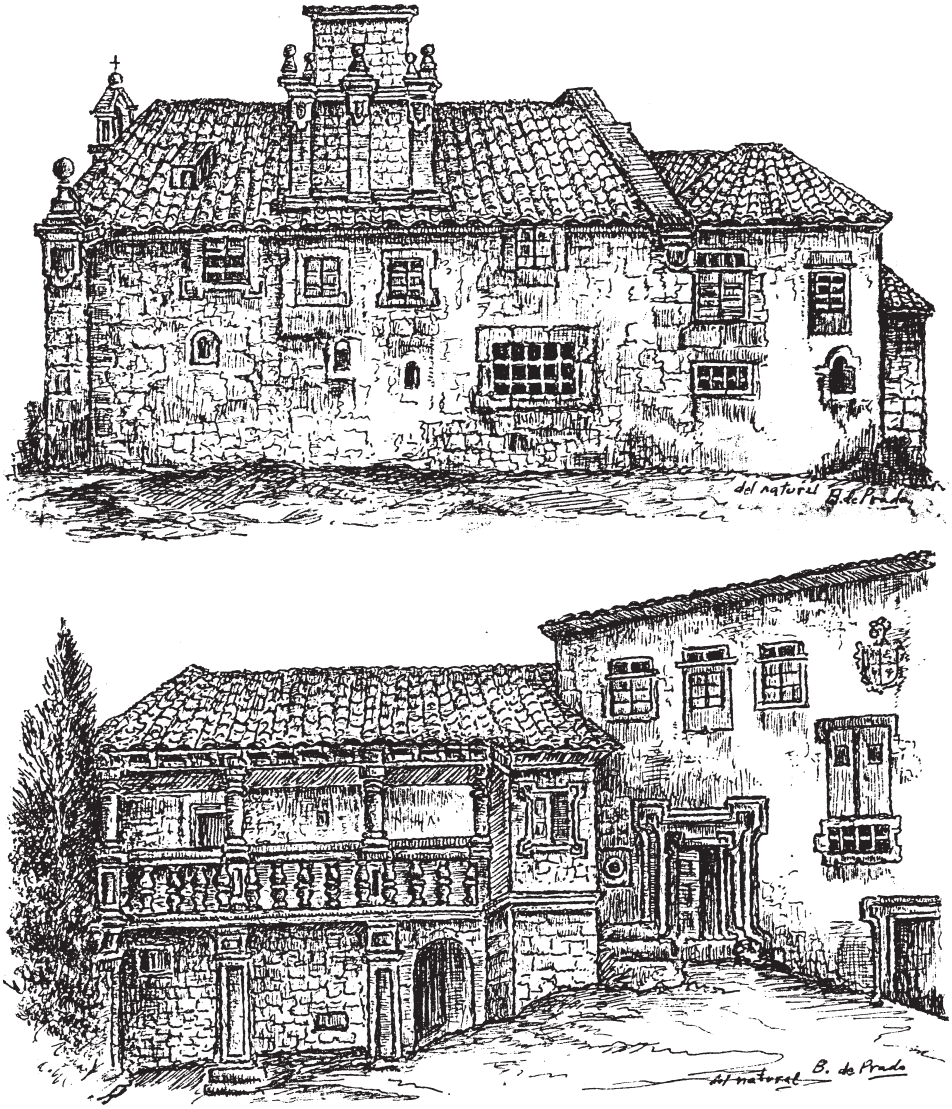


Fig. 3.- Pazo de Golmar, na freguesía de Roade (concello de Sobrado dos Monxes). Debuxo: Benjamín Prado Díaz (1972).

ás novas necesidades que lle xorden ó estamento nobre galego coa chegada do século XVI, se puidese difundir, cunha facilidade que non deixa de ser sorprendente[19], entre aqueles sectores da sociedade tardofeudal que conseguiron acceder á calidade de fidalgos entre 1550 e 1750.

A casa, xunto cos principais elementos simbólicos que a representan –basicamente, un apelido composto e unhas armerías cada vez máis complexas-, o grupo de individuos que a integran -sometidos a unha lóxica contraria ó individualismo e tendente a favorecer un comportamento unívoco-, e o patrimonio vincular que permite a súa decente sustentación, marcaran, pois, dende cedo, os pasos a seguir polos membros das familias fidalgas que cohabitaban baixo un mesmo teito que os seus parentes que detentaban a xefatura[20]. E todos eles, incluídos estes últimos, que adoitan aparecer reflectidos na documentación baixo a fórmula de *"dueños"* ou *"señores"* de casa, identificábanse cun nexo común, xa non excesivamente remoto –como sucedía cos nobres galegos que acadaran un título-, pero si con certa antigüidade, ó cal se sometían e aferraban para protexer a súa condición privilexiada, baseada no feito de seren recoñecidos como fidalgos.

Consecuentemente, a casa actuaba como un referente simbólico para todos os que a integraban, á vez que se identificaba cun soporte material, xeralmente composto polos bens incorporados ós vínculos que fundaran os seus devanceiros, e que se pretendía transmitir por liña sucesoria agnaticia. A aceptación deste presuposto por parte dun individuo nacido no seo dunha casa fidalga no transcurso do XVIII, implicaba, antes de nada, recoñecer que formaba parte dunha cadea familiar forxada baixo o signo da renuncia persoal en pro dun proxecto en común que a propia casa fora deseñando unha xeración tras outra, dende pouco antes do momento en que un antepasado biolóxico, selectivamente identificado pola memoria familiar (Camões Gouveia, 1990: 3), decidira comezar con éxito a actividade fundacional da casa e o seu acceso ós privilexios propios da fidalguía. O testemuño do fidalgo ourensán don Francisco Gómez de Puga y Araúxo, procedente dunha obra autógrafa súa na que pretende describir as súas orixes xenealóxicas a comezos desta centuria, reflicte perfectamente a idea que pretendemos transmitir, cando, con orgullo, admite que:

> Siguiendo lo mas verídico que a mi juizio, y de otros, en el espacio de algunos años pude acaudalar: resuelvo dirigir mi pluma al paso de su posibilidad y fuerzas, a mis padres y mas ascendientes que mi cuidado pudo alcanzar: para que los descendientes o venideros den repetidas gracias al criador: imitando en lo posible los memorables y bien dispuestos vestigios de nuestros antecesores; y mediante la divina gracia y misericordia seguirles en esta cortisima vida para verles con infinito gozo en la eterna[21].

---

19 Esta afirmación débese, en boa medida, ó feito de que a partir do século XVII (e, sobre todo, na segunda metade desta centuria), este modelo de reproducción social baseado na casa e nas melloras vinculares vai ser adoptado maioritariamente polo campesiñado lugués, tal como demostrou extensamente Hortensio Sobrado (2001: 400 ss.), para quen "Este incremento de protagonismo de la mejora en tierras lucenses [é] fruto de una imitación cultural de la hidalguía, o por puras necesidades económicas".

20 En relación coa lóxica de casa imperante na aristocracia europea, resultan moi acertadas, pola súa coincidencia con algúns dos principais aspectos do modelo galego, as diversas achegas que debemos neste mesmo senso ó Prof. Nuno G. Monteiro para o caso portugués (1993a, 1993b, 1993c, 1998 e 2000).

21 Francisco Gómez de Puga y Araúxo, *Historia particular de cuatro ramos de que un cristiano tronco se compone, y con humilde fin se endereza a la alabanza y gloria del Criador santisimo del universo*, ca.1704-1705, ms. (Cit. por Fariña Couto, 1993: 257).

Os datos procedentes dos Libros de Persoais de Legos do Catastro de Ensenada dalgunhas comarcas do interior[22], nas que se constata una maior presencia fidalga (Rey Castelao, 1998: 243), non fan senón confirmar o triunfo desta dinámica na que é manifesta a enorme dependencia do individuo cara a casa na que naceu e foi educado conforme a un rol específico, ó cal debería someterse ó longo da súa vida.

a. Tamaño medio dos fogares.

ARZÚA E MELIDE						
nº de fogares	Individuos contabilizados			nº individuos por fogar		
	donos e familiares	xentes do servicio	Total	donos e familiares	xentes do servicio	Total
73	289	192	481	3,95	2,63	6,58

Nota: 1 individuo non determinado.

OURENSE						
nº de fogares	Individuos contabilizados			nº individuos por fogar		
	donos e familiares	xentes do servicio	Total	donos e familiares	xentes do servicio	Total
218	1.069	381	1.450	4,90	1,74	6,65

Nota: 2 individuos non determinados

b. Estructura por sexos dos fogares.

ARZÚA E MELIDE											
Donos e familiares				Xentes do servicio				Total			
varóns		mulleres		varóns		mulleres		varóns		mulleres	
nº	%	nº	%	nº	%	nº	%	nº	%	nº	%
149	51,55	140	48,44	94	48,95	98	51,04	243	50,51	238	49,48
Parcial: 289				**Parcial:** 192				**Total:** 481			

Nota: 1 individuo non determinado.

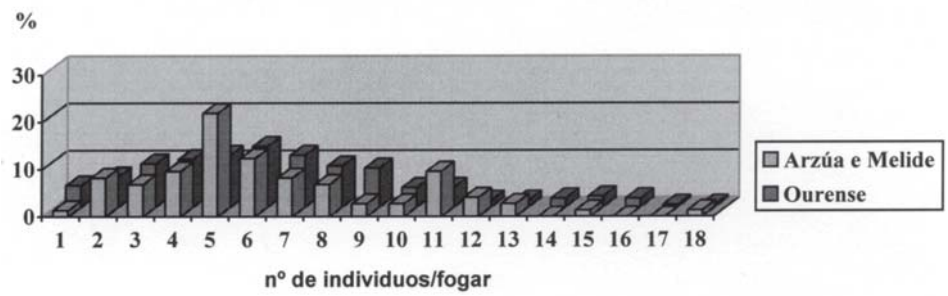
OURENSE											
Donos e familiares				Xentes do servicio				Total			
varóns		mulleres		varóns		mulleres		varóns		mulleres	
nº	%	nº	%	nº	%	nº	%	nº	%	nº	%
542	50,70	527	49,29	183	48,03	198	51,96	725	50,00	725	50,00
Parcial: 1.069				**Parcial:** 381				**Total:** 1.450			

Nota: 2 individuos non determinados.

Táboa 2. Tamaño medio e estructura por sexos dos fogares fidalgos das comarcas de Arzúa, Melide e Ourense en 1752.

22 Exactamente, das dúas comarcas de Arzúa e Melide no interior da actual provincia da Coruña (concellos de Arzúa, Boimorto, Curtis, Melide, (O) Pino, Santiso, Sobrado, Toques, Touro e Vilasantar), e da comarca de Ourense, que se atopa no extremo noroccidental da de Ourense (concellos de Amoeiro, Barbadás, Coles, Esgos, Nogueira de Ramuín, Ourense, (O) Pereiro de Aguiar, (A) Peroxa, San Cibrao das Viñas, Taboadela, Toén e Vilamarín). As bases de datos nas que se basean as nosas afirmacións foron elaboradas a partir dos Libros de Persoais de Legos do Catastro de Ensenada correspondentes ós concellos comprendidos por estas tres comarcas. Para Arzúa e Melide, Arquivo Histórico do Reino de Galicia, Catastro de Ensenada (CE), libs. 14, 39, 92, 125, 167, 196, 228, 233, 357, 378, 416, 433, 466, 489, 523, 602, 639, 681, 730, 735, 740, 798, 810, 858, 949, 1027, 1203, 1226, 1268, 1327, 1406, 1496, 1541, 1580, 1662, 1705, 1763, 1786, 1792, 1972, 2046, 2137, 2175, 2184, 2271, 2322, 2327, 2451, 2511, 2571, 2758, 2794, 2912, 2938, 3041 e 3073. E para Ourense, AHPOu, CE, libs. 567, 657, 1037, 1038, 1046, 1050, 1301, 1305, 1308, 1311, 1313, 1316, 1318, 1320, 1324, 1326, 1330, 1802, 1806, 1810, 1814, 1817, 1938, 1941, 1944, 1946, 2479, 2484, 2487, 2489, 2490, 2496, 2500, 2503, 2506, 2527, 2530, 2534, 2538, 2541, 2545, 2549, 2551, 2554, 2557, 2560, 2568, 2573, 2579, 2586, 2590, 2597, 2601, 2604, 2607, 2708, 2710, 2713, 2715, 2717, 2723, 2726, 2729, 2732, 2736, 2739, 2746, 2749, 2753, 2757, 2766, 2772, 2774, 3097, 3101, 3106, 3114, 3122, 3127, 3166, 3170, 3173, 3177, 3188, 3199, 3215, 3219, 3222, 3226, 3230, 3233, 3237, 3240, 3244, 3247, 3456, 3460, 3463, 3466, 3469, 3472, 3689, 3692 e 3705.

Por norma, estes fogares fidalgos eran máis extensos cos do resto dos seus veciños que aparecen asentados nos libros catastrais, á marxe de que foran eclesiásticos ou legos: de media, na comarca de Lugo acadaban os 7 individuos (Sobrado Correa, 2001: 85-86), na de Ourense 6,65, e nas de Arzúa e Melide, conxuntamente, 6,58, superando, en case tódolos casos ás respectivas medias comarcais[23]. Xeralmente, os fogares fidalgos dos núcleos urbanos contaban cun número de efectivos lixeiramente maior: só por citar algún exemplo significativo, podemos referirnos, de máis a menos, ós 8,10 individuos por fogar –incluíndo ás xentes do servicio- de Pontevedra, ós 7,48 de Santiago de Compostela, ós 7,03 de Lugo, ós 6,94 de Ourense, ós 6,44 de Monforte e ós 6,20 de Betanzos (Burgo López, 2002: 368; e Dubert García, 1992: 159). Do mesmo xeito, tampouco existía nestes fogares -rurais ou urbanos- un comportamento unívoco no que toca ó número dos seus membros (Gráfica 1). No interior da actual provincia da Coruña, nas comarcas de Arzúa e Melide, a meirande parte dos individuos de calidade fidalga aquí residentes, xunto coas xentes do servicio que os acompañan, adoitaban a pertencer a fogares de entre 2 e 7 membros, e incluso 11; se ben é certo que os de 5 ocupaban o primeiro posto (21,91%), os de 6 o segundo (12,32%), e tanto os de 4 como os de 11 compartían o terceiro (9,58%). Na comarca de Ourense atopámonos novamente cunha pauta semellante: os tamaños de fogares que máis se repiten sitúanse entre 3 e 9 membros, correspondéndolle ós de 6 o primeiro posto (12,84%), ós de 5 e 7 o segundo (11%), e ós de 3 o terceiro (9,17%).



Gráfica 1. Comparación entre os tamaños dos fogares fidalgos das comarcas de Arzúa e Melide coa de Ourense en 1752.

Outro elemento que chama a atención destes fogares extensos radica no feito de que as xentes do servicio tan só representan entre o 26,27 e o 39,91% dos efectivos contabilizados[24], polo que entre un 60 e un 73,72% dos individuos integrados nos mesmos

23 Así, por exemplo, nas Terras de Lugo, mentres que o número medio de membros por fogar que predomina no contorno rural é de 5,26, os fogares fidalgos chegan ata 7,01 (Sobrado Correa, 2001: 84-86).

24 Non obstante, debemos advertir que non pretendemos analizar neste traballo o importante papel que desempeñaron as xentes do servicio nas casas fidalgas nesta etapa histórica, posto que se trata dunha cuestión que requiriría por si mesma dunha reflexión monográfica. Pode consultarse unha aproximación a esta temática, cunha descrición detallada das principais características deste sector poboacional integrado nos fogares fidalgos galegos, en Presedo Garazo (2001a: 512-521). Tan só interésanos constatar nesta ocasión, en relación co tamaño medio destes fogares a mediados do século XVIII, que o número medio de criados por fogar acostumaba a situarse entre 1,75 e 2,65 membros: 1,74 na comarca de Ourense, 2,5 na cidade de Lugo (Burgo López, 2002: 368), 2,6 na cidade de Betanzos e os seus arredores (Vaquero Lastres, 1986: 58), e 2,63 conxuntamente nas comarcas de Arzúa e Melide.

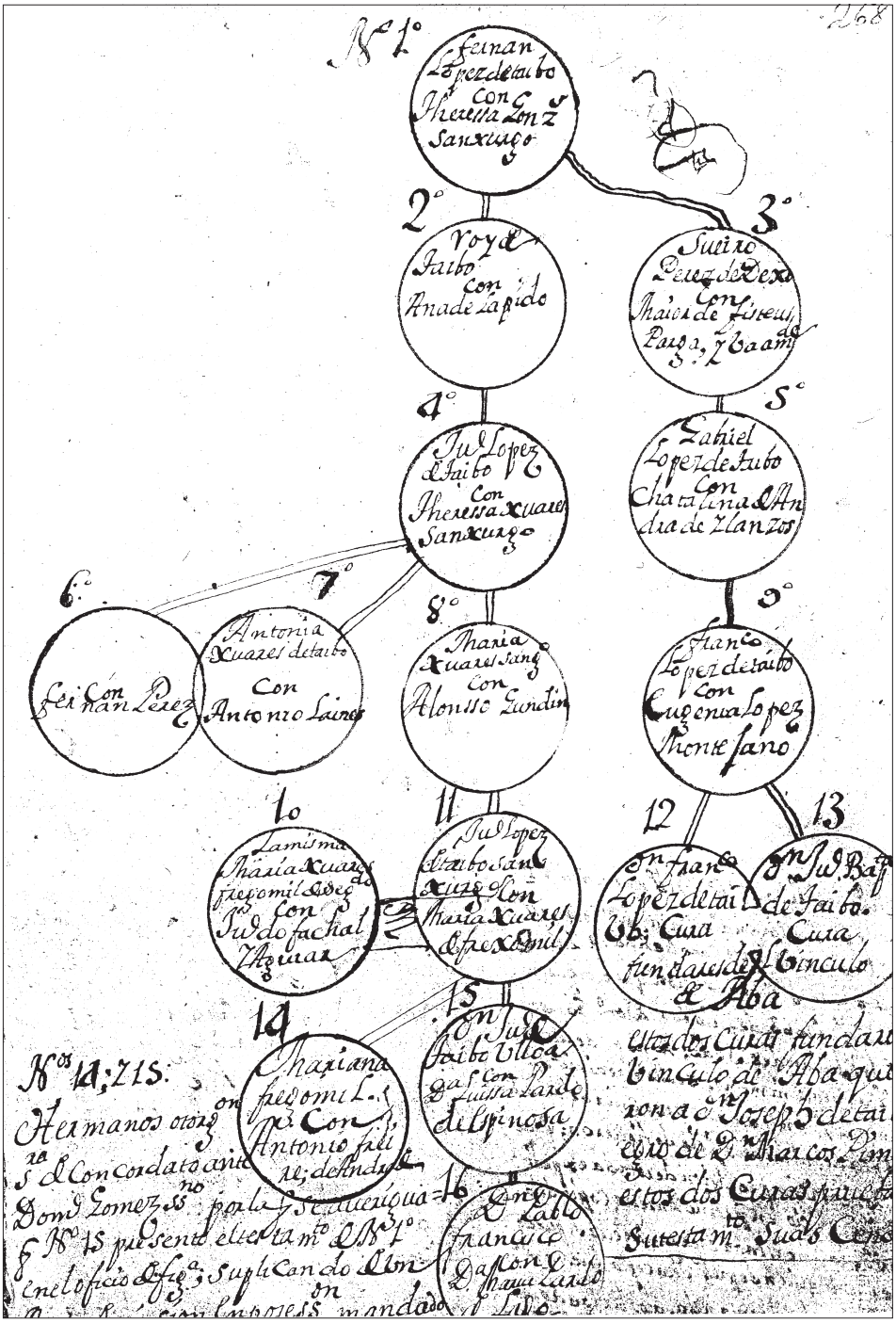


Fig. 4.- Xenealoxía dos Taibo feita polo fidalgo melidense don Juan Francisco Valeriano Varela y Aguiar, e incluida no libro becerro que el mesmo redactou no derradeiro cuarto do s. XVIII. Procede do Arquivo da Casa da Fraga, no concello de Friol.

atópanse unidos por lazos familiares moi próximos que non acostuman a superar o terceiro grao na liña de parentesco, e, polo tanto, deles vai depender a posibilidade de que a casa chegue a perpetuarse no futuro como célula reproductora.

Apréciase, igualmente, un equilibrio entre os dous xéneros, se ben é certo que os varóns conseguen superar lixeiramente –tan só nun punto e medio- ás mulleres; aínda que se temos en conta o volume total de individuos que residen nestes fogares, sumando á vez os membros das familias fidalgas e as xentes do servicio, ámbalas dúas porcentaxes tenden a presentar valores idénticos. É dicir, xunto ós xefes, residen por igual parentes do xénero masculino e do xénero feminino.

ESTRUCTURAS FAMILIARES	Arzúa e Melide		Ourense	
SOLITARIO:	**nº**	**%**	**nº**	**%**
Viúvos	3	4,10	0	0,00
Viúvas	2	2,73	4	1,85
Solteiros	3	4,10	5	2,31
Solteiras	4	5,47	9	4,16
TOTAL	12	16,43	18	8,33
NUCLEAR:	**nº**	**%**	**nº**	**%**
Parella conxugal	2	2,73	13	6,01
Parella conxugal + fillos	16	21,91	83	38,42
Viúvo/a + fillos/as (ou netos/as) e xenros/noras	18	24,65	35	16,20
TOTAL	36	49,31	131	60,64
EXTENSO:	**nº**	**%**	**nº**	**%**
Ascendente	2	2,73	17	7,87
Descendente	1	1,36	6	2,75
Colateral	4	5,47	24	11,11
Ascendente e colateral	4	5,47	7	3,24
Descendente e colateral	3	4,10	2	0,92
TOTAL	14	19,17	56	25,92
MÚLTIPLE:	**nº**	**%**	**nº**	**%**
Ascendente	1	1,36	0	0,00
Descendente	0	0,00	4	1,85
Colateral	0	0,00	0	0,00
Descendente e colateral	1	1,36	5	2,31
Fréreche	9	12,32	2	0,92
TOTAL	11	15,06	11	5,09

Nota: 2 fogares indeterminados na comarca de Ourense.

Táboa 3. Estructuras familiares das casas fidalgas das comarcas de Arzúa, Melide e Ourense en 1752.

Fig. 5.- Casa de Soutelo, na freguesía de San Pedro de Cudeiro (concello de Ourense).

A análise das estructuras familiares incide no peso destacado -aínda que non hexemónico- dos fogares complexos entre esta fidalguía amplamente rural. Sen embargo, convén matizar algúns aspectos. O primeiro que chama a atención é que o modelo de familia nuclear resulta predominante tanto no interior da actual provincia da Coruña como no extremo noroccidental de Ourense, e tamén nos fogares fidalgos da cidade de Betanzos e os seus arredores cun 68,80% (Vaquero Lastres, 1986: 55), o cal non resulta estraño se temos en conta que se trata da estructura imperante nas familias galegas do momento (Fernández Cortizo, 1991: 330-332; e Dubert García, 1992: 89-90)[25] . En ámbalas dúas áreas, a modalidade de "parella conxugal sen prole" -resulta minoritaria, en beneficio da tipoloxía "parella conxugal con prole" maioritaria en Ourense cun 63,35% sobre a totalidade dos fogares fidalgos nucleares-, e da de "viúvo/a con prole" -principal modalidade nuclear en Arzúa e Melide, ó supoñer un 50% deste conxunto-. Non menos relevantes resultan os fogares fidalgos con estructura solitaria, na medida en que nestas comarcas sempre superan ós múltiples. E incluso dentro destes, o predominio dos/as solteiros/as fronte ós/ás viúvos/as estanos a indicar que un nada desdeñable 58,33% dos fogares solitarios de Arzúa e Melide, ademais dun 77,77% dos de Ourense, estaban rexentados por fidalgos célibes que foran capaces de prescindir da casa. Ou expresado noutros termos, tamén estamos a

25 Non obstante, facémonos partícipes da recente reflexión de Hortensio Sobrado (2001: 89) en relación coa alta presencia da tipoloxía nuclear entre os fogares campesiños lucenses á altura de 1753 (48,6%), que cremos pode servir para explicar a alta representatividade desta estructura familiar entre os fogares fidalgos da Galicia interior: "El análisis de la estructura familiar lucense a través del empleo de la tipología de Laslett, puede conducir a fomentar una imagen un tanto artificial de las estructuras complejas, reduciendo su importancia cuantitativa respecto a las nucleares".

asistir á aparición das primeiras emancipacións de familiares que pretenden situarse á marxe desta dinámica pese á súa orixe fidalga, e que finalmente, xa introducidos no século XIX, farán cambalear este modelo reproductivo, sobre todo a partir de mediados da centuria (Presedo Garazo, 2001a: 319-320).

As familias fidalgas que se organizan a partir dunha estructura extensa nestas tres comarcas rurais da Galicia interior ocupan o segundo posto, xusto despois das que contan cunha estructura nuclear. Incluso se lles engadimos os fogares con estructura múltiple, chegan a superar o tercio do total: un 34,23% en Arzúa e Melide, e un 31,01% Ourense. Trátase, a non dubidalo, dunha das probas máis evidentes da troncalidade característica dos fogares fidalgos galegos, estreitamente condicionada pola adopción dun modelo sucesorio non igualitario que facilita que un individuo concreto, xeralmente o *pater familias* (Gacto, 1984: 37-66; Chacón Jiménez, 1995: 75-104; e Rodríguez Sánchez, 1990: 365 ss.), goce dun gran poder dentro do marco de convivencia familiar, no cal, el vai desempeñar a xefatura da casa ata que se formalice, contractual e operativamente, o relevo xeracional (Presedo Garazo, 2001a: 268-275 e 309 ss.). Unha proba o bastante expresiva diso témola no feito de que incluso un 24,65% dos fogares fidalgos de Arzúa e Melide –o principal continxente dos mesmos-, aínda sendo nucleares, atópanse baixo a xefatura dun/ha viúvo/a, e o mesmo sucede en Ourense, onde o 16,20% que supón esta tipoloxía ocupa o segundo posto sobre o total, xusto despois da modalidade nuclear de "parella conxugal con prole".

a. Arzúa e Melide

Tramos de idades	Varóns			Mulleres		
	Sol.	Cas.	Viu.	Sol.	Cas.	Viu.
- de 18	55	0	0	45	0	0
18-24	20	1	0	11	2	0
25-39	11	12	1	8	5	1
40-49	4	6	1	0	6	4
50-80	3	13	10	4	5	9
81-95	0	0	1	0	0	0
TOTAL	93	32	13	68	18	14

Nota: Todos os familiares que só aparecen como *"mayores de 18 años"* foron incluídos no tramo de 18-24 anos. Non se tivo en conta os 51 individuos (11 varóns e 40 mulleres) dos que se descoñece a súa idade.

b. Ourense

Tramos de idades	Varóns			Mulleres		
	Sol.	Cas.	Viu.	Sol.	Cas.	Viu.
- de 18	253	1	0	164	0	0
18-24	83	7	0	45	10	0
25-39	13	51	0	15	39	2
40-49	7	43	2	4	13	8
50-80	7	41	17	10	15	32
81-95	1	0	0	0	0	3
TOTAL	364	143	19	238	77	45

Nota: Todos os familiares que só aparecen como *"mayores de 18 años"* foron incluídos no tramo de 18-24 anos. Non se tivo en conta os 185 individuos (16 varóns, 167 mulleres e 2 non determinados) dos que se descoñece a súa idade.

Táboa 4. Estructura por idades e sexos dos fogares fidalgos das comarcas de Arzúa, Melide e Ourense en 1752.

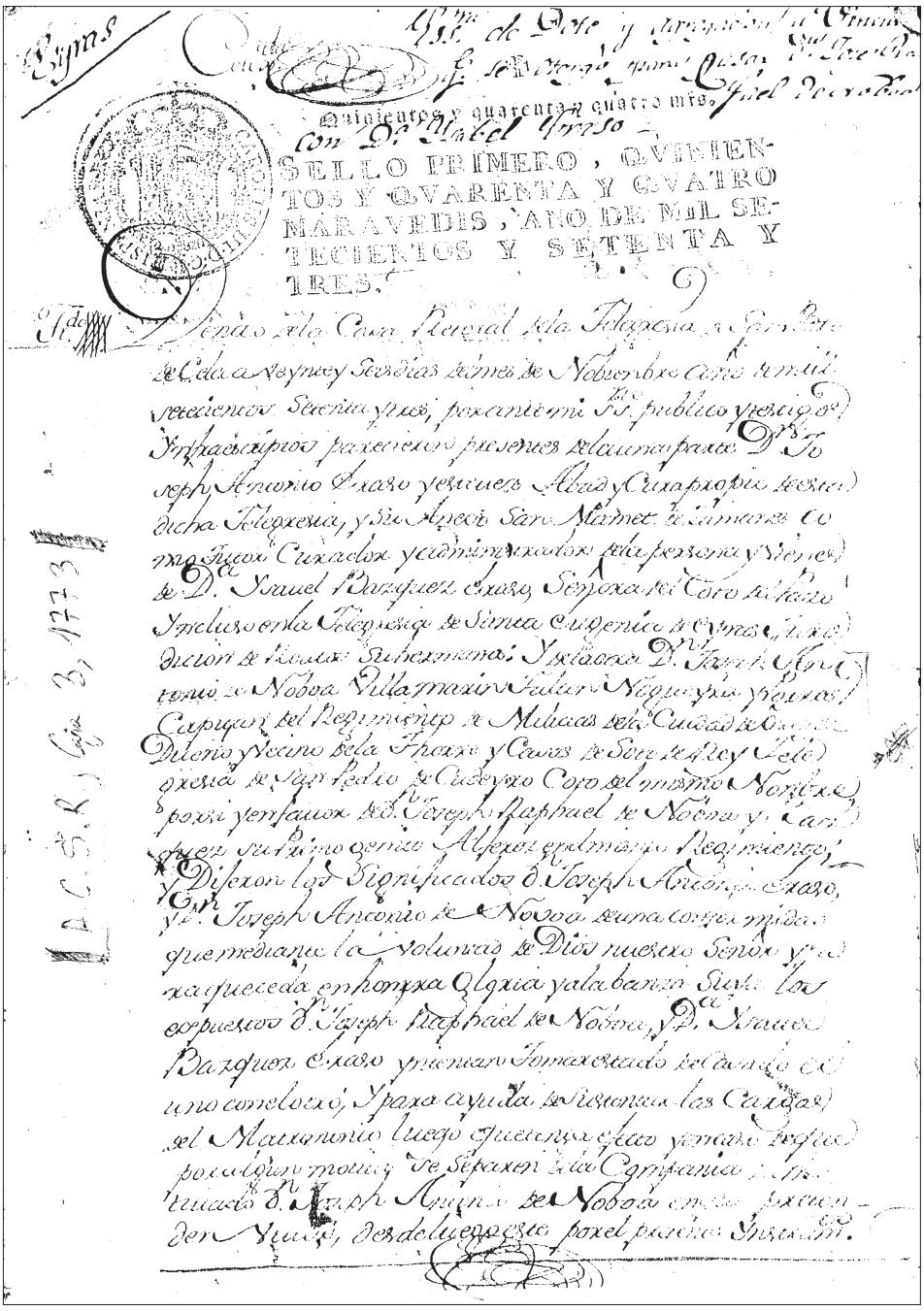


Fig. 6.- Detalle do dote concertado en 1733 para casar a dona Isabel Vázquez Eraso, señora do couto de Oíns (na comarca de Arzúa), con don José Rafael de Nóvoa y Vázquez, herdeiro primoxénito da Casa de Souto de Rei, na freguesía de San Pedro de Cudeiro (comarca de Ourense). Procede do Arquivo da Casa de Souto de Rei, en Ourense.

Se atendemos á idade e ó estado civil dos individuos integrados nestes fogares, a primacía da solteiría é un feito incuestionable, tal como se desprende do elevado 67,39% dos varóns e do 68% das mulleres pertencentes ás familias fidalgas de Arzúa e Melide, ou do 69,20% dos varóns e do 66,11% das mulleres da fidalguía de Ourense. A porcentaxe de individuos que chegan a abandonar o fogar, ben para integrarse noutro distinto, ou ben -en menor medida- para fundar outro novo, sitúase así nun reducido 32,65% dos varóns e nun 32% das mulleres dos fogares fidalgos arzuáns e melidenses, e nun 30,79% dos varóns e nun 33,88% das mulleres dos fogares fidalgos ourensáns. É dicir, dous tercios dos parentes que residen ó amparo do xefe de casa, así sexan homes ou mulleres, viven sometidos á súa autoridade en estado de solteiría; e só un tercio dos mesmos pode concibir fundar un novo fogar ou incorporarse a outro, pero despois de cumprir os 25 anos, xa que son escasos os exemplos de descendentes desposados/as antes deste tramo de idade[26].

a. Arzúa e Melide

FILLOS								
Solteiros				Casados para casa				Total fillos
- 18	+ 18	Tot.	%	- 18	+ 18	Tot.	%	
44	15	59	100	0	0	0	0	59
FILLAS								
Solteiras				Casadas para casa				Total fillas
- 18	+ 18	Tot.	%	- 18	+ 18	Tot.	%	
44	9	53	98,14	0	1	1	1,85	54

Nota: Descoñécese a idade exacta de 5 fillos, 9 fillas e 1 individuo indeterminado.

b. Ourense

FILLOS								
Solteiros				Casados para casa				Total fillos
- 18	+ 18	Tot.	%	- 18	+ 18	Tot.	%	
225	68	293	97,34	1	7	8	2,65	301
FILLAS								
Solteiras				Casadas para casa				Total fillas
- 18	+ 18	Tot.	%	- 18	+ 18	Tot.	%	
139	41	180	95,74	0	3	3 + 5	4,25	188

Nota: Descoñécese a idade exacta de 2 fillos e 82 fillas (5 delas casadas).

Táboa 5. Fillos e fillas que cohabitan cos donos de casa nos fogares fidalgos das comarcas de Arzúa, Melide e Ourense en 1752.

26 Outros datos referidos á idade media ó primeiro matrimonio entre as familias nobres de contextos europeos diferentes ó galego, tamén parecen confirmar esta tendencia ó matrimonio tardío durante o século XVIII. Por citar tan só algúns casos significativos e suficientemente coñecidos, podemos referirnos, en primeiro lugar, á idade dos varóns ó primeiro matrimonio no ámbito castelán, para sermos máis exactos entre a alta nobreza a comezos desta centuria, que Janine Fayard (1982: 268) fixou entre os 30 e os 49 anos. En segundo lugar, en Portugal, segundo nos lembra Nuno G. Monteiro (1993b: 929), a idade das mulleres procedentes das casas aristocráticas ó primeiro matrimonio vaise situar no tramo 20-29 anos a partir de 1750. En terceiro lugar, en Francia xa está documentada esta idade tardía ó primeiro matrimonio entre a "nobreza pobre" así como entre a grandeza dende finais do século XVI e durante todo o XVII (Labaut, 1972: 136; Meyer, 1981: 35-36; e Hudemann-Simon, 1986: 91). Tomando como exemplo o modelo rexional bretón, no período 1701-1769, os nobres varóns bretóns acceden ó seu primeiro matrimonio con 30,8 anos e as mulleres con 28,2 (Nassiet, 1997: 255-273). E finalmente, en cuarto lugar, no ámbito británico, Peter Laslett (1978[2]: 154-155) –seguindo a Lawrence Stone- fixou a idade ó primeiro matrimonio entre a *gentry* inglesa en torno ós 25 anos entre 1558 e 1641; resultando algo máis prematura a idade dos nobres escoceses ó se desposaren en primeiras nupcias: 22,5 anos en 1560-1637 e 23,6 durante o século XVII, tal como demostrou recentemente Brown (2000: 116).

Practicamente a totalidade da prole permanece solteira mentres reside baixo o amparo da autoridade paterna. En Arzúa e Melide, atópanse nesta tesitura o 100% dos fillos e o 98,14% das fillas, e en Ourense, o 97,34% dos fillos e o 95,74% das fillas. Polo que a porcentaxe de fillos e fillas casados/as para casa non só resulta certamente moi reducido, sen superar en ningún caso o 4,25% sobre o total en ámbolos dous sexos, e sendo sempre superior entre as fillas que entre os fillos; senón que, ademais, constátase un sometemento máis férreo a esta dinámica centrípeta por parte dos descendentes masculinos fronte ós femininos, posto que é maior a porcentaxe de fillos solteiros varóns maiores de 18 anos que permanecen en casa, que o das fillas en idéntica situación. Este modelo de reproducción social semella dar prioridade, pois, a certa actitude proclive ó sometemento disciplinar da prole ós dictames do xefe de casa, quen, para evitar a disgregación patrimonial dos bens aportados pola dote da súa consorte, e así mesmo dos gananciais que ámbolos dous foron acumulando ó longo das súas vidas, opta por permitir que se desposen selectivamente os seus fillos ou fillas, sempre e cando o seu matrimonio redunde en beneficios obxectivos –na meirande parte das ocasións tamén inmateriais- para a casa á hora de acceder a un recoñecemento sociopolítico maior no ámbito local, ou de ascender dentro da xerarquizada división interna que presenta este sector social privilexiado.

Grado de Parentesco	Arzúa e Melide		Ourense	
	nº	%	nº	%
Pais, sogros/as e tíos/as	7	3,72	13	1,81
Irmáns/ás e cuñados/as	43	22,87	44	6,12
Fillos/as e xenros/noras	121	64,36	590	82,17
Sobriños/as	10	5,31	11	1,53
Netos/as e sobriños-netos/as	5	2,65	49	6,82
Bisnetos/as	0	0,00	3	0,41
Indeterminados	2	1,06	8	1,11
TOTAL	188	100	718	100

Táboa 6. Parentela corresidente nas casas fidalgas das comarcas de Arzúa, Melide e Ourense en 1752.

Non é de estrañar que nas casas fidalgas do interior galego, os xefes que se atopan á fronte de fogares con estructuras familiares extensas e múltiples vivan na compaña de parentes en primeiro e segundo grao -ascendentes, descendentes e colaterais-, entre os cales, despois dos seus propios fillos, xunto cos seus xenros e noras, abundan os seus irmáns, os seus netos, e incluso os seus pais, nais, sogros/as e tíos/as, ós cales temos que engadir aínda os seus sobriños/as. A fin de contas, a dureza deste modelo de reproducción social obrigáballes a ser solidarios con aqueles familiares que tiveran que sacrificar as súas propias vontades para que a casa se puidese perpetuar. O fidalgo lugués don Blas María Rubiños así llo manifestaba perfectamente ó seu fillo don Vicente, nunha carta que lle enviou en 1806, co obxecto de lle refrescar a conciencia lembrándolle algunhas das súas obrigas, e facéndolle saber que:

> No te digo mas, enttiendelo como debes pues no eres bobo y no puedo ablartte mas claro, (...) ten presente el ser hijo de obedienzia, que a no ser tus padres y primero tu tiyo [sic] no eras // sino un bil gusano de la tierra como tu no ignoras sino es que te agas un insinsatto.[27]

27 ACM, Pardo-Montenegro, leg.39, mazo II, *Libro de correspondencia de don Blas María Rubiños*, ff.34v.-35r. Véxase unha transcrición íntegra deste libro de correspondencia en Presedo Garazo (2003b).

3. ELEMENTOS FUNDAMENTAIS DA DINÁMICA DE CASA E DA REPRODUCCIÓN SOCIAL

Entre os principais elementos desta dinámica centrípeta, baseada nun modelo de reproducción social que pretende someter ós membros da familia a un xogo de intereses condicionado pola perpetuación da casa, merece unha atención singular o relevo xeracional. Este modelo sucesorio imposto pola lóxica da casa non só afecta ó relevo na xefatura, senón que vai máis aló para condicionar activamente a súa política matrimonial (Gacto, 1984; Casey, 1989: 67 ss.; Ago, 1995; Chacón Jiménez, 1995; e Goody, 2000: 30-31). Ámbolos dous factores, isto é, sistema sucesorio e política matrimonial, actúan nunha mesma dirección no seo das familias fidalgas, e son os verdadeiros responsables –xunto coa tupida rede de influencias políticas que teceu a casa nos eidos local e comarcal- do rol específico que vai desempeñar cada parente biolóxico no seu compromiso persoal cara a súa casa de procedencia.

Neste senso, xa comprobamos como os datos do Catastro de Ensenada para mediados do século XVIII sérvennos para delimitar un modelo familiar no que predomina un tamaño certamente amplo, entre 6,5 e 7 membros; no cal, pese ó predominio da familia nuclear e da aparición dalgúns vestixios que indican certo desexo de emancipación familiar –aínda moi tenue-, é evidente a gran pegada da troncalidade, verificable a través da presencia de abundantes fogares extensos e múltiples, e tamén daqueles que, aínda sendo nucleares, están presididos por algún/ha viúvo/a. En ámbolos dous casos, o rol do xefe, dono ou señor da casa, que coincide coa figura xurídica do *pater familias*, resulta case infranqueable, e en boa medida isto é debido a que o individuo que ocupa este posto na xerarquía familiar o fai porque existe un documento legal, de máis ou menos antigüidade, pero con vixencia a fin de contas, que estipula quen ha de acceder a este cargo e, sobre todo, en qué condicións e cándo deben facelo (Presedo Garazo, 2001a: 309-314).

a. Arzúa e Melide

Varóns						Mulleres			
solteiros		casados		viúvos		solteiras		viúvas	
nº	13	nº	27	nº	12	nº	5	nº	16
% total fidalgos (1)	8,72	% total fidalgos	18,12	% total fidalgos	8,05	% total fidalgas (4)	3,57	% total fidalgas	11,42
% total fogares (2)	17,80	% total fogares	36,98	% total fogares	16,43	% total fogares (5)	6,84	% total fogares	21,91
% con xefatura masculina (3)	25,00	% con xefatura masculina	51,92	% con xefatura masculina	23,07	% con xefatura feminina (6)	23,80	% con xefatura feminina	76,19

Nota: 1= 149 varóns fidalgos; 2 e 5= 73 fogares; 3= 52 fogares; 4= 140 mulleres fidalgas; e 6= 21 fogares.

b. Ourense

Varóns						Mulleres			
solteiros		casados		viúvos		solteiras		viúvas	
nº	15	nº	130	nº	21	nº	10	nº	42
% total fidalgos (1)	2,76	% total fidalgos	23,98	% total fidalgos	3,87	% total fidalgas (4)	1,89	% total fidalgas	7,96
% total fogares (2)	6,88	% total fogares	59,63	% total fogares	9,63	% total fogares (5)	4,58	% total fogares	19,26
% con xefatura masculina (3)	9,03	% con xefatura masculina	78,31	% con xefatura masculina	12,65	% con xefatura feminina (6)	19,23	% con xefatura feminina	80,76

Nota: 1= 542 varóns fidalgos; 2 e 5= 218 fogares; 3= 166 fogares; 4= 527 mulleres fidalgas; e 6= 52 fogares.

Táboa 7. Xefaturas das casas fidalgas das comarcas de Arzúa, Melide e Ourense segundo o sexo e o estado civil en 1752.

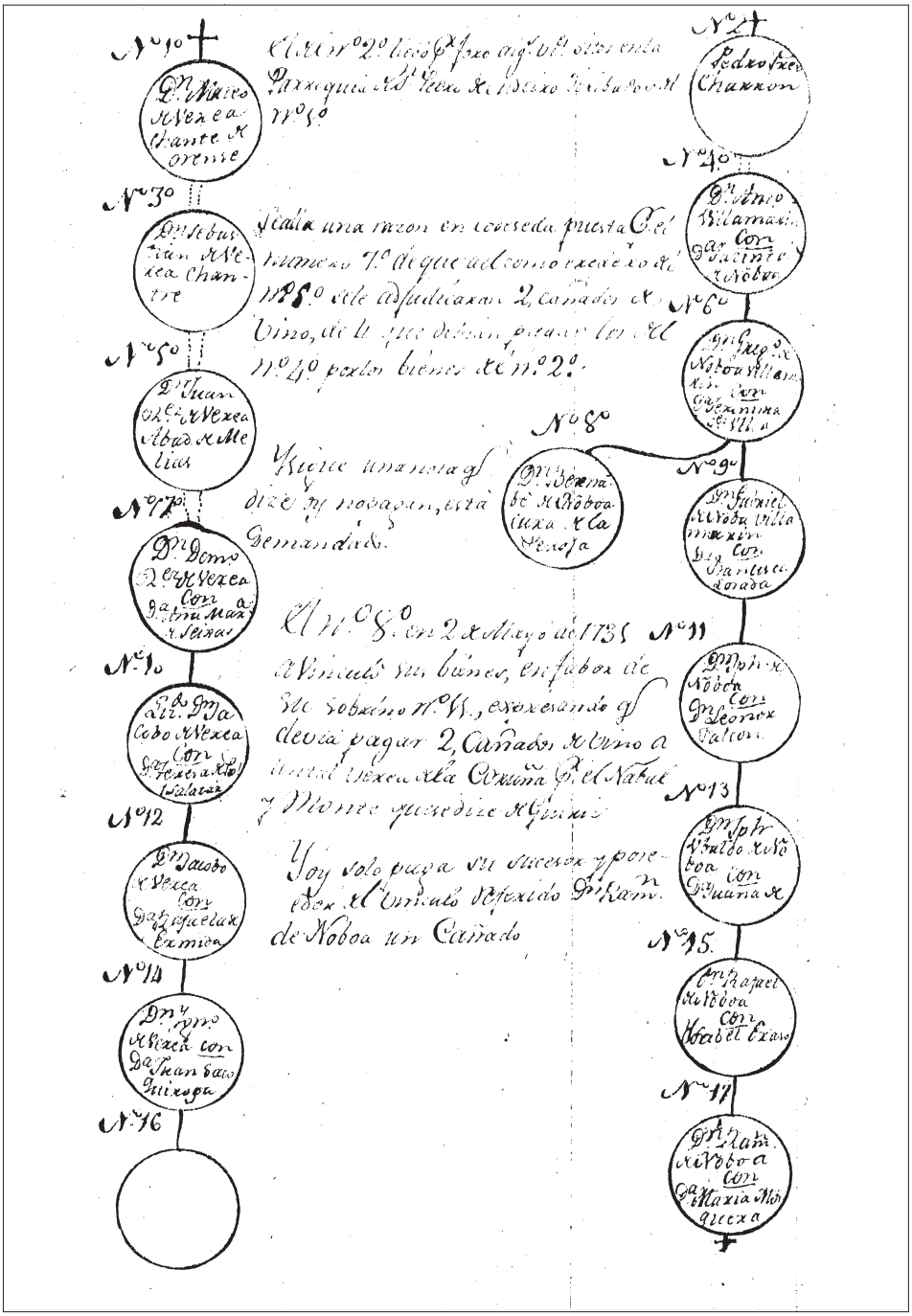


Fig. 7.- Notas xenealóxicas referidas ó vínculo da Casa de Souto de Rei (concello de Ourense), incluidas nun documento de finais do século XVIII. Procede do Arquivo de Souto de Rei, en Ourense.

Sen embargo, o Catastro de Ensenada a penas nos permite ir máis aló á hora de indagar sobre as causas que se derivan deste sistema de reproducción social e, moito menos, cómo consigue perdurar na longa duración entre a elite fidalga do antigo reino de Galicia. Ademais do xa exposto, pode confirmarnos que, en efecto, a mediados do século XVIII, o principal continxente de fogares fidalgos atópase baixo a xefatura de varóns casados, seguidos, a continuación, daqueles que teñen á súa fronte a unha viúva -en primeiro lugar- ou a un viúvo. Os donos sempre deixan sentir a súa autoridade dentro da casa nos seus diferentes ámbitos de actuación socioeconómica, cultural e relacional, aínda despois de que se disolva a parella conxugal que detenta a xefatura logo do pasamento dun dos dous cónxuxes. Ora se trate do xefe xunto co seu consorte feminino, ora dun/ha de ámbolos dous xa enviuvado/a, a súa autoridade resulta un elemento singular deste particular sistema de reproducción social, posto que as expectativas do resto dos membros da familia dependen das decisións que toma, xeralmente aconsellado por algúns parentes que conseguiron acceder a un recoñecemento maior neste acotado contexto relacional -en ocasións, excesivamente restrictivo-. De aí que vivan baixo a súa autoridade, e en ocasións tutela, entre 2,77 irmáns/ás e fillos/as con xenros/noras nos fogares fidalgos de Arzúa e Melide que contan con parentela corresidente, e 3,15 nos de Ourense. E incluíndo ó resto de familiares unidos por lazos sanguíneos ós donos, entre 3,18 e 3,83 individuos segundo nos fixemos no interior da provincia da Coruña ou no extremo noroccidental da de Ourense; dos cales, algo máis de dous tercios atópanse en estado de solteiría.

Os datos catastrais non nos permiten realizar, sen embargo, outro tipo de estimacións que as estrictamente relacionadas co perfil estructural dos 291 fogares fidalgos; moi útiles, iso si, para detectar a existencia dunha lóxica común que parece determinar o futuro do conxunto da parentela en función dos designios de quen desempeña a xefatura. Polo que, se desexamos comprobar cómo se perpetuou esta dinámica de reproducción social centrípeta e o seu verdadeiro alcance durante o Antigo Réxime galego, e máis concretamente no século XVIII, é preciso acudirmos a outras tipoloxías de fontes históricas a partir das cales podamos realizar o seguimento pormenorizado de todas e cada unha das distintas xeracións biolóxicas que se suceden nunha serie acotada de casas, baseándonos, por un lado, na metodoloxía de reconstrucción de familias (Henry, 1983: 105 ss.), e, por outro, na metodoloxía aplicada por Michael Nassiet no seu coñecido estudio sobre as reconstruccións xenealóxicas da pequena nobreza bretona, no cal demostrou os bos resultados que se poden obter logo de incluír a información sociolóxica como soporte imprescindible no esquema xenealóxico da casa nobiliaria (Nassiet, 1990).

Así que, partindo da documentación familiar conservada nunha serie de arquivos privados fidalgos, reconstruímos todas as xeracións biolóxicas de vinte casas linaxudas con soares orixinarios na Galicia interior dende os seus comezos históricos, frecuentemente entre 1550 e 1650, ata as primeiras décadas do século XIX, coa intención de despexar algunhas das dúbidas que non resolve o Catastro de Ensenada (Presedo Garazo, 2001a: 81 ss).

Os 59 matrimonios de que temos constancia documental, entre os cales se atopan as parellas de xefes, tiveron, de media, unha prole composta por 3,4 fillos, superando, polo tanto, os valores obtidos a partir do catastro para mediados do XVIII. Trátase dunha descendencia extensa, sobre todo se temos en conta que esta media de fillos só fai referencia ós descendentes que aparecen citados na documentación familiar consultada (principalmente testamentos, dotes, arras, doazóns...); ou expresado noutros termos, ós

que estaban vivos cando os xefes se referiron a eles no momento en que comezaron a sentir a necesidade de ir preparando o camiño para que o novo relevo xeracional se efectuase coa menor conflictividade interfamiliar posible. Se tomamos esta media de 3,4 fillos teóricos como o 60% sobrevivente do total enxendrado por cada matrimonio, supoñendo que un 40% da prole xa falecera, esta media podería ser incluso algo maior, ata situarse en 5,66[28] . Hipótese que se ve referendada polo feito de que ata un 45,76% destas parellas tiveron entre 3 e 5 fillos coñecibles. Exactamente, os datos desagregados segundo o número de fillos por cada parella son os seguintes:

nº de fillos	casos	Total fillos por tramo
0	4	0
1	11	11
2	7	14
3	9	27
4	9	36
5	9	45
6	4	24
7	3	21
8	3	24
TOTAL	59	202

Táboa 8. Número de fillos/as que tiveron 59 matrimonios de 20 casas fidalgas da Galicia interior entre 1550 e 1830.

Un 61,90% da prole está composta por varóns, no tanto que as mulleres presentan unha porcentaxe bastante menor: un 38,09%. A grandes trazos, esta proporción ven confirmar a información catastral, se ben é certo que naquela fonte a preponderancia masculina entre a descendencia resulta menos acusada.

A casa contaba, así, en cada xeración biolóxica, cunha media de fillos comprendida entre 3,4 e 5,66 individuos, dos cales a maioría eran varóns. Loxicamente, para que o modelo reproductivo da casa se puidese materializar con éxito había que casar vantaxosamente a aqueles/as fillos/as ós que o seu matrimonio puidese supoñer novas expectativas de promoción[29] , condenando á solteiría ó resto da descendencia directa en primeiro grao. Con iso poñíase en funcionamento unha política matrimonial moi restrictiva. Na media en que o matrimonio operaba na práctica como un mecanismo efectivo para establecer novas alianzas familiares que tamén propiciaban procesos de ascenso social (Dubert García, 1992: 190; e Migués Rodríguez, 2002: 96-108), as fillas foron postas no mercado matrimonial con máis asiduidade que os varóns (un 64,06% fronte a un 51,92%). É destas unións conxugais selectivas de onde van saír as novas parellas de donos que, no futuro, terán que velar para que a casa continúe a súa andaina segundo as pautas establecidas nos documentos fundacionais. Por este motivo, o matrimonio dun descendente debía ser pactado o mellor posible, previamente estudiado, e estar á altura das expectativas

28 Moi próxima, pois, ós 5,8 fillos/familia das familias de "un nivel socio-económico algo superior a la media de la jurisdicción" de Xallas durante o século XVIII (Barreiro Mallón, 1978[2]: 186).

29 Véxase comparativamente a análise que fan Leonor Davidoff & Catherine Hall (1994[2]: 321 ss.) en relación co importante papel que desempeña a familia no proceso de consolidación das fortunas da clase media inglesa durante o período 1780-1850. Cf. ademais Beckett (1986: 103-108) e Dewald (1996: 168-176).

que a casa puxera no seu exitoso desenlace. E para iso, era necesario contar non só cun capital material e simbólico considerable xa vinculado, senón tamén cun patrimonio aínda sen amortizar que estivese á altura do prezo fixado nos contratos de dote e arras, para que o matrimonio, finalmente, se puidese chegar a consagrar. De feito, segundo a evolución do prezo das dotes destas vinte casas fidalgas no momento de formalizar os seus pactos matrimoniais, acádase o teito na primeira metade do século XVIII.

Período	rs. aboados	% de incremento
1601-1650	5.358,33	
1651-1700	33.330,00	+ 522
1701-1750	42.253,16	+ 26
1751-1800	26.525,00	- 37

Fonte: Presedo Garazo, 2001a: 290.

Táboa 9. Prezo dos contratos matrimoniais da fidalguía rural galega, segundo unha mostraxe de 20 casas fidalgas.

Para o resto dos fillos, para os cales o matrimonio era pouco menos que un estado inimaxinable polo difícil que resultaba desposarse á marxe do apoio da casa, o celibato definitivo perfilábase como a opción máis viable. Ó contrario do que acontece no momento de casar, as fillas solteironas pasaban a un segundo plano en comparación cos seus homólogos masculinos que tampouco accederan ó matrimonio, e permanecían na casa ó amparo dos novos donos desempeñando habitualmente tarefas relacionadas co servicio (Vaquero Lastres, 1986: 55). Así, pese a que a porcentaxe de fillos solteiros era máis elevado ca das fillas solteiras, cun 48,07% fronte a un 35,93%, as opcións que se lle presentaban a estes primeiros eran, non obstante, máis vantaxosas. Ata un 62% destes segundóns solteirón abrazaban a relixión, situándose á fronte de curatos parroquiais ou entrando nalgún cenobio (Vaquero Lastres, 1986: 58; e Presedo Garazo, 2001a: 463-465), e, os menos, accedendo a cargos de responsabilidade na xerarquía eclesiástica dalgunha das cinco mitras galegas. De feito, segundo demostrou Arturo Iglesias Castelao (1996: 437) tras estudiar os 311 expedientes de limpeza de sangue dos eclesiásticos prebendados na Catedral de Santiago de Compostela entre 1545 e 1752, ata un 66,99% dos mesmos eran de procedencia fidalga ou fillos e/ou netos de cabaleiros. Uns poucos formaban parte do reducido 8,65% do total de varóns que accederan á milicia con claras opcións de conseguir un cargo militar, sobre todo a medida que avancemos no século XVIII (Andújar Castrillo, 1979: 13 e 15). E incluso, máis recentemente, tivemos ocasión de demostrar que o mundo académico tamén resultou unha boa saída para os descendentes fidalgos que buscaban unha recolocación futura na administración civil ou eclesiástica (Presedo Garazo, 2003a).

En cambio, tan só un 21,73% das fillas que permanecían solteiras o resto das súas vidas -isto é, case que un cuarto- contaba coa posibilidade de ingresar nun cenobio. E iso, aínda dando por suposto que había en Galicia un prestixioso convento feminino ó que dirixían as casas fidalgas máis acomodadas a algunhas das súas fillas: San Paio de Antealtares, en Santiago de Compostela. A elevada dote de 1.400 ducados, fixada en 1696, debeu resultar, sen embargo, imposible para moitas delas (Colombás, 1980: 195 ss.). O resto, que representaba un maioritario 78,26% das mesmas, permanecían na casa. Ó non casaren nin tampouco ingresar nunha institución eclesiástica regular, a casa víase parcialmente liberada de novos desembolsos económicos tras evitar o pago de novas dotes.

Xusto así, controlando rigorosamente o destino dos corresidentes, os donos podían ter a seguridade e a certeza case absolutas de que se podería perpetuar o patrimonio da casa, e con el, sobre todo, a súa posición de preeminencia social que eles mesmos herdaran dos seus devanceiros, para amplialo incluso con novas melloras vinculares. De feito, o maior impulso na actividade fundacional que protagonizan estas vinte casas aínda acontece entre 1650 e 1750 (Presedo Garazo, 2001a: 195-198)[30], coincidindo cunha etapa na que, por certo, tamén se incrementa o ritmo de acceso ós títulos nobiliarios por parte da fidalguía galega no seu conxunto (Acuña Rubio, 2002).

Pouco despois desta etapa expansiva da propiedade vinculada galega, baseada -en boa medida- neste modelo de reproducción social que se articula a partir dunha política matrimonial restrictiva e dun sistema sucesorio non igualitario, no terceiro cuarto do século XVIII, un fidalgo da comarca de Melide, chamado don Juan Francisco Valeriano Varela y Aguiar, decidiu redactar os seus *Cien discurssos concissos y morales* para indicarlle ós seus fillos cómo debían comportarse. Precisamente, quixéramos finalizar esta reflexión cun dos seus discursos que resume moi expresivamente a idea fundamental que subxace nesta dinámica reproductiva:

> "En la cassa se ha de oír
> en grande enojo o pequeño
> no mas que la voz del dueño"[31].

BIBLIOGRAFÍA

ACUÑA RUBIO, Carlos, 2002, «Títulos nobiliarios de los hijos de Galicia», *Boletín de Estudios de Genealogía, Heráldica y Nobiliaria de Galicia*, 1: 37-50.

AGO, Roberto, 1995, «Ruoli familiari e statuto giuridico», *Quaderni Storici*, 88: 111-133.

ANDÚJAR CASTRILLO, F., 1979, «Aproximación al origen social de los militares en el siglo XVIII (1700-1724)», *Chronica Nova*, 10: 5-31.

BARREIRO MALLÓN, Baudilio, 1978[2], *La jurisdicción de Xallas en el siglo XVIII. Población, sociedad y economía*. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións da USC.

BECKETT, J.V., 1986, *The Aristocracy in England, 1660-1914*. Oxford: Basil Blackwell.

BROWN, Keith M., 2000, *Noble Society in Scotland. Wealth, Family and Culture from Reformation to Revolution*. Edimburgo: Edingurh University Press.

BURGO LÓPEZ, Concepción

(2001): «Lugo na Idade Moderna». ARIAS VILAS, Felipe *et al.*, *Historia de Lugo*. A Coruña: Vía Láctea,120-183.

(2002): «Hidalgos, clérigos y artesanos: la sociedad lucense a mediados del siglo XVIII». FERNÁNDEZ CORTIZO, Camilo, GONZÁLEZ LOPO, Domingo L. e MARTÍNEZ RODRÍGUEZ, Enrique (eds.), *Universitas. Homenaje a Antonio Eiras Roel*, t.I. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións da USC, 361-382.

CAMÕES GOUVEIA, António, 1997, «A linhagem ou o tempo da memória. D. Francisco Manuel de Melo e o nobre seiscentista», *Ler História*, 18: 3-34.

30 Resultado análogo obtivo Luis Domínguez Castro (1996: 129-130) para o conxunto da provincia de Ourense, cunha importancia aínda maior da actividade fundacional durante o século XVIII.

31 ACF, Libro becerro..., f.86r., terceto nº89.

CASEY, James, 1989, *The history of the family*. Oxford: Basil Blackwell.

COLOMBÁS, García M., 1980, *Las señoras de San Payo. Historia de las Monjas Benedictinas de San Pelayo de Antealtares*. Santiago de Compostela: Caixa de Aforros de Galicia.

COMOXO, Xosé e SANTOS, Xesús, 1997, *A heráldica nas terras de Rianxo: brasóns e liñaxes*. A Coruña: Deputación da Coruña.

CUNHA, Mafalda Soares da, 2000, *A Casa de Bragança, 1560-1640. Práticas senhoriais e redes clientelares*. Lisboa: Estampa.

CHACÓN JIMÉNEZ, Francisco, 1995, «Hacia una nueva definición de la estructura social en la España del Antiguo Régimen a través de las familias y las relaciones de parentesco», *Historia Social*, 21: 75-104.

DAVIDOFF, Leonor & HALL, Catherine, 1994[2], *Family Fortunes. Men and women of the English middle class, 1780-1850*. Londres: Routledge.

DEWALD, Jonathan, 1996, *The European Nobility, 1400-1800*. Cambridge: Cambridge University Press.

DOMÍNGUEZ CASTRO, Luis

(1992): *Viños, viñas e xentes do Ribeiro. Economía e patrimonio familiar, 1810-1952*. Vigo: Xerais.

(1996) «Las tierras vinculares orensanas a finales del Antiguo Régimen: origen y formas de explotación». FERNÁNDEZ PRIETO, Lourenzo e BALBOA LÓPEZ, Xesús, *La sociedad rural en la España contemporánea. Mercado y patrimonio*. Sada: O Castro, 121-137.

DUBERT GARCÍA, Isidro, 1992, *Historia de la familia en Galicia durante la Época Moderna, 1550-1830 (Estructura, Modelos hereditarios y Conflictividad)*. Sada: O Castro.

EIRAS ROEL, Antonio, 1984, «Las élites urbanas de una ciudad tradicional: Santiago de Compostela a mediados del siglo XVIII». VV.AA., *La Documentación Notarial y la Historia*, t.I. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións da USC, 117-139.

FARIÑA COUTO, Luciano, 1993, «Notas sobre heráldica y genealogía de algunos linajes del Ribeiro de Avia deducidas de un manuscrito de comienzos del siglo XVIII», *Boletín Avriense*, XXIII: 255-287.

FAYARD, Janine, 1982, *Los miembros del Consejo de Castilla (1621-1746)*. Madrid: Siglo XXI.

FERNÁNDEZ CORTIZO, Camilo

(1991): «Estrategias familiares y pequeña explotación campesina en la Galicia del siglo XVIII». SAAVEDRA FERNÁNDEZ, Pegerto y VILLARES PAZ, Ramón (eds.), *Señores y campesinos en la península ibérica, siglos XVIII-XX*, t.2. Barcelona: Crítica,310-345.

(2002): «Púlpitos y escribanías: los orígenes de los linajes hidalgos en Tierra de Montes (ss.XVI-XVIII)». FERNÁNDEZ CORTIZO, Camilo, GONZÁLEZ LOPO, Domingo L. e MARTÍNEZ RODRÍGUEZ, Enrique (eds.), *Universitas. Homenaje a Antonio Eiras Roel*, t.I. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións da USC, 235-254.

FERNÁNDEZ SUÁREZ, Gonzalo Francisco, FRAMIÑÁN SANTAS, Ana María e PRESEDO GARAZO, A., 2002, «Galicia en 1480: La readaptación del estamento nobiliario».VV.AA.: *Enfrontaments civils: Postguerres i reconstruccions*. Lleida: Associació Recerques, 31-47.

FERRO COUSELO, Xesús, 1972, «*Gente llana con ventura*. Los Boanes», *Boletín Avriense*, II: 7-73.

GACTO, Enrique, 1984, «El marco jurídico de la familia en Castilla. Edad Moderna», *Historia, Instituciones, Documentos*, 11: 37-66.

GARCÍA IGLESIAS, Xosé Manuel e COAG, 1989, *Pazos de Galicia*, 2 vols. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia.

GASALLA REGUEIRO, Pedro Luis e SAAVEDRA FERNÁNDEZ, Pegerto, 2000, «Alumnos, bachilleres y catedráticos en el siglo XVIII». BARREIRO FERNÁNDEZ, Xosé Ramón (coord.), *Historia de la Universidad de Santiago de Compostela. T.I, De los orígenes al siglo XIX*. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións da USC, 491-583.

GOODOY, Jack, 2000, *The European Family. An Historico-Antropological Essay*. Oxford: Blackwell Publishers.

HENRY, Louis, 1983, *Manual de demografía histórica*: Barcelona: Crítica.

HUDEMANN-SIMON, C., 1986, «Une noblesse en déclin a la fin de l'Ancien Régime. Le role des circonstances et les effets des comportements dans l'éche du second ordre luxemburgeosis», *Histoire, Economie et Societé*: 77-102.

IGLESIAS BLANCO, Anastasio Santos, 2003, «La casa de Junqueras en el siglo XVIII y XIX. Contribución al estudio de las economías hidalgas», *Obradoiro de Historia Moderna*, 12: 247-270.

IGLESIAS CASTELAO, Arturo, 1996, «Análisis sociológico del Cabildo compostelano a través de los expedientes de limpieza de sangre», *Compostellanum*, XLI: 421-450.

LABAUT, J.-P., 1972, *Les ducs et pairs de France au XVIIe siècle*. Paris: Presses Univ. de France.

LASLETT, Peter, 1978[2], *Household and Familiy in Past Time*. Camdridge: Cambridge University Press.

LEIRÓS DE LA PEÑA, Paz, 1986, *La Casa de Fontefiz (Contribución al estudio de la hidalguía gallega)*, memoria de licenciatura inédita. Santiago de Compostela: USC.

LOBATO, Xurxo (coord.), 2001, *La Galicia de los pazos*. A Coruña: La Voz de Galicia.

MEYER, Jean, 1981, «Noblesse des bocages : essai de typologie d'una noblesse provinciale». KÖPECZI, Béla & BÁLAZS, Eva H. (dirs.), *Noblesse française, noblesse hongroise, XVIe-XIXe siècles*. Budapest : Akadémiai Kiadó, 35-56.

MIGUÉS RODRÍGUEZ, Vítor Manuel

(1997): *A fidalguía galega: un brebe enxergar histórico através da Casa de San Fiz de Asma e agregadas no Antigo Réxime*. Santiago de Compostela: Tórculo.

(2000): «Una visión en panorámica de la hidalguía gallega», *Obradoiro de Historia Moderna*, 9: 301-323.

(2002): *A terra, as pousas e os vinculeiros. A fidalguía galega na Época Moderna*. Sada: O Castro.

MONTEIRO, Nuno G.

(1993a): «Casa e Linhagem: o Vocabulario Aristocrático em Portugal nos Séculos XVII e XVIII», *Penélope. Revista de História e Ciências Sociais*, 12: 43-63.

(1993b): «Casamento, celibato e reprodução social: a aristocrácia portuguesa nos séculos XVII e XVIII», *Análise Social*, 123-124: 921-950.

(1993c): «Casa, reprodução social e celibato: a aristocrácia portuguesa nos séculos XVII e XVIII», *Hispania*, 185: 907-936.

(1998): *O crepúsculos dos Grandes. A casa e o patromónio da aristocrácia em Portugal (1750-1832)*. Lisboa: Imprensa Nacional.

(2000): «Aristocratic Succession in Portugal (From the Sixteenth to the Nineteenth Centuries». PINA-CABRAL, João (de) & LIMA, Antónia Pedroso (eds.), *Elites. Choice, Leadership and Succession*. Oxford: Berg Editorial (Oxford International Publishers), 133-148.

NASSIET, Michael

(1990) : «Histoire sociale et methode lignagere. L'exemple de la petite noblesse de Haute-Bretagne», *Histoire, Economie et Societé*: 545-554.

(1997): *Noblesse et pavreté. La petite noblesse en Bretagne, XVe-XVIIIe siècle*. Bannalec: Archives Historiques de Bretagne.

PÉREZ PICAZO, María Teresa, 1990, *El mayorazgo en la historia económica de la región murciana. Expansión, crisis y abolición (s.XVII-XIX)*. Madrid: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.

PRESEDO GARAZO, Antonio

(1997a): *Os devanceiros dos pazos. Economía e estratexias sociais da pequena fidalguía na Galicia interior (ss.XVI-XVIII)*. Santiago de Compostela: Sotelo Blanco.

(1997b): «A pequena fidalguía rural e a parcería de gando: a Casa da Fraga de San Xiao de Carballo –Friol- (1680-1800)», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 109: 53-78.

(1999): «O luxo na fidalguía galega a través do exemplo da Casa-Torre de Raíndo, 1798-1800». ALONSO GIRGADO, Luis (coord.), *Homenaxe ó Profesor Manuel Quintáns*. Santiago de Compostela: Follas Novas, 183-207.

(2001a): *Dueños y señores de casas, torres y pazos, 1500-1900 (Contribución al estudio de la* fidalguía *gallega)*, 2 vols., tese de doutoramento inédita. Santiago de Compostela: USC.

(2001b): «La hidalguía gallega: características esenciales de la nobleza provincial del reino de Galicia durante el Antiguo Régimen», *Obradoiro de Historia Moderna*, 10: 225-245.

(2003a): «Estudiantes de condición nobiliaria en la Universidad de Santiago de Compostela (siglos XVII y XVIII): Aproximación a su perfil sociológico», *Hispania*, 215: 907-968.

(2003b): «El libro de correspondencia de don Blas María Rubiños (1790-1807): Presentación temática de su contenido y transcripción», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 116: 131-176.

REY CASTELAO, Ofelia

(1981): *Aproximación a la historia rural en la comarca de La Ulla (siglos XVII y XVIII)*. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións da USC.

(1998): *A Galicia clásica e barroca*. Vigo: Galaxia.

RODRÍGUEZ FERREIRO, Hilario

(1973): *La Tierra de Trasdeza, una economía rural antigua. Población y economía en la antigua jurisdicción de Trasdeza en la primera mitad del siglo XVIII*. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións da USC.

(1981): «La hidalguía rural del Morrazo en el siglo XVIII: Análisis sociológico de un grupo dirigente». EIRAS ROEL, Antonio *et al.*, *La historia social de Galicia en sus fuentes de protocolos*. Santiago de Composela: Servicio de Publicacións da USC, 217-272.

RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, Ángel, 1990, «El poder de la familia: la patria potestad en el Antiguo Régimen», *Chrónica Nova*, 18: 365-380.

SAAVEDRA FERNÁNDEZ, Pegerto

(1979): *Economía rural antigua en la montaña lucense. El Concejo de Burón*. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións da USC.

(1985): *Economía, Política y Sociedad en Galicia: la provincia de Mondoñedo, 1480-1830*. Madrid: Xunta de Galicia.

(1997): «Formación, consolidación e influencia social e cultural da fidalguía, ss.XVI-XVIII». VV.AA., *Galicia fai dous mil anos. O feito diferencial galego. I, Historia*. Santiago de Compostela: Museo do Pobo Galego, 123-156.

(1998): «A vida cotiá da fidalguía pacega». VV.AA., *Un percorrido pola Galicia cotiá*. Santiago de Compostela: AGH, 373-396.

SAAVEDRA FERNÁNDEZ, P. e VILLARES PAZ, R., 1985, «Galicia en el Antiguo Régimen: la fortaleza de una sociedad tradicional». FERNÁNDEZ, R. (ed.), *España en el siglo XVIII. Homenaje a Pierre Vilar*. Barcelona: Crítica, 434-504.

SOBRADO CORREA, Hortensio, 2001, *Las Tierras de Lugo en la Edad Moderna. Economía campesina, familia y herencia, 1550-1860*: A Coruña: Fundación Barrié de la Maza.

STONE, Lawrence & FAWTIER STONE, Jeanne C., 1986, *An Open Elite? England, 1540-1880*. Oxford & New York: Oxford Uninersity Press.

VAQUERO LASTRES, Berta María, 1986, «La hidalguía en Betanzos en el siglo XVIII: la familia y la vivienda», *Anuario Brigantino*, 9: 53-62.

VILA JATO, María Dolores, 1993, «El pazo en Galicia». RAMALLO ASENSIO, Germán (coord.), *Arquitectura señorial en el Norte de España*, Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 27-43.

VILLARES PAZ, Ramón

(1982): *La propiedad de la tierra en Galicia, 1500-1936*. Madrid: Siglo XXI

(1999): «La nobleza gallega en los siglos XVI al XIX: la hegemonía de la hidalguía de pazo». IGLESIAS, Carmen (dir.), *Nobleza y sociedad en la España Moderna*, t.3. Oviedo: Fundación Cultural de la Nobleza Española, 31-63.

Un episodio de la Ilustración:

la expulsión de los jesuitas el año 1767 desde el Arsenal de Ferrol

JUAN J. BURGOA*

Sumario

El año 1767, el rey Carlos III tomó la decisión de expulsar a la Compañía de Jesús de España y sus colonias. La medida se ejecutó de forma inmediata, discreta y coordinada. En el artículo se analiza la expulsión de los jesuitas de la Provincia de Castilla desde el puerto de Ferrol y su viaje por mar hacia los Estados Pontificios.

Abstract

In the year 1767, King Carlos III took the decision to expel the Jesuit Order from Spain and her colonies. This measure was executed in an immediate, discreet and co-ordinated way. This article studies the expulsion of the Jesuits of the Province of Castile from the port of Ferrol, and their journey by sea towards the Vatican State.

LA COMPAÑÍA DE JESÚS

La Compañía de Jesús nació el año 1540, en un momento en que se extendía el protestantismo en Europa y se producía una profunda renovación espiritual. La Compañía surgió de la iniciativa de Ignacio López de Loyola, controvertido personaje nacido el año 1491 en el seno de una noble familia del Castillo de Loyola, en Azpeitia (Guipúzcoa). Recibió una educación fundamentada en una sólida base religiosa y en su juventud tuvo una intensa actividad militar y cortesana.

A partir del año 1521 se verificó un cambio radical en su vida. Tras ser herido en una pierna durante el sitio de Pamplona por las tropas francesas, Ignacio de Loyola tuvo que guardar una penosa y larga convalecencia, dedicándose a la lectura de publicaciones religiosas, especialmente la *Imitación de Cristo* de Thomas Kempis. Estas lecturas y su afición a los libros de caballería le llevaron a la búsqueda de un nuevo ideal: el de caballero de Cristo. Consecuente de ello, decidió romper con su vida anterior e ir a los Santos Lugares.

A mediados del año 1522, peregrinó a Aránzazu y Montserrat, instalándose luego en una cueva de Manresa, donde se dedicó a la reflexión, oración y penitencia mientras perfilaba lo que serían sus conocidos Ejercicios Espirituales. Marchó luego en peregrinación a Tierra Santa, volviendo a España con el convencimiento de que necesitaba una mejor formación eclesiástica e intelectual a fin de llevar a cabo sus ideales.

Después de pasar por las Universidades de Salamanca y Alcalá, el año 1528 se trasladó a Paris, donde el año 1535 terminó sus estudios de Filosofía y Teología en la Universidad de la Sorbona. Conoció allí al futuro San Francisco Javier, Pedro Fabro, Diego Laínez, Alfonso Salmerón, Bobadilla y Simón Rodríguez, con los que formó el grupo que sería el germen de la futura Compañía.

***Juan J. Burgoa Fernández, ferrolano, es Capitán de Navío de la Armada, en situación de Reserva y Secretario de la Fundación Ferrol Metrópoli.**

Aunque al principio estaban interesados en promover una cruzada evangelizadora en Tierra Santa, finalmente fueron a Roma donde se pusieron al servicio del Papa para fundar una orden religiosa dedicada al apostolado. La aprobación de la nueva orden con la denominación de Compañía de Jesús se produjo el año 1540, mediante la bula *Regimini militantes ecclesias* promulgada por Paulo III, siendo elegido el año 1541 el primer Superior General, cargo que recayó en Ignacio de Loyola.

Sus constituciones estaban dotadas de un grado de modernidad que la diferenciaban del resto de las órdenes de la época, destacando desde el primer momento por su fidelidad absoluta al Papa, al que se ligaban por un cuarto voto de obediencia. Su objetivo era difundir la fe católica por medio de la predicación y la enseñanza, adaptando su vocación monástica a las necesidades de un mundo cambiante. Se distinguieron por características como el respeto al individuo, la sustitución del oficio cultual por la oración mental, su carácter misionero y la exigencia del nivel cultural necesario para su especial dedicación a la enseñanza.

La Orden se estableció con una estructura jerarquizada presidida por un General de la orden, con carácter vitalicio, elegido por una Congregación General, que era el supremo órgano legislativo, residente en Roma. Se estructuraba en Provincias bajo el mando de un Padre Provincial, elegido por la Congregación. Desde el punto de vista económico, la orden estaba obligada a una pobreza estricta, donde sólo podían tener rentas propias las casas de estudio y de formación. Los profesos renunciaban a cualquier riqueza, y también a cualquier prelacía o cargo eclesiástico sin permiso de la Compañía.

A la muerte de San Ignacio, en 1556, los miembros de la Compañía ya ascendían a más de un millar, y sus casas, más de cien, se repartían por doce provincias. Con una actividad decisiva durante la Contrarreforma, en el año 1615 la orden jesuita había alcanzado la cifra de 13.000 religiosos. Hacia 1640, un siglo después de su fundación, contaban más de 500 centros de estudios superiores repartidos por Europa, entre ellos los de mayor prestigio, y se habían extendido prácticamente por todo el mundo.

En el campo de la educación se dedicaron principalmente a las familias de la nobleza y a estudiantes de clases pudientes, aunque también tenían a su cargo escuelas profesionales y, en los países de misión, escuelas para pobres. En el ámbito misionero ejercieron una intensa actividad, con una amplia expansión por América, donde el año 1609 fundaron las primeras Reducciones del Paraguay, continuando una eficaz labor por la India, Japón, las islas Filipinas y las costas de África.

La historia de la Compañía de Jesús estuvo marcada por la constante oposición a su labor, especialmente en los países católicos. Su fidelidad al Papado y su apoyo a las reformas eclesiásticas le hicieron ganar la enemistad de los gobernantes y de la mayoría del clero. El año 1750 el marqués de Pombal expulsa a los jesuitas de Portugal, en 1764 se suprime la Compañía en Francia y en 1767 se produce la expulsión de más de 5.000 religiosos de España, Indias y Filipinas, convirtiéndose en los primeros exiliados políticos de la historia moderna de la nación.

También expulsada de Nápoles el año 1767 y de Parma el año 1768, ante la fuerte presión conjunta de las monarquías borbónicas, la Compañía de Jesús fue abolida el año 1773 en toda la Cristiandad por el Papa Clemente XIV, negándose dos monarcas no católicos, el rey de Prusia Federico II y la emperatriz de Rusia Catalina II, a aceptar la supresión de los jesuitas. La Orden fue restablecida el año 1814 en todo el mundo por el Papa Pío VII.

Expulsión de los jesuitas de La Coruña según un cuadro de época.

LOS JESUITAS EN GALICIA

Aunque la llegada de los primeros jesuitas a Galicia se documenta el año 1543, cuando varios estudiantes del Colegio de Coimbra estuvieron como peregrinos a Santiago, el año 1552 se producen los contactos iniciales entre la Compañía de Jesús y la Universidad de Santiago, a través de Ignacio de Loyola y el Cardenal Juan Álvarez de Toledo, arzobispo de Santiago, uno de los patronos de la Universidad compostelana. Tras largas negociaciones, en las que llegaron a redactarse unos Estatutos para que los jesuitas rigiesen la Universidad, el proyecto quedó archivado el año 1555 por la especial oposición de Alonso de Acevedo, conde de Monterrei, que era el otro patrono de la institución, quedando pronto la Universidad vinculada a la monarquía centralista (1).

La presencia de los jesuitas en Galicia se materializó más tarde con la fundación de seis colegios que se repartieron de forma estratégica: el Colegio del Apóstol Santiago en Monterrei, fundado el año 1555; el Colegio de la Asunción en Santiago, del año 1577; el Colegio de Nuestra Señora de la Antigua en Monforte de Lemos, del año 1593; el Colegio del Nombre de Jesús en Ourense, del año 1621; el Colegio de la Inmaculada Concepción en Pontevedra, del año 1655; y, finalmente, el Colegio de San Francisco Javier en A Coruña, en 1673. Además debe citarse el Colegio de los Irlandeses en Santiago, que estaba dirigido por los jesuitas desde el año 1613.

---

(1) Un documentado estudio de la introducción, historia e influencia de la Compañía de Jesús en territorio gallego lo constituye la publicación *Galicia y los Jesuitas. Sus colegios y enseñanza en los siglos XVI al XVIII*, obra de Evaristo Rivera Vázquez.

Pese a una armónica y estudiada distribución de sus colegios en tierras gallegas, donde cubrieron una parte del vacío existente en el campo de la enseñanza y la educación, y una larga presencia donde la Compañía aportó sus métodos innovadores, que incluían el carácter igualitario y gratuito de la enseñanza, al apoyarse en Fundaciones cuyos patrones aportaban las rentas necesarias, los jesuitas no lograron un enraizamiento y una popularidad semejante a la de otras órdenes religiosas establecidas en Galicia (2), siendo alrededor de 120 el número de jesuitas que existían en territorio gallego en el momento de la expulsión.

LAS CAUSAS DE LA EXPULSIÓN DE ESPAÑA Y TERRITORIOS DE ULTRAMAR

Previamente expulsados los jesuitas de Portugal el año 1750 y de Francia el año 1764, el detonante de su extrañamiento de España y sus territorios de Ultramar fue el llamado motín de Esquilache, dirigido en Madrid contra el ministro de Hacienda de Carlos III el 23 de marzo de 1766. Posteriormente se originaron una serie de motines y revueltas en diferentes localidades de la Península, mientras aparecían pasquines satíricos, libelos anónimos, denuncias confidenciales y juicios sumarios que crearon el miedo y la desorientación en el pueblo. Una de las consecuencias inmediatas fue el nombramiento del conde de Aranda, Pedro Abarca de Bolea, como presidente del Consejo de Castilla, personaje que tendría un protagonismo destacado en la expulsión de los jesuitas.

Sobre estos motines existieron muchas explicaciones. La más inmediata y conocida los deriva de una crisis de subsistencias padecida en toda España, y especialmente en Madrid, donde la subida del precio del trigo amotinó al pueblo el Domingo de Ramos de 1766. Existe otra tesis que atribuyó el motín inicial a la xenofobia existente contra los marqueses de Esquilache y de Grimaldi (3), junto a la carestía de la vida, y que los tumultos posteriores fueron motivados por las represiones reales. Hubo otras explicaciones más genéricas como la lucha entre diferentes facciones políticas o las pugnas de carácter ideológico entre jansenistas y jesuitas, incluso la atribución a causas más específicas como el tema de la iluminación nocturna de Madrid que originó el intento de Esquilache de acabar con el chambergo o sombrero de ala ancha y con la capa larga, prendas tradicionales entre el pueblo madrileño.

Son diversas las explicaciones que se han buscado como motivo de la expulsión de España de los jesuitas, operación realizada por el rey Carlos III con una efectividad y un sigilo sin precedentes, siendo muy abundante la bibliografía existente sobre el particular. Como excusa inicial de la misma estuvo la justificación por su responsabilidad, como impulsores, de los motines de primavera de 1766, aunque los propios gobernantes reconocieron que la causa de los mismos había sido la xenofobia del pueblo hacia los políticos extranjeros y las subidas de precios de artículos básicos.

Entre las causas verdaderas, que se venían gestando desde tiempo atrás, se cuenta el acoso internacional que los jesuitas sufrían en su época al ser considerados fieles servidores de la hegemonía del Vaticano en contra de las prerrogativas regias y estar empeñados en obstaculizar las reformas de los gobernantes, con el antecedente de la

---

(2) "O desterro amosou a simpatía galega polos Padres Xesuitas, anque non chegara á intimidade, no rus e na vila, dos frades franciscanos, nin a súa Orde non poido semellar á de San Bieito na súa fonda vivencia da Galicia dos campos". Ramón Otero Pedrayo. *Síntesis histórica do século XVII en Galicia.*

(3) Ambos personajes de origen italiano, siciliano el primero y genovés el segundo, eran los responsables respectivos de la política exterior e interior de la Monarquía de Carlos III.

El navío San Juan Nepomuceno. Acuarela sobre papel de Alejo Berlinguero (ca. 1800). Museo Naval de Madrid.

expulsión de Portugal y Francia. Otro motivo fue cierta incompatibilidad ideológica con los gobernantes de la época; su doctrina era contraria a la Monarquía Absoluta, por lo que su expulsión fue considerada una razón de estado. Incluso se llegó a apuntar una defensa del tiranicidio por parte de la Compañía. Asimismo se les acusaba de ejercer un papel hegemónico en la educación de las clases privilegiadas y de defender el laxismo moral en

sus Colegios y Universidades. En todo caso, la expulsión fue una radical decisión del regalismo de Carlos III, donde intervinieron un juego de intereses económicos, sociales, políticos y educativos.

Aunque la Compañía parecía tener fuertes apoyos en algunos estamentos políticos privilegiados, singularmente de la nobleza, e incluso en ciertos sectores del pueblo, estaban aislados dentro de la Iglesia oficial, siendo significativo, después de decidirse la expulsión, el testimonio mayoritario que expresaba la opinión de los obispos españoles, apoyando, incluso aplaudiendo, en su mayoría el extrañamiento, así como la dura reacción en contra del instituto ignaciano por parte de las órdenes religiosas, en especial de los agustinos y dominicos (4).

Otra víctima directa que se cobraría el motín de Esquilache fue el otrora influyente Marqués de la Ensenada, Zenón de Somadevilla, que estaba estrechamente relacionado con la Compañía y que tenía amigos en la orden jesuita como el Padre Luengo. Tras su primer extrañamiento a Granada había regresado a Madrid el año 1759, para ser posteriomente desterrado a Medina del Campo en Abril de 1766, poco después del motín de Esquilache, no regresando nunca a la Corte en los quince años que todavía vivió (5).

MEDIDAS TOMADAS PARA LA EXPULSION

Ante los acontecimientos anteriores se registró una reacción inmediata del rey y su gobierno, ordenando Carlos III la apertura de una *Pesquisa Secreta* con el objetivo de averiguar las causas últimas de los desórdenes y descubrir los culpables de los motines y alborotos populares, que llegaron a ocasionar el abandono de Madrid por parte del monarca. En el mes de abril de 1766 se encargó de dicha Pesquisa el Conde de Aranda, creándose por un Real Decreto de 8 de Junio un *Consejo Extraordinario,* órgano presidido por el propio conde de Aranda, para dirigir el complicado proceso que desembocaría finalmente en la expulsión de los jesuitas.

El Consejo estaba formado por un reducido número de miembros, escogidos por su poca simpatía a la Compañía de Jesús, actuando como Fiscal del mismo Pedro Rodríguez Campomanes que, junto con Manuel Roda y Arrieta, secretario de Gracia y Justicia, fue el ideólogo e impulsor de una operación que llegó a movilizar en el país una red de espías a sueldo, ordenándose una censura férrea del correo, violándose la correspondencia de los jesuitas y creándose comisiones en todas las diócesis en las que se habían registrado motines para investigar los sucesos ocurridos. También tuvieron un papel activo en la operación José Moñino, conde de Floridablanca, y el diplomático José Nicolás de Azara.

Las conclusiones de la Pesquisa fueron recogidas por el extenso *Dictamen Fiscal* (6), elaborado y firmado por Campomanes el 31 de diciembre de 1766, siendo presentado al Consejo Extraordinario. Aprobado por éste, el 29 de Enero del siguiente 1767 se procedió a su elevación en consulta al Rey, expresando la conveniencia de la expulsión de España de la Compañía de

---

(4) Como ejemplo citado por Teófanes Egido en su obra *La expulsión de los Jesuitas de España*, el General de la Orden Agustina, Padre Francisco Javier Vázquez, designaba a los jesuitas como "enjambre de abejas infernales".

(5) *El Marqués de la Ensenada. Ensayo biográfico*. Jaime Salvá. Biblioteca de Camarote de la Revista General de Marina. Editorial Naval, Madrid.

(6) *Dictamen Fiscal de expulsión de los jesuitas de España (1766-67)*. Edición, introducción y notas de T. Egido y C. Cejudo. Fundación Universitaria Española. Madrid, 1977.

Jesús, detallando los pasos que debían seguirse y recomendando que se informase, con la debida diplomacia, a la Santa Sede. El dictamen pasó luego a una Junta todavía más reducida (7), que ratificó la propuesta de expulsión así como la ocupación de todos los bienes de la Compañía, elevándola el siguiente 20 de Febrero para su sanción por el rey.

A la vista de lo expuesto, Carlos III firmó en el Palacio del Pardo el *Real Decreto de Execución* de 27 de Febrero en el que decía que "he venido en mandar se extrañen de todos mis dominios de España, Indias, islas Filipinas y demás adyacentes a los Religiosos de la Compañía, así Sacerdotes como Coadjutores o Legos, que hayan hecho la primera profesión, y a los Novicios, que quisieren seguirlos" (8), determinándose la expulsión en el menor plazo posible y la confiscación de sus bienes. Igualmente el Real Decreto indica que "se les tratará en la execución con la mayor decencia, atención, humanidad y asistencia".

COLECCION GENERAL
DE LAS PROVIDENCIAS HASTA AQUI TOMADAS
POR EL GOBIERNO
sobre el estrañamiento y ocupacion de temporalidades
DE LOS REGULARES DE LA COMPAÑIA,
que existian en los Dominios de S. M.
DE ESPAÑA, INDIAS, E ISLAS FILIPINAS,
á consequencia del Real Decreto de 27 de Febrero,
y Pragmática-Sancion de 2 de Abril de este año.
DE ORDEN DEL CONSEJO, EN EL EXTRAORDINARIO
En MADRID en la Imprenta Real de la GAZETA.
Año de 1767.

Colección General de los documentos relativos a la expulsión, editados en la Imprenta Real. Madrid, 1767.

Aunque el Real Decreto no exponía de forma implícita los móviles de su decisión de llevar a cabo la expulsión, en palabras del rey menciona vagamente que ha procedido "estimulado de gravísimas causas, relativas a la obligación de mantener en subordinación, tranquilidad y justicia a mis Pueblos, y otras urgentes, justas y necesarias, que reservo en mi Real ánimo", los motivos que venían expuestos por el citado *Dictamen Fiscal* se basaban en la responsabilidad de los jesuitas en el motín de Esquilache en el que Campomanes remarcaba la peligrosidad que la Compañía de Jesús representaba para el Estado y el propio Rey, con frases tales como: "cuerpo contrario al Estado", "un gobierno que obra siempre mal contra el Estado", "cuerpo extraño a la Monarquía" o "enemiga declarada del reino", siempre bajo la autoridad absoluta de "un soberano despótico extranjero" (el Papa) mientras la acusaba de formar "una liga y unión ilícita contra el Estado dentro del Reino".

---

(7) Esta Junta estaba formada por dos consejeros de Castilla: el duque de Alba y Jaime Masones de Lima, cuatro ministros: Manuel Roda, Grimaldi, Múzquiz y Muniáin, y el confesor regio, el franciscano Padre Joaquín Eleta, todos ellos elegidos por su poca afección hacia la orden jesuita.

(8) Tanto el Real Decreto de expulsión como las Instrucciones dirigidas a los jueces y comisarios reales que llevaron a cabo la operación de expulsión, aparecen recogidos en la *Colección general de las providencias tomadas hasta aquí por el Gobierno sobre el extrañamiento y ocupación de temporalidades de los regulares de la Compañía que existían en los dominios de S.M. de España, Indias e Islas Filipinas*, que fue publicada en la Imprenta Real de la Gaceta de Madrid el mismo año 1767.

Los cargos contra el instituto ignaciano se podían resumir en que la Compañía era considerada una organización despótica, incompatible con la monarquía española; servía a la curia romana y defendía la autoridad del Papa sobre el poder real; era peligrosamente rica, especialmente por sus bienes de América y Filipinas; su acumulación incesante de riquezas reducía a los pueblos a la esclavitud; sus tesis sobre el tiranicidio eran una amenaza directa para la monarquía; sus teorías morales y teológicas se oponían al bien común; tenían inteligencia con potencias extranjeras, en especial Inglaterra; buscaba el predominio universal y atraer las voluntades hacia sus fines; formaba un cuerpo disciplinado arrastrando a los individuos a cumplir los intereses de la Compañía, siendo una organización astuta que usaba de todos los medios para su defensa. Por último, su expulsión de Francia y Portugal era una prueba de todos los cargos anteriores.

El Real Decreto tenía por destinatario al Conde de Aranda, Capitán General, presidente del Consejo de Castilla y también del citado Consejo Extraordinario, por ser el encargado de llevar a cabo la expulsión de los jesuitas, cuyo planeamiento de la operación con sus ayudantes y posterior notificación a los afectados estuvo caracterizado por su perfecta organización, rapidez y confidencialidad. Con este motivo, el Conde de Aranda, con la inmediata fecha de 20 de Marzo, remitió una *Carta circular* a los Jueces que fueron comisionados para cumplimentar la expulsión, que debía llevarse a cabo en el mínimo plazo posible, y que estaban repartidos por las más de cien localidades de la nación donde había establecimientos de la Compañía de Jesús.

La *Carta circular* se acompañaba de un sobre cerrado dentro del cual se incluían tres documentos ejecutivos, y en el texto de la misma se advertía a los Jueces destinatarios de que no se abriese dicho sobre hasta el día 2 de Abril, bajo pena de severos castigos a quien incumpliera la orden (9). Los tres documentos eran el ya mencionado *Real Decreto* de expulsión de 27 de Febrero firmado por el rey Carlos III, un *Pliego Reservado* firmado por el Conde de Aranda y una detallada *Instrucción para el extrañamiento*.

El *Pliego Reservado*, que se acompañaba cerrado y llevaba la fecha de 20 de Marzo, la misma que la *Carta circular*, tenía orden expresa de ser abierto el citado día 2 de Abril, aunque la fecha fue posteriormente adelantada por el Conde de Aranda para que la expulsión se pusiese en práctica en la noche del 31 de Marzo al 1 de Abril en Madrid, ante los rumores de nuevos motines. Con este motivo, fueron detenidos los jesuitas y cerrados e incomunicados todos los establecimientos (cerca de 140 entre Casas, Colegios y Residencias) que tenía la compañía en España, la mencionada noche del 31 de Marzo en Madrid, y en el transcurso de las dos noches siguientes en las demás localidades del Reino, concediéndose a los desterrados veinticuatro horas para preparar la marcha.

Por último el sobre contenía una *Instrucción para el estrañamiento* (10). Esta larga y detallada Instrucción de veintinueve puntos, firmada el día 1 de Marzo por el Conde de

(9) *Carta circular con remisión del Pliego Reservado, a todos los Pueblos en que existían Casas de la Compañía; y se dirigió a sus Jueces Reales Ordinarios.* Advertía en su texto a los destinatarios que en caso de conocerse su contenido antes de la citada fecha "será V. tratado como quien falta a la reserva de su oficio, y es poco atento a los encargos del Rey, mediando su Real Servicio".

(10) *Instrucción de lo que deberán executar los Comisionados para el estrañamiento y ocupación de bienes y haciendas de los Jesuitas en estos Reynos de España e islas adjacentes, en conformidad de lo resuelto por S. M.* Apenas se les permitió llevar el manteo, el sombrero y el breviario, además de "sus cajas, pañuelos, tabaco, chocolate y utensilios de esta naturaleza".

Aranda, daba instrucciones precisas para la ocupación de los colegios y casas de la Compañía de Jesús con la tropa necesaria, juntando a toda la Comunidad "sin exceptuar ni al Hermano Cocinero" para leer el Real Decreto de extrañamiento, la requisa de bienes, caudales, archivos y bibliotecas, el inventariado de los bienes y alhajas de la iglesia y sacristía, el trato a enfermos y "viejos de edad muy crecida" y la "tranquila, decente y segura conducción de sus personas" a los lugares de reunión que venían designados en la Instrucción.

El padre José Francisco Isla, profesor del Colegio de Jesuitas de Pontevedra. Autor de una crónica en la que narra diversos aspectos de la expulsión de la Compañía de Jesús.

Aunque los jesuitas eran conscientes del acoso que venían sufriendo, prácticamente no tuvieron noticias de la medida tomada por Carlos III hasta el mismo momento de su aplicación. No hubo filtraciones de la pesquisa reservada que el gobierno realizó entre gran parte de los obispos españoles, ni se tuvo ninguna noticia previa del decreto de expulsión, ni de la ratificación real de la misma. Tampoco trascendió el contenido del *Pliego Reservado* (editado en la Imprenta Real, que fue completamente incomunicada del exterior), remitido por el conde de Aranda a los jueces ordinarios y tribunales superiores encargados de su cumplimento y aplicación en todas las poblaciones en las que había establecimientos de los jesuitas.

En perfecta sincronización con las medidas anteriores, la *Pragmática Sanción de 2 de Abril* (11), firmada por Carlos III "en fuerza de ley, como si fuese hecha y promulgada en Cortes", fue proclamada "con trompetas y timbales, por voz de pregonero público" en Madrid, así como en las calles y plazas de las principales ciudades del Reino, dándose el caso de que muchos jesuitas se llegaron a enterar de su contenido en los puntos de reunión designados para su expulsión (las llamada Cajas Generales o parajes de reunión) e incluso durante el recorrido de traslado a los mismas.

La *Pragmática Sanción* incidía en la determinación real de expulsión de los jesuitas, manifestando la confianza que el Rey tenía en el resto de las órdenes religiosas, declarando la ocupación de sus temporalidades que incluían bienes, efectos y rentas, concediéndoles una

(11) *Pragmática Sanción de su Majestad, en fuerza de ley, para el extrañamiento de estos reinos a los regulares de la Compañía, ocupación de sus temporalidades y prohibición de su restablecimiento en tiempo alguno, con las demás precauciones que expresa*. Dada por el rey Carlos III en el Pardo, el 2 de Abril de 1767. viene firmada por José Ignacio de Goyeneche, Secretario del Rey, y registrada por Nicolás Berdugo, Teniente de Chanciller mayor.

pensión vitalicia y prohibiéndoles de por vida su vuelta al Reino (12). De esta forma empezó el éxodo de los jesuitas, lleno de privaciones morales y penalidades físicas, a pesar de las instrucciones y órdenes reiteradas de Carlos III para suavizar en lo posible la situación de los religiosos.

Una fase importante de la operación fue la comunicación de los hechos al Papa Clemente XIII, en su doble condición de Jefe de la Iglesia y mando supremo de la Compañía. Haciendo uso de su decidido regalismo, el rey Carlos III no le había consultado el tema ni le pidió permiso para que recibiese en los Estados Pontificios a los jesuitas expulsados. En una escueta carta, fechada el 31 de Marzo de 1767, simplemente le comunicaba que se había visto "en la urgente necesidad de resolver la pronta expulsión de mis reinos y dominios de los jesuitas que se que se hallaban establecidos en ellos y enviarlos al Estado de la Iglesia bajo la inmediata, sabia y santa dirección de Vuestra Beatitud, dignísimo padre y maestro de todos los fieles".

La reacción del Papa fue de gran tristeza (13), contestando el día 16 de Abril mediante el Breve *Inter acerbíssima*, mediante el que reconviene al monarca español ("Tu quoque fili mi ?") y critica lo que considera una injusta y desproporcionada medida. Sin embargo, no sería hasta más tarde, en Septiembre de 1768 en que Clemente XIII les permitió la entrada en los Estados Pontificios, dando lugar a una larga peregrinación de los jesuitas por las costas de Italia, incluido su desembarco y estancia durante un año en la isla de Córcega.

Es significativo el silencio que acompañó, durante un largo período, a la gestación de la expulsión, lo que tuvo consecuencia negativas en la investigación de los historiadores. Tanto la *Pesquisa Secreta* dirigida por Aranda como el *Dictamen* de Campomanes, redactado por el fiscal como conclusión de la misma, adjudicaron a los jesuitas el hecho de ser los artífices de los anteriores motines, acusándolos de servir a la curia romana en detrimento de las prerrogativas reales, de fomentar las doctrinas probabilistas, de simpatizar con la teoría del regicidio, de haber promovido los motines del año anterior y de defender el laxismo en la enseñanza.

MATERIALIZACIÓN DE LA EXPULSIÓN DE ESPAÑA

Aunque el principal ideólogo de la expulsión de los jesuitas fue Campomanes, el ejecutor material de la misma fue el conde de Aranda, tarea que ejecutó con eficacia y prontitud. En este proceso tuvieron una decisiva intervención fuerzas del Ejército y la Marina, las tropas terrestres en los primeros momentos de ocupación de los edificios de la Compañía, el traslado de los religiosos y la custodia en los lugares dispuestos para la reunión, y la Armada desde la llegada de los jesuitas a los puertos de embarque. Tuvo también un importante protagonismo el personal civil perteneciente a las Secretarías de Guerra, Hacienda y Marina, especialmente en lo que se refiere a los aspectos logísticos del viaje de extrañamiento.

---

(12) A diferencia de la anterior expulsión de Portugal que dejó desasistidos a los jesuitas, el rey Carlos III les concedió una pensión de 100 pesos anuales a los sacerdotes y 90 a los legos, que se pagarían a costa de las posesiones de la Compañía, mediante giros semestrales a Roma.

(13) Siguiendo la narración de Evaristo Rivera en su obra *Galicia y los Jesuitas*, el embajador español ante la Santa Sede, Tomás de Azpuru, dice que, al recibir la misiva de Carlos III, el Papa se quedó aturdido y se echó a llorar amargamente.

Los jesuitas de las cuatro provincias en que la Compañía dividía la España peninsular, las de Castilla, Aragón, Toledo y Andalucía, fueron trasladados a diversos puntos de reunión o concentración, previamente fijados, antes de ser conducidos a los puertos de embarque que se habían designado. En el caso de los jesuitas de la provincia de Castilla las localidades donde se hallaban los "parajes de reunión" o "Cajas Generales" (colegios o conventos, así designados por la Instrucción de extrañamiento) fueron Bilbao, para los religiosos de Vizcaya y Rioja; Burgos y luego Santander, para los de Castilla la Vieja; Gijón, para los de Asturias; San Sebastián, para los de Navarra y Guipúzcoa; y, por último, La Coruña para los jesuitas de Galicia (14).

En líneas generales se utilizó el Ejército, tal como preveía el punto primero de la citada Instrucción, con un gran despliegue de contingentes armados que tomaron al anochecer del día indicado las calles contiguas a los establecimientos religiosos, procediendo a incomunicar los mismos. Al amanecer, los Jueces Comisionados, acompañados de escribanos, testigos y de la fuerza necesaria, procedieron a la ocupación del edificio y requisa de los bienes, llevando a cabo en las horas siguientes el traslado y la escolta de los religiosos de la comunidad a los lugares designados por medio de carruajes requisados, después de pasar lista y previa lectura del Real Decreto de Extrañamiento, lo que prácticamente se verificó antes de las veinticuatro horas del inicio de la ocupación.

En este dispositivo de expulsión, el Conde de Aranda había determinado previamente los puertos designados para ello, en orden a su entidad y a su adecuación geográfica a los lugares previos de reunión. Una vez que llegasen los religiosos a los puertos destinados para su embarque, habría de ser la Marina la que tomase las medidas necesarias para encargarse del traslado de los jesuitas, dentro del dispositivo diseñado. La llegada de todos los jesuitas estaba previsto que se encontrase finalizada a mediados de Abril y para entonces debería disponerse de las necesarias embarcaciones.

El Secretario de Marina e Indias, Julián de Arriaga, fue el encargado de la misión de procurar y pertrechar los buques de guerra y mercantes necesarios para el transporte de los jesuitas, así como de dotarlos de los víveres necesarios para el viaje a Italia. Esta misión fue desempeñada en los puertos de embarque por los Intendentes de Marina, que se constituyeron en los verdaderos artífices de los preparativos del viaje marítimo que debía de trasladar a los jesuitas expulsos.

Arriaga era uno de los miembros más veteranos del gobierno, al que pertenecía tras la caída del Marqués de la Ensenada el año 1754. Al estar considerado persona próxima a los jesuitas, tanto Aranda como Campomanes tenían sospechas de su comportamiento y discreción, por lo que le ocultaron los detalles de la operación y se le mantuvo engañado en su principio, ordenándosele que dispusiese una serie de buques para transportar tropas, ocultándole de esta forma que los embarcados serían los jesuitas. Realmente no fue hasta

(14) Desde los citados puertos del mar Cantábrico, designados expresamente en el punto duodécimo de la Instrucción para el extrañamiento, estaba previsto, en principio, trasladarlos a todos por mar hasta el puerto de La Coruña, donde se reunirían con los jesuitas de Galicia, aunque, como se verá más adelante, realmente saldrían rumbo a Italia desde el puerto de Ferrol, que no venía reseñado en la referida Instrucción.

el día 3 de Abril cuando Aranda le hizo saber directamente a Arriaga la determinación real de expulsar a la Compañía de Jesús (15).

Para el mando militar y naval de cada convoy fueron nombrados Oficiales de Marina, llevando cada convoy un Comisario designado por los Intendentes para encargarse de los aspectos logísticos del viaje. De este modo se organizaron cuatro expediciones navales: los padres de la provincia de Castilla salieron de Ferrol, bajo el mando de Diego de Argote; los de Andalucía lo hicieron de Málaga y Puerto de Santa María, mandados por Juan Manuel Lombardón; los de Toledo salieron de Cartagena con Francisco de Vera al frente; y los de la provincia de Aragón partieron de Salou, bajo el mando de Antonio Barceló, recogiendo posteriormente a sus compañeros baleares en Palma de Mallorca.

En lo que se refiere al número de jesuitas expulsados de territorio peninsular, se ha seguido un Catálogo elaborado el año 1766 y que reproduce Teófanes Egido (16). Según el mismo, fueron 2.746 religiosos procedentes de un total de 138 Casas y Colegios de la Compañía, con la siguiente distribución:

Provincia	Religiosos	Casas y Colegios
Castilla	801	34
Andalucía	704	35
Aragón	630	35
Toledo	611	34
	2.746	138

A este número hay que agregar los 2.630 jesuitas de las siete provincias de Ultramar (América y Filipinas), lo que, según la misma fuente, haría que fuese un total de 5.376 religiosos de la Compañía de Jesús el número de exiliados por el rey Carlos III.

Sin embargo, como se verá más adelante, fueron realmente 642 los jesuitas de la provincia de Castilla (que incluía a Galicia, Asturias, País Vasco y Navarra) embarcados en los buques que salieron la mar desde el puerto de Ferrol, en lugar de los 801 del recuento citado. Aún teniendo en cuenta los enfermos e impedidos que no llegaron a embarcar, muchos de ellos expulsados a Italia con posterioridad, existe una clara divergencia entre estos datos.

Según Teófanes Egido, citando un documento seis años posterior a la fecha de expulsión (17), de los 2.746 citados por el Padre Luengo, el año 1772 se contabilizaba en

(15) El documentado historiador naval Fernández Duro, en su obra *Armada Española desde la unión de los Reinos de Castilla y Aragón.* Madrid, 1901. Tomo VII, página 124, escribe que "las preocupaciones, las órdenes de embarco, la disposición de los bajeles se adoptaron, con beneplácito del Soberano, sin que el Ministro de Marina las conociera ni llegara a tener remota idea de lo que hacían sus compañeros de Gabinete en el particular".

(16) Se ha tomado como fuente de los datos anteriores el recuento que aparece en *La expulsión de los jesuitas de España*. Teófanes Egido, en *Historia de la Iglesia en España. Tomo IV. La Iglesia en la España de los siglos XVII y XVIII*. Biblioteca de Autores Cristianos. Madrid 1979. Páginas 756. A su vez, el autor los ha tomado de un catálogo confeccionado por el Padre Luengo en Octubre de 1766.

(17) Resumen de Regulares de la Compañía, documento firmado el 4 de marzo de 1772 por Fernando Coronel en la ciudad italiana de Bolonia, obrante en el Archivo de la Embajada de España ante la Santa Sede.

La iglesia coruñesa de San Jorge. El Colegio lateral fue obra de Domingo de Andrade y desapareció el año 1927.

Italia la presencia de 2.503. Esta disminución de 243 religiosos puede deberse a la muerte, dado que muchos de los Padres eran ancianos, el abandono de novicios y las secularizaciones producidas.

LA REUNIÓN EN LA CORUÑA

La operación de reunir y acomodar en La Coruña los jesuitas del territorio gallego fue dirigida por Jerónimo Romero, magistrado y alcalde mayor de la Audiencia de Galicia, que recibió las directrices del Capitán General de Galicia, Maximiliano de la Croix, y en cuya tarea fue auxiliado por los alcaldes mayores y corregidores de Pontevedra, Monforte, Monterrei, Ourense y Santiago. Con este motivo se reunieron en La Coruña, cuya comunidad estaba compuesta por 13 religiosos, todos los jesuitas que se encontraban en Galicia, llegando en primer lugar los 43 padres procedentes de Santiago la noche del 5 de Abril y en último lugar los 14 de Monterrei la noche del día 12 de Abril. De esta forma se juntaron un total de 112 religiosos (18), entre sacerdotes, coadjutores y novicios, que se vieron sometidos a un duro encierro dentro de las insuficientes instalaciones del Colegio coruñés de la Compañía de Jesús en espera de ser embarcados con destino al exilio (19).

---

(18) Entre ellos se encontraban los conocidos padre jesuitas José Francisco de Isla, consultor y profesor de Filosofía del Colegio de Pontevedra, y Manuel Rodríguez Luengo, que lo era de Artes del de Santiago, testigos que dejaron más tarde crudos relatos que contemplaban diversos aspectos de la expulsión.

(19) El Colegio de la Compañía estaba situado en el lateral derecho y en ángulo recto con la actual iglesia parroquial de San Jorge, en aquel entonces templo de la orden jesuita. Obra de Domingo de Andrade, posteriormente se convirtió en la sede del Ayuntamiento coruñés y, ante su inminente ruina, fue derribado el año 1927.

Como ejemplo de la aplicación de las medidas reales en Galicia se puede seguir la narración de López Ferreiro, en lo que considera "el más inicuo y arbitrario de los despojos" y "para cuya solución se habían empleado los medios más bajos y rastreros". Escribe el historiador compostelano: "El 3 de abril de 1767 -dice un testigo que pudo presenciar algunas cosas de las que narra y estaba empleado en una conocida casa de comercio de Santiago- amaneció cercado de soldados el Colegio de la Compañía de Jesús, y teniendo noticias los Religiosos que era para prenderlos, se previnieron para con Dios, temiendo que los matasen: los sacaron el día 4 a las ocho y media de la mañana acompañados de tambor. Acompañólos llorando mucha gente y los desterrados la consolaban con palabras dulces"(20).

El Padre Isla, como relata Pedro Felipe Monlau (21), contaba 65 años cuando le fue comunicado el acuerdo de expulsión a su comunidad de Pontevedra el citado día 3 de Abril. En vísperas de su traslado para La Coruña "le asaltó un violento ataque de perlesía", lo que no le impidió iniciar el viaje en una litera. Un nuevo ataque de parálisis obligó a dejarlo internado en el monasterio benedictino de San Martín Pinario de Santiago para su restablecimiento, presentándose en la ciudad coruñesa el día 5 de Mayo, con su salud muy quebrantada.

Los jesuitas concentrados en La Coruña durante una media de cuarenta días estuvieron celosamente vigilados por una compañía armada de 60 hombres, prácticamente encerrados dentro del Colegio e incómodamente alojados en las escasas dependencias del mismo, llegando a tener que instalarse camas en las tribunas de la iglesia anexa. Aunque se les permitió oír misa y se reanudaron las clases, utilizando los dormitorios como aulas y las camas como pupitres, apenas tenían otro esparcimiento que las cortas salidas a la huerta del convento.

El día 18 de Mayo, después de entregarles la pensión correspondiente de medio año y suministrarles un desayuno a las 2 de la madrugada, se aprovecharon las horas poco comprometidas de la madrugada para trasladarlos al muelle coruñés. Acompañados con una fuerte custodia armada fueron conducidos por la puerta de Aires hacia el embarcadero del Parrote en la Ciudad Vieja, siendo despedidos por numerosas personas que, pese a lo intempestivo de la hora, acudió a decirles adiós. Pronto fueron barqueados en dos pequeñas lanchas a la saetía Virgen del Carmen, que los trasladó a Ferrol, en cuyo puerto se habían reunido los buques que transportaban el resto de los miembros de la provincia de Castilla, para zarpar todos juntos rumbo a Italia el 24 de Mayo (22).

---

(20) Antonio López Ferreiro. *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*. Tomo X. Capítulo IV. Página 113.

(21) Padre José Francisco de Isla. *Obras escogidas, con una noticia de su vida y escritos por Don Pedro Felipe Monlau*. Biblioteca de Autores Españoles. Tomo XV. Ediciones Atlas. Madrid, 1945.

(22) La dura e incómoda situación que se registró durante la prolongada estancia de los jesuitas en La Coruña es descrita por el Padre Luengo en su *Diario de la expulsión de los jesuitas de los dominios del Rey España (1767-1814)*, minucioso, árido y apologético diario manuscrito de la deportación, cuyos sesenta y dos tomos se conservan en el Archivo Histórico de Loyola. En su despedida hacia Ferrol, según el Padre Luengo, salieron a la calle "honrados de mucha gente de la ciudad, cuya estima, afecto y dolor no han sido menores que en la de Santiago, en nuestro arresto y partida".

Vista de época del Arsenal de Ferrol. En primer término, frente a las gradas de construcción de buques, aparece la amplia Sala de Gálibos donde estuvieron alojados los jesuitas.

TRASLADO Y EXPULSIÓN DESDE FERROL

Aunque según las Instrucciones para el extrañamiento, La Coruña era el lugar designado para embarcar los jesuitas de la provincia de Castilla rumbo a Italia, los acontecimientos posteriores hicieron que fuese la Base Naval de Ferrol el lugar destinado para ello. En principio, los religiosos de los puertos del norte de España debían llegar por mar y concentrarse en La Coruña con el resto de los colegios gallegos, dado que en la capital coruñesa se disponía del necesario espacio, y esperar allí su embarque.

Sin embargo, Maximiliano de la Croix, Capitán General de Galicia, se negó a aceptarlos, alegando que carecía de órdenes de Aranda en ese sentido, indicando que la Marina era quien debía alojarlos y alimentarlos en Ferrol. En La Coruña quedarían solo los religiosos gallegos hasta que se decidiese su embarque en la Base Naval ferrolana. De esa forma, fueron llegando por vía marítima directamente y de forma escalonada al puerto de Ferrol el resto de los miembros de la provincia de Castilla, más de 600 religiosos procedentes de los puertos de San Sebastián, Bilbao, Santander y Gijón, lugares previos de concentración, viaje que realizaron en una decena de diferentes embarcaciones que entraron de forma escalonada en la ría ferrolana (23).

Las instrucciones para la ejecución del extrañamiento de los jesuitas reunidos en La Coruña, con todos los detalles relativos al alistamiento de los naves, la logística del viaje y el acopio de los víveres fueron trasladadas de forma simultánea por el Conde de Aranda,

(23) Una detallada relación de las dificultades encontradas en los puertos cantábricos, especialmente los problemas de carácter logístico, aparece en el documentado trabajo *El Ejército y la Marina en la expulsión de los jesuitas de España*. Hispania Sacra, número 45, 1993. Enrique Giménez López.

como Presidente del Consejo, al Capitán General de Galicia Maximiliano de La Croix en La Coruña y por Julián de Arriaga, Secretario de Marina, al Intendente del Departamento de Ferrol, Pedro de Hordeñana.

Las propias dificultades de ejecución de la orden de expulsión, los retrasos sufridos, la dualidad de mando de la operación y las diferentes instrucciones, que eran idénticas en el objetivo pero poco precisas e incluso dudosas en fijar sus campos de aplicación, crearon momentos de tensión entre dichas autoridades, atestiguada por la correspondencia que se cruzaron entre ambas desde principios de Abril de 1767 (24). Por otra parte, el Comandante General de Marina, superior jerárquico directo de Hordeñana con sede en Ferrol, el conde de Vegaflorida, estuvo prácticamente al margen de estos problemas, interviniendo solamente en su función operativa de designación y preparación de los buques para la operación.

En principio, a las primeras órdenes de La Croix para el pronto embarque de los jesuitas en Ferrol, se excusó Hordeñana indicando que La Coruña había sido el lugar designado para la concentración hasta la víspera de partida de la naves. El propio Hordeñana escribió al Secretario de Marina Arriaga para que La Croix reconsiderase su negativa dado que para alojar en Ferrol a los más de 600 jesuitas "falta toda disposición decente, y absolutamente se ignora el modo de dirigirse en el alojamiento y trato de los religiosos". Alegaba también Hordeñana que si se mantenía la decisión del Capitan General y dada la poca disponibilidad en tierra, la mayoría de los jesuitas tendría que quedar a bordo de los buques, mal acomodados y consumiendo los víveres destinados al viaje.

Los sucesivos requerimientos del Capitán General de Galicia insistieron en el traslado de los religiosos a Ferrol, siendo contestados por el Intendente ferrolano, alegando de nuevo la falta de locales adecuados y el "hallarse un poco embarazado para el fletamiento de embarcaciones, preparación de alojamientos y acomodo a bordo, acopio de comestibles y demás disposiciones para un transporte un poco largo, de crecido número y de no común clase". Por fin, llegado el día 20 de Abril, Hordeñana se pliega a las reiteradas órdenes del Capitán General por medio de una carta en la que escribe que "no sería decente a V.E. ni a mí el que por la diferencia de dictámenes padeciesen estos individuos" (25).

De esta forma quedó realmente modificado el punto de las instrucciones que designaba La Coruña como lugar de reunión, pasando Ferrol a ser el puerto de concentración, procediéndose al acopio de los víveres necesarios para el viaje así como la ropa de cama y mesa. Siguiendo al escritor ferrolano e Intendente de la Armada José de Pato (26) "vinieron

---

(24) En el *Archivo General de Simancas. Marina, Legajo 724*. consta la correspondencia dirigida por el Conde de Aranda a Maximiliano de La Croix y por Julián de Arriaga a Hordeñana y sus respectivas contestaciones, así como las cartas cruzadas directamente entre La Croix y Hordeñana durante los meses de Abril y Mayo de 1767.

(25) Señalaba previamente Hordeñana que "ahí (en La Coruña) hay Colegio, Conventos y otras proporciones de que aquí se carece enteramente, pues como V.E. puede informarse, no hay en este Puerto parage cómodo ni decente donde colocar esta clase de sujetos, que repetida y eficazmente están recomendados por el Rey para su mejor asistencia". En Ferrol sólo se contaba con el pequeño convento franciscano, de escasa capacidad para alojar al abundante número de jesuitas.

(26) José de Pato. *La expulsión de los Jesuitas. Una página de historia local.* Almanaque de Ferrol,1906. En el Archivo General de Marina de El Viso del Marqués constan el amplio expediente de los gastos ocasionados por la expedición, remitidos en su día por el Archivo de la Zona Marítima del Cantábrico.

de la Coruña los jamones en copiosos cargamentos, y por miles las gallinas de Puentedeume, Neda, Santa Marta de Ortigueira y otros pueblos de las inmediaciones. Vinos, harinas, granos y terneras entraron abundantemente en las compras realizadas". Todo este acopio se hizo a costa de las expropiaciones realizadas en las temporalidades de la compañía, concediéndose, en concepto de gastos de alimentación para cada religioso, nueve reales y medio diarios, anticipando la Hacienda Nacional el importe de los dos meses calculados de la duración del viaje a Italia.

El escaso tiempo disponible y las prisas consiguientes obligaron a variar las disposiciones iniciales. El día 3 de Abril, Julián de Arriaga había ordenado que el navío El Oriente escoltase el convoy, pero como se encontraba en Cádiz, fue preciso habilitar los navíos San Genaro y San Juan Nepomuceno, siendo sus comandantes los Capitanes de Navío Diego de Argote y José Díaz de Vianes. Al tener que acomodar alrededor de 200 jesuitas en cada navío hubo que disminuir en un tercio las dotaciones de ambos buques y reducir su capacidad artillera, obligando a situar en la bodega la artillería de la batería baja.

Mientras tanto, la imprecisión en la fijación del lugar de reunión para el embarque (Ferrol, La Coruña e incluso la posibilidad de dirigirse directamente a Italia), así como la necesaria contratación para fletar las embarcaciones mercantes y la adquisición de víveres, dificultó la tarea de embarque de los jesuitas procedentes en los puertos cantábricos. Para ello el Secretario de Marina Arriaga se dirigió a los Comandantes Generales de las plazas de Bilbao, San Sebastián, Santander y Gijón, para que coordinasen esta labor con los funcionarios comisionados al efecto por el Intendente de Ferrol Hordeñana (27).

Finalmente y ante la negativa del Capitán General Maximiliano de La Croix de hacerse cargo de los jesuitas procedentes de los puertos cantábricos, las sucesivas expediciones se dirigieron a Ferrol. Los 21 padres de Oviedo salieron de Gijón el 26 de Abril en la saetía catalana San Juan Bautista, fondeando el 2 de Mayo en la ensenada de Esteiro. En San Sebastian embarcaron 78 jesuitas navarros y guipuzcoanos en el paquebote español San Joaquín y la urca holandesa La Posta del Mar, saliendo a la mar el 30 de Abril y fondeando en Ferrol el 8 de Mayo.

En Bilbao lo hicieron 53 religiosos de Logroño, Vitoria y el propio Bilbao, embarcados en dos buques vascos: el paquebote San Miguel y la fragata Victoria, que se hicieron a la mar el 4 de Mayo y que fondearon también el día 8 de Mayo en Ferrol. En Santander fue donde hubo más problemas logísticos por el amplio número de jesuitas, 391, procedentes de las casas de Castilla la Vieja, a los que agregaron posteriormente 24 novicios, teniendo que habilitarse el paquebote San Antonio y otras seis embarcaciones de diferente porte que no pudieron salir rumbo a Galicia hasta el 8 de Mayo, llegando a Ferrol el día 18 de dicho mes, consiguiéndose la completa reunión de los expulsados. Como ya se indicó, el 18 de Mayo entró en Ferrol, procedente de La Coruña, la saetía Virgen del Carmen conduciendo 109 religiosos que fueron repartidos entre los buques del convoy (28).

---

(27) *Archivo General de Simancas. Marina. Legajo 724*. Dicho legajo contiene las cartas con las reiteradas instrucciones dictadas por el Secretario de Marina Arriaga a las citadas autoridades y comisionados.

(28) Se procuró realizar una distribución de los religiosos entre los buques de manera tal que se produjese una cierta división entre los que procedían de los mismos lugares. De todas formas, los jesuitas gallegos embarcaron todos juntos en el San Juan Nepomuceno.

Según iban llegando las diferentes expediciones a Ferrol, se iban redistribuyendo los jesuitas en los buques de mayor desplazamiento para su viaje al Mediterráneo. Mientras tanto se iban alistando el resto de los buques de la expedición, "hubo que malacomodarlos en los dos edificios de los antiguos hospitales y en las instalaciones donde se trabajaba en las cuadernas y otras piezas de los buques en construcción, colocando camas y colchones" y "facilitándoles ropa, dado que han venido en lastimoso estado" (29)

Según el historiador naval Ricardo de la Guardia (30) fueron exactamente 652 los regulares de la Compañía de Jesús conducidos a los Estados Pontificios desde el puerto de Ferrol, de donde salieron a las 8 de la mañana del día 24 de Mayo "en los navíos San Genaro y San Juan Nepomuceno en conserva de seis embarcaciones mercantes fletadas por Hacienda".

Constituían la base del convoy, al mando de Diego de Argote, los dos navíos citados, acomodando 200 y 202 jesuitas respectivamente, constituyendo el resto de las embarcaciones del convoy la fragata sueca Pedro Orenschiold, que había sido previamente fletada en Francia, con 70 religiosos; la urca holandesa Posta del Mar, que conducía 52 padres de la orden; la fragata Victoria, con 30 jesuitas a bordo; y los paquebotes San Miguel, San Joaquín y San José, llevando 24, 23 y 50 miembros de la compañía, respectivamente (31).

Antes de la salida de los buques, Pedro de Hordeñana mandó internar en el Hospital de Marina, primero, y en el Convento de San Francisco, más tarde, a dos jesuitas con serios problemas de salud, el Padre Bernardo Carabeo, procedente de Asturias, postrado por los achaques de su edad, y el Padre Pedro Peñalosa, llegado de Santander, enfermo de escorbuto. Para ello se amparó en las instrucciones regias que preveían estos casos, ordenando el traslado de los enfermos a conventos cercanos de cualquier orden, aunque en régimen de incomunicación, para su posterior expulsión.

Sin embargo, enterado el Conde de Aranda del hecho, le produjo una gran contrariedad y aunque Pedro de Hordeñana justificó su conducta con copia de los certificados médicos y de las instrucciones que le autorizaban a ello, fue severamente reprendido por el Presidente del Consejo, calificando de ligereza su desembarco y conminándole a que fuesen expulsados en cuanto fuesen posible. De esa forma, el 11 de Julio ambos religiosos fueron trasladados al Puerto de Santa María, donde se encontraban otros jesuitas concentrados en víspera de su viaje a Italia.

---

(29) *Archivo General de Simancas. Marina, Legajo 724*. Cartas de Hordeñana a Arriaga. Esteiro, 29 de Abril y 2 de Mayo de 1767. Los edificios hospitalarios citados, ambos desaparecidos, eran el pequeño Hospital de la Magdalena, edificio antiguo y destartalado, cercano a la Puerta del Dique y el primitivo Hospital de Esteiro, de mayor capacidad, levantado a partir del año 1751. Las denominadas "instalaciones donde se trabajaba en las cuadernas" constituían la llamada Sala de Gálibos, amplio edificio que se encontraba frente a las gradas del Astillero, donde se daba forma a las maderas de los cascos de los buques y que hoy tampoco se conserva. Según el Diccionario geográfico-estadístico-histórico de Pascual Madoz (Madrid, 1845) medía 432 pies (unos 120 metros de fachada), con dos puertas y 55 ventanas. Su planta baja era de sillería y enteramente arcada y su piso alto lo ocupaba una amplia sala donde se acomodaron los jesuitas.

(30) *Datos para un cronicón de la Armada Militar de España*. Ricardo de la Guardia. Imprenta El Correo Gallego. Ferrol, 1914.

(31) El San Juan Nepomuceno fue botado el año 1766 en el astillero de Guarnizo, Santander, y el San Genaro lo fue el mismo año 1766 en el de Cartagena. Ambos eran navíos de dos puentes, 74 cañones, 54 metros de eslora, 14 metros de manga y unas 1.600 toneladas de arqueo, siendo prototipos de buques de línea de la época. El resto de la expedición eran buques mercantes de menor desplazamiento, siendo la urca holandesa, con sus 220 toneladas, el de mayor porte.

EL ACCIDENTADO VIAJE A ITALIA

El día 24 de Mayo, a las 8 de la mañana, el convoy salió de Ferrol, pasando al amanecer del día siguiente el cabo Finisterre. En la mañana del 28 de Mayo dobló el cabo San Vicente, dejando atrás Gibraltar en la madrugada del día 30 para pasar a la altura del cabo de Palos el día 2 de Junio, navegando luego en una derrota que cruzaba el sur de las islas Baleares. Durante el viaje, que fue relatado en su diario por el Padre Isla (32), los religiosos jesuitas sufrieron abundantes privaciones, numerosos problemas de salud y un trato poco adecuado en sus estrechos alojamientos, pese a las abundantes provisiones embarcadas y las órdenes recibidas en este sentido por los comandantes de los buques.

Según el Padre Isla, que embarcó en el navío San Juan Nepomuceno, los jesuitas hicieron el viaje en condiciones de hacinamiento, presencia de parásitos y falta de higiene en los calurosos días mediterráneos de los meses de junio y julio, mientras sufrían de la escasez y mala calidad de las comidas. En el caso de este navío, los 202 padres embarcados hubieron de añadirse a la abundante dotación de marineros y guarnición de tropa embarcada, con lo que "apenas cabían de pie en los buques, aunque tan capaces y tan gruesos; de manera que para maniobrar en las faenas más prontas y de mayor cuidado, era menester que los pasajeros se bajasen a sus camas de entre puentes" (33).

Con respecto al trato y a la comida, el Padre Isla (34) señala que dejaron mucho que desear ambos, pese a las órdenes recibidas y al amplio acopio de provisiones que se había realizado previamente. Recuerda en su diario como en Ferrol se hicieron abundantes provisiones de todo tipo de carnes, aves, escabeches, vinos, chocolate, dulces, bizcochos, licores y otros géneros, que "sirvieron de regalo para la mesa del Capitán en la cámara del Nepomuceno, pero de la mesa de los jesuitas estuvo tan distante la delicadeza y la abundancia, como sobrante la escasez, la incivilidad y el desaseo".

Describe luego el desayuno, a base de un chocolate que reseña como "bodrio mal servido en jícaras tendidas sobre una mesa, de las que cada cual las tomaba como podía". Dice que no se les suministraba pan en el desayuno, como tampoco en la comida y cena. La comida consistía en una sopa, generalmente de fideos, y un escaso segundo plato, pocas veces de vaca y gallina, y más corrientemente de jamón. El postre era media docena de pasas o una escasa ración de queso. La cena, calificada de indecente, consistía normalmente de "una fastidiosísima chanfaina" (una especie de guiso de menudos), un poco de carne o bacalao y un postre, tan escaso como a mediodía.

También el padre Luengo, embarcado en el San Juan Nepomuceno, en su detallado y ya mencionado Diario de la expulsión de los jesuitas, hace diversas referencias al viaje a Italia, tal como cuando recién embarcado en dicho buque en Ferrol se refiere a la estrechez

---

(32) José F. de Isla. *Memorial en nombre de las cuatro provincias españolas de la Compañía de Jesús desterradas del Reino a S.M. el Rey D. Carlos III*. Impreso el año 1882 en Madrid y reeditado en Alicante el año 1999.

(33) A los 202 jesuitas había que sumar la dotación del buque que consistía en 249 marinos y 147 soldados embarcados, lo que hacía un total de 598 personas a bordo.

(34) El Padre Isla, dada su amistad con el Comandante del buque, que, según Felipe Monlau "le acomodó en su cámara de popa y le tuvo diariamente a su mesa hasta el término de la navegación", pero ello no le impidió hacer una dura crítica de las condiciones en que sus compañeros realizaron el viaje.

del acomodo que tuvieron que soportar los religiosos en el mismo, escribe que se trataba de "pueblo demasiado grande para una sola casa, aunque sea capaz" (35).

LOS HECHOS POSTERIORES

De los buques de la expedición partida de Ferrol, el San Juan Nepomuceno, debido a un temporal sufrido en el golfo de Lyon, llegó separado del convoy al puerto romano de Civitavecchia el día 14 de Junio mientras el resto de los buques arribaban a la bahía de Orbitello, después de tres semanas de travesía. Una vez fondeados, se les comunicó la negativa del Papa Clemente XIII de recibir a los jesuitas españoles en los Estados Pontificios. Esta negativa, de evidentes raíces políticas aunque justificada en sus dudas de recibir la debida compensación económica, fue la causa de una peregrinación constante de todos los religiosos españoles por aguas del Mediterráneo Occidental.

Tras las oportunas y prolongadas consultas, mientras los buques bordeaban el mar de Toscana, el embajador español en el Vaticano ordenó su traslado a la isla de Córcega, empeñada en aquel entonces en una guerra civil con diferentes bandos apoyados por Francia y la república de Génova, los cuatro convoyes españoles fueron fondeando desde finales de Junio en Calvi, San Bonifacio, Bastia y Ajaccio. Después de unas complicadas negociaciones diplomáticas a tres bandas, fueron desembarcando los jesuitas, haciéndolo los de la provincia de Castilla en Calvi y Algaiola a partir del 18 de Julio (36).

Tras su penosa permanencia de más de un año en Córcega, donde vivieron hacinados y casi sin recursos, y coincidiendo con el traspaso de la isla a soberanía francesa, al comprarla a Génova por dos millones de francos, a mediados de Septiembre de 1768 se reanudaron las conversaciones con las autoridades del Vaticano para recibir a los religiosos en sus Estados, embarcando de nuevo y fondeando las naves con los jesuitas a finales de Septiembre en el puerto de Génova. Desde aquí los provinciales de Castilla se trasladaron a Bolonia, lugar al que la mayoría llegaron tras una dura travesía por tierras de Módena. Instalados en Bolonia les sorprendería el Breve de extinción de la Compañía, promulgado por Clemente XIV el 21 de Julio de 1773 (37).

LA POSTURA DE LOS ILUSTRADOS Y LA IGLESIA GALLEGA

Una de las consecuencias inmediatas de la expulsión de los jesuitas fue el cierre de sus colegios, que constituían, junto con la Universidad de Santiago, el más importante pilar de la enseñanza superior en Galicia. Su expulsión significó además que abandonasen Galicia importantes nombres en la cultura de su tiempo, algunos de ellos gallegos, como Pascasio

---

(35) Recientemente se ha publicado, en una edición de Inmaculada Fernández, el *Diario de la expulsión de los jesuitas de los dominios del Rey de España (1767-1768)*, del citado Padre Luengo, donde se recoge la narración de los acontecimientos vividos por los expulsos de la Compañía desde Abril de 1767 hasta el otoño de 1768, saliendo a la luz precisamente los dos primeros años de su largo diario.

(36) En su diario el Padre Luengo afirma "es muy difícil, y aún imposible, que se encuentre en el mundo un rinconcito en donde se hallen reunidas tantas opresiones, miserias y trabajos como en estos presidios, especialmente los de Calvi y Algaiola". Los presidios a que se alude habían sido construídos por la república de Génova en la isla corsa.

(37) Cuando 41 años más tarde, en 1814, el Papa Pío VII restaura la Compañía de Jesús, regresaron a España 112 ancianos jesuitas, únicos supervivientes de los 2.746 religiosos expulsados el año 1767 de territorio peninsular.

Seguín, Hermenegildo Amoedo y José Becerra, y otros que, aún no siendo naturales de Galicia, eran profesores en sus aulas (38).

Uno de los jesuitas que se encontraba el año 1767 en Galicia era el padre José Francisco de Isla. El conocido autor de la novela satírica *Fray Gerundio de Campazas* había nacido el año 1703 en el pueblo leonés de Vidanes y estaba muy vinculado a Galicia desde que el año 1716 estudió Gramática en el Colegio de Monforte y el año 1719 ingresó como jesuita en el Colegio de Santiago. Después de recorrer diversos Colegios de la provincia castellana de la Compañía, fue destinado el año 1760 a Santiago para pasar el año siguiente a Pontevedra, donde le sorprendería la expulsión.

Pese a todo ello, fue significativo el silencio de los Ilustrados gallegos que no se pronunciaron acerca de la expulsión de los jesuitas mientras que sí lo hicieron los miembros del estamento eclesiástico, la mayoría aplaudiendo la decisión real. El 22 de Octubre de 1769, el rey Carlos III a través de su ministro Manuel Roda se dirigió a los obispos de toda la nación pidiendo su opinión sobre la petición que había hecho al Papa acerca de la necesaria extinción en todo el mundo de la Compañía de Jesús, siendo mayoritario a favor de esta medida el parecer de los obispos españoles (39). Entre los obispos gallegos, José Losada Quiroga de Mondoñedo, Francisco de Armañá de Lugo, y Alonso Francos de Orense, se mostraron fervientes partidarios de esta expulsión, aplaudiendo la decisión regia (40).

Solamente el arzobispo de Santiago, Bartolomé Rajoy, mantuvo una actitud más moderada y diplomática, aunque en su contestación a la encuesta dijo que le parecía oportuna la disolución de la Compañía. Sin embargo, una vez materializada la expulsión, Rajoy "reacciona ante esta inxustiza e acepta aos relixiosos exclaustrados buscándolles acomodo nos distintos conventos da diócese e oponse ao reparto que a Universidade pretendía facer cos edificios dos expulsados" (41).

---

(38) Emilio González López en su obra *Bajo las luces de la Ilustración. Galicia en los reinados de Carlos III y Carlos IV*, da noticia de los jesuitas descollantes en el cultivo de las letras y de las ciencias, que fueron expulsados de Galicia.

(39) En la encuesta realizada por orden de Carlos III entre los obispos españoles, 34 de los prelados aprobaron la medida y tan sólo 14 se manifestaron, con diferentes matices, en contra de la misma.

(40) El obispo de Mondoñedo escribía al Rey en estos términos: "envío mil veces las gracias a mi soberano, por el extrañamiento de los jesuitas, a fin de lograr la tranquilidad de lospueblos, la conservación de la pureza de la fé, piedad y religión, pues a todas estas felicidades se oponen las ideas y política de los expulsados".

(41) *O arcebispo Rajoy e a Ilustración*. Andrés López Calvo. Cátedra, número 10. Pontedeume, 2003.

BIBLIOGRAFÍA

EGIDO, Teófanes, 1979, «La expulsión de los jesuitas de España». Capítulo VIII de *La Iglesia en la España de los siglos XVII y XVIII* (Dirigida por Ricardo García-Villoslada). Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos.

FERNÁNDEZ DURO, Cesáreo, 1901, *Armada Española desde la unión de los Reinos de Castilla y Aragón. Tomo VII.* Madrid: Sucesores de Rivadeneyra.

GIMÉNEZ LÓPEZ, Enrique, 1993, «El Ejército y la Marina en la expulsión de los jesuitas de España». *Hispania Sacra*, número 45, pp. 577-630.

GIMÉNEZ LÓPEZ, Enrique (Editor), 2002, *Y al tercero perecerán: Gloria, caida y exilio de los jesuitas españoles en el siglo XVIII*. Publicaciones de la Universidad de Alicante.

GONZÁLEZ LÓPEZ, Emilio, 1977, *Bajo las luces de la Ilustración. Galicia en los reinados de Carlos III y Carlos IV.* Sada: Ediciós do Castro.

GONZÁLEZ LÓPEZ, Emilio, 1980, *Historia de Galicia*. A Coruña: Biblioteca Gallega de La Voz de Galicia.

GUARDIA, Ricardo de la, 1914, *Datos para un cronicón de la Armada Militar de España.* Ferrol: Imprenta El Correo Gallego.

ISLA, Padre José Francisco de, 1945, *Obras escogidas, con una noticia de su vida y escritos por Don Pedro Felipe Monlau*. Madrid: Ediciones Atlas (Biblioteca de Autores Españoles, t. XV).

ISLA, Padre José Francisco de, 1999, *Memorial en nombre de las cuatro provincias españolas de la Compañía de Jesús desterradas del Reino a S.M. el Rey d. Carlos III*. Impreso en Madrid el año 1882. Edición del Instituto de Cultura Juan Gil-Albert. Diputación Provincial de Alicante

LÓPEZ CALVO, Xesús Andrés, 2003, «O arcebispo Rajoy e a Ilustración». *Cátedra*, número 10. Pontedeume.

LÓPEZ FERREIRO, Antonio, 1908, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*. Imprenta del Seminario Conciliar Central. Santiago.

LORENZO GARCÍA, Santiago, 1999, *La expulsión de los jesuitas de Filipinas*. Publicaciones de la Universidad de Alicante.

LUENGO, Padre Manuel R., 2002, *Diario de la expulsión de los jesuitas de los dominios del Rey de España (1767-1768)*. Edición de Inmaculada Fernández Arrillaga. Publicaciones de la Universitad de Alicante.

OTERO PEDRAYO, Ramón, 1969, *Síntesis histórica do século XVIII en Galicia.* Vigo: Editorial Galaxia.

PATO REVESTIDO, José de, 1906, «La expulsión de los jesuitas. Una página de historia local». *Almanaque de Ferrol*.

RIVERA VÁZQUEZ, Evaristo, 1989, *Galicia y los jesuitas. Sus colegios y enseñanza en los siglo XVI al XVIII*. La Coruña: Fundación Barrié de la Maza.

Guerra Civil de 1823:
intervención del general inglés Wilson en ayuda de la Galicia liberal

ANTONIO MEIJIDE PARDO*

Sumario

Se estudia aquí, dentro del contexto de la Guerra Civil de 1823, la intervención del general inglés Wilson en ayuda de la Galicia liberal, que finalmente perdería ante los absolutistas, ayudados por Francia.

Abstract

A study of the contribution of the English General Wilson whilst helping liberal Galicia, which finally lost to the absolutists, who were helped by France, within the context of the 1823 Civil War.

1. 1823. LA INVASION DE LOS «CIEN MIL HIJOS DE SAN LUIS».

Los Gobiernos absolutistas de Francia, Austria, Prusia y Rusia se reunieron en 1820 en el Congreso de Troppau. Y uno de los principales acuerdos adoptados fue el de patrocinar la intervención armada en aquellos países europeos en que surgieran movimientos revolucionarios para derrocar la Monarquía absoluta.

En el otoño de 1822 se reunieron de nuevo las potencias de la llamada Santa Alianza, ahora en el Congreso de Verona. Su designio no fue otro que el de ratificar la propuesta formulada dos años antes por el célebre canciller de Austria, el Príncipe de Metternich. Y acordaron derruir por medio de las armas al Gobierno constitucional implantado en España desde marzo de 1820. Tan atípica y anómala invasión armada sería encomendada, con exclusividad, al Ejército de Luis XVIII de Francia[1].

Tan drástica e injusta resolución de las potencias absolutistas fue sumamente criticada por muchas cancillerías y la opinión pública de varias naciones europeas. Y muy especialmente de Inglaterra. Vemos así que el general, diputado y aristócrata, Sir Robert Wilson daría a luz en 1822 el opúsculo *Confidential Manoir*, clamando en pro de que el Gobierno británico adoptara las más enérgicas medidas en orden a defender el régimen literal vigente en España y Portugal, porque contaban con el apoyo mayoritario del pueblo y además la casi totalidad de las fuerzas armadas.

> «France and the Holy Alliance -argüía Wilson- have at last proclaimed the arvitray power, the feudal rigts, and religious abuses, must be restored and mainted in Spain and Portugal, as a securit for the preservation of their existence»[2].

***Antonio Meijide Pardo es miembro de la RR. AA. Galega y de la Historia.**
[Este es el último trabajo, al menos en vida, de este prestigioso historiador, uno de los más grandes de Galicia desde hace mucho tiempo. Entrañable y afectuoso, nunca faltaba a la cita del *Anuario Brigantino*, al que envió este artículo con antelación debido a su enfermedad. Lo echaremos mucho de menos].

[1] AHN: *Estado* leg. 3501, docs. 33,39,42, etc.

[2] BML: *Sir Robert Wilson*, Add. 30/32, 115-116.

Con motivo del acto de apertura del Parlamento, el Rey de Francia Luis XVIII pronunciaba su famoso discurso dando a conocer públicamente su decisión de enviar, próximamente, a España su Ejército, a fin de llevar a efecto los referidos acuerdos del Congreso de Verona. Y en la última semana de marzo ya manifestó la inminente salida de las tropas al mando del duque de Angulema, sobrino del monarca:

> "Cien mil franceses, mandados por un Príncipe de mi familia, por aquel a quien mi corazón debe llamar hijo, están prontos a salir, invocando al Dios de San Luis, para conservar en el trono de España a un nieto de Enrique IV, preservar a este país de la ruina, y reconciliarlo con Europa".

El 20 de marzo llegaría el duque de Angulema a Toulouse. Aquí fue recibido por significados absolutistas españoles, destacados miembros de la llamada Regencia Suprema, instituida ya en 1822 en la Seu d'Urgell (Lleida).

El 21 arriba a Bayona, donde hizo públicas sendas proclamas dirigidas al Ejército y al pueblo español. De esta última entresacamos el pasaje siguiente:

> "Voy a pasar los Pirineos a la cabeza de 100.000 franceses. Pero espero unirme a los españoles amigos del orden y de las leyes; ayudar a rescatar a su Rey cautivo para restablecer el Altar y el Trono; liberar del destierro a los sacerdotes y del despojo a los propietarios y al pueblo español del dominio de algunos ambiciosos que proclamaron la libertad de prensa, sino la esclavitud y la destrucción de España"[3] .
>
> El primer destacamento del Ejército francés cruzó la frontera el 3 de abril de 1823. La noticia de esta invasión -"evénement qui émut l'Europe"- tuvo gran repercusión internacional. Sobre todo en Inglaterra, donde fue objeto de un tenso debate en el Parlamento. Con respecto a las perspectivas del desenlace de la guerra, el diputado lord Liverpool expresaría su juicio: las fuerzas de ambos Ejércitos se hallan "nearly balanced", y la opinión del pueblo español "are about equality divided"[4] .

2. ENTUSIASMO LIBERAL EN GALICIA POR LA PRESENCIA DE WILSON.

Con data 23 de abril de 1823, el almirante Juan Jabat, embajador de España en Londres, notificaba al General Quiroga sobre la próxima salida con destino a Vigo de Sir Robert Wilson, para colaborar con las fuerzas liberales de Galicia. Irá acompañado de sus Ayudantes de Campo, el teniente coronel W. J. Ligth y el capitán de Estado Mayor John Erskine. Porque mucho conviene, políticamente, a la causa constitucional, el embajador encarecía a los vigueses que obsequiaran a Wilson con "un distinguido y cálido recibimiento"[5] . En otro posterior despacho le exponía el embajador estas reflexiones:

[3] M. Artola, *Historia de España*, II, 612 (Madríd, 1978).

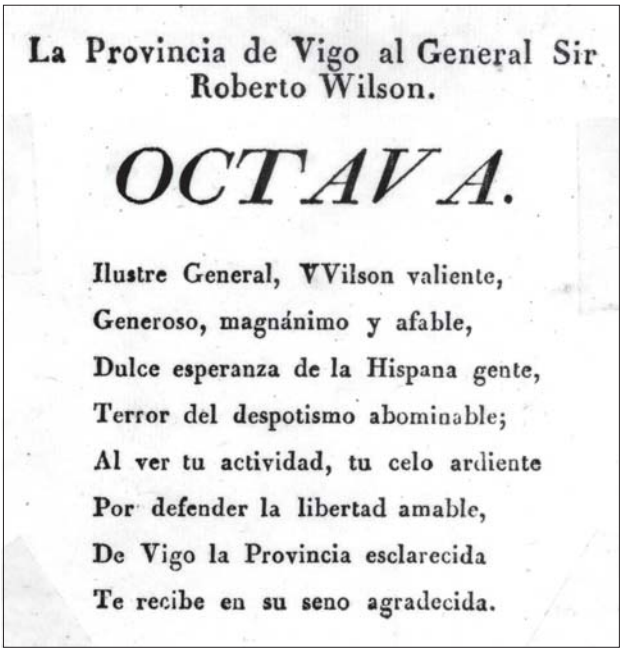
[4] BN: *Guerre d'Espagne*, 7.984, 22-25.

[5] AGS*: Estado Inglaterra*, leg. 8.266, 22 abril 1823.

[6] *Ibid*. leg. 8.184, 23 abril.

"La partida de Wilson desde Londres, siendo miembro del Parlamento para ir a España a defender la causa de la libertad, ha producido en Inglaterra mucha sensación.

Me ha protestado que no le lleva la ambición personal, sino su propio pundonor de defender personalmente la causa de la libertad, después de exponer constantes explicaciones políticas en la materia, así en el Parlamento como fuera de él. Y que sino llega a formarse la Legión de Voluntarios deseada por él y sus amigos, la cual considera de la mayor importancia, se incorporará en calidad de voluntario en uno de los Ejércitos"[6].



La Provincia de Vigo al General Sir Roberto Wilson.

OCTAVA.

Ilustre General, VVilson valiente,
Generoso, magnánimo y afable,
Dulce esperanza de la Hispana gente,
Terror del despotismo abominable;
Al ver tu actividad, tu celo ardiente
Por defender la libertad amable,
De Vigo la Provincia esclarecida
Te recibe en su seno agradecida.

Vigo. Imprenta de Arza, 1823.

Efectivamente, Wilson embarcó el 26 de abril en Falmouth a bordo del buque-correo *Royal George* de la Corona británica[7] . En la tarde del 1 de mayo desembarcaría en Vigo. Además de los precitados Ayudantes de Campo, también le acompañaban los subtenientes de Caballería L. Ludwig y A. Walter, en concepto de voluntarios de la nominada *Legión Fracesa*, puesta al mando del general Lallemand.

Tan pronto tuvo noticia el arribo a Vigo de Wilson, el entonces virtual jefe del Ejército liberal en Galicia, general Quiroga, se apresuró a enviarle un mensaje de gratitud. Del mismo recogemos este pasaje:

«J'ai dois manifester, Monsieur le Général, qui l'arrivé de votre Excelence à Galice est un èvénememt hereux, qui produit le plus favorable sensation dans l'esprit publique, parce que presque personne ignore les grands services que vous avez rendu à la liberté des Nations»[8].

Del gran entusiasmo causado entre los liberales vigueses por la presencia de tan ilustre militar, y de los actos de homenaje que se le tributaron, dan cumplido testimonio las reseñas de prensa y textos archivísticos que hemos cotejado. Consistió el primerizo acto oficial el juramento que prestó ante la bandera de la Milicia Nacional y su ingreso en la

[7] Sobre tan peculiar servicio postal por vía marítima cf. mi estudio: *Correos Marítimos entre Falmouth y La Coruña: 1669-1815*. Discurso de Ingreso en el Instituto "José Cornide" de Estudios Coruñeses (A Coruña, 1966).

[8] AGS: *Estado. Inglaterra* , leg. 8.266, 9 mayo.

misma como voluntario. El día 6 de mayo expresaría su deseo de desplazarse a A Coruña. El Jefe Político de Vigo notificaría al Alcalde de Pontevedra para que en los pueblos del tránsito fuese debidamente homenajeado.

> «El General inglés Sir Robert Wilson piensa salir de esta ciudad con dirección a La Coruña. Lo que apresuro a poner en noticia de ese Ayuntamiento para que sea recibido, a su paso por Pontevedra, con todas las manifestaciones públicas de obsequio y gratitud, que son debidas, al que tan decididamente se muestra defensor de nuestra justa causa. Wilson fue recibido por el Concejo en pleno y la Milicia Nacional. Paseó por las calles, en medio de gran regocijo popular y salvas de artillería, en un *carro triunfal*, ornando una corona de laurel en su cabeza[9].

El 10 de mayo arriba nuestro personaje a la capital de Galicia. El Jefe Político de A Coruña, M. García Barros, daría a la prensa el siguiente comunicado:

> «Esperándose hoy al ilustre General Wilson, a quien como digno ciudadano inglés y distinguido miembro del Parlamento, le son debidos los mayores obsequios, se ruega a la Diputación Provincial y al Ayuntamiento, para que se dignen concurrir al salón del Palacio, a la hora de dos. Para así solemnizar la entrada y el recibimiento de tan digno huésped y precursor generoso de los auxilios que Inglaterra desea sostener en España la causa de la libertad»[10] .

(Anotemos que Mr. Bartlett, cónsul de Inglaterra , fue también invitado a participar en la solemne recepción oficial. Declinaría, sin embargo, su asistencia para no comprometer públicamente la neutralidad en esta guerra de su Gobierno. Actitud que ratificaría el *Foreing Office*: «You will continue all occassions abstain from interference in the political affairs of Spain».

Pocos días después retornará a Vigo, donde tenía instalado su campo de operaciones. Aquí pudo conocer los numerosos testimonios de adhesión y afecto recibidos de Galicia y España. Entre otros, citemos el mensaje de gratitud enviado por siete diputados a Cortes por Galicia. Así mismo no hay que olvidar que la ilustre Juana de Vega, esposa del general Espoz y Mina, le dedicaría el siguiente poema:

> "Confúnda en la memoria
> Del que recuerda ¡Oh Wilson! tus acciones.
> Te miro acaudillando a las legiones
> En los sonrientes campos de la gloria,
> Te observo conquistando las victorias,
> Ansiar la libertad de las Naciones,
> Dando a los Reyes útiles lecciones,
> Que archiven en honra tuya fiel memoria".

---

[9] AHP: *Sec. Municipal. Varios*, leg. 131.

The Times, 11.881, 1? mayo.

[10] PRO: *General Correspondence. Spain*, Foreing Office, 72 (201), 74.

Por último, sabemos que tras la capitulación de Vigo ante las tropas absolutista de Morillo, tendrán su punto final las andaduras wilsonianas por Galicia. Infelizmente, nuestro prócer embarcará el 3 de agosto de 1823 en Vigo a bordo del buque mercante *Nassau* con destino a Lisboa, y llegará a Cádiz el día 18. Vemos entonces que tanto el Gobierno como las Cortes expresarán a Wilson la más profunda gratitud por los valiosos servicios prestados al liberalismo español, así en Inglaterra, como en Galicia"[11] .

En el convite dado en la Ciudad de Vigo al General Inglés Sir Roberto Wilson el dia 4 de Mayo, se leyó el siguiente

SONETO.

Indignamente en la voluble Francia
Contra España sonó la voz de guerra,
Y esta voz que al cobarde solo aterra
Al Español le llena de arrogancia.
Prepárase á la lucha con jactancia
Cuanto pèrfido esclavo Europa encierra,
Y en tanto la magnànima Inglaterra
Reúnese á los hijos de Numancia.
El generoso Wilson el primero
Corre de nuestra Patria á la defensa,
Y activo empuña el anglicano acero.
Pronto sabrà vengar tamaña ofensa
Hecha á la libertad, y el mundo entero
Premiará su virtud con gloria inmensa.

Vigo. Imprenta de Arza, 1823.

3. LA DEFECCION DEL GENERAL MORILLO.

El famoso general Pablo Morillo, conde de Cartagena (Puenteseca, Zamora, 1775; Bareges, Francia, 1837), protagonizó en Lugo el 14 de junio un inesperado acontecimiento que sería transcendental. Pues mucho coadyuvó a erosionar -todavía más que la actividad de las guerrilla realistas- la árdua defensa de la causa liberal en Galicia. Morillo, que mandaba el Ejército del 4º Distrito Militar (Asturias, León y Galicia), se avino a pactar un armisticio con el general francés Bourke. Por considerar como ilegítimas a las Cortes y al Gobierno, alegando que tenían cautivo al Rey.

La deslealtad del conde de Cartagena -relevante fervoroso de la Monarquía- causó profunda resonancia dentro y fuera de España. Así el embajador de Inglaterra en España y el cónsul inglés en A Coruña, no dejarían de informar al *Foreing Office* sobre "the great consternation" que produjo tal evento en las filas del liberalismo galaico[12] .

[11] BML: *Sir Robert Wilson,* Add. 30.136, 157.

[12] PRO: *General Correspondence. Spain,* 72 (272/274), 138, 74.

El general Quiroga censuraría muy duramente la traición de Morillo. Sumamente dolido por la actuación innoble de su colega, cursaría desde A Coruña el siguiente despacho al embajador de España en Londres:

> "Es muy grave la defección que hizo Morillo de nuestro Gobierno y del sistema constitucional que nos rige. A no ser esta traición infame, hubiéramos podido libertar esta cara Patria que tantas fatigas nos cuesta. Una retirada de 86 leguas, haciéndonos carecer este infame de todos sus recursos, y retirando todos sus auxilios que en todo tiempo pudo y debió prestarnos, nuestra situación hubiera sido muy diferente"[13].

Obvio es que la infidelidad morillista permitió que toda la mitad norte de Galicia sucumbiera en poder de los invasores. Apenas sin afrontar combate. La única excepción fue entonces la plaza fuerte de A Coruña. Que heroicamente resistiría durante un mes un durísimo asedio por mar y tierra.

Tras la rendición del general Bresson, el 9 de julio las tropas de Bourke entraron en Ribadeo, y ocuparían seguidamente Mondoñedo y Viveiro. El día 14 se adueñan de Betanzos, dónde cogieron prisioneros a un Edecán del general Quiroga; y con inmediatez se hacen dueños de Ferrol.

Las fuerzas de Morillo, por su parte se apoderan de Santiago y Pontevedra poco después. A comienzos de julio, en las altas esferas de Madrid, París y Londres ya nadie dudaba que A Coruña y Vigo, baluartes del liberalismo gallego, terminarían por sucumbir.

4. LA BATALLA DE PONTE-SAMPAIO

Las fuerzas combinadas de Morillo y Bourke prosiguieron su avance para apoderarse de Vigo. Vemos que el 23 de julio sus primeras avanzadillas se aproximaron a las orillas de los puentes de Caldelas y San Paio sobre el río Oitaven. En este entorno tuvo lugar la batalla más decisiva de esta virtual guerra civil. Y se contempla cómo hubo de enfrentarse Morillo -mítico héroe de la Guerra de Independencia- en el mismo escenario con la Milicia Nacional de Vigo de la cual todavía formaban parte algunos de los que fueron años antes sus más valientes soldados.

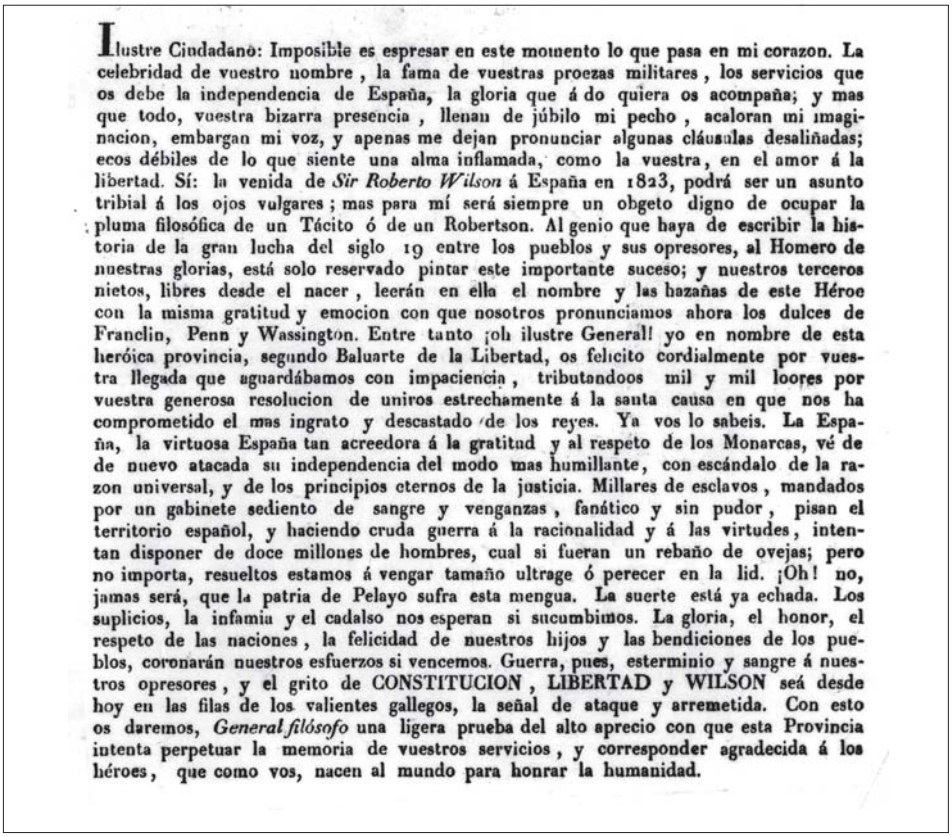
La principal información coetánea que poseemos de esta batalla nos la aporta el Mariscal de Campo Federico Castañón. Acompañó a las huestes absolutistas, y tuvo conocimiento del oficio cursado por Morillo a las once de aquella noche desde Redondela:

> "A las cinco de la tarde se presentaron en el Puente de San Paio 800 hombres procedentes de Vigo, al mando del teniente coronel del Regimiento de Burgos; los cuales fueron detenidos por las Compañías de Santiago, aunque tuvieron que retirarse del Puente. Los enemigos fueron absolutamente batidos, arrollados y dispersos, tirando todos su armamento, sin haber entrado uno solo en Vigo. Hasta cuya vista llegó la Caballería, haciendo prisionero al expresado teniente coronel. Todo lo arrostraron los valientes Granaderos y Cazadores de Compostela, las Compañías de Santiago y algunos caballos"[14].

---

[13] AGS: *Estado. Inglaterra*, leg. 83225, 6 julio.

[14] AUS: *Consistorios*, II, 147.



Ilustre Ciudadano: Imposible es espresar en este momento lo que pasa en mi corazon. La celebridad de vuestro nombre, la fama de vuestras proezas militares, los servicios que os debe la independencia de España, la gloria que á do quiera os acompaña; y mas que todo, vuestra bizarra presencia, llenan de júbilo mi pecho, acaloran mi imaginacion, embargan mi voz, y apenas me dejan pronunciar algunas cláusulas desaliñadas; ecos débiles de lo que siente una alma inflamada, como la vuestra, en el amor á la libertad. Sí: la venida de *Sir Roberto Wilson* á España en 1823, podrá ser un asunto tribial á los ojos vulgares; mas para mí será siempre un obgeto digno de ocupar la pluma filosófica de un Tácito ó de un Robertson. Al genio que haya de escribir la historia de la gran lucha del siglo 19 entre los pueblos y sus opresores, al Homero de nuestras glorias, está solo reservado pintar este importante suceso; y nuestros terceros nietos, libres desde el nacer, leerán en ella el nombre y las hazañas de este Héroe con la misma gratitud y emocion con que nosotros pronunciamos ahora los dulces de Franclin, Penn y Wassington. Entre tanto ¡oh ilustre General! yo en nombre de esta heróica provincia, segundo Baluarte de la Libertad, os felicito cordialmente por vuestra llegada que aguardábamos con impaciencia, tributandoos mil y mil loores por vuestra generosa resolucion de uniros estrechamente á la santa causa en que nos ha comprometido el mas ingrato y descastado de los reyes. Ya vos lo sabeis. La España, la virtuosa España tan acreedora á la gratitud y al respeto de los Monarcas, vé de de nuevo atacada su independencia del modo mas humillante, con escándalo de la razon universal, y de los principios eternos de la justicia. Millares de esclavos, mandados por un gabinete sediento de sangre y venganzas, fanático y sin pudor, pisan el territorio español, y haciendo cruda guerra á la racionalidad y á las virtudes, intentan disponer de doce millones de hombres, cual si fueran un rebaño de ovejas; pero no importa, resueltos estamos á vengar tamaño ultrage ó perecer en la lid. ¡Oh! no, jamas será, que la patria de Pelayo sufra esta mengua. La suerte está ya echada. Los suplicios, la infamia y el cadalso nos esperan si sucumbimos. La gloria, el honor, el respeto de las naciones, la felicidad de nuestros hijos y las bendiciones de los pueblos, coronarán nuestros esfuerzos si vencemos. Guerra, pues, esterminio y sangre á nuestros opresores, y el grito de CONSTITUCION, LIBERTAD y WILSON seá desde hoy en las filas de los valientes gallegos, la señal de ataque y arremetida. Con esto os daremos, *General filósofo* una ligera prueba del alto aprecio con que esta Provincia intenta perpetuar la memoria de vuestros servicios, y corresponder agradecida á los héroes, que como vos, nacen al mundo para honrar la humanidad.

Alocución del Jefe Político de A Coruña, M. García Barros, al general Wilson a su llegada a la ciudad (BML: Sir Robert Wilson, 30.136, 82).

Las posibilidades defensivas del Ejército constitucional vigués se consideraban ahora como gravemente crísticas. A finales de julio cundía el pesimismo. Un alto jefe de la guarnición viguesa hacía saber al ministro de la Guerra que en caso de no recibirse con inmediatez desde Andalucía refuerzos, la ciudad tendría que sucumbir ante las fuerzas aliadas de Morillo y Bourke:

> "No podemos contar solamente -declara- con las tropas que hay aquí. Hace varios días que enviamos 800 hombres contra Morillo a Ponte Sampaio y se pasaron todos. Las autoridades temen que algunos defensores han de hacer otro tanto. El Ejército francés no ha llegado todavía. Pero nosotros vivimos con gran inquietud"[15].

[15] *Gaceta de Madrid*, 59, 4 agosto.

5. JORNADAS POSTRERAS DEL CONFLICTO.

Como adversidad añadida a la gravedad de la situación defensiva, igualmente no debemos omitir hasta qué punto se intensificó ahora el activismo desplegado por las guerrillas absolutistas de Cotobade y del Baixo Miño[16] .

En 27 de julio se observa que las fuerzas liberales de Vigo -previa consulta con Wilson- acordaron defender la plaza a toda costa, y muy particularmente el Castillo fortificado del Castro.

El efectivo defensivo componíase ahora de 2.300 alistados del Ejército y 2.000 voluntarios de la Milicia Nacional. Para reorganizar la máxima resistencia, insuflar aliento a las fuerzas liberales, y "conservar el honor nacional", llegaba a Vigo el 1 de agosto desde A Coruña su Gobernador Militar Pedro Méndez de Vigo. Wilson confiaba que ésta aportaría las más enérgicas y acertadas acciones defensivas "with the same skill and activity" que había desplegado en A Coruña[17] .

Sin embargo -vista la superioridad numérica- estaba claro la imposibilidad de ofrecer una eficaz oposición a las tropas invasoras. Esto determinaría que los altos mando políticos y castrenses optaran finalmente por la rendición. El 2 de agosto, 48 horas antes de firmarse la capitulación, el general Wilson decidía embarcar en un buque-correo de la Corona británica con destino a Cádiz. Previamente cursaría un despacho al ministro de la Guerra notificando sobre la pérdida de la ciudad. El Gobierno expresaría al aristócrata y diputado inglés su más profunda gratitud por los "eminentes servicios" realizados a la causa de la libertad, así en Galicia como en Inglaterra:

> "Es muy sensible para el Gobierno -declárase- la noticia que V.E. le comunica sobre la ocupación de Vigo por los franceses y las tropas del General Morillo. Pero le consuela un tanto que todavía haya un cuerpo de 3.000 hombres bien animados y que están operando sobre las líneas de comunicación que sitian a La Coruña. Pues la existencia de un cuerpo semejante ha de sostener viva la esperanza de mejor ventura".

Por último, y con respecto a A Coruña, cabe reseñar que en 15 de julio comenzó su asedio por el general Bourke, con un efectivo de 7.500 hombres y provistos de abundante artillería[18] . Recordemos solamente que en uno de los bombardeos resultaron heridos Wilson (aunque levemente), y su Ayudante de Campo, Ligth. Nos refiere el general Quiroga que otros militares extranjeros quisieron ser copartícipes de "las glorias de los españoles amantes de su Patria y fieles a sus sagrados juramentos"[19] . En fin, el 17 de agosto los generales Novella y Bourke rubricaron el acuerdo de Capitulación[20] .

---

[16] Sor Rodríguez Eiras, *Alzamientos realistas en el trienio constitucional*, "Cuadernos de Estudios Gallegos", XI, 1978.

X. R. Barreiro Fernández, *La reacción absolutista en Galicia durante el trienio 1820-23, 1, 1980.*

[17] *The Sun*, 9.659, 12 agosto.

[18] Ya dimos a la imprenta otro artículo sobre las vicisitudes de tan duro y prolongado sitio. Vid. *El asedio y capitulación de La Coruña en 1823*, "Quinientos años de la Capitanía General de Galicia", 95-103. Ministerio de Defensa (Madrid, 1985).

[19] AGS: *Estado. Inglaterra*, leg. 8.266, 18 julio.

[20] BUS*: Ocurrencias en el convenio amistoso principiado con el general Bourke, que mandaba las tropas francesas que sitian La Coruña, y concluido con el Excelentísimo Sr. Conde de Cartagena* (Foll. 460/31). PRO: *Foreing Office*, 72 (277), 175.

6. WILSON MAXIMO PROTAGONISTA DE LAS AYUDAS BRITANICAS A LOS LIBERALES DE GALICIA.

A partir de junio de 1823 alcanzaron gran efectividad los auxilios de Inglaterra a los liberales de Galicia en armas, vestuarios y donativos de dinero. A través de la prensa fueron reiterativos los llamamientos de Wilson, instando a sus compatriotas a prestar ayuda económica por medio de la *Junta del Donativo Voluntario*, creada meses antes por nuestro ilustre prócer.

Obligado es destacar que Wilson fue un personaje de muy elevado relieve[21]. Aristócrata, militar, político y diputado, fue además un prolífico escrito e historiador.

En el elenco de sus muy densas publicaciones cabe citar éstas:

Traduccion libre de unos versos compuestos por el General Sir Roberto Wilson. Leidos en el convite dado por la Diputacion provincial de Vigo, con motivo de haberse inscrito en la Milicia Nacional Local el dia 4 de Mayo de 1823.

¿No ois, hijos de Iberia,
El clarin de la guerra cual os llama
A la sangriente lid? Sus, á las armas,
El acero empuñad, corred veloces
Si en pro teneis las libertades vuestras.
Un tirano fanático pretende
Vuestro suelo invadir, y á sus *esclavos*
Recompensar con él su vil servicio.
Valientes Españoles, hoy la suerte
Ocasion os presenta de que el mundo
Admire vuestras inclitas hazañas:
Mostrad que nunca en vano es atacada
La dulce libertad: en cada ataque
Abrid á los tiranos una tumba.
¿Que importa que el hálago, la lisonja,
Y la traicion dobleguen sus rodillas
Ante el vil é insolente despotismo?
La Nacion que no *quiere ser esclava*
Siempre *libre será*. Bien pronto, España,
La generosa causa que defiendes
Inflamará de un polo al otro polo
A los que honor, y libertad adoren.
Las Naciones que hoy gimen bajo el yugo
De la atroz tirania, sus cadenas
Luego quebrantarán; y á tu heroismo
El mundo deberá ser siempre libre.
No está distante el venturoso dia
En que de gloria inmarcesible llena
En el orbe aparezcas; tus quebrantos
Se tornarán en dichas: verde lauro,
Tus sienes ceñirá con palma eterna.
Llenas de gratitud millares de almas
Tender verás sus brazos al Empireo,
Y en sus vehementes ruegos al Eterno
No cesarán jamas de bendecirte.

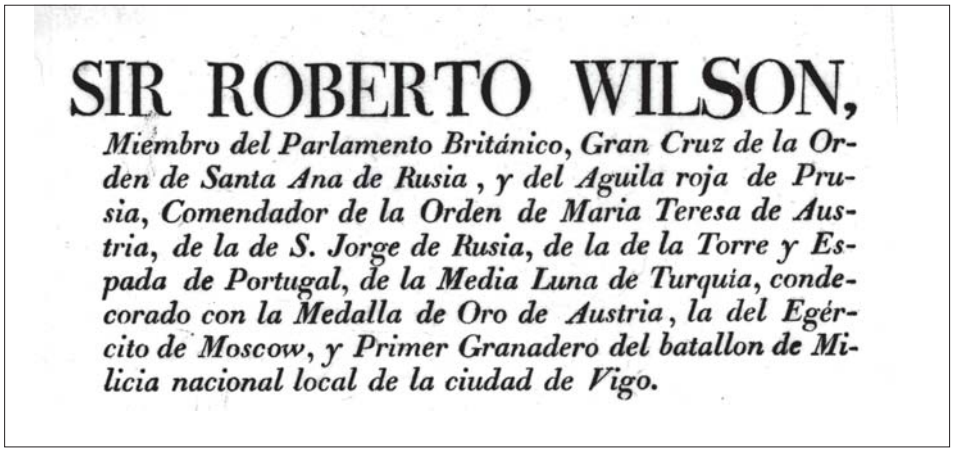
(BML: Sir Robert Wilson, Add. 30.136, 1823).

History of the British expedition in Egypt (1803).
An inquiry into the present state of the military force of the British Empire (1805).
Narrative of events during the invassion of Russia by Bonaparte, and the retreat of the French Army (1806).

Los urgentes auxilios económicos en orden a paliar el tremendo déficit en armas y municiones que padecía el Ejército gallego, han sido el incentivo prioritario de las asiduas proclamas Wilsonianas dadas a la prensa británica, ante el temor de una próxima entrada de los franceses en Galicia. Incluso un periódico de París, liberal, se hizo eco de este hecho:

---

[21] BML: *Brouhton Correspondence*, Add. 36,547.
R. Randolfh, *Life of General Sir Robert Wilson* (Londres, 1862).
Dictionary National Biografy, 126-131 (Londres, 1908).


SIR ROBERTO WILSON,
Miembro del Parlamento Británico, Gran Cruz de la Orden de Santa Ana de Rusia, y del Aguila roja de Prusia, Comendador de la Orden de Maria Teresa de Austria, de la de S. Jorge de Rusia, de la de la Torre y Espada de Portugal, de la Media Luna de Turquia, condecorado con la Medalla de Oro de Austria, la del Egército de Moscow, y Primer Granadero del batallon de Milicia nacional local de la ciudad de Vigo.

Historial Honorífico de nuestro personaje (RAH: Conde de Cartagena, sign. 9(7717), 15 mayo 1823).

"¿Quel anglais no donnerait pas le salaire d'un jour a ses frères d'Espagne?. Les sommes qui léverait ainsi, serient d'autant plus précieuses qu'elles conneraient une preuve de interet national. Et avec ce recourse, l'Espagne purrait résistern à tous ses ennemies. Que les anglais pensen à gloire et les avantages d'un pareil triomphe"[22].

En jornadas sucesivas mucho insistirá Wilson en llamamientos públicos e incansables esfuerzos para que los liberales ingleses surtieran de abundantes pertrechos de guerra a los 5.000 soldados que defendían a Vigo y A Coruña.

7. CREACION DE LA «JUNTA DEL DONATIVO VOLUNTARIO».

Ya a finales de enero, cuando se auguraba como próxima la invasión de España por el Ejército francés, las ansias y desvelos desplegados por Wilson en Londres para constituir el intitulado «Spanish Commite for ainding the cause of Spanish independence», no tuvieron punto de reposo. Este comité estuvo integrado por 12 personajes de élite, entre los que figuraban siete diputados del Parlamento. De la primeriza reunión celebrada por esta *Junta del Donativo Voluntario,* dará amplia información a Madrid el embajador de España almirante Juan Jabat. Y destaca como sus miembros ya suscribieron 1.500 libras esterlinas, muy deseosos de ayudar a «la buena causa de nuestra libertad e independencia»[23].

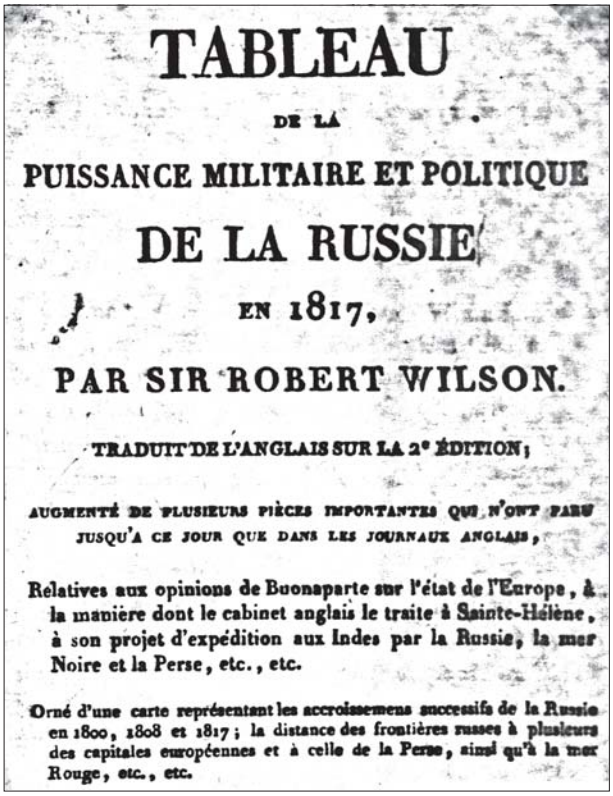
Las remesas de armas y vestuarios a Galicia alcanzaron su mayor cuantía tras producirse la invasión de los «Cien mil hijos de San Luis». Las ayudas británicas prosiguieron en meses sucesivos. En 13 de junio, por ejemplo, el diputado del Parlamento, Mr. Lambton y

[22] *Le Constitutionel,* 152, 1 junio.

[23] AGS: *Estado. Inglaterra* leg. 8.184, 24 enero.

el aristócrata Francis Burget remitieron a la *Junta del Donativo Voluntario* 5.000 duros y 50.000 reales, respectivamente. Wilson, desde Vigo informará al general Quiroga cuán numerosos son los ingleses que «no economizarán su oro, ni su sangre, para el feliz éxito de la hermosa causa que la Nación española defiende». Y añadía que pronto se allanarán los escollos que obstan para conseguir una alianza política entre Inglaterra y España, rompiendo así el criterio de neutralidad mantenido por su Gobierno[24].

En este ámbito de ayudas cabe añadir que promediado el mes de agosto -cuando ya habían sucumbido las ciudades de Vigo y A Coruña al absolutismo persistían sin embargo- los auxilios económicos desde Londres e incluso de otras ciudades[25].



TABLEAU

DE LA

PUISSANCE MILITAIRE ET POLITIQUE

DE LA RUSSIE

EN 1817,

PAR SIR ROBERT WILSON.

TRADUIT DE L'ANGLAIS SUR LA 2e ÉDITION;

AUGMENTÉ DE PLUSIEURS PIÈCES IMPORTANTES QUI N'ONT PARU JUSQU'A CE JOUR QUE DANS LES JOURNAUX ANGLAIS,

Relatives aux opinions de Buonaparte sur l'état de l'Europe, à la manière dont le cabinet anglais le traite à Sainte-Hélène, à son projet d'expédition aux Indes par la Russie, la mer Noire et la Perse, etc., etc.

Orné d'une carte représentant les accroissemens successifs de la Russie en 1800, 1808 et 1817; la distance des frontières russes à plusieurs des capitales européennes et à celle de la Perse, ainsi qu'à la mer Rouge, etc., etc.

(París, 1817).

8. LA FRUSTADA «LEGION EUROPEA».

A principios de marzo, semanas antes de anunciar el Rey Luis XVIII su decisión de enviar a España una expedición armada a fin de restablecer el absolutismo, se observa cómo el general Wilson realizó incansables esfuerzos en pro de promover un cuerpo de voluntarios ingleses e incluso de extranjeros, a efectos de cooperar con el Ejército español para hacer frente a la proyectada invasión.

La primera referencia que poseo acerca de la creación de esta *Legión Europea* atañe a la llegada a Londres del general francés Lallemand. Vino a bordo de la goleta *Fany*, acompañado de 28 militares compatriotas de marcada ideología liberal. El embajador de España pronto dará noticia de este evento a su ministro de Estado, Álvarez Flores:

[24] BML: *Sir Robert Wilson,* Add. 30.136, 112.

[25] *The Times*, 11.951, 15 agosto.

> «Llegaron en la clase de simples militares, hasta que otra cosa tenga a bien disponer nuestro Gobierno. Les auxilié con 175 libras esterlinas como ayuda de costa de los futuros sueldos que puedan devengar. Además les pagué su pasaje desde Francia, cerca de nueve libras a cada uno, en consideración de los servicios que podrán hacer el Estado, según le informará con extensión el general Lallemand»[26].

En el decurso del mes de marzo que precedió a la invasión francesa, vemos que el embajador Jabat se mantuvo inmerso en asidua correspondencia con el Gobierno de Madrid. Con respecto a la proyectada *Legión Europea*, estimaba que podría estar compuesta por unos 5.300 hombres. También informó del arribo desde París del comandante Briston, a fin de impulsar dicha fuerza de voluntarios. De uno de los textos cursados al ministro de Estado rescatamos el siguiente pasaje:

> «En consideración a la proximidad de las hostilidades, y a la debilidad que manifiesta Portugal en la cooperación activa de nuestra causa, y al interés que manifiestan todos los amantes de la libertad para que triunfemos en tan generosa empresa, no puedo menos de creer que Fernando VII oirá con satisfacción a Briston sobre los medios de realizar el Plan Wilson con soldados y Oficiales veteranos, pudiendo doblarse el citado número de la expresada Legión[27]. Y sin que esto cueste nada al Gobierno en cuanto a su transporte, vestuarios y armamento»[28].

Nuestro embajador asimismo informaría del desembarco de 30 Oficiales franceses e italianos en A Coruña, deseosos de unirse a «los estandartes de la libertad». Que hizo entrega de pasaporte español al coronel francés Marbot para servir al Ejército nacional. Que varios liberales franceses se ofrecieron para cruzar clandestinamente la frontera de los Pirineos con el propósito de fomentar las deserciones en el Ejército invasor. Por último, manifesta tener noticia de que se armaron en puertos ingleses «numerosas embarcaciones para correr con pabellón español y hostilizar a los buques franceses»[29].

Anotemos también que el comandante Briston ya había desembarcado en 26 de abril en Vigo, con el exclusivo designio de ajustar en Sevilla con el ministro de la Guerra todos los condicionantes relativos a la intervención de la *Legión Europea*. El Jefe Político de Vigo dará cuenta de esta salida al embajador Jabat enfatizando sobre su trascendencia:

> «No solamente porque podrá sernos útil su fuerza, sino también porque causará gran impacto nuestra causa en Inglaterra, cuando ya se hallen en nuestras filas de 5.000 a 6.000 hombres. Son éstos en su mayor parte ingleses. Y entre ellos hay seis jóvenes Oficiales de muy distinguidas familias, que quieren venir a España a defender la libertad»[30].

No hay que omitir las ingentes dificultades para llevar a buen término el Plan de Wilson. Las primeras reuniones del general Lallemand y comandante Briston con el ministro de la Guerra no dieron resultado alguno. El 21 de mayo se reanudaron las conversaciones.

---

[26] AGS*: Estado. Inglaterra*, leg. 8.184, 9 marzo.

[27] Esta cifra era obviamente exagerada a mi juicio, por estar basada únicamente en fuentes españolas.

[28] AGS: *Estado. Inglaterra*, leg. cit. 10 marzo.

[29] *Gaceta de Madrid*, 14 y 98, 4 abril y 15 mayo.

[30] AGS: Estado. Inglaterra, leg. 5.528 (2)m 2 mayo.

El informe remitido al *Foreing Office* por el embajador británico W.S. Court expresaría que el ministro de la Guerra sólo accedía a conferir a Wilson el rango de teniente general al mando de la *Legión Europea*, en el caso de que el cuerpo de voluntarios sobrepasara la cifra de 6.000. De no ser así, Wilson debería conformarse con el título de brigadier.

La idea de enviar a España dichas tropas de voluntarios todavía persistía a finales de agosto. El general Lung, por ejemplo, expresaba al embajador de España sus vivos deseos de proporcionar 2.000 hombres de la *Legión Europea* para efectuar un audaz desembarco en la isla de Menorca que aún permanecía dominada por el Ejército nacional.

Las conversaciones entre Wilson y el Gobierno cesaron definitivamente tras la caída del régimen constitucional. El 1 de octubre, bloqueada la ciudad de Cádiz por mar y tierra se produjo la capitulación del Ejército antes las fuerzas del duque de Angulema. Concluida esta guerra civil, de facto, España volvería a estar, desgraciadamente, escindida entre dos bandos políticos profundamente irreconciliables.

Damos cierre al artículo transcribiendo el acertado juicio expuesto por el ilustre académico e historiador Xosé Ramón Barreiro Fernández, en el que se puntualizan las principales causas que más coadyuvaron al fracaso del que fue primer Gobierno liberal de España»:

> «Desde que Francia se encargó de devolver el absolutismo a España, enviando los «Cien mil hijos de San Luis», la causa liberal estaba perdida. Dentro, la crisis económica galopante que los liberales no habían podido frenar, servía lógicamente como argumento esgrimido por los realistas. La mitad de España estaba en pié de guerra. Un Gobierno en Urgel, cientos de guerrillas diseminadas por todas las montañas, impidiendo las comunicaciones, hostilizando a las tropas, sirvieron para deteriorar las esperanzas. Luego vino el Ejército francés. El pueblo, pese a las llamadas a una epopeya popular, no colaboró, esta vez a una guerra abierta contra los franceses. Evidentemente, los liberales habían perdido el apoyo del pueblo, si alguna vez lo habían tenido»[31].

[31] *Historia Contemporánea de Galicia*, 244 (A Coruña, 1982).

APENDICE NUM. 1

El Jefe Político de Vigo anuncia la próxima llegada del general Wilson y del comandante Briston.

«Ayer 28 de abril, entró en este puerto el paquete inglés nombrado Duque de Kent (...), puesto que los paquetes que navegan a Lisboa deben tocar en este puerto, de ida y vuelta, para dejar la correspondencia de Inglaterra con España. A bordo venía el Mayor británico Briston, con pliegos del Excmo. Sr. D. Juan Jabat, enviado extraordinario de S. M. Católica cerca de S. M. Británica, para el Gobierno español, a fin de acordar con éste la venida a Vigo de 10.000 voluntarios ingleses, vestidos y armados de su cuenta. El Mayor Briston ha avisado que en el próximo paquete deberá llegar a este puerto el general inglés Sir Robert Wilson, miembro del Parlamento.

(...)

Tengo la satisfacción de hacer pública noticia tan lisonjera, que no podrá menos de excitar la más viva gratitud hacia la Nación magnánima y generosa que se prepara a sostener en la Península, por segunda vez, la sagrada causa de la libertad y de la independencia»[32].

APENDICE NUM. 2

Discurso pronunciado el 4 de mayo en Vigo por el general Wilson, al tiempo de alistarse en la Milicia Nacional.

«Ciudadanos:

Hablo con mucha dificultad el idioma español. Pero es menester que yo haga la experiencia en esta ocasión, para expresar mis sentimientos en la mejor forma que me sea posible. H a llegado el momento en que debo prestar juramento al Rey constitucional de España, a su Gobierno, y a la Nación, durante la guerra que ésta tenga que sostener contra el Gobierno francés en defensa de la independencia y de los derechos de todos los hombres libres. Yo y mis compañeros hemos venido a combatir a vuestro lado, y verter nuestra sangre si es preciso, en defensa de una causa común y tan generosa.

(...)

No será ésta la vez primera que he combatido aliado a los de los valerosos españoles. En la última Guerra de la Independencia tuve en varias ocasiones a muchos miles a mis órdenes.

(...)

He puesto mis condecoraciones sobre el uniforme de un soldado español de la libertad, para manifestar que no soy yo quien ha abandonado mis principios, sino que ellos han sido los que han violado las obligaciones contraídas con sus súbditos, con sus aliados, y con todo el mundo civilizado. Ahora, en el santo nombre de mi Patria, en presencia de Dios, y al frente de esta bandera de la libertad, ruego que se me reciba a mí y a mis compañeros el juramento de defenderlas»[33].

APENDICE NUM. 3

Reseña del acto del juramento prestado en Vigo por el general Wilson.

«Se dispone la formación en los batallones de la M.N.L.[34] y de la del inmediato pueblo de Lavadores. Wilson, con sus Edecanes y acompañado de las Autoridades, se presentó y a su vista resonaron las vivas y aclamaciones, y las canciones patrióticas.

---

[32] AHP: *Sec. Municipal. Varios,* leg. 151/24, 29 abril 1823.

[33] AHN: *Estado,* leg. 4.468 (2), 4 mayo.

[34] Siglas de Milicia Nacional Local.

El General enseguida tomó la palabra, e hizo pública y franca manifestación de los más nobles sentimientos, presentado con horror la conducta del Gobierno francés, y asegurando la decisión de la Nación inglesa en favor de nuestra causa.

(...)

Y frente a las banderas prestó, con fervientes expresiones, el juramento de defender hasta su sangre la Constitución española y las leyes que de ella emanan, y de emplear, como en la Guerra de Independencia, sus servicios contra los franceses.

(...)

Precedido de la música del Regimiento de Burgos y de un inmenso pueblo, se dirigió al batallón de la M.N.L, a la plaza de la Constitución, donde se repartieron los vivas y las demostraciones de júbilo, fuegos artificiales, etc.»[35].

APENDICE NUM. 4

Comunicación del Alcalde de Pontevedra al Jefe Político de Vigo sobre el recibimiento tributado a Wilson.

«El Ayuntamiento salió a recibirle con un lucido acompañamiento. Además del batallón de Infantería de Burgos, el formado con los Milicianos Nacionales, y precediéndole un carro triunfal ricamente adornado con varias pinturas alegóricas. Por el frente se leía Viva la Constitución, y por la espalda Viva Sir Robert Wilson. En medio de las dos columnas estaba colocada una pirámide sobre un pedestal. En ella se veían las armas de España, Inglaterra y Portugal.

(...)

Así que se avistó al General Wilson se dispararon gran porción de fuegos voladores. Se le arengó y victorió, entre aclamaciones y un inmenso gentío, sin cesar el fuego de las tropas en todo el tránsito, entró en esta Villa. En la plaza constitucional, al frente de las tropas y del concurso que le rodeaba, manifestó el fin de su venida, y el general sentimiento de su nación por sostener la justa causa de la nación española»[36].

APENDICE NUM. 5

Despacho cursado en Londres por el embajador J. Jabat a su ministro de Estado sobre las ayudas británicas.

«Según anuncié a V.E., la ciudad de Londres ha dado nuevamente exemplo a la Gran Bretaña de su positiva predilección por la causa constitucional de España. La decisión del primer cuerpo municipal puede considerarse como la expresión compendiada del espíritu público de Inglaterrra.

Pues de 119 vocales procuradores de los barrios de Londres, 74 votaron a favor de la moción de ayuda; la cual se reducía a suscribir mil libras esterlinas (100.000 reales) en auxilio de España. El efecto moral de semejante rango amistoso, debe ser infinitamente más benéfico para nosotros que su material valor. Dará un prodigioso estímulo a los sentimientos que ya predominan en Inglaterra; y así un número considerable de villas instarán seguramente la generosa conducta de la Metrópoli.

(...)

Bajo tan faustos auspicios se aproxima el día de la suscripción general, en 13 de este mes. Y es tal ya la mejora de la opinión, y tal el entusiasmo a que progresivamente ha ido subiendo, que muchas señoras de Londres tratan de dar una magnífica función, cuyo producto será consagrado a ayudarnos contra nuestros invasores»[37]

---

[35] AHN: *Estado*, leg. 4.468(2), 7 mayo.

[36] AHP: *Sec. Municipal. Varios*, leg. 151/24, 8 mayo.

[37] AGS: *Estado. Inglaterra*, leg. 8.184, 11 junio.

APENDICE NUM. 6

Oficio de Morillo al general francés Bourke dándole noticia del combate librado en Ponte-Sampaio.

«Ayer tarde, a las cinco, fue atacado un destacamento liberal que tenía en el Puente de Sampaio de 700 hombres que vinieron de Vigo, y que eran de los más escogidos de las fuerzas que había en aquella ciudad. Estos no pasaron el Puente y se quedaron de la parte de acá, obstruyendo el paso con carros, y colocándose en las posiciones más ventajosas.

Inmediatamente que tuve noticia de esto, hice adelantar los batallones de Santiago y de Compostela, y 100 caballos del Regimiento del Algarve y 40 del segundo. El paso del Puente fue forzado, a las 10, por los Granaderos y Cazadores de Compostela. A los cuales siguió un destacamento de Algarve y Santiago, y el resto de la columna. Todos a las voces de Viva el Rey. Los contrarios intentaron oponerse en vano, y el Puente y las alturas quedaron inmediatamente en nuestro poder, sin haber perdido un solo hombre. La columna siguió a Redondela a fin de impedir que se reunieran los fugitivos.

Se han cogido muchos prisioneros, no pudiendo saber en este momento cuantos eran. Y se hubieran cogido muchos más si la noche no hubiese protegido su fuga. Han dejado armas, municiones y mochilas en gran número; y se les han cogido las municiones que llevaban de repuesto»[38].

SIGLAS ARCHIVISTICAS

AGS: Archivo General de Simancas. Valladolid
AHL: Archivo Histórico Provincial. Lugo
AHN: Archivo Histórico Nacional. Madrid
AHP: Archivo Histórico Provincial. Pontevedra
AUS: Archivo de la Universidad. Santiago
BML: British Museum. Londres
BNP: Bibliotèque Nationale. París
BUS: Biblioteca Xeral da Universidade. Santiago
PRO: Public Record Office. Londres
RAH: Real Academia de la Historia. Madrid

[38] AGS: *Ibidem*, leg. 8.266, 25 julio.

Las diversiones en La Coruña del primer tercio del s. XIX

CONSUELO MARIÑO BOBILLO*

Sumario

Este trabajo, elaborado a través de los fondos documentales pertenecientes al Archivo Municipal, fundamentalmente con los datos que, sobre el teatro, el baile y otras diversiones, se recogen en los Libros de Acuerdos o Actas, pone de manifiesto el talante alegre, liberal y divertido de La Coruña de siempre, de ahora mismo. Forma parte de un proyecto de investigación sobre la Burguesía coruñesa de 1808 a 1835

Abstract

This work, based on information obtained from records of the Municipal Archives of La Coruña, basically details of theatrical events, dances and other recreational activities recorded in the Register-books of Resolutions and Records, reveals the always happy, liberal and carefree disposition of La Coruña, then and now. This forms part of an investigation project on the Bourgeoisie of La Coruña from 1808 to 1835.

En una ciudad alegre y divertida como era La Coruña de principios del siglo XIX, no puede extrañarnos que la burguesía tomase parte en todas sus diversiones y lo hiciese por un doble motivo: porque ella misma gozase con los espectáculos y frecuentase la ópera, los bailes, los festejos de carnaval o el teatro cuyas operas cómicas eran, con frecuencia, sátiras políticas y porque, en segundo lugar, la inversión en estos pasatiempos, podía ser una importante fuente de ingresos, aunque sus promotores se quejasen, con frecuencia, de su falta de rentabilidad. En algunos casos los promocionaba con fines altruistas, para allegar recursos a aquellos que consideraba la humanidad doliente, particularmente a los acogidos en el Hospital de Caridad y a los Niños Expósitos. Todavía más, las responsabilidades de los burgueses que participaban en la vida municipal les obligaban, no pocas veces, a pronunciarse a favor o en contra de un determinado espectáculo, a ser censores o a asistir, representando a la Corporación municipal, a un baile de carnaval, por ejemplo.

Existían muchas razones para promocionar el teatro. Además de que el Ayuntamiento considerase que esta diversión «... es justo se conserve...por las muchas razones políticas que lo autorizan» y que, de ese modo, se evitase al público otros vicios, había otras motivaciones para su fomento que el empresario Vigas, en nombre de la Compañía Cómica, sabía exponer con total precisión, cuando afirmaba: "que la diversión de la comedia es una de las autorizadas por el gobierno, aumenta la instrucción pública y distrae los ánimos cansados de trabajar en materias de alta gravedad sin oponerse en cosa alguna a las máximas de Nuestra Santa Religión...".El mismo Jefe Político afirmaba, en 1822, que el teatro era conveniente "para la civilización y el entretenimiento". También podían aprovecharse las funciones para aplaudir, con todo el entusiasmo popular, a los héroes

---

Consuelo Mariño Bobillo fue Catedrática de Geografía e Historia en el Instituto coruñés «Eusebio da Guarda» .

políticos del momento, a los de épocas pasadas o, con absoluta falta de rigor histórico, a unos y a otros al mismo tiempo, ensalzando en un mismo acto motivaciones y situaciones muy dispares. Así se hizo, reuniendo en la misma conmemoración, a Padilla, Bravo y Lacy[1].

Todavía más, el impuesto que se cobraba a los empresarios de estos festejos engrosaba los fondos de Propios, siempre exhaustos y, en todo o en parte, se destinaba a fines asistenciales ,sobre todo para atender a las necesidades del Hospital de Caridad al que, por lo general, se le entregaba la cuarta parte de lo recaudado, un tanto por localidad o por cada función teatral o uno o dos días de beneficio en cada temporada del año cómico, según se estableciese y según las necesidades del Hospital, cuyas peticiones de ayuda eran constantes[2]. En otras ocasiones, se fijaba una cantidad determinada como cuando se trató de socorrer a los presos de la Calle Herrerías, procurando siempre que lo que percibiesen los cómicos no bajase de 2 rs. por localidad[3].

La documentación consultada nos permite conocer los lugares dedicados a este esparcimiento, el nombre de los empresarios del teatro, la reglamentación que se seguía en los espectáculos e, incluso, los precios de las localidades y las obras representadas. Otro tanto ocurre con el baile.

La ciudad contaba, para estos fines, con edificios adecuados pero, en ocasiones, las celebraciones podían tener lugar en el Hospital de Caridad o en otros casas, rezaban algunos contratos, siempre y cuando el Ayuntamiento tuviese conocimiento de cuáles eran. No puede, pues, extrañarnos que La Coruña, "dada su afición a la ópera y a las artes escénicas", contase con un teatro desde finales del siglo XVIII o incluso antes pues, en las Actas, se alude con frecuencia al "coliseo quemado", cuyos terrenos, gravados con muchas pensiones, seguía utilizando el Ayuntamiento con otros fines[4]. Ya iniciado el siglo XIX, Bartolomé Alegre, empresario de una Compañía cómica itinerante, costeó, en 1804, la construcción del Teatro Provisional de Puerta Real[5]. Este edificio, que amenazaba ruina desde años atrás y había sido objeto de muchas reparaciones, fue finalmente destruido en 1823, cuando la Ciudad estuvo asediada por las tropas francesas del Duque de Angulema. Bernardo del Río Ozores, importante hacendado, empresario y dueño de un Salón Filarmónico, erigió, a su vez, el Teatro de variedades o Teatro Viejo en los números 20 y 22 de la Calle de la Franja, en la confluencia de las calles, también actuales, Trompeta y Florida[6].

---

1 A.M.C., *Actas*, 30 octubre 1810, caja 85 (2), ff. 115-117; y 27 noviembre 1822, caja 91, f. 264.

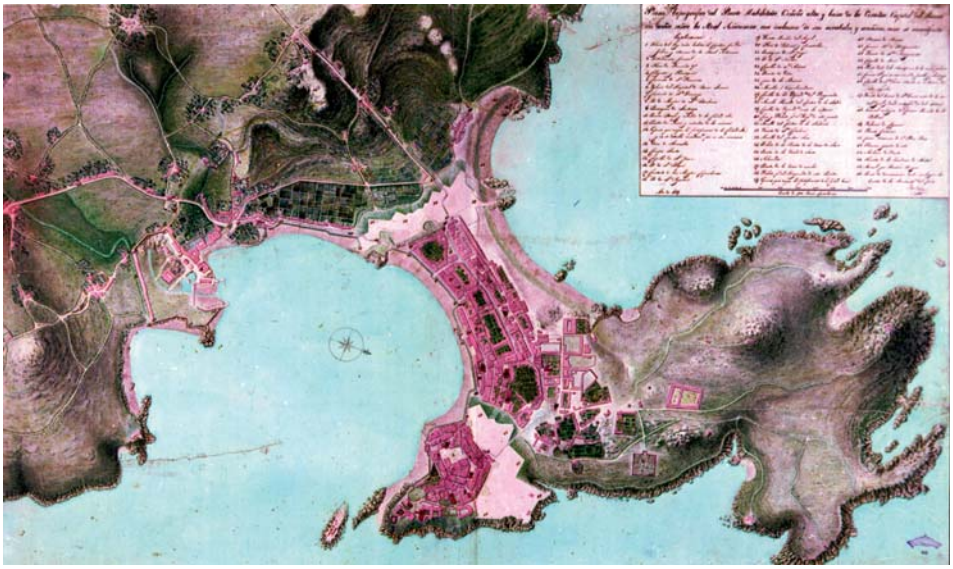
2 A.M.C., *Actas*, 26 junio 1822,caja 91, f. 161. FERNÁNDEZ, Carlos M. *Antiguos hospitales*, 1995. La Coruña: Vía Láctea, pp. 60 y ss., señala que, el Hospital, se sostenía con lo que le concedía el fondo de Propios y 4 ms. en las funciones de baile. A partir de 1834 se le asignaba un maravedí en la venta de aguardientes, vinos y licores que se expedían en la localidad

3 A.M.C., *Actas*, 4 noviembre 1816, caja 87 (1), s. f.

4 SÁNCHEZ GARCÍA, ANGEL, *El teatro Rosalía Castro*, 1995. Perillo-Oleiros (La Coruña): Vía Láctea, introd.

5 *Ibidem*, pp. 10 y ss.

6 En las *Actas* de 1826-27, caja. 93 (1 y 2), ya figuraba como dueño su hermano Ramón del Río y Ozores: 21 febrero 1826, caja 93 (1), f. 19; 6 julio 1827, caja 93 (2), f.66. La familia del Río Ozores, con residencia en el Parrote y que disfrutaba de un importante status socioeconómico con un número elevado de sirvientes, alternaba, adaptándose a los nuevos tiempos, la percepción de elevadas rentas agrarias con las actividades empresariales. En concreto, Ramón del Río, tenía, además, "vinculado" el oficio de Escribano de las Juntas y Diputaciones del Reino de Galicia.



AMC. «Plano Topográfico del Puerto Habilitado de La Coruña, Ciudad Alta y Baja, por Felipe Gianzo», 1819 (el original se encuentra en el Servicio Geográfico del Ejército. Madrid)

Ambos seguían la moda italiana con diseño en curva de su sala interior. El mismo Ayuntamiento, atento siempre a "proporcionar adecuadas diversiones a una población en constante aumento, alejándola así de vicios...", barajó, en muchas ocasiones, la posibilidad de edificar un teatro, sin importarle que ello fuese en detrimento de la construcción de otro Hospital de Caridad o de realizar reformas, muy necesarias, en el ya existente[7]. Volvió a intentarlo en 1814, en uno de los múltiples intentos de derribar las murallas de la ciudad[8].

Además de los dueños y empresarios del Teatro, ya fuesen burgueses o hacendados, hemos visto desfilar por las Actas Municipales a una serie de personas que actuaban bien como promotores, bien como fiadores, actores, galanes o autores de las obras que iban a representarse; asociados a veces, algunos de ellos o todos, y existiendo, siempre, cierta confusión en sus cometidos[9]. El que aparecía con más frecuencia como empresario de un determinado espectáculo e incluso como autor, amén de dueño del teatro, era Bartolomé Alegre que, aún quejándose de cuantiosas pérdidas, no dejaba de participar cada año en esta actividad, que estaba perfectamente reglamentada por la Corporación Municipal en todos sus aspectos, inclusive si las representaciones tenían lugar en Santiago. A su lado otros nombres, como el nombrado Gregorio Vigas o Domingo Marchesi, empadronados ambos, como comerciantes en 1812[10]. El primero era también, en ocasiones, director del

7 A.M.C., *Actas*, 16 marzo 1821 ,caja 89, ff. 54-55; 10 mayo de 1822, caja 91, ff. 105-107, y *Trienio Constitucional*, legajo III.

8 SÁNCHEZ RODRÍGUEZ DE CASTRO, M. del Carmen, 1992, *El Real Consulado de La Coruña: impulsor de la ilustración (1785*-1833). Sada, A Coruña: Ediciós do Castro, pág. 44

9 Ramón del Río, figuraba, además de como dueño, como "autor" y como "formador". Lo mismo, en cuanto a variabilidad de cometidos, ocurría con Bartolomé Alegre y con otros.

10 A.M.C., *Padrones*, 1812, caja 1056.

teatro y el segundo, de origen italiano, como resultaba frecuente entre los que se dedican al teatro y más aún a la música, pertenecía a una estirpe llamada a tener gran importancia en la vida coruñesa[11]. También figuraban, en esta actividad, el insigne coruñés, ya citado como dueño del Teatro, Bernardo del Río Ozores, o Leopoldo Urcullu y otros menos conocidos, amén de actores y autores de la Compañía cómica como Juan Díaz, Jaime Montaña[12], Andrés Pérez, Pascual Boix, el galán Josef Farro, Mariano Zerezo o el músico Pedro Montoro. No dejó de sorprendernos que, en 1831, fuese una mujer, Narcisa Macías, primera actriz de la Compañía Cómica, la que solicitase licencia para formar Compañía y para subir el precio de las entradas de óperas y comedias nuevas, petición, esta última, a la que se negó el comerciante y munícipe López Cadenas[13]. También conocemos el nombre de algunos músicos que actuaban en La Coruña, como Aparicio o Stael o el pianista Alejandro Esain[14].

Todos los espectáculos, gozaban de una reglamentación estricta, como pudimos observar en las múltiples sesiones municipales en que se trataba el tema del teatro o cualquier otra actividad lúdica[15]. Anualmente, se aprobaba el "Reglamento del teatro"[16]. Consecuentemente, la licencia para las representaciones se solicitaba en los primeros meses del año, generalmente febrero, y era necesario presentar, una vez concedida, la correspondiente fianza. Se exigía de antemano que la función estuviese en consonancia con la categoría de una ciudad como La Coruña, es decir, tal como recogían las Actas, que "responda a la ilustración y decoro de los habitantes de esta plaza"[17].

Contando con la aprobación del Jefe Político, se designaba un censor del teatro elegido entre tres munícipes destacados por "su ilustración y circunstancias relevantes". Se dejaba oír la represión de la autoridad citada cuando en el teatro había "algún desorden faltando al decoro y dando lugar a la desunión con algazaras y ruidosos aplausos" y ya no

11 A.M.C., *Actas*, 9 y 16 febrero de 1813, caja 86 (2), sin foliar (en lo sucesivo s.f.). Gregorio Vigas, entonces empresario, asociado con un tal Baliñañi, presentaba solicitud y fianza en el Ayuntamiento. La misma procedencia italiana puede constatarse en los actores que figuraran en las Actas del 17 de noviembre de 1824, caja 92 (2), s.f. y en las del 11 junio, 1833, caja 94 (1, 1º), s.f. A título de ejemplo, Eufemia de Pellizari de Cabaleti, con apellidos bastantes significativos, fue primera actriz de canto del teatro.

12 A éste se le privó, por Real Orden de 23-VIII de 1829 de ser autor de "compañía cómica" (A.M.C., *Actas,* 15 enero 1830, caja 2483 (2), ff. 6-7).

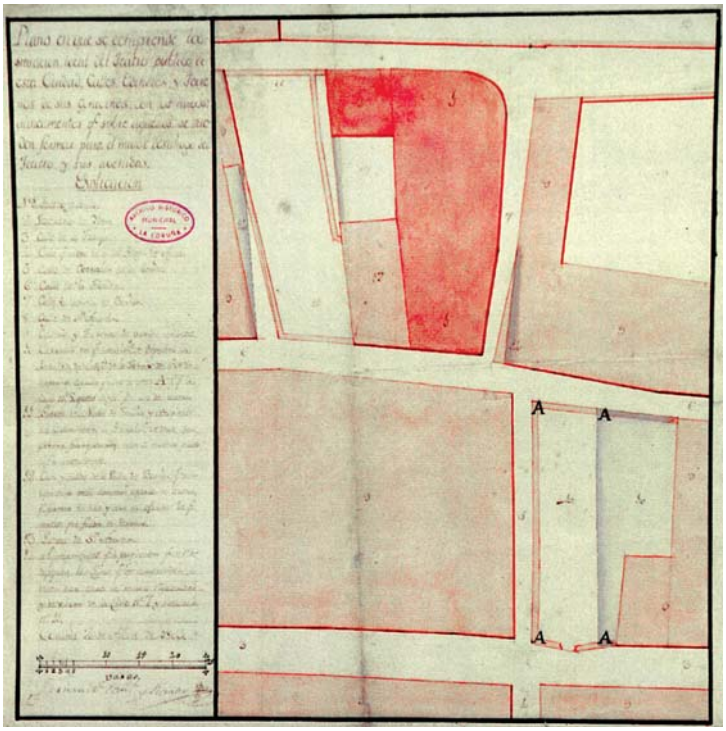
13 A. M.C., *Actas,* 26 de febrero y 17 abril 1833, caja 94 (3, 1º)

14 A.M.C.,*Beneficencia y Asistencia Social, Fundación benéfica administrada por el Ayuntamiento,* Programas nº 223

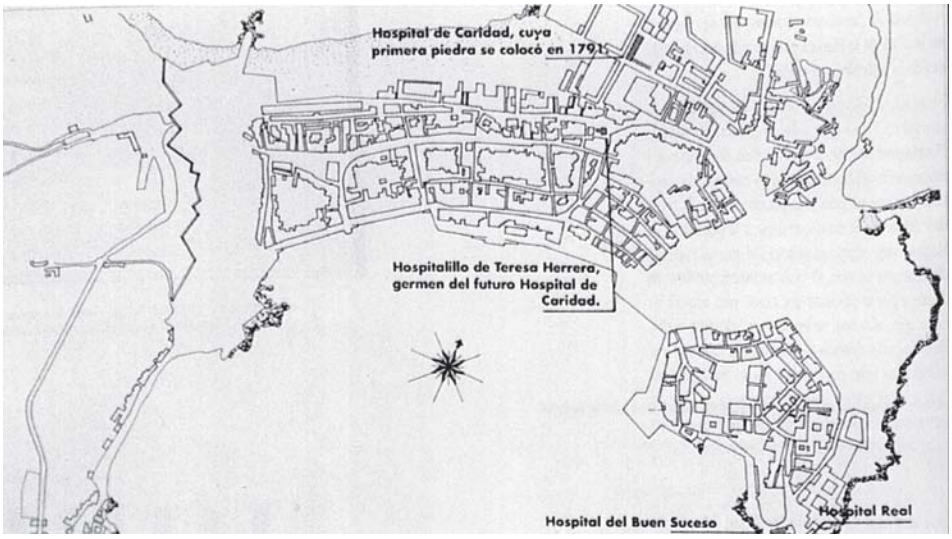
15 *A.M.C., Actas*, 17 mayo 1809, caja 85 (1), ff. 257-258. Acuerdo del Consejo administrativo que sustituye al Ayuntamiento en sus funciones con motivo de estar ocupada la Ciudad por las tropas francesas. En esta ocasión se abonaron a Vigas, entonces Director del Teatro, 9.608 rs. y 20 ms. Es pues lógico que se exija dignidad en las funciones. La reglamentación se mantiene a lo largo de estos años que estudiamos: 21 enero 1821,caja 89, f. 21; 15 y 26 enero y 24 febrero 1830, caja 2483, ff. 6-7, 10 y 18, respectivamente.

16 A.M.C., *Actas*, 11 abril 1823, caja. 91, quaderno 2º, f. 2; 1 enero, 1823, caja. 92 (2), ff. 1 y 11 junio 1833, caja 94 (3, 1º), s.f.. En la sesión de 27 febrero 1832, caja 94 (2), f. 7 , se especifican los siguientes precios: entrada 2 rs. y un cuarto, palcos 10 rs., lunetas 2 rs., representando una notable alza con relación a lo que costaban los palcos en 1817.

17 A.M.C., *Actas*, 21 febrero 1826,caja 93 (1), f. 18.



AMC, Planos, Plano nº 106. Situación del Teatro público. Plano de Fernando Domínguez Romay, 1803 /Escala 1/271).



AMC, Situación del Hospital de Caridad. Plano tomado del «Catálogo Ciudad y Torre. Roma y la Ilustración». Exposición celebrada en la Estación marítima de La Coruña del 27 de septiembre al 10 de noviembre de 1991 por el Ayuntamiento de La Coruña en colaboración con la Junta de Obras del Puerto.

digamos cuando se representaba una obra cuyo contenido podía tener consecuencias políticas. Así ocurrió con "El español y la francesa", puesta en escena sin la previa aprobación del censor y de la autoridad eclesiástica y en la que "se zahería considerablemente el honor de la nación francesa". No sólo se encarceló al "actor galán y gracioso" y se le obligó a representar una obra de desagravio, sino que se le amenazó con la prohibición de actuar en la ciudad[18]. Para evitar estos desmanes era frecuente que los autores tuviesen que entregar una "nómina de las piezas que la Compañía se propusiese representar cada quince o veinte días", penalizándose la falta de esta formalidad con la suma de 4 ducados[19].

En primer lugar, las representaciones tenían que ajustarse, aunque con cierta flexibilidad, al llamado "año cómico" que iba del domingo de Pascua al martes de carnaval del año siguiente y comprendía dos temporadas, una desde el día de San Carlos -hoy día cuatro de noviembre-, hasta el miércoles de ceniza y, la otra, a lo largo de dos meses seguidos, a partir de Pascua de Resurrección. Claro que podía prorrogarse esta diversión pues "si no les acomoda salir de veraneo podrán también trabajar el resto del año", entendiendo por veranear que la compañía realizase actuaciones fuera de La Coruña, en los meses que no correspondían al Año Cómico o, incluso, en alguno de ellos[20]. En ocasiones, también durante la Cuaresma se permitían diversiones honestas y agradables, tal como alegaban los solicitantes del espectáculo. Consistían, en ese caso, en escenas sobre pasajes de las Sagradas Escrituras, acompañadas, a veces, "de sombras chinescas y palpables, blancas, fantasmagoria, piezas de música y conciertos"[21].

Entre las exigencias comunes, particularmente en lo que al teatro se refiere, pudimos recoger las siguientes:

-El espectáculo tenía que realizarse con la mayor dignidad posible por lo que los actores debían estar vinculados por un contrato formal y tratar al público con el debido respeto. Se llegó, en alguna ocasión, a reprender a los cómicos porque se "despidieron con un gesto altivo e indecoroso de trabajar en el teatro..."; o se suspendían "las malas y despreciables funciones que alteren la instrucción de costumbres y de honesto deleite para que se establecieron los teatros..."[22].

---

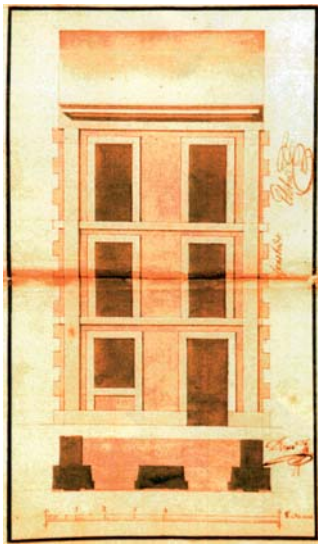
18 A.M.C., *Actas*, 22 y 27 agosto 1822, caja 91, ff. 184 y 188; 27 noviembre del mismo año, f. 264; y 11 septiembre 1824, caja 92 (2), s.f.

19 A.M.C., *Actas*, 17 abril 1816, caja 87 (1), s.f. en la mayor parte; 8 agosto, 25 septiembre y 6 octubre 1820, caja 88, s.f.; 17 noviembre 1824,caja 92 (2), s.f.; y 16 julio 1827, caja 93 (2), f. 76. El ducado equivalía a 11 rs.

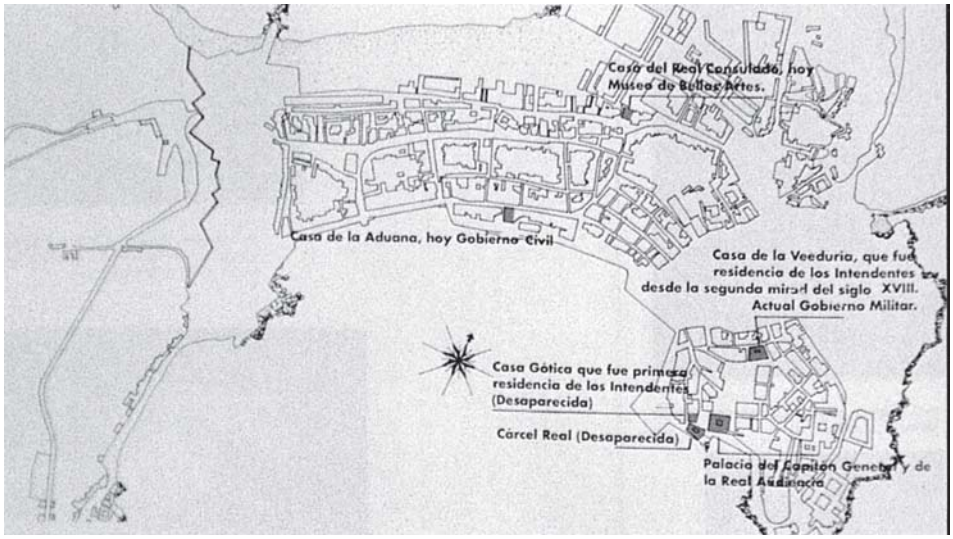
20 A.M.C., *Actas*, 19 y 20 febrero 1808, caja 85 (1), f. 16; y 11 febrero 1809, ff. 175-177. El 6 agosto 1830, caja 2483 (2), f. 58; y el 30 agosto del mismo año, f. 64, Ramón del Río solicita permiso para que la Compañía Cómica salga "à veranear a Ferrol". Se le concede siempre y cuando esté de regreso para empezar las representaciones en noviembre, al comienzo del "Año Cómico", pretendiendo, después, permanecer en dicho mes en la citada ciudad. Otro tanto ocurre, con Josef Farro que "dadas sus pérdidas" quiere actuar en Santiago en los meses de junio, julio y agosto y, en Ferrol, los de septiembre, octubre y noviembre. Tiene que abonar al Ayuntamiento las dos terceras partes de los beneficios de la Compañía (A.M.C., *Actas*, 22 febrero y 6 de mayo 1831, caja 94 (1), ff. 11 y 25 respectivamente; y caja 94 (2), 17 febrero 1832, f. 8.)

21 A.M.C., *Actas*, 30 enero 1817, caja 87 (2), f. 8.

22 A.M.C., *Trienio Constitucional*, legajo IV, 8 enero 1821.



AMC, Planos, nº 359. Fachada que sirve de café en la plaza de San Jorge, por Fº Domínguez Romay, 18 de agosto de 1803. A la derecha, traje utilizado para el papel de Fígaro en «El Barbero de Sevilla». Tomado de Jover Zamora, J. Mª, 1989, Hª de España de Menéndez Pidal, t. XXXV, v. II, fig. 73. Abajo, y tomado de la misma obra, fig. 310, «El café» de Antonio Mª Esquivel, que responde al ambiente de la época en donde el interior está dominado por la neblina producida por las lámparas de gas. El público es totalmente masculino, con los típicos sombreros de copa, levitas, fracs y capas, sin que falte el mozo de café.



AMC, Residencia del Intendente. Plano tomado del «Catálogo Ciudad y Torre. Roma y la Ilustración». Exposición celebrada en la Estación marítima de La Coruña del 27 de septiembre al 10 de noviembre de 1991 por el Ayuntamiento de La Coruña en colaboración con la Junta de Obras del Puerto.

-Debía evitarse, en la medida de lo posible, ocasionar el menor perjuicio a los fondos públicos, dadas las fluctuaciones de la asistencia.

-Era necesario que la Compañía contase con una bailarina debidamente contratada.

-No se podían proferir injurias al Rey ni a la familia Real.

Todas estas normas no dependían unicamente de los Alcaldes, sino también del Jefe Político y de instancias o decretos superiores, como el Decreto de las Cortes del 7 de junio de 1822, a propósito del cual también se debatió si debía seguir fijándose el precio de las entradas, puesto que se trataba de una "industria libre". Es más, avanzado el reinado de Fernando VII, algunos autores de comedias estaban autorizados por el propio Monarca para representar "sus funciones" en todo el territorio nacional, mientras otros eran proscritos en el mismo ámbito, sin que, en ninguno de los casos, estuviesen exentos de solicitar la correspondiente licencia en cada ayuntamiento que, por supuesto, se le otorgaba siempre y cuando trajesen "una compañía decente y cual corresponde a este pueblo" al que, siempre, se consideraba ilustrado. No en vano, de acuerdo con las disposiciones reales, el Corregidor de Madrid, que a su vez delegaba en las autoridades provinciales, había sido designado "Juez Protector de los Teatro del Reino"[23]. El propio Capitán General, intervenía frecuentemente en estas cuestiones y así lo hizo en 1822 cuando, en virtud de sus prerrogativas, pudo impedir que el Ayuntamiento otorgase licencia para el establecimiento de otro Salón Filarmónico en la Calle Ancha de San Andrés[24]. Y ya antes, en 1815, había prohibido, también, las representaciones teatrales.

23 Real Cédula de 27 de enero de 1824 y Real Orden del 23 de julio de 1829, entre otras disposiciones ya citadas.

24 A.M.C., *Actas*, 16 y 29 noviembre 1822, caja 91, ff. 254 y 264; 12 enero 1826, caja 93 (1), f. 10; y 20 agosto y 18 noviembre 1828, caja 93 (3), ff. 70 y 90, respectivamente.

Vestuario para «La Favorita», de Donizetti. Tomado de Jover Zamora, J. Mª, 1989, Hª de España de Menéndez Pidal, t. XXXV, v. II, fig. 98.

Igualmente, y a través de las mismas fuentes, pudimos informarnos del precio de las localidades que, en estos años que estamos estudiando, oscilaba, como media, en torno a los 3 rs., pudiendo llegar a 4 rs. si la puesta en escena de la obra resultaba costosa. El coste era más elevado si se trataba de palcos y, en éstos, dependía de la situación, bajos, del medio o de arriba. Las lunetas eran las localidades más económicas. Era el propio Ayuntamiento el que autorizaba la cuantía de los precios y su posible subida lo mismo que, de acuerdo con el correspondiente empresario, disponía las localidades que podían reservarse gratuitamente para las autoridades, en razón de su categoría.

No era infrecuente que los actores de la Compañía Cómica, solicitasen que la representación de uno de los días se realizase "en su beneficio", petición a la que el Ayuntamiento solía acceder, previo pago de la fiscalidad correspondiente, y cobrando la institución una cantidad establecida previamente o un porcentaje por cada entrada, sin olvidar el que debía corresponder al Hospital de Caridad. Podía imponerse también, a los beneficiados, que iluminasen el teatro o una determinada disposición de los palcos no abonados[25]. Pedían, igualmente a su favor, la celebración de bailes públicos cuando las pérdidas sufridas en el teatro eran elevadas[26].

Las funciones de teatro que solían empezar a las nueve de la noche, podían iniciarse con una brillante sinfonía, intercalar variaciones de flauta y terminar con un aria, la de Otelo, por ejemplo [27]. Se anunciaban con toda la anticipación requerida haciendo constar en el programa, generalmente impreso por Iguereta, a beneficio de qué institución tenía lugar la representación, si se trataba de una actuación benéfica. El mismo impresor se ocupaba de los tiques o de las contraseñas para poder entrar y salir del local.

La ópera cómica constituía la diversión por excelencia y la de más arraigo, aunque no siempre produjese beneficios, como ocurre en el año de 1808 en que el actor Juan Díaz, siendo su fiador Gregorio Vigas, solicitó que le permitiesen a él las representaciones en el Coliseo, por no interesarle llevarlas a cabo a Bartolomé Alegre, dadas sus cuantiosas pérdidas[28]. Sin embargo, el mismo Alegre volvió a ocuparse de formar compañía durante el "Año Cómico" que iba del domingo de Pascua de 1809 al martes de carnaval de 1810 y en muchos de los años siguientes[29]. En alguna ocasión era un comerciante el que adquiría los derechos de representación de una obra. Es el caso de Antonio Rodríguez, comerciante ancarés establecido en el Cantón lo que demuestra que esta actividad producía beneficios dado que, obtenerlos, era uno de los objetivos de la burguesía[30]. Incluso, un "primer galán" podía ocuparse de todos los cometidos que requería la puesta en escena de una ópera[31].

Las Actas Municipales, que constituyen una magnífica fuente de información, nos permitieron conocer los títulos de algunas de las comedias, como "El alba y el Sol", en la

25 A.M.C., *Actas*, septiembre 1820, caja 88, ff. 172, 177 y 183.

26 *Ibidem*, 25 noviembre 1823, caja 91 (3), ff. 55-57.

27 A.M.C., *Beneficencia y Asistencia Social, Fundación benéfica administrada por el Ayuntamiento*, Programas.

28 A.M.C., *Actas*, 19 febrero 1808, caja.85 (1), ff. 13-17; y 17 mayo del mismo año, ff. 257-258.

29 A.M.C., *Actas*, 21 febrero 1826, caja 93 (1) f. 4; 10 enero 1816, caja 87 (1), ff. 2-3. ; 25 enero 1817, caja 87 (2), ff. 4-8; 27 enero 1819, caja 87 (4) , ff. 9-11. El libro 87 (1) está en su mayor parte sin foliar.

30 A.M.C., *Actas*, 21 febrero 1826, caja 93 (1), f. 18.

31 A.M.C., *Actas*, 22 febrero, 1831, caja 94 (1), f. 11.

TEATRO.

La noche del 19 de Enero de 1827 se representa en beneficio de este Hospital de Caridad la comedia en cinco actos y en verso.

UN AÑO DESPUES DE LA BODA,

representada la primera vez en Madrid en el coliséo de la Cruz el 30 de Mayo de 1826; con brillantes accesorios de cantado, baile y sainete.

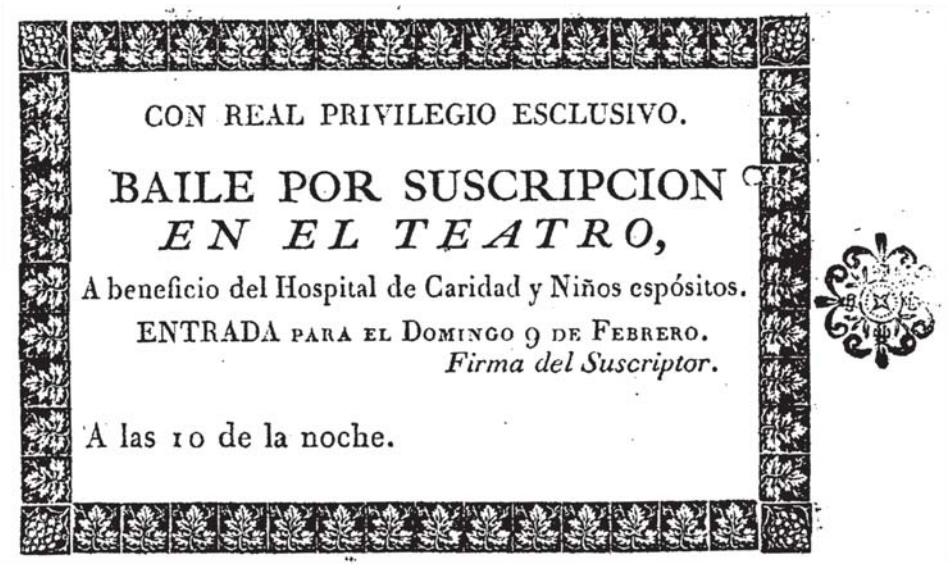
DÉCIMAS.

Otros años he cantado
Con voz triste y desmayada
La condicion desgraciada
Del *Espósito* cuitado:
Los dolores he pintado
Del enfermo y achacoso;
Mas hoy en tono jocoso
Y con la gaita y pandero
De todos mover espero
El corazon generoso.
Una funcion teátral
Gustosa y muy divertida
Tiene, Amigos, prevenida
La *Junta* del Hospital:
Es la comedia moral,
Satírica y resalada,
Nunca aquí representada,
En qué hay una BARONESA
Que por lo astuta interesa
Saliendo al postre burlada.
Un Marqués de ROSA-BLANCA
Sencillo, pero ambicioso,
Que con tono estrepitoso
Todo lo quiere y atranca:
Por poco queda sin blanca;
Mas un tio veterano,
Montañés tan liso y llano
Que ceremónias destierra,
Le levanta de la tierra
Sacándole del pantáno.
Un Conde de FUENDORADA,
Elegante Parisien,
Con su persona tambien
Aumenta dicha ensalada:
En ella se vé pintada
Una Marquesa arrogante,
Muy modista, muy galante;
Pero que al fin se arrepiente,
Dejando tertulia y gente
Por ser de su esposo amante.
Caractéres sostenidos,
El diálogo natural,
Crítica, bella moral,
Tiene á todos embebidos:
Y aunque supongo fingidos
Los personages nombrados,
Hay, mejor examinados,
Muchos que se les parecen
Y al observador ofrecen
Retratos bien acabados.
Habrá BAYLE y habrá CANTO
Que amenice la funcion,
Porque há sido la intencion
Teneros como en encanto:
Maravilla y aun espanto
Ha de causar, no lo dudo,
El sainete del Viúdo;
Y en fin verá la experiencia
Que la *Junta* en mi conciencia
Hizo todo cuanto pudo.
A los niños inocentes
Consagra su caridad
Y alivia en la realidad
Tantos enfermos dolientes:
CORUÑESES: asistentes
Reclama en su auxilio presto;
Y pues teneis manifiesto
El todo de la funcion,
De vuestro buen corazon
Espera que echeis el resto.

DIALOGO.

Un aficionado..¿Con qué todo es de primor?
El Autor.....No hay dudarlo ni un momento.
Afic...Es buen entretenimiento....
Aut..Excelente, si Señor:
Mucho, mucho espectador
Al teatro se convida.
Afic...Ninguno la INCLUSA olvida...
Aut...Algo mas requiere el caso....
Afic...Esa noche el mas escaso
Con un peso duro envida.

AMC, Catálogo de Programas, nº 222.


CON REAL PRIVILEGIO ESCLUSIVO.

BAILE POR SUSCRIPCION
EN EL TEATRO,

A beneficio del Hospital de Caridad y Niños espósitos.

ENTRADA PARA EL DOMINGO 9 DE FEBRERO.
Firma del Suscriptor.

A las 10 de la noche.

AMC, Catálogo de Programas nº 228.

que figuraba, como autor, el propio Alegre y que "está adornada con todo su teatro" , "El diablo predicador", cuyo creador se quejaba del precio que el ayuntamiento había asignado a la obra; "La inquisición por dentro" cuyo coste por entrada fue de 4 rs. por tener, el autor, que costear la decoración; "La mujer de un artista", o, la ya citada y prohibida, "El Español y la francesa". También fue víctima de la censura, antes de ser representada, "La Niña en casa y la Madre en la Máscara". El 19 de enero de 1827, se representó, a beneficio del Hospital de Caridad, "Un año después de la boda", una comedia en cinco actos y en verso, que ya había sido puesta en escena en Madrid un año antes, con brillantes accesorios de canto, baile y sainete, y de la que se conservan las décimas que se cantaban, señalando la condición desgraciada de los niños expósitos[32] .

Son muchas las ocasiones, particularmente en Carnavales en que, pese a todas las amonestaciones del clero, se celebraba la diversión de bailes públicos en el mismo edificio del Teatro[33] . El propio empresario Alegre pidió permiso para promocionarlos[34] . Sin embargo, si las funciones de teatro no siempre eran rentables, mucho menos lo eran las del baile, por resultar muy aleatoria la asistencia a los mismos. Sírvanos de ejemplo que, en enero de 1814, se concedió licencia a los apoderados de la Compañía Cómica para la celebración de bailes los tres días de carnaval, jueves de compadres y comadres y el domingo anterior. Los cómicos tenían que pagar al fondo de Propios del Ayuntamiento 15 rs. Todo se programó con antelación. Además de destinar para presidirlos al conocido relojero liberal Ignacio Álvarez Peñaflor, y oficiar al Gobernador para que enviase la tropa

32 A.M.C., *Beneficencia y Asistencia Social, Fundación benéfica administrada por el Ayuntamiento,* Programas, nº 222.

33 A.M.C., *Actas,* 12 febrero 1813, caja 86 (2), ff. 1-7; y 20 enero, 16 y 18 febrero 1814, caja 86 (3), ff. 20-22, y 50-56.

34 A.M.C., A*ctas,* 1 febrero 1822,caja 91, f. 28.

EL JUEVES
DE COMADRES
tendrá efecto el primer Baile de Suscripcion en el Teatro.
Los Señores Suscriptores podrán recoger sus billetes de 10 á 12 de la propia mañana en la libreria de Calvete, calle Real número 91.

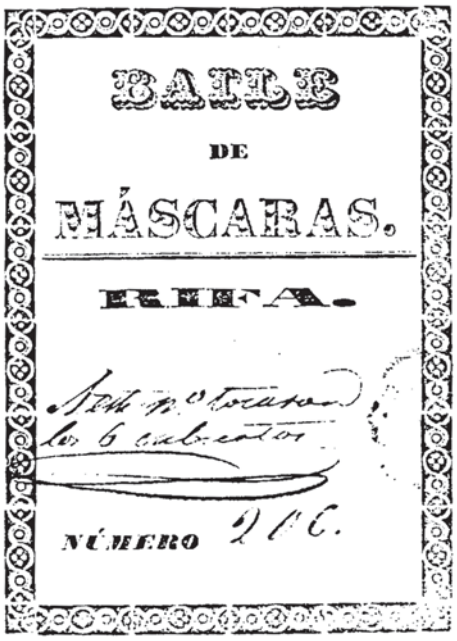
AMC, Catálogo de Programas nº 227.

correspondiente, mediante un edicto se encargó "el buen orden a los concurrentes" y se establecieron "precios equitativos y según costumbre". El arquitecto municipal reconoció el buen estado del edificio. Se permitía entrar en el local a vender líquidos y comestibles, previo pago de la entrada correspondiente. Llegaron los carnavales, faltaban cuatro bailes de los programados y Bartolomé Alegre, como encargado de la Compañía, se vio obligado a solicitar al Ayuntamiento que se le exonerase de su celebración "por cuanto no saca(ba) ni la mitad de los gastos previstos para celebrarlos... que no había persona alguna de pago en el último baile.. y después de haber dispuesto que los mismos soldados de auxilio se pusiesen a bailar ... para ver si con eso se llamaba la atención al público.. se dio un refresco a la tropa.. y se ofreció al encargado de la Compañía pagar de su bolsillo los gastos...". El Ayuntamiento, reconociendo que éstos habían sido muchos e infructuosos, atendió la solicitud y la diversión quedó en suspenso.

Como ocurría con el teatro, también se celebraban bailes con el fin de obtener los fondos necesarios para diversos fines, como podía ser vestir a los miembros de la Milicia Nacional que no podían costearse sus uniformes o atender a las necesidades de las instituciones benéficas[35]. Domingo Marchesi pidió, en alguna ocasión ,al Ayuntamiento que se le permitiese "dar bailes públicos no prohibidos por la ley" en el mismo salón del Hospital de Caridad, dejando a beneficio de éste la cantidad que se conviniese, "dado lo exhausto de fondos y de la humanidad doliente, que encuentra un frecuente asilo en dicho Hospital"[36].

35 A.M.C., *Actas*, 2 enero 1822, caja 90, f. 10; 7 enero, 1823, caja 92 (1), f. 10; 10 enero 1826, caja 93 (1), f. 5. En esta última sesión se recuerda, a Marchesi, que están prohibidas las máscaras, circunstancia que nos resulta extraordinaria, puesto que lo frecuente era anunciar "baile de máscaras".

36 A.M.C., *Actas*, 21 enero 1825,caja 92 (3), ff. 4 y 5.


BAILE
DE
MÁSCARAS.
RIFA.
NÚMERO

AMC, Catálogo de Programas, nº 234.

Lo normal era que fuese el Ayuntamiento el que, usando del Real privilegio exclusivo[37], sacase a subasta la celebración de los bailes de máscaras, estableciendo, la Junta de Dirección y Gobierno del Hospital, las condiciones del remate que iban desde la obligación de adornar el salón donde habían de celebrarse, ya fuese en el propio Hospital, el teatro u otro local, hasta la iluminación, el pago de la orquesta, la duración de cada baile y su número o la existencia de un botiquín. Incluso los precios de los comestibles, bebidas, café y repostería que se permitían vender a la concurrencia, estaban tasados previamente, oscilando su valor entre los 12 rs. que podía costar una botella de licor y 1 rl. al que ascendía una simple taza de caldo de gallina[38] . En 1834, 35 y 36, el número de bailes celebrados llegó a 12 ,que eran los concedidos por el Rey para atender las necesidades del Hospital, de cuya Junta formaban parte los comerciantes Luis Arévalo y Andrés Perfumo en el primero de los años citados y, en 1835, los también profesionales del mismo ramo José Blanco y Ramón Diago. En la subasta de la concesión, adjudicada a tres postores que se asociaron, se alcanzó la suma de 18.000 rs., siendo por cuenta de los adjudicatarios la contratación de los doce músicos que establecía el contrato. La hora de comienzo del espectáculo era la de diez de la noche, cada baile tenía una duración de quince minutos con diez de descanso entre uno y otro, sin que pudiese interrumpirse la música mientras existiese público[39] .

La Junta Municipal de Beneficencia, sola o en unión de la Asociación de Señoras, también se ocupaba de promocionar conciertos para atender con su producto a la manutención de los niños expósitos y a la curación de los enfermos del Hospital. En los mismos, además de un pianista conocido, intervenían "señoritas aficionadas" y se interpretaban obras de Rosini, Bellini o Donizetti.

El teatro, los conciertos, la ópera o los bailes, - a éstos se recurría con motivo de cualquier celebración, incluso las de carácter político, permitiéndose entonces la entrada gratis -, no representaban los únicos espectáculos públicos. Controlados todos ellos por el Ayuntamiento, solía exigir éste que se celebrasen en el edificio del Teatro, condición que se estipulaba en el correspondiente contrato, quizá porque le resultase más fácil evitar

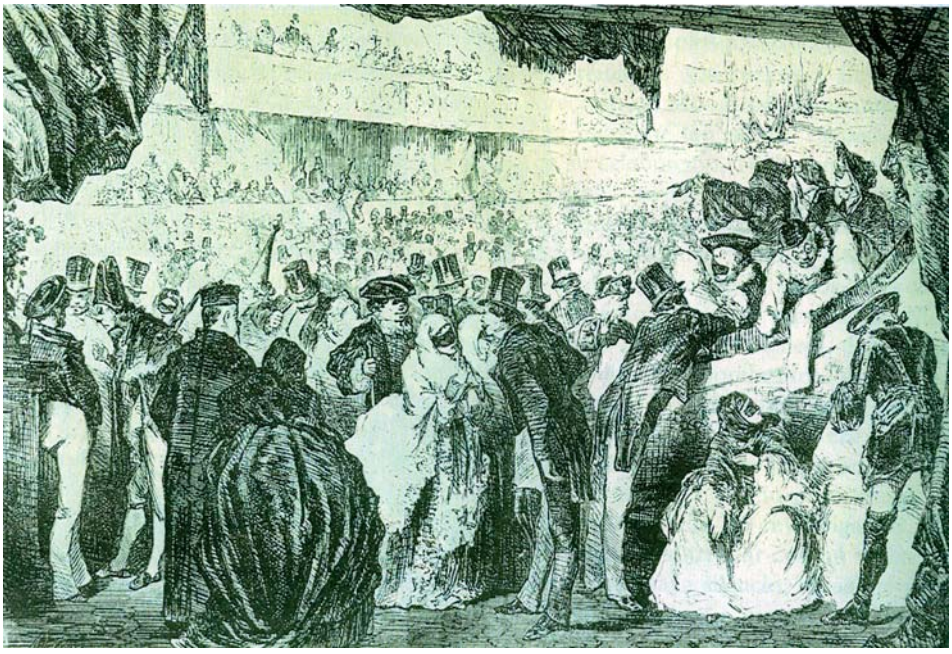
37 *Real Orden* publicada en el Boletín oficial el 17 de noviembre de 1834 (FERNÁNDEZ, Carlos M., *o.c.*)

38 A.M.C.,*Beneficencia y Asistencia Social, Fundación benéfica administrada por el Ayuntamiento*, Programas nº 226.

39 A.M.C., *Expediente de organización de funciones y actos benéficos*, caja 4419

A la derecha, cuadro de Zacarías González Velázquez: Retrato de su hija. Museo Lázaro Galdiano, Madrid. La música era imprescindible en la educación de las jóvenes de la burguesía. Tomado de Jover Zamora, J. Mª, 1989, Hª de España de Menéndez Pidal, t. XXXV, v. II, fig. 123.

Abajo, baile de máscaras, dibujo de Ortego. Ibidem, fig. 95



La Asociacion de Señoras

Y LA

Junta Municipal de Beneficencia

DE ESTA CIUDAD.

Aprovechándose de la llegada del jóven Español *Don Alejandro Esain*, profesor de Piano, de sobresaliente mérito, ha invitado á las Señoritas aficionadas Doña Julia Ubach, y Doña Rafaela Mazarredo, á las Señoras Doña Amparo Muñoz y Doña Leonor Serrano, y á los Señores Don José Agostino y Don José Vargas, para que en union con dicho profesor diesen un Concierto vocal é instrumental, á fin de atender con su producto á la manutencion de los Niños Espósitos y curacion de los enfermos del Hospital de Caridad, y habiéndose prestado todos muy gustosos á contribuir á tan laudable objeto, han arreglado uno que tendrá lugar el miércoles 14 en el Teatro, y forma siguiente.

PRIMERA PARTE.

Coro de la ópera del Mosé IN EGITTO, del maestro Rosini.
Variaciones (piano), de PURITANI, de Herz.
Duo de PURITANI, del maestro Bellini.
Aria de tiple de la CASA DESHABITADA.
Plegaria Mosé, de Rosini.
Fantasía (piano), Mosé IN EGITTO.

SEGUNDA PARTE.

Variaciones (piano) á cuatro manos, de Mosé, de Kalbrener.
Duo L'ESULE DI GRANATA, del maestro Meyerbeer.
Aria de SEMIRAMIDE, de Rosini.
Duo de ANNA BOLENA, de Donizetti.
Variaciones (piano) de la MARCHA DE RIEGO.
Cuarteto de BIANCA Y FALLIERO, del maestro Rosini.

Los billetes y entradas se espenderán en el despacho del Teatro desde las nueve hasta las dos, y desde las cinco de la tarde en adelante; advirtiendo que á los Señores abonados se les guardarán las localidades hasta las once del mismo dia.

Precios los mismos de la ópera.

A las ocho y media en punto.

NOTA. Siendo mas los pedidos que hay, que los palcos, se ha determinado rifarlos entre los que los soliciten, con objeto de evitar toda queja

Imprenta de Iguereta.

AMC, Catálogo de Programas, nº 223.

GRANDES

BAYLES DE MÁSCARA.

PRECIOS corrientes de comestibles y bebidas en el café y repostería.

	Rs.	Mrs.
Una taza de caldo de gallina.	1	17
Una racion de léngua.	2	
Una ídem de visteques.	2	
Una idem de salchichas	2	
Una docena de ostras en escaveche.	1	17
Una racion de jamon dulce.	2	
Una idem de cabeza de cerdo rellena.	2	
Una perdiz compuesta.	9	
Una racion de accitunas.	1	
Una idem de queso de Flandes.	1	
Una idem de pan (3 en 2 libras)	1	6
Una botella de vino tinto del Rivero.	3	
Media idem de idem.	1	17
Una botella de vino blanco.	3	
Media idem de idem.	1	17
Una botella de Jerez ó Málaga.	10	
Una idem de Frontiñán legítimo.	16	
Una idem de licor de varias clases.	12	
Una taza de café con leche ó sin ella.	1	
Una idem de thé idem idem	1	
Una jicara de chocolate con tostada.	2	
Un vaso de café con leche y tostada.	2	
Un vaso de ponche.	3	
Una copa de vino generoso, licor ó rom.	1	
Una idem de Frontiñán.	2	
Un vaso de limon.	2	
Uno idem de naranja	2	
Uno idem de sangría.	2	
Uno idem de orchata.	2	
Una libra de dulce de fruta.	8	
Una empanadilla ó canastillo de crema.		16

Las masas como vizcochos, rosquillas, mazapanes y galletas de almendra, se despacharán á los mismos precios de las dulcerías.

NOTA. Siendo el objeto principal de esta lista, el que los sirvientes no puedan cobrar mas que lo que en ella se marca, se suplica á los Señores concurrentes, se sirvan inspeccionar bien esta materia, evitando por este medio toda clase de fraude.

AMC, Catálogo de Programas, nº 226.

cualquier desmán y controlar el aforo y, consiguientemente, los fondos que pudieran corresponderle.

Pese a la afirmación precedente, los conciertos y los bailes tenían también lugar en el mismo Hospital de Caridad, en cuyo caso se le entregaban las dos cuartas partes de lo que se recaudaba por persona u otros porcentajes, de acuerdo con lo establecido en el momento de llegar a un acuerdo con el músico, generalmente de apellido tan italiano como el de Cavaleti, o contratantes de turno. Aún en este caso, las condiciones en cuanto a iluminación, normas que era necesario observar, etc., las estipulaba la Corporación[40].

Existían, además, otras muchas diversiones, tales como: "piezas de grande magia, teatro mayor y óperas", -en cuyo caso se subía un real la entrada- y de "Fantasma Goria". También llegaban otro tipo de atracciones, como la de "volteo y cuerda", "bolatines y demás juegos que son onerosos al arte..." o las de "equilibristas", muchos de ellos extranjeros, sobre todo italianos, que acudían por la fama de ciudad de talante alegre y divertido de que disfrutaba La Coruña[41]. Sus habitantes asistían asiduamente a estos espectáculos, sin desdeñar la concurrencia a los cafés y a las salas de billar. No en vano sus dueños que también eran frecuentemente italianos, Uchelli entre ellos, figuraba en las listas de mayores contribuyentes por los cuantiosos ingresos que les proporcionaban estos locales[42]. Tanto los cafés como las salas de juego y las tabernas tenían regulado, por el Ayuntamiento, las horas de cierre, generalmente las 9 de la noche en verano y las 10 en invierno[43].

No podemos, en lo que a La Coruña se refiere, hacer nuestra, de una manera categórica, la afirmación de Comellas, cuando está hablando de Cádiz y afirma que "entre funciones de teatro, charlas de café y tertulias literarias, nació el liberalismo español"[44], pero sí sostener que esta ideología estuvo presente en los espectáculos, en los cafés o en las tertulias, puesto que también en ellos dominaba la burguesía y que, estos actos sociales, contribuyeron cuando menos a la difusión de todo lo que significaba innovación política.

---

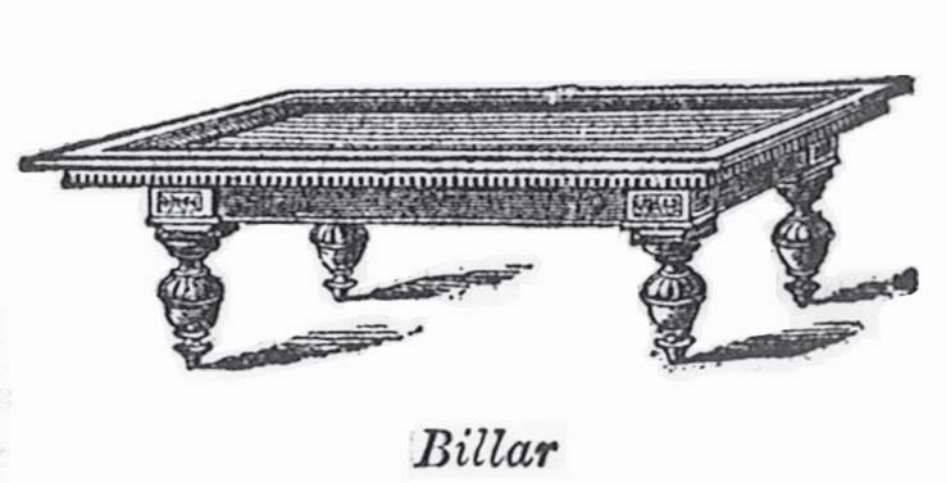
40 A.M.C., *Actas*, 13 diciembre, 1833, caja 94 (3, 2º), s.f.

41 A,M.C., *Acta*s, 21 agosto 1821, caja 89, f. 146; 21 febrero 1826,caja 93 (1), f. 19. En esta última fecha, el músico Pedro Montoro, con licencia de la policía, solicita permiso para una celebración de fantasmagoría pero no es la única. Con este motivo se urge a Ramón del Río, en realidad es Ozores del Río, ya dueño del teatro que lleve a cabo su reparación por encontrarse en mal estado el edificio. Para no efectuarla, se ausenta de la Ciudad.

42 El café que tenía Uchelli, en la Plaza de San Jorge, contaba con siete sirvientes y, pese a que en el año de 1811 obtuvo menos ingresos porque "carezco de helados en la estación de verano por falta de nieve", piensa tener de utilidades, por esta actividad, 7.000 rs, anuales, descontados gastos, según declara a efectos de la "contribución de guerra" (A.M.C. *Guerra de la Independencia*, leg. XV, caja 15 B). Existían otros dos cafés, El León de Oro y La Esperanza, cuyos dueños eran respectivamente, Francisco Berneti y Felix Abate (A.M.C., *Actas*, 11 febrero 1814, caja 86 (3), f. 15).

43 A.M.C., caja "Asuntos politicos 1814-1829", bandos.

44 COMELLAS GARCÍA-LLERA, José Luis (coord.), 1981, "Del Antiguo al Nuevo Régimen, hasta la muerte de Fernando VII", en *Historia general de España y América*. Tomo XII. Madrid: Rialp. Prólogo.



Una mesa de billar, juego inventado en Inglaterra y que, desde el siglo XVI, era conocido en París. Se le puede aplicar la leyenda de Larra: «... en el billar contiguo diez o doce señoritos de muy buenas familias, jugaban al billar con el mozo de éste...» Tomado del Diccionario Enciclopédico Hispano Americano, t. III. Jackson W. M., editor. Londres, p. 620.

SIGLAS ARCHIVÍSTICAS

A.M.C.: Archivo Municipal Coruña

BIBLIOGRAFÍA

COMELLAS GARCÍA- LLERA, José Luis (coord), 1981, "Del Antiguo al Nuevo Régimen, hasta la muerte de Fernando VII", *Historia general de España y América*, Tomo XII. Madrid: Rialp.

FERNÁNDEZ, Carlos M., 1995, *Antiguos Hospitales*. La Coruña: Vía Láctea

SÁNCHEZ GARCÍA, Angel, 1995, *El teatro Rosalía Castro.* Perillo-Oleiros (La Coruña): Vía Láctea.

SÁNCHEZ RODRÍGUEZ DE CASTRO, M. Del Carmen, 1992, *El Real Consulado de La Coruña: impulsor de la ilustración*. Sada, A Coruña: Ediciós do Castro.

Interior de taberna, de Leonardo Alenza. Tomado de Comellas, 1979, J. L., Historia de España: el siglo XIX. Barcelona, Carroggio.

O betanceiro Hotel Comercio

Noticia dun hoteliño en tempos de escaso tránsito

XESÚS TORRES REGUEIRO*

Sumario

Neste artigo fálase do desaparecido Hotel Comercio de Betanzos, no que se hospedaron ilustres viaxeiros como a fotógrafa e antropóloga norteamericana Ruth Matilda Anderson e o escritor arxentino Roberto Arlt, entre outros; así como dos seus propietarios, e analízase a vida local a través da prensa durante un mes do ano 1911 no que o hotel non tivo moitos clientes.

Abstract

This article is about the former Hotel Comercio of Betanzos, whose guests included famous travellers such as the north American photographer and anthropologist Ruth Matilda Anderson, and the Argentinian writer Roberto Arlt, among others; and about its owners. Local life is analysed through the newspapers during one month of the year 1911, in which the hotel had few clients.

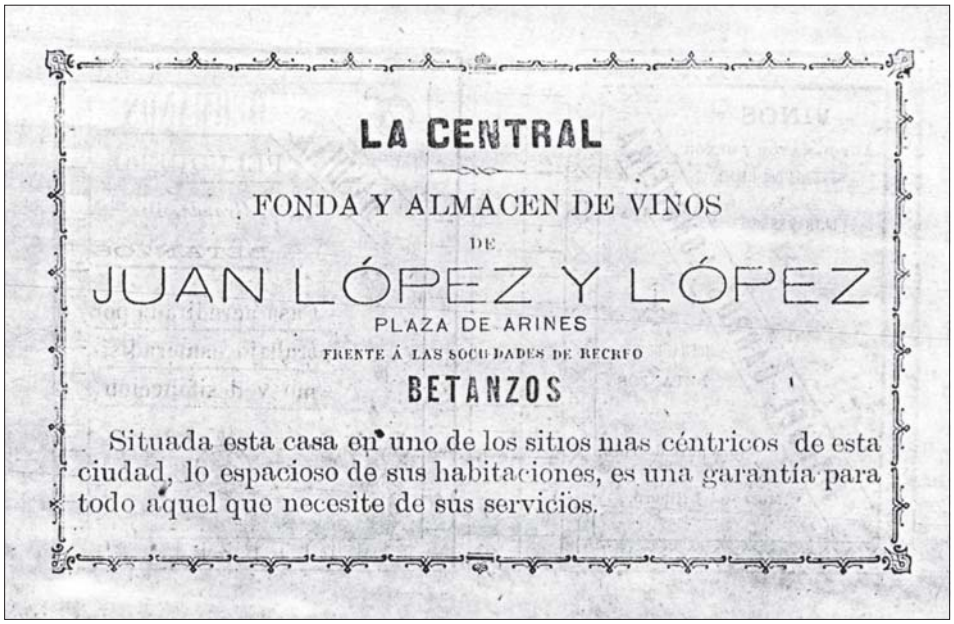
O nome do desaparecido Hotel Comercio éme familiar de velo anunciado nas páxinas de vellas publicacións betanceiras, á par doutros establecementos hosteleiros, fondas ou pensións, como La Coruñesa, o "Hospedage" de Manuel Turrau, La Confianza de Ángel Fernández, La Universal de Laureano Andrade, ou o hostal Barreiro que mantivo o nome ata os días de hoxe; nun tempo en que, en vez de turistas, había viaxantes, viaxeiros e transeúntes, e a súa chegada era toda unha novidade coa conseguinte curiosidade dos ociosos, nunha vila tranquila na que non ocorrían grandes sucesos.

Co nome de Hotel Comercio houbo dous establecementos: Un na Porta da Vila, ao comezo da Rúa Nova, na casa de Etcheverría, rexentado por un tal Mariano Buguerin, que se anunciaba con foto en 1903 e antepoñendo o adxectivo Gran. O outro na "Plaza de Arines frente a las sociedades de recreo" —é dicir, no Campo, fronte ao Liceo e adosado ao exconvento dominico— de Juan López y López, que era tamén almacén de viños. Este é ao que nos referimos, H. Comercio a secas, aínda que a burocracia municipal o englobase baixo o termo de "Casa de pupilos", que hoxe pode soar a despectivo. Nos nosos días, o edificio consérvase exteriormente cáseque tal cal no esencial, coa espaciosa e fermosa galería en curva no segundo andar.

De primeiras chamouse durante un tempo La Central hospedaje, recén construído o edificio polo seu dono en 1901, estreando o século XX. Mais unha crítica nun periódico local, aconsellándolle a inserción dunha coma ou guión entre Central e hospedaje (así de tiquis miquis eran algúns xornalistas que non tiñan moito de que falar), motivou que desaparecera esta última palabra. Por certo, o nome de La Central volvería recuperalo na súa derradeira etapa.

Polo 1922 o H. Comercio (fonda en realidade, xa que o H. encobría o concepto de hostal ou hospedaxe máis que o de hotel) anunciábase na revista *Rexurdimento* dos nacionalistas betanceiros, en galego, claro: "É a millor, máis céntrica i-económeca da cidade. Visítena os señores viaxeiros e convenceránse." Do de céntrica non cabía dúbida. Situada na mesma

*** Xesús Torres Regueiro é betanceiro e autor de numerosos traballos sobre historia local e de Galicia.**



Anuncio de «La Central» no programa das Festas de S. Roque de 1902.

Praza do Campo —daquela chamada oficialmente de Arines, en vísperas de ser nomeada dos Irmáns García Naveira— alí paraban os escasos taxis ou autos de punto e os coches de cabalos que ían e viñan á estación da Infesta. O propio H. Comercio tiña un coche con tres cabalerías para transportar os viaxeiros da estación ao hotel e viciversa. O rexente nese momento é Ramón G. Pernas, quen se anuncia como "sucesor de Johan Lopes", quizais por ser recente aínda o cambio de titularidade ou por ser máis coñecido o nome deste que o daquel. Ramón García Pernas, tal era o seu nome completo, nacera en Lugo. Casara coa filla do fondista e remataría facéndose cargo do negocio dos sogros, cos que convivían. Quizais se trate do mesmo Ramón García Pernas que era concelleiro pouco despois co alcalde Emilio Romay, durante a Dictadura de Primo de Rivera. Un home dos de "orde", vaia.

A famosa fotógrafa e antropóloga norteamericana Ruth Matilda Anderson de viaxe por Galiza entre 1924 e 1926, enviada pola Hispanic Society of América, parou en Betanzos facendo pousada precisamente neste hotel. Mesmo fixo unha fotografía da familia propietaria xantando, foto que tiven ocasión de ver na magnífica exposición de fotos da Galiza da señorita Anderson que se celebrou no Museo coruñés de Belas Artes no 1999 e que tamén aparece no estupendo libro-catálogo da mostra. Antóllaseme un evocador documento gráfico da vida lánguida dun modesto hoteliño e dunha pequena e tranquila vila. O propietario e a que semella a súa dona, vellos petrucios (polo que debe tratarse de Juan López e a súa esposa, que a filla e xenro serían máis novos), acompañados dunha neniña, quizais neta, dispóñense a comezar o que promete ser un espléndido xantar (tres pratos coroados por outro fondo) servido por unha criada mentres un gato ou canciño agarda polas sobras baixo da mesa. Ninguén olla para a cámara e o ambiente é de intimidade coa luz a fíltrarse a través das cortinas coas iniciais do establecemento bordadas.

GRAN H. DEL COMERCIO

— DE —

MARIANO BUGUERIN

PUERTA DE LA VILLA

BETANZOS

—◊—

Mueblaje nuevo.—Cocina francesa y española.—Gran confort, coche á la estación, centro y reunión de los Señores viajantes.—Luz eléctrica.—Servicio de coches para viajes y paseo.—On parle francais.

Los dias 15, 16 y 17 de Agosto se servirán cuatro cenas desde las siete á las once de la noche: la primera á las siete, la segunda á las ocho, la tercera á las nueve y la cuarta á las diez, durante cada una de estas no se servirá ninguna ni se permitirá la entrada al público en el comedor. Depués de las diez el precio de cada cena, será extraordinario

Se facilitan meriendas para los Caneiros.

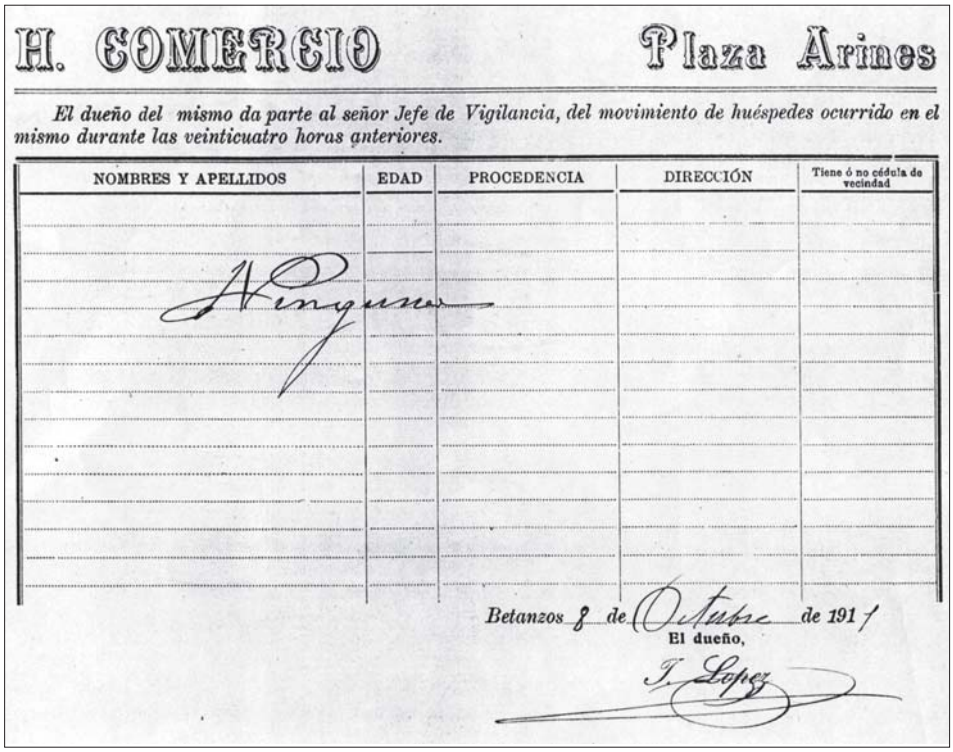
O «Hotel del Comercio» da Rúa Nova. Programa de Festas de S. Roque de 1903.

Por certo, na exposición e libro que a recolle apenas hai outras fotos de Betanzos, só unha da feira e a dun gaiteiro que non coñecemos. Claro que esta é unha pequena mostra dos varios miles de fotografías que a moza americana fixo en Galicia. É de supor que en Betanzos fixera algunhas máis.

Nesta céntrica fonda tamén pararía o famoso escritor arxentino Roberto Arlt durante as festas de San Roque de 1935, dende onde enviou ao diario bonaerense *El Mundo* unha serie de crónicas co título de "*Aguafuertes gallegas*" (recollidas en libro por Ediciós do Castro en 1999), nas que Betanzos está moi presente e o Hotel Comercio citado directamente: "Cando me asomo ao balcón, case podería tocar coa punta dos dedos a torre de pedra da igrexa, de tres pisos, e un lindo reloxo que pola noite amosa a súa esfera iluminada."

Javier Ferrín (coido que é un seudónimo) daba noticia nun evocador artigo, publicado en abril de 2000 en *Las Mariñas*, dunha *Guía Michelín de España y Portugal* correspondente ao ano 1931 na que o hotel Comercio aparece como aloxamento "modesto, pero bien instalado". Nesa altura a habitación máis económica costaba catro pesetas, o menú con viño cinco pesetas con corenta céntimos e a pensión completa de oito pesetas con cincoenta céntimos a once pesetas. As noticias desa guía serían as que atraerían moitos forasteiros a este hotel.

Mais as noticias que eu personalmente atopei sobre este establecemento son do ano 1911 e non son nada afagadoras. Quizais fose un mal ano ou mal mes aquel outubro de 1911, ou a competencia era durísima, mais a xulgar polos papeis que tiven ocasión de consultar no arquivo municipal, referentes a ese establecemento e a ese ano, semella que



H. COMERCIO — Plaza Arines

El dueño del mismo da parte al señor Jefe de Vigilancia, del movimiento de huéspedes ocurrido en el mismo durante las veinticuatro horas anteriores.

NOMBRES Y APELLIDOS	EDAD	PROCEDENCIA	DIRECCIÓN	Tiene ó no cédula de vecindad
Ninguno				

Betanzos 8 de Octubre de 1911

El dueño,

J. López

Parte de movimento de hóspedes do H. Comercio correspondente ao 8 de outubro de 1911, asinado polo dono, Juan López. AMB, Correspondencia de entrada, c. 139.

a súa vida —como a da cidade betanceira— transcorría tranquila e sen grandes apuros ou sobresaltos. Patéticos semellan mesmo eses catro días con un rotundo e desilusionante "Ninguno" a cruzar a folla onde deberían aparecer os clientes. Daquela o seu propietario ou rexente era aínda Juan López López, nativo do veciño concello de Bergondo.

A documentación citada concrétase a unhas follas tipo co membrete do establecemento, o texto "El dueño del mismo da parte al señor Jefe de Vigilancia, del movimiento de huéspedes ocurrido en el mismo durante las veinticuatro horas anteriores.", e os casilleiros para o nome e apelidos, idade, procedencia, enderezo e cédula de vecindade dos viaxeiros, datos que apenas se cobrían enteiramente. As follas rexistro de viaxeiros que non sei como foron dar ao arquivo municipal, catalogadas como "Correspondencia de entrada", polo que se supón ían dirixidas ao Concello e quizais este as facía chegar ao "señor Jefe de Vigilancia", só se referen ao mes de outubro de 1911 (incompleto, pois comezan no día 7 e rematan no 24) e van asinadas polo entón dono J. López.

Pois ben, e como curiosidade que a alguén interesará, este é o resume desa relación de viaxeiros que utilizaron os servizos do hotel Comercio neses días do mes de outubro de 1911:

O «Hotel Comercio» na «Plaza de García Naveira». Programa de Festas de S. Roque de 1923.

Día	*hóspedes*	*procedencia*
7	1	Coruña
8	0	-
9	2	Curtis e Sada
10	2	Coruña
11	2	Coruña
12	2	Coruña e Sada
13	4	Coruña
14	0	-
15	5	Coruña, Pontevedra, Lugo
16	1	Coruña
17	1	Coruña
18	3	Coruña eLugo
19	0	-
20	2	Coruña
21	0	-
22	2	Ferrol e Lugo
23	3	Ferrol e Mondoñedo
24	1	Ferrol

Publicidade do H. Comercio en Rexurdimento, 1922.

É dicir, en dezaoito días contabilizamos trinta e un hóspedes, que non procedían precisamente de lugares lonxanos. Aínda non dous por día. Un negocio ruinoso. Agardamos que, para ben de Johan Lopes (na grafía galega publicitaria e daquela aínda Juan López) e os seus, este mes de outubro (o único do que teño datos) fose unha excepción e que durante o resto do ano tivera que pendurar ás portas o carteliño de "Non hai habitacións".

* * *

¿Qué foi o que pasou en Betanzos nese mes de outubro de 1911?

Nese momento publicábase na vila o semanario *La Aspiración*, o único periódico local existente nese momento e que se imprimía no obradoiro dos Sucesores de Castañeira. Subtítulabase "Periódico independiente de esta localidad", aínda que en realidade de independente tiña ben pouco, pois pasaba por ser o órgano oficioso do bando liberal que impoñía as directrices políticas no Concello. Pois ben, facendo un seguimento á información que fornecía *La Aspiración*, vemos as noticias ou asuntos que preocupaban e ocupaban a vida dalgúns dos nosos paisanos de entón

Os traballos da vendima que trouxeran en faena aos colleiteiros a semana anterior xa debían estar rematados cando aparece o número do 1 de outubro. A colleita foi algo máis de mediana e os colleiteiros non estaban descontentos logo de superar condicións adversas na floración e unha praga de pulgón, máxime tendo en conta que o ano anterior a pérdida fora total. Interese espertaba a subasta ou poxa das obras que faltaban para o remate do camiño de ferro entre Betanzos e Ferrol. Quedan aínda dous anos para o remate das obras e a súa inauguración.

Un preso aragonés procesado por roubo de 50 pesetas das daquel tempo, fugábase da cadea trepando polo canalón de zinc da casa veciña, onde estaba o Colexio Brigantino. Cousas semellantes pasaban aínda non hai moito.

O Club X gañáballe a domicilio por 2 a 6 ao Racing de Lugo en partido amistoso de "football". Na crónica, que transcribe dun xornal lucense, chámaselle Brigantino ao noso equipo, en lugar do enigmático X, que tamén podía aludir a Décimo, supoñendo que houbera nove equipos anteriores, que é moito supoñer.

As distinguidas señoras e señoritas da Asociación de la Buena Prensa (o de boa non se refería tanto a criterios de calidade como ideolóxicos de catolicismo rancio) preparaban os actos relixiosos da súa patrona a Virxe do Pilar.

Unha serie de artigos semanais (o autor escudábase nun misterioso ou modesto X) analizaba en tres entregas "La emigración y sus causas", un andazo que despoboaba os campos galegos e mariñáns. Proba deste pulo emigratorio é o acuse de recibo do número catro de "nuestro simpático colega bonaerense Las Mariñas", que editaban os betanceiros da capital arxentina.

«O dono do Hotel Comercio e a súa familia xantando». Betanzos, 1926. Fotografía de Ruth M. Anderson, publicada no catálogo editado polo CGAI (Xunta de Galicia, 1998).

No número do día 15 vemos a necrolóxica do xove médico D. Benjamín Álvarez Lorenzo. No do 22 fálase da elección de nova directiva no Liceo Recreativo, por cese da anterior.

A inminencia de eleccións municipais preocupaba aos do semanario e quizais non tanto ao resto da poboación. Entre os concelleiros aos que lles tocaba cesar, a metade, segundo o sistema electoral da época, estaban os socialistas Vidal e Miño. A este poñíano especialmente podre; sería que lles molestaba o alcumado como "Pablo Iglesias" brigantino. Os de La Aspiración tentaban, polo momento, amosar indiferencia e trataban a cousa en verso e prosa "serio-jocosa":

Como andamos de elecciones
de señores concejales,
por plazas y callejones
y por eses andurriales,
vense ya a los muñidores
o agentes electorales
pidiendo a los electores
que voten a sus parciales.

Quen non os coñecera coidaría que eran ácratas. Segundo eles, no Concello só entraban dende había anos tres clases de concelleiros: os "pavo reales", que ían por lucir levita en procisións e actos oficiais; os que ían beneficiarse do carguiño, por aquilo de que "Quien sirve al común no sirve a ningún", e os "pardillos", que obedecían instruccións dos xefes políticos. Vendo o panorama, coidaban que seguirían entrando as mesmas "calamidades" de sempre.

Namentres, na Casa Consistorial, o Concello presidido por Calixto Leis, debatía a obra da "casa-palacio" de Eduardo González García, xenro de don Juan García Naveira, na praza de Arines, ou sexa a coñecida como "Casa de dona Águeda". O asunto conseguiu que a Corporación dese sinais de vida e tivo a "gran virtualidad de un electroimán" para moitos concelleiros que levaban tempo sen asistir. Estes acordan invertir o remanente do capítulo de arborado na compra e plantación de árbores no recheo do ferrocarril e na praciña do novo Matadoiro. E tamén invertir duascentas pesetas en butacas e outros mesteres para o teatro Alfonsetti.

A Fundación Asilo e Escolas García Hermanos enviaba (con retraso) as copias das actas das súas reunións. Os seus membros ou patronos eran: o indiano fundador Juan M. García, o crego Jesús Leiceaga, o tamén indiano Bernardo Carro, Joaquín López e Eduardo González, xenro de don Juan. Nunha sesión de agosto estiveran presentes o outro irmán fundador, Jesús García (en viaxe da Arxentina, quen morrerá ao ano seguinte en accidente de automóbil), e Valerio Núñez, en lugar dos citados Carro e López.

Entre os anunciantes, fixos en case todos os números, os productos de venda na botica de Fermín Couceiro: o polvo Coza, contra as borracheiras, e o elixir Alcodental, da Unión Alcoholera Española. Non sabemos se estaría contraidicada unha cousa coa outra ou se alguén se colocaría ao pasarse cos enxaugues do elixir e logo tería que curarse cos polvos. Outro anunciante fixo era a Zapatería Brigantina de Domingo Tenreiro. De fondas e hoteliños nin rastro. ¡Claro que se non había clientes...!

Xa que novidades e movimento non había, os lectores do semanario podían distraer o tempo e agudizar o inxenio descifrando Charadas e seguir o folletín "La torre de los siete suelos. Tradición de Granada", sen nome de autor. O folletín comezara no nº 380, correspondente ao 17 de decembro do ano anterior. ¡Levaba dez meses de colección! Claro que daquela non había folletíns televisivos nin radiofónicos e o dono do Hotel Comercio tempo tiña para a lectura. Polo menos aquel mes de outubro de 1911.

Algunos retazos de la lucha antifranquista

Aspectos desconocidos de la guerrilla *del Llano*

LUIS LAMELA GARCÍA*

Sumario

Año 1947: La lucha de los perdedores. Un ejemplo del imposible e inútil combate del Partido Comunista de España, como apoyo político a la guerrilla gallega en la Mariña coruñesa, a la lucha antifranquista.

Abstract

1947: The struggle of the losers. An example of the impossible and useless fight of the Spanish Communist Party, as political support to the Galician partisans on the coast of La Coruña in the anti-franquist struggles.

Cuando investigamos la guerrilla en nuestra región, a veces solamente nos fijamos en los personajes de primera línea del enfrentamiento con las fuerzas represivas franquistas, en los hombres que con las armas en la mano se enfrentaron a un sistema dictatorial extremadamente violento. Sin embargo, no se puede entender la presencia y la lucha antifranquista de la guerrilla del Alto sin la existencia y apoyo de la organización política de Llano. Además de los puntos de apoyo y de los refugios de acogida en la zona rural, que cubrían la primera intendencia de un reducido ejército irregular, la infraestructura política en las ciudades y demás núcleos urbanos sería fundamental tanto para surtir el material necesario –explosivos, armas y demás artículos precisos para la vida del monte-, como para alimentar de nuevas incorporaciones –de sabia joven- a las partidas poco a poco diezmadas por los perseguidores franquistas y de servir de enlaces entre las distintas agrupaciones guerrilleras que operaban en la geografía gallega.

Por todo esto, una vez que el Partido Comunista de España cogió el testigo de la Junta Suprema de Unidad Nacional, las ciudades y núcleos semiurbanos serían objetivos prioritarios para organizarse en células como apoyo político de quienes luchaban contra la Dictadura en el monte. Y con el tiempo, por *mor* de las continuas caídas de los integrantes de las organizaciones clandestinas en manos de las fuerzas represivas, uno de los responsables de la organización de esta actividad política en A Coruña sería el pontevedrés Alejandro Gama Casalderrey.

Alejandro Gama nació en Pontevedra en 1899, residiendo en 1936 en El Lérez-Andrade-El Burgo, en donde desempeñaba la profesión de viajante de comercio. Durante los días previos a la sublevación militar en Pontevedra, Alejandro Gama y su hermano Faustino habían sido designados por Alexandro Bóveda y demás dirigentes políticos republicanos, como componentes de las milicias antifascistas bajo las órdenes directas del joven dentista

---

***Luis Lamela García es autor de diversos libros y numerosos trabajos en los que rescata la memoria de los perdedores de la Guerra Civil.**

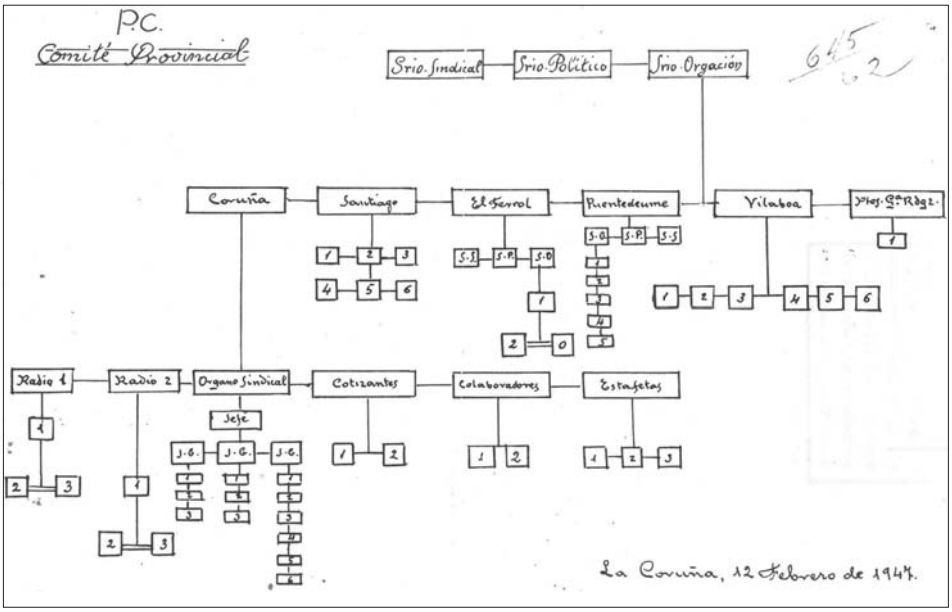
de origen ruso, Jacobo Zbarsky Kupper. El objetivo de las milicias antifascistas era el defender el Gobierno Civil de Pontevedra de los previstos ataques de los militares sublevados. Y una vez que la ciudad del Teucro cayó en manos de los militares rebeldes, Alejandro sería acusado por el Inspector de Vigilancia Antonio Iglesias Garcés de ser componente de una supuesta *Tcheka* -las citadas milicias antifascistas- compuestas por una veintena de jóvenes que se reunían en una de las dependencias del Gobierno Civil. A consecuencia de estas y otras acusaciones, Faustino Gama sería *paseado* en Pontevedra el día 20 de diciembre de 1936 cuando tenía 27 años de edad. En el Registro Civil fue inscrito por orden del Gobierno Militar sin que aparezca anotado el motivo del fallecimiento. Por su parte, el dentista Jacobo Zabarsky, el jefe de las milicias antifascistas sería uno de los primeros fusilados por los rebeldes franquistas en la ciudad del Teucro (1).

A raíz del golpe militar, Alejandro Gama Casalderrey huiría de su domicilio permaneciendo escondido durante varios años hasta entregarse a las autoridades militares de Pontevedra el día 3 de diciembre de 1945, después de nueve largos años de penurias y de miedos, de necesidades y abandonos, de huidas y de enfermedades. Poco después de su entrega sería condenado a tres años de prisión, acogiéndose a los beneficios del indulto promulgado en el mes de octubre de aquel mismo año. Con anterioridad, el 7 de octubre de 1938 las autoridades sublevadas habían interesado su busca y captura por medio de Orden General nº 464-Servicio nº 3365, acusándole de actividades contrarias al Régimen y de estar huido.

Después de su presentación voluntaria ante las nuevas autoridades, con motivo de padecer una tuberculosis pulmonar a consecuencia de los sufrimientos padecidos durante el periodo en el que se mantuvo escondido, Alejandro permanecería alejado de toda actividad política con el objetivo de recuperar cuanto antes la salud perdida. Pero, no obstante el indulto, ante la presión de la depuración y de las dificultades para rehacer una vida normal, con los cuerpos represores continuamente incordiándole y presionándole, establecería contacto en 1946 con un antiguo correligionario llamado Miguel (2), siendo invitado a formar parte de la organización clandestina del Partido Comunista de España. Alejandro tenía muchas razones, y muy poderosas, no cabía duda alguna, para aceptar la invitación y así lo hizo. Para la misión encomendada, el tal Miguel le recomendaría trasladarse a A Coruña, ya que en Pontevedra, por ser muy conocido, se vería imposibilitado para realizar misión alguna.

Desde las detenciones, en el mes de marzo de 1946, de la esposa de *Foucellas* en Curtis, y de la esposa de Manuel Pena Camino, (a) *O Flores*, además de Paca Souto, ambas en A Coruña, y de Carmen Balboa López en Santiago entre otros muchos dirigentes y militantes comunistas, las organizaciones del Llano de Santiago y de la ciudad herculina habían sido desmanteladas casi totalmente. Y los que no habían sido detenidos se encontraban completamente aislados y temerosos de dar el primer paso para reactivar las actividades del Partido. Y para más INRI, con motivo del atentado que costó la vida al falangista coruñés Arcadio Vilela Garate el día 19 de mayo de 1946, sería detenido el joven guerrillero Manolito Bello (3), a raíz del cual caerían en manos de la Policía y de la Guardia Civil muchos más componentes de la organización en la ciudad y en sus alrededores (4).

Por todo esto, Alejandro Gama recibiría instrucciones precisas para organizar otra vez el Partido Comunista de España en A Coruña, ya que desde el mes de mayo de aquel mismo año se encontraba totalmente desconectado de la dirección regional. Para ello, debería reunirse a su llegada a la ciudad con un individuo llamado Blanco (5), de «estatura



Organigrama del PCE en La Coruña y en laMariña coruñesa a primeros de 1947

alta, fuerte complexión, de 30 a 32 años, sin bigote, moreno, pelo liso, peinado hacia atrás, con gabardina y traje color marrón a cuadros», quien le orientaría y le ayudaría para desarrollar las actividades que se proponía efectuar.

Gama Casalderrey se desplazaría a A Coruña con la misión señalada en el mes de octubre de 1946. A los dos o tres días de arribar, se entrevistaría con el dirigente comunista ferrolano, recibiendo nuevas instrucciones para presentarse determinado día y hora en la Plaza de María Pita en donde encontraría a otro individuo que llevaría «un cigarro en la boca y un periódico en la mano izquierda, y que le haría determinada pregunta» (6), y con el que podría dedicarse a la misión que el Partido le había encomendado. El pontevedrés así lo efectuaría.

Por conducto de Antonio Vidal Vilas (7), antiguo militante del Partido Socialista y propietario de una fábrica de peines y de botones ubicada en las cercanías de la calle Vizcaya, entraría en contacto con David Lázaro (8), el dueño de la fábrica de productos zapateriles denominada Siboney. Este individuo, para facilitarle mejor su labor clandestina, le entregaría varios documentos acreditándole como negociante en aquellos productos y un cuaderno de notas y de pedidos en los que ya aparecían diversos asientos para darle mayor garantía a su falso destino.

Durante los días sucesivos, Alejandro celebraría algunas otras reuniones en locales públicos con nuevos enlaces y colaboradores, con el objetivo de formar dos células del Partido en la ciudad. Además, establecería contactos para tratar de introducir la organización comunista en la Fábrica de Armas, por medio de la formación de un sindicato clandestino. Por mediación del *Blanco* establecería también contacto con elementos residentes en diferentes localidades de la provincia, en los que se extendía la organización, como fueron Ferrol, Santiago, Pontes de García Rodríguez, Pontedeume o Vilaboa-Culleredo.

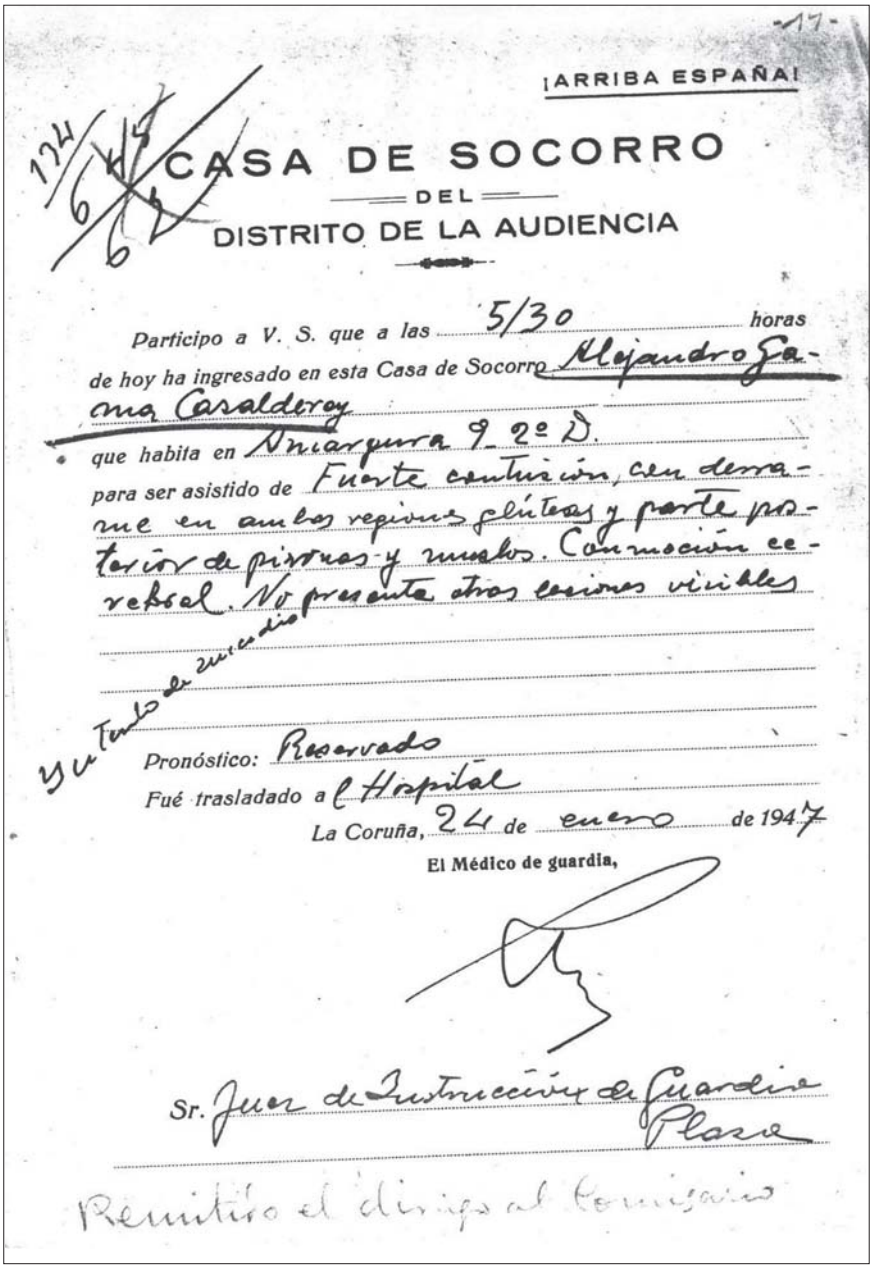
En diferentes ocasiones y por mediación del tal *Blanco*, Alejandro recibiría propaganda del Partido Comunista consistente en ejemplares de *Mundo Obrero*, *Galicia* y *El Guerrillero*, distribuyéndolos entre las dos células constituidas, así como sellos de cotización en pro del Partido, entregando las cantidades recibidas al citado *Blanco*. Una vez funcionando la organización clandestina en la ciudad, Alejandro Gama crearía el Comité que debería regir la dirección, reservándose el cargo de Secretario de Organización.

Por último, el sábado 19 de enero de 1947 lograría entrevistarse con un elemento que disponía de una imprentilla con la que iban a imprimir octavillas que deberían ser arrojados el día 26 con motivo de la celebración de un partido internacional en Riazor entre el Deportivo y el San Lorenzo de Almagro. El texto literal del documento, que nunca llegaría a salir a la luz pública, sería el siguiente:

> Españoles: Diez años ha que el traidor Franco y su Falange, tienen sumido al pueblo español en un estado de miseria y terror sin límites. A través de estos diez años y a pesar de la represión más brutal que pueblo alguno ha sufrido, el pueblo español jamás se sometió al tirano y ayer como hoy, sigue y seguirá luchando hasta que Franco y su maldita Falange sean derribados del poder y en España se instaure la República que ha de garantizar al pueblo español sus libertades más esenciales. Es decir: que el hombre deje de ser esclavo; en donde la mujer deje de ser oprimida, y los niños sean libres y felices. A la Embajada deportiva argentina, representada en el San Lorenzo de Almagro. A través de vuestra excursión deportiva por suelo español no habéis podido acercaros a las personas sencillas del pueblo, a este pueblo que sabe de hambre, de miseria y de terror sangriento, que está sometido al hambre más negra y al terror más sangriento.

El mismo día que había establecido este último contacto con el individuo que poseía la imprentilla, Alejandro Gama sería detenido junto con 14 compañeros más de la organización clandestina. La detención había sido preparada durante el mes de diciembre de 1946, según una Circular-Secreta enviada por el Director General de Seguridad de Madrid a la Comisaría de A Coruña, aunque en los documentos oficiales por nosotros investigados la policía coruñesa asegura que la detención se produjo al practicarse servicios rutinarios de cacheos y de control de pensiones y casas de dormir no legales, por los policías afectos a la Brigada Social, Antonio Somoza Barros y Antonio Jambrina Calvo, encontrándose en la vivienda de la calle Amargura 9-2º -cuyo inquilino a la sazón era Ángel Julio Ojen Rodríguez, ujier del Ayuntamiento coruñés- «un individuo sospechoso que al ser interrogado y registrada su habitación y equipaje le fue hallada entre las ropas de la cama una octavilla en borrador para ser tirada luego en imprenta profiriendo frases contra el Régimen y el Caudillo y Falange», las que según manifestó –dice la Policía- preparaba para ser tiradas con motivo de la visita del equipo de fútbol San Lorenzo de Almagro.

Con la detención de Alejandro Gama en A Coruña no se terminaría la aventura. Caer en manos de la policía franquista era como entrar en el túnel del tiempo lleno de sufrimiento y pronto comenzaría a ver la muerte como una salvación a la que recurrir y no esquivar. En el interrogatorio subsiguiente a la detención, Alejandro Gama Casalderrey se vería obligado a facilitar datos sobre sus compañeros ferrolanos Benigno Fraga Pita (9) y Carlos Allegue Caruncho (10), confesando que «eran elementos destacados en el Partido comunista clandestino de esta Región». Por la confesión de Gama, los dos ferrolanos se verían obligados a escapar al monte y unirse a la guerrilla, además de caer en manos de la policía toda la plana mayor de los comunistas de la ciudad departamental y de A Coruña, logrando



-17-

¡ARRIBA ESPAÑA!

174/6 4/5 6

CASA DE SOCORRO
DEL
DISTRITO DE LA AUDIENCIA

Participo a V. S. que a las 5/30 horas de hoy ha ingresado en esta Casa de Socorro Alejandro Gama Casalderay que habita en Amargura 9 2º D. para ser asistido de Fuerte contusión, con derrame en ambas regiones glúteas y parte posterior de piernas y muslos. Conmoción cerebral. No presenta otras lesiones visibles

Intento de suicidio

Pronóstico: Reservado

Fué trasladado al Hospital

La Coruña, 24 de enero de 1947

El Médico de guardia,

Sr. Juez de Instrucción de Guardia Plaza

Remitido el dirigo al Comisario

Parte médico de la Casa de Socorro sobre el supuesto intento de suicidio de Alejandro Gama.» Este mensaje y los documentos que lleve anexos, van dirigidos exclusivamente a su/s destinatario/s y pueden contener información confidencial y/o reservada. Por ello, se informa a quien lo reciba por error, que el uso no autorizado o divulgación del mismo está prohibido por la legislación vigente, por lo que le rogamos que nos lo comunique inmediatamente por esta misma vía o telefónicamente al número +34 981 188083, se abstenga de realizar copias, remitirlo o entregarlo a otra persona y proceda a borrarlo de inmediato.»

huir algunos otros al monte a unirse también a la guerrilla como los dos citados anteriormente.

Por las confesiones de Alejandro también los policías conocieron que en la Fábrica de Armas coruñesa existía una célula comunista que operaba entre los operarios, cuyo responsable era José Otero González y en la que ya existían cerca de 30 cotizantes, además de su relación con la organización comunista en Santiago -el camarero Alejandro Pérez (11)-, cuyos miembros también serían detenidos. Reconocería también a varios de los demás detenidos expresando la relación comunista que con él habían mantenido.

Las torturas infringidas a Gama Casalderrey por los represores debieron ser brutales y extremadamente dolorosas. Es posible que nunca hubiese estado preparado ni mentalizado para recibirlas o sufrirlas. Pocos en aquel entonces pudieron llegar a lograrlo, cayendo con frecuencia en manos de la policía numerosos componentes de las organizaciones de Llano de ciudades y pueblos gallegos a consecuencia de las confesiones de los detenidos. Cinco días después de haber entrado en aquel infierno, al ser trasladado Alejandro de una a otra planta de la Comisaría a las cinco horas de la madrugada del día 24 de enero de 1947, para «practicar una diligencia de reconocimiento» -dejó escrito la policía-, Alejandro Gama, más que intentar fugarse, buscaría quizás *suicidarse* arrojándose por el hueco de la escalera desde el 5º piso de la Comisaría de Policía, produciéndose «fuerte contusión, con derrame en ambas regiones glúteas, parte posterior de muslos y piernas; conmoción cerebral; no presentando otras lesiones visibles». Por estas heridas sería asistido en la Casa de Socorro del Distrito de la Audiencia, calificando su estado los médicos de guardia como de «pronóstico reservado».

Puesto a disposición de la Autoridad Militar el día 1 de febrero de 1947, después de las torturas practicadas en la Comisaría de Policía, el Fiscal militar pediría la pena de muerte en el Consejo de Guerra sumarísimo celebrado en A Coruña el 30 de julio de 1947, en el salón de la Agrupación de Sanidad Militar. En el banquillo de los acusados estaban un total de 56 individuos detenidos entre finales de 1946 y principios de 1947. Además de Alejandro Gama, estaban Emilio Villar (12), Eduardo Rodríguez (13), Ramón Seoane Suárez (14) y Rogelio González Suárez (15), entre otros más, acusados de haber estado en relación con los guerrilleros, de militar en organización política ilegal y de haber repartido propaganda subversiva.

El fiscal Sergio Peñamaría de Llano, posteriormente alcalde de A Coruña, les acusaría de que, con el pretexto de costear un viaje a Madrid de una comisión para resolver un pleito laboral, los encausados habían recaudado fondos para el partido, y «que los comités provinciales, constituidos por tres individuos, ejercen la suprema autoridad y se relacionan directamente con los llamados guerrilleros del alto, considerados como brazo armado de la organización. Es una autoridad verdaderamente categórica sobre sujetos cuyo verdadero nombre es el de atracadores. Los comités dirigen todos los golpes de estas partidas, sus actos de fuerza y atentados, hasta el punto de que los guerrilleros carecen de iniciativa y someten sus acciones a la aprobación del Comité».

Peñamaría de Llano solicitaría para los procesados acusados de rebelión militar, tres penas de muerte -para los integrantes del Comité Provincial, Alejandro Gama Casalderrey, Ramón Seoane Suárez y Rogelio González Suárez, y penas de 1 a 30 años para 47 procesados y la libre absolución para otros cinco (16). La pena impuesta a Gama Casalderrey sería de 30 años de reclusión perpetua. Al cambio, diez años por cada mes de actividad política clandestina. Y, a los 48 años de edad, Alejandro seguiría en las prisiones franquistas con

su particular drama y su largo calvario: más de trece años recluido en la Prisión Central de Burgos.

Alejandro Gama Casalderrey fue solamente un ejemplo de las decenas y decenas de hombres que sufrieron las iras de un tiempo y de un sistema totalitario que hizo de Galicia y de España una cárcel amurallada y un patíbulo permanente. Cada nombre que identificamos en nuestros trabajos de investigación de la lucha antifranquista durante aquellos terribles años, tanto de los llamados del Alto -organización guerrillera del monte- como del Llano -organización política de apoyo a los guerrilleros-, está unido a la tragedia y al drama de la derrota, de la persecución y de la represión física del franquismo. Y el pontevedrés Alejandro Gama Casalderrey, es solamente una pequeña *cata*, una muy pequeña muestra en todo este largo proceso de recuperación histórica, de recuperación de la memoria de nuestra tierra.

NOTAS

(1) Lamela García, lUIS, 1993, *Inmolados Gallegos: Alexandro Bóveda, Víctor Casas, Telmo Bernardez, Adrio Barreiro....* Sada, Ediciós do Castro.

(2) ¿Miguel *El Corcheiro?*

(3) Manolito Bello Parga, (a) *Manolito* y *Luis Seijo Freire*, nació en 1926 en Mezonzo-Vilasantar-Curtis, y en la década de los cuarenta estaba domiciliado en A Coruña, militando tempranamente -en 1945- en el Partido Comunista coruñés y en las Juventudes Socialistas Unificadas, captado para dichas organizaciones por Francisco Cousillas Pombo, (a) *Paco*. Manolito fue detenido por la policía franquista en el mes de mayo de 1945 acusado de repartir octavillas subversivas, ingresado en la Prisión Provincial hasta quedar en libertad condicional, momento aprovechado para sumarse a la guerrilla del monte. La detención de Manolito por la Brigada Social coruñesa había sido realizada junto a sus compañeros José Soto Pombo, Francisco Cousillas Pombo y José Blanco Núñez, (a) *Ferreirín, Pepito Faballón* y *El Soldado*, a los que se les abriría también la Causa número 159/45, ingresando en mayo de 1945 en la Prisión Provincial. José Blanco Núñez ingresaría en los calabozos de su Regimiento de Artillería número 48, por ser a la sazón soldado de reemplazo.

Las declaraciones de Manolito Bello a la policía, realizadas el 4 de mayo de 1945 fueron las siguientes:

> Que hará aproximadamente un año, conoció a un chico de su edad llamado José Blanco, con domicilio en Palavea, con el cual entabló estrechas relaciones de amistad y que, éste hará aproximadamente unos ocho días, con ocasión de encontrarlo por la calle le preguntó al declarante si estaba dispuesto a pertenecer o engrosar las filas de una agrupación antifascista que se estaba organizando en La Coruña; que como el que depone manifestara su conformidad, después de haber recibido pequeños detalles sobre el objeto de esta organización que era única y exclusivamente para demostrar su desagrado hacia el actual Régimen, el José Blanco le citó en la calle de San Andrés para presentarle a un individuo del que más tarde se enteró se llamaba Paco, -Francisco Cousillas Pombo- el cual después de la presentación de rigor le habló en plan de franca camaradería, haciendo alabanzas por el partido que resurgía

que aunque determinadamente no le dijo se trataba del Partido Comunista pudo deducirlo, a la vez que le alentaba para que entre sus amistades hiciera prosélitos del mismo; que unos días después, al salir de su casa le esperaban por las proximidades de su casa el Paco -Francisco Cousillas Pombo- en unión de otro desconocido, que resultó ser el José Soto Pombo, los cuales fueron presentados como camaradas, y después de cambiar algunas palabras sin trascendencia, apareció José Blanco y ya los cuatro juntos se dedicaron a pasear y hacer algunas libaciones en establecimientos de bebidas, cambiando entre si sus opiniones que todas ellas venían a concurrir en un perfecto desarrollo en bien de la organización. Por la tarde del mismo día y según se había comprometido con los anteriormente citados, concurrió al 'Café Bar Candado', sito en la calle de la Galera, donde le fue presentado al que según aquellos era el Jefe; que una vez en la calle y dirigiéndose hacia el Estadio, después de que el citado Juan, que resultó ser el Jefe, le habló de las bondades y del feliz desarrollo del Partido Comunista, que se reorganizaba, le dijo que había que dar señales de vida del mismo y que para lo cual, como primera cosa, sería la confección de octavillas que hablasen contra el actual Régimen para ser lanzadas en los primeros días de la llamada Semana Grande de Festejos en La Coruña, para cuya confección era menester que, entre los cuatro, o sea el declarante, Paco, -Francisco Cousillas- Pepe el soldado -José Blanco Núñez- y José Soto, haciendo un sacrificio económico comprasen una imprentilla de goma, el papel y demás material necesario y que se encargasen de su rápida confección; que el texto de estas octavillas lo escribió, en ese preciso momento, y se lo entregó a Paco. Obedeciendo estas órdenes, el día primero de Mayo el declarante en unión de Paco y de Pepe, compró en una Librería de esta ciudad dos imprentillas y cuatrocientas cuartillas de papel, por lo que pagó la cantidad de dieciocho pesetas, de las cuales trece fueron aportadas por el declarante y cinco por Pepe; que por la tarde del mismo día el que depone en unión de Paco fueron al almacén, sito en la calle de Primo de Rivera, número seis, piso bajo, donde presta sus servicios José Soto, y después de recoger tinta y un tampón grande, se dirigieron a casa de José Pombo, encontrando en el camino a Pepe el soldado, que ya en el domicilio de José Soto Pombo, el deponente en unión de Pepe el soldado le dieron instrucciones a aquel para que hiciese la confección de las octavillas para lo cual, previamente, Pepe el soldado, ajustándose al escrito que previamente se había recibido de Juan, le confeccionó el molde para proceder a su tirada; que una vez que vieron que el José Soto quedaba enterado de la manera de hacerlas abandonaron su domicilio advirtiéndole que al día siguiente llevase una prueba para lo cual le esperaba previamente en el almacén. Que tenían instrucciones del Juan de que una vez confeccionadas, las octavillas, serían repartidas entre los cuatro, para que estos las distribuyeran valiéndose de sus propios medios, en los lugares más convenientes y adecuados para el fin a que perseguían, con preferencia entre el elemento obrero. Que por aquel entonces no recibió más instrucciones, suponiendo que en el momento de proceder al reparto de las octavillas recibiría éste las indicaciones oportunas.

Como ya hemos reflejado, Manolito Bello fue puesto en libertad provisional en el mes de enero de 1946 a raíz de la visita de inspección anual de cárceles practicada por el Capitán General de la VIII Región Militar, con anterioridad a celebrarse su preceptivo Consejo de Guerra. Ya en libertad, y ante el temor de ser nuevamente encarcelado, Manolito Bello abandonaría su domicilio en el mismo mes de enero, integrándose con la gente del monte, la llamada guerrilla de Alto, en unión de sus compañeros señalados Francisco Cousillas Pombo y José Blanco Núñez, que también se encontraban en su misma situación de intranquilidad penal.

Muy reciente aún su incorporación a la guerrilla de Alto, en los primeros meses de 1946 Manolito Bello participaría en el atentado que costaría la vida al falangista Manuel Doval Lemat en la

localidad de Cambre, como componente de la partida denominada *La Mariña.* Participarían también en aquel atentado Francisco Rey Balbís, (a) *Moncho* o *Ramón de la Huerta*; José Pedreira de la Iglesia, (a) *Tomás Padilla*; Marcelino Rodríguez Fernández, (a) *Marrofer* -que mandaba la operación de ajusticiamiento-, Manuel Díaz Pan, (a) *Rogelio* y *Casado,* y Antonio Seoane Ramos, (a) *Julián*, hasta un total de ocho hombres. Poco después participaría también en acciones de sabotaje, interviniendo en la colocación de un paquete de cartuchos de dinamita con sus detonadores en el trozo de vía de la línea general Coruña-Palencia próximo a la estación de Guísamo, ejecutada por los mismos hombres participantes en el atentado contra Manuel Doval. Tomaría también parte, junto con *Marrofer* y Manuel Díaz Pan, en la colocación de tres petardos de cuatro cartuchos cada uno en la vía férrea de A Coruña-Palencia, entre Cambre y Cecebre, tomando parte en la colocación de un petardo en las instalaciones de Radio Nacional de España en A Coruña, ubicadas en el monte de Santa Margarita, operación en la que participaron José Pedreira de la Iglesia, (a) *Tomás*; José da Silva, (a) *El Moreno* y un tal *Rafael*, estos dos últimos también recién incorporados a la guerrilla a raíz de las detenciones llevadas a cabo de elementos del Partido Comunista en A Coruña.

Pocos meses después de sumarse a la guerrilla antifranquista, el 19 de julio de 1946 Manolito Bello volvería a participar en el atentado en el que resultaría muerto el redactor de *El Ideal Gallego*, en el edificio social del periódico ubicado en la Avenida de Rubine de A Coruña, Arcadio Vilela Gárate. Durante esta acción guerrillera, Bello Parga volvería a ser detenido por la Guardia Civil, resultando herido el cabo de la Benemérita Vicente Peralta López en el enfrentamiento habido con los compañeros de Manolito cuando huían. El grupo guerrillero, entre los que estaban además de Manolito, José Pedreira de la Iglesia, José Dasilva, un tal *Claudio* -¿Emilio Pérez Vilariño, (a) *Claudio Beas*?-, Enrique Ferreirós, (a) *O Moreno* y *O Gumersindo* y Francisco Cousillas, había entrado en A Coruña con el objetivo de sabotear el transformador de Radio Nacional y atentar contra alguna persona cercana al nuevo Régimen. Una vez colocado el explosivo en el objetivo previsto, un fallo en el mismo provocaría que los propios guerrilleros se viesen obligados a devolverlo al camión que lo había transportado, desplazándolo después a las afueras de la ciudad en donde sería explosionado causando gran alarma entre el vecindario coruñés.

En el momento de la detención, a Manolito Bello se le ocuparía una pistola *Astra,* del 9 m/m largo, con unas cachas de pasta en la que aparecían grabadas las iniciales R.E., en cuyo cargador faltaban seis cápsulas, conservando en él una y otra en la recámara que al parecer produjo el encasquillamiento del arma impidiendo al guerrillero seguir disparando sobre sus perseguidores. En el subsiguiente registro personal se le encontrarían también en una petaca, como repuesto, veintiséis cartuchos más, además de una libreta-agenda con varias notas relacionadas con actividades de los guerrilleros en el monte.

Manolito Bello sería juzgado mediante Consejo de Guerra celebrado el 24 de junio del mismo año de su detención y condenado a muerte, a resultas del cual fue ejecutado mediante garrote vil el día 11 de julio de 1946. Después de su muerte sería creado un nuevo destacamento por sus compañeros del monte, destacamento que llevaría su nombre. En el dictamen Auditorial del proceso seguido a Manolito Bello ha quedado reflejado que: *...formaban en la partida del que parece se llama M.R.F. (Marrofer), que en unión de Manuel Ponte Pedreira, Benigno Andrade García, (a) 'Foucellas', y alguno más capitanean grupos de malhechores armados, en relación con la Organización Comunista que clandestinamente actúa con el propósito de subvertir el orden político y social de España.*

(4) Lamela García, Luis. *Foucellas: el riguroso relato de una lucha antifranquista.* 5ª edición. 2002. Ediciós do Castro.

(5) Diego Romero Jiménez, (a) *Blanco*. Natural de Ferrol, componente del comité provincial del Partido Comunista coruñés en 1946. Enlace del Comité Regional del PCE. Trabajaba en la construcción naval ferrolana y organizó el Partido en A Coruña ayudado por Alejandro Gama Casalderrey. Poseía carné de Falange Española de Sevilla, siendo detenido por la Policía a últimos de diciembre

de 1946-primeros de enero de 1947, y trasladado a la Dirección General de Seguridad de Madrid el día 3 de enero del citado año.

(6) José Otero González. Tenía 27 años de edad en 1947, era natural de Carral y estaba domiciliado en A Coruña, calle Independencia, 17, segundo piso, trabajando de mecánico de la Fábrica de Armas. Otero González fue el máximo dirigente de la organización sindical del PCE en A Coruña a principios de 1947. Fue detenido por la Policía coruñesa el 1 de febrero de 1947 a raíz de la caída de Alejandro Gama Casalderrey y puesto a disposición del Capitán General de la VIII Región Militar, acusado de actividades comunistas. Ingresaría en la Prisión Provincial de A Coruña junto con Juan Añón Santos, Ángel Chamorro Castro, José Pol Loriga, Francisco Andrés Pol Loriga, Darío Caramés Bermúdez, Antonio Naya Regueira, Arcadio Carro Gestal, José Méndez Méndez, Agustín González Aneiros, Severino Pan Cupeiro y Juan López Iglesias.

En su declaración ante la Policía coruñesa, José Otero facilitaría los nombres de sus compañeros en la Fábrica de Armas como componentes del grupo de resistencia sindical que se estaba formando en la misma: Agustín González Aneiros, Juan López Iglesias y Severino Pan Cupeiro. Otero González había entregado diversa propaganda facilitada por Alejandro Gama Casalderrey, además de sellos de cotización del Partido Comunista a sus compañeros de trabajo. Fue juzgado sumariamente en el verano de 1947 en Consejo de Guerra celebrado en el salón de actos de la Agrupación de Sanidad Militar número 8 de A Coruña, junto con 55 personas más detenidas entre finales de 1946 y principios de 1947, acusadas de pertenecer al PCE y de colaborar con la guerrilla, entre los que estaban los tres responsables provinciales de Comité Provincial del Partido. El fiscal Sergio Peñamaría de Llano les acusaría de que, con el pretexto de costear un viaje a Madrid de una comisión para resolver un pleito laboral, habían recaudado fondos para el Partido y «que los comités provinciales, constituidos por tres individuos, ejercen la suprema autoridad y se relacionan directamente con los llamados guerrilleros del alto, considerados como brazo armado de la organización. Es una autoridad verdaderamente categórica sobre sujetos cuyo verdadero nombre es el de atracadores. Los comités dirigen todos los golpes de estas partidas, sus actos de fuerza y atentados, hasta el punto de que los guerrilleros carecen de iniciativa y someten sus acciones a la aprobación del Comité».

El Fiscal solicitaría para los procesados acusados de rebelión militar, tres penas de muerte -para los integrantes del Comité Provincial, Alejandro Gama Casalderrey, Ramón Seoane Suárez y Rogelio González Suárez- penas de 1 a 30 años para otros procesados y la libre absolución para otros cinco.

(7) Antonio Vidal Vilas era propietario de una fábrica de peines y botones en la calle Vizcaya de A Coruña, militante del Partido Socialista y colaborador de la organización clandestina del PCE en la provincia coruñesa a principios de 1947. Ayudaría a Alejandro Gama Casalderrey, Secretario de Organización provincial del PCE, a contactar con miembros del Partido en la ciudad herculina. Detenido, sería juzgado sumariamente en el verano de 1947 en Consejo de Guerra celebrado en el salón de actos de la Agrupación de Sanidad Militar número 8 de A Coruña, junto con 55 personas más, detenidas entre finales de 1946 y principios de 1947, acusadas todas de pertenecer al PCE y de colaborar con la guerrilla, entre los que estaban los tres responsables provinciales de Comité Provincial del Partido. Al salir de la cárcel en 1947 lograría salir de España clandestinamente, al parecer para Chile.

(8) David Lázaro Fernández. Propietario de una fábrica de productos zapateriles denominada *Siboney* en A Coruña. Facilitaría a Alejandro Gama Casalderrey, que intentaba reorganizar el Partido Comunista en la ciudad herculina, documentos que le acreditaban como negociante en aquellos productos de su fábrica y un cuaderno de notas o pedidos en los que aparecían diversos asientos para darle mayor garantía a su personalidad.

Fue juzgado sumariamente en el verano de 1947 en Consejo de Guerra celebrado en el salón de actos de la Agrupación de Sanidad Militar número 8 de A Coruña, junto con 55 personas más detenidas

entre finales de 1946 y principios de 1947 acusadas de pertenecer al PCE y de colaborar con la guerrilla.

(9) Benigno Fraga Pita, (a) *O Alejandro,* nació en 1892 en Somozas-Ferrol y trabajó como maestro armero en los arsenales ferrolanos. Estuvo domiciliado en Carretera de Castilla, 197-1º. En los primeros días del levantamiento franquista fue detenido, pasando algún tiempo en la cárcel. Depurado, fue expulsado de su trabajo en el Arsenal viéndose en la necesidad de trabajar como mosaísta en la ciudad departamental. Miembro del Comité provincial coruñés del Partido Comunista de España en 1946, ejerciendo de secretario de Organización en Ferrol, se vería forzado a huir al monte al ser descubierto por la policía su pertenencia al PCE. Al incorporarse a la guerrilla de Alto sería enviado a Ourense en agosto de 1946, como delegado del PCE para crear la II Agrupación Guerrillera de Galicia y reorganizar la lucha contra el Régimen franquista, acompañado por Saúl Mayo Méndez, (a) *Saúl das Olas, Pelayo* y *Raúl,* José María Saavedra Díaz, un *guerrilleiro* conocido por *O Pepe*. Fraga Pita permanecería en Ourense desempeñando el cargo de comisario político de la recién creada II Agrupación.

En una ficha policial fechada 30 de enero de 1947 aparece Fraga Pita como «elemento destacado en el Partido comunista clandestino de esta Región», según información facilitada por Alejandro Gama Casalderrey, que le acusa de ser el Secretario de Organización del PCE en Ferrol. Asimismo, por confesión de Jesús Calvo García a la policía coruñesa en el 17 de marzo de 1947, se afirma que pertenecía a la organización del PCE en Ferrol, acusándole de actividades políticas de tipo comunista.

El 28 de abril de 1949 –figura en otra ficha policial coruñesa la del 30 de abril- cayó bajo las balas de las fuerzas de la Guardia Civil el comisario político de la II Agrupación Benigno Fraga Pita, cuando se encontraba en su base de Edreira, en la Sierra de San Mamede.

(10) Carlos Allegue Caruncho, (a) *Riqueche,* nació aproximadamente en 1904 en Ferrol, viviendo durante la legalidad en la calle Frutos Saavedra, 107, bajo. Militar profesional, condestable de la Armada, de la que fue expulsado posteriormente a la sublevación franquista, Carlos Allegue fue uno de los más importantes *legales* del Partido Comunista en la zona de Ferrol. Trató en 1943 de fomentar la creación de una célula comunista en el Tercio Norte de Infantería de Marina, en Ferrol y gracias a las informaciones facilitadas por este hombre, un grupo guerrillero asaltaría el Cuartel del Destacamento de Marina en Caranza-Ferrol, apoderándose de cuatro fusiles, munición varia y correajes.

A primeros de 1947 trabajaba como comisionista de vinos, azafranes y otros artículos, siendo citado en sus declaraciones ante la policía por Ismael Riancho López, Manuel López Roibás y Alejandro Gama Casalderrey como «elemento destacado en el Partido Comunista clandestino de esta Región», por desempeñar a principios de 1947 el cargo de Secretario Político del PCE ferrolano. A la caída de Manuel Ponte en abril de 1947, Carlos Allegue sería designado responsable político de la IV Agrupación.

La vida en el monte siempre sería difícil para quienes luchaban contra el franquismo. En 1951 se producirían los desmantelamientos de los últimos refugios subterráneos de la guerrilla en la zona Mariñana, entre ellos el importante de Nos-Oleiros. Carlos Allegue, enfermo, viudo, perdiendo lentamente la visión de sus ojos, se vería obligado a abandonar la guerrilla. Sin embargo, nunca quiso exiliarse. Buscó en su casa la protección, en la calle Frutos Saavedra de Ferrol, escondiéndose en ella y en la que previamente se habían realizado obras para tal fin. No obstante, con motivo de la aparición de unas hojas de carácter comunista en la zona ferrolana, la Guardia Civil efectuaría en los alrededores de la ciudad y pueblos limítrofes, diversas detenciones. De alguno de los detenidos, las fuerzas del orden pudieron conocer *confidencialmente* el paradero de Carlos Allegue. Después, sobre las 7,30 horas del día 27 de julio de 1951, la Guardia Civil al mando del capitán Aurelio Varela acordonaría una manzana de la calle de Frutos Saavedra, en la que se encontraba la casa número 159.

Sobre las 8 horas, Aurelio Varela y tres guardias entraron en el citado domicilio. En el momento de verificar la entrada fueron vistos desde una habitación por Carlos Allegue, que, con la pistola en la mano «y parapetado detrás de los hijos -dice el informe de la policía- intentó hacer resistencia abriendo entonces fuego la Guardia Civil sobre el grupo que formaban el padre y uno de los hijos, hiriendo de tal suerte a los dos, que el padre quedó muerto en el acto y el hijo Carlos Allegue Iglesias -de 21 años, estudiante- herido de gravedad en el pecho. Padre he hijo fueron conducidos al Hospital Militar. El otro hijo de Carlos Allegue, llamado Juan Antonio, de 17 años, fue detenido y conducido al cuartel de la Guardia Civil. Carlos Allegue tenía una pistola marca Star, calibre 9 m/m., cargada».

Otra versión, la de los demás investigadores de este acontecimiento, quizás más creíble, sin embargo dice que: «En un momento dado la Guardia Civil al mando del capitán Aureliano Varela rodeó la manzana en que se encontraba la vivienda de Carlos Allegue y entraron dos números de la fuerza en la casa. Llamaron a la puerta, saliendo el hijo mayor que fue abatido sin miramientos por los dos visitantes. Al oír y presentir el asesinato de su hijo Carlos Allegue salió de su escondite gritando "¡A mi hijo no! ¡A mi hijo no!". Los guardias también rematan la faena ametrallando a Carlos. Era el día 27 de julio de 1951, en que cayeron bajo las balas de la Guardia Civil, Carlos Allegue y su hijo».

Los antecedentes policiales de Carlos Allegue, una vez muerto, quedaron reflejados en los siguientes términos:

> Con anterioridad al G.M.N. observaba una conducta que puede calificarse de pésima, ya que acostumbraba a embriagarse con frecuencia, en dicho estado se volvía irascible cometiendo desmanes y promoviendo fuertes escándalos. En 16 de febrero de 1936, fecha de las elecciones del Frente Popular, fue presentado en esta Comisaría y puesto a disposición del Excmo. Sr. Vicealmirante de esta Base Naval por hacer disparos de pistola en una casa de prostitución, cuyo hecho repitió en 11 de julio del mismo año, haciendo disparos en el interior de varios establecimientos de bebidas, por lo que fue puesto a disposición del Iltmo. Sr. Juez de Instrucción. Al iniciarse el G.M.N. fue separado de la Armada, permaneciendo algún tiempo en esta ciudad, comportándose de una manera prudente, pero, por ser individuo de ideología francamente izquierdista, aunque no afiliado a ningún partido político, hacía propaganda de sus ideales de una manera solapada. En 29 de mayo de 1941, en virtud de orden del Excmo. Sr. Director General de Seguridad, salió desterrado para León. En 30 de enero de 1947 y cuando iba a ser detenido por los agentes de esta Comisaría, por tener conocimiento de que formaba parte del Comité Local del Partido Comunista de esta ciudad, del que era responsable principal, huyó de su domicilio. Se tiene noticia de que en muchas diligencias instruidas por la Autoridad Militar sobre actos cometidos por los bandoleros del monte, aparece el citado Carlos Allegue Caruncho como individuo que ejercía influencia sobre ellos.

(11) Otros datos barajados en nuestras investigaciones identifican a Alejandro Pérez como seudónimo de Alejandro Gama Casalderrey dentro de la organización comunista en Santiago.

(12) Emilio Villar Villar fue procesado en la Causa 36/47 con Alejandro Gama Casalderrey y 55 individuos más, acusados de actividades comunistas. En su detención se le ocuparían armas cortas en su poder. Fue juzgado sumariamente en el verano de 1947 en Consejo de Guerra celebrado en el salón de actos de la Agrupación de Sanidad Militar número 8 de A Coruña, junto con 55 personas más, detenidas entre finales de 1946 y principios de 1947 acusadas de pertenecer al PCE y colaborar con la guerrilla.

(13) Eduardo Rodríguez Paz, natural y vecino de Pontedeume, carpintero, con 40 años en julio de 1936 desempeñaba en cargo de concejal del Ayuntamiento de Pontedeume, designado en representación de la Unión General de Trabajadores. Durante los primeros días del movimiento militar tomó parte activa, pernotando en el Ayuntamiento armado con una escopeta, la cual entregaría

al entrar las fuerzas rebeldes en la población, siendo detenido e ingresado en la cárcel local durante tres o cuatro días y puesto en libertad sin haber sido juzgado.

En julio de 1944 sería interrogado por la policía «preguntado si sabe los huidos y nombres de los mismos que se encuentran en el monte, manifiesta, que solamente conoce al conocido por el "Zapateiro" -Ramiro Martínez López-, un tal "Anselmo", y un tal Juan Ares, que desempeñó el cargo de concejal del Ayuntamiento de Puentedeume, durante el frente-popular, con los cuales no tiene ni tuvo actividades políticas de ninguna clase.- Que también conoce a Antonio Gutiérrez Allegue, pero nunca tuvo amistad alguna con el mismo, si bien se ha dicho por el pueblo, que había sido Comisario político en zona roja.- Que tiene conceptuado al Allegue, como elemento de izquierdas; que tiene noticias de que el mismo nunca tuvo propiedades en Puentedeume, ni sea sobrino del que se hace pasar por su tío.- Qué con el Arturo Cortizas, nunca le ha unido amistad en cuestiones políticas, sino el trato de como convecino. Preguntado los motivos que le indujeron para que el día veintitrés del actual, cuando al ir a proceder la Guardia Civil en unión de los Agentes del Cuerpo de Policía, a su detención, huyese por la parte posterior de su casa, manifiesta: Que fue únicamente a haberse impresionado y por temor a ser objeto de represalias por sus actividades anteriores; pero que después de haber reflexionado se presenta en el día de hoy voluntariamente en esta Dependencia, manifestando que durante los días existentes entre la fecha veintitrés, a la de hoy, ha estado escondido en el monte, sin que hubiera tenido relación ninguna con los otros huidos, que por las proximidades se encuentran...»

A principios de 1947 Eduardo desempeñaba el cargo de Secretario de Organización del PCE en su localidad de residencia, Pontedeume, cuando fue desarticulado por la Guardia Civil y detenido, encontrándose en su poder armas cortas. Procesado en la Causa 36/47 junto con Alejandro Gama Casalderrey, con un total de 56 individuos acusados de actividades comunistas.

(14) Ramón Seoane Suárez. Con 30 años en 1947 era natural de Rutis-Vilaboa y albañil de profesión. Domiciliado en el lugar de A Corbeira-Vilaboa-Culleredo. Componente del Comité Provincial coruñés del PCE, ejerciendo como Secretario Sindical fue detenido a primeros de 1947 ocupándosele diversa propaganda y sellos de cotización del Partido. Integraba también la Radio que funcionaba en Vilaboa-Coruña, junto con Antonio Naya Regueira, Arcadio Carro Gestal, Darío Caramés Bermúdez, José Pol Loriga y Francisco Andrés Pol Loriga. En el momento de su detención por la Guardia Civil y la Policía, le fueron ocupados varios sellos de cotización, así como varias octavillas conteniendo una canción:

(Con música de la Tapatía)
Ay que orgullo tengo de ser camarada,
de ser camarada de los guerrilleros,
que están en el monte y entregan su vida
para liberarnos de esta tiranía.-

Vivan los guerrilleros

Aquí no queremos Franco ni Falange
que son los culpables de nuestra ruina,
sino que queremos a hombres valientes
como Manuel Bello y Cristino García.-

Vivan las guerrillas.-

Yo tengo el orgullo de ser un marxista
y estar afiliado con los comunistas
donde nos juramos con la propia vida
terminar con Franco y con su pandilla.-

Valientes guerrilleros.-

Cumplir con vuestra consigna
que es terminar con Franco, Falange y su cuadrilla.

Gritos de la libertad en horas de fuego
esa es la consigna de los guerrilleros.-

Vivir en el monte,
luchar con denuedo
para libertar a los hijos del pueblo.-

Salud guerrilleros.

Seoane Suárez fue juzgado sumariamente en el verano de 1947 en Consejo de Guerra celebrado en el salón de actos de la Agrupación de Sanidad Militar número 8 de A Coruña, junto con 55 personas más, detenidas entre finales de 1946 y principios de 1947, acusadas de pertenecer al PCE y colaborar con la guerrilla.

(15) Rogelio González Suárez (utilizaba el nombre de Braulio Fernández Portela) era natural de Salcedo, en la provincia de Pontevedra, tenía 41 años en 1947 y estaba domiciliado en la calle Marconi, 31, bajo, de A Coruña. Trabajaba también empleado como carpintero de la empresa de construcciones *Rodolfo Lama Prada*. En 1930 había pertenecido al gremio de carpinteros en Pontevedra, presidente del Sindicato de su ramo. En 1936 desempeñaría la vicepresidencia del mismo gremio y de la Federación Obrera Local. Al comenzar el movimiento militar huiría escondiéndose en diversos lugares hasta regresar a su domicilio, en el que seguiría ocultándose hasta noviembre de 1945, fecha en la que se trasladaría a A Coruña en donde adoptaría el nombre de *Braulio*, entablando relación con el sastre Manuel Martínez Martínez, en la calle Marconi, 15 bajo, y con Alejandro Gama Casalderrey a quien ya conocía con anterioridad de Pontevedra, acordando con ellos la organización del Partido Comunista, nombrándole Secretario Político de la Organización. Ya desde 1938 estaba interesada su busca y captura por ser de *marcada significación contraria al Régimen y figurar como huido.* Formaría parte del Comité Provincial coruñés del PCE en 1946-47, ejerciendo como Secretario Político. En enero de 1947, cuando era perseguido por la policía franquista, se ausentó de la ciudad con destino a Cádiz. En el mes de febrero siguiente sería detenido pasando a disposición de la autoridad militar.

Procesado en la Causa número 36/47, junto a Gama Casalderrey, con un total de 56 individuos acusados de actividades comunistas, el Fiscal militar solicitaría la pena de muerte para este hombre en Consejo de Guerra sumarísimo celebrado en A Coruña el 30 de julio de 1947, acusado de haber estado en relación con los guerrilleros, de militar en organización política ilegal y de haber repartido propaganda subversiva.

(16) Causa citada número 36/47.

A guerrilla antifranquista na Capela a través dunha familia: os Freire

CARLOS PEREIRA MARTÍNEZ*
ISABEL FREIRE VILARIÑO**

Sumario

A familia Freire-Barcia foi parte activa da guerrilla antifranquista na Capela (A Coruña). Este artigo recolle a súa memoria de protagonistas.

Abstract

The Freire-Barcia family played an active part of the anti-franquist wars in Capela (A. Coruña). This article gathers together the memories of those who took part.

Balas aparecidas xunto ós restos de Juan Freire Barcia, en Monfero, na súa exhumación.

Despois dos libros pioneiros de Harmut Heine e Bernardo Máiz, ata hai moi poucos anos non se retomou, por parte da historiografía galega, o estudio da resistencia antifranquista no noso país, tanto no eido político como no militar. Afortunadamente, cada vez é máis habitual atopar nos andeis das librarías algunha novidade desta temática.

Non é o obxectivo deste traballo facer un estudio da guerrilla, senón aportar novas achegas proporcionadas pola memoria dalgúns dos protagonistas, especialmente a de Francisco Freire Barcia, irmán de dous guerrilleiros que perderon a vida nesa loita. Unha memoria importante porque a familia Freire xogou un destacado papel non só pola participación activa dalgúns dos seus membros na guerrilla, senón porque a súa casa, nas Cernadas (Capela) foi un destacado punto de apoio e reunión da guerrilla desa comarca, pola que pasaron boa parte dos líderes guerrilleiros, e porque membros da familia colaboraron

***Carlos Pereira Martínez é funcionario do Concello de Culleredo (A Coruña) e historiador.**
**** Isabel Freire Vilariño é sobriña dos guerrilleiros Juan e José Freire Barcia.**

como enlaces ou participaron na construcción, por exemplo, do refuxio do Eume. O testemuño de Francisco, as entrevistas sostidas por Isabel Freire con outras testemuñas da época e os datos aportados polas exhumacións son os alicerces deste traballo.

Por outra parte, proporcionounos información complementaria a bibliografía que consultamos. Nalgúns casos, menciona brevemente aos irmáns Freire; noutros, fai un balanzo superficial da guerrilla na zona de actuación que estudiamos; noutros casos, disecciona a historia da guerrilla galega e as súas actuacións. Ao final do artigo incluímos, por se alguén quere afondar un pouco máis, a relación bibliográfica tan só das obras que, en maior ou menor medida, fan algunha referencia á zona da Capela.

1. RAFAEL FREIRE LAMAS, O PATRIARCA DA FAMILIA

Rafael Freire Lamas naceu en A Capela (lugar de Os Roxedoiros) o 10 de setembro de 1882. O seu pai, Antonio, nacera no lugar de Os Miguelares; cando casou con Manuela foise vivir a Os Roxedoiros, de onde era ela era natural. Labregos de profesión, tiveron cinco fillos: dúas mulleres e tres varóns. Como era habitual na época, na educación eran bastante rectos con eles. Rafael entendíase especialmente ben co seu irmán José, máis novo cá el; compartirían inquedanzas ao longo da vida. Asistiu pouco á escola, aínda que aprendeu a ler e escribir. Dende cativo tivo que axudar na casa, cos animais e a labranza.

Nunha ocasión, cando tiña 14 anos, tivo que ir a Ferrol. Alí encontrouse cun grupo de nenos que lle berraban «montañés», para ofendelo. El tirou dunha pistola que levaba no cinto (cousa corrente na época), disparou un tiro ao aire e os contrincantes saíron a correr.

Comezou a traballar de pedreiro, carrexando pedras para os canteiros, de serrador nos montes e, como peón, na construcción da Central do Eume, a comezos do XX.

Aforrou o diñeiro que precisaba para conseguir unha pasaxe e emigrou a Arxentina. Non tiña alí familia nin amigos, pero quixo probar fortuna. Da súa estadía alí pouco se sabe, xa que residiu pouco tempo. Só falaba, en repetidas ocasións, dunha persoa moi intelixente que tratou alí, co que conversaba moito e que lle ensinara moitas cousas.

Regresou da Arxentina e, un tempo despois, casou. A súa esposa era tamén da Capela (do lugar da Brea). A parella quedou a vivir cos pais del. Seguiu traballando no oficio de pedreiro e de cortador de leña durante a súa vida. O matrimonio tivo cinco fillos: tres mulleres e dous varóns. O máis novo enfermou e morreu cando tiña sete ou oito anos. Rafael mercáralle unha frauta de madeira, que logo da morte do neno conservou durante toda a súa vida e aínda existe. A morte dese fillo marcouno profundamente. Dicía que, ata ese momento, tiña sido ateo e materialista, pero esa tráxica vivencia removeuno por dentro e comezou a buscarlle un sentido á vida; nesa busca mantívose ata o día da súa morte. Esas inquedanzas prenderon tamén no seu mencionado irmán José. Mesmo, nunha ocasión, foron a unha xuntanza da Igrexa Evanxélica, pero non lles satisfixo.

A súa esposa enfermou e morreu cara 1915. Casou en segundas nupcias con Peregrina Barcia, que era natural do lugar de Vilar de Mouros. Foron vivir alí, deixando aos fillos que el tiña do seu primeiro matrimonio cos avós paternos, na casa na que viviran sempre.

Da unión con Peregrina naceron oito fillos:

Arturo Freire Barcia (30-5-1920).
Evaristo Freire Barcia (22-1-1922).
Balbina Freire Barcia (1-2-1924).
Juan Freire Barcia (21-3-1926).

Arriba, Rafael Freire Lamas.

Abaixo, de esquerda a dereita, detrás:
Evaristo Freire Barcia
Juan Freire Barcia
Peregrina Barcia
Carmen (amiga da familia)
Arturo Freire Barcia
Herminia Freire Barcia

Os nenos (de esquerda a dereita):
Antonio Freire Barcia
José Freire Barcia
Francisco Freire Barcia
Manuel Freire Barcia

José Freire Barcia (22-8-1928).
Manuel Freire Barcia (12-12-1930).
Antonio Freire Barcia (12-4-1933).
Francisco Freire Barcia (7-2-1935).

No ano 1932 foron vivir a outro lugar chamado A Cernada, propiedade dun particular. Había dúas casas: unha, a que alugou Rafael, e a outra foille alugada a outra familia. Na Cernada, («O Paraíso», como a denomina Francisco Freire Barcia), naceron os seus dous fillos menores.

A familia vivía nunha extrema humildade. Os sábados, a nai bañaba aos fillos e laváballes a roupa; tiñan que estar encerrados nunha habitación ata que a roupa secase, porque non tiñan outra para poñer. Rafael gustaba moito dos nenos, e polas noites contáballes historias e líalles libros, inculcándolles o amor pola lectura. Os rapaces asistiron á escola, pero para aprender as nocións básicas: as catro regras de contas, ler e escribir. A pesar desta parca educación, gracias ás lecturas na casa Arturo, o fillo maior, estivo traballando no Concello como escribinte.

Diferencias co crego provocaron que Rafael non quixese bautizar aos seus últimos fillos. Era católico, pero non dogmático e, de feito, non intentou que outro crego os bautizase. El seguía asistindo a misa, pero noutra parroquia.

Debeu caer nas súas mans un libro de Matías Usero Torrente, personaxe moi coñecido en Ferrol, que fora misioneiro, era republicano e masón e escribiu libros contra a Igrexa. Rafael e o seu irmán tentaron por todos os medios coñecelo persoalmente, ata que o conseguiron. O visitaban moitas veces na casa que Matías tiña en San Felipe. Sostiñan longas conversas sobre o significado da vida, o misticismo. El lles contaba aos seus fillos que Usero era un sabio, pero que ninguén o coñecía de verdade, nin sequera a súa familia. Fixéronse grandes amigos. Matías Usero foi «paseado» durante a guerra, e Rafael sentiu moito esa perda. Dende ese día, cada vez que se pronunciaba o seu nome na casa, choraba.

Matías Usero tiña unha filla, Luz, que traballou nunha farmacia dun tío paterno, en Ferrol, na rúa da Terra. Ela e a súa nai estiveron durante un tempo, cara 1941, na casa de Rafael Freire nas Cernadas.

A familia descoñece como conseguiu Rafael o enderezo da «Fraternidad Rosacruz», orde mística dirixida por Max Heindel, que tiña a súa casa matriz en California; quizais foi a través de Usero. A institución enviaba unhas leccións mensuais aos seus estudiantes; a cambio, estes remesaban algo de diñeiro -se podían enviar algo, senón nada- e, mensualmente, un informe coas súas impresións sobre as leccións, para demostrar o seu interese. Rafael ingresou na «Fraternidade» cara 1934 (consérvanse varios números dunha revista, *El Heraldo Rosacruz*, publicados en Barcelona, o primeiro deles datado en xullo de 1934). A correspondencia coa «Fraternidade» foi problemática durante a Guerra. En maio de 1937 recibe unha carta na que se lle comunica que non tiñan noticias súas dende agosto de 1936. Posteriormente, en xullo de 1937, dano de baixa. Volve contactar en xaneiro de 1938, e xa non a deixa ata a súa morte. Conservou case todas as cartas e todas as leccións que lle enviaban; só faltan as correspondentes aos anos 1943 a 1946, que seguramente recibiu pero probablemente tivo que facer desaparecer. Posuía bastantes libros, algúns dos cales, na épocas de máis represión, tivo que enterrar ou mesmo queimar, para evitar problemas.

Pero volvamos atrás. Chegou a Guerra Civil e un dos fillos do seu primeiro matrimonio, Jesús, estivo no Exército «nacional», resultando ferido, e tamén Arturo foi mobilizado.

No transcurso da guerra Rafael axudaba na súa casa a moitos fuxidos, acubillándoos e alimentándoos, a pesar de que a familia carecía de recursos. Mesmo construíu unha casopa preto da casa, para agochalos. A Garda Civil molestábaos a cotío. El era de ideas republicanas, pero nunca militara en ningún partido.

Aínda que logo falaremos máis polo miúdo da colaboración coa guerrilla nos anos 40, mencionaremos agora que en 1949 dous dos seus fillos, Juan e José, incorpóranse á guerrilla. Juan morrerá en Monfero a finais deste ano e José en Neda en 1951.

En 1954 o propietario do lugar no que vivía obrígao a abandonar a casa, alegando falsamente que a precisaba para un cuñado. A noticia caeu coma un mazazo. Rafael traballara duro alí, construíra un muíño, ideara un sistema para ter luz eléctrica... Eles xa eran maiores e non dispuñan de diñeiro. Comezou entón un preito que durou ata o ano 1957. O dono gañou o preito gracias a mentiras e diñeiro, e foron desafiuzados.

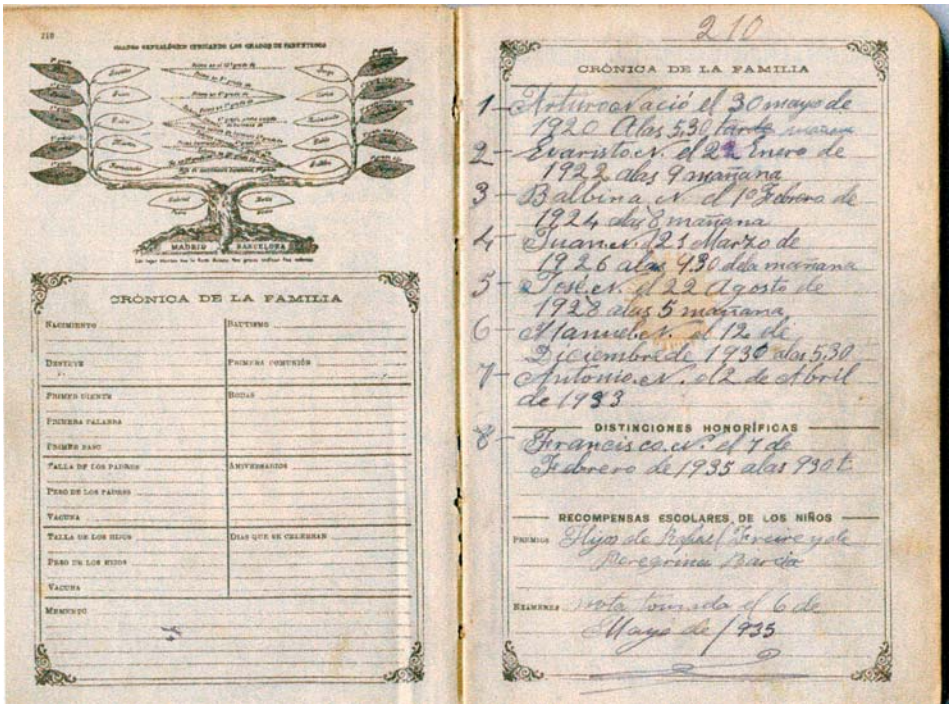
Os fillos, que xa eran maiores e traballaban, mercaron aos seus pais unha casa nas Filgueiras e marcharon vivir alí. Arturo conseguiu unha paga para o seu pai, pero el non a quería porque dicía que seguramente había xente máis necesitada. Tiveron que enganalo para que asinara os papeis, e finalmente cobrouna, pero a repartía entre os seus netos.

No ano 1963 morre a súa esposa, Peregrina.

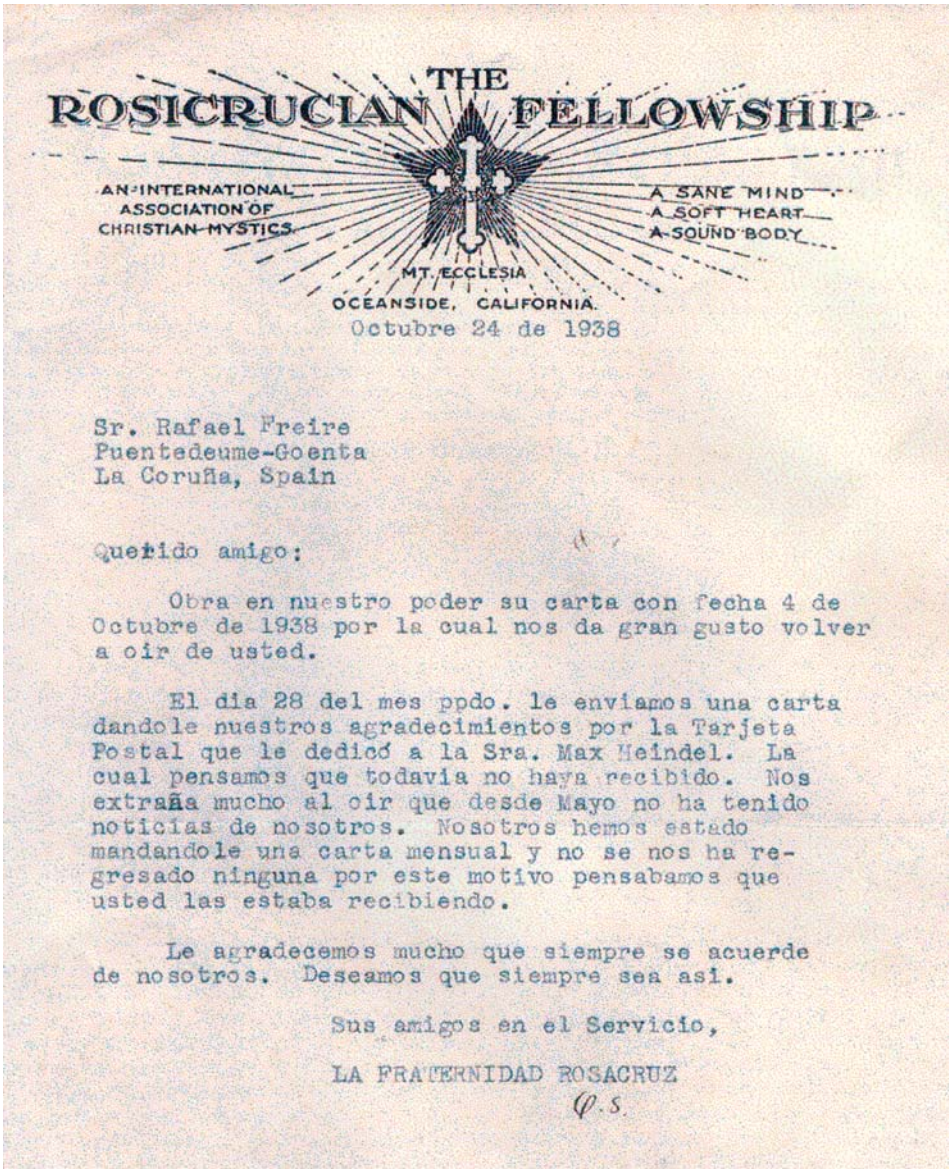
De súpeto enfermou e deixou de comer. O seu fillo Francisco, que era o único que vivía con el na casa, quixo chamar ao médico pero o pai díxolle que era inútil: o tempo acabarase para el. Non tiña bens que repartir, só obxectos persoais moi prezados para el, e el mesmo os repartiu. A Francisco deulle unha navalla de nácara que el mesmo fixera, e lle encargou que entregase ao seu irmán Manuel un chisqueiro, e a Jesús uns determinados libros; e que os restantes irmáns levasen os libros que quixesen. Estivo durante un tempo falando co seu fillo de cousas que lle sucederan. Despois pediulle que o bañase e o cambiase de roupa, porque non quería que ninguén o tocase cando estivese morto (antes había o costume de bañar á xente en canto morría). Fíxoo e axudouno a meterse na cama. Rafael pediulle que o axudase a dar a volta e despois mandouno baixar e deixalo só, que quería durmir un anaco. Cando volveu subir, o pai morrera. Era o ano 1964.

Rafael Freire era un home atípico para a época. Persoa moi xusta. Encantáballe a froita, pero era incapaz de pasar baixo dunha maceira cargada dela e coller unha sen permiso do dono.Todo o tempo facíaselle pouco para saciar a súa ansia de aprender nos libros, a pesar de pertencer a unha familia de labregos, e de dispor de moi poucos recursos económicos; co pouco que tiña mercaba libros. Dende que se fixera rosacruz non comía carne, non mataba ningún tipo de animal, era amante na natureza. Aprendeu a facer curación aos enfermos, e camiñaba moitos quilómetros para desenvolver este labor, sen recibir nada a cambio. Isto lle fixo gañarse o alcume de «o bruxo», porque a xente nin o entendía e el nin entendía o que facía. Era o home estraño que, no canto de preocuparse de axudar aos veciños cos semente e esas cousas, enfrascábase nos libros e cría en «cousas raras».

Era tremendamente humilde e a súa pena era que non lle dera tempo de aprender todo o que quería e de mellorar o seu carácter, algo fusco. Dende que foi maior para traballar, pasaba todo o día lendo todo tipo de cousas, pero sobre todo libros de misticismo. Gustáballe explicar aos demais o que aprendera nos libros, e amolábao que non o entendesen; el vía as cousas tan claras que cría que todos as verían igual se llelas explicaba.



Libro de familia que levaba Rafael Freire Lamas.



THE
ROSICRUCIAN FELLOWSHIP

AN INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CHRISTIAN MYSTICS

A SANE MIND
A SOFT HEART
A SOUND BODY

MT. ECCLESIA
OCEANSIDE, CALIFORNIA.

Octubre 24 de 1938

Sr. Rafael Freire
Puentedeume-Goenta
La Coruña, Spain

Querido amigo:

Obra en nuestro poder su carta con fecha 4 de Octubre de 1938 por la cual nos da gran gusto volver a oir de usted.

El dia 28 del mes ppdo. le enviamos una carta dandole nuestros agradecimientos por la Tarjeta Postal que le dedicó a la Sra. Max Heindel. La cual pensamos que todavia no haya recibido. Nos extraña mucho al oir que desde Mayo no ha tenido noticias de nosotros. Nosotros hemos estado mandandole una carta mensual y no se nos ha regresado ninguna por este motivo pensabamos que usted las estaba recibiendo.

Le agradecemos mucho que siempre se acuerde de nosotros. Deseamos que siempre sea asi.

Sus amigos en el Servicio,

LA FRATERNIDAD ROSACRUZ

φ.S.

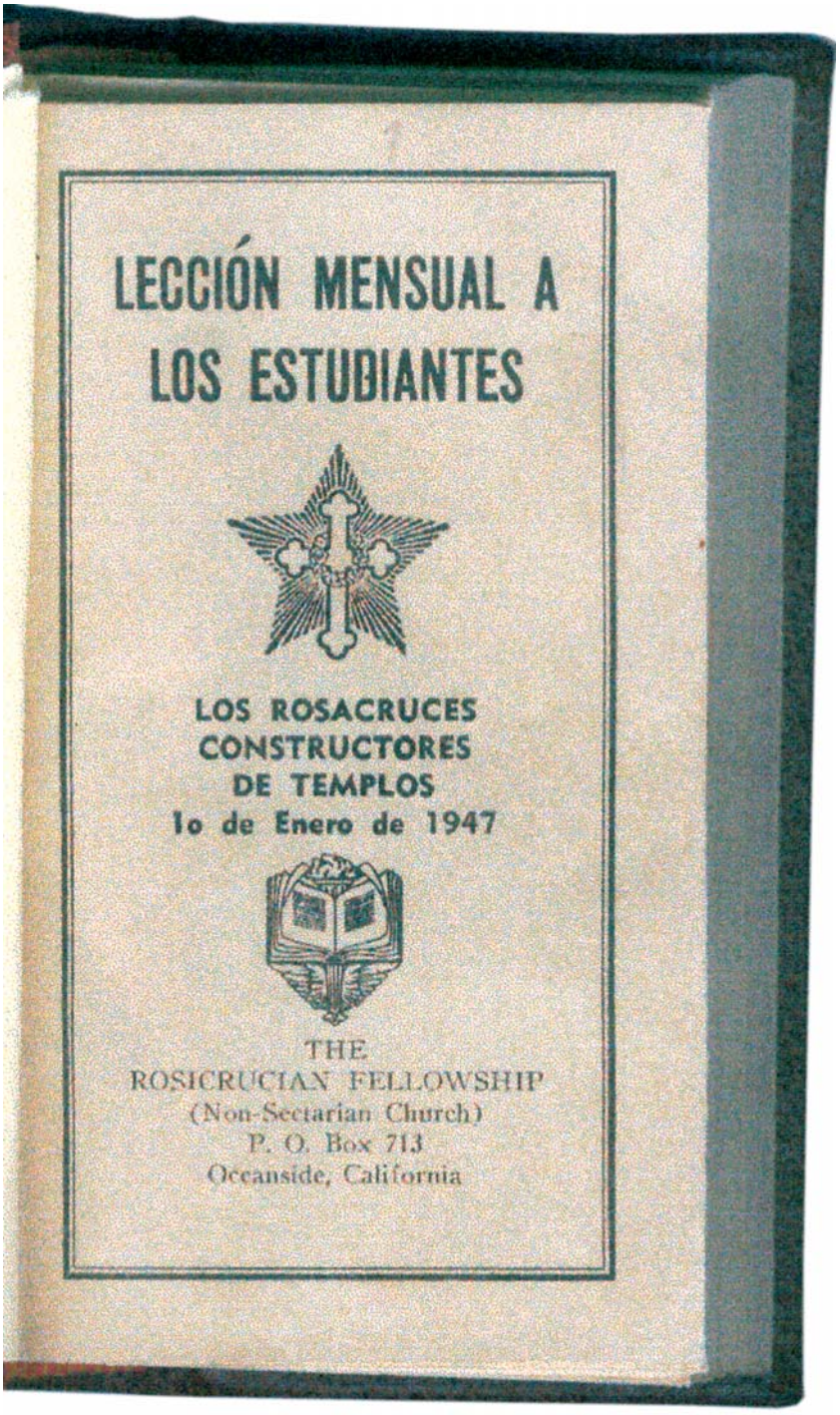
Carta da «Fraternidade Rosacruz» a Rafael Lamas.

A vida golpeouno duramente: un fillo pequeno morto por enfermidade, dous asasinados, viúvo en dúas ocasións, desafiuzado do seu fogar na vellez, tendo que irse co posto; traballando toda a vida moi duro para vivir moi humildemente. E a pesar de todo iso, nunca se queixou da vida que lle tocara vivir: «por algo será», dicía.

Dispuña Rafael dunha interesante biblioteca. Aínda que logo dos sucesos de 1936 viuse obrigado, por seguridade, a enterrar moitos libros (que desgraciadamente podreceron), a familia aínda conserva algúns, que nos amosan as súas inquedanzas.

Como podemos comprobar, a temática de carácter esotérico, relacionada coa súa pertenza á Orde Rosacruz, é a máis abundante.

C. Flammarion: *Astronomía popular.*
C. Flammarion: *La casa de duendes.*
C. Flammarion: *La pluralidad de mundos habitados* (vols. 1 e 2).
Allan Kardec: *Para hablar con los espíritus*.
Allan Kardec: *El libro de los espíritus* (premiado en 1903-Viena, 1907-Madrid, 1907-Budapest, 1910, Buenos Aires)
Annie Besant: *El poder del pensamiento*.
Virgilio: *La Eneida*.
Homero: *La Iliada* (4º ed., Ediciones Ibéricas)
Homero: *La Odisea* (4ª ed., Ediciones Ibéricas)
Cervantes: *Persiles y Segismunda*.
Cervantes: *La Galatea* (1916)
Goethe: *Fausto/Werther/Herman y Dorotea* (2ª ed., Ediciones Ibéricas)
F. Hartmann: *Rosacruces y Alquimistas* (filosofía yoga) (1926)
A. Bruschetti: *Ciencia práctica de la vida* (1920)
R. H. de Ibarreta: *La religión al alcance de todos*
W. Fardwell: *El ultraconsciente y el infraconsciente*.
J. L. de Arrese: *Escritos y discursos* (1943)
Jerónimo Cortés: *Lunario perpetuo (y pronósticos infalibles)* (1904)
Manuel Avilés: *Hipnotismo y sugestión* (1924)
H. P. Blavatsky: *La doctrina secreta*, vol.I (1895)
C. W. Leadbeater: *El plano astral y el devachan* (1923)
Juan B. Igon: *Medicina casera e higiene privada*.
Max Heindel: *Concepto rosacruz del Cosmos o ciencia oculta cristiana* (1912)
Max Heindel: *Cristianismo Rosacruz* (revista)
Matías Usero Torrente: *Jesuitismo y Masonería (dos ideales opuestos)* (1932)
Instituto Metapsíquico de Buenos Aires: Vida de Jesús (dictada por él mismo).
Corona Mística: (Casa Editorial Maucci, 1903)
Colección de oracións escollidas por Allan Kardec e outros de varios autores.
Sofía (revista teosófica).Anos 1897 e 1898.
O gaiteiro de Lugo (calendario galego). Pro Año Triunfal de 1939.
Almanaque Bailly-Bailliere (1932)
Santa Biblia (1932)
The Rosicrucian Fellowship: *Lección mensual del estudiante* (monografías dende xuño de 1935 ata novembro de 1963)



Publicación «Rosacruz» de Rafael Freire Lamas.

El Heraldo Rosacruz (revista) 6 números, Barcelona, 1934-1936
Nuevo manojito de flores
Orígenes de la vida
La abeja y la colmena
Krishnamurti y su mensaje (Impresiones de Ommen)
El regentador del mundo solar os da un radio de luz
Suplemento de la *Enciclopedia Sopena*
El libro de los médiums
Narraciones del Infinito
Procedimientos industriales al alcance de todos
La ciencia de los sacramentos
Astronomía
Curso completo de electricidad práctica
Cómo se habla a los muertos
ABC del Espiritismo
Historia de un alma
Nuevo sistema de curación natural (vols. 1 e 2)
Las vidas sucesivas
Del mundo y su división
Revista General de Marina (1959)
Álgebra y Trigonometría
Plenitud de paz, poder y abundancia
A Santa Compaña, de Céltiga.
Real Academia Española: *Gramática castellana* (1916)
Eustaquio Echauri: *Diccionario manual latino-español* (1939)

2. RELACIÓN DA FAMILIA FREIRE COA GUERRILLA

Lembra Francisco Freire Barcia que, sobre o ano 1942, o seu pai axudaba xa, na Cernada, aos "escapados", como adoitaba chamalos. Rafael subía a miúdo ao monte a levarlles comida. Asimesmo tamén eles baixaban ás veces á casa, xa que o seu refuxio estaba situado preto do muíño. Xente que paraba na casa era, por exemplo, Amador Barcia e outros de Regüela, coñecidos e apreciados pola familia, aínda que cando eles chegaban a Francisco mandábano para a cama, polo que non pode falar con máis detalle.

En torno a 1946 (aproximadamente) chegaron á Cernada dous guerrilleiros cos que a familia non tiña relación. Tratábase de *Parará* (que fora cabo municipal en Pontedeume) e outro alcumado *El Asturiano*. Preguntaron a Rafael se podían pasar a noite na adega e este accedeu. Algún tempo despois correuse a voz de que *Parará*, e o seu compañeiro, levaran a cabo unha orde de recadar diñeiro para pagar o barco que levaría ao exilio a un grupo nutrido de homes, entre os que se encontraba Amador Barcia. Ao parecer, o diñeiro foi recadado con rapidez e con poucas contemplacións, xa que se dedicaron a entraren en todas as casas que encontraban no seu camiño, sen repararen nas condicións económicas de cada familia, causando verdadeiros estragos na maior parte dos casos. Pero os seus superiores, aínda que axustizaron a *Parará* para lavaren a imaxe da guerrilla, mentres non tiveron o diñeiro nas súas mans non actuaron.

No ano 1948 oíanse polo lugar comentarios sobre os guerrilleiros. Unha noite, de regreso a casa, Arturo Freire Barcia encontrouse cunha partida de cinco ou seis guerrilleiros, que lle pediron que lles facilitase un lugar onde pasaren a noite. O acompañaron ata a casa e durmiron nunha adega. Pasaron alí o día seguinte, comeron na casa e así entraron en contacto con outros dous irmáns de Arturo, José e Juan. Cando marcharon, ao anoitecer, deixaron sobre a mesa unha cantidade de diñeiro (posiblemente porque se deron conta de que a familia non tiña recursos).

A casa converteuse en punto de apoio da guerrilla. E, noutras moitas ocasións, os guerrilleiros presentábanse no lugar pola noite, guindaban unhas pedriñas á fiestra onde durmía un dos fillos de Rafael, Evaristo. O mozo asomábase e eles avisaban que ían durmir á adega. Así foi como o xefe dos guerrilleiros, Francisco Rey Balbís *Moncho*, entrou en contacto cos rapaces, falando con eles e adoutrinándoos. A Rafael non lle agradaba ese home, e tentaba non conversar con el; dicía que era arrogante e mala persoa.

Nesa adega pernoctaron en moitas ocasións guerrilleiros como *Pancho*, *Foucellas*, *Riqueche*, *Moncho* e Marita, os fillos do *Buzo* de Mugardos, *Tocho* (compañeiros de Fina do *Buzo*), etc.

A familia Freire tiña, dende logo, sentimentos antifranquistas, pero tampouco estaban de todo de acordo coa forma de proceder da guerrilla nesta época, xa que obraban entre as familias campesiñas con autoridade, esixindo e non pedindo. Cando a guerrilla acudía a unha familia, a resposta só podía ser afirmativa, había que asumir todos os riscos. Quizais por iso Arturo non simpatizaba demasiado con eles, e o sentimento, ao parecer, era recíproco.

Sen embargo, non dubidaban en confiarlle tarefas, como nunha ocasión na que lle pediron que fose recoller, na parada de "El Villalbés", nas Filgueiras, a un home. Parece que chegara da Coruña e viña para reunirse cos guerrilleiros máis destacados da zona. Francisco Freire Barcia lembrao perfectamente porque vestía moi elegante, con traxe, sombreiro e maletín. Permaneceu alí ata o día seguinte, reunido con eles na adega da casa.

Nalgunhas ocasións os guerrilleiros quedaban na adega durante varios días, facendo as comidas na casa, coa familia, a pesar da pobreza desta. En ocasións, ao marcharen, se tiñan diñeiro deixaban algo para axuda dos gastos ocasionados.

Francisco Freire lembra unha ocasión na que mercaron un cabrito á súa nai, e o sacrificaron para comer entre todos. *Foucellas* fora o encargado de preparalo. Era un home extravertido, próximo, co que resultaba fácil conxeniar. Nunha ocasión, na sobremesa estendeu a bandeira republicana que levaba consigo, e cantou un himno. Era habitual que entoaran cancións, e tiñan unha especialmente emotiva, dedicada aos compañeiros que caían na loita.

Adoitaban conversar moito con Rafael e os seus fillos, e Rafael tiña boa relación con todos, agás, como xa mencionamos, con *Moncho*. Nunca o puido dixerir e sempre desconfiou del. Estaba convencido de que o xefe da IV Agrupación non era de fiar e así o manifestaba sempre na casa.

3. A CONSTRUCCIÓN DA BASE DA CERNADA

A finais do ano 1948 a guerrilla decidiu construír unha base preto da casa da Cernada, un lugar máis seguro para todos, onde podérense reunir con certa tranquilidade e pasar tempadas os camaradas que tiñan menos mobilidade, tal era o caso do *Coxo de Paradela*, *Tocho* (que padecía do corazón), e as fillas do *Buzo*, Fina e Marita. Estas foron as persoas que máis tempo pasaron no refuxio.

A elección do lugar correu a cargo de Juan Freire, *Tocho* e Rosendo de Alvedro [Rosendo Sar], que prepararon un espacio camuflado baixo un monte de toxos altos, ao lado do cal discorría o río.

Juan Freire encargouse de mercar a madeira no aserradeiro de Vilar de Mouros, e tamén a lona para impermeabilizar do tellado, que cosería a súa irmá Herminia e que posteriormente pintarían de verde.

Os taboleiros fixéronos na Cernada, nunha das adegas, a que se encontraba fronte á porta da casa (a adega onde pasaban a noite era a do forno, na parte traseira), e os encargados deste traballo foron Juan, *Tocho* e *Foucellas*, que tiña boa man para esas cousas.

Ao principio construíuse unha chabola cuberta de palla e xestas, pero posteriormente levantaron preto unha máis grande, construída xa con madeira, que dispuña de fachinelos con palmelas de coiro, que se abrían para ventilar. No interior había dúas colchoeiras para durmir, que se pregaban, e un taboleiro grande para comer. Cociñábase fóra, con carbón de leña, pero en lugar cuberto tamén, camuflado pola vexetación. E tiña un retrete con saída ao río, pechado con sacos e paos. Tamén contaban cunha ducha artesanal, ideada cun barril grande que se enchía de auga. Fina do *Buzo* lles cosía a roupa e lles confeccionaba os pantalóns cunha máquina de coser.

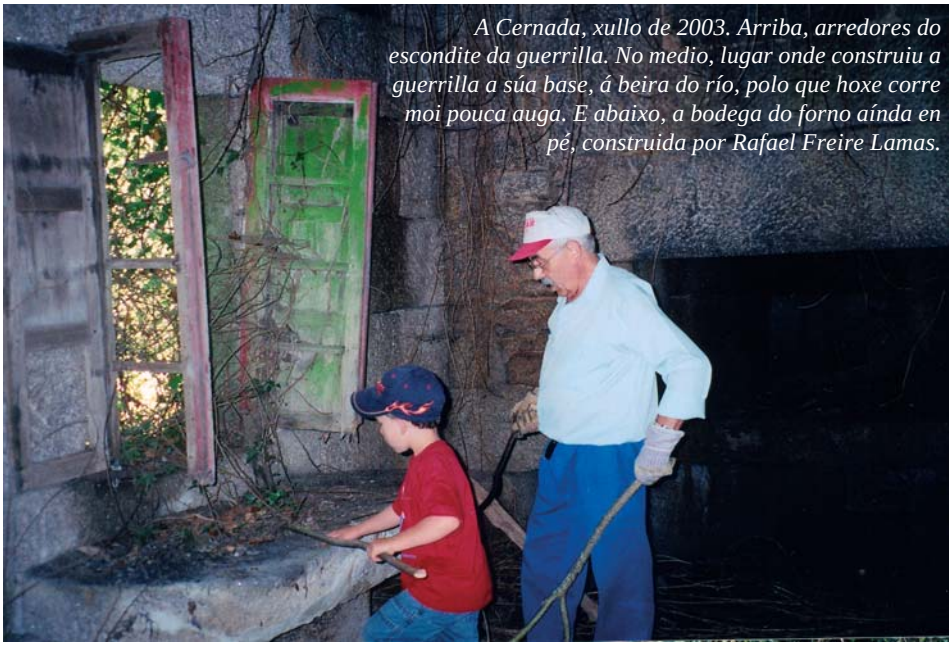
Cando tiveron o lugar acondicionado, deixaron de pernoctar na adega de Rafael, agás algún caso puntual, como a ocasión na que estivo «o home do chapeo», ao que os guerrilleiros chamaban «secretario». Moi probablemente se tratase de Melchor Díaz, xa que este, nun dos seus informes (Santidrián, 2002: 369), falaba dunha base a descrición da cal coincide asombrosamente con esta da Cernada. Aquel home pasou a noite na casa, coa familia, mentres os guerrilleiros (máis de 20), durmían no refuxio.

Alí se desenvolveron, nesta época, máis xuntanzas. Francisco Freire lembra outra ocasión na que estaba coas vacas no monte e baixou, como tantas veces, ata o agocho, saíndo a recibilo *O Coxo de Paradela* cun paquete de galletas «María» na man, mandándolle que marchase de alí por tiñan unha xuntanza moi importante. Nesta ocasión, había moita xente.

A comida e demais cousas que precisaban os guerrilleiros adoitábaas mercar Juan, que era de toda a familia o que tiña máis relación con eles, e actuaba como enlace. Normalmente mercaban os víveres na taberna de Antonio Fernández, en Goente. Adoitaban ir cando non había xente e, mentres tres ou catro vixiaban fóra, Juan entraba e lle pedía ao taberneiro que lle fixese un paquete. Este home moi probablemente sabía para quen eran aquelas cousas, pero nunca falou.

Juan e José visitaban con frecuencia a base, estreitando a súa relación coa guerrilla. Tiveron sorte de que o seu irmán Arturo, que tiña moitas relacións debido ao seu traballo no Concello, tiña certa amizade co tenente da Garda Civil das Pontes, que probablemente en atención a esta amizade levaba un tempo dando voltas preto da Cernada, pero evitando a visita polo que puidese acontecer. Pero un día do mes de maio de 1949 encontrou a Juan Freire e comezou a interrogalo. Juan foi contestando como tantas outras veces ás preguntas do tenente, pero este, nun momento dado, lle dixo: «Ya me cansan los cojones de aguantar».

Encontrarse, nestes anos, coa Garda Civil non adoitaba ser un acontecemento agradable, e todo o mundo, se podía, evitábao. Porque, se a persoa era rexistrada, se levaba algo de interese para algún dos gardas llelo requisaban sen contemplacións -así lle aconteceu ao propio Rafael cunha navalla que apreciaba moito e levaba no bolso-. De paso, podía recibir un golpes e ameazas: era norma habitual meter o medo no corpo á xente.



A Cernada, xullo de 2003. Arriba, arredores do escondite da guerrilla. No medio, lugar onde construiu a guerrilla a súa base, á beira do río, polo que hoxe corre moi pouca auga. E abaixo, a bodega do forno aínda en pé, construida por Rafael Freire Lamas.

A mencionada frase do tenente desencadeou o desmantelamento do refuxio por parte dos guerrilleiros, e a fuxida de todos nun brevísimo espacio de tempo. Juan, por ser enlace, quizais se viu obrigado a fuxir, xa que estaba demasiado involucrado; José e os seus amigos Juan Gabeiras e José Seijo foron convencidos ou decidiron por conta propia acompañalo.

A noite da súa fuxida, en maio de 1949, os dous irmáns levaron consigo dúas escopetas que había na casa, aínda que non colleron a pistola de Arturo, probablemente para evitarlle problemas, xa que era unha arma autorizada polo gobernador civil, e Arturo a portaba polo risco que supuña para el levar diñeiro encima cando tiña que ir aboar o subsidio ás familias.

En canto ás escopetas, unha llela regalara *Riqueche* a Evaristo. Era a escopeta dun falanxista. Tiña unha chapa co número de identificación, que eles naturalmente borraron. A outra escopeta era un arma vella que tiña o seu tío José (irmán de Rafael) en Os Roxedoiros, e que Juan lle pedira para limpala e conservala.

Rafael e Peregrina nunca volveron ver aos seus fillos con vida. Souberon tempo despois que estiveran agochados en varios montes, preto de alí.

A Juan matárono en Monfero, o 31 de outubro de 1949; a José o 31 de agosto de 1951, en Neda. Rafael sempre pensou que *Moncho* os delatara, porque a Garda Civil matara a todos os que ían con el, pero a el nunca o collían. A morte deses fillos marcou un antes e un despois na vida da familia. Os pais sempre estaban tristes, e na casa apenas se volveu falar do acontecido.

Despois da fuxida de Juan e José a familia decatouse de que a Garda Civil, que xa antes tiña costume de realizar rexistros en calquera momento, os empezara a vixiar máis de preto. Na casa decidiron, entón, queimar as fotografías dos dous irmáns, para que non resultase doada a súa identificación. Tamén queimaron e enterraron libros de Rafael, comprometedores nos seus contidos, que podían ter ocasionado serios problemas.

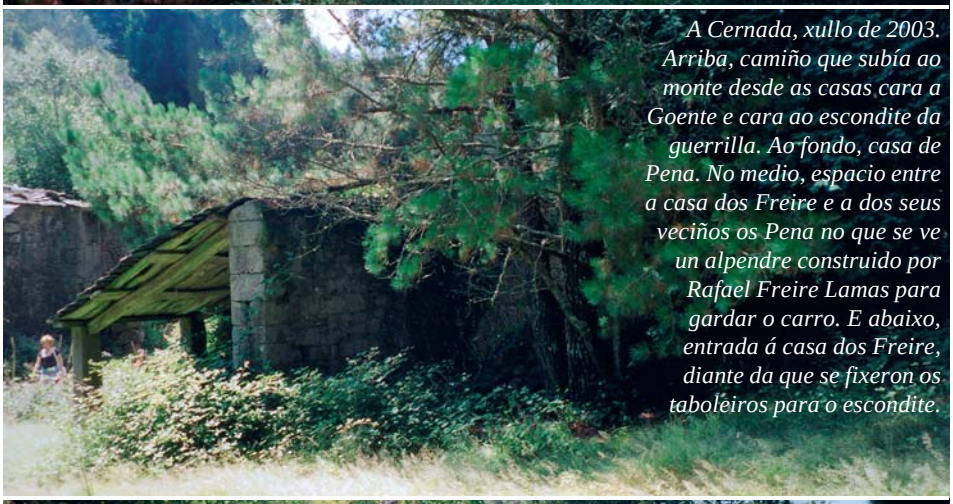
Foron ameazados en numerosas ocasións co desterro. A estas ameazas si temía a familia, posto que coñecían casos próximos nos que se levaran a cabo.

4. MORTE EN MONFERO DE JUAN FREIRE BARCIA

O 31 de outubro de 1949 Juan perdía a vida en Pazos (Monfero), xunto aos seus seis compañeiros do Destacamento *Arturo Cortizas* José Temblás Paz, Adolfo Allegue Allegue *Riqueche*, Antonio López *Canín*, José Chao Rouco *Benita* e Rogelio Alonso Carral. Como logo veremos, Juan Gabeiras, ao que se deu por morto neste enfrontamento, morrería dous anos despois. Todo parece confirmar que o outro guerrilleiro morto era José Remuñán Barreiro *Ricardito*.

A cronoloxía dos acontecementos é ben coñecida mercé ao libro citado de Heine, ás informacións dos xornais, o traballo publicado na revista «Cátedra» ou o recente libro de Máiz. Limitarémonos, pois, a comentar o que os membros da familia Freire lembran do suceso.

Cando cesaron os disparos dende a casa, a Garda Civil non sabía exactamente o motivo. Para non arriscárense decidiron mandar un furgón a A Cernada para recoller a Rafael, Peregrina e Arturo, e tamén, no Picobello, recolleron a Encarnación Gabeiras Barro, nai de Juan Gabeiras, que os gardas crían que se encontraba tamén na casa; pero este dato era incorrecto. Puxéronse en camiño a Pazos ao atardecer, e en Pontedeume pararon a cargar uns bidóns de gasolina. A súa intención, ao parecer, era queimaren a casa se os que se encontraban dentro non se entregaban.



A Cernada, xullo de 2003. Arriba, camiño que subía ao monte desde as casas cara a Goente e cara ao escondite da guerrilla. Ao fondo, casa de Pena. No medio, espacio entre a casa dos Freire e a dos seus veciños os Pena no que se ve un alpendre construido por Rafael Freire Lamas para gardar o carro. E abaixo, entrada á casa dos Freire, diante da que se fixeron os taboleiros para o escondite.

Cando os familiares chegaron ao lugar puideron oír como a Garda Civil chamaba aos irmáns Freire, cominándoos a saíren, dicíndolles que eles non fixeran nada e nada malo lles ía pasar. Logo, obrigaron a Peregrina e a Encarnación a entraren soas na casa, chamando aos mozos.

Catro cadáveres xacían fóra da casa, en diferentes lugares. Entre estes estaba Juan, que tentara romper o cerco saltando por unha fiestra, sendo alcanzado por unha bala, caendo ao chan. Dentro da casa, dous cadáveres estaban tirados no chan, e un terceiro, sentado contra unha esquina, xacía coa pistola na man. Din que, nestes casos, cando xa non había saída, o máis valente mataba aos seus compañeiros e logo se suicidaba. Antes mortos que en mans dos represores.

Cando a Garda Civil comprobou, a través das mulleres, que alí non quedaba ninguén vivo, entraron na casa e obrigaron a Rafael e Arturo a reunir todos os corpos e amontoalos nunha esquina, para subilos posteriormente a un carro que os levaría ao cemiterio.

O tenente coronel da Garda Civil achegouse con malas maneiras a Rafael, culpándoo con total impudor do que alí sucedera. Rafael só respondeu: Demóstremo.

Sumado á dor intensa que sentían, aínda tiveron que oír frases como estas, de boca dun garda: ¿Mirastes se estaban ben mortos? ¡A ver se hai algún fillo de puta que se levante!

Peregrina e Rafael identificaron perfectamente ao seu fillo, pero había algúns cadáveres moi desfigurados, ao parecer, e os gardas obrigaron a Encarnación a identificar a un destes como o seu fillo, a pesar de que ela non recoñecía a ningún, e isto seguiuno mantendo aínda despois de ter feito unha identificación positiva, forzada, naturalmente, polas circunstancias.

Juan Gabeiras non morrería ata xullo de 1951, en Tellado (Fene). Alí foi identificado por Arturo Freire Barcia, que pagou o cadaleito tamén.

A algúns dos cadáveres foilles practicada a autopsia, e non foron enterrados ata o día seguinte. A Juan mercáronlle un cadaleito e os demais foron directamente á foxa. Encontrábanse presentes para a inhumación Rafael, Evaristo, Arturo e José do Picobello. Xaceron os restos dos sete guerrilleiros, por tanto, nunha foxa común sobre a que posteriormente Bernardino colocaría unha pedra e unha cruz de madeira, tenso sido substituída a cruz bastantes anos máis tarde por unha de mármore e unha placa en memoria de Juan.

Despois da morte do seu fillo, Rafael foi falar co dono da casa de Pazos (Monfero) para coñecer con detalle o ocorrido, pero ignoramos que foi o que alí se dixo.

A Garda Civil continuou frecuentando A Cernada para realizar rexistros e interrogatorios. Mesmo nunha ocasión desprazouse ata alí un capitán do destacamento de Pontedeume para pedir a Peregrina que convencese ao seu fillo José para que se presentase ás autoridades, comprometéndose a que non lle pasaría nada, xa que non tiña delictos de sangue. Pero, como xa dixemos, non Rafael nin Peregrina volveron ver aos seus fillos con vida despois de que estes abandonaran a casa.

O 2 de setembro de 2003 os restos de Juan Freire Barcia foron exhumados no mosteiro de Monfero, achándose, á altura da súa cadeira, 11 balas do 9 largo, que seguramente quedaron, sen que ninguén se decatase, nalgún bolso (dúas delas tiñan pegados diminutos anacos de tea gris). O 13 de setembro serían exhumados os restos dos seus pais, Rafael e Peregrina, no cemiterio da Capela, e reunidos todos no panteón nº 45 do cemiterio de Santiago de Requián (Betanzos). Os restos de José, sen embargo, son irrecuperables, xa que en Santa María de Neda non se levaba entón (ano 1951) rexistro algún de inhumacións, nin uns dez anos máis tarde. Tampouco se lle deu aviso á familia para que puidesen proceder a recoller aqueles restos.

Poder chegar a efectuar a inhumación de Juan levou certo tempo, xa que había diferentes testemuñas sobre como foran enterrados os guerrilleiros, e Francisco Freire Barcia só sabía con exactitude que Juan estaba no lugar marcado cunha pedra, pero non sabía con seguridade se os compañeiros estaban con el ou noutra foxa, posto que el non presenciara o enterro, a os testemuños doutras persoas o confundían. Afortunadamente, unha persoa faloulles do enterrador e sancristán do mosteiro, que ao parecer acadara certo compromiso verbal con Rafael Freire en relación coa sepultura. Este home, sendo un neno, tivera a oportunidade de vivir de preto a traxedia de Pazos (ao parecer o tiroteo fora tan intenso que asubiaban as balas preto do mosteiro), e ademais puido curiosear cun amigo, algo maior ca el, monaguillo no mosteiro, a través dunha fiestra lateral do mesmo, e presenciar a sesión fotográfica e posterior inhumación dos guerrilleiros. Gracias a el púidose realizar unha exhumación escrupulosa e concienciuda.

5. JUAN FREIRE BARCIA

Naceu o 21 de marzo de 1926 en Vilar de Mouros. Cando tiña seis anos trasladouse coa súa familia a A Cernada, pero ao pouco tempo os seus avós e tíos dos Roxedoiros lles pediron aos seus pais, Rafael e Peregrina, que deixaran ir vivir a Juan con eles, consentindo nisto os pais, algo habitual naquelas épocas. Juan, xa que logo, viviría cos seus tíos dende os sete anos ata os 20. Asistiu á escola de Cabalar. Cando morreron os seus avós, os tíos que vivían na casa repartiron a herdanza e se dispersaron, quedando a vivir alí o seu tío José Freire Lamas (irmán do seu pai). Foi entón cando Juan regresou á Cernada, cos seus pais e irmáns.

Ao serlle detectada unha deficiencia nunha válvula do corazón, librouse de facer o servicio militar. Dedicouse a traballar na casa, axudando aos seus pais, e tamén facía chapuzas, traballos de albanelería e cantería xunto ao seu cuñado Jesús (esposo dunha media irmá).

Estivo traballando en Taboada, arranxando a casa de Bernardino (esposo da súa irmá Herminia). Cando se incorporou á guerrilla seica deixou atrás dúas noivas, unha en Goente e outra en Taboada.

Partida de defunción de Juan Freire Barcia

En Monfero, provincia de La Coruña, a las doce horas y cuarenta minutos del día dos de Noviembre de mil novecientos cuarenta y nueve, ante Don Gumersindo Rodriguez Calaza Juez de Paz y Don Andres García Navarro Secretario propietario, se procede a inscribir la defunción de Don Juan Freire Barcia, de veinte y dos años, natural de Capela provincia de La Coruña hijo de Don Rafael y de Doña Peregrina, domiciliado en la parroquia de Cernada número ... piso ..., de profesión labrador que nació el día ... de Marzo de mil novecientos veinte y seis y de estado soltero.

Falleció en despoblado el día treinta y uno de Octubre a las siete minutos, a consecuencia de Hemorragia interna y externa por disparo de armas de fuego según resulta de certificación facultativa y reconocimiento practicado, y su cadáver habrá de recibir sepultura en el Cementerio del ex Convento.

Esta inscripción se practica en virtud de diligencias sumariales instruidas al efecto ... consignándose además ... habiéndola presenciado como testigos Don Ramón Tojeiro Varela? y Don Manuel Rodriguez Calaza, mayores de edad y vecinos de esta ciudad.

Leida esta acta, se sella con el del Juzgado y la firman el señor Juez, con los testigos de quien doy fe.

G. RodríguezRamón TojeiroM. RodríguezA. García

[Rexistro Civil de Monfero, Tomo 38, fol. 109 da Sección 3º]

6. JOSÉ FREIRE BARCIA

Naceu o 22 de agosto de 1928 en Vilar de Mouros. Contaba catro anos cando a familia se trasladou á Cernada. Foi ao colexio de Goente e xa dende pequeno o que realmente lle atraía era a idea de ser militar. Pero o seu pai non compartía as súas inquedanzas, de maneira que tentou que o fillo perdese o interese. Cando marchou da casa estaba en trámites para librar do servizo militar; xa tiña o primeiro informe médico favorable, por padecer do estómago. Estivo traballando entre dous ou tres anos no Concello da Capela -onde era escribinte o seu irmán Arturo-. Cando se incorporou á guerrilla estaba precisamente de baixa. Tamén realizou un curso de técnico de radio por correspondencia. Co pretexto de facer unha radio peza a peza comezou a ir asiduamente pola súa casa José Seijo, grande amigo seu. Pasaban horas encerrados na adega, moi posiblemente urdindo xa os seus planos para a inminente incorporación á guerrilla, sen que na casa ninguén sospeitase nada.

En maio de 1949 incorporouse á guerrilla.

Francisco Freire Barcia lembra que, nunha ocasión, a Garda Civil levou ao seu irmán Evaristo a Ferrol para prestar declaración, xa que aos seus oídos chegara a noticia de que coñecía o paradoiro de José. Efectivamente, un traballador da Central do Eume contáralle que vía ao seu irmán José todos os días, mentres facía as gardas na vella Central, xa que moi preto de alí, ao pé do río tiña a guerrilla un refuxio, onde ademais se encontraba a emisora. Evaristo declarou ás autoridades que efectivamente a persoa que lle nomeaban lle comentara que vira pasar a José Freire algunha vez por alí, pero que el non o cría, xa que o citado individuo adoitaba embriagarse a miúdo.

Pouco tempo antes de morrer en Neda José conseguiu librarse dun cerco en Santa Cruz de Mehá (Mugardos), nunha cova que construíra con outros compañeiros na casa de Dolores Loureda. O agocho estaba ben protexido, porque só se podía entrar nel por unha trampiña camuflada nunha escaleira na corte das vacas, e só o dono da casa sabía como abrila. Tiña, ademais, unha saída de emerxencia debidamente camuflada tamén cor mirtos. A boa fortuna fixo que se evitase unha tentativa de queimar a casa, podendo saír polo pasadizo Josefa Gallego Abeledo, Julián de la Rosa e José Freire Barcia. Ao parecer, un garda civil que estaba de vixilancia preto da saída da cova, observou como saían os guerrilleiros pero gardou silencio.

José perdeu a vida en Puntal (Neda) xunto a tres compañeiros: Antonio Castro López *Tocho*, Antonio Veiga Mejuto *Cacharrón* e José Sancho Riera *El Valenciano*, o 30 de agosto de 1951. Encontrábanse no seu agocho, no soto dunha casa. Foran abandonados polo Partido (o PCE), e unha delación levou á Garda Civil ata o lugar. Rafael e Peregrina foron identificar o cadáver do seu fillo antes de ser inhumado xunto aos seus compañeiros nunha foxa común do cemiterio de Neda. Pagaron un cadaleito para José e o párroco, Rafael Taboada Vázquez (actual prior da Colexiata da Coruña) mandou ao sancristán que levase cadaleitos para todos. Foron os derradeiros guerrilleiros da zona de Ferrol.

O seu nome, xunto co de Juan Gabeiras, Antonio Veira Mejuto, e outros, aparece na Causa 156/51, polo delicto de actividades comunistas, auxilio e encubrimento. Nesta causa aparece un atestado no que se conta as circunstancias da súa morte, e os seus compañeiros, en Neda.

Partida de defunción de José Freire Barcia, Rexistro Civil de Neda, parroquia de Santa María de Neda

> En NEDA, provincia de La Coruña, a las veinte horas y treinta y cinco minutos del día primero de Septiembre de mil novecientos cincuenta y uno.
>
> Ante D. José Posse Carballido Juez comarcal y D. José Doval García Secretario, se procede a inscribir la defunción de D. José Freire Barcia, nacido en Capela, término de Capela, el díade ... de ..., de veintitrés años de edad, natural de Capela, provincia de La Coruña, hijo legítimo deD. Rafael Freire y de Dª Peregrina Barcia, domiciliado en Capela, de profesión labrador y de estado soltero.
>
> Falleció en el lugar del Puntal, de este término el día treinta y uno de Agosto último a las catorce horas, a consecuencia de Hemorragia interna traumática según resulta de diligencia de autopsia y reconocimiento practicado, y su cadáver habrá de recibir sepultura en el Cementerio de Santa María de Neda.
>
> Esta inscripción se practica en virtud de lo acordado en providencia de esta fecha como consecuencia de diligencias sumariales, consignándose además que se ignora si otorgó testamento, habiéndola presenciado como testigos D. José Selando? Suárez y D. Avelino Gómez Carrera, mayores de edad y vecinos de Neda.
>
> Leída esta acta, se sella con el del Juzgado y la firman el Juez y los testigos de que certifico.
>
> [Seguen as sinaturas.]
>
> [Rexistro Civil de Neda, tomo 33, páxina 147 da sección 3ª].

7. ARTURO FREIRE BARCIA

Arturo Freire Barcia naceu o 30 de maio de 1920 en Vilardemouros. Na Guerra Civil foi mobilizado, pero como o seu destacamento estaba na retagarda non chegou a ir á fronte. Cando rematou a guerra enviárono a casa cunha invalidez total, porque tiña reuma e non podía moverse. Estivo máis dun mes na cama ata que mellorou. Despois, o secretario do Concello levouno alí como «escribente», e estivo traballando con el ata 1947.

Ademais do traballo no Concello era secretario de «La Sindical», e adoitaba levarse traballo pendente a casa, xa que tiña bastante faena coas cartillas de racionamento e os pagos de subsidio familiar polas diferentes parroquias.

Aínda que non simpatizaba demasiado coa guerrilla, fundamentalmente por algunhas das súas actuacións, vimos como colaborou en varias ocasións, e tamén é quen recoñece o cadáver de Juan Gabeiras cando aparece morto en Tellado (Fene).

8. NOTA SOBRE JUAN GABEIRAS

Juan Gabeiras, que fora identificado erroneamente en Monfero, despois desta matanza continuaba vivo, e así llelo fixo saber Amador da Braña a Arturo, xa que mentres cazaban el e o seu compañeiro Alonso en Carballos Vellos foron dar por casualidade co agocho

dun grupo de guerrilleiros entre os que se encontraba Juan, ao que recoñeceron perfectamente.

Pero a noticia chegou a oídos da Garda Civil, que detivo aos dous cazadores e tamén a Rafael e Arturo, pasando case un mes encarcerados en Ferrol sen xustificación algunha.

9. BERNARDINO BLANCO SALIDO (ESPOSO DE HERMINIA FREIRE BARCIA)

Vivía no lugar de Taboada. Ao parecer, sempre axudou aos guerrilleiros no que podía, levándolles comida ao monte, e mesmo chegou a construír un refuxio para un recén chegado da zona de Vigo. Nunha ocasión, por unha delación, el e o seu pai foron detidos e levados a prestaren declaración, sendo posteriormente encarcerados. Sufriu consello de guerra o 25 de maio de 1950. Na acusación dicíase que en outubro de 1949 se entrevistara cun tal Antonio Rico, que lle pediu que pasase na súa barca a unha partida de guerrilleiros, efectuando o servicio. No mes de marzo de 1950 o seu cuñado [José] Freire conduciuno a unha chabola onde falou cos guerrilleiros; días máis tarde guiou a *Riqueche* e ao seu grupo ata Teixeiro, recibindo dúas cartas que entregou ao seu cuñado para que este, á súa vez, as entregase aos guerrilleiros. Estivo en prisión dous anos, acusado de ser "estafeta" da guerrilla. Francisco Freire non sabe se a acusación era fundada ou non, xa que non falou nunca con Bernardino sobre o tema. Tampouco se sabe, por tanto, se chegou a confesar algo, pero si que foi salvaxemente golpeado, deformándolle os ósos, especialmente a columna vertebral. Ao pai tamén o golpearon moito na súa presencia. Bernardino reside en Caracas coa súa familia dende o ano 1955.

10. ENTREVISTAS DE ISABEL FREIRE VILARIÑO (FILLA DE FRANCISCO FREIRE BARCIA) CON TESTEMUÑAS DOS SUCESOS DE MONFERO E NEDA.

Conversas con María Caaveiro e Maruja de Sanjuán

María, que reside na actualidade en Neda, é propietaria dunha casa en Pazos (Monfero) dende a cal pódese ver a casa de Hermenegildo Sanjuán, onde aínda hoxe vive unha familiar deste, Maruja, casada cun garda civil retirado, e que no ano 1949 tiña 18 anos e se encontraba na casa cando liquidaron a todo o Destacamento *Cortizas*.

Antes de que dera comezo o tiroteo, o pai de María Caaveiro transitaba polo camiño cando lle deron o alto. Como coñecía a un dos gardas, este recomendoulle que regresase á súa casa e non saíse dela, posto que estaban rodeando aos fuxidos na casa de Sanjuán, e a situación ía ser problemática. O home volveu á casa e, dende alí, observaba o que acontecía na dos seus veciños.

Inicialmente só había cinco gardas, pero este dato descoñecíano os guerrilleiros, que se viron absolutamente sorprendidos e, segundo María, saíron pola porta traseira, con *Riqueche* á cabeza, para veren que pasaba. Inmediatamente comezaron a disparar sobre eles, que volveron introducirse na casa, agás *Riqueche*, que botou a correr e foi morto no acto. Aquí comezou a lea: nervios, sorpresa, incerteza, inexperiencia e xuventude dalgúns, o líder morto...Tiraron bombas de man, dispararon e tres guerrilleiros (un deles Juan) terminaron saltando por unha fiestra situada nun lateral da casa. Como era noite de lúa chea os gardas non tiveron dificultades á hora de acertar. Dous caeron mortos e Juan arrastrouse, ferido, ata o prado detrás da casa, onde foi rematado.

Segundo o testemuño de Maruja, os tres que quedaron dentro (Temblás ao mando) queimaron papeis e moito diñeiro. O cerco se reforzara considerablemente, e o tenente coronel falaba con eles dende a casa veciña (pegada á outra por un lateral) tentando negociar a saída da familia Sanjuán (os moradores da casa) e a rendición dos guerrilleiros. Finalmente, deixaron saír á familia, se ben antes un dos guerrilleiros entregou o seu reloxo a unha filla do dono da casa, pedíndolle que o levase a un enderezo de Ferrol, e que lle dixese aos seus pais que estaba morto.

A casa estaba rodeada de morteiros de gasolina, todo preparado para queimala. Temblás estaba gravemente ferido nunha perna, os tres parapetados nunha habitación da planta superior, sobre a entrada principal da casa. De súpeto cesan os disparos dende o interior.Pasou un tempo. Segue o silencio dentro da casa. Chega un furgón cos pais de Juan Freire, xunto con Arturo e Encarnación do Picobello. María Caaveiro tiña catorce anos e moita curiosidade, polo que se achegou cos outros á casa e viu como Peregrina chamaba ao seu fillo, crendo que aínda estaba vivo, como meteron ás dúas mulleres soas na casa, chamando aos seus fillos, como Rafael ía dando a volta aos cadáveres fóra, ata que encontrou a Juan baixo unha maceira, e ao voltealo dixo: «Señores, este é o meu fillo. Díganme, ¿qué orgullo pode sentir un pai que encontra ao seu fillo así, morto?». Un garda que observaba a escena meneou a cabeza e retirouse.

A Encarnación levárona a identificar ao seu suposto fillo, pero lle tocaba no colo ao rapaz ao tempo que dicía que o seu fillo tiña a noz moi avultada e aquel non, que non o recoñecía, pero lle insistiron en que si, falándolle sen moita educación e con bastante prepotencia. A día de hoxe ninguén sabe quen era en realidade aquel mozo.

Rafael e Arturo foron obrigados a reunir os cadáveres diante da porta, pero entre os dous non conseguían baixar aos que estaban na casa, e Rafael suplicoulles un pouco de axuda. Os gardas pediron entón un voluntario entre os veciños, e o irmán de María Caaveiro (xa falecido) prestouse, xa que sentía unha inmensa pena ao observar a Rafael e o que estaba acontecendo. Cando terminaron a tarefa aínda lle ordenaron a Rafael que contabilizase os cadáveres. Posteriormente foron cargados nun carro ao que lle renxían as rodas moi fortemente, chamando a atención de todos ao longo do camiño ata o cemiterio, expoñéndoos e atemorizando así á xente.

Maruja confirmoulle a Isabel Freire que os sete mortos están na mesma fosa, no lugar onde está a cruz en memoria de Juan Freire, dous en cadaleito e cinco na terra. Asegura que no lugar onde colocaron unha lápida non hai nada, e que lles causara grande estrañeza que a foran colocar alí.

María tamén comentou a Isabel que a súa familia tiña certo parentesco con *Riqueche*, e todos sabía a sona de cruel que tiña. Se lle atribuían varios asasinatos, e segundo María todo podía ser certo, xa que lle fixeran tanto dano que el era capaz de levarse por diante a quen fose, sen lamentalo en absoluto.

Estivo agochado durante un tempo na súa casa. Os seus pais lle fixeran un caixón no baño dunha vaca, e cando ían por alí os gardas, pechaban o caixón e botaban herba abundante no baño. Aí pasou *Riqueche* moito tempo, ata que desterraron aos seus pais, e a partir de entón entrou a formar parte da guerrilla, e non sentiu compaixón por ninguén.

Conversa con Juana de Maceiras e Rafael Taboada

Juana de Maceiras vive en Puntal de Abaixo (Neda), na casa onde supostamente se agochaban José Freire, *Tocho*, *Cacharrón* e *O Valenciano*. A casa era dos pais de Juana en 1951 (ela tiña nove anos). Pegada a ela había outra moi vella e deteriorada.

Juana sabe que hai moitas versións sobre a mortes destes guerrilleiros, e insiste que a versión verdadeira é a que ela conta, e que en ningún momento a familia axudou aos guerrilleiros nin a ninguén que puidese comprometelos en absoluto, nin tiveron ningún tipo de contacto con eles, a pesar de que coñecían a un, que ao parecer procedía de preto de alí. De feito, a familia tiña moita amizade cun garda civil.

Recorda Juana que se encontraba a familia reunida comendo en casa cando aconteceu todo e eles só se decataron ao oír os disparos de que algo ía mal.

O grupo de maquis entraron ao parecer mortos de fame a roubar nunha tenda situada máis arriba da casa de Juana, e o dono subiu ao tellado berrando e pedindo auxilio. Entón os mozos asustáronse e saíron correndo a través das hortas contiguas tentando esconderse na casa vella antes mencionada, rompendo unha fiestra podre e coándose dentro, pero aos poucos xa se encontraban rodeados pola Garda Civil. Ao ver que os gardas estaban diante da casa volveron á parte de atrás tirándose pola mesma fiestra pola que entraran, abrindo fogo contra os gardas, e caendo abatidos uns detrás doutros os catro alí mesmo.

Juana e a súa familia considéranse afortunados, porque a porta traseira da súa casa sempre estaba aberta e sen embargo eles non se refuxiaron alí.

Tamén conta que os gardas quixeron prender lume a unha casa veciña crendo que había outro grupo de homes alí agochados, pero que chegou un comentando que xa os tiñan a todos e non faltaba ningún, por tanto non era necesario queimar a casa.

Pola súa parte, Rafael Taboada Vázquez, actual abade da Colexiata da Coruña, estaba como párroco adxunto en Neda. Tiña 23 anos e era o seu primeiro destino.

Na primavera de 1951, cando levaba a comuñón a un enfermo, acompañado por un neno que exercía de monaguillo, na altura de Puntal de Arriba, nunha carballeira, viu a un grupo duns catro homes sentados fumando. Deulle mala espiña e, co neno da man, marchou. Pensa que puideron ser os guerrilleiros que meses máis tarde tivo que enterrar.

Un día foi avisado de que tiña que ir falar co párroco titular –que padecía de alzheimer-. Este díxolle que mataran a catro homes no Puntal, e os levaban a enterrar ao cemiterio. Taboada comentoulle que iso ía ser difícil, xa que non tiñan parcela, pero o vello crego insistiu en que xa ían de camiño e que se encargase de todo.

A xente comezou a achegarse ao cemiterio. Alí cavouse unha grande foxa para os catro, que chegaron nun carro tirado por bois. Taboada, que sabía que non se lles podía dar sepultura sen terlles efectuado antes a autopsia, dado que morreran de morte violenta, mandou a un mozo a que fose buscar, en bicicleta, ao forense militar. Mentres agardaban, ía chegando máis e máis xente. O crego comprobou que a tres dos falecidos os puxeran en cadaleitos, mentres que o cuarto xacía no chan. Preguntou por qué, contestándoselle que aquel mozo era valenciano e non tiña familia alí que lle pagara a caixa. Taboada mandou, entón, que se trouxese outro cadaleito para el. Un tal Pazos (do "Ocaso"), preguntou quen llelo ía pagar, responsabilizándose o crego.

Seguía a chegar máis xente e tamén regresou o mozo que fora buscar ao forense, e díxolle que aquel lle dixera que ata o día seguinte non podía ir, "xa que tiña unha cea moi importante". Taboada, asustado ante tanta xente e temendo que se producisen disturbios, mandou a outro mozo que traballaba en Bazán a que fose de novo avisar ao forense militar, regresando este coa mesma resposta que o anterior. Nestas alturas, o cemiterio e os seus arredores estaban ateigados de xente. Taboada foi buscar ao xuíz, que non estaba, falando entón co secretario, José Doval, explicándolle o problema e pedíndolle unha solución inmediata, xa que consideraba absolutamente necesario dar sepultura aos cadáveres ou

lle sería difícil conter a toda aquela xente, entre os que había traballadores de Bazán e xente de sindicatos. O secretario buscou unha solución, cubrindo uns certificados de defunción sen previa autopsia e facendo constar como causa das mortes "hemorraxia interna", xa que os cadáveres estaban acribillados. Doulles sepultura e, pouco a pouco, a xente comezou a marchar.

Ao día seguinte presentouse en Neda o forense militar, disposto a practicar as autopsias. Cando comprobou que xa os enterraran, enfureceuse e esixiulle a Taboada que desenterrase os cadáveres, posto que aquilo ía contra da lei. Taboada tamén enfadouse, explicándolle todo o que acontecera, concluíndo que, se lles quería realizar as autopsias, que os desenterrase el mesmo; cousa que o outro non fixo.

Este mesmo día Taboada foi comer cun matrimonio amigo. O señor da casa era irmán do capitán Varela, de Pontedeume, que tamén se encontraba na casa este día, e moi irritado pediulle ao crego explicacións polo que fixera, xa que na noite anterior "Radio Pirenaica" emitira a crónica do suceso, enxalzando ao crego polo seu xesto heroico, ao enterrar aos "valientes guerrilleros" opoñéndose e enfrontándose ao sistema militar. Os superiores de Varela estaban que tronaban, armándose gran rebumbio. O crego díxolle que el se limitara a cumprir coas súas funcións e que non entendía de política.

Logo dun tempo, Taboada foi destinado a Miño, a onde Rafael Freire Barcia ía de cando en vez a visitalo, e tamén lle escribía cartas de agradecemento.

Sobre estes sucesos, Rafael Freire lembra que os foron buscar a A Cernada un día ao serán e que os seus pais, outros irmáns e el mesmo foron a Neda. Non lles dixeron que José morrera, pero a Peregrina dicíanlle que era mellor ver a un fillo morto que roubando e metido en cousas malas, ao que ela contestaba que non sabía o que era mellor ou peor, que o único que quería era velo na casa. Cando chegaron a Neda xa anoitecera. Alí lles contaron o que pasara e que os cadáveres se encontraban no depósito, sendo xa demasiado tarde para velos. De todas maneiras, non tiñan por que preocupárense, posto que José xa fora identificado (Francisco Freire cre que foino polo seu irmán Jesús, que vivía en Sillobre). Non puideron, logo, ver aos cadáveres e foron conducidos ao cuartel de Narón.

Francisco Freire di tamén que o seu pai falou con Taboada para que non lle practicasen a autopsia ao seu fillo, aínda que o crego non lembra ter falado con familiares dos defuntos, crendo que ao día seguinte Rafael Freire e algún dos seus fillos foron ao enterro.

FONTES E BIBLIOGRAFÍA

Fontes

Arquivo familia Freire Barcia
Rexistro Civil de Neda.
Rexistro Civil de Monfero.
El Ideal Gallego
La Voz de Galicia

Bibliografía

AGUADO SÁNCHEZ, Francisco, 1975, *El maquis en España. Su historia*, Librería Editorial San Martín, Madrid.

-(1976): *El maquis en España (sus documentos*), Librería Editorial San Martín, Madrid.

ÁLVAREZ, Santiago (1991): *Memoria da guerrilla*, Edicións Xerais, Vigo.

-e outros (coords.) (2003): *El movimiento guerrillero de los años 40*, 2ª ed. revisada e ampliada, Fundación de Investigaciones Marxistas, Barcelona.

ASTRAY RIVAS, Manuel (1992): *Síndrome del 36. La IV Agrupación del Ejército Guerrillero de Galicia*, Edicións do Castro, Sada.

COSTA CLAVELL, Xavier (1977): *Las dos caras de Galicia bajo el Franquismo*, Editorial Cambio 16, Madrid.

GONZÁLEZ VIDAL, Francisco (1999): *Paco Balón: memorias de un comunista ferrolano*, edición e notas de Víctor Manuel Santidrián Arias, Edicións do Castro, Sada.

HEINE, Hartmut (1982): *A guerrilla antifranquista en Galicia*, 2ª ed., Edicións Xerais, Madrid.

LAMELA GARCÍA, Luís (1993): *"Foucellas". El riguroso relato de una lucha antifranquista (1936-1952)*, Edicións do Castro, Sada.

MÁIZ VÁZQUEZ, Bernardo (1988): *Galicia na IIª República e baixo o franquismo*, Edicións Xerais, Madrid.

- (2004): *Resistencia, guerrilla e represión. Causas e Consellos de Guerra, Ferrol, 1936-195*5, A Nosa Terra, Vigo.

NEIRA VILAS, Xosé (1991): *Guerrilleiros*, Edicións do Castro, Sada.

REIGOSA, Carlos G. (1989): *Fuxidos de sona*, Edicións Xerais, Madrid.

RÍOS, Isabel 1990): *Testimonio de la Guerra Civil*, 2ª ed., Edicións do Castro, Sada.

SANTIDRIÁN ARIAS, Víctor Manuel (2002): *Historia do PCE en Galicia (1920-1968)*, Edicións do Castro, Sada.

SERRANO, Secundino (2001): *Maquis. Historia de la guerrilla antifranquista*, Temas de Hoy, Barcelona.

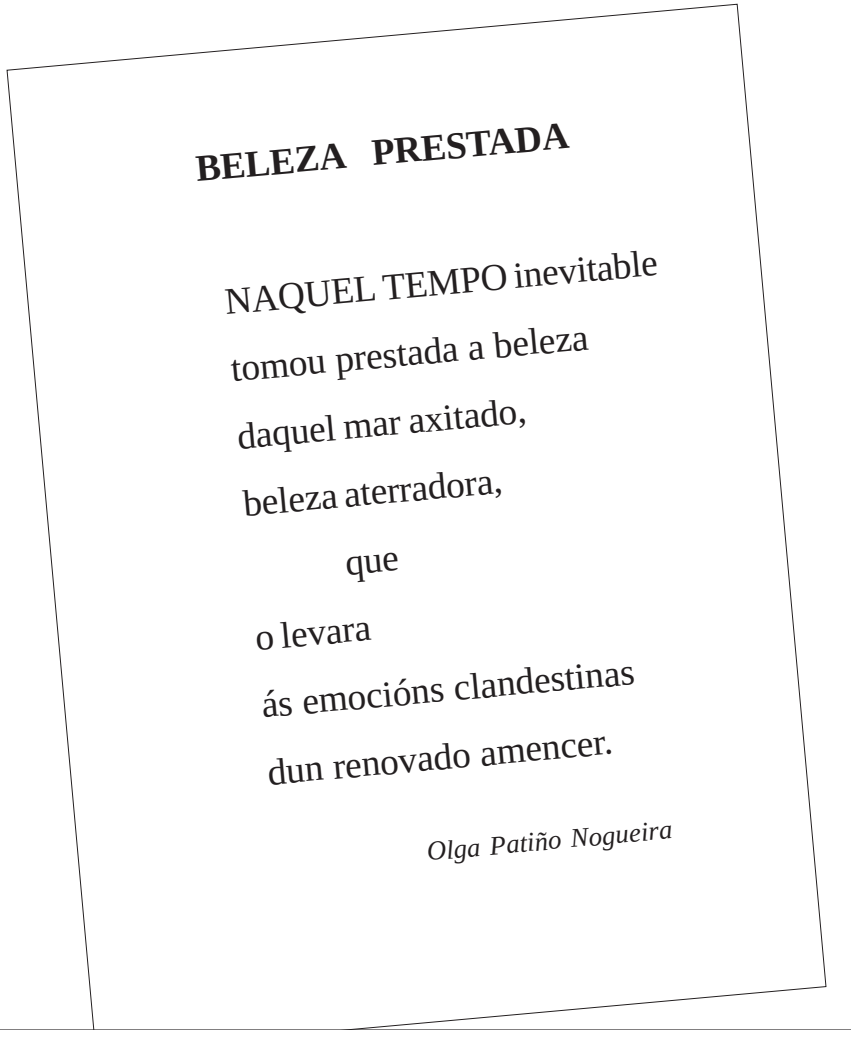
SOREL, Andrés (2002): *La guerrilla antifranquista. La historia del Maquis contada por sus protagonistas*, Txalaparta, Tafalla.

VIDAL SALES, José-Antonio (2002): *Maquis. La verdad histórica de la "otra guerra"*, Espasa Calpe, Madrid.

OTERO ROBERES, Carmen, SOBRINO CEBALLOS, Juan e DOMÍNGUEZ FERRO, Manuel (2001): «Fuxidos na Fraga: episodios da guerrilla antifranquista nas terras do Eume», *Cátedra*, 8, Pontedeume.

Porta de entrada á bodega do forno, onde dormían Juan e os guerrilleiros.

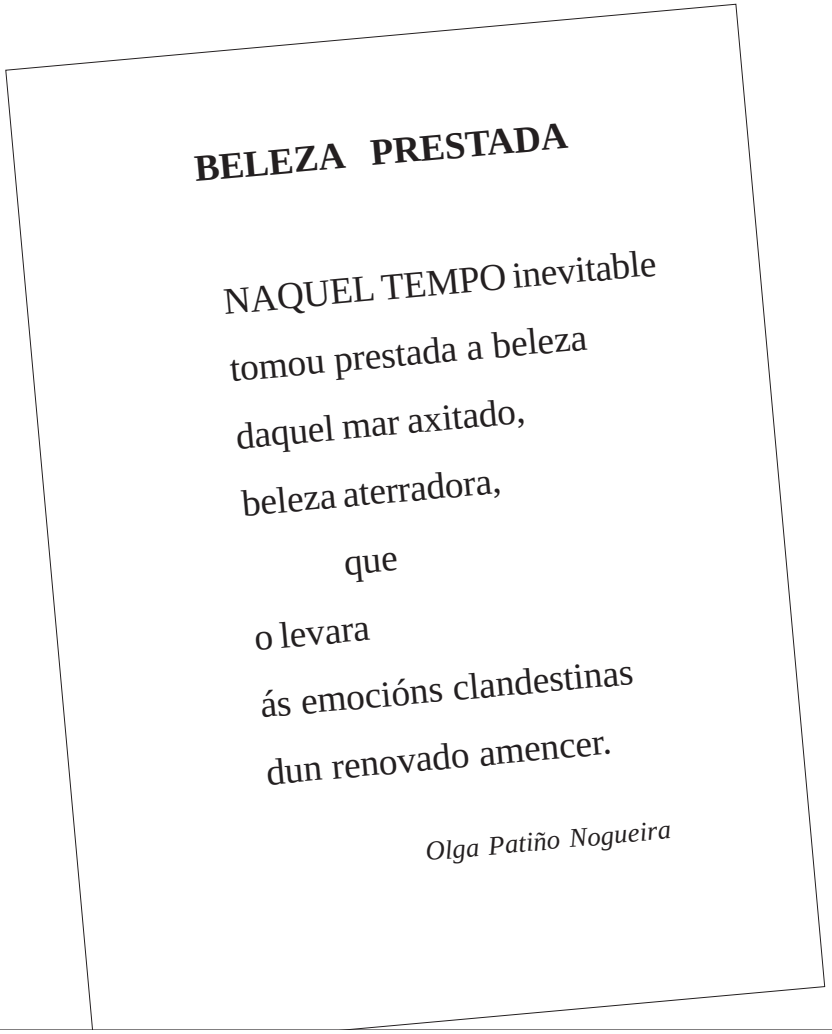
ARTE, LITERATURA ANTROPOLOXÍA...



BELEZA PRESTADA

NAQUEL TEMPO inevitable
tomou prestada a beleza
daquel mar axitado,
beleza aterradora,
que
o levara
ás emocións clandestinas
dun renovado amencer.

Olga Patiño Nogueira



BELEZA PRESTADA

NAQUEL TEMPO inevitable
tomou prestada a beleza
daquel mar axitado,
beleza aterradora,
que
o levara
ás emocións clandestinas
dun renovado amencer.

Olga Patiño Nogueira

Os sete tímpanos galegos coa loita de Sansón e o león:

a propósito da posible recuperación dunha peza do noso patrimonio[1]

CARLOS SASTRE VÁZQUEZ [2]
(coa colaboración de Emilio Luna Pereira)

With all their ancient faces like
rain-beaten stones (W. B. Yeats)

Sumario

Este traballo resume a bibliografía más importante acerca dunha serie de sete tímpanos románicos co tema da loita de Sansón e o león. Estas pezas, de escasa calidade técnica pero interesantes por formar un grupo no que se pode estudiar con certa precisión o proceso de modelo/copia a cargo duns obradoiros de finais do século XII, están circunscritas a unha área xeográfica moi concreta, pivotando en torno á igrexa de San Xoán de Palmou, de onde con práctica seguridade procede a cabeza de serie, hasta hai pouco dada por desaparecida

Abstract

This paper gives an account of the most relevant bibliography concerning a series of seven Romanesque tympana with the scene of Samson fighting the lion. These carvings, although of a poor quality, give the opportunity of studying the way some late 12th-c. workshops faced the process of copying models. They are located in a precise area of the Galician region, with its centre in the parish church of San Xoán de Palmou, to where the best piece of the series – until recently of unknown whereabouts- surely belonged.

1. SETE TÍMPANOS ROMÁNICOS

Xosé Ramón e Fernández-Oxea (Ben-Cho-Shey, 1896-1988), figura sobranceira da cultura galega, destacouse polo estudio da arte da nosa terra, interese que quedou plasmado nun bo número de páxinas que sería desexable alguén acometera o labor de reunir e editar nun volume monográfico.

Un dos campos que lle apaixonou especialmente foi o da arte románica. Froito desas inquedanzas é un puñado de artigos –aínda de obrigada referencia para os investigadores- sobre o "mestre Paio" e unha serie de tímpanos coa posible representación da loita entre o heroe veterotestamentario Sansón e un león, episodio narrado na Biblia (Xuí, 14, 5-7)[3].

---

1 Queremos deixar constancia do noso agradecemento ó signore Marco Longari, ó profesor J. R. Yzquierdo Perrín, a dona S. Álvarez Pérez (Turei) e ó persoal da biblioteca e arquivo do Museo de Pontevedra e da Biblioteca Ben-Cho-Shey (Ourense), verdadeiro exemplo de cordialidade.

2 **IES Rosais-II. Vigo**.

3 "Baixou Sansón a Timnah con seu pai e súa nai e chegaron ata as viñas de Timnah e velaquí que unha cría de león saíu ruxindo ó seu encontro. Daquela entrou nel o espírito de Yaveh; e esgazouno como se esgaza un cabrito, e iso sen ter cousa na man" (*A Biblia*, Vigo, 1989). Citamos na presente nota tódolos traballos referidos á cuestión, por orde cronolóxica. Posteriormente, aludiremos só á data: "Arqueoloxía relixiosa en Melide" (con CARRO, X. e CAMPS, E.), en *Terra de Melide*, Santiago de Compostela, 1933, pp. 251-322; "Pelagio, maestro románico", *Archivo Español de Arte y Arqueología*, 12 (1936),

Esta é a relación dos exemplares: A. *Diócese de Ourense*: 1. Pazos de S. Clodio (S. Cibrao das Viñas, Ourense) 2. Santa Baia de Beiro (Ourense) B. *Diócese de Lugo*: 3. S. María de Taboada dos Freires (Taboada, Lugo) 4. S. Martiño de Moldes (Melide, A Coruña) 5. Santiago de Taboada (Silleda, Pontevedra) e 6. S. Xoán de Palmou (Lalín, Pontevedra).

En 1971, Segundo Pérez Queiro daba a coñecer un novo exemplar, situado nas proximidades de Taboada e Palmou, incrustado – e en condicións de conservación penosas- na fachada da igrexa de San Miguel de Oleiros (Silleda, Pontevedra)[4].

O seguinte mapa pode servir como referencia ó lector:

Figura 1. Tímpano de San Miguel de Oleiros. Foto. C. Sastre.

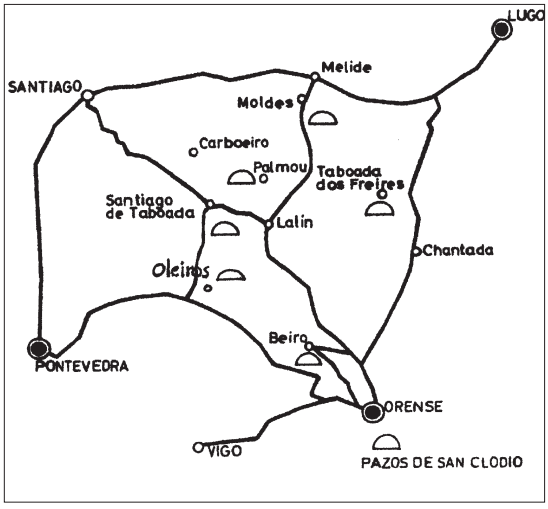


Figura 2. Mapa coa localización dos tímpanos. Reelaborado a partires de Ben-Cho-Shey e Pérez Queiro.

2. A INTERPRETACIÓN

No que se refire á análise iconográfica, practicamente non houbo discrepancias coa proposta por Ramón e Fernández-Oxea. De feito, investigadores de máis aló das nosas fronteiras aceptaron dita lectura. Foi o caso de Louis Réau, quen cita o noso autor na súa *Iconographie de l'art chrétien* (Paris, 1955-1959). Tamén Georges Gaillard

pp. 171-176; "El tímpano de San Miguel do Monte", *Archivo Español de Arte*, 17 (1944), pp. 383-389; "Santa María de Taboada dos Freires", *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Orense*, XV (1945), pp. 16-21; "Pazos de San Clodio" *Cuadernos de Estudios Gallegos*, III (1946), pp. 105-112; "Maestros menores del Románico rural gallego", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, XVII (1962), pp. 209-222; "La iglesia románica de Santiago de Taboada y su tímpano con lucha de Sansón y el león", *Compostellanum*, X (1965), pp. 179-194; "Las iglesias románicas de la tierra de Beiro" (con DURO PEÑA, E.), *Compostellanum*, XII (1967), pp. 505-561.

4 "Tímpano románico de San Miguel de Oleiros con la lucha de Sansón y el léon", *Cuadernos de Estudios Gallegos*, XXVI (1971), pp. 82-86. O profesor Ramón YZQUIERDO PERRÍN (*La Arquitectura románica en Lugo*, A Coruña, 1983, p. 34) falaba dun octavo exemplar en San Mamede de Moldes, erro debido, sen dúbida, ó que cometeu o propio Fernández-Oxea (1936, Lám. II; 1945, p. 20; 1962, p. 217). Mª Pilar CARRILLO LISTA cita tamén este inexistente relevo de Boborás en varias ocasións, como en "La Iglesia románica de San Martiño de Moldes y el taller del maestro Pelagio", *Ruta Cicloturística del Románico*, XVIII (2000), pp. 179-184".

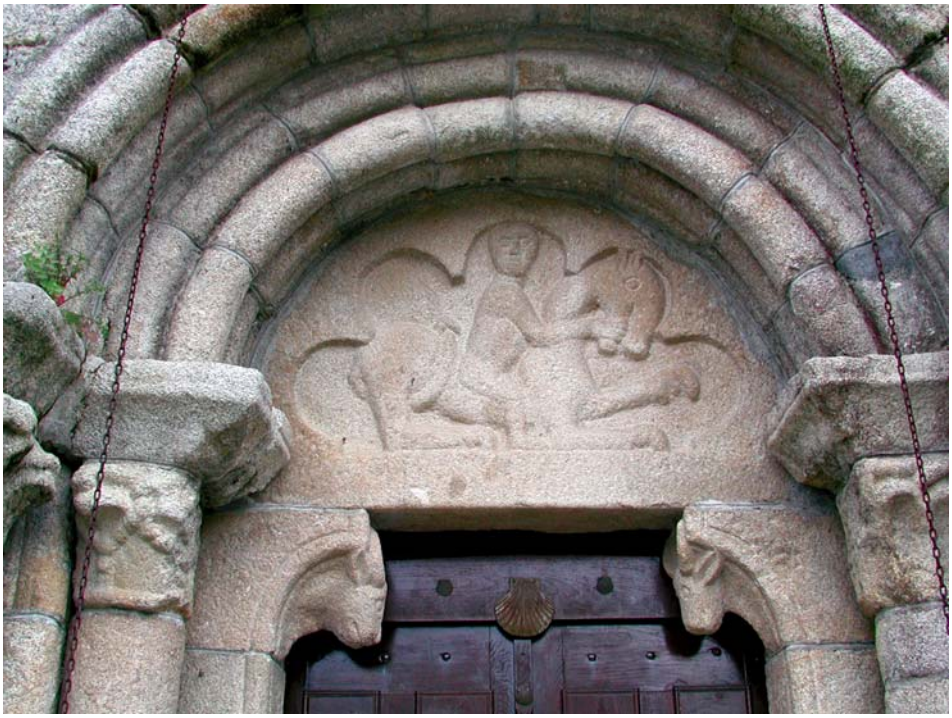


Figura 3. Tímpano de Santiago de Taboada. Foto C. Sastre.

semellou estar de acordo: así parece desprenderse das notas remitidas polo estudioso francés a Ben-Cho-Shey, agradecéndolle o envío de artigos, nas que non discute esa identificación[5].

En 1978 publica Hipólito de Sá o seu monumental traballo *Rutas del Románico en la provincia de Pontevedra*, obra na que, por vez primeira que saibamos, ponse en dúbida a proposta citada no que se refire ó caso de Santiago de Taboada (pp. 617-619):

> curioso tímpano en el que está esculpida una imagen ecuestre. Que yo identifico y tengo como representación del Apóstol Santiago, titular de la iglesia y feligresía, aunque otros creen y sostienen que se trata de otra escena bíblica, concretamente la de Sansón desgarrando al león, motivo que ciertamente hay en varios tímpanos de otras iglesias. Recuerdo en este momento el tímpano de la iglesia de San Mamed de Taboada, en Melide [sic], ornamentado con el pasaje histórico de Sansón sobre el melenudo león, ya que se nota perfectamente la imagen del león y la actitud de fuerza que ejerce el que sobre él trata de sujetarlo, característica que no encontramos en la imagen reproducida en el tímpano de la iglesia de Taboada.

Xa Ángel del Castillo, describía así ó relevo de Taboada: "tímpano esculpido con figura ecuestre"[6].

5 Correspondencia consultada na Deputación de Ourense, Biblioteca Ben-Cho-Shey.

6 *Inventario monumental y artístico de Galicia*, Santiago, 1972, papeleta 660.

No ano seguinte sae do prelo a *Arquitectura románica en Pontevedra*, de Isidro Bango Torviso, catalogación a partires da súa Tese de Doutoramento[7]. Nel refírese ós dous tímpanos localizados na provincia do seu interese, Oleiros e Taboada: "representan el mismo tema: un personaje sentado sobre un león –parece un caballo-" (p. 65).

Cómpre dicir que o propio Ben-Cho-Shey (1965, p. 189) admitía que, no tímpano de Santiago de Taboada, "su cabeza [do león] es un tanto acaballada"; e tamén intentou relacionar as pezas coa advocación da igrexa (1936, p. 176): "hemos de hacer notar que de los tres tímpanos que acabamos de reseñar, dos de ellos pertenecen, o pertenecieron, a iglesias que están bajo el patronato de San Martín. ¿Será esto una simple coincidencia, o habrá en ello, por el contrario, alguna relación que no se nos alcance?", sen se decatar de que Palmou está baixo a tutela de San Xoán, erro que repetiu unha e outra vez hasta a aparición do fermoso libro, en colaboración con Filgueira Valverde, *Baldaquinos gallegos*, onde se fai unha referencia a "San Juan de Palmou" (p. 102)[8]. Recentemente, a profesora Fraga Sampedro segue a falar de "San Martiño de Palmou"[9].

Xa máis preto das presentes datas, Carrillo Lista (*op. cit.*) insinuou a posibilidade de que a escena representada fora a loita de David co león (I *Sam.* 17, 34-37), tendo en conta que en moitas ocasións faise difícil distinguir ambos episodios. Pola súa banda, a profesora Rocío Sánchez Ameijeiras, partindo das investigacións que sobre a figura medieval de David en Galicia comezara Serafín Moralejo, suxire novamente que os tímpanos amosaran unha imaxe do rei bíblico: "el impacto ejercido por las puertas del crucero de la catedral orensana en el norte de la provincia llevan, al menos, a cuestionarse su iconografía"[10].

A citada profesora Carrillo menciona a misteriosa forma que brota da boca do león de Moldes (Fig. 4), preguntándose se será unha alusión á colmea –ou unha abella- nunha prolepse de Xuíces, 14 8-9: "E volveu despois dalgún tempo [...] e apartou para ve-lo cadáver do león, e velaquí que había no corpo do león un enxame de abellas, e mais mel"[11].

Cabería preguntarse pola razón do espallamento do motivo de xeito tan localizado. Obviamente, a tentación de buscar explicacións ideolóxicas planea nestas ocasións. É o caso de Carlo Tosco (*op. cit.*) quen, comprobando que a iconografía de Sansón "ha trovato nell'area padana un'insolita diffusione", pensa que nesa zona de Italia a imaxe estaba vinculada á Reforma gregoriana[12].

---

7 A Coruña, 1979.

8 A Coruña, 1987.

9 "El arte medieval de las diócesis de Lugo, Mondoñedo y Orense", en GARCÍA ORO, J. (coord.), *Iglesias de Lugo, Mondoñedo,-Ferrol y Orense*, Madrid, 2002, p. 665. Como curiosidade, citar a fonte bautismal da igrexa inglesa de Darenth (Kent), onde o león ten rostro humano (COLLINS, A. H., *Symbolism of animals and birds represented in English church architecture*, New York, 1913, fig. 18b)

10 "Algunos aspectos de la cultura visual en la Galicia de Fernando II y Alfonso IX", en VALLE, X. C. e J. RODRIGUES (eds.), *Románico en Galicia y Portugal*, A Coruña, 2001, pp. 156-175. Cómpre dicir que a cronoloxía máis aceptada para a porta sur da catedral é c. 1200: DÍEZ TIE, M., "A escultura medieval", en GARCÍA IGLESIAS, J. M. e outros, *A catedral de Ourense*, A Coruña, 1997, pp. 105-48

11 *A Biblia*, ed. cit. Un relevo en San Silvestre de Nonantola, analizado por Carlo TOSCO ("Sansone victorioso sul portale di Nonantola: ricerche sulle funzioni dell'iconografia medioevale", *Arte Cristiana*, 80, (1992), pp. 3-8) presenta, xunto ó heroe loitando coa fera, a seguinte inscrición: "DE COMEDENTE CIBVS/ ET DE FORTE DVLCEDO", referencia a Xuíces 14, 14: "De comedente exivit cibus/ et de forte egressa est dulcedo", enigma proposto por Sansón.

12 Moitos autores teñen vinculado a arte románica na Italia de finais do XI e comezos do XII coa querela das investiduras e a expansión da *renovatio* auspiciada por Gregorio VII. Entre estes traballos

Obviamente, dado o contexto no que a serie fai a súa aparición, parece prudente asumir que a mensaxe sería moito máis modesta. Neste sentido, é de ter en conta a suxerencia de Sánchez Ameijeiras, para quen o carácter salvífico da imaxe faina moi adecuada nas igrexas das aldeas galegas, normalmente cinguidas polo camposanto[13] .

Figura 4. Tímpano de San Martiño de Moldes. Foto. C. Sastre.

3. CRONOLOXÍA

A calidade destas pezas, pertencentes ó mundo do rural, fai difícil una aproximación cronolóxica fiable, máis cando algunhas delas (Palmou, Oleiros, Beiro) aparecen hoxe descontextualizadas. Por iso é moi interesante o exemplar da igrexa de Santa María de Taboada dos Freires, o único da serie fechado e firmado.

---

destacan as investigacións de VERZÁR BORNSTEIN, C., condensadas no volume *Portals and Politics in the Early Italian City-State: The Sculpture of Nicholaus in Context*, Parma, 1988. Como contraste, véxase unha crítica ó seu método en DIETL A., *Defensor Civitatis. Der Stadtpatron in romanischen Reliefzyklen Oberitaliens*, Múnich, 1998, pp. 170-6.

13 *Op. cit.*, p. 169: "No debemos olvidar que el tema parecía ajustarse a las exigencias del decoro dictadas por la propia topografía de las portadas: ante ellas se extendía, y en ocasiones todavía se extiende, el cementerio parroquial". Se a hipótese de Carrillo Lista para Moldes é válida, esta interpretación veríase referendada pola patrística. Nun sermón atribuído a Santo Agustín a extracción do panal da osamenta do león significa a morte e resurrección de Cristo (citado en TOSCO, p. 4. Para o texto, *Corpus Christianorum. Series Latina*, vol. 103, tomo I, pp. 491-6, Turnhout, 1953). É mágoa que non dispoñamos de máis datos para entender o clima cultural no que se desenvolvían os representantes da Igrexa no mundo rural da Idade Media galega. Sen embargo, fronte a documentos –xa moi tardíos, é verdade- que ven despectivamente a formación dos clérigos das aldeas (SAAVEDRA, P., *La vida cotidiana en la Galicia del Antiguo Régimen*, Barcelona, 1994, esp. a terceira parte), outros permiten sospeitar que nalgúns casos existían algúns curas atentos á cultura da *elite*, como ocorre cunha pintura mural de San Xián de Moraime, onde A. P. SUÁREZ-FERRÍN cree ver unha representación de nada menos que o papa Pío II ("*Ab Aquilone Mors*. Sobre la disposición del motivo de la Muerte en el interior de las iglesias gallegas", *Actas XIV Congreso CEHA* (Málaga 2002), no prelo). Esperamos que as súas pescudas leven a confirmar esa interesantísima hipótese. Tamén é de mención a suxerencia de J. R. FERRÍN GONZÁLEZ, segundo a cal a portada coa Translación do Apóstolo da igrexa de Santiago de Cereixo estaría informada por unha miniatura do Tumbo A (fol. 1v) da catedral de Santiago, que dificilmente estaría dispoñible para o canteiro (*Arquitectura románica en la "Costa da Morte": de Fisterra a Cabo Vilán*, A Coruña, 1999).

Figura 5. Tímpano de Santa María de Taboada dos Freires. Foto J. Ocaña.

En efecto, unha desaxeitada inscrición campa no tímpano e na parte inferior do lintel. En aras da claridade optamos por presentar o deseño realizado por Ben-Cho-Shey (1936, p. 173)[14], a nosa figura 6[15].

O tímpano, a pesares da súa rusticidade, ten o valor documental de constituír un dos poucos exemplos que permiten coñecer o nome dun artista medieval en territorio galego. Trátase do mestre Paio (Pelagius), quen firmou a súa obra na era de 1228 (ano de 1190)[16].

Tendo en conta que o tímpano que posiblemente proviñera da igrexa de San Xoán de Palmou (Lalín) é o de maior calidade, Ben-Cho-Shey propuxo esta peza como a cabeza da serie.

---

14 Non entramos no problema da transcrición, interesándonos soamente o nome do mestre e a data. Para o texto completo, véxanse os traballos de Ben-Cho-Shey (1936, p. 173, 1945, p. 18).

15 Agradecemos ó doutor don Wifredo Rincón García, director do Departamento de Publicacións do CSIC, o seu permiso para publicar todo o material de Ben-Cho-Shey que viu a luz no *Archivo Español de Arte* (documento de autorización do 22 de decembro de 2003).

16 No 1999 saíu do prelo un polémico traballo da profesora Linda SEIDEL (*Legends in limestone : Lazarus, Gislebertus, and the Cathedral of Autun*, Chicago). Nel intenta desmontar a ben asentada idea de que a firma que se atopa no célebre tímpano da igrexa francesa non é a do escultor. Para Seidel, o Gislebertus artista "was forged in just these years (despois da II Guerra Mundial) and was, I believe, a product of kindred patriotic sentiments" (p. 30). Recentemente, Sánchez Ameijeiras, inspirada no traballo de Seidel, suxire que "el *magister Pelagius* podría tratarse del maestre de la orden militar": "Ritos, signos y visiones: el tímpano románico en Galicia (1157-1230)", en SÁNCHEZ AMEIJEIRAS, R. e SENRA GABRIEL Y GALÁN, J. L. (coords.), *El tímpano románico*, Santiago, 2003, pp- 47-71 (a pesares da data de edición, o certo é que o libro non se distribuíu ate xa entrado o presente ano. So tivemos a oportunidade de facer unha rápida consulta nas vésperas de remate do prazo de admisión de orixinais para o *Anuario*).

Fig. 6. Tímpano de Santa María de Taboada dos Freires. Segundo Ben-Cho-Shey, 1936

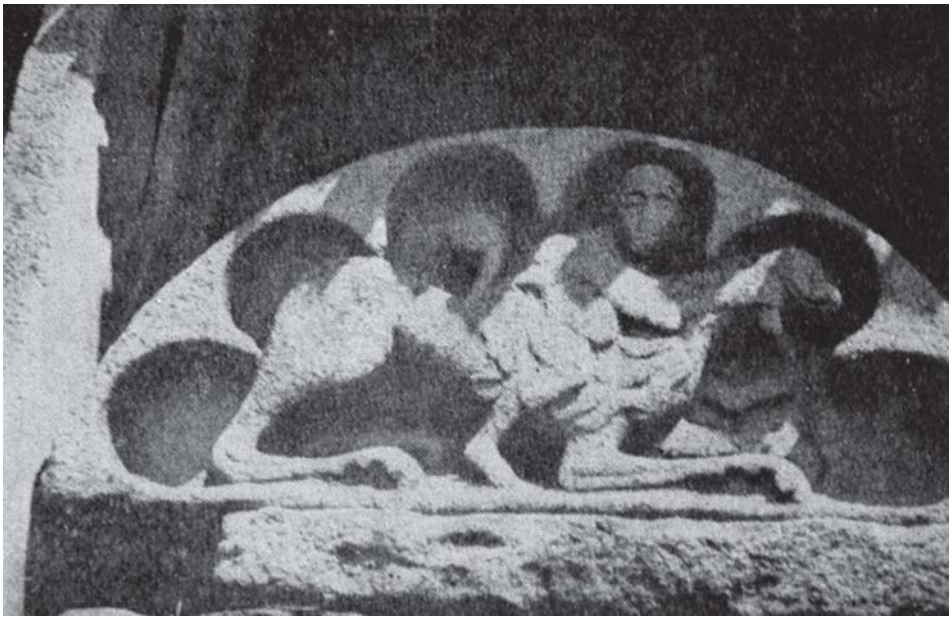


Fig. 7. Tímpano de San Xoán de Palmou. Segundo Ben-Cho-Shey, 1936. Lám I.

Se efectivamente o relevo de Palmou pertencía á mencionada igrexa, criterios estilísticos baseados nos canzorros aínda conservados darían unha data "inmediatamente anterior a 1170", segundo Bango Torviso, para quen a escasa calidade do propio tímpano non permite aventurar unha cronoloxía[17] . Pola súa banda, Yzquierdo Perrín pensa que a peza

17 BANGO, I., *Op. cit.*, p. 139.

"llega a alcanzar un volumen y una calidad plástica bastante notables [...]. La misma calidad y amplio repertorio se aprecian en los canecillos de los aleros. La formación compostelana del autor parece segura y quizá date de fechas cercanas a 1150 ó 1160", o que é aceptado por Sánchez Ameijeiras[18] .

Xa Ben-Cho-Shey considerou o *mestre de Palmou* "un discípulo poco aventajado del de las Platerías" (1936, p. 175), idea recollida por Hipólito de Sa para Taboada dos Freires: "rodean a la figura arquitos que recuerdan a los que hay en las ventanas del cuerpo superior de Platerías"[19] .

Sen embargo, adiantaba Fernández-Oxea notablemente a data de execución da peza de Palmou: "no parece aventurado suponer la existencia, a principios del siglo XII, de un artista de la escuela del Maestro de las Platerías que hubiese esculpido el tímpano" (1946, p. 193).

*Fig. 8 Chanteuges (Haute-Loire), ventá cega con arco trilobulado. Foto.*Art-roman.

Os mencionados arcos polilobulados indican as fecundas influencias francesas que, desde moi cedo, informaron a arte da catedral compostelana, como lembrou Moralejo[20].

E da súa fortuna no románico galego da fe non soamente a súa reaparición en algunhas das miniaturas do Tumbo A, senón tamén o seu relativo espallamento en edificios rurais[21]. Así, e sen ánimo de realizar un catálogo exhaustivo, podemos citar os das igrexas de Santa Eulalia de Losón (Lalín) San Salvador de Escuadro (Silleda), S. Pedro de Ansemil (Silleda), S. Cristóbal de Camposancos (Lalín), Sta. Marina de Cangas (Lalín), S. Esteban de Oca (A Estrada), ou San Martín de Cornoces, (Amoeiro).

Todos estes edificios teñen unha cronoloxía tardía, como é común para boa parte do noso románico rural, polo que a data suxerida por Fernández-Oxea para Palmou non nos parece adecuada, sendo máis lóxico aceptar a proposta por Bango.

Deste xeito, podemos ter unha data de comezo da serie de c. 1170. O problema estriba agora en determinar a orde de execución dos outros seis exemplares. Ben-Cho-Shey (1945, p. 20) ensaiou a seguinte secuencia:

> El tímpano del maestro Pelagio está emparentado con el de San Mamed [sic, por San

18 Respectivamente *Galicia Arte*, X, A Coruña, 1993, p. 379 e *op. cit.*, p. 169.

19 *Op. cit.*, p. 619.

20 "Notas para una revisión da obra de K. J. Conant", en CONANT, K. J., *Arquitectura da catedral de Santiago de Compostela*, Santiago, 1983, pp. 91-116. Véxase tamén CASTIÑEIRAS, M. A., "La catedral románica: tipología arquitectónica y narración visual", en NÚÑEZ, M., (ed.), *Santiago, la catedral y la memoria del arte*, Santiago, 2000, pp. 39-96.

21 CASTIÑEIRAS, M. A., "Poder y olvido: la galería de retratos regios en el *Tumbo A* de la catedral de Santiago de Compostela, *Quintana*, 1 (2002), pp. 187-196, con bibliografía anterior.

Figura 9. Tímpano de Pazos de San Clodio. Foto C. Sastre.

Fig. 9bis. Detalle do tímpano de Taboada dos Freires. Foto C. Sastre.

> Martiño] de Moldes [...] Está asimismo en relación con el de Pazos de San Clodio […] De todas estas obras es indudablemente la mejor la de Palmón [sic], a la que sigue en importancia la de Pazos, y después de ellas hay que colocar los de Moldes y este de Taboada dos Freires, mucho más grosera y burdamente trabajada.

Anos máis tarde, co gallo da publicación dun exemplar inédito, amplía o seu criterio (1965, pp. 190-193): "para nosotros no hay duda en atribuir a un mismo autor la obra de estos dos tímpanos de Pazos de San Clodio y de Santiago de Taboada".

Queda por encaixar no conxunto a peza de Beiro. Xa fixemos referencia ó feito de que algún dos tímpanos presentan un felino con aspecto de cabalo. Un detalle do relevo de Taboada dos Freires permite constatar, a pesares do desgaste, que o remate das patas lembra máis os cascos dun équido que as garras dun león.

Elo pode ser debido a un proceso de mera copia do modelo sen se decatar do significado da imaxe. Pola contra, o escultor da peor mostra da serie, o tímpano posiblemente orixinario de Beiro, reintegra o aspecto felino do animal, ben porque tivo ocasión de coñecer o relevo de Palmou, ben porque el mesmo sabía cál era o tema a representar[22]. Ademais, fronte ós sansones espidos dos outros relevos, este volve a vestir ó heroe, tal e como aparecía en Lalín.

En calquera caso esta degradación técnica -detectable tamén en Oleiros, que claramente pertence ó círculo de Santiago de Taboada- non permite establecer unha secuencia cronolóxica fiable. Son outros elementos do edificio os que poden servir de guía. Desgraciadamente, como xa se comentou, tres das pezas se atopan hoxe descontextualizadas: Palmou (fóra de España), Oleiros (nun edificio que non conserva restos románicos) e Beiro (no patio dunha vivenda particular en Turei). Pero se admitimos que o último tímpano enumerado provén de igrexa de Beiro, o seu horizonte cronolóxico sería c. 1200. É dicir, nun arco de tres décadas produciuse a totalidade das pezas aquí discutidas, cunha actividade dun taller, en maior ou menor medida vinculado a Paio, nos anos noventa do século XII.

Outra cuestión de interese é a orixe do modelo. Existen poucos exemplos da imaxe de Sansón e o león na arte galega. De feito, os escollidos por Ben-Cho-Shey non son válidos, como demostrou Moralejo para o capitel do cruceiro sur da catedral de Santiago e Castiñeiras no que respecta á femia cabalgando un león na acrótera da capela de Santa Fe, no mesmo edificio[23].

---

22 Ben-Cho-Shey (1967, p. 530) di que "las garras de sus patas, más que de león parecen de águila". En talleres de moita máis calidade, como o do claustro de Moissac (capitel 19, segundo a numeración de Meyer Schapiro), ocorre o mesmo: trátase simplemente dunha falta de familiaridade co aspecto deses animais: non hai mais que percorrer as paxinas dalgúns *bestiarios*. Neste sentido, cabe preguntase ata qué punto o "mestre de Palmou" tiña conexión co taller das Praterías, onde aínda campan tres magníficos leóns, ben alleos ós improbables felinos dos tímpanos aquí comentados.

23 MORALEJO, S., "Artistas, patronos y público en el arte del Camino de Santiago", *Compostellanum*, XXX (1985), pp. 395-430; CASTIÑEIRAS, M. A., "Santiago…" (*op. cit.*), pp. 75-76. *Idem*, Platerías, función y decoración de un 'Lugar Sagrado' ", en *Actas del V Congreso Internacional de Estudios Jacobeos (*Santiago de Compostela, 1999*) Santiago de Compostela, ciudad y peregrino*, Lugo, 2000, pp. 289-311.

Fig. 10. Saint Beat (Haute Garonne). Canzorro. Foto J. A. Olañeta.

Entre as máis antigas figuracións galegas do heroe veterotestamentario loitando coa fera están un canzorro no beiril da portada das Praterías e unha peza similar en Santa María Salomé, tamén en Compostela[24]. Se houbera algunha dúbida acerca da súa identidade, esta pode mitigarse gracias á existencia dun terceiro canzorro, este na igrexa de San Salvador de Asma (Chantada, Lugo) que presenta a inscrición SANSO[25]. Sen embargo, a serie dos tímpanos aquí discutidos constitúen un caso excepcional na escultura galega, o non existiren exemplos "clásicos", nos que o animal apareza representado en perfil, como ocorre incluso en medios tan pouco doados como os canzorros de outros lugares.

Fig. 11. Tímpano da igrexa de Stretton, Sugwas, (Hereford). Segundo Collins, 1913.

O único do que temos constancia é un capitel da catedral de Ourense, no derradeiro tramo recto da capela maior. Edificio de cronoloxía discutida, non cabe en calquera caso dúbida acerca da data xa tardía desta peza. Esta parte do templo pertencería á segunda fase constructiva proposta por Pita, e polo tanto o "mestre de Palmou" non a puido ter en conta[26].

Cómpre precisar que o feito de dedicar todo un tímpano a este motivo, circunscrito en Galicia a unha zona moi específica, non constitúe un *unicum* na arte románica. Así, existen casos como o da nosa figura 11, no que se presenta a mesma circunstancia[27].

4. ¿QUE É O QUE QUEDA DESE LEGADO MEDIEVAL?

De todas estas pezas soamente seis están localizadas actualmente en Galicia: Oleiros, Santiago de Taboada, San Martiño de Moldes, Taboada dos Freires, Pazos de San Clodio e Beiro.

---

24 Respectivamente, CASTIÑEIRAS, M. A., "A poética das marxes no románico galego: bestiario, fábulas e mundo ó revés", *Semata*, 14 (2003), pp. 293-334, e YZQUIERDO PERRÍN, J. R., "La iglesia románica de Santa Salomé en Compostela", *Boletín de la Universidad Compostelana*, 75-76 (1967-78), pp. 385-393. *Idem*, *Galicia...* (*Op. cit.*, p. 261).

25 YZQUIERDO PERRÍN, J. R. *Galicia…* (*Op. cit.*, p. 379).

26 A pesares do tempo transcorrido desde a súa publicación, segue a ser pedra angular para o estudio da construcción da catedral ourensán o traballo de PITA ANDRADE, J. M., *La construcción de la catedral de Ourense*, Santiago, 1954. Recentes achegas en GARCÍA IGLESIAS, J. M. e outros, *Op. cit.*

27 COLLINS, A. H., *Op. cit.*, fig. 19b. Outros exemplos en H. Stern, *Cahiers Archéologiques*, XX (1970), pp. 81-97.

Fig. 12. Turei (Beiro). Tímpano conservado nunha vivenda da parroquia. Foto C. Sastre.

A máis destacada pola súa calidade é, como xa se indicou, o tímpano que quizais pertenceu á igrexa de San Xoán de Palmou: "el antecedente seguro de la obra del maestro Pelayo es otro tímpano que perteneció a la antigua iglesia de San Martín de Palmou y que hoy se conserva en la solana de una casa de aquel lugar" (Ben-Cho-Shey, 1936, p. 174).

Polo tanto, a primeira noticia erudita que fala do relevo preséntao xa descontextualizado.

Esta información foi recibida con certo escepticismo por parte do xa citado Hipólito de Sá (*op. cit.*, p. 685):

> no falta quien afirme que el tímpano de una puerta románica de la iglesia de Palmóu [sic], hoy reformada, tenia esculpida la escena bíblica de Sansón luchando con el león, tímpano que desde la iglesia fue llevado para una casa particular, en donde alguien, que dice que lo vio, lo estudió y transmitió la noticia. Traté, ante esto, de asegurarme de su existencia y me fue imposible, pues nadie sabía nada del mencionado tímpano, ni de la casa donde pudiese estar.

Por aquel entonces, Isidro Bango daba a obra por desaparecida[28] . Pero ese mesmo ano figuraba xa á venda, como a continuación explicamos.

Pola súa banda, o profesor Yzquierdo Perrín (*op. cit.* p. 34) alertaba da súa aparición no mercado internacional de arte nos anos oitenta, noticia que repite, proporcionando unha

28 *Op. cit.*, p. 139. "Ramón Fernández nos habla de un tímpano de Palmou, hoy de paradero desconocido, en el que representaba la escena de Sansón en disposición similar a los tímpanos de Taboada y Oleiros".

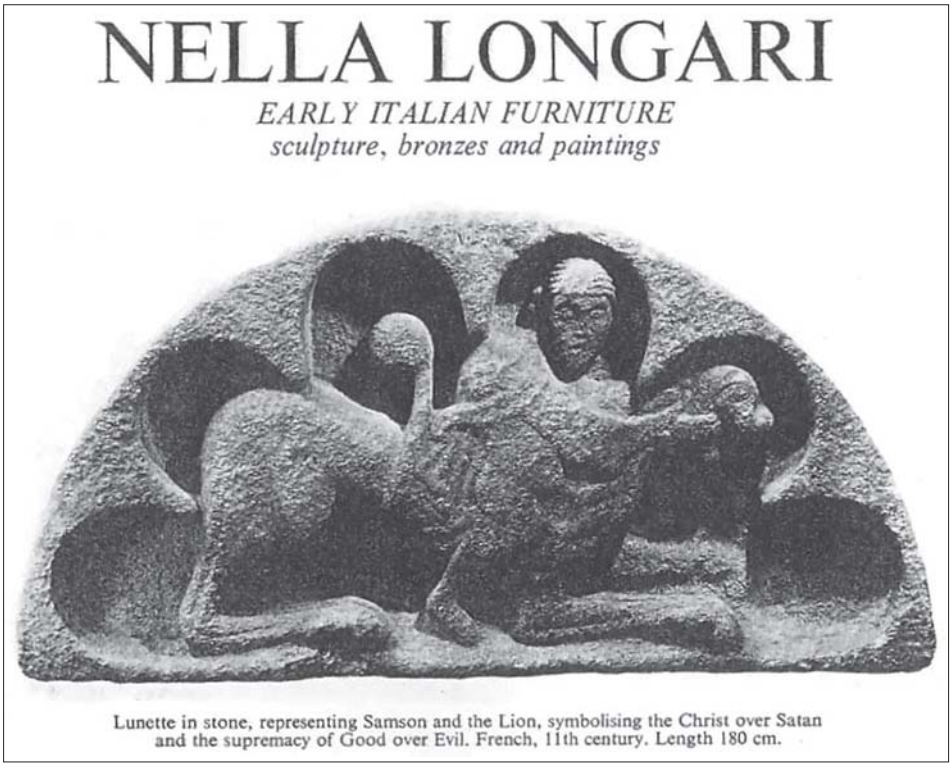


Fig. 13. Publicidade inserida en The Burlington Magazine, *1979.*

fotografía da peza, no volume X de *Galicia Arte*. En ningunha das dúas ocasións cita a fonte empregada[29].

Xa ó final da década dos noventa, baleirando revistas durante a elaboración da nosa tese de doutoramento, atopámonos cun anuncio que ofrecía o tímpano de Palmou, anque incorrectamente catalogado[30].

En efecto, a obra era ofrecida como francesa e datada no século XI. Nunha publicación da mesma galería milanesa insístese na súa orixe franca, o que non é de estrañar tendo en conta as similitudes con algunhas pezas románicas daquel país, como o relevo da nosa figura 14,que da nome ó *Portail du cavalier* da catedral de Le Mans. É de subliñar que no texto xógase coa posibilidade de "che fosse collocata, quale timpano, a coronamento di un portale"[31].

29 A Coruña, 1993, p. 379. En amable comunicación (25 novembro de 2003), o profesor Yzquierdo infórmanos de que a mencionada fotografía foi tirada da que aparecía no anuncio que reproducimos no presente texto.

30 *The Burlington Magazine*, CXXI (Xullo 1979). Tamén aparece en outros números do mesmo ano.

31 *I quaderni di Nella Longari*, nº. 3., s/d, sen paxinación. Da importancia que para a propietaria tiña a peza dá fe que dedique a portada da mencionada publicación á mesma.

O dito anuncio picou a nosa curiosidade. Mesmo chegamos a facer unha pescuda *in situ* entre a xente máis vella daquela parroquia, dando cunha señora que dicía lembrar o tímpano ¡na porta da igrexa!, aínda que non recordaba en qué condicións foi retirado nin ónde fora a parar. De calquera xeito, non nos pareceu unha fonte moi fiable...

Fig. 14. Sansón da catedral de Le Mans. Foto Art-roman.

O noso seguinte paso consistiu en viaxar á Ourense, onde consultamos a "Biblioteca Ben-Cho-Shey", no Arquivo da Deputación. Nin a súa correspondencia nin o seu arquivo gráfico proporcionaron pista algunha. Pasamos logo ó Museo de Pontevedra, onde a sorte sorriunos novamente: a figura 15 é a proba de que Ben-Cho-Shey vira o tímpano en mans privadas, o que disipa as dúbidas sementadas por Hipólito de Sá[32] .

Na curta ficha documental que acompaña a foto ven un dato interesante: "no se encontró la casa en 1982".

Pero, ¿saíu a peza directamente de Palmou a Italia? Incriblemente, ningún autor, dos que de xeito máis ou menos extenso se ocuparon do relevo, cita un dato capital: en dúas ocasións, Ben-Cho-Shey (1965) localiza o tímpano nos fondos do Museo de Pontevedra: "tímpano que perteneció a la iglesia de San Martín de Palmou y hoy se conserva en el Museo de Pontevedra" (p. 188); "afortunadamente rescatado e incorporado en el Museo de Pontevedra" (p. 193). Non fomos quen de atopar información adicional respecto a este punto, pero ¿cabe pensar que Ben-Cho-Shey puidera equivocarse? ¿viuno alí ou falaba por referencias? Na correspondencia con Filgueira Valverde, conservada na mencionada "Biblioteca Ben-Cho-Shey", non existe a máis mínima alusión a este asunto. Tamén é certo que nese artigo de 1965 a fotografía que ofrece é a mesma que aparece no traballo de 1936, claramente tirada no patio da casa da nosa figura 15.

O profesor Yzquierdo Perrín refire en amable carta (15 outubro 2003) que, despois de falar da cuestión con Filgueira Valverde, este intentou negociar a compra da peza, valorada, segundo cree lembrar, nuns cinco millóns de pesetas.

Chegados a este punto, o único que podíamos facer era probar sorte de novo. Puxémonos en contacto co marchante, convencidos de que o tímpano fora vendido xa (estamos a falar de xaneiro de 2003). Para a nosa sorpresa ¡e ledicia! se nos informou de que aínda está na súa colección e á venda (novembro de 2003).

Decidimos seguir pescudando a fin de conseguir máis documentación. Entre ela cabe destacar que o tímpano foi mercado pola galería milanesa a un coleccionista privado

32 O noso agradecemento para o Museo de Pontevedra pola autorización para publicar este documento (13 de febreiro 2003). A ficha da fotografía é a seguinte: Colección Durán Loriga. CAJA D-L-15.

Figura 15. Casa de Rielo (Palmou, Lalín). Foto anónima ¿dos anos trinta?

"presso una vila di Novara". E que a clasificación da obra tiña variado desde a súa aparición no mercado: agora xa se consideraba, axeitadamente, obra do século XII, pero de ¡orixe italiana![33]. Marco Longari, neto da rexente da casa anticuaria ata a súa morte, tivo a amabilidade de proporcionarnos unha foto recente do exemplar, a primeira en cores que del se publica dentro das nosas fronteiras.

Con data de 23 de febreiro de 2003 publicouse no *Atlántico Diario* (p. 12, con diferentes erros debidos a que o periodista non tivo a ben facilitarnos as probas de imprenta) un artigo baseado na entrevista que o mencionado periódico nos fixo. Dita noticia serviu de revulsivo: o actual director do Museo de Pontevedra decidiu tomar a iniciativa no proceso destinado á recuperación da peza. Pensamos que os problemas para exportación que poidan poñer as autoridades italianas de Patrimonio son doados de resolver. Neste sentido, a fotografía a cores arriba mencionada é de gran utilidade, xa que permite apreciar detalles que consideramos argumentos de suficiente peso para disipar calquera dúbida acerca da orixe do tímpano, como o da perna esquerda de Sansón, non visible nas fotos antes publicadas pola casa anticuaria, e que se corresponde coa de Ben-Cho-Shey (Fig. 7), coa anónima de Rielo, así como cun debuxo do mesmo autor.

Se o noso traballo contribúe a reunir as sete pezas, o esforzo pagará a pena.

Vigo e Santa María de Oia, marzo de 2004.

33 *Dalla Bibbia di Corradino a Jacopo della Quercia. Sculture e miniatura italiane del Medioevo e del Rinascimento* (Catálogo da Exposición), Milán, 1997, pp. 18-9. Aínda que as diferencias non son notables é curioso comprobar que as medidas da peza varían entre o anuncio (180 cm) a publicación citada en nota 31 (90, 184, 22) e o catálogo da exposición referido na presente nota (92, 182, 22).

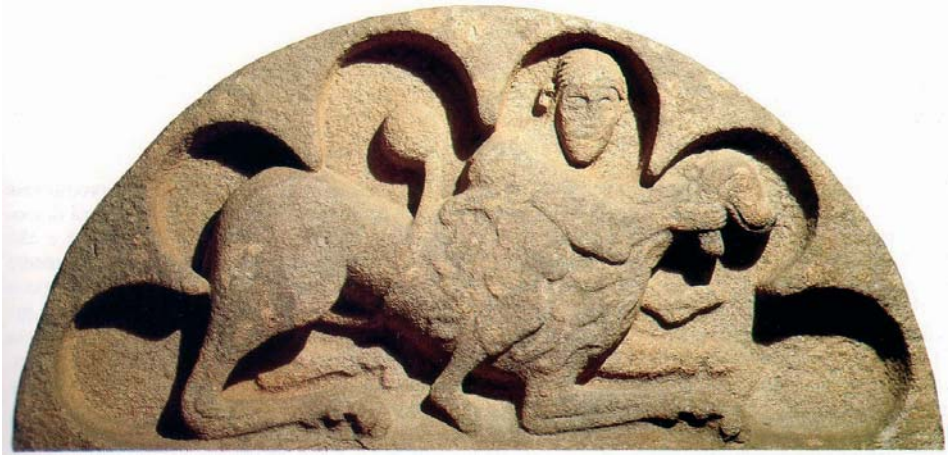


Fig. 16. O tímpano de Palmou en Milán. Foto cortesía Marco Longari.

Fig. 17. O tímpano de Palmou. Segundo Ben-Cho-Shey, 1936, p. 174.

Fig. 18. Detalle ampliado da figura 15.

Ab Aquilone Mors

Sobre la orientación simbólica de las imágenes góticas de la muerte triunfante en el interior de las iglesias gallegas

(estudio revisado, corregido y aumentado)*

ALICIA P. SUÁREZ-FERRÍN **

A mis queridos amigos del chocolate

Sumario

En el presente trabajo se trata de demostrar, desde una perspectiva micro-histórica, a través de los cinco ejemplares propuestos -el cien por cien de los que se tiene noticia, con este tipo iconográfico, en el panorama del mural gallego bajomedieval-, cómo la decoración mural colabora firmemente en la articulación de las distintas partes del edificio eclesiástico en época gótica, traduciendo cada uno de sus espacios a términos espirituales y señalando su función litúrgica, y también cómo cada espacio se presenta especialmente apropiado para exponer sobre sus muros determinadas temáticas ante los ojos de la audiencia. En pocas palabras: se constata aquí la íntima relación simbólica existente, durante el tardo Medioevo, entre la arquitectura y la pintura mural, entre el espacio y la iconografía, pudiéndose hablar en cualquier caso de una verdadera integración contextual entre ambos tipos de manifestaciones artísticas, que logran, de este modo, explicarse mutuamente.

Abstract

In the present work our goal is to demonstrate, from a micro-historic perspective, through these five proposed examples –a hundred per cent of the ones known, with this iconographic pattern, in late-medieval galician frescoes-, how the mural decoration strongly supports the articulation of the different parts of the ecclesiastic building in the gothic era, translating every single of its spaces into spiritual terms and signaling their liturgical function, and also how each space is shown specially accurate to expose over its walls specific topics in front of the audience's eyes. Briefly: it is noted here the intimate symbolic relationship -on the late medieval centuries- between architecture and mural painting, between space and iconography, being able to speak of a truly contextual integration between both kinds of artistic manifestations, that get, this way, to explain themselves reciprocally.

---

* Para la elaboración del presente estudio se ha partido, fundamentalmente, de tres pilares: un intenso trabajo de campo a lo largo y ancho de la geografía gallega, un exhaustivo vaciado bibliográfico de las publicaciones regionales que hacen referencia a algunos de los ejemplares presentados (otros permanecen todavía inéditos) y una abundante bibliografía nacional e internacional relacionada con los temas de la muerte y lo macabro, con la integración de las artes en los edificios medievales, con el simbolismo de los costados y de los puntos cardinales, o con la cartografía simbólica que subyace en ciertos programas iconográficos desarrollados en pintura en el interior del edificio eclesiástico medieval.

Además de esto, debo señalar que una fase previa de este *work in progress* fue presentada en el XIV Congreso Español de Historia del Arte que tuvo lugar en Málaga en septiembre de 2002, siendo éste un paso más que cuenta con nuevas perspectivas y un ejemplar recién publicado, no tratado en el trabajo anterior, que refrenda una vez más mi teoría acerca de la reiterada orientación norte de las imágenes góticas de la muerte triunfante en el interior de las iglesias gallegas.

**** Alicia Paz Suárez-Ferrín es licenciada de grado en Historia del Arte por la Universidad de Santiago de Compostela (Premio Extraordinario de Licenciatura). Becaria de la Xunta de Galicia durante los Cursos de Doctorado y de la Fundación Ramón Areces de Madrid en la actualidad, y autora de varios trabajos de investigación en el área de la pintura mural gallega del Medievo, defenderá su Tesis Doctoral próximamente.**

1. Varios murales tardomedievales galaicos testimonian los ecos de la intensa preocupación por lo macabro que caracterizó a los siglos finales de la Edad Media en toda Europa[1]; una preocupación favorecida, en gran medida, por los estragos demográficos derivados de las terribles hambrunas, las intensas y sucesivas epidemias de peste y las guerras continuas. Este caldo de cultivo propició que el hombre viviera un período de extrema incertidumbre y aprensión, una "constante anticipación al desastre"[2], lo que motivó a su vez un enfermizo crecimiento del fervor religioso entre unas gentes que buscaban desesperadamente la salvación de sus almas, sabiendo que no podrían escapar a la destrucción de sus cuerpos. Por todo ello se multiplicó el número de peregrinos a los santos lugares, las donaciones y testamentos en favor de determinadas órdenes religiosas, las misas por los difuntos, las limosnas a los desamparados, etc. En el ámbito literario e iconográfico, la Iglesia promocionó el ideario relativo a las Postrimerías (*quattuor hominum Novissima*) con la intención de suscitar en el fiel un rechazo del Pecado terrenal en pos de la tan deseada Redención espiritual.

Las Órdenes Mendicantes, mediante una intensiva labor de predicación popular, jugaron un importante papel en este sentido[3]. Ya desde fines del siglo XIII venían extendiendo entre la población laica la idea de la necesidad perentoria de la confesión[4]: si una persona moría antes de satisfacer la correspondiente penitencia por un pecado confesado, podría limpiar su falta en el Purgatorio, pero si moría súbitamente sin confesión, mediante la temida *Mors improvisa*[5], su destino, inevitable y definitivo, sería el Fuego eterno. Así pues, los frailes, en especial los dominicos, desasosegaban el corazón del cristiano inculcándole que debía estar siempre preparado para recibir las flechas de la Muerte y para

---

1 Es sin duda el espacio de tiempo comprendido entre los siglos XIV y principios del XVI el período "propiamente macabro" por excelencia, según ARIÈS (1977), 1983, p. 111. Se dice que la palabra macabro deriva etimológicamente del árabe *maquabir*, que significa 'tumba', 'sepultura' (cfr. RAPP, 1977, p. 58), de modo que suele denominarse así "a las representaciones realistas del cuerpo humano mientras se descompone" (ARIÈS (1977), 1983, p. 98). Entendiendo, pues, por macabro: "que participa de la fealdad de la muerte y de la repulsión que ésta suele causar" (*Diccionario de la Lengua Española*, RAE, 2001), un sinnúmero de motivos literarios e iconográficos inspirados en la aniquilación corporal deben ser calificados así. Esta afición a lo macabro se documenta ya desde el siglo XIII en varios países europeos, pero fue la crisis del siglo XIV la que "potenció su vertiente más repulsiva" (ESPAÑOL BERTRÁN, 1992, pp. 6-10). Acerca de la familiaridad del pueblo con la idea de la muerte en el otoño de la Edad Media, y de las manifestaciones literarias y artísticas que surgieron a causa de este espíritu, léanse los capítulos titulados: "Los temas macabros", en ARIÈS (1977), 1983, pp. 98-114, y "Du mépris du monde aux Danses Macabres", en DELUMEAU, 1983, pp. 44-97.

2 ZIEGLER, 1997, pp. 241-242. La obra de Philip Ziegler, *The Black Death*, constituye un completo estudio sobre la veloz expansión de la peste negra por Europa y sus repercusiones en la sociedad de los siglos XIV y XV. V. asimismo los capítulos "Les Malheurs du Temps" y "Pathographie et Histoire: les répercussions psychologiques de la Peste Noire", en SAUGNIEUX, 1972, pp. 89-97.

3 El infante don Juan Manuel († 1349), sobrino de Alfonso X el Sabio, comenta -en su *Libro de los Fraires Predicadores*- la labor desarrollada por franciscanos y dominicos, y su éxito entre las gentes: "[...] *sabed que dos órdenes son las que al tiempo de agora aprovechan mas para salvamiento de las almas et para ensalzamiento de la sancta fe católica; et esto es porque los destas órdenes predican et confiesan, et han mayor afacimiento con las gentes, et son las de los frailes predicadores et de los frailes menores*" ("Obras de don Juan Manuel", en GAYANGOS, 1860, pp. 229-442, esp. pp. 364-367).

4 Cfr. CAROZZI (1996), 2000, p. 163.

5 La *Mors improvisa* es la muerte que "no advierte" y que "se apodera de uno traidoramente"; "es la muerte más temida" (ARIÈS (1977), 1983, p. 105).

comparecer ante el Redentor, y que eso podía suceder en cualquier momento, pues "*... somos ciertos della, e inciertos del dia, e hora, e del como e quando della*", según rezan las últimas voluntades de don Sancho Sánchez de Ulloa, primer conde de Monterrei (año 1505)[6].

Al tiempo que se incrementa la literatura penitencial, hace su aparición el *Ars Moriendi*, una especie de tratado de la buena muerte, o manual sobre el modo de morir, que advierte al cristiano sobre las pruebas que tendrá que superar en su última hora. Las numerosas ediciones y variantes del *Ars Moriendi* experimentan una extraordinaria difusión a partir de los años medios del siglo XV[7].

También hacia fines de la decimotercera centuria, sobre todo a partir de la decimocuarta, surge –bajo la influencia de los *exempla* de los predicadores- otro tipo especialmente inquietante de relatos y representaciones moralizantes, de corte más profano, en los que Muerte y Hado son protagonistas indiscutibles: la Rueda de la Fortuna[8], el Encuentro de los tres Vivos y los tres Muertos[9] y la Danza Macabra[10]. En ellos se repite sin cesar el mismo mensaje de incertidumbre y desánimo: "*Abisate bien que yo llegaré / A ty a desora*

---

6 Fragmento tomado de J. Bernardo, "Año 1505. – Testamento del Conde de Monte Rey, Don Sancho de Ulloa", doc. LXXVI, en *Colección Diplomática...*, 1901, pp. 324-347, esp. p. 324. Esta misma expresión, pero en latín, se localizaba ya en el testamento del arzobispo compostelano don Rodrigo de Moscoso a fines del siglo XIV (año 1382): "*Tanta est conditionis humane miseria, quod ea que uidentur hodie esse, cras possunt visibiliter ad non esse, nichil est certius morte, et nichil incertius ipsa hora mortis (...)*" (fragmento tomado del testamento de don Rodrigo de Moscoso, publicado en LÓPEZ FERREIRO (1903), 1983, t. VI, apénd. núm. XXXVI, pp. 154-157). Y no es extraño verla repetida en ambos documentos pues, en realidad, como explica CHIFFOLEAU (1980, p. 116), es una fórmula que se impone en gran parte de los testamentos europeos dictados entre los años finales del siglo XIII y los comienzos del XVIII, tanto en lengua latina como vulgar.

7 Cfr. SAUGNIEUX, 1972, p. 38. Cfr. RAPP, 1977, pp. 60-61. Cfr. LAUWERS, 1999, p. 787. Según Jöel Saugnieux, que confiesa seguir en esto a Tenenti, las *Artes Moriendi* más célebres fueron el *Tractatus de Arte Bene Moriendi* de Jacobo de Jüterborgk y la *Predica dell'Arte del Bene Morire* de Girolamo Savonarola.

8 Ruedas de la Fortuna en: el *Hortus deliciarum* de Herrada de Hohenbourg (fº 215r, hacia 1180), que -hasta su desaparición- se conservaba en la Biblioteca Municipal de Estrasburgo; dos manuscritos británicos, uno custodiado en la *Rylands University Library* de Manchester (English MS1, Troy Book, f. 28v) y otro, del siglo XV, en la *British Library* de Londres (Royal 18.D.II, f. 30v). También sobresale la del grabado del *Almanaque* de Martin van Landsberg, 1490.

9 Ilustraciones del Dicho de los tres Vivos y los tres Muertos en: *Recueil de poésies françaises*, hacia 1285 (*Bibl. de l'Arsenal*, 3142, fol. 311 vº); pintura mural de la catedral de Atri, Italia, fines del siglo XIII; salterio de Robert de Lisle, hacia 1310 (*British Library*, Londres); capitel de la fachada occidental de Santa María del Mar de Barcelona, hacia 1335-1340; murales de la iglesia de San Juan y San Pablo de Peñafiel, mediados del siglo XIV (hoy en el Museo de Valladolid); fresco del camposanto de Pisa, por Francesco Traini, hacia 1350 (Museo Nacional de Pisa); relieves del sepulcro de Pedro de Guevara en Oñate (Guipúzcoa), *ca*. 1400-1425; ilustración de la famosísima edición xilográfica de la *Danza de la Muerte* de Guyot Marchant, 1485.

10 Danzas Macabras en: las desaparecidas pinturas murales del claustro del cementerio de los Inocentes, en París, del año 1424; las xilografías de la *Danza de la Muerte* de Guyot Marchant, París, 1485 (*Bibl. Municipale*, Grenoble); el Libro de Horas ejecutado por Jean de Bilhères entre 1474 y 1493 (*Bibliothèque Nationale* de París, MS. Lat. 1072, fol. 194 rº); los grabados de Lützelberger (1522-1526), impresos en Lyón en 1538. Según Jöel SAUGNIEUX (1972, p. 41) no hubo, en ámbito peninsular, representaciones pictóricas de la Danza Macabra; sin embargo, Francesca ESPAÑOL BERTRÁN (1992, pp. 24-30) señala su existencia en el convento de Santa Eulalia de Pamplona, en la sala capitular del convento de San Francisco de Morella (segunda mitad del siglo XV), en la capilla de la torre del Santo Cristo del castillo de Javier (principios del XVI), etc. Véase tb. INFANTES, 1997, pp. 343-348.

que non he cuydado, / Que tu seas mançebo o biejo cansado, / Que qual te fallare tal te leuaré" (*Dança General de la Muerte, ca.* 1400)[11]. Y si es a fines del XIV cuando –según Émile Mâle- la Muerte "aparece de pronto en todo su horror"[12] por medio de una serie de imágenes exacerbadamente expresionistas de su Triunfo[13], será durante el XV y principios del XVI cuando se extiendan éstas por toda Europa como una mancha de aceite por medio de la miniatura, la pintura sobre tabla y la xilografía[14]. Es indudable, pues, que la imagen de la Muerte era, por entonces, una advertencia omnipresente[15].

Sin embargo también es necesario señalar que, aún bajo el dominio de un espíritu general pesimista, se introduce en las obras macabras un talante igualitario, en cierto modo "democrático", que consuela a los más desfavorecidos de la sociedad, pues en ellas se recalca cómo la todopoderosa Muerte –especialmente en forma de pandemia- ataca tanto a ricos como a pobres, a clérigos y laicos, a jóvenes y ancianos, hombres y mujeres, poniéndoles a todos al mismo nivel: *Mors omnia aequat*.

§ 2. Es precisamente en el período cronológico que coincide, *grosso modo*, con el reinado de los Reyes Católicos, cuando se ejecutan, en la línea de la tradición expuesta y siguiendo las pautas del estilo gótico hispano-flamenco, las cinco representaciones de la Muerte triunfante que persisten todavía hoy en Galicia[16]. Éstas se integran en sendos conjuntos pictóricos desplegados sobre los muros interiores de cuatro iglesias románicas y de una capilla gótica. Dos de las iglesias dependen del obispado lucense, otras dos del arzobispado compostelano y, la capilla, del obispado mindoniense. Se trata de los ejemplares conservados en las iglesias de Santa María de Abades (Silleda, Pontevedra)[17], Santa

---

11 *Dança* reprod. íntegramente en SAUGNIEUX, 1972, pp. 165-182, esp. p. 166. Completo estudio sobre este texto y su cronología, autoría, etc. en INFANTES, 1997, pp. 225-277.

12 MÂLE, 1952, p. 124.

13 Parece que los primeros Triunfos de la Muerte murales fueron el de Orcagna en la *Santa Croce* de Florencia, y el de Francesco Traini en el *Camposanto* de Pisa, ambos pintados a mediados del siglo XIV. No olvidemos que por esas fechas, concretamente hacia 1356, Petrarca publica su obra poética *Trionfi*, que dejará una profunda huella en el arte, sobre todo en Italia, a partir de mediados del XV. Cfr. BIALOSTOCKI (1966), 1973, p. 190.

14 Cfr. HUIZINGA, 2001, pp. 183-199, esp. p. 192. Triunfos de la Muerte: a) Miniaturas: Libro de Horas iluminado por Bernat Martorell hacia 1430 (MS 398, s. f., Archivo Histórico de la Ciudad, Barcelona), Horas de María de Borgoña, Flandes, hacia 1477-1482 (MS 78B12, fol. 221r. *Kupferstichkabinett*, Berlín), Libro de Horas de la *Bibliothèque Nationale* de París, segunda mitad del XV (MS Lat. 10548, fol. 131 vº), Libro de Horas de la abadía de Monte Cassino, hacia 1500 (*Bibl. Nat.*, París, MS. lat. 1354, fol. 160 vº), Libro de Horas francés de la segunda mitad del XV (*Bibl. Nat.*, París, MS. lat. 1160, fol. 151 rº). b) Tablas: Tabla del taller de Memling, hoy en el *Musée de Notre-Dame* de Estrasburgo, fines del siglo XV. c) Grabados: Grabado alemán del Maestro de las Banderolas, segunda mitad del siglo XV; Portada de la *Predica dell'Arte del Bene Morire*, de Savonarola, Florencia, hacia 1497 (*Bibl. Nat.*, París, Rés. D. 9796).

15 Cfr. ARIÈS (1977), 1983, p. 103. Cfr. BIALOSTOCKI (1989), 1998, p. 227.

16 Esta cifra es, en cualquier caso, provisional, puesto que año tras año se suceden los descubrimientos de murales antiguos al levantar cales y desmontar retablos.

17 Los murales de Abades han sido tratados solamente por José Manuel GARCÍA IGLESIAS (1984-85, pp. 411-412; 1985, pp. 54-55, 61; 1986, pp. 202-203; 1989, ficha X-2), quien data esta Muerte en el último tercio del XVI. Pero teniendo en cuenta el tipo de temática, su conformación iconográfica y la de los demás personajes representados en el espacio de la nave (individuos orantes, san Andrés, santa Margarita (?) o san Bartolomé (?), etc.), considero que no habría inconveniente en adelantar su cronología al primer tercio del siglo.

María de Cuíña (Oza dos Ríos, A Coruña)[18] , San Xulián de Moraime (Muxía, A Coruña)[19] y Santa María de Mosteiro (Guntín, Lugo)[20] , y en la capilla de Nosa Señora da Ponte en Arante (Ribadeo, Lugo)[21] (v. *mapa*). No persiste, sin embargo, hasta donde yo he podido averiguar, muestra mural alguna de la Rueda de la Fortuna, del Dicho de los tres Vivos y los tres Muertos, de la Danza Macabra o del Triunfo de la Muerte en toda su aparatosidad representativa[22] .

Con todo, no son éstas las únicas imágenes que aluden a la Muerte en la pintura gallega de los siglos XV y XVI; según algunos, existen o existieron otras referencias visuales en el claustro del convento franciscano del Sancti Spiritus de Melide (Melide, A Coruña), y en las iglesias de San Xurxo de Vale (Baralla, Lugo), Santa Cristina de Campaña (Valga, Pontevedra),

---

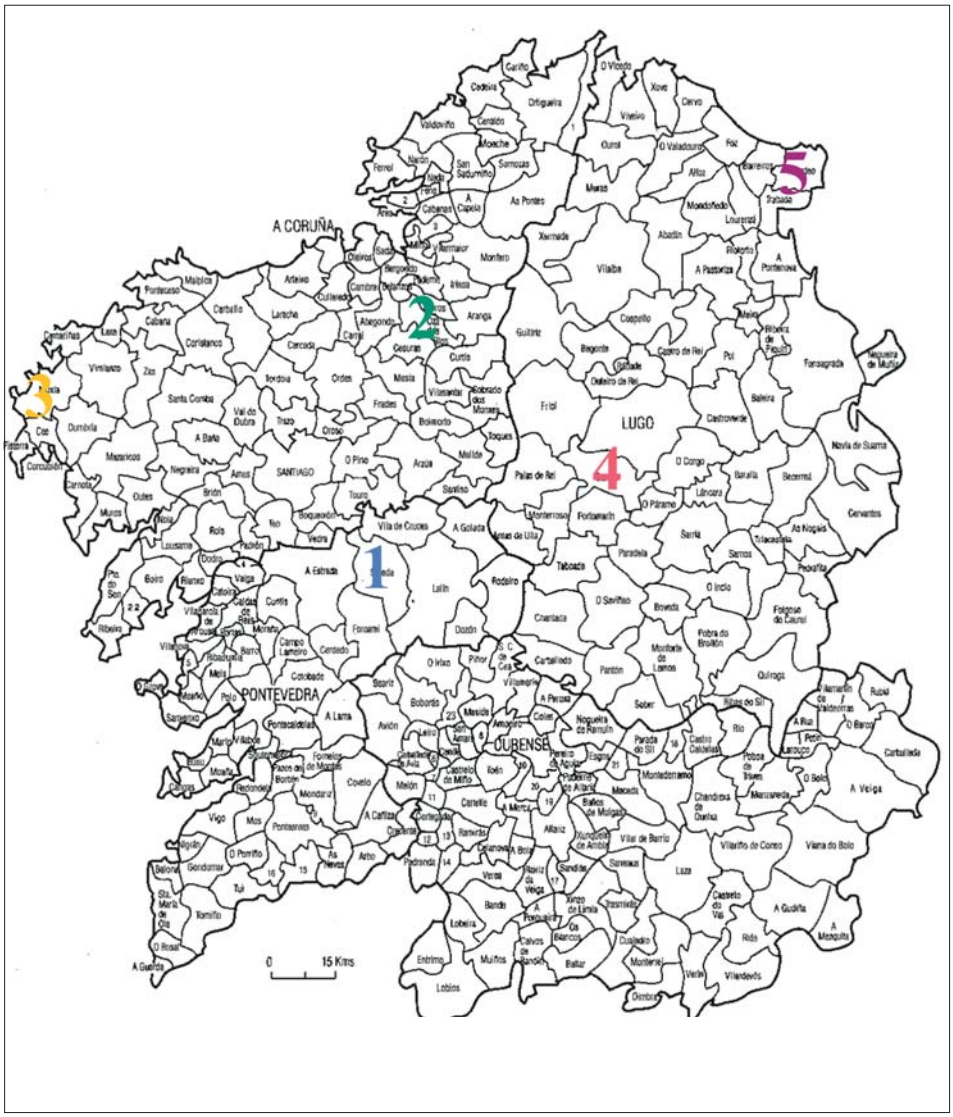
18 Los murales de Cuíña han sido citados o estudiados por ARCE TEMES (1972, p. 10; 1973, pp. 52-53), CHAMOSO LAMAS (1976, p. 280), GARCÍA IGLESIAS (1979, pp. 20, 29; 1982, p. 176; s. a., t. XXV, pp. 3, 5, 8; 1984-85, pp. 397-417; 1985, pp. 50-52; 1989, fichas II-5 y II-6; 1993, pp. 412-453; 1999, pp. 68-76), BOUZA (s. a., t. VIII, p. 92), SICART GIMÉNEZ (s. a., t. XVI, p. 170), ROSENDE VALDÉS (1982, p. 252), VALLE PÉREZ (1988, p. 63) y VEIGA FERREIRA, 1999, pp. 13-15. Datación: García Iglesias las fecha en 1544, año de ejecución de las pinturas de la segunda etapa, según reza una inscripción situada bajo san Pedro, en la embocadura norte del ábside. Sin embargo, a mi parecer, esta Muerte encaja mejor, por sus características estilísticas e iconográficas, en el conjunto fechado, por una inscripción anterior desarrollada en el extremo este del muro norte, en 1503.

19 Los murales de Moraime han sido citados o estudiados por TRAPERO PARDO (1965, p. 16), CHAMOSO LAMAS ((1970), 1995, pp. 102-103; 1976, p. 280), FERNÁNDEZ-GAGO VARELA (1978, p. 31), Voz "Moraime..." (s. a., t. XXI, p. 217), GARCÍA IGLESIAS (s. a., t. XXV, p. 5; 1984-85, pp. 400-403; 1985, pp. 51, 60; 1989, ficha III-1; 1993, p. 427), SOUSA (1983, pp. 155-178) y CABADA GIADÁS (1992, pp. 65-72). Datación: hacia 1500, según García Iglesias. Yo aproximaría la fecha a los años finales del siglo XV (1475-1500) por detalles como los plegados de los paños, los tocados de las figuras femeninas que personifican a algunas víctimas de los Vicios y a las Virtudes, los diseños de las coronas arruinadas a los pies de la Muerte, los motivos ornamentales pictóricos que decoran la arquitectura románica, el tipo de letra gótica minúscula *formata*, en ocasiones florida, y la probable representación de Pío II, papa entre 1458 y 1464 (v. *infra* n. 32).

20 Los murales de Mosteiro han sido aludidos solamente en SUÁREZ-FERRÍN, 2000, p. 414, il. 15; 2001-2002, n. 15; en prensa II. Datación: hacia 1510-20 aproximadamente, teniendo en cuenta que las pinturas del muro sur están fechadas por inscripción en 1527 y que las del muro Norte –entre las que se representa la Muerte- parecen haber sido realizadas con cierta anterioridad cronológica merced a una serie de detalles como pueden ser la caligrafía o la factura de las armaduras y de los cascos de los jinetes.

21 Los murales de la capilla de Nosa Señora da Ponte han sido citados por José M.ª FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ (1986 I, p. 22; 1986 II), y tratados por José Manuel GARCÍA IGLESIAS (1988, pp. 493-499; 1990, ficha I-13; 1993, pp. 427, 429), y por Rosa CACHEDA BARREIRO y Carmen PÉREZ LARRÁN (2002, pp. 1119-1133). García Iglesias data las pinturas del ábside -entre las que se encuentra la figura de la Muerte- en los años medios del XVI, mientras que Cacheda Barreiro y Pérez Larrán lo hacen en el primer tercio del mismo siglo, englobándolas en una misma autoría y cronología con las del muro norte de la nave. Lamento disentir de ambas propuestas, pues considero que tanto la temática de las pinturas del ábside y su vinculación con las de la catedral de Mondoñedo, como las vestimentas de las figuras, los motivos ornamentales, la caligrafía, etc. denotan su realización en la segunda mitad del siglo XV, mientras que las pinturas del muro norte de la nave (temática mariana) pertenecerían a una campaña ejecutada en un siglo XVI avanzado y, las del muro sur (exvoto naval), al siglo XVII.

22 Considero necesario aclarar, en este punto, que califico de 'triunfantes' a las imágenes de la Muerte que en este trabajo se analizan, no en el sentido de que presidan una escena del Triunfo de la Muerte, sino en tanto en cuanto se presentan ante el espectador activas, armadas, amenazantes, jactanciosas... en fin: triunfando en el espacio destinado para ellas. Más adelante se explicará con mayor detenimiento el porqué de su actitud y actividad en relación a su disposición en el interior de las iglesias en las que se localizan (§ 4).



*Mapa de Galicia con la distribución de las iglesias/capillas gallegas que conservan una representación gótica de la Muerte triunfante en pintura mural (*gráfico elaborado por la autora sobre el Mapa de Municipios de Galicia editado por Zaloira S. A.*):*

1. Iglesia de Santa María de Abades (Silleda, Pontevedra). Arciprestazgo de Trasdeza, Diócesis de Lugo.
2. Iglesia de Santa María de Cuíña (Oza dos Ríos, A Coruña). Arciprestazgo de Xanrozo, Archidiócesis de Santiago.
3. Iglesia de San Xulián de Moraime (Muxía, A Coruña). Arciprestazgo de Nemancos, Archidiócesis de Santiago.
4. Iglesia de Santa María de Mosteiro (Guntín, Lugo). Arciprestazgo de Pallares, Diócesis de Lugo.
5. Capilla de Nosa Señora da Ponte en Arante (Ribadeo, Lugo). Arciprestazgo de Ribadeo, Diócesis de Mondoñedo-Ferrol.

Santa Baia de Banga (O Carballiño, Ourense) y Santa María de Mugares (Toén, Ourense)[23]. Pero para el presente estudio interesan solamente los cinco ejemplares mencionados con anterioridad por su ajustada cronología, su conformación iconográfica y su disposición en el interior del templo respecto a la orientación del mismo. Por el tipo de representación, que consiste en una momia o esqueleto viviente, de clara raigambre gótica, que se impone, jactancioso y amenazante, ante el fiel situado en la nave (*cuadro 1*). Por su disposición, pues todos los especimenes se localizan en el costado norte del templo (*cuadro 2*). Los ejemplares desechados se encuadran en otros períodos cronológicos, se integran en otras tradiciones iconográficas y responden a otras motivaciones[24].

¿Cuál es la situación en el Noroeste peninsular en este momento? El hambre, la peste y la "guerra endémica" del siglo XIV[25] parecían haber sido superadas durante la primera mitad del XV, pero las graves consecuencias demográficas de las revueltas populares y demás beligerancias del último tercio de la centuria[26] hicieron que se prolongara en Galicia

---

23 Todas estas presuntas imágenes de la Muerte, más las de Abades, Cuíña y Moraime (no así las de Mosteiro y Arante), han sido tratadas conjuntamente por José Manuel García Iglesias en un estudio presentado en el *IV Congreso Español de Historia del Arte* (Zaragoza, 1982), al que desgraciadamente no he tenido acceso, si bien fue publicado con posterioridad como artículo de investigación en *Cuadernos de Estudios Gallegos* (GARCÍA IGLESIAS, 1984-85, pp. 397-417).

24 La imagen que se conservaba sobre el muro del antiguo claustro franciscano de Melide, lindante con la capilla mayor de la iglesia por su lado norte (!), se consideraba prácticamente perdida en los años treinta del siglo XX; y a pesar de que, cuando García Iglesias escribió su trabajo, la imagen ya no existía, éste la identificó como "una representación de la Muerte", afirmación que subscribieron, en publicaciones posteriores, tanto el catedrático como su discípulo, el profesor Monterroso Montero. Sin embargo, la imagen fue descrita por quien pudo observarla en buen estado, casi un siglo antes, como "un diablo con los correspondientes adminículos de cuernos, cola y enormes uñas (...) El diablo le pintaron encarnado [sic]" (Álvarez Carballido), descripción corroborada en 1933 por Carro, Camps y Ramón y Fernández-Oxea, y en 1965 por Trapero Pardo. Así pues, considero que no hay duda de que en Melide se representaba -entre las pinturas realizadas en torno a 1500- una figura demoníaca, quizás el propio Diablo, con sus atributos bien definidos, y no la Muerte. // La –esta vez sí- Muerte hispanoflamenca de Vale, contemporánea de los ejemplares escogidos, también se dispone en el lado del evangelio de la nave (!), pero se representa como jinete integrándose dentro de un programa de sello apocalíptico. Sobre los murales de Vale han tratado Guerra Mosquera, García Iglesias, Valiña Sampedro y Suárez-Ferrín. // Por su parte, el ejemplar renacentista de Campaña, del segundo cuarto del XVI, aparece como un cadáver femenino no corrupto, orante y yacente dentro de su sepulcro, ubicado hacia el Sudeste (NB: yacente, orante, no triunfante). Muy posiblemente no se trate de la Muerte en sí sino -como apunta García Iglesias- de Eva, madre del Pecado y de la Muerte, superados gracias a María, madre de Virtud y Salvación, protagonista de la Anunciación que se desarrolla justo encima. Los murales de Campaña han sido citados o estudiados por Chamoso Lamas y García Iglesias. // Por último, las herméticas alegorías manieristas de Banga y de Mugares, pintadas hacia el tercer cuarto del XVI en las bóvedas de sus respectivos ábsides, surgen vinculadas a una corriente humanística ajena a la tradición escolástica en la que se enmarcan las demás muestras. Los murales de Banga y de Mugares han sido estudiados por Sicart Giménez, García Iglesias, Rosende Valdés y Monterroso Montero. V. Bibliografía específica (Galicia).

25 El hambre asoló a la población de Galicia durante la primera mitad del siglo XIV. La peste se introdujo en 1348 por vía marítima, alcanzando rápidamente el interior de la región. Durante la segunda mitad del XIV tuvieron lugar varios conflictos armados: la guerra civil entre los seguidores de Pedro I y Enrique de Trastámara, las hostilidades entre Castilla y Portugal, y la intervención británica comandada por el duque de Lancaster. Cfr. PALLARES / PORTELA, 1996, pp. 216-220.

26 A saber: la rebelión *irmandiña* (iniciada en 1466) y el contraataque de la nobleza feudal, las disensiones entre el arzobispado y los nobles, el conflicto sucesorio que derivó en una nueva guerra civil (esta vez entre los partidarios de Juana la Beltraneja e Isabel de Castilla), y la guerra entre Castilla y Portugal. Para todo ello, cfr. PALLARES / PORTELA, 1996, pp. 225-231.

ABADES

MORAIME

CUÍÑA

MOSTEIRO

ARANTE

Cuadro 1: Imágenes tardomedievales de la Muerte triunfante en las iglesias/capillas de Arante, Cuíña, Abades, Mosteiro y Moraime. (fotos: autora)

Cuadro 2: Disposición de las imágenes tardomedievales de la Muerte triunfante en el interior de las iglesias/capillas de Arante, Cuiña, Abades, Mosteiro y Moraime. (plantas: E. Suárez-Ferrín)

la crisis bajomedieval, comenzando sólo a partir de 1520 una cierta recuperación socio-económica[27]. En esta difícil coyuntura histórica, la incertidumbre y el temor dominaban todavía el ánimo del pueblo. En consonancia, tanto el sermón oral de los párrocos (expresado aún en tesitura escolástica[28]) como el discurso pictórico plasmado en los interiores de las iglesias (según una serie de fórmulas acuñadas siglos antes[29]) coadyuvaban para que Muerte y Juicio siguieran atormentando la conciencia del creyente de modo cotidiano.

Con relación a algunas de estas figuras macabras se ha comentado que su "tétrica imagen parece culminar todo un ciclo"[30] (*cuadro 1*). Personalmente opino que, aún formando parte de un ciclo iconográfico en el interior del edificio, no lo culmina sino que, por el contrario, es su punto de partida (*Mors Vitae initium*), teniendo en cuenta que la Muerte es la primera de las cuatro Postrimerías, seguida del Juicio, el Infierno y la Gloria. Cierto es que se plantea ese trance como algo inevitable, pero no como algo insuperable. Precisamente los ejemplares galaicos se hallan en relación con el Pecado y la Condenación, pero también, y sobre todo, con la esperanza en la Redención. De este modo[31], si en Moraime[32] la figura cadavérica acompaña a las personificaciones de los siete Pecados Capitales, llamados Mortales a partir del siglo XIII[33] (*figura 1*), en Abades[34], Arante[35],

27 Cfr. PÉREZ GARCÍA, 1996, pp. 254-255.

28 Cfr. GARCÍA IGLESIAS, 1984-85, p. 398.

29 Cfr. SUÁREZ-FERRÍN (en prensa II).

30 GARCÍA IGLESIAS, 1985, pp. 60-61. La afirmación de este autor atañe a las Muertes de Moraime, Cuíña y Abades; las de Mosteiro y Arante escapaban, por entonces, a su estudio.

31 Teniendo siempre en cuenta la visión parcial que presentan gran parte de los frescos gallegos en la actualidad, debida a las mutilaciones sufridas durante siglos y también a que muchos se encuentran todavía sin desencalar en su totalidad, referimos en las notas siguientes los temas que acompañan, en cada una de estas iglesias, a la figura de la Muerte.

32 En el muro norte de Moraime se representan, una a una, las personificaciones de los siete Pecados Capitales, acompañadas de demonios instigadores, pero también de una serie de Virtudes que les animan a practicar la limosna, la penitencia y la oración. De izquierda a derecha: la Soberbia, la Avaricia, la Ira, la Lujuria, la Gula, la Envidia y la Pereza. En el extremo opuesto a la Muerte, una Cruz, latina y flordelisada, simboliza la Vida, la Salvación. Se plantea pues una disyuntiva, una elección en toda regla que lleve al cristiano a alcanzar finalmente la Gloria o a sufrir la *Mors secunda*, esto es, la Condenación eterna. Se conserva también en el muro occidental de esta iglesia, del lado sur, una imagen, acompañada de su respectivo *titulus*, del "*: papa : pius :*". Aunque pudiera tratarse de Pío I, mártir († 157), posiblemente se refiera a Eneas Silvio Piccolomini, Pío II († 1464). Un tema único en el panorama del mural galaico del siglo XV, en el que nadie había reparado hasta la fecha.

33 Cfr. CABADA GIADÁS, 1992, p. 71.

34 En la nave de Abades se distinguen rostros y manos de personajes orantes, un san Andrés y un santo/a con un demonio encadenado (¿Bartolomé? ¿Margarita?).

35 En el ábside de la capilla de Nosa Señora da Ponte, en Arante, se localizan, en el muro sur, varias escenas de la Infancia de Cristo: la Natividad (?), la Adoración de los Magos, la Matanza de los Inocentes y la Huida a Egipto, y en el centro, bajo la ventana que ilumina la estancia, una inscripción documental, en caracteres góticos, que aludiría a la fecha, al lugar y posiblemente al promotor de dichas pinturas, aunque hoy día tal inscripción se encuentra prácticamente destruida por una gran laguna de soporte que abarca algo más del tercio central de la misma. Frente a la figura de la Muerte, haciendo *pendant* con ella en la cara interna de la pilastra que sostiene el arco triunfal por el lado sur, un hombre rico (identificado como tal por la inscripción desarrollada sobre la imposta), lujosamente vestido y tocado, parece ofrecer inútilmente un saco lleno de monedas.

36 En Cuíña acompañan a la imagen de la Muerte múltiples escenas de la Vida y Pasión de Cristo, *arma Christi* con sol y luna, Juicio Final y diversos Apóstoles (Pedro, Pablo, Santiago el Mayor, Juan

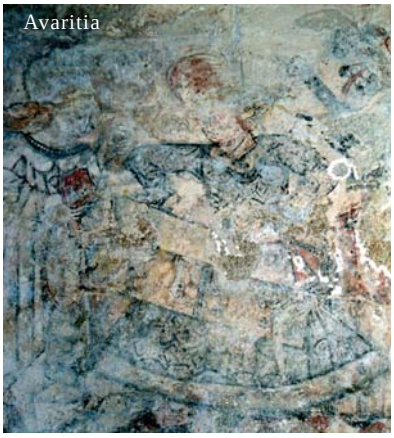


Figura 1 (esta página y la siguiente): Personificaciones de los siete Pecados Capitales en el muro norte de la iglesia de Moraime: Superbia, Avaritia, Ira, Luxuria, Gula, Invidia, Accidia. *(*fotos: autora*).*

Gula

Invidia

Accidia

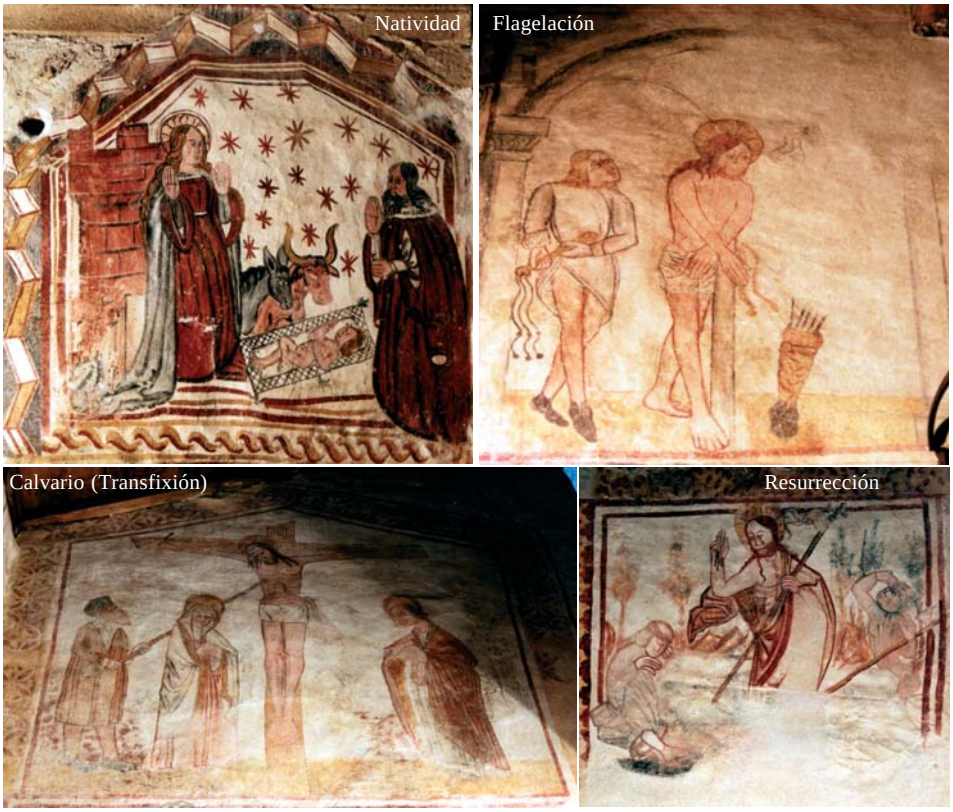


*Figura 2: Algunas escenas de la Infancia, Pasión, Muerte y Resurrección de Cristo en la nave de la iglesia de Mosteiro. (*fotos: autora*)*

Cuíña[36] y Mosteiro[37], se relaciona con episodios alusivos a la Infancia, Pasión, Muerte y Resurrección de Cristo (*figura 2*), con el Juicio Final (*figura 3*), y con imágenes de Santos, Mártires y Vírgenes (*figura 4*) que proporcionan al fiel atemorizado el amparo que busca a condición de que se refugie en la Virtud y en la Oración (*figura 5*), en definitiva: en la Fe (*figura 6*)[38]. Así pues, teniendo en mente especialmente el conjunto de Moraime, cabría

---

Evangelista) y Vírgenes (Catalina, Lucía), así como el retrato o la referencia documental de varios donantes (Vasco de Marante, Pedro de Santa María y Pedro de Marante), un paño de la Vera Faz y una Verónica. Nótese, sin embargo, que estas pinturas pertenecen a diversas etapas pictóricas dentro del propio siglo XVI (1503 / 1544).

37 El programa iconográfico de Mosteiro, inédito por el momento, incluye episodios de la Infancia y Pasión de Cristo, del Juicio Final, e imágenes de varios santos protectores e intercesores (Andrés, Catalina, Sebastián), así como algunas imágenes alegóricas, un torneo, una cruzada contra el infiel (?), un escudo de la familia Pallares y Berbetoros, y varias inscripciones documentales en que constan Ares de Pallares, Teresa Vocábez y sus hijos, Pedro y Jácome de Vilar.

38 La contraposición entre las imágenes de la Muerte y de la Cruz en Moraime (v. n. 32) ilustra claramente la idea de la Muerte como punto de partida y de la Cruz como punto de arribada, señalada en la segunda frase del párrafo.

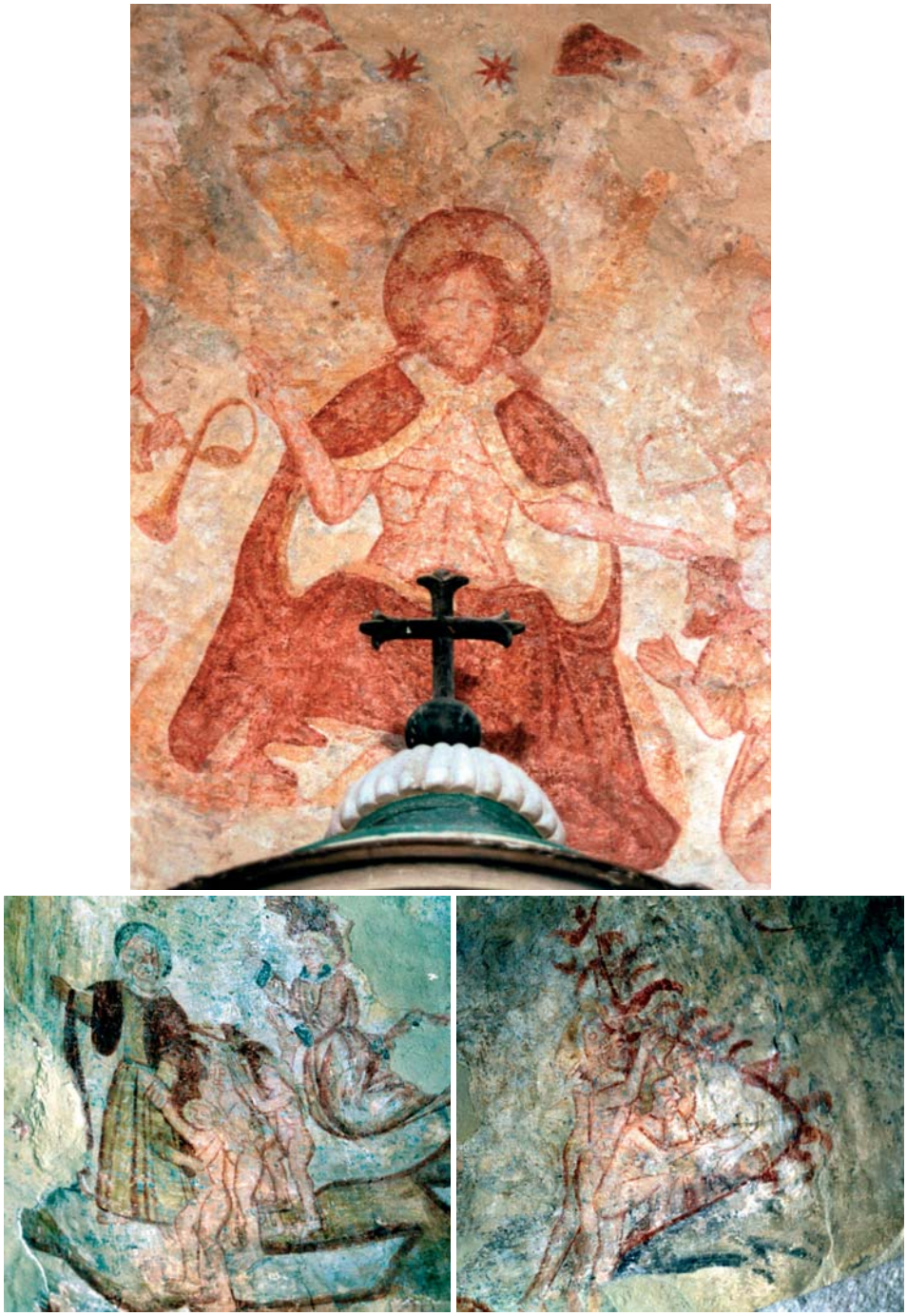


*Figura 3: Cristo Juez, recepción de los bienaventurados en la Jerusalén Celeste y entrada de los condenados en las fauces del Leviatán, en el Juicio Final que orna la bóveda de cascarón del ábside de la iglesia de Cuíña. (*fotos: autora*)*

San Bartolomé (?)

San Andrés

ABADES

La Verónica

CUÍÑA

San Antonio Abad (?)

Santa Catalina

MOSTEIRO

San Sebastián

*Figura 4 (página anterior y ésta): Imágenes de algunos santos, mártires y vírgenes, en las naves de las iglesias de Mosteiro, Abades y Cuíña. (*fotos: autora*)*

citar aquí una sentencia de Francis Rapp que resume la idea mencionada en la segunda frase de este párrafo: "*Le triomphe de la Mort ouvrait la route au triomphe de la Croix*"[39].

De esta forma, en Galicia, como en el resto del Occidente tardomedieval, la espantosa visión de la Muerte es empleada por la Iglesia con una finalidad didáctica, admonitoria, en el marco de una religiosidad que ha llegado a ser calificada como "cristianismo del miedo" (Delumeau)[40] o "ascetismo macabro" (Saugnieux)[41]. Se pretende que el fiel reflexione sobre su segura llegada y sobre la vanidad de las cosas mundanas, con la intención de "inclinar a la devoción a aquellos que, atemorizados, se enfrentan con la representación de su amenazante figura"[42]. Predicadores y moralistas aconsejan tan crudo recordatorio como incentivo para desarrollar una vida virtuosa, despertando en el espectador un sentido de moderación -o eutrapelia- y suscitando su desprecio del mundo (*contemptus mundi*)[43], pues "*la vida deste mundo es muy breve e la del otro durable para sienpre jamas*", según rezan muchos preámbulos de testamentos a lo largo del siglo XV[44].

§ 3. Las Muertes de Abades, Arante, Cuíña, Moraime y Mosteiro (*cuadro 1*), se presentan como cadáveres activos a pesar de su avanzado estado de descomposición[45]. Tienen el vientre abierto, los miembros consumidos, las cuencas oculares vacías y sin párpados, y la boca también abierta, sin labios, dibujando con su dentadura una cruel sonrisa[46]. Se mueven en terreno abstracto, sin paisaje o motivo decorativo alguno que permita al pávido espectador relajar su atención.

Una serie de atributos enriquecen su significado. En Arante, el esqueleto parece presentar un corazón (*figura 7*), motivo parlante que resumiría en sí mismo la pavorosa idea de la Muerte viva. En Abades, Cuíña y Mosteiro se acompaña de animales inmundos relacionados con lo sombrío, húmedo y putrefacto: en Cuíña, el terreno por el que camina está sembrado de múltiples gusanillos que se retuercen a sus pies (*figura 8*), en Mosteiro, los sapos brincan a su alrededor mientras las culebras rondan por sus huesos descarnados (*figura 9*) ... todo ello con el fin de incrementar la impresión de horror[47]. Varios autores han

---

39 Sentencia final del artículo de RAPP, 1977, p. 66.

40 DELUMEAU, citado por NÚÑEZ RODRÍGUEZ, 1999, p. 223.

41 SAUGNIEUX, 1972, lám. V.

42 GARCÍA IGLESIAS, 1984-85, p. 414.

43 Cfr. RAPP, 1977, p. 56. Cfr. CABADA GIADÁS, 1992, p. 71. Cfr. NÚÑEZ RODRÍGUEZ, 1999, p. 240. Cfr. LAUWERS, 1999, p. 774.

44 Cfr. RUCQUOI, 1988, p. 58.

45 "Lo macabro medieval, que tanto ha perturbado a los historiadores desde Michelet, comienza después de la muerte y se detiene en el esqueleto. [...] la iconografía [de la Muerte] característica de los siglos XIV y XV [...] se halla dominada por las imágenes repugnantes de la corrupción" (ARIÈS (1977), 1983, p. 98). "El cadáver a medias descompuesto va a convertirse en el tipo más frecuente de representación de la Muerte: el transido. [...] Es el principal figurante de la iconografía macabra de los siglos XIV-XVI" (Ídem, Ibídem, p. 100).

46 Características fisonómicas todas ellas propias de la Muerte en el contexto de la Danza Macabra. Cfr. CLARAMUNT, 1988, p. 97.

47 Antes del siglo XIV, la imagen de la destrucción universal era el polvo o la arena, "no la corrupción pululante de gusanos" (ARIÈS (1977), 1983, p. 99). A partir de entonces, tanto los gusanos como las culebras y los sapos que se arrastran por los restos de carne podrida del esqueleto, contribuyen a "aumentar la impresión de horror" que suscita, ya de por sí, la imagen cadavérica de la Muerte (MOLSDORF (1926), 1968, p. 243).

llamado la atención sobre esa "morbosa afición a lo desagradable" del espíritu del siglo XV[48], pero no se debe olvidar que lo hediondo e impuro se relaciona por tradición con lo demoníaco[49]. En la representación de las culebras, pero sobre todo de las serpientes, se vislumbra también un significado simbólico, más allá de la corrupción material. Reptan, en Mosteiro y Abades, por el esqueleto; en la iglesia de Silleda incluso atacan, lanzándose al frente -desde la cintura y el cuello- con la boca abierta y la lengua viperina erizada (*figura 10*), mientras su "socia", la momia podrida, dispara la flecha[50]. La sierpe es imagen del Diablo (*Apocalipsis* XII, 9), enemigo supremo del hombre. Encarna, en el cristianismo medieval, el orgullo, el egoísmo y, no ya la fecundidad (como en las antiguas sociedades matriarcales[51]), sino la lujuria. Según *Génesis* III, habló a Eva en esta forma, logrando que la primera mujer, madre de todos los hombres, se convirtiera en madre del Pecado y de la Muerte.

*Figura 5: Individuo orante, en el muro norte de la nave de la iglesia de Abades. (*foto: autora*)*

La Muerte maneja –excepto en Cuíña- arco y flechas, apuntando hacia su(s) víctima(s) y portando –en Abades, Arante y Moraime- la

*Figura 6: La Cruz redentora, en el extremo oeste del muro norte de la iglesia de Moraime. (*foto: autora*)*

48 "La Iglesia había predicado el carácter transitorio de las cosas mortales, pero en el siglo XV existía en la Europa septentrional [yo diría que en toda Europa] una morbosa afición a lo desagradable" (BOASE, 1993, p. 242). Huizinga, en un estilo más romántico, escribía: "el espíritu del hombre medieval, enemigo del mundo siempre, se encontraba a gusto entre el polvo y los gusanos" (HUIZINGA (1978), 2001). Esta "morbosa afición", este espíritu macabro, tuvo mucho que ver en la aparición, desde fines del siglo XIV, de las numerosas efigies funerarias que reproducen el aniquilamiento corporal, de las cuales en Galicia no existen paralelos.

49 Escribe Lecouteux "que el Demonio está siempre ligado a la impureza, que deja casi siempre una espantosa hediondez cuando desaparece y, detalle significativo, que a menudo se manifiesta en las letrinas" (LECOUTEUX (1988), 1999, p. 70).

50 En un grabado ya barroco, titulado La Muerte y el Cazador y atribuido a Andrius Stook según dibujo de Hendrik Hondius (1626; Biblioteca Nacional de Madrid), se sincronizan de nuevo -como en Abades- las acciones del esqueleto y de la serpiente enroscada al tronco del árbol frutal. Ambos amenazan, a un tiempo, a la víctima: la Muerte con su flecha y el Diablo con su lengua viperina.

51 Véase el apartado titulado "La luna, la mujer y la serpiente", en ELIADE, 1974, vol. I, pp. 201-203.

Figura 7: La Muerte de Arante: conjunto y detalle del corazón (?). (foto: autora)

aljaba en bandolera (*cuadro 1*)[52]. Nótese que la flecha fue, desde muy temprano, la más directa representación simbólica de la peste[53]. En Santa María de Mosteiro se insiste en el tono caprichoso de su poder destructor y en lo repentino de su llegada, pues al tiempo que el esqueleto dispara, en el torneo adyacente es herido de muerte un caballero, precisamente el que Ella ha escogido (*figura 11*). Su disponibilidad para matar y su antojadiza intención se manifiestan por escrito en la filacteria desplegada a ambos lados de su calavera, donde dice: "Yo soy la Muerte, que tengo el arco armado, mato a quien quiero y dejo a quien me pago[54]" (*figura 12*)[55]. En la capilla de Arante, por su parte, se manifiesta la impotencia del

52 También en las Danzas macabras literarias su arma-emblema es la flecha. Léanse, a título de ejemplo, los fragmentos correspondientes de la *Dança General* o de la *Dança de la Muerte*, del siglo XV, en SAUGNIEUX, 1972, p. 165.

53 Cfr. BROSSOLLET / MOLLARET, 1994, pp. 14, 21.

54 Léase: 'a quien me da la gana'.

55 Todas estas pavorosas imágenes se acompañan de mensajes escritos, epígrafes desarrollados en negro, en letra gótica minúscula *formata*, casi siempre sobre filacteria. Por desgracia, ni en la iglesia de Abades, ni en la capilla de Arante, ni en la parroquial de Cuíña, es posible leer hoy el contenido de tales inscripciones, pero algunos restos testimonian su existencia: en Abades se desplegaba ante el arco, sobre la flecha que dispara la Muerte; en Arante se desarrollaba en la moldura que remata la pilastra sirviendo de imposta al arco triunfal, pareja a la inscripción cuyos restos permanecen en la moldura de la pilastra situada enfrente, albergando la imagen del hombre rico ("*[...] soi el rico [...]*"); en Cuíña lo hacía en el ángulo superior izquierdo del recuadro, advirtiéndose aún el remate enrollado de la filacteria y las dos líneas paralelas que habrían servido de paso al amanuense para lograr la regularidad de los caracteres. En la iglesia de Moraime la inscripción se desarrolla, en tres renglones, bajo el arco, a la altura de los fémures de la momia; no me ha sido posible descifrar su contenido debido al deterioro actual, solamente algunas letras y las palabras "*morte*", en el primer renglón, y "*sirves*", en el segundo. Por ello, ofrezco

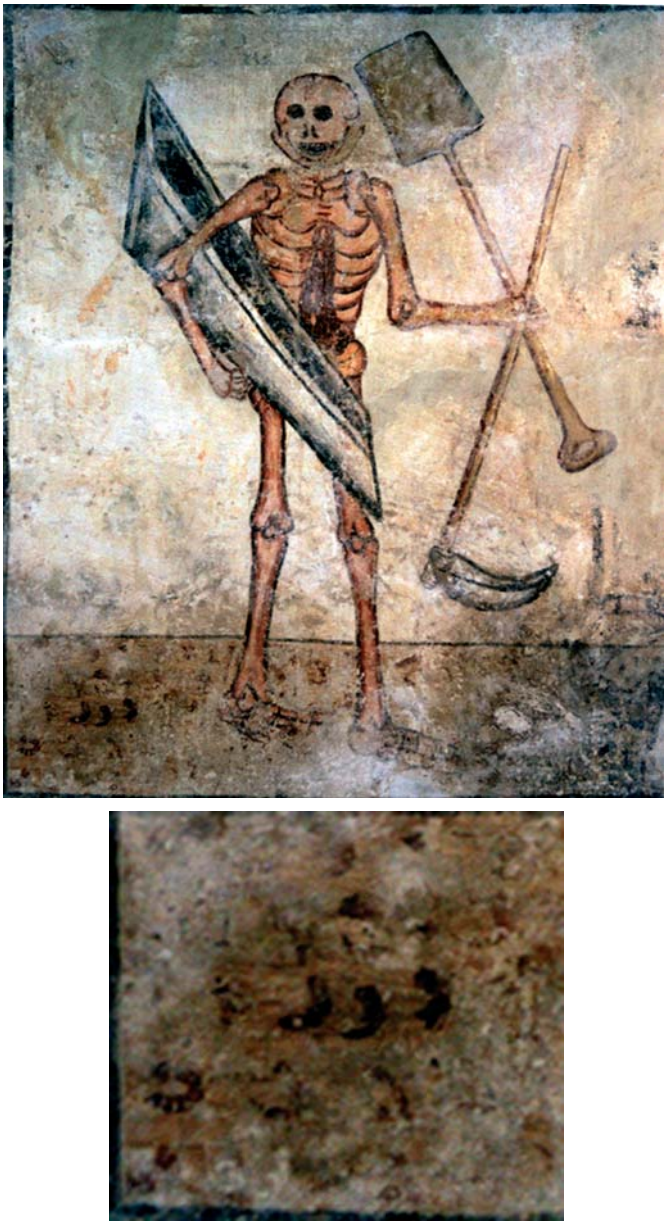


*Figura 8: La Muerte de Cuíña: conjunto y detalle de los gusanos. (*foto: autora*)*

la propuesta de GARCÍA IGLESIAS, 1984-85, p. 401, quien leyó "*e : si la : morte : (te) si / guiese / vivo : na / die : te : s(alv)e*". Por último, en la iglesia de Mosteiro sí se conserva el epígrafe en consonancia con el buen estado general de los murales, restaurados en el año 2000 por el equipo de B. Besteiro. Esta vez la filacteria dice, con bastante claridad, lo siguiente: "*yo soy lla S morte que te[no] / el arco ar / mado mato a qe / qe(n)ro e dexo / qe me pago*".

*Figura 9: La Muerte de Mosteiro: conjunto y detalle de los sapos. (*foto: autora*)*

hombre rico (*figura 13*), enfrentado a una Muerte insobornable[56]. En San Xulián de Moraime, situada de espaldas al presbiterio (como en Abades), apunta hacia las personificaciones de los siete Vicios, pero la amenaza se extiende no sobre una en concreto sino sobre todas ellas (*figura 14*). Si se toma en consideración la impresión causada por las doce saetas que emanan de forma radial de su figura, se podría pensar de nuevo en la idea del Tiempo, pues "doce es el número de las divisiones espaciotemporales"[57], pero quizás también en una contaminación con los radios de la Rueda de la Fortuna, subrayando así la idea de que todo está sujeto a cambio, que nada se puede calcular, y menos algo tan fortuito como el ataque de la Parca. En torno al cráneo, seis de ellas parecen conformar una especie de contra-nimbo (*figura 15*). En su cadera se apoya una pala de enterrador, y, a sus pies, diversos objetos aluden a la *Vanitas*, al inútil arraigo en las glorias y riquezas mundanas (*figura 16*): tres coronas de oro (*figura 17*), una espuela (*figura 18*), etc. Dos pares de tijeras, unas abiertas y otras cerradas, recuerdan la definición de la Muerte como "*cortadora del hilo de la vida*" (*Selva de Epíctetos*, comienzos del XVI)[58], mientras que una balanza atestigua la psicostasia que tendrá lugar *post mortem*[59]. En Santa María de Cuíña, sin embargo, el artista no hace hincapié en el carácter violento o caprichoso de la Muerte, más bien exalta su presencia ineludible (como *memento mori*) y la muestra atenta,

56 V. *supra* n. 35.

57 CHEVALIER / GHEERBRANT (1969), 1999, p. 423.

58 Texto completo en INFANTES, 1997, p. 306. Las tijeras eran, en la Antigüedad clásica, el principal atributo de Átropos, la parca inflexible "encargada de cortar el hilo de los días" (CHEVALIER / GHEERBRANT (1969), 1999, p. 997).

59 Existen más objetos diseminados por esa zona inferior del mural pero, debido al pésimo estado de conservación en que se encuentra la obra, apenas es posible distinguirlos.

*Figura 10: La Muerte de Abades: conjunto y detalles de las serpientes atacando. (*fotos: autora*)*

dialogante, casi como si quisiera "bailar" una macabra danza con el espectador[60], mostrándole orgullosa los objetos con los cuales segará su vida humana y enterrará su cuerpo inerte: la guadaña, la pala y la yacija.

Con todos estos recursos se pretende que el cristiano adquiera plena "conciencia de su condición perecedera" forzándole a meditar, en su individualidad, sobre "la angustiosa perspectiva de la 'muerte propia'"[61]. Porque incluso cuando la Muerte apunta a otro(s) con su flecha (*cuadro 1*), ella se sitúa en tres cuartos hacia el que la observa, sugiriendo aquello de *hodie sibi, cras tibi.*

---

60 La Muerte mira de frente, sonriendo, como en el Libro de Horas conservado en la Biblioteca Nacional de París o en la tabla del taller de Memling (hoy en Estrasburgo), citados en n. 14.

61 NÚÑEZ RODRÍGUEZ, 1999, pp. 228, 232-233. Cfr. ARIÈS, 1975, pp. 37-50. Según BIALOSTOCKI (1966), 1973, p. 188, el pensamiento de la muerte "como motivo personal del individuo" apareció en la conciencia, acompañado por el temor, el arrepentimiento y el estremecimiento, "cuando se creó un nuevo sentido de la realidad", durante el período gótico tardío. También para RAPP, 1977, p. 56, la pastoral de estos siglos finales de la Edad Media se dirige a los individuos más que a las comunidades. Incluso el reformador M. Lutero († 1546) consideraba que toda persona debía "sufrir su propia muerte" y que cada cual tenía que "buscarse su propio refugio y enfrentarse solo a los enemigos, el Diablo y la Muerte" (citado según H. Gumbel, *Deutsche Kultur vom Zeitalter der Mystik bis zur Gegenreformation*, Postdam, 1936, p. 202; citado por BIALOSTOCKI (1966), 1973, p. 191, n. 23).

*Figura 11: La Muerte de Mosteiro decidiendo arbitraria y tiránicamente el desenlace mortal de un torneo. (*fotos: autora*)*

*Figura 12: Filacteria con el mensaje de la Muerte de Mosteiro. (*foto: autora*)*

§ 4. A la vista de este análisis de las cinco representaciones gallegas de la Muerte viva se constata cómo siguen puntualmente las pautas habituales en la imaginería europea bajomedieval, pero lo que más me interesa destacar aquí es su disposición recurrente en el interior de la iglesia, pues dicha localización en el espacio arquitectónico refuerza el mensaje que se pretende transmitir por medio de la imagen (*cuadro 2*). En casi todos los casos la Muerte se sitúa en la nave, en el espacio destinado al fiel, para que éste no pueda eludir su presencia; y siempre en el flanco izquierdo, a su siniestra. Esto es: se dispone invariablemente en el lado del evangelio, el septentrional, orientada al Norte[62]; bien se trate de un templo de nave única (Abades, Arante, Cuíña, Mosteiro), bien de un santuario de tres naves (Moraime). Considero más que probable que ésta sea justamente la causa por la cual se manifiesta armada, activa y ufana, pues se encuentra amparada por su señor: el Diablo. El Norte es su reino, el reino del frío, las tinieblas, la putrefacción y la iniquidad. Ella triunfa allí y se jacta de ello (*cuadro 1*)[63].

62 Consideración ya apuntada en SUÁREZ-FERRÍN, 2000, p. 414.

63 No hay que olvidar, a este respecto, que en el flanco septentrional de la mayor parte de las iglesias medievales gallegas, fueran éstas monásticas o parroquiales, se abría tradicionalmente la puerta de difuntos, por la cual se accedía al cementerio, reino de la Muerte. Cfr. RAMOS DÍAZ (en prensa). Y,

*Figura 13: El hombre rico, en la cara norte de la pilastra que sostiene el arco triunfal, del lado de la epístola, en la capilla de Nosa Señora da Ponte en Arante. (*foto: autora*)*

Semejante subordinación del tema al espacio, semejante definición del espacio por medio del tema, responde a una doble tradición simbólica:

A. Por un lado, la oposición derecha-izquierda en relación con la antítesis Bien-Mal es un lugar común en el pensamiento medieval occidental. Es por ello que el adjetivo latino *dexter* no significa sólo 'que está a la derecha', sino también 'favorable', 'propicio' y 'oportuno', mientras que su antónimo, *sinister*, reviste el doble significado de 'que está a la izquierda' y de 'desgraciado', 'funesto' y 'desfavorable'[64]; una asociación simbólica que se rastrea tanto en el mundo clásico como entre los celtas[65] y que todavía pervive hoy en múltiples expresiones cotidianas[66]. En ámbito cristiano, esta consideración contrapuesta de ambos lados se observa ya en las Sagradas Escrituras[67] y se prolonga en la Patrística medieval en los textos de san Agustín († 430)[68], entre otros. En este sentido, es elocuente la definición de san Isidoro de Sevilla († 636) del adjetivo *scaevus* (zurdo) como *sinister atque perversus*[69].

B. Por otro lado, también se reitera desde antiguo la asociación del Norte (y el Oeste) con la Oscuridad, la Muerte y el Demonio, y la vinculación del Sur (y el Este) con la Luz, la Vida y la Divinidad. Desde el Septentrión sopla el Aquilón o Bóreas[70], considerado en la Edad Media el viento

efectivamente, las cinco iglesias a tratar conservan todavía hoy dicha puerta norte. Cfr. ARIÈS (1977), 1983, pp. 102-103, para la relación entre las imágenes murales de la Muerte en forma de "momia armada de una hoz o de un dardo" y el espacio cementerial.

64 Cfr. BERTRAND, 1997, pp. 375-376.

65 Cfr. CHEVALIER / GHEERBRANT (1969), 1999, p. 408.

66 Como, p. ej., ser "el ojo derecho" de alguien, hacer algo "a derechas", "adiestrar" a un animal o "ser diestro" en un arte u oficio, frente a dar parte de un "siniestro" al seguro, actuar o proceder "por izquierda", ser una persona "siniestra" o levantarse de la cama "con el pie izquierdo".

67 *Génesis* XLVIII, 17-19; *Eclesiastés* X, 2; *Jonás* IV, 11; *Mateo* VI, 3, XXV, 33 y ss.; etc.

68 *Contra Secundinus* XX; *Enarrationes in psalmos* CVIII, 8, CXXXVI, 5; *Sermones* CLXXX, 3; etc.

69 *Libri Etymologiarum* X, 253 (citado por BERTRAND, 1997, p. 375, n. 7).

70 Latín: *Aquilo*. Griego: *Boreas*.

terrible, devastador y destructor de iglesias. En España se le conoce comúnmente como "matacabras"[71]. Las connotaciones negativas asociadas a este punto cardinal y al viento procedente de él le convirtieron, por tradición, en el lugar del infortunio[72]. Si bien las raíces de esta creencia se remontan a la cultura mesopotámica[73] y judía[74], se localiza la noción en algunos textos de las Sagradas Escrituras[75], pero es en la literatura exegética y visionaria medieval donde ha quedado reflejada con mayor firmeza. Así, como ha estudiado Carlos Sastre, desde Orígenes († 254), pasando por san Isidoro de Sevilla († 636) y Rabano Mauro († 856), hasta varios teólogos y visionarios del siglo XII, como Hugo de Folieto, Garnerius, Hildegarda de Bingen u Honorio de Autun, el Norte fue considerado la morada del Diablo, "siendo el viento de allí procedente proveedor de tentaciones y oscuridad"[76]. También en muchos relatos anónimos,

*Figura 14: La Muerte disparando sus flechas, en el extremo este del muro norte de la iglesia de Moraime. (*foto: autora*)*

71 *Diccionario de la Lengua Española,* RAE, 2001.

72 Cfr. CHEVALIER / GHEERBRANT (1969), 1999, p. 756.

73 Ya en el segundo milenio a. C., en Mesopotamia, el demonio Pazuzu era "señor del asolador viento del Norte, una manifestación destructiva del poder de Dios" (RUSSELL (1977), 1995, p. 96).

74 Según C. Sastre (siguiendo a B. L. GORDON, "Sacred directions, orientation, and the top of the map", en *History of Religions*, 1971, 10, pp. 211-217), entre los judíos "el Norte era considerado un viento y un lugar nefastos" (SASTRE VÁZQUEZ, 1997, p. 486).

75 *Cantar de los Cantares* IV, 16; *Isaías* XIV, 13; etc.

76 SASTRE VÁZQUEZ, 1997, pp. 483-495, esp. p. 487. Quede señalado aquí que el título elegido para mi trabajo se ha inspirado directamente en el de su estudio, y éste, a su vez, en las palabras de Hugo de Folieto referidas *infra*. A continuación exponemos algunos pareceres de los autores citados acerca de los puntos cardinales y de los vientos asociados a ellos (advirtiendo que en el estudio de Carlos Sastre se trata este tema con mayor extensión, precisión y claridad). San Isidoro decía del *Aquilo* -en *De rerum natura*- que es gélido y seco, y que encoge el corazón de los hombres con el frío de la injusticia. Rabano Mauro -en *De Universo*- lo relaciona con el Diablo y con los hombres infieles, con el exceso de maldad y la escasez de caridad. Hugo de Folieto –en su *Aviarium*- afirma que en el Norte se encuentra la sede de Satanás, y que el viento que de allí procede invade la mente del individuo con graves tentaciones. También explica cómo del Norte procede el Diablo mientras que del Sur viene Dios (*Ab aquilone Diabolus, ab austro Deus*) (CLARK, 1992, pp. 136-138). Garnerius escribe –en *Gregorianum*- que con el nombre "Aquilón" se designa al espíritu maligno. Hildegarda de Bingen y Honorio de Autun mantienen en sus obras que tanto el Norte como el Oeste poseen un cariz nefasto y demoníaco; según la santa germana, en su *Liber Divinorum Operum*, a causa de la inducción del Diablo-serpiente el primer hombre se oscureció con la negrura del Aquilón, y según el santo francés, en su *Expositio in Cantica Canticorum*, el *Aquilo* es el Diablo en sí.

*Figura 15: La Muerte de Moraime disparando sus flechas. Detalle. (*foto: autora*)*

*Figura 16: Objetos diseminados a los pies de la Muerte de Moraime, que aluden a la vanidad y fragilidad de la vida humana. (*foto: autora*)*

*Figura 17: Tres coronas de oro. Detalle de la imagen de la Muerte de Moraime. (*foto: autora*)*

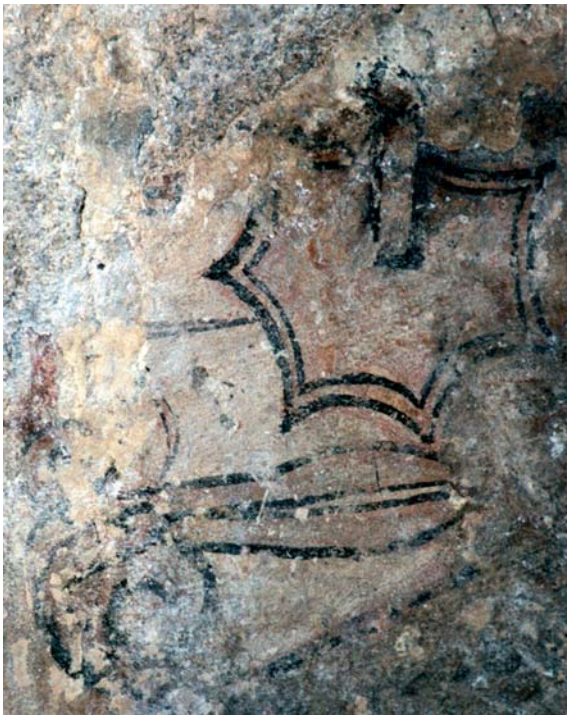


*Figura 18: Espuela y unas tijeras. Detalle de la imagen de la Muerte de Moraime. (*foto: autora*)*

enraizados en la tradición pagana y cristiana altomedieval, como la *Visión de Adamnán* (redacción definitiva entre los siglos IX y XI)[77] o la *Visita del Caballero Owein a la Isla del Purgatorio de san Patricio* (escrita hacia 1190)[78], se alude al terrible viento del Norte en su nefasta naturaleza. En los siglos subsiguientes permanece en plena vigencia este ideario: los escritos de Lucas de Tui, en el XIII, o los del santo dominico Antonino de Florencia, en el XV, lo corroboran[79].

§ 5. Como vemos, no faltan alusiones al carácter maléfico del lado izquierdo ni a la relación del punto cardinal Norte con lo diabólico. Pues bien: en el pensamiento cristiano, ambas nociones confluyen en su absoluta negatividad. Es más: la identificación de la izquierda con el Norte y de la derecha con el Sur no admitía discusión entre los teólogos.

Este simbolismo convencional de los costados y de los puntos cardinales como portadores de valores morales penetró en la exégesis medieval de la arquitectura religiosa, y por ese motivo los mensajes relativos al Pecado y a la Muerte se disponen hacia el Norte y el Oeste, mientras que a la Divinidad se le reserva preferentemente la bóveda del ábside y, por extensión, los flancos Este y Sur, delineándose así -de izquierda a derecha- un itinerario en el interior del edificio de la Oscuridad a la Luz, de la Muerte a la Vida, de la Destrucción demoníaca a la Gracia divina (*figura 19*). Si todas estas ideas influyeron en la decoración de la arquitectura religiosa, no parece factible que la orientación de las cinco Muertes estudiadas sea fortuita en ningún caso, considerando que constituyen el cien por cien de los ejemplares conservados, con este tipo iconográfico, en el panorama del mural gallego bajomedieval[80]. Nos encontramos, por tanto, ante lo que Marcia Kupfer ha dado en llamar "función cartográfica" de las pinturas[81], pues éstas indican al espectador, con su temática, cuál es el espacio negativo y cuál el positivo, de dónde viene lo malo y de dónde lo bueno, cuál es la dirección del Infierno y cuál la del Paraíso.

Sería interesante poder constatar si la *Mors* triunfante se sitúa *ab Aquilone* en los interiores de las iglesias de otros ámbitos geográficos, pues supongo muy probable que se repita el mismo fenómeno por los motivos aquí expuestos.[***]

---

77 En la *Visión de Adamnán*, unos desdichados sufren todo tipo de tormentos: permanecen inmersos en negros lodos, hierven con el calor y se hielan de frío simultáneamente, son golpeados en la cabeza con sacos de fuego por una serie de demonios que discuten con ellos sin cesar y, culminando todos sus males, tienen el rostro vuelto hacia el Norte, de donde un viento rudo y punzante les golpea en plena cara. Edición bilingüe gaélico-francesa de esta visión irlandesa en VENDRYES (1909), 1966, pp. 356-383, esp. p. 375.

78 En el *Purgatorio de San Patricio* se narra cómo el terrible viento procedente del Norte se apodera de un grupo de infelices condenados y los lanza a un río fétido y helado. Léase resumen del relato, redactado a partir del texto a del *Tractatus*, por Owen, 1970, pp. 39-44, esp. p. 43.

79 Cfr. SASTRE VÁZQUEZ, 1997, pp. 487-488.

80 Al menos, de los que se tiene noticia hasta la fecha.

81 Cfr. KUPFER, 2000, p. 663.

*** Deseo hacer constar mi más sincero agradecimiento, por el apoyo y colaboración recibidos, a Rocío Sánchez Ameijeiras, Carlos Sastre Vázquez, Blanca Besteiro García y Manuel Ramos Díaz, sin olvidar, por supuesto, a mi familia, a mis amigos del chocolate y a los párrocos de tantas y tantas iglesias (en especial a los de Abades, Arante, Cuíña, Moraime y Mosteiro), que me han permitido visitar, estudiar y fotografiar *in situ* las obras que se analizan en el presente estudio.

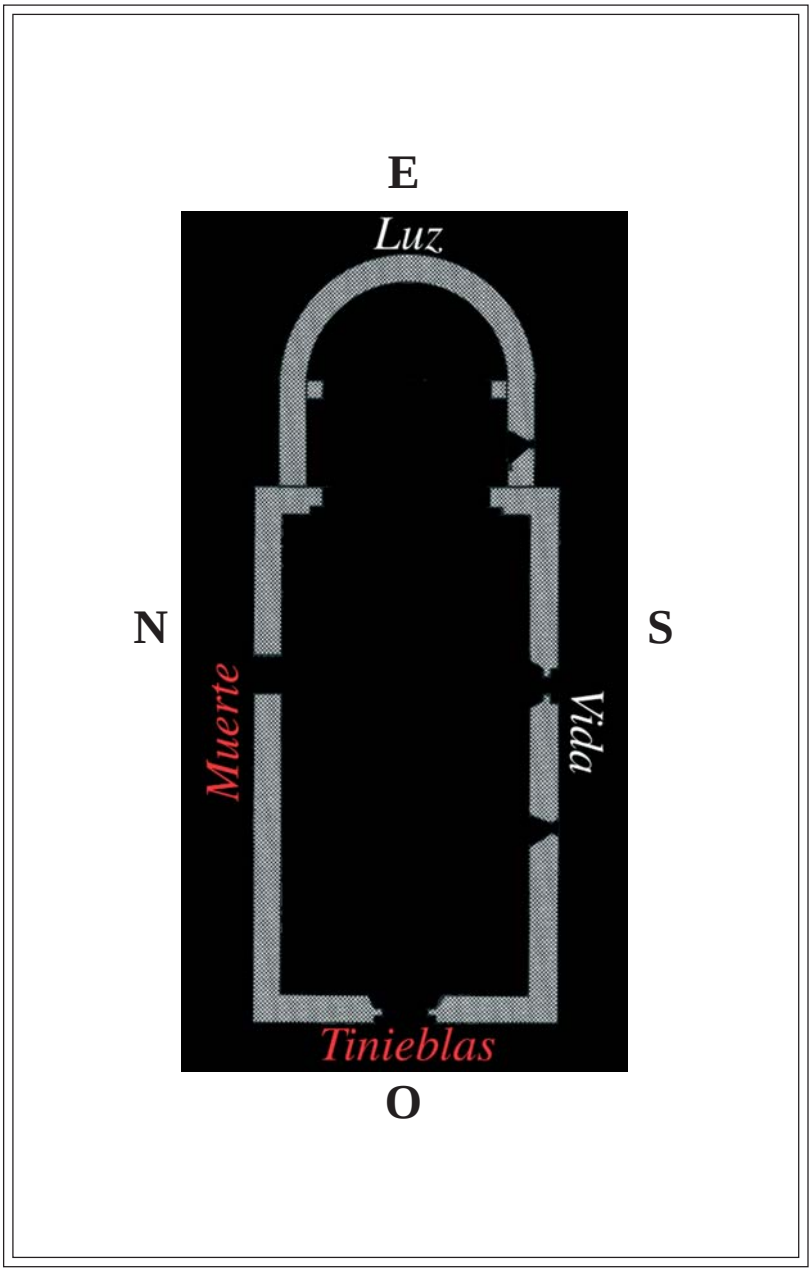


*Figura 19: Planta genérica de una típica iglesia parroquial del románico rural gallego, con indicaciones de la autora sobre las zonas convencionalmente positivas (blanco) y negativas (rojo) del espacio sagrado. (*croquis: autora*)*

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

ARIÈS, Philippe, *Essais sur l'Histoire de la Mort en Occident du Moyen Age à nos jours*, París, Ed. du Seuil, 1975.

-*El Hombre ante la Muerte*, Madrid, Ed. Taurus, 1983. (1ª edición en francés, París, Éd. du Seuil, 1977)

BERTRAND, Pierre-Michel, "La Fortune mi-partie: un exemple de la symbolique de la Droite et de la Gauche au Moyen Âge", *Cahiers de Civilisation Médiévale*, 40, 1997, pp. 373-379.

BIALOSTOCKI, Jan, *Estilo e Iconografía. Contribución a una Ciencia de las Artes*, Barcelona, Ed. Barral, 1973. (1ª edición en alemán, Dresde, Ed. Veb Verlag der Kunst, 1966)

-*El Arte del siglo XV. De Parler a Durero*, Madrid, Ed. Istmo, 1998. (1ª edición en Turín, Ed. Unione Tipografico-Editrice Torinese, 1989)

BOASE, T. S. R., "La reina Muerte", en Evans, J. (dir.), *La baja Edad Media. El florecimiento de la Europa medieval*, s. l., Ed. Labor, 1993, pp. 203-244. (1ª edición en inglés, Londres, Ed. Thames & Hudson)

BROSSOLLET, Jacqueline / MOLLARET, Henri, *Pourquoi la Peste? Le rat, la puce et le bubon*, París, Ed. Gallimard, 1994.

CAROZZI, Claude, *Visiones Apocalípticas en la Edad Media. El Fin del Mundo y la Salvación del Alma*, Madrid, Ed. Siglo XXI, 2000. (1ª edición en alemán, Frankfurt, Ed. Fischer Taschenbuch Verlag GmbH, 1996)

CLARAMUNT, Salvador, "La Danza Macabra como exponente de la Iconografía de la Muerte", en Núñez Rodríguez, Manuel / Portela Silva, M.ª José (coords.), *La Idea y el Sentimiento de la Muerte en la Historia y en el Arte de la Edad Media*, Santiago de Compostela, Ed. USC, 1988, pp. 93-98.

CLARK, Willene B. (ed.), *The medieval Book of Birds. Hugh of Fouilloy's Aviarium*, Binghamton – Nueva York, Ed. Center for Medieval & Early Renaissance Studies, 1992.

CHEVALIER, Jean / GHEERBRANT, Alain, *Diccionario de los Símbolos*, Barcelona, Ed. Herder, 1999. (1ª edición en francés, París, Ed. Jupiter, 1969)

CHIFFOLEAU, Jacques, *La comptabilité de l'Au-Delà. Les hommes, la mort et la religion dans la région d'Avignon à la fin du Moyen Âge (vers 1320 – vers 1480)*, Roma, Ed. École française de Rome, 1980.

DELUMEAU, Jean, *La Péché et la Peur. La Culpabilisation en Occident (XIIIe – XVIIIe siècles)*, París, Ed. Fayard, 1983.

ELIADE, Mircea, *Tratado de Historia de las Religiones*, Madrid, Ed. Cristiandad, 1974. (edición revisada y actualizada de la 6ª edición francesa)

ESPAÑOL BERTRÁN, Francesca, *Lo Macabro en el Gótico Hispano*, Madrid, Ed. Historia 16, 1992.

GAYANGOS, Pascual de (ed.), *Escritores en prosa anteriores al siglo XV*, Madrid, Ed. Ribadeneyra, 1860.

HUIZINGA, Johan, *El otoño de la Edad Media*, Madrid, Ed. Alianza, 2001. (1ª edición, 1978)

INFANTES, Víctor, *Las Danzas de la Muerte. Génesis y desarrollo de un género medieval (siglos XIII-XVII)*, Salamanca, Ed. Universidad, 1997.

KUPFER, Marcia, "Symbolic Cartography in a medieval Parish: from spatialized Body to painted Church at Saint-Aignan-sur-Cher", *Speculum*, 75, 2000, pp. 615-667.

LAUWERS, Michel, "Mort(s)", en Le Goff, Jacques, y Schmitt, Jean-Claude, *Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval*, París, Ed. Fayard, 1999, pp. 771-789.

LECOUTEUX, Claude, *Hadas, Brujas y Hombres Lobo en la Edad Media*, Palma de Mallorca, Ed. Olañeta, 1999. (1ª edición en francés, París, Ed. Imago, 1988)

LÓPEZ DE PRADO NISTAL, Covadonga, "Iconografía de la Muerte", en *Speculum Humanae Vitae. Imagen de la Muerte en los inicios de la Europa moderna*, catálogo de exposición,

Santiago de Compostela, ed. Xunta de Galicia, 1997, pp. 38-63.
MÂLE, Émile, *L'Art religieux de la fin du Moyen Âge en France*, París, Ed. Librairie Armand Colin, 1908.
MÂLE, Émile, *El Arte religioso del siglo XII al siglo XVIII*, México – Buenos Aires, Ed. F. C. E., 1952.
MARTÍN GONZÁLEZ, Juan José, "En torno al tema de la Muerte en el Arte español", *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología*, Universidad de Valladolid, tomo XXXVII, 1971, pp. 267-273.
MOLSDORF, Wilhelm, *Christliche Symbolik der Mittelalterlichen Kunst*, Graz, Ed. Akademische Druck - u. Verlagsanstalt, 1968. (1ª edición en Leipzig, Ed. Karl W. Hiersemann, 1926)
NÚÑEZ RODRÍGUEZ, Manuel, "Del Milenarismo (s. XIII) a las grandes Angustias Escatológicas (s. XIV)", en *Milenarismo y Milenarismos en la Europa medieval. IX Semana de Estudios Medievales* (Nájera, del 3 al 7 de agosto de 1998), Logroño, Ed. Instituto de Estudios Riojanos, 1999, pp. 221-255.
OWEN, Douglas David Roy, *The Vision of Hell. Infernal journeys in medieval french Literature*, Edimburgo - Londres, Ed. Scottish Academic Press, 1970.
RAPP, Francis, "La réforme religieuse et la méditation de la Mort à la fin du Moyen Âge", en AA. VV., *La Mort au Moyen Âge*, Estrasburgo, Ed. Société Savante d'Asace et des Régions de l'Est, 1977, pp. 53-66.
RUCQUOI, Adeline, "De la Resignación al Miedo: la Muerte en Castilla en el siglo XV", en Núñez Rodríguez, Manuel / Portela Silva, M.ª José (coords.), *La Idea y el Sentimiento de la Muerte en la Historia y en el Arte de la Edad Media*, Santiago de Compostela, Ed. USC, 1988, pp. 51-66.
RUSSELL, Jeffrey Burton, *El Diablo. Percepciones del Mal, de la Antigüedad al Cristianismo primitivo*, Barcelona, Ed. Laertes, 1995. (1ª edición en inglés, Ed. Cornell University, 1977)
SASTRE VÁZQUEZ, Carlos, "Ab Austro Deus. El trifronte barbado de Artaiz: un intento de interpretación", *Príncipe de Viana*, año LVIII, núm. 212, 1997, pp. 483-495.
SAUERLÄNDER, Willibald, "Integration: A closed or open proposal?", en Raguin, Virginia C. / Brush, Kathryn / Draper, Peter (eds.), *Artistic Integration in Gothic Buildings*, Toronto-Buffalo-Londres, Ed. University of Toronto Press, 1995, pp. 3-18.
SAUGNIEUX, Jöel, *Les Danses Macabres de France et d'Espagne et leurs prolongements littéraires*, París, Ed. Les Belles Lettres, 1972.
TERVARENT, Guy de, *Atributos y Símbolos en el Arte profano. Diccionario de un lenguaje perdido*, Barcelona, Ed. Serbal, 2002. (traducción de la 2ª edición en francés, Ginebra, Ed. Librairie Droz, 1997)
VENDRYES, Joseph, "Aislingthi Adhamnáin d'après le texte du manuscrit de Paris" *Revue Celtique*, vol. XXX, 1909, pp. 349-383. (Reimpr. Neldeln, Ed. Kraus Reprint Ltd., 1966)
ZIEGLER, Philip, *The Black Death*, Londres, Ed. The Folio Society, 1997.

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA (Galicia)

ÁLVAREZ CARBALLIDO, Eduardo, "Antiguas pinturas en la iglesia de Santi Espíritus [sic] en Mellid", *Galicia Diplomática*, tomo IV, 1889, pp. 55-56.
ARCE TEMES, "Oza de los Ríos. Las pinturas románicas (?) descubiertas en el templo de Santa María de Cuíña", *El Ideal Gallego*, A Coruña, 28-VII-1972, p. 10.
ARCE TEMES, "Santa María de Cuíña. Las pinturas románicas, restauradas", *El Ideal Gallego*, A Coruña, 29-IV-1973, pp. 52-53.
BOUZA, Brais da, Voz "Cuíña, Santa María de", en *Gran Enciclopedia Gallega*, Santiago de Compostela - Gijón, Ed. Silverio Cañada, sin año, tomo VIII, p. 92.
CABADA GIADÁS, Cristina, "Memoria e imaxes morais: o ciclo mural de San Xulián de Moraime",

en *Actas do I Congreso Internacional da Cultura Galega* (Santiago de Compostela, 1990), Santiago de Compostela, Ed. Xunta de Galicia, 1992, pp. 65-72.

CACHEDA BARREIRO, Rosa M. / PÉREZ LARRÁN, Carmen, "Santuario de Nuestra Señora da Ponte (Arante-Ribadeo)", *Estudios Mindonienses*, núm. 18, 2002, pp. 1119-1133.

CARRO GARCÍA, Jesús / CAMPS CAZORLA, Emilio / RAMÓN E FERNÁNDEZ-OXEA, Xosé, "Arqueoloxía relixiosa de Melide", en AA. VV., *Terra de Melide*, A Coruña, Ed. do Castro, 1978, pp. 253-322. (reproducción facsímil de la edición de Santiago de Compostela, Ed. Seminario de Estudos Galegos, 1933)

CENDÓN FERNÁNDEZ, Marta, "A Morte en Galicia durante a Idade Media – La Muerte en Galicia durante la Edad Media", en AA. VV., *Galicia Románica e Gótica – Galicia Románica y Gótica*, Ourense, Ed. Xunta de Galicia, 1997, pp. 315-323.

Colección Diplomática de Galicia Histórica, Santiago de Compostela, Ed. Tip. Galaica, 1901.

CHAMOSO LAMAS, Manuel, "Arte", en AA. VV., *Galicia*, Madrid-Barcelona, Eds. Fundación Juan March – Noguer, 1976, pp. 147-376.

-"Las pinturas murales en Galicia" (1970), en *Lugo no obxectivo de Manuel Chamoso Lamas*, catálogo de exposición, Lugo, Ed. Deputación Provincial, 1995, pp. 101-104.

FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, José M.ª, *Santuario de Nuestra Señora da Ponte. Arante (Ribadeo-Lugo)*, Lugo, Ed. Gráficas Bao, 1986. (I)

-"La Ermita-Santuario de Ntra. Sra. 'Da Ponte' (Arante)", *Estudios Mindonienses*, núm. 2, 1986, pp. 409-439. (II)

FERNÁNDEZ-GAGO VARELA, Carlos, "San Julián de Moraime", *Abrente*, núm. 10, 1978, pp. 29-32.

GARCÍA IGLESIAS, José Manuel, *La pintura en Galicia durante la Edad Moderna: el siglo XVI*, resumen de la Memoria presentada para la obtención del grado de Doctor, Santiago de Compostela, 1979.

-"El Juicio Final en la pintura gallega Gótica y Renacentista", *Compostellanum*, vol. XXVI, núms. 1-4, 1981, pp. 135-172.

-Voz "Pintura", en *Gran Enciclopedia Gallega*, Santiago de Compostela - Gijón, Ed. Silverio Cañada, sin año, tomo XXV, pp. 1-34.

-*El pintor de Banga*, A Coruña, Ed. Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1983.

-"Hacia una caracterización de la Iconografía Jacobea en la Galicia del siglo XVI", *Compostellanum*, vol. XXIX, núms. 1-2, 1984, pp. 355-374.

-«Consideraciones sobre la Idea de la Muerte en la pintura de Galicia en el siglo XVI», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, tomo XXXV, núm. 100, Santiago de Compostela, 1984-85, pp. 397-417.

-"Sobre los modos de ordenación en los programas pictóricos gallegos del siglo XVI", en *Actas del II Coloquio Galaico-Minhoto* (Santiago de Compostela, del 14 al 16 de abril de 1984), Santiago de Compostela, Ed. Xunta de Galicia, 1985, vol. II, pp. 45-65.

-*La pintura manierista en Galicia*, A Coruña, Ed. Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1986.

-"Las pinturas de Arante y el Maestro de Mondoñedo (siglo XVI)", *Estudios Mindonienses*, núm. 4, 1988, pp. 493-499. (I)

-"La actividad artística auriense en tiempos del Renacimiento", *Porta da Aira*, 1, 1988, pp. 9-20. (II)

-*Pinturas Murais de Galicia*, Santiago de Compostela, Ed. Xunta de Galicia, 1989.

-"Introducción", "Ata o século XVI", "Século XVI" y "O pintor de Banga e Juan Bautista Celma", en Pulgar Sabín, Carlos del (ed.), *Artistas Galegos. Pintores*, vol. I, *Ata o Romanticismo*, Vigo, Ed. Nova Galicia, 1999, pp. 15-21, 23-66, 67-110 y 111-147.

GUERRA MOSQUERA, Jesús, "Pinturas murales de nuestras iglesias", *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Lugo*, tomo IX, núms. 79-80, 1973, pp. 95-102.

LÓPEZ FERREIRO, Antonio, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, Santiago de Compostela, Ed. Sálvora, 1983, tomos VI-VII. (1ª edición, 1903-1904)

MONTERROSO MONTERO, Juan Manuel, "Apuntes sobre las pinturas murales de la iglesia de Sancti-Spiritus de Melide", *Boletín do Centro de Estudos Melidenses - Museo Terra de Melide*, núm. 6, agosto de 1991, pp. 21-40.

-"La pintura gallega en tiempos de Felipe II", en Eiras Roel, A. (coord.), *El Reino de Galicia en la monarquía de Felipe II*, Santiago de Compostela, Ed. Xunta de Galicia, 1998, pp. 547-575.

-"Las artes figurativas en Galicia durante el reinado de Carlos V", en Eiras Roel, A. (coord.), *El Reino de Galicia en la época del emperador Carlos V*, Santiago de Compostela, Ed. Xunta de Galicia, 2000, pp. 733-764.

PALLARES MÉNDEZ, M.ª Carmen / PORTELA SILVA, Ermelindo, "Idade Media", en Vázquez Varela, Xosé Manuel (*et alii*), *Nova Historia de Galicia*, Oleiros, Ed. Tambre, 1996, pp. 147-234.

PÉREZ GARCÍA, Xosé Manuel, "Idade Moderna", en Vázquez Varela, Xosé Manuel (*et alii*), *Nova Historia de Galicia*, Oleiros, Ed. Tambre, 1996, pp. 235-352.

RAMOS DÍAZ, Manuel Ignacio, *Santa María de Acibeiro*. (en prensa)

ROSENDE VALDÉS, Andrés A., "El Renacimiento", en AA. VV., *Historia del Arte Gallego*, Madrid, Ed. Alhambra, 1982, pp. 193-280.

-"Imagen mitológica y Alegoría profana en el Arte gallego del Renacimiento", en AA. VV., *Jubilatio. Homenaje de la Facultad de Geografía e Historia a los profesores D. Manuel Lucas Álvarez y D. Ángel Rodríguez González*, Santiago de Compostela, Ed. Universidade, 1987, tomo II, pp. 603-620.

-"Las pinturas de Santa Baia de Banga: un 'Emblematum Libellus Pictus'", *Boletín del Instituto y Museo Camón Aznar*, XL, 1990, pp. 71-94.

SICART GIMÉNEZ, Ángel, "Las pinturas murales de Sta. María de Mugares (Orense)", *Compostellanum*, vol. XVIII, núms. 1-4, 1973, pp. 345-361.

-Voz "Gótico. IV. La pintura gótica en Galicia", en *Gran Enciclopedia Gallega*, Santiago de Compostela - Gijón, Ed. Silverio Cañada, sin año, tomo XVI, pp. 163-174.

SOUSA, José, «La portada occidental de la iglesia de San Julián de Moraime», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, vol. XXXIV, núm. 99, 1983, pp. 155-178.

SUÁREZ-FERRÍN, Alicia P., "La Pasión y el Juicio Final en los murales de Santa María de Mañón", *Anuario Brigantino*, núm. 23, Betanzos, 2000, pp. 379-422.

-"Las pinturas murales de San Vicenzo de Pombeiro (Pantón, Lugo)", *Boletín del Museo Provincial de Lugo*, tomo X, Lugo, 2001-2002, pp. 49-102.

-"'Ab Aquilone Mors'. Sobre la orientación de las imágenes triunfales de la Muerte en el interior de las iglesias gallegas", en *Actas del XIV Congreso Español de Historia del Arte* (Málaga, del 17 al 21 de septiembre de 2002). (en prensa I)

-El Juicio Universal y su representación en la pintura mural gallega bajo-medieval (1215-1563). (en prensa II)

-"A iconografía medieval nos murais galegos", en Sánchez Ameijeiras, Rocío (coord.), *A arte medieval*, vol. de la col. *Historia da Arte Galega*, ed. A Nosa Terra. (en prensa III)

TRAPERO PARDO, José, *Pintura Mural*, Vigo, Ed. Castrelos, 1965.

VALIÑA SAMPEDRO, Elías, "Vale. Baralla", en AA. VV., *Inventario Artístico de Lugo y su Provincia*, Madrid, Ed. M. E. C., tomo VI, 1983, pp. 180-182.

VALLE PÉREZ, José Carlos, "Arte paleocristiano y prerrománico", "El arte románico", "El arte gótico" y "El Renacimiento", en AA. VV., *Enciclopedia temática de Galicia. Arte*. Barcelona, Ed. Nauta, 1988, pp. 13-81.

VEIGA FERREIRA, Xosé María, "Santa María de Cuíña", *A Xanela*, núm. 7, 1999, pp. 13-15.

Voz "Moraime, San Xiao de", en *Gran Enciclopedia Gallega*, Santiago de Compostela - Gijón, Ed. Silverio Cañada, sin año, tomo XXI, pp. 216-217.

Vasco de Marante (+ 1503), en la iglesia parroquial de Santa María de Cuíña.

Unha xoia bibliográfica na Biblioteca Municipal de Betanzos: A *Iconologia* de Cesare Ripa Perugino (1630)

JORGE GUITIÁN CASTROMIL*
XOÁN GUITIÁN RIVERA**

Sumario

O presente traballo ten por obxecto dar a coñecer a existencia na Biblioteca Municipal de Betanzos dunha auténtica xoia bibliográfica: un exemplar da *Iconoloxía* de Cesare Ripa, obra fundamental da cultura europea da Idade Moderna. O exemplar de Betanzos corresponde á edición italiana de 1630

Abstract

The main aim of this paper is to introduce a bibliographic jewel kept at the Public Library of Betanzos: Cesare Ripa's Iconologia, a fundamental work in the European culture of the Modern Age. This volume is the Italian edition of 1630.

EMBLEMÁTICA E ICONOLOGIA

Fronte ós tradicionais repertorios de emblemas que, ó longo da segunda metade do S.XV, e principalmente a causa do éxito do libro de emblemas de Andrea Alciato, viñan aparecendo con crecente frecuencia en distintos países europeos, en especial en Italia e Francia, Cesare Ripa Perugino opta por bautizar o seu repertorio como *Iconologia*[1], unha denominación novidosa que encerra importantes cambios no concepto global da obra.

A *Iconologia*, etimoloxicamente o discurso ou teoría das imaxes, pretende ir máis aló da mera recompilación de emblemas. Segundo sinala o prólogo da edición que nos ocupa, a orixe do nome *Iconologia* deriva de dúas palabras gregas, *Icon*, que significa 'imaxe', e *Loxia*, 'discurso', así que *Iconologia* non quere dicir outra cousa que 'Discurso das Imaxes', xa que nela se describen infinitas figuras explicadas con sabios e doctos discursos mediante os que se representan a beleza das virtudes e a fealdade dos vicios, de tal xeito que estes fuxan e aqueles se abracen[2].

Así pois, a *Iconologia* de Ripa, concibida como descrición de diferentes imaxes tomadas da antigüidade ou froito da invención[3] pretende converterse nunha fonte de referencia na que as imaxes, de raigame emblemática, aínda que notablemente modificadas respecto ó modelo canónico constituido por lema, imaxe e *subscriptio*[4], aparecen

*** Jorge Guitián Castromil, é licenciado en Historia da Arte pola Universidade de Santiago de Compostela e obtivo o Diploma de Estudos Avanzados na mesma disciplina na UNED. Na actualidade traballa na sección de Artes Plásticas do Consello da Cultura Galega**

**** Xoán Guitián Rivera é licenciado en Historia da Arte pola Universidade de Santiago de Compostela. Escritor e conferenciante, na actualidade traballa como funcionario na Universidade de Santiago.**

1 O título completo é *A mais que novísima Iconoloxía do Cabaleiro Ripa.*

2 Esta definición da Iconoloxía aparece por vez primeira na edición de 1630.

3 E afastada, xa que logo, do significado que actualmente se lle atribue a este termo, fundamentalmente a raiz dos estudios de Erwin Panofsky (ALLO MANERO, A. (1987): Páx. 9).

4 SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1977): Páxs. 19 e seguintes.

DELLA PIV

CHE NOVISSIMA

ICONOLOGIA

DI

CESARE RIPA PERVGINO

Caualier di SS. Mauritio, & Lazaro.

PARTE PRIMA.

Nella quale si esprimono varie Imagini di Virtù, Vitij, Affetti, Passioni humane, Arti, Discipline, Humori, Elementi, Corpi Celesti, Prouincie d'Italia, Fiumi, & altre materie infinite vtili ad ogni stato di Persone.

AMPLIATA

DAL SIG. CAV. GIO. ZARATINO CASTELLINI ROMANO in questa vltima editione di Imagini, & Discorsi, con Indici copiosi, & ricorretta.

In Padoua, Per Donato Pasquardi. M DC XXX.

Con licenza de' Superiori.

TITVLVM MEVM DVM VIXI
VALVI. ET HABVI BENE QVET
VIVEREM. ET CONIVGEM
HABVI. MIHI. AMANTISSIMA.

Hora ſe da gentili è ſtato fatto conto di viuere ſenza querela, ſenza offeſa, & leſione alcuna tra Moglie, & Marito, mà con reciproco, & ſcambieuole amore, tanto più da Chriſtiani ſi deue procurare di viuere nel Sacro Matrimonio in Santa Pace con vnione, & Beneuolenza, acciò meritino poi d'eſſere vniti nell'altra vita in ſempiterna gloria.

B E N E F I C I O.

VN giouane di ſingolar bellezza, con viſo allegro, & ridente, Sarà nudo, mà però ad'arma collo habbia vn drappo di color turchino tutto ſtellato, il quale cuopri le parti più ſegrete, ſi vedrà dal Cielo vn raggio il quale farà riſplendere detta figura, Terrà il braccio deſtro alto, & con la palma della mano le tre gratie, nella guiſa, che ſi ſogliono rappreſentare, Cioè vna ſtà con le ſpalle verſo noi, & due ci guardano, tenendo le mani intrecciate in guiſa di chi balla, Starà con il braccio ſiniſtro in atto di abbracciare altrui, & che nella giontura del braccio, & della mano vi ſiano vn par d'ale, tenendo con detta mano vna Catena d'oro con dimoſtratione di farne dono, Et per terra dalla parte deſtra vi ſarà vn'Aquila, la quale hauendo fatto preda d'vna lepre qual tenghi ſotto gl'artigli, laſſi cibare varij vccelli di rapina differẽti dalla ſua ſpecie. Giouane ſi dipinge, perche non dee inuecchiarſi mai la memoria de i beneficij riceuuti, che così dice Seneca libro primo de' beneficij.

Si rappreſenta di ſingolar bellezza, eſſendo che il Beneficio più d'ogn'altra coſa infinitamente

acompañadas dunha explicación erudita ou, como explica Rodríguez de la Flor, é parte fundamental do proceso no que, "*o texto ancora a imaxe, a imaxe revela o texto*"[5]. Non se trata tanto de propoñer unha serie de imaxes máis ou menos crípticas, como de explicar os fundamentos das mesmas, de tal xeito que o seu uso poida extenderse e resultar accesible. Como a propia denominación advirte, a obra é unha recompilación de imaxes de carácter emblemático en certo senso, pero máis aló destes contidos é, fundamentalmente, un compendio de explicacións e argumentacións que fan posible o coñecemento profundo desas imaxes, da súa xénese, do seu proceso conformador, das súas influencias e das súas intencións, sexan éticas e moralizantes ou sinxelamente eruditas.

A influencia da mitoloxía e da historia grecolatina é patente no conxunto da obra, pero tamén outras fontes como a literatura da antigüidade ou obras máis próximas no tempo, como a *Hypnerotomachia Poliphili* de Francesco Colonna, ou os propios emblemas de Andrea Alciato, atopan o seu lugar na conformación da linguaxe de Cesare Ripa.

Dada a intención do autor, a obra acadou a súa plenitude a partir da primeira edición na que se incluiron gravados ilustrativos: a realizada en Roma en 1603. A partir dese intre xa non se trata só dun repertorio explicativo, senón que inclúe ademais a exemplificación visual desas explicacións, ilustrando o modo canónico de realizalas. Tanto foi así que na edición que nos ocupa, a octava da obra e a cuarta ilustrada con gravados, o número de imaxes foi notablemente ampliado respecto ás anteriores[6], converténdoa no modelo canónico das posteriores edicións, tanto italianas como realizadas noutros países europeos.

Do éxito da obra, da plena consecución dos seus obxectivos, moi especialmente no caso das súas edicións ilustradas, dá conta o número de obras artísticas, non só pictóricas, nas que pode rastrearse a súa influencia, desde datas ben temperás e ata a pintura contemporánea[7] , en toda Europa e Iberoamérica. Pouco estudiada ata o momento, aínda que patente nos textos que a describen, foi a influencia da *Iconologia* de Ripa no monumento fúnebre por Dona Margarita de Austria, erixido na cidade da Coruña no S.XVII[8] , que pode ser entendido como un dos exemplos máis evidentes e temperáns da influencia da obra de Ripa na conformación das linguaxes artísticas na Galicia moderna.

5 Rodríguez de la Flor, F. (1995): Páx 15.

6 Segundo se fai constar na segunda folla do volume: *ampliada polo Señor Cabaleiro Giovanni Zaratino Castellini Romano nesta última edición con imaxes e discursos, con índices copiosos e correxida.*

7 É coñecida, por exemplo, a influencia da literatura emblemática e das imaxes de Ripa, máis ou menos adulterada polas sucesivas adaptacións e reinterpretacións, na obra de Francisco de Goya. Sobre este particular vid., SORIA, M.S. (1948) ou, mais recentemente, LÓPEZ VÁZQUEZ, J.M. (1981): páx. 18.

8 GOMEZ TONEL, J.: *Relación de las exequias que hiço la Real Audiencia del Reyno de Galicia a la Majestad de la Reina D. Margarita de Austria, Nra. Señora. Compostela*: Bibliófilos Gallegos, 1951.(Ed.. facs. da ed.. de Santiago: Pacheco, 1612).

ANIMO PIACEVOLE, TRATTABILE, & Amoreuole.

VN Delfino che porti à cauallo vn fanciullo. Se bene Pierio Valeriano per autorità di Pausania attribuisce al Delfino il simbolo d'animo grato perche in Proselene Città della Ionia, essendo chiamato vn Delfino per nome Simone da vn fanciullo, soleua accostarsi al lito verso quello, & accomodarsegli sotto per portarlo à suo piacere, perche fù da quel fanciullo tolto dalle mani de Pescatori, & medicato d'vna ferita che gli fecero, nondimeno noi l'attribuiremo ad Animo piacenole, & trattabile, perche il Delfino è piacenole verso l'huomo non per interesse alcuno de benefitij riceuuti, ò da riceuersi, mà di sua propria natura, si come l'istesso Valeriano con sue proprie parole conferma citando Plutarco in cotal guisa *Admiratur Plutarcus tantam animalis istius humanitatem, siquidem non educatione, veluti canes, et equi, non vna alia necessitate, veluti elephanti panter&q, & Leones ab hominibus liberati sed genuino quodam affectu ſponte sunt humani generis amatores*. Dunque se spontaneamente di naturale affetto sono amatori del genere humano, non sono per gratitudine de benefitij riceuuti, & che sia il vero, leggesi presso altri Autori, che li Delfini hanno fatto l'istesso, che narra Pausania con altri, da quali non hanno mai riceuuto benefitio alcuno; nè benefitio chiamerò il butargli delle miche di pane, che per scherzo si buttano, e non per alimento, perche il Delfino non hà bisogno di questo sapendosi procacciare nell'ampio Mare il vitto da se stesso, e se hà portato persone, non l'hà portate per gratitudine. mà per piacenole domestichezza; il Delfino hà portato varie persone indifferentemente, solo perche è di natura piacenole, trattabile, & amoreuole verso l'huomo. Per il che si riferisce da

Solino

O AUTOR

Non hai moitos datos fiables sobre o nacemento de Cesare Ripa, pero suponse que sería natural de Perugia, capital da rexión italiana da Umbría. Moi novo aínda é levado a Roma, entrando ó servizo do Cardeal Salviati, posto que lle permitiu establecer relación con numerosos cargos públicos, intelectuais, artistas e eclesiásticos.

Neses anos ó servizo de Salviati escribe a súa gran obra: *Iconologia*. A primeira edición, de 1593, terá un éxito rápido o que leva a Ripa a preparar unha segunda en 1602.

Ripa foi membro durante anos de diversas academias literarias de Siena e finalmente retirouse a Roma onde adquiriu unha casa.

Non se coñece con precisión o ano da súa morte. Unicamente podemos deducir que en 1624-1625 xa morrera, porque na edición da *Iconologia* publicada ese ano o impresor Pignatelli fai referencia expresa á morte de Ripa nunha dedicatoria.

AS PRIMEIRAS EDICIÓNS

O rápido éxito da *Iconologia* determinou a publicación dun importante número de edicións en poucos anos e en diversas cidades italianas. Estas son as principais:

1593 : Roma – Edición Príncipe
1602 : Milán
1603 : Roma – Primeira edición ilustrada
1611 : Padua
1613 : Siena
1618 : Padua
1620 : Parma
1624-1625: Padua
1630: Padua

A esta edición de 1630 pertence o exemplar da Biblioteca Municipal de Betanzos.

É esta a primeira edición na que se inclúe unha introducción histórica sobre a orixe e o éxito da *Iconologia*, así como comentarios sobre as edicións precedentes. Tamén se proporcionan informacións sobre a autoría dos debuxos preparatorios para os gravados xilográficos da edición de 1603.

Outra novidade presente nesta edición de 1630 é a inclusión de referencias expresas ó significado do termo "Iconologia".

HISTORIA E IMPORTANCIA BIBLIOGRÁFICA DO EXEMPLAR DA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE BETANZOS

Descoñecemos os datos relativos ós tres primeiros séculos de historia deste exemplar da *Iconologia* de Ripa. Os primeiros datos coñecidos desa historia sitúano en Madrid, onde será reencadernado nunha data que non podemos precisar cara a finais do século XIX ou principios do XX. No libro hai unha pequena etiqueta co texto:

Librería de S. Martín
Puerta del Sol, 6 y Carretas, 39
El Libro de Oro Madrid

que debe corresponder ó establecemento no que se realizou a encadernación.

O exemplar foi posteriormente vendido no Rastro madrileño. Alí o merca don Francisco Javier Martínez Santiso, fotógrafo, pintor, debuxante e escritor, no ano 1916, tal como consta nunha inscripción existente na contracapa:

> Biblioteca particular de
> F. Javier Martnz. Santiso
>
> Adquirido en el Rastro de Madrid en
> 1'50 pts. a la 1 ½ de la tarde del
> 3 de Dicbre. de 1916.
>
> Numº 885 Betanzos

A respecto do valor bibliográfico e bibliofílico do exemplar, íntegro e en excelente estado de conservación (coa salvedade da súa reencadernación e algunhas pequenas manchas de humidade) pouco é o que se pode engadir. Trátase dun exemplar pouco frecuente da cuarta edición ilustrada –a primeira que se pode considerar canónica- dunha das obras fundamentais para a historia da arte moderna, ademais de ser unha obra de referencia para a evolución de determinados xéneros literarios e un dos títulos máis perseguidos polos bibliófilos e coleccionistas de todo o mundo.

Exemplares desta mesma edición, idénticos ó conservado na Biblioteca Municipal de Betanzos, forman parte da colección de tesouros bibliográficos de destacados centros de investigación, entre os que compre nomear a Universidade de Glasgow (Escocia), onde figura no catálogo da Stirling Maxwell Library, ou a Universidade de Iowa (Iowa City, E.E.U.U), que o inclúe no seu catálogo de Fondos Especiais.

BIBLIOGRAFÍA

ALLO MANERO, A., 1987, "Prólogo" en RIPA, C.: *IconologÍa* (1987). Madrid. Ed. Akal. Páxs. 8-37.

GOMEZ TONEL, J., 1951, *Relación de las exequias que hiço la Real Audiencia del Reyno de Galicia a la Majestad de la Reina D. Margarita de Austria, Nra. Señora*. Compostela: Bibliófilos Gallegos. (Ed. facs. da ed. de Pacheco, 1612)

LOPEZ VÁZQUEZ, J.M., 1981, *Goya: el programa neoplatónico de las pinturas de la Quinta del Sordo*. Santiago de Compostela. Ed. Velograf.

RIPA, C., 1987, *Iconología*. Madrid: Ed. Akal.

RODRÍGUEZ DE LA FLOR, F., 1995, *Emblemas. Lectura de la imagen simbólica*. Madrid. Ed. Alianza.

SÁNCHEZ PÉREZ, A., 1977 *La Literatura emblemática española. Siglos XVI y XVII*. Madrid. Ed. Sociedad General Española de Librerías.

SEBASTIÁN, S., 1995, *Emblemática e Historia del Arte*. Madrid: Ed. Cátedra.

EXTINXI NON EXTINTA

Francisco Javier Martínez Santiso (I):
«inteligente de obras»

ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ*
XOSÉ Mª VEIGA FERREIRA*

Sumario

Iniciamos aquí unha serie de traballos destinados a coñocer a obra técnica e artística de Francisco Javier Martínez Santiso, comezando pola súa faceta de «inteligente de obras», semellante ó que hoxe sería un aparellador ou mesmo un arquitecto.

Abstract

This is the beginning of a series of works aimed at understanding the technical and artistic works of Francisco Javier Martinez Santiso, commencing with his facet as "superintendant of works", similar to what today would be a surveyor or architect.

Francisco Javier Manuel Vicente Martínez Santiso naceu en Betanzos (no nº 15 dos soportais do Campo) o 3 de decembro de 1868 e finou na mesma cidade o 27 de outubro de 1934. Criouse nun ambiente culto, como se deduce do feito de que seu pai, Manuel Martínez Vega, era licenciado en Medicina e Ciruxía. A nai, da que sabemos pouco, era Vicenta Santiso Seoane.

Francisco Javier Martínez Santiso alrededor de 1920.

Como queira que a súa filla, Rosina Martínez Barral, fixo unhas «notas biográficas» del, publicadas no *Anuario Brigantino 1983*, limitarémonos agora a sintetizar e engadir ou subliñar determinados aspectos xurdidos da documentación con que contamos no Arquivo Municipal de Betanzos.

De neno estudiou na escola do ex-convento de Santo Domingo, de Betanzos, e, despois, durante catro anos, desde os 11, no «Colegio de D. Luis Dequit», da Coruña, cidade na que aprendeu debuxo e pintura con D. Cayetano López. Di a súa filla que en Betanzos tamén estudiou debuxo e pintura con un tal D. Joaquín Franco, pero non existe tal nome segundo os Padróns de Habitantes. Supoñemos que se trata en realidade de Jorge Franco Sanz, un fotógrafo nado no 1845 en Borja (Zaragoza), que desde o 1886 estaba establecido na Rúa Nova, 63 (logo,

*** Alfredo Erias Martínez é director do Anuario Brigantino, do Arquivo e Biblioteca Municipais de Betanzos e do Museo das Mariñas. http://www.alfredoerias.com**

**** Xosé Mª Veiga Ferreira é licenciado en Xeografía e Historia pola Universidade de Santiago de Compostela e traballa no Arquivo Municipal de Betanzos.**

no núm. 55 arredor de 1889). Sería lóxico, posto que unha das facetas máis interesantes de FJ Martínez Santiso será a de fotógrafo (aprendería con Jorge Franco, polo tanto), un fotógrafo aficionado se se quere, posto que non viviu deso, pero as fotos que del coñecemos dinnos que son as máis antigas con imaxes da cidade e, ademais, teñen unha calidade excelente. Son obra dun artista, dun gran técnico en todo o proceso e tamén, dunha mente investigadora e con sentido documentalista como corresponde a un home moi interesado pola historia local e polo que hoxe chamariamos a Etnografía e a Antropoloxía (Erias e Veiga, 2001).

Contamos coa nota dun exame de «Física y Química» feito por el como alumno do «Instituto de la Coruña» no curso 1887-88. E tamén coa «Inscripción para el grado de Bachiller» no «Instituto de Santiago», curso 1888-89 (AMB, c. 4394).

Unha serie de certificados (AMB, c. 4394) dannos idea do *cursus honorum* deste home. O Concello de Betanzos en sesión de 24-VI-1889 nomeouno «Catedrático de Latín y Humanidades del Colegio Municipal de esta ciudad, subvencionado por la Excma. Diputación Provincial». No dito colexio, o 16-IX-1889 foi nomeado profesor de Francés, no 1º e 2º curso, así como de Xeografía. Deixou estes postos o 1-X-1896 por unha rebaixa de soldos que impuxo o director.

O 1-X-1901 entrou a formar parte do claustro de profesores do «Centro Instructivo Municipal, comprensivo de la Escuela de Artesanos, Carreras Especiales y Colegio de Segunda Enseñanza, subvencionado por la Excma. Diputación», encargándose de «las Cátedras de Dibujo de Segunda Enseñanza, las de lineal y artístico de la Escuela de Artesanos y Carreras especiales, como también las de Caligrafía y Francés, primero y segundo curso de los estudios del Magisterio y Bachillerato, mereciendo por su provecho y fecunda labor, los más efusivos plácemes». O Concello, en sesión de 26-XII-1903 nomeouno por unanimidade, «Catedrático de Latín y Humanidades» e, na mesma sesión, e tamén por unanimidade, con carácter interino, Director do dito centro, cargo que desempeñou ata 1915. Ademais, xa fose como numerario ou interinamente, dirixiu as cátedras de outras asignaturas da «segunda enseñanza y carreras especiales» na sección de «Ciencias».

O título de «profesor especial de dibujo y caligrafía de la Escuela Superior de Comercio de Santa Cruz de Tenerife» foille expedido en Madrid, polo Ministerio de «Instrucción Pública y Bellas Artes» o 5-VI-1914. A partir de setembro de 1915 foi profesor da «Escuela Pericial de Comercio de León» e, ó mesmo tempo, opositaba ás prazas de «Profesores de Dibujo de varias Escuelas Normales de Maestros y de Maestras».

A súa vida intelectual ía máis aló de Betanzos e así sabemos que foi «Académico Correspondiente» da Real Academia Galega desde o 15-IX-1905. E ademais, «Consta haberse dedicado... á la enseñanza particular del Dibujo Artístico desde 1893 a 1903».

Efectivamente, como nos di a súa filla (Rosina Martínez, 1984), de 1893 a 1903 abre unha Academia particular de Pintura, Debuxo de figura, Copia de estatua, Paisaxe, Adorno, Colorido e Composición, sendo alumnos del mozos e mozas da burguesía local como: José Alguero Penedo, José Paz Vila, Ignacio Núñez Colomer, José Seijo Rubio, Juan Navaza Picado, Antonio Núñez Díaz, Olimpia Tourné, Dolores e María García Ramos, María Couceiro, Concha Costas Amenedo, Pilar Touza, María Montoto, Manola Zuloaga, Joaquina García Iribarne, María Lago Pereira, Amparo Álvarez, Lola Naveira Beade, etc.

Dentro da vida social da cidade de Betanzos temos varios recibos de pago de mensualidades que demostran que era socio da «Tertulia Circo de Betanzos» (...1902...), «socio de número» do Círculo Político Dinástico» (...1903-4...), da «liga de Amigos» (...1906-7...), do «Liceo Recreativo de Betanzos» (...1910...)...

Certificado da Real Academia Galega, asinado por Eugenio Carré Aldao, como secretario, e Manuel Murguía, como presidente, no que se di que F. J. Martínez Santiso é «Académico Correspondiente» desde o 15-IX-1905 (AMB, c. 4394).

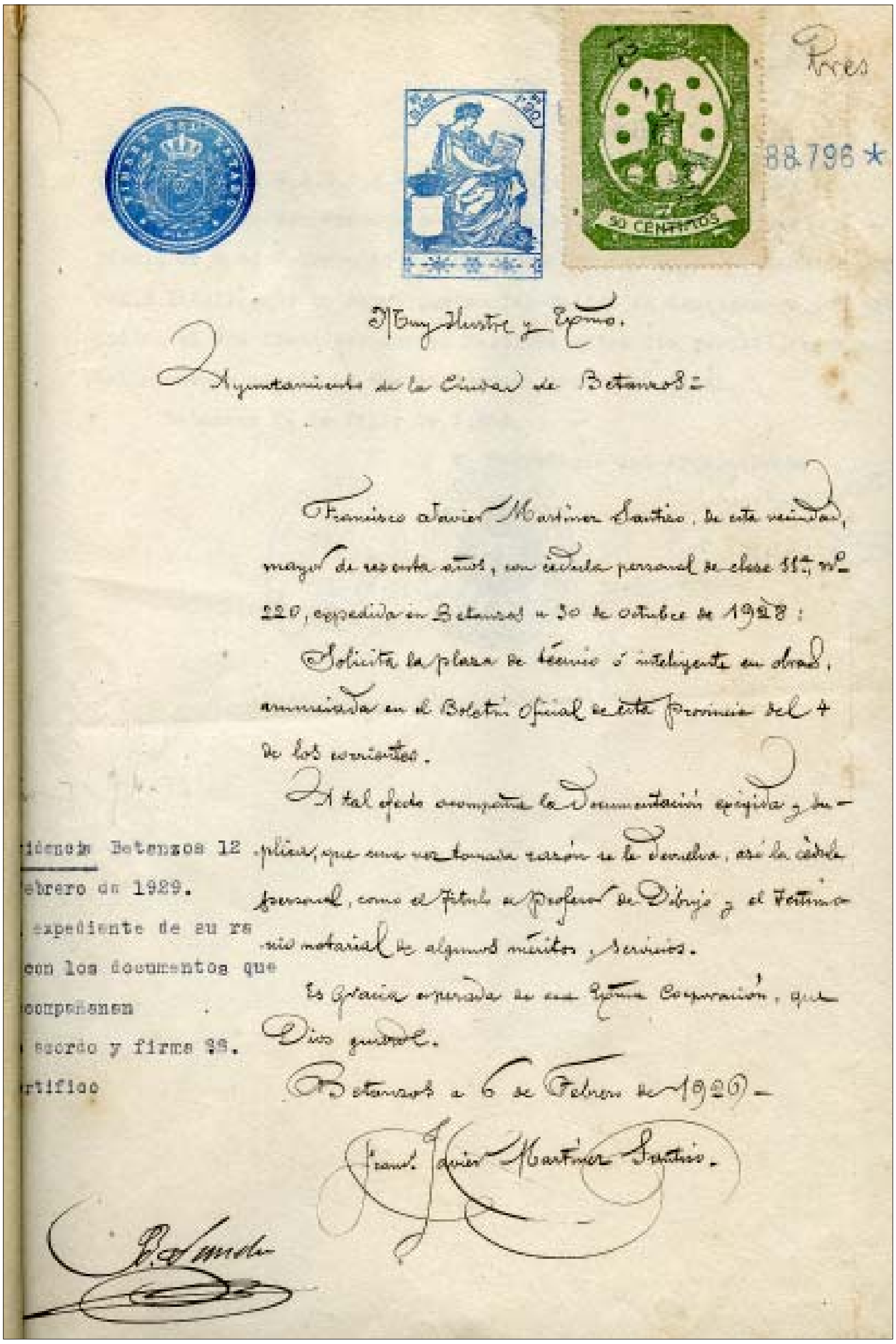
É autor de diversos traballos periodísticos e moitos outros (de Historia, Arte, Heráldica, etc.) que quedaron sen publicar á súa morte. No Museo das Mariñas conservamos del copias fotográficas, debuxos, pinturas e mesmo parte dos aparellos cos que facía estas obras. Con todo eso e coa documentación que se garda no Arquivo Municipal, vemos claramente o papel salientable que este persoeiro na cidade e, pouco a pouco, pretendemos publicar boa parte da súa obra, sobre todo aquela que ten unha manifestación gráfica.

Certamente a importancia de FJ Martínez Santiso na vida social e cultural de Betanzos foi enorme e xa hai tempo que estamos a sacar á luz moitas das súas facetas. Empezamos por publicar no *Anuario Brigantino 1983* o traballo da súa filla, que nos deu del un marco xeral. Máis tarde (no 1987) preparamos a edición da *Historia de la Ciudad de Betanzos* (orixinal de 1892) de seu irmán Manuel, pero na que, segundo Rosina, FJ tivo unha destacada participación. Logo, no *Anuario Brigantino 1995* publicamos o seu traballo «La Torre del Reloj: [notas para un informe]». E no 2001 o libro da nosa autoría, *Betanzos Fotográfico*, que editou o Concello, tivo moito eco por conter, sobre todo, as fotos de Betanzos máis antigas e espectaculares de que se ten coñecemento, obra de FJ Martínez Santiso.

Por outra parte, nun certificado de 1915 dise que «con relativa frecuencia ha sido Comisionado por la Corporación Municipal de esta Ciudad para el levantamiento de planos, trabajo de delineación y sus complementarios, que han merecido la aprobación del Excmo. Ayuntamiento». Pois ben, nesta liña, daría un paso importante cando se presenta á praza creada polo Concello o 6-XII-1929, chamada «inteligente o técnico en obras», que debería ser cuberta mediante concurso entre os que tiveran o título de «Sobrestante o Ayudante de Obras Públicas, delineante o profesor de dibujo» (AMB, c. 201). Gáñaa e toma posesión dela o 1-III-1929. Sería este o «funcionario» que tivese ó seu cargo o «servicio de obras», e cobraría a cantidade de 2.000 pts. ó ano. As obrigas eran:

> Compulsa de planos de cultura general y especialmente artística, para que informe y asesore a las Comisiones, Secretaría o Alcaldía, en señalamiento de alineaciones y rasantes, con arreglo a proyectos aprobados o a posibles ensanches o mejoras; para que informe sobre el incumplimiento o infracción de Ordenanzas en los proyectos particulares de obras y bajo el punto de vista artístico sobre esos mismos proyectos y acerca de cualquier otras cosas que miren a la corrección de la forma o seguridad material y a la conservación de los edificios públicos; que examine los proyectos de los facultativos y su adaptación cuando la Corporación o la Alcaldía lo disponga, así como el examen técnico, arqueológico y artístico; que se encargue de la vigilancia e inspección por sí o para asesorar a la Comisión de Obras cuando el Ayuntamiento lo ordene y en todos aquellos proyectos que en ausencia de sus directores o facultativos se considerase precisa su intervención; formar planos y proyectar obras de reforma o de nuevo, ya por administración, ya de otro modo y de su dirección, abonándola como es consiguiente el personal y material adecuado.

Por conseguinte, agora fixarémonos en parte dos seus traballos como «inteligente o técnico en obras», mesmo desde moito antes de ter este cargo no Concello, o que nos indica que os facía a título particular. Pero acabaron nos expedientes de obras municipais (hoxe no AMB) e tiveron o seu impacto na fisonomía da cidade. Xunta eles tamén publicamos deseños (frecuentemente bocetos) de obras que quedaron na súa casa e agora se concervan no AMB, tendo en conta que os seus intereses non se centran unicamente nas casas e similares senon tamén nos mobles de madeira, nas lanchas e quen sabe en cantas cousas máis.



Muy Ilustre y Exmo.

Ayuntamiento de la Ciudad de Betanzos:

Francisco Javier Martínez Santiso, de esta vecindad, mayor de veinte años, con cédula personal de clase 11ª, nº 220, expedida en Betanzos a 30 de octubre de 1928:

Solicita la plaza de técnico ó inteligente en obras, anunciada en el Boletín Oficial de esta Provincia del 4 de los corrientes.

A tal efecto acompaña la documentación exigida y suplica, que una vez tomada razón se le devuelva, así la cédula personal, como el título de Profesor de Dibujo y el testimonio notarial de algunos méritos y servicios.

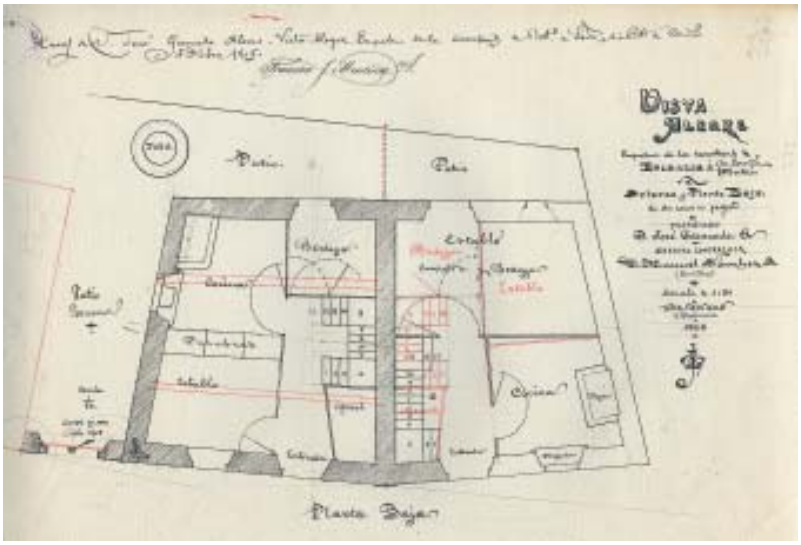
Es gracia esperada de esa Exma Corporación, que Dios guarde.

Betanzos a 6 de Febrero de 1929.

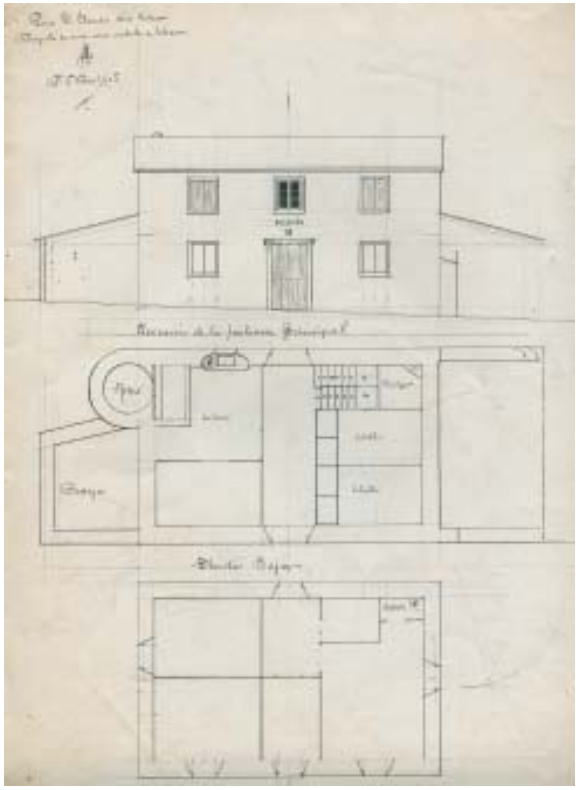
Franco Javier Martínez Santiso.

...idencia Betanzos 12
...ebrero de 1929.
... expediente de su ra...
con los documentos que
acompañanen
... acordo y firma S.S.
...rtifico

F. J. Martínez Santiso solicita a praza de «técnico ó inteligente en obras» do Concello (6-II-1929) (AMB, c. 201).



Borrador de proxecto da casa de D. José Germade en Vista Alegre, Betanzos. 1905. AMB, c-4394 (procede da casa do autor).

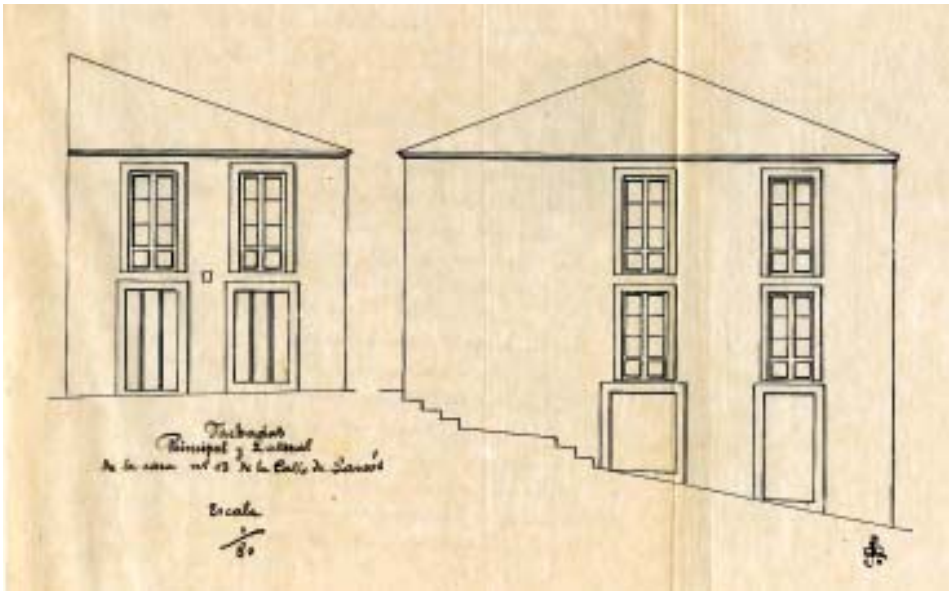


Borrador de proxecto de «casa moderna de labranza» en Beldoña. 1905. AMB, c-7742 (procede da casa do autor).

Alfredo Erías

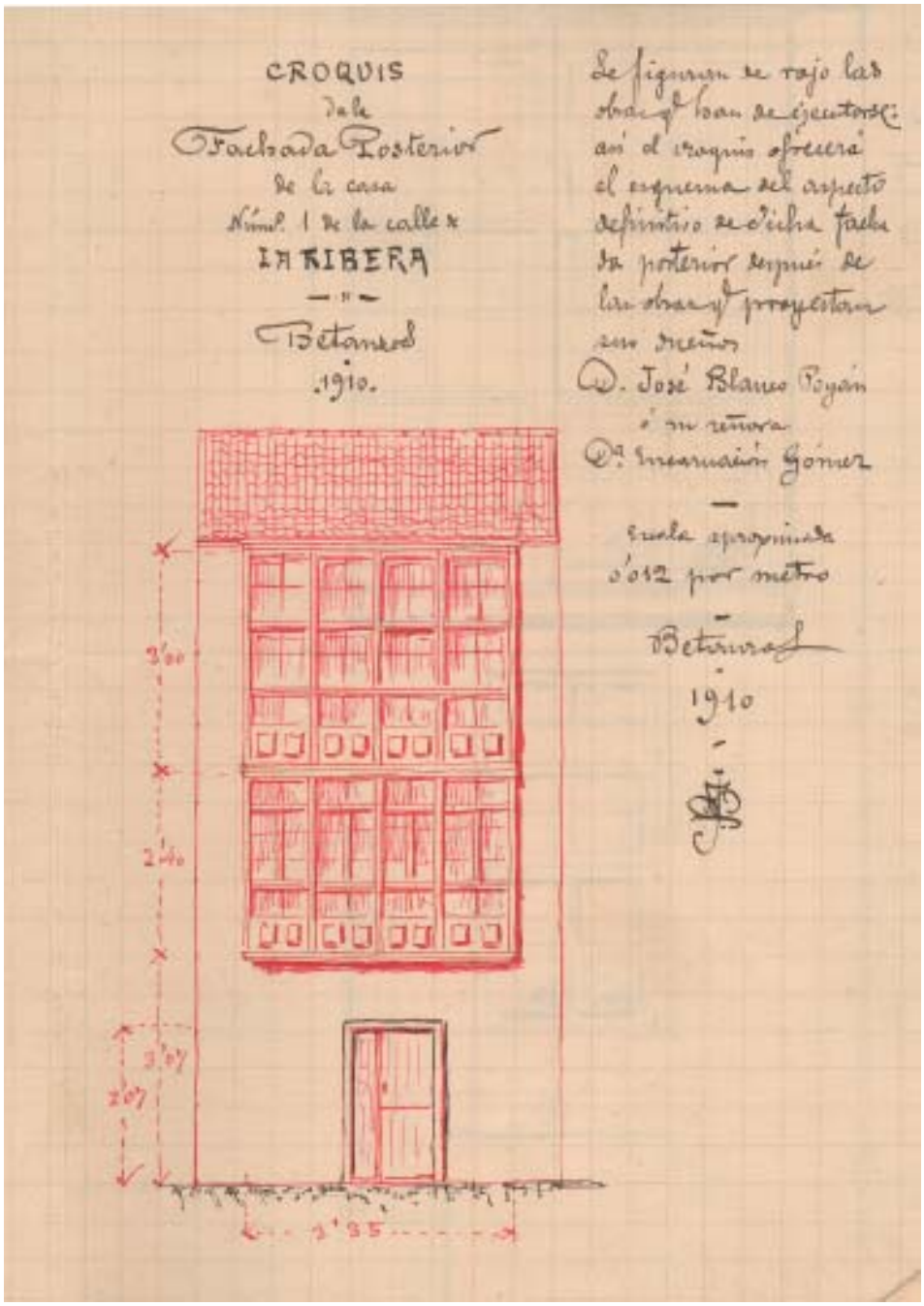
Proxecto de reedificación das casas números 24 e 26 da rúa de Roldán (hoxe, Ferreiros), propiedade de D. José Salorio, para formar unha sola casa.1905. AMB, c-602.

«Año de 1907». «Expediente instruido á instancia de D. Salvador Brañas Penelas solicitando permiso para hacer obras de reparación en la casa nº 4 de la calle de la Pescadería». A casa data aparentemente do s. XVIII. AMB,c-602. [Este pé corrixe e substitúe ó do Anuario Brigantino 2003 en formato papel].

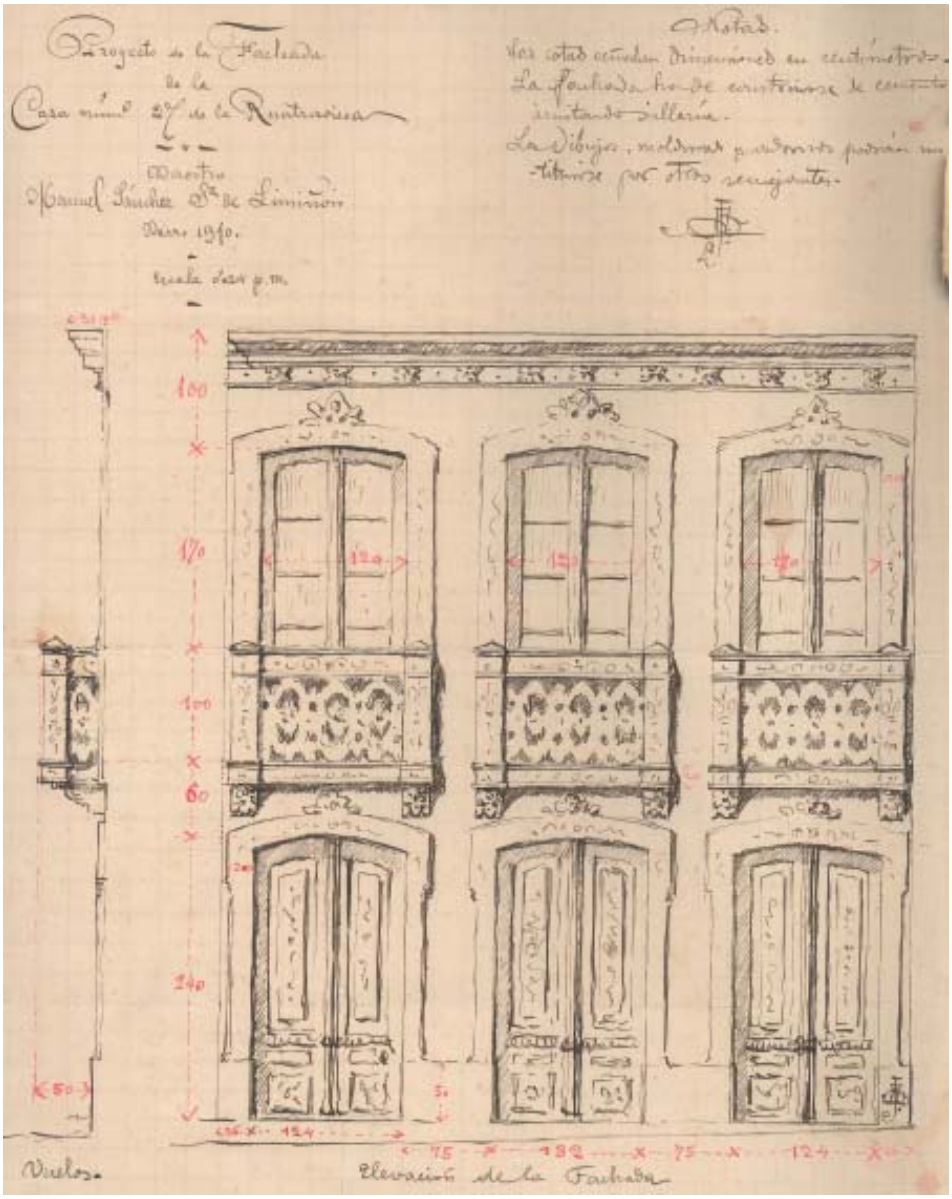


Proxecto de edificación da casa número 13 da Rúa de Lanzós propiedade de Manuel Fernández Miño. 1910. AMB, c-604.

Proxecto de «Puerta de Jardín», procedente da casa do autor. AMB, c-7742.



Croquis da fachada posterior da casa de D. José Blanco na Rúa da Ribeira, número 1. 1910. AMB, c-604.



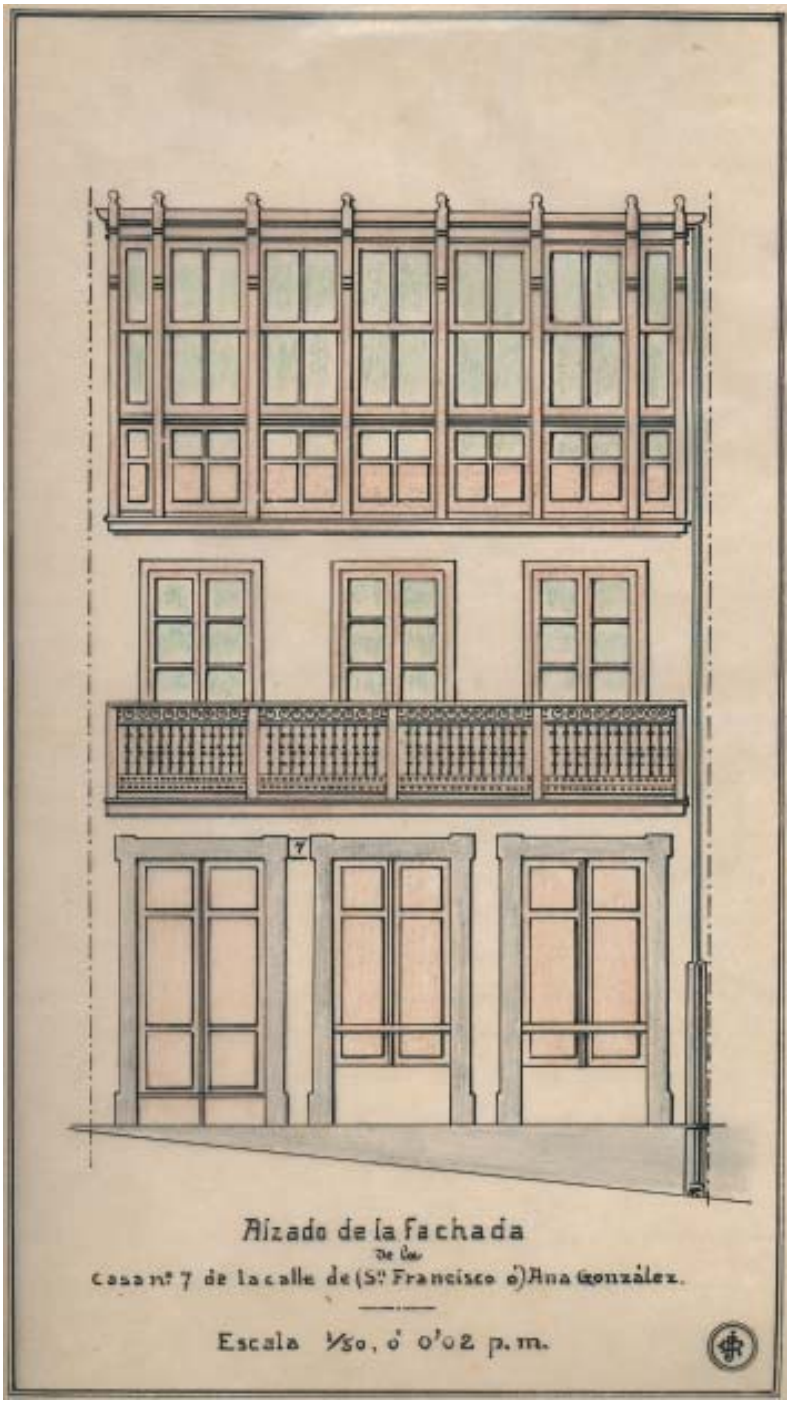
Proxecto de reconstrucción da casa número 27 da Rúa Travesa propiedade de D. Antonio López Dans. 1910. AMB, c-604.

Alfredo Erias

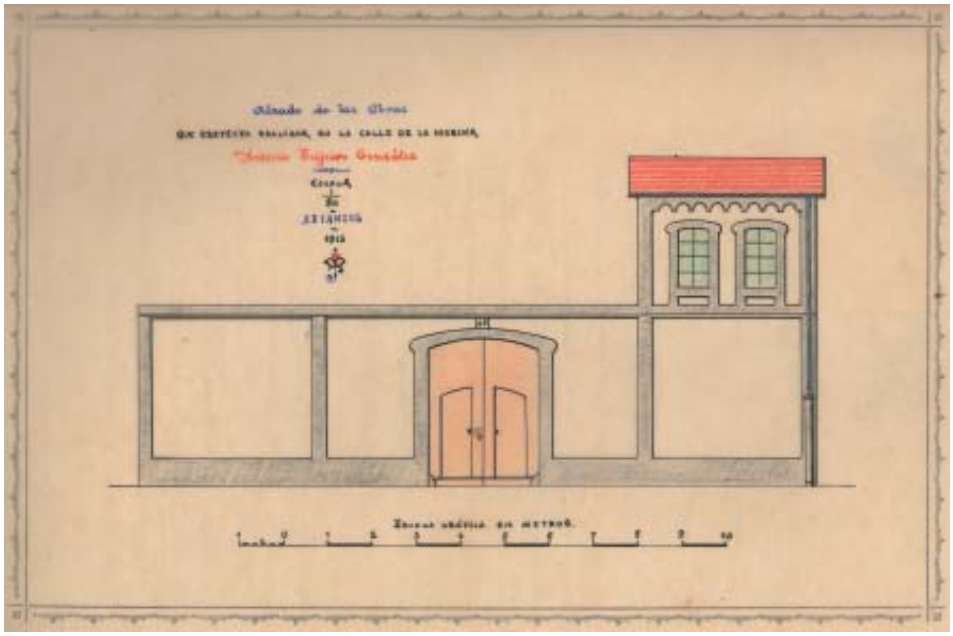
Proxecto de reedificación da casa número 13 da 3ª Travesía de Santa María (actualmente Rúa do Cristo), propiedade de José Seoane. 1912. AMB, c- 605.

Proxecto de reedificación da fachada principal da casa número 87 da Rúa da Ribeira propiedade de María Sánchez Sánchez. 1912. AMB, c-605.

Proxecto de reparación da casa número 7 da Rúa de San Francisco propiedade de María Rivas Casal. 1912. AMB, c-605.



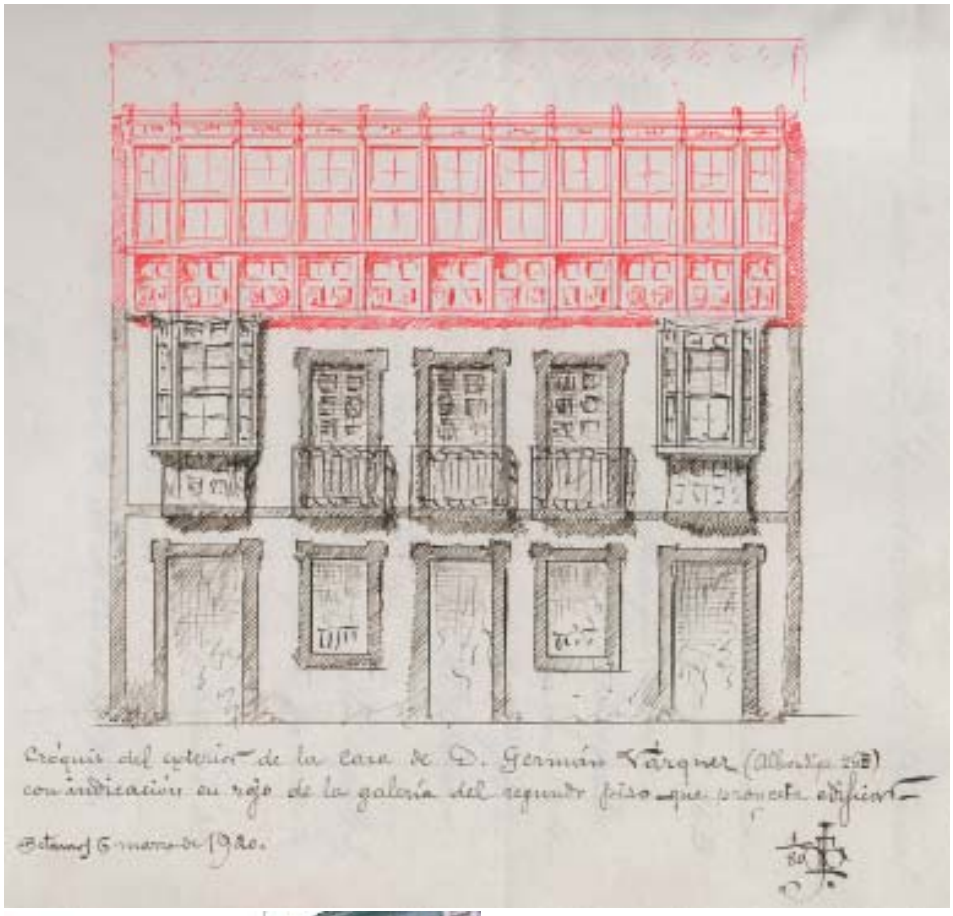
Casa número 7 da Rúa de San Francisco. 1925. AMB, c- 3405.



Proxecto instruido a instancia de D. Antonio Teijeiro González, solicitando permiso para reconstruir, formando unha soa finca, as casas números 24, 26 e 28 da rúa da Marina. Ano 1913. AMB, c-605.

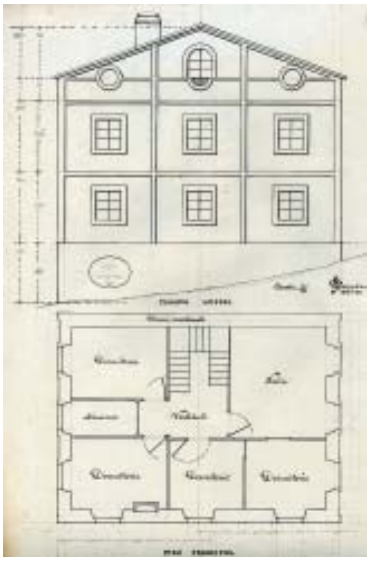
Alfredo Erias

Proxecto de reparacións da casa nº 5 da Rúa Sánchez Bregua (Rúa do Castro), propiedade de D. Manuel Becaría Vázquez. 1920. AMB, c-608. Na páx. anterior, fotos de algo antes e de hoxe.

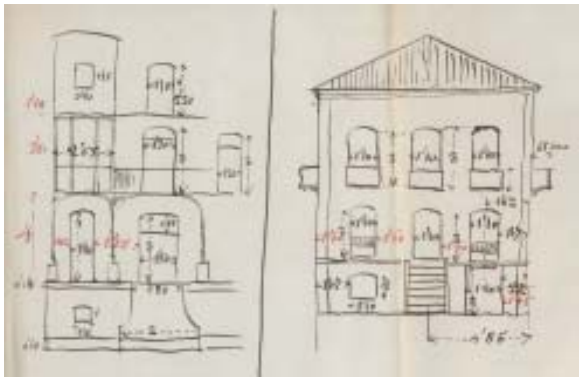


Alfredo Erias

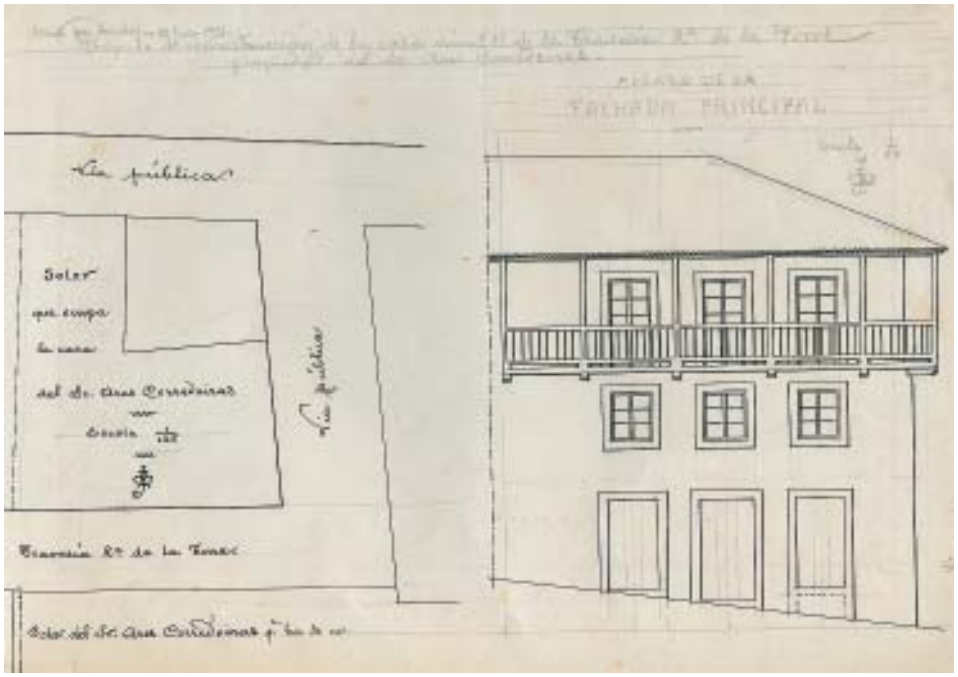
Proxecto de construcción dun segundo piso na casa número 26 B da Praza de Arines (actualmente Praza de Galicia), propiedade de D. Germán Vázquez López. 1920. AMB, c-608.



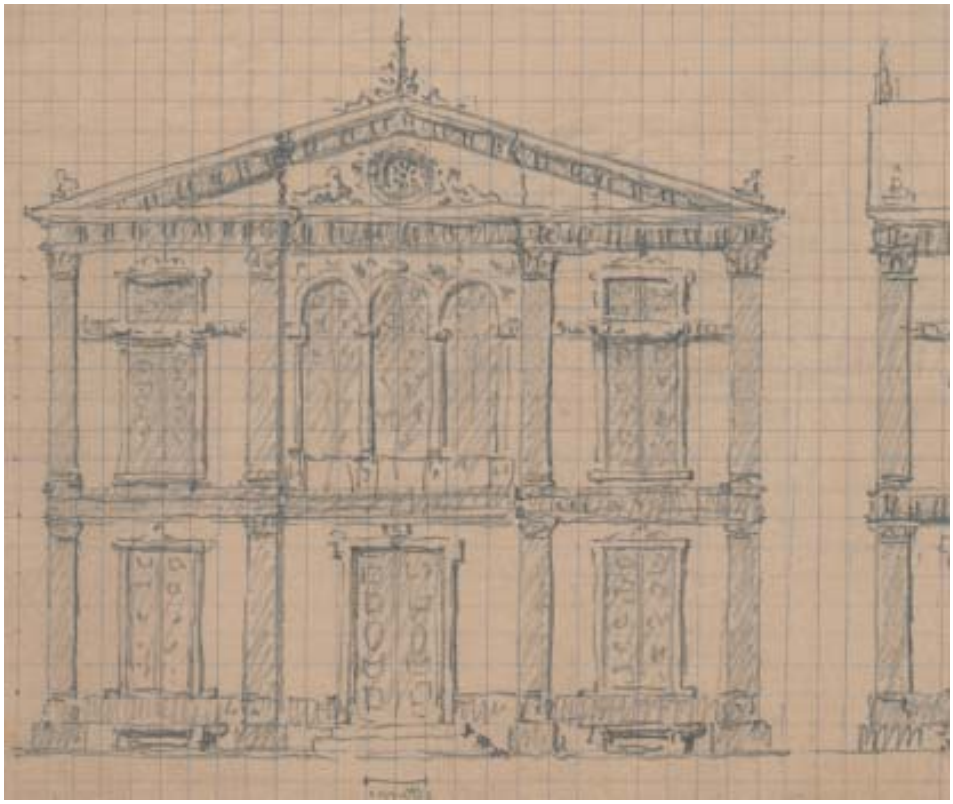
Borrador de proxecto de casa de N. Dopico en Souto. 1922. AMB, c-7742 (procede da casa do autor).



Borrador de proxecto dunha casa en Bergondo. Sen data. AMB, c- 7742 (procede da casa do autor).

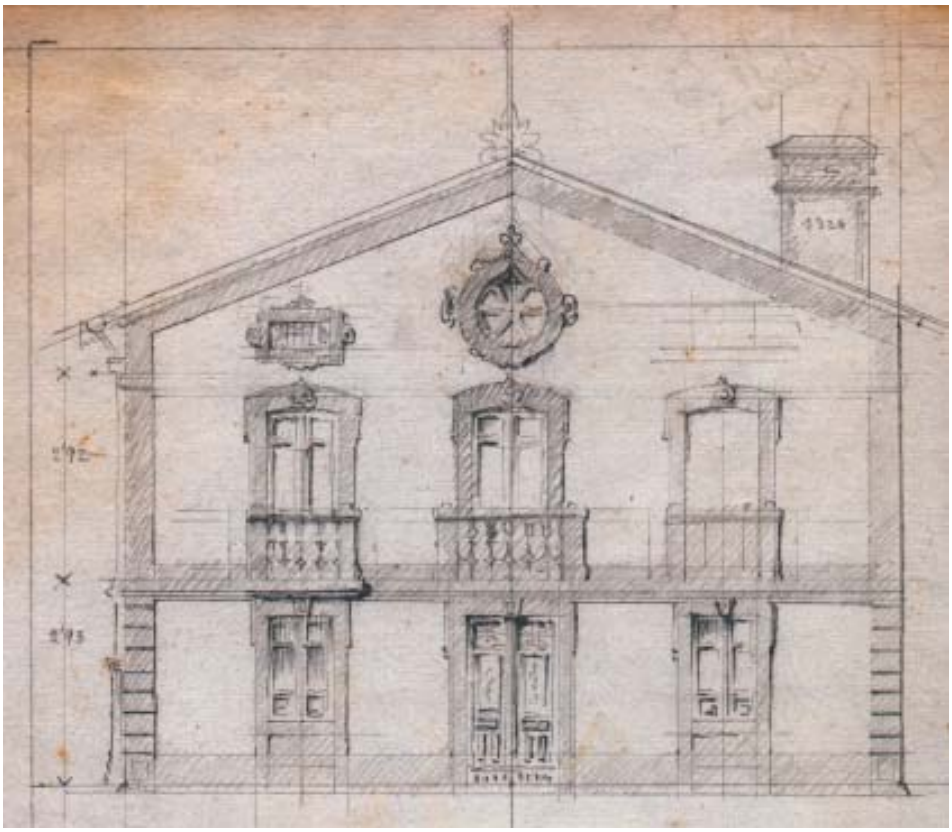


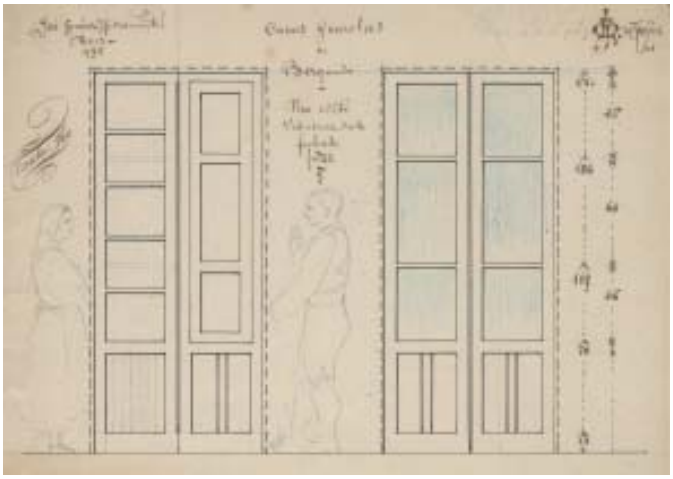
Borrador de proxecto de reconstrucción da casa número 11 da 2ª Travesía da Torre. AMB, c-7742 (procede da casa do autor).



Borradores de fachadas de casas.
AMB, c-7742
(proceden da casa do autor).

Borradores de fachadas, procedentes da casa do autor. AMB, c-7742.

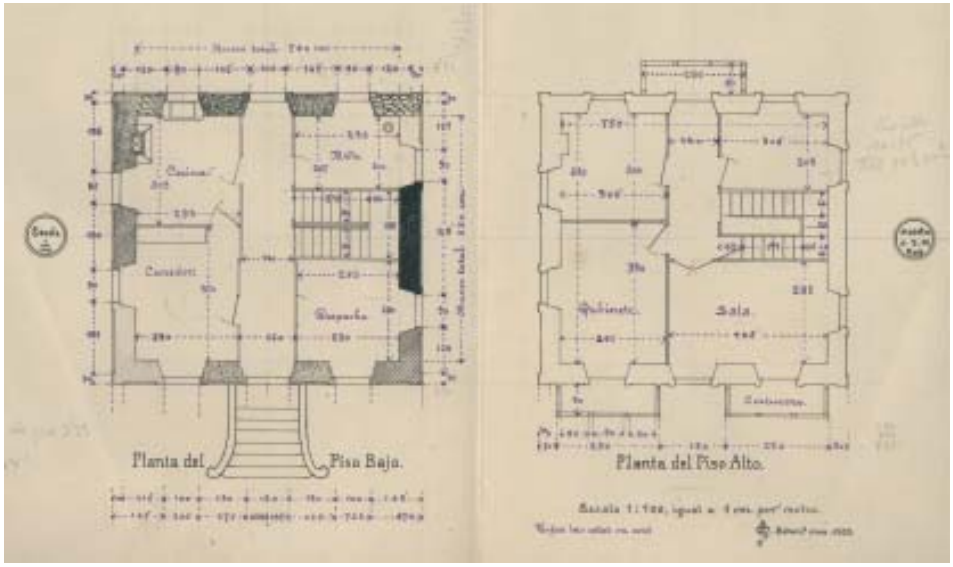


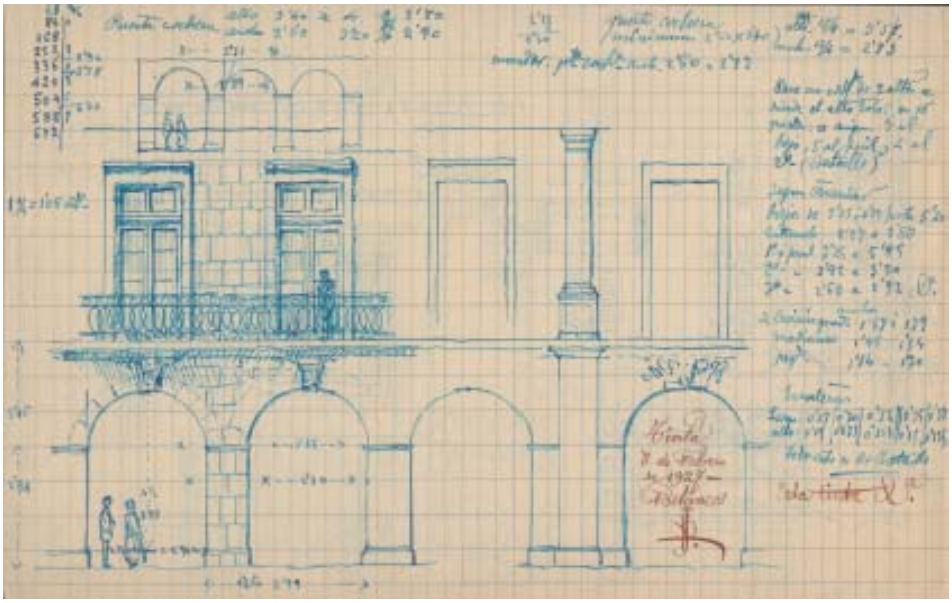


Arriba, deseño de «vidrieras de la fachada frontal» de casas xemelgas de Rois (Bergondo).
1925. AMB, c-7742 (procede da casa do autor).

Abaixo, borradores de plantas dunha casa a construir quizais tamén en Bergondo.
1933. AMB, c-7742 (procede da casa do autor).

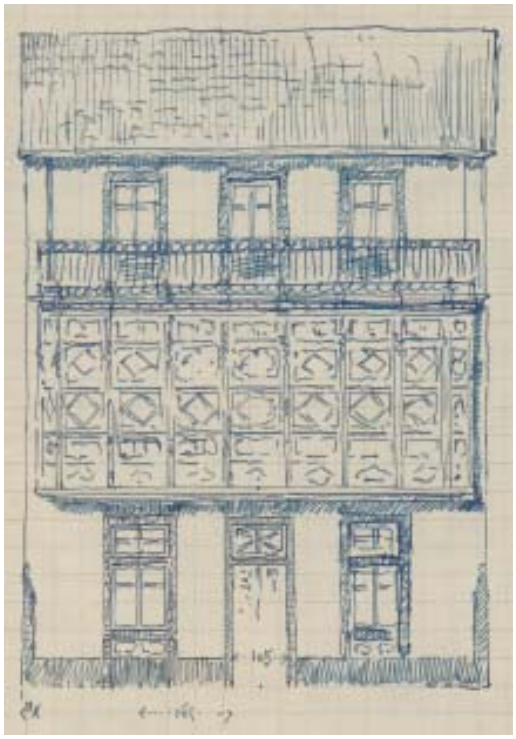
O papel de José Suárez Miramontes, que figura nos dous deseños poidera ser o de mestre de obras, posto que aparece nos planos das plantas como «Maestro J.S.M. Rois».

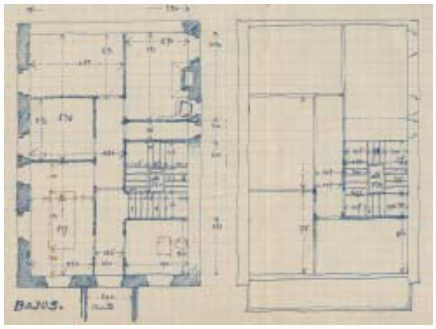




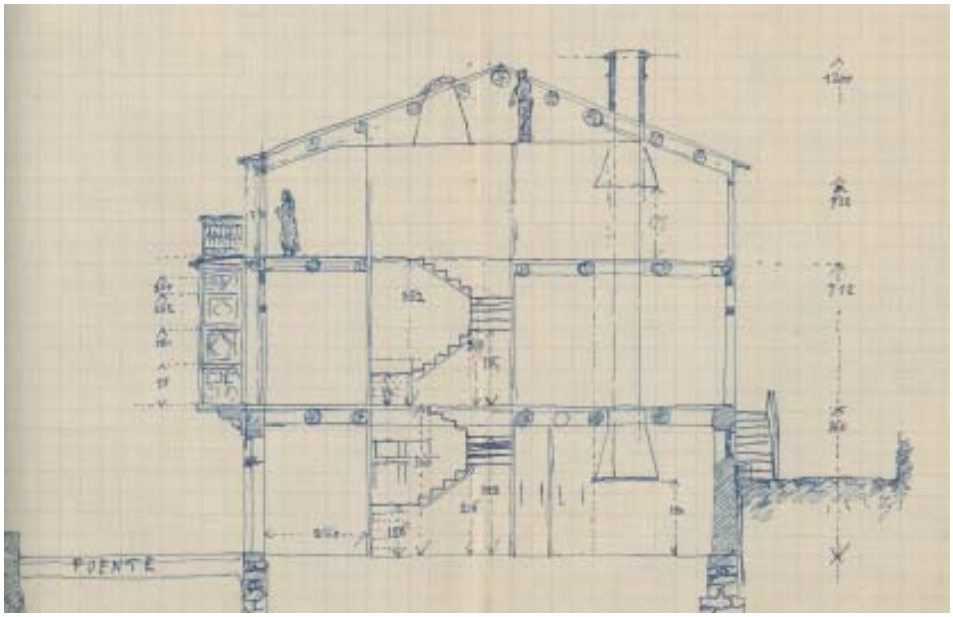
Borrador de proxecto de casa nos soportais do Campo. 1927. AMB, c-7742 (procedente da casa do autor).

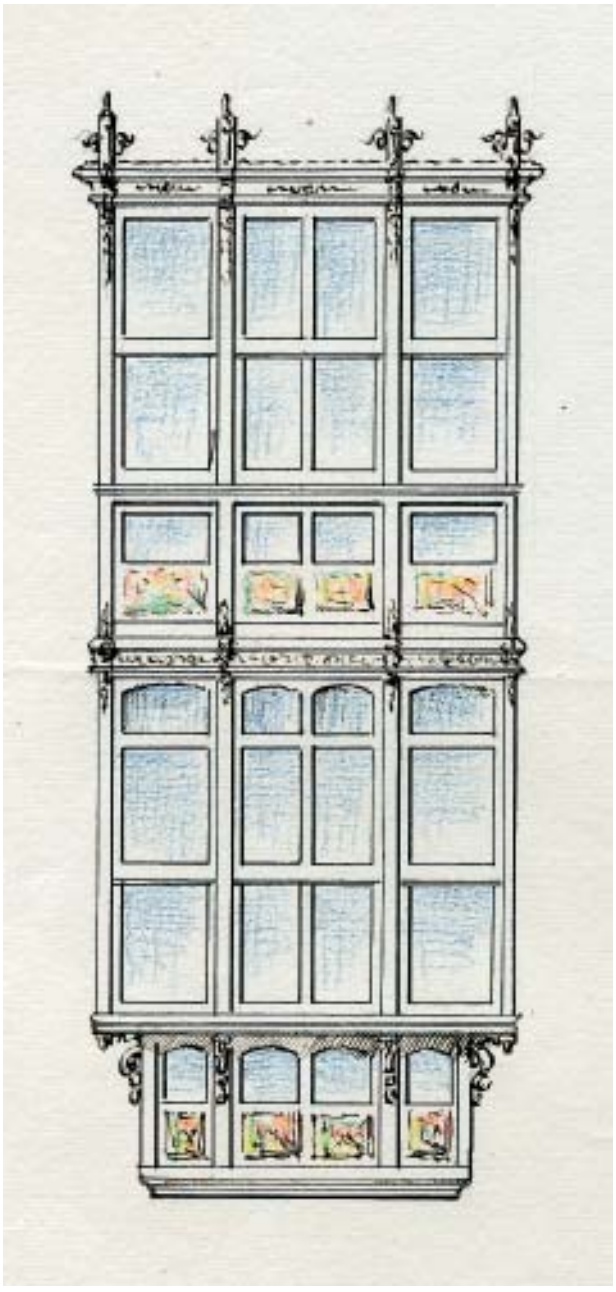
Alfredo Erias





Borradores de proxecto de casa no valdoncel. 1928. AMB, c-7742 (procede da casa do autor).

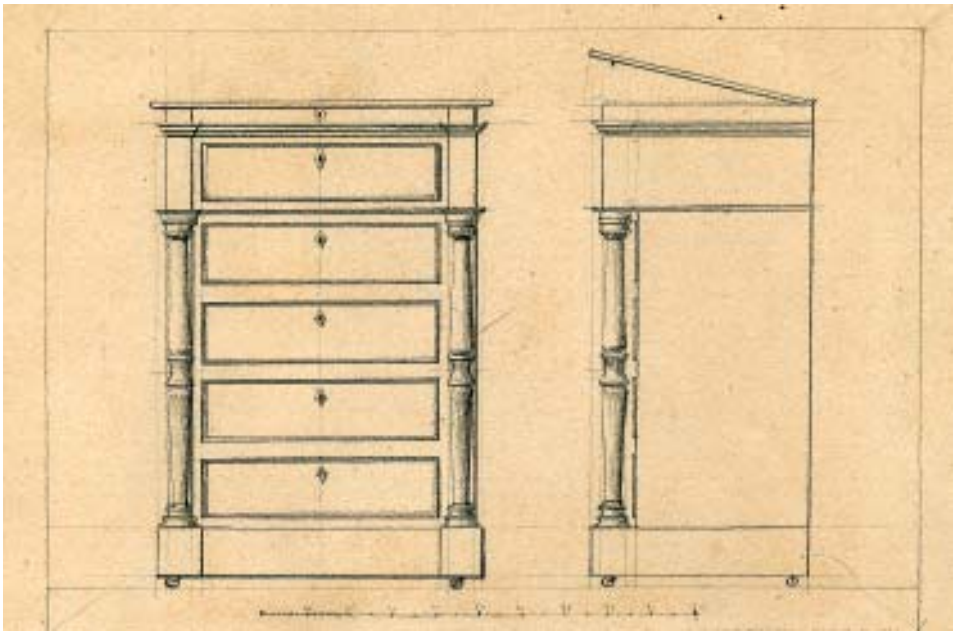




Borrador de proxecto de galería. Sen data. AMB, c-4394 (procede da casa do autor).

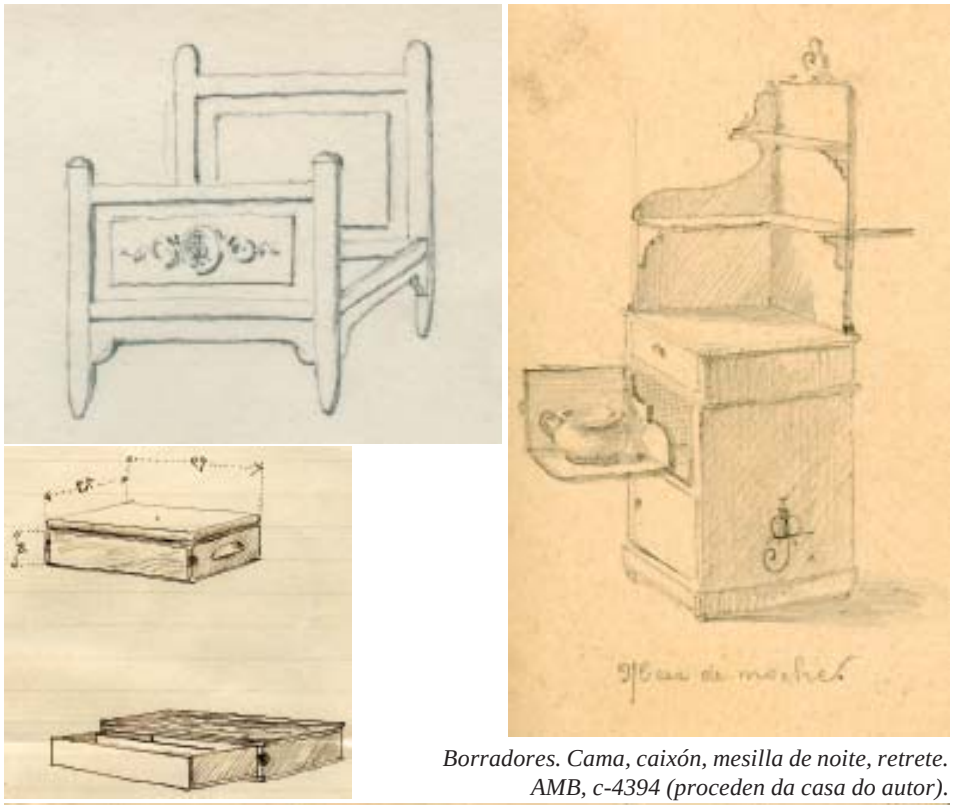
Borrador de proxecto da casa de Germán Vázquez. Sen data. AMB, c-4394 (procede da casa do autor).

Borrador. Moble. Sen data. AMB, c-4394 (procede da casa do autor).

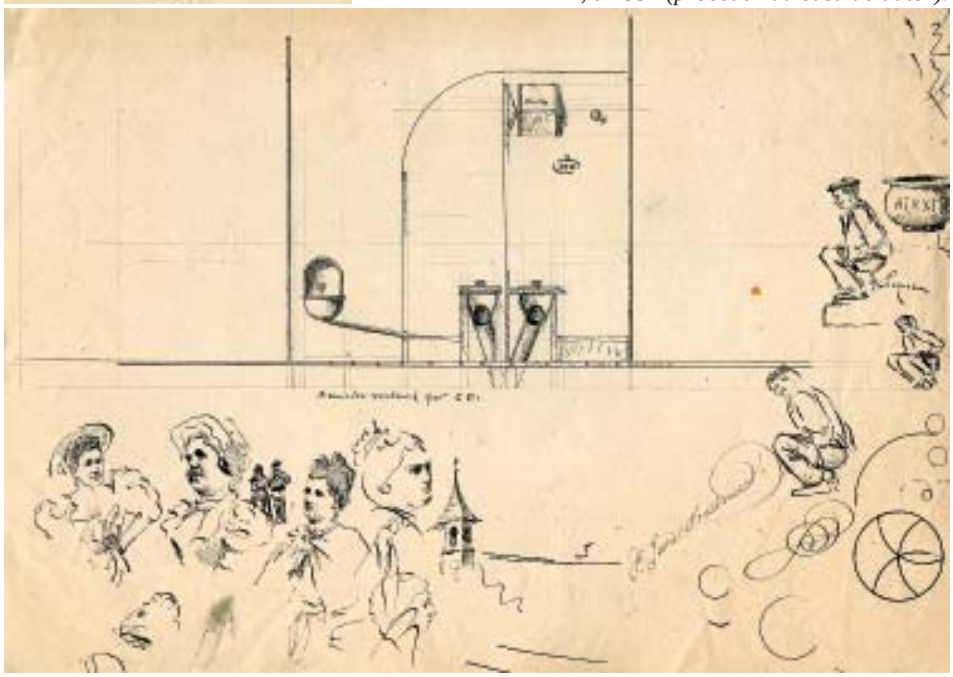


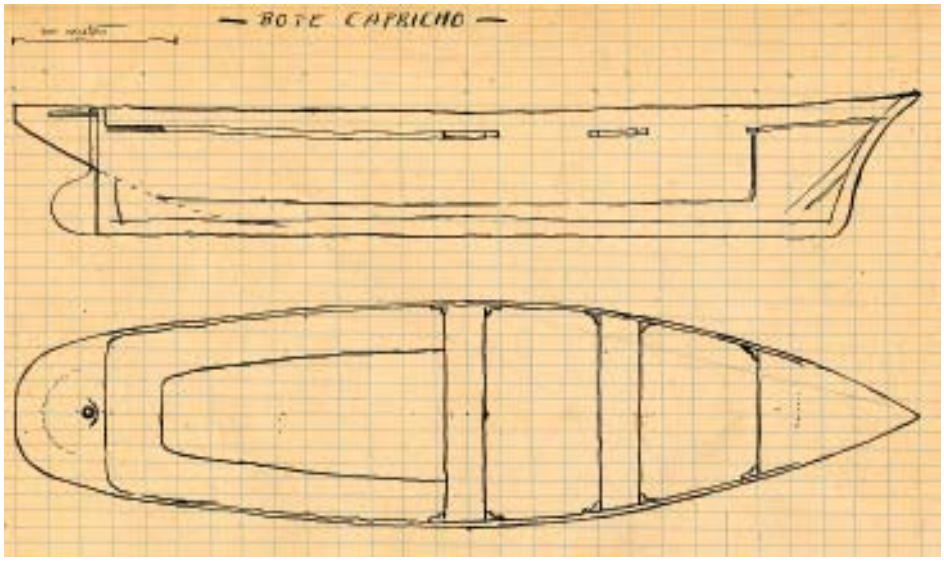
Alfredo Erias

Borrador. Moble. Sen data. AMB, c-4394 (procede da casa do autor). A fotografía corresponde a un armario procedente das Escolas García Naveira, actualmente no Museo das Mariñas e que presenta moitas semellanzas co debuxo.

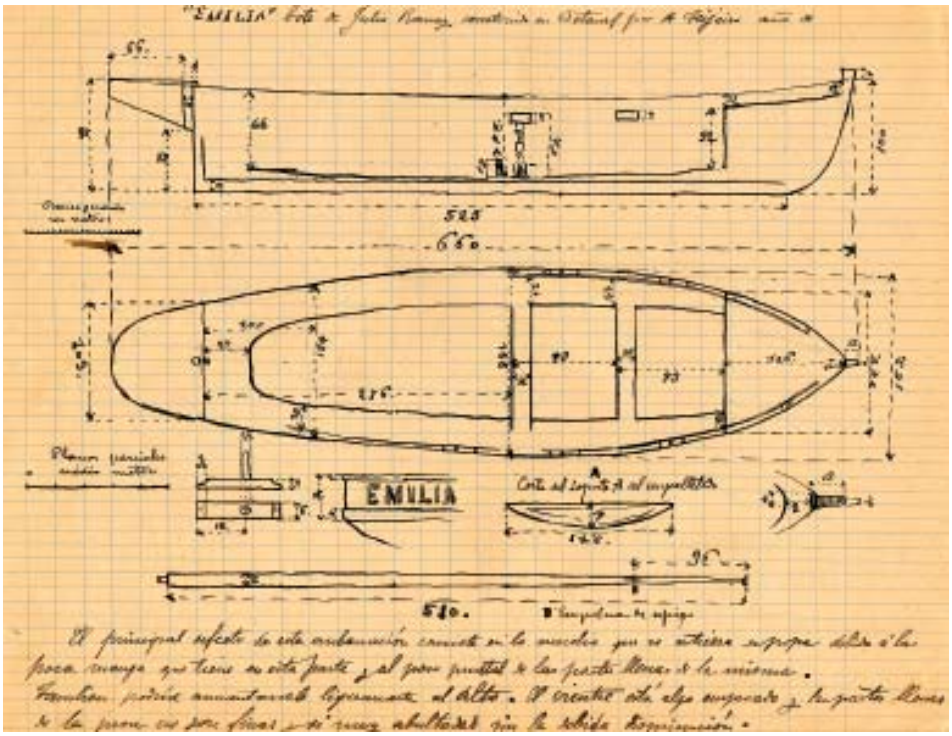


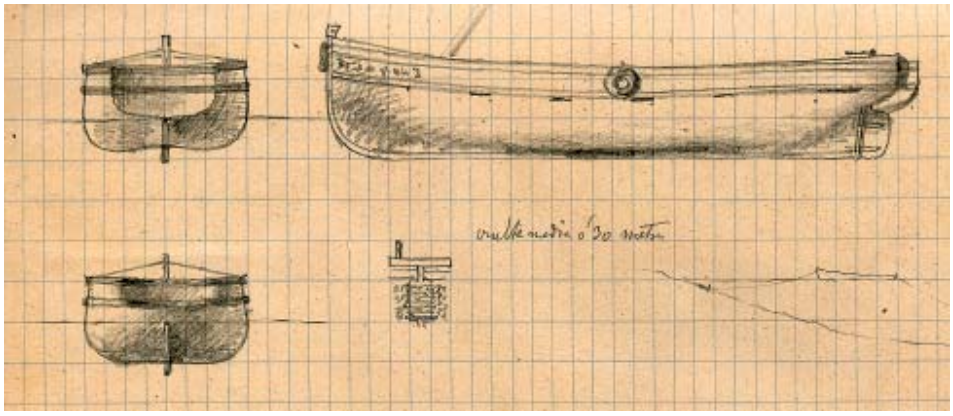
Borradores. Cama, caixón, mesilla de noite, retrete. AMB, c-4394 (proceden da casa do autor).



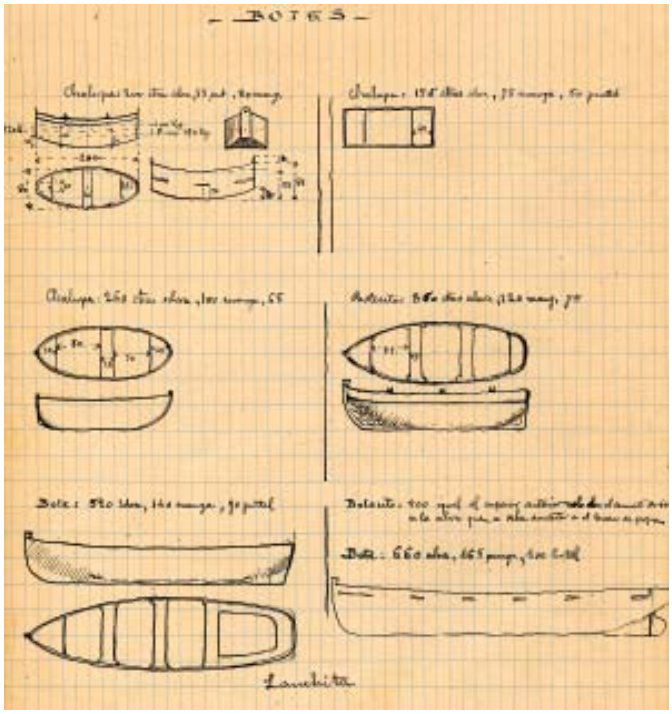


Borradores. Botes. Sen data.
AMB, c-7742
(proceden da casa do autor).





Borradores. Botes. Sen data. AMB, c-7742 (proceden da casa do autor).



BIBLIOGRAFÍA

ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo e VEIGA FERREIRA, Xosé Mª, 2001, *Betanzos Fotográfico: Imaxes dos séculos XIX e XX*. Concello de Betanzos.

MARTÍNEZ BARRAL, Rosina, 1984, «Francisco Javier Martínez Santiso (1868-1934): Notas biográficas». *Anuario Brigantino 1983*, nº 6.

MARTÍNEZ SANTISO, Francisco Javier, 1984, «Las banderas de Betanzos [informe a la Alcaldía en 1909]» (apéndice en MARTÍNEZ BARRAL, Rosina, 1984, «Francisco Javier Martínez Santiso (1868-1934): Notas biográficas». *Anuario Brigantino 1983*, nº 6).

MARTÍNEZ SANTISO, Francisco Javier, 1996, «La Torre del Reloj [notas para un informe de 1917-27]». *Anuario Brigantino1995*, nº 18.

MARTÍNEZ SANTISO, Francisco Javier, 1950, «El Archivo de Galicia». *Anuario Brigantino 1949*, nº 2.

Introducción a la narrativa del 'PASATIEMPO'

DELFÍN MARIÑO ESPIÑEIRA[1]

Sumario

Entre los siglos XIX y XX las expresiones narrativas del mundo contemporáneo evolucionan con el advenimiento del cinematógrafo. El centenario parque del PASATIEMPO de Betanzos fue construido entre la última década del XIX y la primera del XX, por lo que, además de la inspiración autóctona tradicional, muestra la influencia del séptimo arte. El presente artículo es una introducción a la narrativa del PASATIEMPO teniendo en mente, entre otras fuentes, la influencia del cine sobre la nueva imagen del mundo.

Abstract

The narrative expressions of the contemporary world take a turn between XIX and XX centuries by the birth of the cinema. The Betanzo's centenary park named PASATIEMPO was built between the final XIX decade and the first decade of XX, so, besides the local inspiration, it shows the influence of the seventh art. The present paper is an introduction to the narrative of the PASATIEMPO having in mind, among other sources, the cinema's influence on the new image of the world.

1. LA NECESIDAD NARRATIVA DEL "PASATIEMPO"

En su época, lo más singular en la figura del adinerado emigrante en Argentina, Juan García Naveira, creador con su hermano Jesús del centenario parque de Betanzos denominado EL PASATIEMPO, debió ser el hecho de ofrecer a sus conciudadanos un modelo accesible y doméstico del fulgurante éxito que todo emigrante espera obtener. Conviene destacar la singular relación de Juan García Naveira con sus vecinos. Frecuentaba el trato de sus conciudadanos en las calles de Betanzos, ya fuese durante sus idas y venidas al ASILO-ESCUELAS GARCIA NAVEIRA, al REFUGIO DE NIÑAS ANORMALES FISICAS y demás afanes filantrópicos que ocupaban sus días, como en el transcurso de las celebraciones colectivas en fiestas y ferias.

Esta inclinación del adinerado Juan García Naveira hacia el contacto personal es algo fuera de lo corriente, porque los magnates al uso - antiguos y modernos - prefieren gastar considerables porciones de su fortuna en recursos técnicos y personal que les mantengan inaccesibles a sus conciudadanos, antes que en procurar su cercanía. Así pues, como en tantos otras cosas, el prócer betanceiro constituye una excepción a la regla, lo que nos permite conocer más a fondo un aspecto muy llamativo de las personas adineradas.

En efecto, la actitud inaccesible de los magnates al uso nos priva de la oportunidad de tratarlos personalmente, por lo que tan solo nos es dado leer o escuchar lo que se dice o escribe públicamente sobre ellos. Complementando la información que las publicaciones pueden

---

1 **Delfín Mariño es Ingeniero Superior de Telecomuicaciones por la Universidad Politécnica de Madrid. Actualmente desempeña el cargo de técnico superior de informática en la Subsecretaría de Defensa. Desde 1980 viene desarrollando diversas investigaciones sobre el PASATIEMPO. Con el presente artículo son seis los ya publicados en el *Anuario Brigantino* (Números; 24/2001, 23/2000, y 22/1999). Todos ellos forman parte de un ensayo inédito, titulado CÓDIGOS DEL PASATIEMPO. Ha cedido al Museo das Mariñas la exhibición pública de una maqueta con los primeros zócalos de la 'Colina Pedagógica' del PASATIEMPO. En el presente investiga las relaciones del PASATIEMPO con otros recintos europeos de la época.**

ofrecernos, las personas carentes de fortuna elaboramos explicaciones más o menos ficticias y acordes con nuestras preferencias, sobre el arte de hacerse rico. Dando por sentado que tales explicaciones son necesariamente distintas de un observador a otro, todas ellas encajan la trayectoria de cualquier magnate entre las insondables veleidades del azar, puesto que solamente la intervención de la 'suerte' nos permite asumir el éxito ajeno. En cambio el protagonista puede legarnos la historia de su éxito con trazos muy nítidos, sin deudas al azar, a la suerte o al destino, como una experiencia deliberada que puede tener imitadores. Es más, el protagonista necesita explicar su éxito al resto del mundo para poder explicárselo a sí mismo. Y así ocurre que los individuos de fortuna suelen escribir, o dictar a escribas, biografías relatando las claves de su éxito y las situaciones que lo favorecieron, para edificación y mejora de la humanidad.

Sin embargo, don Juan García Naveira, quizá por su singular cercanía al vecindario de Betanzos, no consideró necesario recurrir a la imprenta para ofrecer a sus congéneres una imagen pública de su éxito. Incluso cabe pensar en una especie de realimentación entre el personaje y su imagen pública, ya que el propio Juan García Naveira podía conocer al dedillo todas las historias que circulaban por plazas y lares en torno a su cuantioso capital, o sobre los avatares sufridos para conseguirlo, así como la pésima u óptima opinión del vecindario acerca de su paso por Argentina, amén de los comentarios envidiosos y otros morbos. Siendo así de claras y directas sus relaciones con la gente de su tiempo, el magnate betanceiro no necesitó ponerles por escrito el relato de sus afortunadas aventuras. Pero, si la proximidad a sus contemporáneos hacía innecesario el testimonio impreso de su éxito, ¿cómo legar al futuro ese testimonio sin ponerlo por escrito?. Don Juan García Naveira lo hará mediante imágenes, situándolas en una finca de su propiedad denominada 'El Carregal', en la marisma del río Mendo, posteriormente conocida como 'Parque de El PASATIEMPO'.

Explicar qué significa el PASATIEMPO, la razón de ser de las piezas que lo componen, o porqué se ubican estas en el lugar que ocupan, equivale a convertir en texto lo que su creador tenía en la cabeza. Quizá por ser D. Juan persona de pocas palabras, utilizó el parque para expresarse con mayor libertad de la que le permitían sus limitados recursos verbales. Sea como fuere, la prolongada entrega del prócer (1893 -1912) a la gestación y edificación del parque permite suponer que se han tenido que transferir al PASATIEMPO rasgos importantes de su personalidad, experiencia, y visión del mundo. La forma narrativa elegida para transmitir esos rasgos, experiencia y visión del mundo no es otra cosa que el contenido del parque centenario.

2. FIGURAS EN EL JARDÍN DEL CUENTO

El cuento es la forma narrativa primordial de las culturas habidas y presentes en el mundo, que desde la elaboración más tradicional va experimentando sucesivas actualizaciones bajo la interpretación de los autores de cada época *sin que la sustancia básica resulte modificada*. A mediados de los años setenta del siglo XX, el psicólogo Bruno Bettelheim [2] señala que el cuento busca la maduración del individuo a través de las etapas conflictivas del crecimiento; infancia, adolescencia y juventud. El cuento es, según Bettelheim, una fuente de apoyo a la personalidad del infante porque le ofrece soluciones positivas a las contradicciones que todavía no está preparado para resolver por sí mismo, siendo las soluciones ofrecidas en el cuento las mas adecuadas y gratificantes para el subconsciente.

2. PSICOANALISIS DE LOS CUENTOS DE HADAS. De especial interés sobre el particular son los capítulos; "Satisfacción sustitutiva frente a reconocimiento consciente" , "La importancia de la externalización", y "Transformaciones". (Bibliografía).

Fig. 1.- Estatua de Mercurio en el desaparecido Jardín.

Desde la mera necesidad narrativa de D. Juan para dar contenido a su obra, hemos de aceptar que si la construcción del PASATIEMPO no le hubiese proporcionado profundas satisfacciones psíquicas, ni la extensión ni la singularidad del parque habrían llegado a ser las que fueron. Sin duda alguna, la mayor satisfacción posible a cualquier creador es la de sentirse representado en su propia obra, por lo cual los contenidos de autorrepresentación confiados por D. Juan al PASATIEMPO pueden asimilarse, en la forma más elemental posible, desde la perspectiva de los cuentos. En el cuento están los personajes sobre los que se proyecta el individuo receptor, así como los desafíos que aquellos deben superar para que el receptor organice sus conflictos y los considere vencibles. Como D. Juan es a la vez narrador y destinatario de su propio cuento, él mismo ha seleccionado los personajes en quienes deseaba verse proyectado, así como los desafíos a superar por aquellos.

Por otra parte, sabemos que el cuento en forma escrita es tanto más eficaz cuanto mejor permita la lectura en voz alta. Esa propiedad pertenece a la tradición oral del cuento, respetada por los escritores modernos al expresarse en sus lenguas vernáculas, de lo que son modelo las versiones de los hermanos Grimm, famosos precisamente por el buen oído que ponían a los relatos populares. La técnica ha ido aportando al cuento acompañamiento gráfico, pasando por los libros ilustrados y los tebeos hasta llegar a la más refinada versión en pantalla con dibujos animados. No obstante, permanece inalterable la eficacia que el cuento consigue al ser narrado por la voz y la presencia física del narrador. A esta presencia física no habría de renunciar D. Juan, por lo que su principal esfuerzo estaría dedicado a la selección de imágenes e ilustraciones del acompañamiento tradicional de manera que aquellas se convirtiesen en vehículo directo de la narración. Es decir; las estatuas, los relieves, las inscripciones, las distancias relativas entre las imágenes, las

infraestructuras, las fuentes, los colores, las texturas, los recorridos, los tamaños, las perspectivas, los huecos, los macizos hormigonados, las plantas, los animales, los edificios, los ascensos y descensos; todo cuanto fuese posible disponer en un espacio intencionalmente acomodado debía asociarse en la función narrativa propuesta. A las dificultades de comunicación del relato habría de contraponer D. Juan dosificaciones en la presentación de imágenes cuyo vínculo narrativo fuese fácil de captar visualmente. De ahí el recurso permanente del autor a la pose eminentemente fotográfica de las piezas y de las perspectivas del parque, patente en las colecciones de postales editadas por el propio D. Juan.

Transcurrido más de un siglo en que se ha perdido prácticamente el antiguo Jardín, solamente evocado por la solitaria figura de LA CARIDAD y la agostada FUENTE DE LA CUATRO ESTACIONES, hemos de recurrir a las viejas fotografías del recinto para hacernos una idea de todo lo que hubo y de lo que su creador quería transmitirnos con la imaginería allí desplegada.

Cabe preguntarse si al evocar con tan escasos testimonios las figuras que poblaban el Jardín, podemos captar los contenidos con que su creador quiso impregnarlas. Igualmente nos preguntamos si cuanto se conserva y recupera en la 'colina pedagógica', permite situar al visitante en el PASATIEMPO histórico. Se trata de cuestiones razonables que piden respuestas imposibles. Así, cuando se intenta situar el pasado en su contexto histórico no hay otro modo de hacerlo que desde el aquí y ahora, y por ello ha de aceptarse que si bien nuestras respuestas sobre el PASATIEMPO deben dar por cierto la existencia de contenidos puestos deliberadamente por don Juan García Naveira en las figuras del recinto, dichos contenidos no pueden determinarse con certeza en el presente. Del conjunto de esos contenidos deliberados, así como de otros no necesariamente conscientes por parte del creador del PASATIEMPO, será posible captar los aspectos comunes con recintos similares. Otros contenidos son atribuciones que ciertas figuras han adquirido en la medida en que el presente las ha convertido en suyas. Así, al admitir la inevitable precariedad con que observamos las figuras del PASATIEMPO, recuperamos el derecho a estudiarlo como si lo tuviésemos delante en su total integridad. Esta es la posición adoptada en lo que sigue.

Las cualidades espaciales que distinguen a las figuras de Jardín de cualquier otro objeto cotidiano son la permanencia de su forma y de su ubicación dentro de un contexto ambiental sumamente plástico. Esta plasticidad ambiental aportada por el Jardín hace que la misma figura puesta en la fachada de un edificio, por ejemplo, pierda la viveza temporal que le aportarían los cambios estacionales de la vegetación circundante, la variada presencia de visitantes a su alrededor, la posibilidad de ser contemplada desde diversos ángulos, y demás variaciones imposibles en una estructura ambiental rígida. Con todo, la plasticidad del Jardín debe ser controlada en función de la narrativa, que puede ser completamente alterada, o destruida, según la intensidad de los cambios introducidos respecto a la ubicación y formato de las figuras originales, así como a las variaciones estructurales del propio recinto. Quiero subrayar que la plasticidad del Jardín es un mecanismo que ha de controlarse en función de la narrativa que las figuras pueden realmente soportar. Respecto al ejercicio de dicho control por parte del creador del PASATIEMPO, la plasticidad no destructiva podría consistir en cambios de ubicación de las figuras hasta conseguir la colocación considerada 'adecuada' para cada una de ellas. Una vez concluido ese proceso necesariamente experimental para su creador, el PASATIEMPO quedaría narrativamente definido. Aún así, todavía permanecerá intacta la plasticidad del Jardín, pues alrededor de las figuras originalmente dispuestas quedarían espacios intermedios donde ubicar instalaciones temporales; es decir, sumamente plásticas, que para nada

Fig. 2.- Fuente de las Cuatro Estaciones.

modificarían el contenido narrativo original. En suma; de la plasticidad del propio Jardín quedarían excluidas las figuras en tanto que elementos narrativos, pero que son susceptibles de enriquecimiento gracias a las variaciones temporales en su entorno inmediato. Una consecuencia de la plasticidad *narrativamente condicionada* de las figuras es la siguiente; si recuperásemos los moldes de las figuras desaparecidas de un jardín completamente arrasado y las fundiésemos de nuevo para colocarlas donde estaban originalmente ubicadas, les habríamos devuelto inexorablemente la narrativa original, aún sin saber exactamente en qué consistía su contenido ni cuales eran los elementos plásticos que las rodeaban. Así, como en cualquier otro Jardín monumental, la inmovilidad de cada figura una vez colocada en su posición de partida, es la propiedad espacial más restrictiva del PASATIEMPO porque su ubicación original asegura la integridad de sus contenidos. Pero la inmovilidad como garantía de la integridad de contenidos narrativos no implica necesariamente hieratismo o rigidez de *significación*. Dada una figura, pongamos la del "Buzo" en la colina enciclopédica, la vista y el cerebro del observador van a producir una asociación entre la forma de cemento y otra forma previamente reconocida; la forma humana. A causa de la inmovilidad del "Buzo", la asociación realizada inicialmente por la vista y el cerebro de quien lo percibe no va a experimentar modificaciones sustanciales, y cualquier cambio de perspectiva en el ángulo de visión contribuirá a reforzar la asociación realizada desde un principio. Del mismo modo, los cambios de color, textura, o de cualquier otro rasgo que no altere la forma inicial del "Buzo", van a seguir manteniendo la misma asociación con la figura humana equivalente. Sin perjuicio del hieratismo del "Buzo" de cemento, el cerebro observador activa conjuntos de formas entre las que selecciona la más cercana a la proporcionada por la vista. Pero esas formas "mentales" son *necesariamente deformables*, plásticas, porque de otro modo sería imposible seguir identificando la misma figura al cambiar el ángulo de observación[3] .

Esta manera de actuar los mecanismos de la visión y del cerebro resulta fundamental para la explotación de las imágenes tanto estáticas como dinámicas[4] . Se han medido algunos limites de dichos mecanismos, como la velocidad de exploración de un cartel formado por letras y gráficos, la velocidad de exposición de imágenes fijas para crear ilusión de movimiento (con o sin continuidad escénica), la ilusión de volúmenes repentinamente surgidos de una trama plana, etc. También son conocidas experimentalmente las aberraciones de la percepción visual, como sucede al mirar fijamente un objeto, cerrar súbitamente los ojos, y abrirlos de nuevo, y un sinfín de otras curiosidades más o menos sorprendentes[5]. El de la visión es el recurso más poderoso de la percepción humana, pero también el menos fiable; los avances en el conocimiento han requerido instrumentos capaces de captar imágenes que son imposibles de observar directamente. Solamente podemos acercarnos a lo ínfimo y a lo cósmico por medio de instrumentos complejos, pero una vez ante las imágenes captadas instrumentalmente nuestra percepción asimila las nuevas formas, hasta familiarizarse con ellas. La facilidad para asimilar nuevas formas depende del tipo de manejo cultural y social de las imágenes. Por ejemplo, la observación de piezas creadas por las sociedades del pasado es en Arqueología una de las

3 Para un detallado análisis de los mecanismos visuales véase Goldstein. (Bibliografía)

4 La explotación artística de los mecanismos de la visión es tratada con cierta extensión por Gubern. (Bibliografía).

5 Una lectura técnica relativamente asequible sobre los aspectos fisiológicos de la visión humana la ofrece Baumgardt. (Bibliografía). Sobre la influencia de la visión en los procesos cerebrales véase Ramachandran. (Bibliografía).

actividades principales para conseguir información histórica. Cada pieza aporta la posibilidad de vínculos con formas precedentes y abre caminos para la ubicación de piezas posteriores. De manera general la inmensa mayoría de las piezas estudiadas por los arqueólogos; trozos de vasijas, restos funerarios, piedras talladas, monedas, etc., *no han sido deliberadamente producidas como mensajes*. Por lo que las posibilidades informativas que las piezas ofrecen al observador especializado dependen de conocimientos y métodos estrechamente ligados a la tecnología de los materiales. Un avance significativo en las técnicas espectrográficas puede validar o invalidar conclusiones obtenidas después de años de arduo trabajo arqueológico realizado previamente.

Fig. 3. El Sagrado Corazón de Jesús, en el Estanque de los Papas.

Las piezas de interés para los paleontólogos, a diferencia de las piezas arqueológicas, son fabricadas por la naturaleza. También aquí se observan dichos objetos con técnicas ligadas al estudio de los materiales, pero es dudoso afirmar que esta clase de piezas no han sido deliberadamente construidas como mensajes, dado lo que sabemos acerca de las moléculas de ADN presentes en las células. El contenido informativo del ADN es un complejo código capaz de replicar el tejido original, con independencia de que sepamos o no interpretar debidamente la realidad biológica e histórica del ser al que pertenecían las células que constituyen la pieza bajo estudio. Ambos contenidos informativos, el arqueológico y el paleontológico no pueden contradecirse mutuamente sin causar estrago en el rigor científico que los sustenta. Las piezas fósiles de homínidos y fauna han de confirmar la información obtenida de las piezas fabricadas por esos homínidos para la subsistencia, y viceversa. La clase de información que vengo de citar es un producto eminentemente histórico, dado que los conocimientos puestos en servicio para obtenerla han sido logrados en una etapa muy concreta del devenir humano. Más claramente; el lenguaje en que se expresa dicha información tiene sentido para una civilización muy distinta a la de procedencia de las piezas. Es un lenguaje tan sólo interpretable por especialistas dotados con instrumentos específicamente concebidos para obtener información. Dicho lenguaje precisa de sensores físico-químicos para realizar captaciones de señales significativas, instrumental capaz de convertir las señales en datos, medios de computación electrónica para el tratamiento de los datos, modelos lógico-matemáticos programados para la computación, etc., y por tanto se apoya en una estructura o encadenamiento de lenguajes especializados. Cada especialización de lenguajes representa un proceso histórico concreto, y se remite al modelo social imperante durante el mismo[6] .

Sin embrago, por diferentes que puedan parecer las diversas sociedades entre sí, y por sofisticadas que puedan ser o no sean las técnicas empleadas en la manipulación de imágenes, todas ellas se encuadran en alguno de estos modelos:

---

6 Por ejemplo; al aplicar la datación por Carbono 14 a la "Sábana Santa" de Turín, fue puesta en evidencia que había sido tejida en torno a los siglos XIII-XIV. Por otro lado, es cierto que dicha información estaba indisolublemente ligada al material, y por ello *formaba parte inseparable de su contenido*. Respecto a la

a) Representación por Analogía.
b) Identificación Alegórica.
c) Codificación Figurativa.

Acostumbramos a establecer *analogías* cuando representamos, por ejemplo, lo pequeño mediante lo grande y viceversa. Esto es típico de los modelos gráficos que se refieren al átomo, a las moléculas, a representaciones del comportamiento físico de los materiales, o de los sistemas galácticos. De hecho, la primera imagen representativa del átomo se asemejaba a un planeta (núcleo atómico) rodeado por satélites (electrones). Y a la inversa; nos resultan familiares las representaciones planetarias confeccionadas con pequeñas esferas. En ninguno de los dos casos exigimos movimiento en la representación, puesto que en realidad nuestros limitados sentidos son incapaces de seguir directamente, segundo a segundo, los movimientos lunares o solares, y tenemos asociada a estas imágenes la experiencia de su aparente lentitud. Saber que la velocidad de giro del planeta en que vivimos supera ampliamente los mil kilómetros por hora en el Ecuador no es asunto que podamos percibir con nuestros sentidos necesariamente terráqueos, y para alivio del trabajo neuronal, nuestro cerebro es incapaz de asimilarlo directamente. Voy a parar con todo esto al hecho de que nuestra percepción de la realidad se desarrolla por asociación múltiple de formas "casi" estáticas. Esto hace que la manipulación analógica sea más eficaz cuando opera sobre imágenes fijas, y que la "plasticidad" de su contenido informativo sea el motivo fundamental de su éxito. Por tanto, cuanto se refiere a la representación del cosmos en todas sus manifestaciones directamente sensibles a la instrumentación científica, la manipulación analógica es el modelo dominante.

A diferencia de la representación analógica, con la *identificación alegórica* manipulamos las imágenes de entidades 'sobrenaturales'. Cada sociedad histórica dispuso de este recurso por motivos diferentes, buscando siempre un *acercamiento visual* a las entidades ocultas. Esas entidades estaban ligadas con actos rituales, bien de carácter religioso o estamental. Son las imágenes de los "tótems" indígenas, como de los dioses; egipcios, mayas, griegos, etc., así como, el producto de una manipulación operada por las sociedades humanas para representar sus vínculos con fuerzas situadas más allá de lo comprensible. Esas imágenes de lo sobrenatural no proceden de una experiencia humana consciente, o instrumental, del cosmos, sino de procesos cognoscitivos subconscientes. De aquí se sigue que el contenido informativo de las imágenes alegóricas acerca de lo que es un "dios", por ejemplo, queda prácticamente descartado. En cuanto a los deseos, aspiraciones, y metas humanas implicadas en el ritual desarrollado en torno a las imágenes de los dioses – o de entidades naturales divinizadas, como los cuerpos celestes, los santos, los cursos de agua, los gurús, las piedras, los vegetales y los animales sagrados - vamos a tratarlas aquí desde una perspectiva utilitaria. En dicha perspectiva, las imágenes alegóricas se convierten en instrumentos propiciatorios.

> Cuando pensamos en las imágenes que aún se conservan y en los usos a que eran destinadas, escuchamos el eco de múltiples leyendas de milagros que narran cómo las imágenes se movían, hablaban, lloraban, propinaban golpes y comían. No es únicamente psicología popular –aunque sin lugar a dudas también lo sea -, sino el testimonio histórico

información *icónica* inserta en la "Sábana", el cuerpo de Cristo, de frente y de espaldas en 'negativo', es sintomático que su descubrimiento no fue realizado hasta 1898, fecha en que se dispuso de las técnicas fotográficas adecuadas. El trabajo de investigación sobre la "Sábana" parte del supuesto de que *la obtención de información es directamente proporcional a los avances técnicos*, con independencia de que el objeto bajo estudio contenga o no un "mensaje". Ver Broch, págs. 41-75 (Bibliografía).

de un hecho cognoscitivo. No son simples prácticas extrañas y cuentos recordados por su especial encanto, sino que nos hablan de los poderes esenciales de hombres y mujeres[7].

Por tanto, en lo que afecte a la satisfacción de los deseos mediante imágenes, estrechamente ligada a procesos cognoscitivos subconscientes, la manipulación alegórica es el modelo dominante cualquiera que sea la sociedad que observemos.

En cuanto a la *codificación figurativa*, es mucho lo que debe el desarrollo tecnológico de la humanidad a este tipo de manipulación, principalmente a partir del siglo XIX. Desde la señalización vial a la de comandos computerizados, etiquetado de mercancías peligrosas o delicadas, etc., la codificación de significados mediante imágenes es una de las aportaciones culturales distintivas de las sociedades avanzadas. La imagen codificada representa *convenciones* que facilitan nuestra relación con los incontables productos y servicios creados por la sociedad en todos los sectores; es información sintética.

Volvamos ahora a los contenidos de las imágenes del PASATIEMPO. Toda la herencia cultural de manipulación de imágenes estuvo inevitablemente presente en su construcción. Domina sobre todas ellas la representación analógica, y por tanto; la información básica incorporada a las imágenes está ligada a la representación de modelos. Tenemos en primer lugar el vasto conjunto de imágenes humanas y animales que abundan en varias tallas; bustos, medallas, tamaño natural, tamaño reducido, y gran tamaño. Es interesante hacer un seguimiento sobre ellas, y empezaré por las manipulaciones que el autor ha realizado con su propia figura. El empleo de la imagen de D. Juan en el PASATIEMPO es como sigue:

1. Bustos de Don Juan y su esposa;
a) en los arriates del 'Salón Comedor', y
b) 'Dormitorio'

2. Medallas con el rostro de Don Juan;
a)en el "Estanque de los Papas" (con D. Jesús), y
b) en la Gruta "Recoleta"

3. Relieve en tamaño natural; en el mural del "Viaje a Egipto" (montando en camello)

4. Estatuas al natural;
a) en el grupo "Hermanos García Naveira" (auricular en ristre y con D. Jesús a su lado), y
b) en lo alto de la colina pedagógica (con su nieto sentado en el regazo)

Suman en total siete (7) representaciones de cuya existencia hay constancia. Si hubo más que esas siete es algo que desconozco, pero a los efectos aquí buscados basta con esas. Lo primero a destacar es que D. Juan aparece en todas sus efigies con el aspecto real de cada situación y edad cronológica. Lo segundo es que, salvo en la Gruta "Recoleta", aparece siempre acompañado por otra figura. Proceden invariablemente esas compañías de su entorno familiar más inmediato, lo que aporta información sobre sus tendencias gregarias, y sobre su objetividad en la representación. Es cierto que en 1910 estuvo en Egipto con las personas que figuran en el relieve del "Viaje a Egipto", como es igualmente cierto que era abuelo de un niño,

7 Freeberg, pág. 331. (Bibliografía).

y que resulta factible imaginarle recibiendo llamadas telefónicas en auxilio de personas necesitadas. Este factor de objetividad aplicado por D. Juan a la representación de sí mismo y de sus allegados aporta al PASATIEMPO un aire doméstico, indudablemente atractivo para las visitas realizadas por grupos familiares. Su significado es tan evidente que debería desalentar cualquier otra búsqueda. En un sentido profundo, esas imágenes crean la impresión de que la visita al PASATIEMPO se convierte en una cita con la familia García Naveira. La presencia de los bustos del señor y señora García Naveira en los arriates del "Salón Comedor" y "Dormitorio" ubicados en el desaparecido Jardín significan, al tiempo que una recepción en la intimidad de la familia propietaria, una invitación al comportamiento que se debe observar en dichas circunstancias. De una forma banal diría que esos bustos también tratan de inspirar en los visitantes sentimientos amistosos hacia el "mobiliario" del PASATIEMPO, como sucedería si sus simpáticos dueños estuviesen presentes. Ni descarto que el medallón con el busto de D. Juan situado a la entrada de la Gruta "Recoleta", con la vista fija en el interior de la cueva, cumpla todavía hoy un cometido disuasorio para que se observen comportamientos decentes en la oscuridad del recinto. Por otra parte, esta forma de coerción cívica estaba asociada, en la época del PASATIEMPO, al prestigio de las personas mayores. Cada figuración en la que aparece D. Juan adquiere varios significados simultáneos, con un rango de impacto que va de lo profundo a lo convencional, e incluso banal. No obstante, la manipulación operada en la representación sigue siendo analógica porque el modelo de referencia es siempre el mismo; el D. Juan real y su contexto familiar.

Otros contextos, como el religioso, quedan también absorbidos por la presencia figurativa del prócer. En el "Estanque de los Papas", la imagen de Cristo no escapa al protocolo figurativo manipulado por D. Juan; se trata de una magna recepción dispensada por la familia García Naveira al visitante del PASATIEMPO más distinguido de la Historia. Colocados en la parte inferior del pedestal sobre el que se alza el Divino Maestro, dos Medallas con bustos en relieve de los jefes de la familia anfitriona (D. Juan y D. Jesús) hacían los honores de la visita. Los bustos de cuantos Príncipes de la Iglesia hubo hasta bien entrado el siglo XX, formando una hilera en arco tras la imagen de Cristo, hacían de testigos decorativos. No obstante, la figuración del "Estanque de los Papas" representaba un hecho irreal, por lo que se aparta de la manipulación analógica evidente en las anteriores apariciones de la figura del prócer. En este caso la manipulación se encuentra a medio camino entre la identificación alegórica y la codificación figurativa.

La entidad *sobrenatural* representada alegóricamente en el "Estanque de los Papas" es la mítica 'segunda venida de Cristo'. Dentro de la mitología cristiana medieval, la creencia en una segunda venida de Cristo inflamaba las esperanzas populares en la salvación eterna, pero al mismo tiempo justificaba el hieratismo social. El mito de la 'segunda venida' representado en el PASATIEMPO evoca la oportunidad que Cristo podría conceder a la Iglesia para expurgarla de los errores cometidos por los sucesores de Pedro en su devenir histórico. Con ello se implica igualmente la oportunidad de salvación del propio visitante, a quien don Juan García Naveira dedica el relato figurativo desarrollado a lo largo del recinto. Notemos que el carácter sobrenatural de la escena es realzado por Don Juan mediante la confrontación de la historia de la Iglesia, *codificada* mediante más de dos centenares de bustos papales que rodeaban materialmente el estanque a modo de hitos, con la divinidad de Cristo, cuya *imagen alegórica* aparece en su faceta de "Sagrado Corazón" repetida en innumerables estampas y estatuas de culto popular[8] .

8 Cabano y otros, págs. 31 y 32. (Bibliografía).

Fig. 4. El 'León Colosal' reconstruido.

Para dar contenido narrativo a los productos de la manipulación alegórica y de la codificación figurativa ubicados en el "Estanque de los Papas", el prócer dispone su propia efigie y la de su hermano a los pies del divino Maestro. Es decir; don Juan García Naveira pone subliminalmente en juego la parte acreditable de su fe cristiana. Los rostros en relieve de los Hermanos García Naveira informaban al visitante de una filiación reconocida por la Iglesia como creyentes, a la vez que ambas caras eran las únicas realmente contrastables de toda la figuración del "Estanque de los Papas", ya que el parecido de las restantes imágenes con sus modelos reales no pasaría de anecdótico.

Una lectura del "Estanque de los Papas" adaptada a la creencia establecida por tradición cristiana nos diría que los visitantes del PASATIEMPO son acompañados por Cristo a lo largo del recinto, al tiempo que nos sugiere un recibimiento de lujo por parte de los Hermanos García si al auténtico Hijo de Dios se le hubiese ocurrido aparecer de improviso en Betanzos. Pero no podemos suponer que el peso de la tradición condiciona la autonomía narrativa de D. Juan en la ejecución del "Estanque de los Papas" hasta el punto de agotar su autonomía como creyente. Antes al contrario, dado que la manipulación de figuras religiosas en la España de entresiglos era considerada una actividad exclusiva de las instituciones de la Iglesia Católica, la inmersión del prócer en el mito de la 'segunda venida' de Cristo presupone la adopción del punto de vista popular, en el que la fe cristiana y la doctrina eclesiástica suelen caminar por distintas veredas. En efecto, el carácter eminentemente lúdico del PASATIEMPO requería el predominio de un ambiente de recreo sobre cualquier otra consideración como el recogimiento o el silencio propios de un recinto dedicado al culto. Para convencer al visitante de que el "Estanque de los Papas" era un lugar más de recreo dentro del PASATIEMPO, D. Juan presenta una imagen de

Cristo en actitud desenfadada, lúdica, como si el Nazareno acabase de contar un chiste en medio de la prédica a su rebaño, y que, real como la vida misma, no ha hecho gracia a los Príncipes de la Iglesia que le acompañan.

Con el relieve del "Viaje a Egipto" el contexto lúdico del parque afirma su carácter eminentemente narrativo. Dando ejemplo, el prócer mismo se presenta de visita en su propio parque pilotando una caravana de dromedarios que transportan a su esposa y a su hija Joaquina. Hay aquí un hecho real que sirve de pretexto a la representación, porque en sustancia la manipulación figurativa debe ser necesariamente analógica para que surta el efecto testimonial pretendido, y es el recuerdo del viaje realizado a Egipto en 1910 por los personajes representados. Pero también se ha operado una codificación, porque el relieve actúa como telón de cambio de escenario. Se trata de dar entrada al "León Colosal" que gravita por encima del muro donde se ubica la escena del viaje. No es que D. Juan se haya acercado al norte de Africa para cazar un león, ni para darse aires de "gran turista" delante de sus vecinos, sino para captar un ambiente que podía mejorar su parque. La presencia del "León Colosal" en el PASATIEMPO es consecuencia directa de *lecciones aprendidas* por D. Juan durante el viaje a Egipto, porque su tamaño monumental se inspira el gigantismo arquitectónico del Gizeh cairota. Sin tal gigantismo, la oferta turística del Egipto Antiguo carecería del atractivo necesario para movilizar el interés viajero, cosa que no escapó a la atención del prócer[9] . Ambas presencias, la de D. Juan a lomos de un dromedario, y la del "León Colosal" campeando por encima del relieve de su creador, implican simultáneamente la manipulación analógica y la codificada, ya que sin mediación simbólica alguna, soportada la figuración en hechos probados, el visitante confronta causa con efecto; el resultado del impulso del autor del PASATIEMPO y la inspiración generadora del impulso. Solamente un disfrute pleno del viaje a las riberas del Nilo podría motivar en don Juan la soberbia aparición de la figura del León, coronando un impulso lúdico prolongado en el tiempo. Esa duración del impulso está, por supuesto, medida y pesada en el relieve con la inscripción de la fecha; " VIAJE A EGIPTO 1910". La presencia del León en el parque es fechada entre 1912 y 1914 por el biógrafo Rodríguez Crespo.

Al conjunto de imágenes humanas y de animales le sigue el formado por los relieves del Dirigible, del Automóvil, del Aeroplano, el Funicular, la Locomotora (relieve recuperado, al igual que la Torres de Pisa y la Piedra de Tandil), etc, y las maquetas de varias embarcaciones ubicadas en el "Estanque del Retiro". La imaginería utilizada en la representación de esos relieves y maquetas entra de lleno en los materiales propiamente lúdicos del parque. Se observa en el "Estanque del Retiro" una figuración creada especialmente para potenciar maquetas como las citadas. Aunque estas no se puedan utilizar como juguetes, al uso de los parques de atracciones del presente, su apariencia resulta más lúdica que formativa. El manejo lúdico de estos relieves consiste en disponer continuos cambios de perspectiva según el desplazamiento del observador. Más allá de la obvia referencia enciclopédica al modelo real, el contenido informativo de las maquetas se integra a modo de segundo plano en el cuento que hila las imágenes del Jardín.

Si queremos ligar cada una de las imágenes del PASATIEMPO a determinada secuencia narrativa del cuento elaborado por su creador, hemos de saber encadenar la información

9 El "León de Lucerna", figura colosal tallada en una montaña vecina a la ciudad suiza del mismo nombre, fue visitado por Don Juan en la tarde del 11 de Noviembre de 1899, lo cual consta en la página 36 de MEMORIAS DE UN VIAJE IMPROVISADO. Por el tiempo transcurrido desde la visita a Lucerna hasta la puesta en obra del "León Colosal" del PASATIEMPO, probablemente más de doce años, la inspiración del viaje a Egipto parece decisiva para dar forma definitiva al proyecto.

Fig. 5.- El Pabellón y la Colina Enciclopédica vistas desde Betanzos.

aportada por cada imagen al caudal del relato. En general, los episodios narrados con imágenes presuponen que el observador conoce por otra vía, generalmente oral, la parte básica del argumento. Por tanto, el caudal informativo aportado por las imágenes está destinado a reestructurar los datos con los que ya está previamente familiarizado el observador. Esto ya ha sido analizado en las representaciones medievales:

> "Se pretendía que las representaciones sirvieran como poderosos agentes en la reestructuración del mundo intelectual y emocional de los hombres de la Alta Edad Media. La representación de ciertos temas, con los que inevitablemente tropezaba todo el mundo, por estar expuestos en lugares muy visibles, sirvió como medio potenciador de la asimilación de los contenidos en ellos representados" **[10].**

Si las imágenes medievales aportaban a los fieles más información acerca del Infierno o del Paraíso que, por ejemplo, los predicadores ambulantes es algo que no es posible medir. Ahora bien, ante la tesitura de imaginar cada oyente lo que quisiera, el hecho de disponer de imágenes representando el Paraíso, el Infierno, o cualquier otra escena bíblica *unificaba y moldeaba* el pensamiento de los creyentes. En lo que atañe a la información aportada por las figuras del PASATIEMPO, y a diferencia de la Edad Media, las "gentes sencillas" de la Galicia finisecular disponían de un conocimiento previo. En ferias y mercados las gentes del común escuchaban lo que otros leían en la prensa acerca del mundo exterior, pero no disponían de una representación visual lo bastante amplia para permitirles elaborar un esquema mental de lo que los periódicos voceaban día tras día. A la formación de tales esquemas podían contribuir poderosamente las imágenes del parque.

10 Barasch, Moshe. Página 65. (Bibliografía).

3. EL PARQUE VOTIVO-PROPICIATORIO

He señalado anteriormente que la *identificación alegórica* constituye un modelo de manipulación figurativa destinado a propiciar la satisfacción de deseos. Las imágenes objeto de dicha manipulación están asociadas a rituales donde se solicita la intervención de fuerzas sobrenaturales, divinidades, o entidades divinizadas, que cada cultura dispone de manera particular, y en la que intervienen de manera decisiva las tradiciones autóctonas.

Los Pazos y las Ermitas diseminadas por la Galicia rural, constituyen las reminiscencias autóctonas mejor distinguibles en el parque de Betanzos[11] . Admitiendo la multiplicidad de elementos que Pazos y Ermitas albergan, y siendo el parque un espacio al aire libre en su mayor parte, quiero subrayar la pertinencia de esos elementos en el lugar que allí ocupan. Esencialmente me referiré al modo en que se esculpen los volúmenes del PASATIEMPO, modo que ha sido tomado por D. Juan desde la inspiración autóctona. Destaca en primer lugar el tratamiento de las escalinatas y los miradores. La disposición de otros volúmenes presenta igualmente claras reminiscencias gallegas, a saber, los estanques y las portadas. Se conserva de estas últimas la portada decorativa del mural dedicado a la Argentina, al estilo de la arcada existente en el muro izquierdo del patio de acceso al Pazo de Oca. Anticipando lo que menudeará más adelante, diré que la diferencia de proporciones entre la arcada de Oca y la portada de D. Juan es exactamente lo que hace parecer original a esta última[12] .

El Pazo, o castillo domesticado, fue en la Galicia barroca un signo de civilidad señorial. Constituye un signo de nobleza aburguesada, que dulcifica la aridez del esquema feudal al integrarse físicamente el Pazo en la fisonomía del paisaje. Frente a la necesidad de escamotear la aridez del hormigón masivamente utilizado en el parque, recurre el prócer al modelo "suavizante" de los Pazos, con sus fachadas escondidas entre enramadas y heráldica pétreas, sus torres aligeradas por balaustradas, y galerías en gradaciones múltiples, conectadas entre sí por elegantes vuelos de escalera. Pero a diferencia del Pazo, pródigo en texturas multiformes otorgadas por las distintas labras que admite la piedra, el PASATIEMPO ofrecía las texturas eminentemente crudas y uniformes del cemento. Ya por esa misma pobreza estética del material básico, el tratamiento de las moles de hormigón exigía una temática decorativa esencialmente abigarrada. Lo que en el Pazo venía condicionado por la adaptación al paisaje, en el PASATIEMPO viene dado por la necesidad de "suavizar" el aspecto del material. La lección extraída por D. Juan de los Pazos se proyectó hacia prácticamente todos los volúmenes del parque. Cuando menos, en la forma de conectar unos volúmenes con otros dentro del desarrollo temático, que por su amplitud requería extremado control. Con escaleras y balaustradas se conectan entre sí las moles de hormigón. Con estanques intercalados entre moles y zonas ajardinadas se mantiene el control sobre el despliegue temático. Esto en cuanto a la *técnica formal de control de volúmenes*. De las Ermitas recibe D. Juan *esquemas de significación de los volúmenes* respecto al entorno.

Consideradas las Ermitas como puros volúmenes arquitectónicos, estos definen la significación humana del relieve situado en sus proximidades. Los accesos a las Ermitas producen el toque artificial necesario para que en el umbral del edificio se hayan acompasado

---

11 Precisiones sobre la vinculación del Pazo con el paisaje pueden verse en Portela y otros (Bibliografía).

12 Me refiero a la "idea" de la arcada. La ejecución en cemento pudo concebirla D. Juan en su visita a París del año 1899, porque en esas fechas estaba siendo construida la iglesia del Sacre Coeur (Sagrado Corazón) de Montmartre (París), y en los muros que rodean la escalinata de acceso hay arcadas decorativas de factura similar a las del PASATIEMPO.

Fig. 6. La Boca de Hades. Foto: Alfredo Erias.

las perspectivas del mismo con la periferia natural. El recinto formado por los accesos y las pequeñas construcciones feriales que rodean la Ermita, son la quintaesencia del decorado popular más característico de la Galicia rural. En tanto que el espacio dispuesto para la romería se organiza en relación al exterior, la Ermita gallega posee la característica de *santuario*. Una Ermita que no disponga de contorno para las romerías pierde ante el pueblo la característica "sagrada", de relación con lo sobrenatural, que merezca el esfuerzo de acercarse desde parroquias lejanas. Como templos propiamente dichos las Ermitas son ciertamente pequeñas, poco tienen de impresionante en su interior salvo la masa de fieles allí apiñados para la romería. Pero lo que se adivina en la organización y extensión del espacio circundante a la Ermita, es la cantidad de fieles que pueden ser convocados el día patronal. Permanece en ese circundo la huella de los peregrinos, donde se alimentan, festejan e incluso pernoctan, bajo la protección de la pequeña figura patronal internada en la Ermita. La procesión del día grande transcurre por los senderos trazados en el recinto de la romería, uniéndose en ese recorrido *bajo los pies de la masa peregrina* lo interno y lo externo de la Ermita.

Desde un punto lejano del camino a la Ermita, el relieve del recinto exterior y el pequeño templo forman un todo. Es la perspectiva que el romero confronta y renueva año tras año de peregrinaje. Cada Ermita gallega posee una perspectiva singular, que actúa sobre el creyente como sello de identidad del lugar sagrado. Oteando desde Betanzos hay perspectivas del PASATIEMPO, más reconocibles en viejas fotografías del antiguo recinto que en las piezas hoy remanentes, que definen de manera singular el paisaje en torno. El antiguo camino de acceso que cruza el río Mendo por el puente de "O Carregal" permitía divisar las moles de cemento como una sucesión de altares al aire libre, bajo la advocación de la figura del Cristo alzado en la "Sentencia de Jesús", rodeado por las menos distinguibles figuras de "La República" y otras estatuas de homenaje. Algo similar a una corte celestial ascendiendo por gradas sobre la colina 'enciclopédica'.

Vengo a decir que las relaciones de escala entre las figuras, los jardines, y los volúmenes de cemento del PASATIEMPO, están dadas por reminiscencias autóctonas muy precisas, cuales son las escalas de las Ermitas en relación a su espacio romero. Cabe detenerse algo más en lo que tiene de significación espacial esta reminiscencia autóctona del PASATIEMPO. Hay un

precedente popular en la acumulación de figuras sobre los bloques de cemento, como es el de abarrotar los altares con ex-votos al santo patrón. En el parque, las figuras se amontonan sobre las superficies de cemento cual si estuviesen sobre altares al aire libre y fuese imposible distinguir los ex-votos depositados por los romeros, de los ornamentos propios del culto. Del recurso plástico a ésta reminiscencia no fue pionero D. Juan, quien se sirvió directamente de la inspiración de otro recinto situado en Braga, Portugal, conocido como el " Bom Jesús". Hay otro parecido en Brasil, el "Bom Jesús da Lapa" dentro del estado de Bahía, y en el que existe una gruta considerada milagrosa por las gentes devotas. Ambos santuarios tienen culto oficial reconocido, siendo el de Braga conocido por romeros gallegos, y en su día probablemente visitado por el prócer de Betanzos. Los miradores de "Bom Jesus" de Braga, con su espectacular escalinata panorámica e imágenes al aire libre, inspiran buena parte de las soluciones plásticas a la figuración insertada en los bloques de cemento de la colina "enciclopédica" que nos queda del PASATIEMPO. Incluso la gruta " Recoleta" y el mirador "Chinesco" son deudoras del "Bom Jesus". Esta reminiscencia plástica del PASATIEMPO introduce significados explícitos sobre el carácter del lugar, que no siendo un santuario propiamente ligado al culto sagrado, dejaba entrever su aproximación a otra clase de culto "profano". Allí se veneraba algo distinto a lo de Braga, se festejaba al santo patrón todos los días del año, y la peregrinación era convocada desde otros púlpitos que los religiosos. Al visitante no le cabe duda del ambiente festivo producido por el entorno del parque, ni podía librarse de la impresión de estar en un espacio dedicado a la veneración de santos patrones, los Hermanos García, cuyas imágenes se dispersaban por los senderos y escalinatas del recorrido. Faceta espacial del PASATIEMPO revelada por el uso de reminiscencias autóctonas en la disposición de las imágenes, que trasciende a los propios objetos de la figuración. Se trata de una inspiración autóctona en el concepto espacial del parque.

No obstante, entre las formas adoptadas por los objetos del parque, en esencia por las imágenes, hay contadas piezas que simbolicen tradiciones del pueblo gallego. Las imágenes más toscas, como las formas pétreas poco desbastadas tan típicas de la imaginería rural de Galicia son comunes a otras culturas antiguas del redondo mundo. Por ello vengo a subrayar lo autóctono más en la disposición del espacio, como recinto de peregrinación romera, que en la plástica de las imágenes que componen el PASATIEMPO. Si se prescinde de esta significación espacial autóctona del parque se llega inevitablemente a la pura atomización. Por ejemplo, puede interesar a los visitantes actuales del PASATIEMPO la noticia de que algunas piezas que contemplan se acercan a lo "kistch" [13] , aparentan un aire "naif"[14] , o su acabado tiende al "eidetismo"[15]. Pero juntas o separadas, estas tendencias no definen por sí mismas los contenidos populares de las piezas en cuestión, sino modos de ejecución que afecta a esas piezas concretas sin que tengan especial proyección sobre el conjunto. Es el modo en que cada pieza funciona con relación a las demás lo que define el carácter del conjunto que las alberga.

---

13 Tendencia que se extiende a toda manifestación artística o decorativa que trata de lograr un fuerte impacto externo, sin que ello tenga necesariamente que ver con lo que se representa. El caso más habitual es el colorido chillón que ahora se utiliza para decorar imágenes tradicionales que en su tiempo se pintaban muy discretamente. Es el exponente del "mal gusto" provocativo en términos de arte.

14 Tendencia a la representación ingenuista de motivos que en la realidad tiene un aspecto más matizado y complejo. Pretende ser el exponente de la sencillez y la pureza artística.

15 La tendencia a explotar los contornos originales de una piedra, o de un trozo de madera, para crear una figura que parece deducirse de aquellos suele estar presente en prácticamente todas las culturas rurales del planeta. Betanzos no habría de ser la excepción a esa regla.

Fig. 7.- Relieve de la Mezquita de Mohamed Alí en el muro de la Gran Gruta Artificial.

La romería "ilustrada", representada en el parque de Betanzos, no tiene otros precedentes que las reminiscencias autóctonas de los Pazos y las Ermitas. Lo cual se debe a que en las representaciones más populares de Galicia el espacio se configura mediante reglas escénicas esencialmente autóctonas, ligadas a las prácticas específicas que la gente realiza en las Ermitas. El Pazo, como escenario de representación del poder señorial, se transfiere al PASATIEMPO en lo que tiene de racional el poder para la estructuración del mundo, pero vinculado ahora a la estructuración del conocimiento humano. Racionalidad dieciochesca (El Pazo), y veneración popular (La Ermita) se funden, en la concepción de D. Juan, para crear un espacio nuevo que subvierte la particularidad asociada separadamente a cada reminiscencia. Lo popular autóctono se subvierte al ser utilizado para configurar un escenario profano que ensalza el conocimiento y la racionalidad. Lo señorial queda subvertido al utilizarse para organizar un microcosmos de conocimientos.

Nótese la ausencia en el PASATIEMPO de ciertos elementos autóctonos, muy significativos de la imaginería popular, como los "cruceiros", los "trasgos", las "meigas", la "santa compaña", el "lobisome", tan caros a la antropología cultural gallega. No están presentes en el PASATIEMPO porque el prócer practica la subversión allí donde las tradiciones presentan desviaciones peligrosas para los intereses del paria. Subvierte D. Juan hasta la idea de "saudade", que en teoría debía pesar en sus emociones de emigrante[16] . Si en Argentina llegó a tener "saudades" por la vuelta a Betanzos, lo que el prócer representa en el parque es justamente su opuesto; la evocación de Argentina como tierra promisoria de la riqueza que hizo posible el PASATIEMPO. Considerada la emigración como elemento de inspiración

16 Término gallego que designa la añoranza del hogar lejano. También admite la "saudade" derivaciones filosóficas existenciales, pero aquí me limito a su empleo en el contexto de la emigración.

probadamente autóctono, y personal del prócer, se representa en el parque de modo poco usual en el contexto cultural gallego del momento. El tema de la emigración hería demasiadas sensibilidades entre quienes la consideraban negativa para Galicia, aunque fuese extraordinariamente beneficiosa para unos pocos afortunados, entre ellos los "Hermanos García". Al cabo, hizo don Juan lo más acorde con su personalidad; representar su aventura migratoria envuelta en ropajes 'pedagógicos'.

Por otra parte, la influencia de Pazos y Ermitas en la fisonomía del PASATIEMPO lo hacía más atractivo al visitante. Particularmente atractivo a las "gentes sencillas", en el decir del biógrafo Rodríguez Crespo[17] . Es también evidente que los hermanos García Naveira pretendían satisfacer con sus Escuelas y obras de beneficencia profundas aspiraciones populares. En el PASATIEMPO se van a potenciar esperanzas de mejora gracias a la fe en el 'progreso'. Y es también en este sentido que el parque adquiere carácter votivo-propiciatorio de las ventajas que el progreso ha de traer a las "gentes sencillas". Considero que el atractivo popular del parque reside en ese aspecto propiciatorio.

Para los seres humanos hay siempre una ligazón estrecha entre la cosa deseada y las representaciones – artísticas o banales - de esa misma cosa. El PASATIEMPO, cuando estaba en su esplendor, podía ser libremente contemplado como un anticipo *del porvenir* de la fertilidad, de la abundancia, y de la solidaridad enraizadas en la especie humana.

3.1 De la Fertilidad

Quien de pobre trabaja para enriquecerse, una vez llegado a instalarse en la abundancia hace afirmación de su capacidad creadora. La abundancia presupone en el individuo una afirmación de fertilidad providencial[18] . La afirmación de la propia fertilidad del creador del PASATIEMPO queda expresada en el recinto de múltiples maneras. Con la repoblación arbórea de la marisma improductiva, con la presencia de figuras en parejas, en conjuntos, en hileras, con la presencia de animales vivos o en efigie. Fertilidad exhibida en la masa imponente de plantas, reproduciéndose y floreciendo a lo largo de las estaciones. Lo masivo resulta predominante, con árboles por cientos, muros por toneladas, figuras sin tasa, agua a chorros en torno al visitante, pasando en murmullos por las veredas, acompasado por el sonido variopinto del zoológico. Queda por resaltar el hecho de que el PASATIEMPO en su aspecto votivo – propiciatorio además de las ermitas, de las que toma la idea del altar al aire libre donde se exponen profusión de exvotos, se inspira formalmente en los parques zoológicos europeos del siglo XIX. Los precedentes del PASATIEMPO se encuentran en la singular Casa de Fieras del Parque del Retiro de Madrid, del extenso Zoológico de Lisboa, y principalmente del pequeño Parque Zoológico de Amberes. La desaparición de la Casa de Fieras del Retiro, con su abigarrada mezcla de jardines, fuentes, estatuas y jaulas decorativas en un recinto relativamente pequeño,

---

17 Sería tentador insinuar aquí un supuesto intento de D. Juan de "sacralizar el progreso" en su parque 'enciclopédico', como pretendieron las pantomimas revolucionarias de París entronizando a la diosa Razón en Nôtre Dame. Pero el fallo de tal supuesto 'sacralizador' reside en que el pueblo, las 'gentes sencillas', solo admite semejantes intentos en la medida en que los considere *efectivos* para lograr sus aspiraciones más profundas. Los zócalos de la 'colina enciclopédica' imitan y potencian los altares al aire libre típicos de las ermitas gallega. Pero a diferencia de la sobrecarga subconsciente del culto religioso, las figuras dispuestas en los 'altares' del PASATIEMPO sostienen un ritual basado en el conocimiento, en la experiencia PEDAGÓGICA de lo real, si bien afincado en el mito del progreso. Véase Mariño, 2000a.

18 Uso el término fertilidad en sentido amplio y referido a la personalidad individual. La clase de personalidades fértiles está sugerida por Marvin Harris. Páginas 551-553.

hace difícil imaginarse el aspecto del Jardín del PASATIEMPO de manera que pueda captarse *visualmente* su impresionante fecundidad.[19]

Al caracterizarse como ofrenda votivo-propiciatoria de fertilidad animada por D. Juan, el PASATIEMPO revive las tradiciones civilizadoras de la Antigüedad, pero superándolas en cuanto a la separación operada entre virilidad y fertilidad. El fruto que esperaba propiciar el prócer radicaba en la mente de los visitantes, en el "genio" de la especie humana. Propiciatorio del ADQUIRIR o INQUIRIR; acto de la fertilidad espiritual que no nace con la especie, sino dentro de la especie como posibilidad evolutiva específica. Construye Don Juan una ofrenda propiciatoria de la fertilidad espiritual de su especie, donde la inquietud cognoscitiva define el rasgo característico de la fertilidad humana, el símbolo de todas las civilizaciones. Se superan en el parque los arcaicos propiciamientos del Bien en lucha contra el Mal. La novedad consiste en facilitar la lucha del individuo consigo mismo, de sus luces contra sus sombras. Ya no basta rechazar el Mal para obtener el Bien, porque el mero rechazo está condenado a obtener victorias intranscendentes. El Bien ha de crecer por sí mismo, pues con su vigorosa expansión apenas quedarán resquicios para el Mal.

La "Boca de Hades", o del infierno, lejana imitación realizada por don Juan de la existente en el parque de "Los monstruos" de Bomarzo, es la referencia más destacada del Mal dentro del PASATIEMPO.[20] Pero lo que en el parque renacentista italiano es una oquedad practicada en la roca, en el parque de Betanzos es el acceso a un túnel de comunicación entre varios

---

19 Cierta posibilidad comparativa la ofrece el Parque Zoológico de Amberes, precedente al PASATIEMPO en medio siglo. He visitado el Zoo de Amberes (Antwerpen) en 1997. De vuelta en España consulté en Internet la página Antwerp Zoo Info '96 (http://www.ufsia.ac.be/antwerp/zoo.html) . De esa página he copiado lo siguiente: "20, 21 et 22 July: The Zoo celebrates its 153th birthday and offers you a free ticket if it's your birthday too". (20, 21 y 22 Julio: El Zoo celebra su cumpleaños número 153 y le ofrece una entrada gratis si cumple usted años en esos días). Quiere decir que el Zoo de Amberes nació en 1843, exactamente medio siglo antes que comenzasen las obras del PASATIEMPO (1893) en la marisma de Betanzos. El pequeño Zoo de Amberes está adornado con estatuas al aire libre, plantas, pequeños pabellones, del estilo de los que hubo en su día en los Jardines del PASATIEMPO, y estanques modestos comparados con los de Betanzos.Para quienes deseen evocar los Jardines del PASATIEMPO pueden hallar en el delicioso recinto de Amberes un parecido de época. Ha de tenerse presente que el Zoo de Amberes ocupa una extensión muy inferior a la ocupada por los Jardines del PASATIEMPO, y además carece de fuentes monumentales como las que tuvo el de Betanzos. En mis conversaciones con la nieta de don Juan, doña Joaquina González, y con el sobrino de ésta don Jaime Lafora, he podido confirmar la presencia de D. Jesús en Amberes. Lo que casa perfectamente con el comentario del biógrafo Rodríguez Crespo en .la página 55 de LUCHA Y GENEROSIDAD DE LOS HERMANOS GARCÍA NAVEIRA; "con motivo de sus desplazamientos a Europa, pues por razones comerciales visitaba Alemania, Francia, Inglaterra, etc., aprovechando sus estancias para hacer turismo, lo que le proporcionó muchísimas relaciones de toda índole, que cultivaba con esmero". El Zoo de Amberes está literalmente pegado a la estación ferroviaria, como puesto a propósito para entretener la espera de los viajeros, los cuales sentirían atracción por la novedad todavía emergente de los Zoos a finales del XIX. Don Jesús era lo bastante curioso como para haberse adentrado en el Zoo de Amberes y trasladar la inspiración al Jardín y Zoológico que construía su hermano don Juan en Betanzos. Sugiero, pues, que el precedente más inmediato del PASATIEMPO en su aspecto votivo -formal está en el entrañable Zoo de Amberes. El zoo de Barcelona, pegado a la estación de ferrocarril como el de Amberes, aunque posterior a éste en varias décadas, también ofrece una referencia interesante a los Jardines del PASATIEMPO.

20 Hay estudiosos que consideran el parque de Betanzos una reedición a trescientos años vista del de Bomarzo, sea por ciertos elementos onírico- surrealistas, o por la presunta extrañeza de su apariencia. Esto es debido a la tópica tendencia de equiparar entre sí monumentos de diversas épocas, como inevitablemente habría de sucederle al PASATIEMPO un día u otro. Admito que Bomarzo y Betanzos comparten el modelo "patronal" presente en la construcción de sus respectivos parques, pero aquí terminan los paralelismos.

estanques. Lo que en sentido metafórico y literal viene a decir que; ante la puerta del Infierno arroja el prócer chorros de agua fertilizante que invaden todos los resquicios del Mal. El ex-voto permanente del agua, símbolo de la fertilidad del planeta, es apropiado por la especie humana en la agricultura y en la industria. Es el agua la fuente más elemental del Bien que ha de utilizar la especie en su favor. El conocimiento, fluido distintivo de la especie, se equipara al símbolo acuático en la esfera anímica, dinamizadora y expansiva del Bien, proyectándose al conjunto del universo. Ex-voto brindado por la especie humana en la representación de todos los saberes.

3.2 De la Abundancia

Los parques dieciochescos, sin excepción, propician la abundancia. Figuras portantes del "Cuerno de la Abundancia" son tópicas en todos ellos. Retoma don Juan esa tradición en sus planteamientos votivo-propiciatorios, asumiendo la abundancia como factor de variedad dentro de la fertilidad. Ejemplo de ello es la descomposición de lo masivo en múltiples rasgos diferenciados, o descomposición de volúmenes de cemento armado en motivos de distinta intención plástica y conceptual. Abundancia de formas, texturas y perspectivas diferentes, que dentro del barroquismo así generado crean un efecto unitario en el conjunto.

Si a la abundancia suele asociarse la presencia de productos redundantes, casi idénticos, es en la infinita posibilidad de matices dentro de la identidad cómo las figuras del PASATIEMPO propician la abundancia. *La acumulación* de piezas diferenciadas de manera casi imperceptible es un reflejo de la propia especie humana, y definen el estilo asociado a cada civilización, desde los vasos y cerámicas prehistóricas a los telefilmes de artes marciales. En el mundo rural se acude a las romerías para propiciar la abundancia de cosechas y ganados. En el Betanzos litoral hay también romerías, singularmente la de 'Os Caneiros', propiciatorias de la abundancia de pescado. Hubo peces en los estanques del parque. Hay que añadir los Pazos gallegos dieciochescos, como el ya mencionado Pazo de Oca, representantes de una tradición basada en el "Cuerno de la Abundancia". El carácter votivo de parques anteriores al PASATIEMPO, como dieciochesco "El Capricho" de Madrid cercano al aeropuerto de Barajas, o el de "La Granja" (Segovia) específicamente propiciatorio de la caza practicada por la realeza en los bosques de Guadarrama, hace innecesario agotar esta vertiente. En cuanto a los productos de la industria humana representados en el parque de Betanzos, resultan ex-votos propiciatorios del progreso técnico, en el que se implica el advenimiento de mejores condiciones para el pueblo llano. Más locomotoras, más canales, más aeroplanos, mas automóviles, barcos, etc., se convocan sin tasa desde privilegiadas perspectivas del PASATIEMPO, realzando la impresión de proximidad, y con ella la convicción de que el deseo de mejora acelera el encuentro con el Bien.

3.3 De la Fraternidad

El ex-voto por excelencia de los pueblos creyentes en el Libro Sagrado está simbolizado en el Mesías Prometido. Sea bajo la forma de Cordero Pascual judaico, de cordero sacrificial en el Ramadán de los pueblos coránicos, o de oblea ácima en los templos cristianos, hay siempre una conciencia popular de que el ex-voto preferido por la divinidad es un ser vivo. Aparece la figura propiciatoria en el PASATIEMPO bajo el aspecto de Cristo, a punto de ser enviado de vuelta a los cielos en la "Sentencia de Jesus". Con tal sacrificio renueva Yavéh el compromiso con los pueblos del Libro Sagrado . Queda el sacrificio como ejemplo de solidaridad del Hijo con las criaturas mortales, hijas menores del mismo padre. El parque retoma la tradición bíblica

para representar un acto de solidaridad, que en este caso se justifica en relación a la fertilidad y abundancia.

Fig. 8.- Relieve del Buzo.

Inmerso entre los ex-votos de la era industrial, el Jesus de la "Sentencia" asume la bondad de esas ofrendas. Bendice al Aeroplano, a la Locomotora de Vapor, al Canal de Panamá, al Arbol Genealógico del Capital, a la Sociedad de Naciones, al Reloj de la Hora Universal, al Buzo, a la República, a la España Monárquica y sus 18 Hijas Republicanas, al Mariscal Torrijos, a Tupac- Amaru, al León Colosal, a Eros y Psique, a la Caridad, al Automóvil, al Dirigible, a la Canoa , a la Fragata, y así hasta llegar al pedestal donde se alzan los Hermanos García Naveira, símbolos betanceiros de la solidaridad moderna. Si Fertilidad y Abundancia centran los deseos de la especie humana, la Fraternidad eleva hasta la conciencia estos recursos votivos[21] . Es la Fraternidad el "numen" protector de los ex-votos, el centro distribuidor por excelencia de los Bienes producidos por el "genio de la especie". Pero a su vez, la Fraternidad también ha de ser propiciada. De ahí el mejor ejemplo posible; el de Jesucristo. Es de notar que esta ofrenda simbolizada en el PASATIEMPO ya no se destina a fuerzas sobrenaturales que deban ser aplacadas, o al recuerdo de un contrato escrito en el Libro de los Libros. Está destinada por completo a confortar a la especie misma que ha plantado la imagen. Aquellos visitantes que en su día pudieron ver la imagen del Sagrado Corazón de Jesús en el "Estanque de los Papas", o la del escarnecido Maestro en la "Sentencia de Jesús", recibieron la confirmación de que estaban en un recinto benéfico para ellos mismos. Si ante algo había que postrarse, sería ante la propia conciencia del Bien implicado en todo cuanto les rodeaba. Rendir homenaje a esa conciencia era reconocer la efectividad de todos y cada uno de los ex-votos allí plantados.

Si en las romerías gallegas faltase la expresión votivo-propiciatoria de las gentes allí convocadas, estas dejarían de acudir. Abarrotan los rincones de las Ermitas toda suerte de objetos votivos; manos, cabezas, torsos y piernas de cera, velas por manojos, prendas bendecidas, cartas petitorias y de agradecimiento al santo patrón del lugar, preces en letras apenas legibles, todos ellos inefables amuletos de la supervivencia. Al lado de aquellos objetos habrá figurillas de barro, barquichuelos pintados con primores estilistas, casitas de variada factura, inspirados en la emoción del ejecutante. Componente emocional que acompaña al ex-voto ante los ojos de quien lo contempla. Los aspectos "kistch" o "naif" que han sido

21 He optado por el término Fraternidad por su noción horizontal de las relaciones humanas. Se diferencia del término Solidaridad en que ésta implica la superioridad social de quien la ejerce respecto de quien la recibe.

observados en el parque están mas cerca de la emoción votiva, que de las corrientes artísticas a las que esos aspectos fueron adscritos " a posteriori"[22]. Ha de entenderse que la atracción ejercida por el PASATIEMPO sobre las "gentes sencillas" respondía, en buena medida, al carácter votivo que éste presentaba al visitante.

4. EL GRAN DECORADO DEL CUENTO

En esta introducción a la narrativa del PASATIEMPO hemos pasado revista a los aspectos relacionados con la manipulación votivo-propiciatoria de imágenes, sin entrar todavía en consideraciones respecto a la ligazón entre aquéllas, o desarrollo escenográfico, consustancial a la dinámica de un relato. Ahora corresponde abordar el PASATIEMPO como el decorado de un cuento; un gran decorado puesto por don Juan García Naveira en la vaguada del río Mendo para que cada visitante *lo recorra* a su modo y manera, siguiendo un relato protagonizado por el propio constructor. Veamos cómo es posible concebir y desarrollar un relato sobre meras apoyaturas figurativas.

Comencemos por los espectáculos de títeres *al aire libre*. Estos espectáculos pueden considerarse como la figuración más sencilla para un generar un *cuento visual* mediante imágenes relativamente simples. Ahora bien, la *narración vocal* del titiritero es un componente imprescindible para hacer avanzar el relato. Por otra parte, los títeres suelen *prescindir de los decorados* puesto que la viveza de las figuras reside en el movimiento de las mismas. Además, los espectadores de títeres deben *renunciar a la propia movilidad* para poder seguir los episodios del cuento. Finalmente, el espectáculo de títeres *concluye a voluntad del manipulador* de las figuras. De esta referencia a los títeres obtenemos un primer contraste sobre las posibilidades narrativas que un parque puede ofrecer:

a) El desarrollo temporal, *dinámico*, de la narración ha de basarse exclusivamente en la disposición espacial de las figuras.
b) Las figuras solamente pueden adquirir *viveza* en función del decorado en el que están insertas.
c) La diversidad de accesos a distintos lugares del decorado asegura la *continuidad* del relato.
d) El relato ofrecido por el parque posee la *duración* que el visitante quiera concederle.

Estos cuatro elementos; dinámica, viveza, continuidad y duración, son imprescindibles para desarrollar un relato figurativo en el que *no interviene* un narrador externo al visitante. El decorado está *dispuesto de una vez por todas* para que el propio observador pueda *iniciar y seguir* con sus propios recursos perceptivos, principalmente con la vista, la narración de un cuento sobre el que puede volver, adelante, atrás, y en distinta secuencia, cuantas veces quiera. Notemos que las obras pictóricas y arquitectónicas en general, se nos presentan como posibilidades de *lectura múltiple*. Como ha señalado U. Eco con relación a los cuadros 'abstractos' de Pollock:

22 Tanto el movimiento 'fauviste' como el 'surrealismo' europeos, revitalizadores del gusto 'kistch', surgen después de la Primera Guerra Mundial, mientras que el PASATIEMPO queda prácticamente concluido al fallecer don Jesús García Naveira en 1912.

"...a primera vista la tela se presta a una rápida inspección (se ve solamente materia informe), pero en un segundo tiempo se trata de interpretar y descubrir la traza inmóvil del proceso formativo, y – como en los bosques y en los laberintos - resulta difícil decir cual de los trazos deba privilegiarse, y dónde comenzar, qué sendero escoger para captar la imagen fija de aquella que era una acción, la dinámica del *dripping*"[23].

Sin embargo, el PASATIEMPO no recurre a la abstracción para crear multiplicidad narrativa, sino que su figuración alude a temas perfectamente discernibles por el visitante, mediante recursos propios de la arquitectura. Los desarrollos narrativos de la arquitectura son evidentes en cierto tipo de edificios, como los templos:

"Se puede emplear un año para recorrer el perímetro de la catedral de Chartres, sin acabar de descubrir jamás todos los detalles arquitectónicos e iconográficos. En cambio la Beinecke Library de la Universidad de Yale, con sus cuatro lados iguales y la simetría regular de sus ventanas, puede ser recorrida más rápidamente que la catedral de Chartres. Una riqueza decorativa representa una imposición que la forma arquitectónica ejercita sobre el que mira, y cuantos más detalles tenga, tanto más tiempo se emplea en explorarlos [24].

Fig. 9. Estatua de los Hermanos García Naveira.

Pero un parque no dispone necesariamente sus figuras como elementos arquitectónicos, sino que su 'riqueza decorativa' puede estar absolutamente subordinada a la función narrativa. De hecho, los decorados 'móviles' utilizados en algunos parques trascienden lo propiamente arquitectónico e introducen la idea de los 'títeres' sin estorbar con ello la movilidad del observador. Por ejemplo; la puesta en marcha de un cuento visual accionada por los visitantes de un parque, fue un invento mecánico del siglo XIX. Los parques narrativos *cinéticos* debieron abundar en la época de D. Juan, aunque hoy quedan solamente evocaciones de aquella tendencia en algunos lugares de Europa, como la que tuve ocasión de contemplar en el "Parc Merveilleuse" de Bettembourg (Luxemburgo) con figuras animadas de Caperucita y el Lobo, así como de otros cuentos infantiles[25]. Más llamativos visualmente eran los "panoramas", espectáculos finiseculares basados en la proyección de estampas sobre murales accionados

23 Eco, págs. 73-74. (Bibliografía) '/ ..dove a prima vista la tela si presta a una rapida ispezione (si vede solo ateria informe), ma in un secondo tempo si tratta di interpretare e scoprire la traccia immobile del procceso formativo, e – come accade nei boschi e nei labirinti – risulta diffficile dire quale tracciato sia da privilegiare, e da dove iniziare, quale sentiero scegliere per cogliere l'immagine fissa di quella che era stata una azione, la dinámica del *dripping/*"

24 Eco, pág. 73. (Bibliografía).

25 Hago notar que la presentación de figuras holográficas móviles está recuperando, en miniatura, la vieja idea de los parques cinéticos mecánicos. Japón presentó en la Expo 98 de Lisboa hologramas de figuras humanas móviles.

mecánicamente, al tiempo que se producían breves movimientos escénicos con actores. Interesa destacar el hecho de que una vez *puestos en marcha* esta clase de espectáculos fotomecánicos producen un vértigo de imágenes nunca visto en los espectáculos tradicionales[26]. A su vez, los "panoramas" son deudores de los espectáculos de "linterna mágica" que a lo largo del siglo dieciocho venían difundiendo un nuevo lenguaje visual entre la población europea. Lenguaje que se encadenará con el cinematógrafo sin solución de continuidad [27].

Con el impacto de la visualización ofrecida por las "linternas", los espectáculos tradicionales adoptaron la técnica de los "panoramas":

> "Hasta el teatro de fines de siglo se dedicaba a explotar efectos espectaculares visuales y mecánicos. El paso de la iluminación con petróleo a la más confortable de gas y, finalmente, a la electricidad, coincidiendo con la invención de elaborados dispositivos mecánicos para cambiar de escena, conduce a efectos visuales escenográficos espectaculares tales como persecuciones, rescates en el último minuto, transformaciones rapidísimas de un decorado en otro diferente, e igualan los cambios rápidos de colocación visual que más tarde el cine codificaría como montaje por corte directo"[28].

Uno de estos "panoramas", el PANORAMA DE LA BASTILLA, fue contemplado por los hermanos García Naveira durante su estancia en París el año 1899 [29]. Para entonces el cinematógrafo ya cumplía sus tres primeros años de introducción en España. Es en 1896 cuando el Circo Price de Madrid ofrece por vez primera a sus espectadores la ocasión de contemplar imágenes cinematográficas. Las sesiones cinematográficas del Circo Price ganan adeptos conforme las imágenes proyectadas reciben aportaciones de color "in situ" (por medios muy artesanales), y se realzan sobre una pantalla que llega a alcanzar los ochenta metros cuadrados. La entrada a las sesiones costaba del orden de una peseta, lo que suponiendo en la época la tercera parte de un jornal de tipo medio no restó atractivo a una audiencia en vertiginoso aumento. Para evitar la estampida hacia el Circo Price algunos teatros de la ciudad, como el Apolo, incluyeron la proyección de secuencias fílmicas durante los entreactos. La moda entró en algún que otro café literario, donde las imágenes proyectadas daban tela que cortar a la "crema de la intelectualidad" reunida en tertulias [30].

Es sabido que Don Jesús García Naveira tenía su residencia en Madrid donde, según comenta el biógrafo Rodríguez Crespo, frecuentaba los círculos intelectuales. Nada impedía, pues, que Don Jesús estuviese al tanto de la llegada del cine a la capital, y más tratándose de

---

26 El muro oval del "Estanque del Retiro" del Pasatiempo está concebido como pantalla "panorámica" al uso de los espectáculos de linterna mágica proyectados sobre "dioramas" relativos a viajes. El término finisecular para definir estos espectáculos era "travelongs", y en ocasiones escenificaban pasajes de novelas de Julio Verne. Los espectadores, como en la isleta del "Estanque del Retiro", tomaban asiento en el recinto rodeado por las pantallas de proyección. Las actuales salas 'IMAX' con sus pantallas semicirculares gigantescas siguen la tradición iniciada en el siglo XIX con los 'travelongs'.

27 Los "linternistas" saboyanos fueron famosos en Italia entre los de otras regiones europeas, como así lo señala G. P. Brunetta al tratar de los orígenes del cine en Italia. (Bibliografía).

28 VéaseTalens y otros, páginas 55-56. (Bibliografía).

29 Véase Borondo, páginas 21 y 22. (Bibliografía).

30 Véase Martínez, Josefina. (Bibliografía).

un "pasatiempo" revolucionario [31] . Don Juan, por su parte, tampoco estaba al margen de la novedad aunque pudiera parecer que solamente le llegaría de oídas. Al contrario; cuando viaja con su hermano al París de 1899 hacía un año que los estudios Gaumont estaban en plena producción. Igualmente fresco permanecía el recuerdo del dramático incendio del Bazar de la Charité (1897) causado por la combustión de una película al ser proyectada en condiciones deficientes, circunstancia que puede justificar la falta de referencias *directas* de asistencia a espectáculos cinematográficos en las MEMORIAS DE UN VIAJE IMPROVISADO. Sin embargo, las referencias *indirectas* de asistencia a espectáculos cinematográficos son claras. La segunda noche que pasan en París, 25 de Octubre de 1899, los hermanos García Naveira visitan el Teatro Olimpia sin dar detalles del espectáculo contemplado [32] . Ese teatro figura entre los primeros que ofrecieron proyecciones cinematográficas en París (hay testimonios de 1898), y en consecuencia; *uno de los primeros espectáculos a que los García Naveira asisten en su viaje de 1899 fue,* con toda probabilidad*, una proyección cinematográfica.* Hay mención expresa al cinematógrafo en la página 30 de las MEMORIAS DE UN VIAJE IMPROVISADO, donde es citado en relación con los "lujosos cafés" establecidos en la zona de los Grandes Bulevares. Referencia que puede estar apuntando la posibilidad de una visita de los hermanos García Naveira al Gran Café del Boulevard dés Capucines, en una época en la que, conjuntamente con el menú habitual, también se ofrecían proyecciones cinematográficas. Igualmente pudieron presenciar los Hermanos García alguna sesión cinematográfica en Milán, Roma, u otras ciudades importantes de Italia donde estuvieron después de su estancia en París, o al menos conocer directamente las novedades que el cinematógrafo estaba ofreciendo al entusiasta público italiano[33] .

Desde 1896 la difusión del cine se va produciendo en los diversos países de forma progresiva. Esto es lo que sucede en la España de entresiglos:

> " Las exhibiciones cinematográficas en ferias constituyeron un importante eslabón en la cadena de implantación social del cine. Si el cine basó parte de su éxito inicial en ser una curiosidad visual, una máquina de "atracciones" que perturbaba la ancestral percepción del tiempo y del espacio, no puede sorprender que, cuando en una ciudad pequeña o mediana se establecía durante varias semanas o días un cine de feria, sus pobladores "conectaran" imaginariamente con la sofisticación de las grandes urbes metropolitanas. Así parece deducirse de este comentario aparecido en Faro de Vigo el 19 de enero de 1908 : 'Al cine, mamá. !Para que vea las cosas! (…), contamos con la amable compensación de los cinematógrafos locales que, por unos cuantos céntimos de peseta, nos ofrece una de varietés soufflés que me río yo del Moulin Rouge de París' "[34] .

---

31 Entre 1896 y 1902 las proyecciones cinematográficas dadas en Madrid eran acogidas en locales dedicados a otros negocios. El 26 de Julio de 1902 se produce la primera licencia municipal de obras para un cinematógrafo a edificar en el número 11 de la madrileña calle San Bernardo. Este dato y otros relativos a los primeros locales específicamente construidos para salas de cine están referidos por Alaminos, Eduardo. (Bibliografía).

32 Borondo, página 17.

33 G. P. Brunetta sitúa en 1896 el comienzo de la producción de películas en Italia. Así pues, cuando los García Naveira realizan su periplo europeo a finales de 1899, al catálogo de filmes difundidos por los hermanos Lumiére en toda Europa hay que sumar los que ya produce el cine pionero italiano. (Bibliografía)

34 Talens, página 229.

Sensible al cambio de percepción que la nueva máquina de "atracciones" estaba originando en la forma de manejar el tiempo y el espacio, el creador del PASATIEMPO optó por la cinematografía escénica. Ya no eran necesarias figuraciones cinéticas para impresionar a un público que, gracias al cinematógrafo estaba aprendiendo a percibir el espacio y el tiempo de manera completamente nueva. Todo lo que había que hacer con la figuración del PASATIEMPO era potenciar la sensación de "viaje" y de "realidad" fundiendo temas muy diversos, al estilo de los primeros relatos cinematográficos: *"..,el cine manifiesta desde sus comienzos una complejidad temática sorprendente, una capacidad realmente singular de apropiarse de todos los temas de la enciclopedia contemporánea; desde la ciencia hasta la actualidad, desde los cuentos de hadas hasta los clásicos de la literatura, desde la religión hasta la novela por entregas. En este sentido, el cine funciona no sólo como compendio universal de la cultura occidental, sino sobre todo como un dispositivo de divulgación"* [35]. Don Juan consigue facilitar los movimientos de la *cámara humana* a lo largo y ancho de unos decorados deslumbrantes, donde la cultura Universal tuviese cabida en sucesión imprevisible de "escenas" y perspectivas cambiantes a cada paso. Estas sencillas reglas escenográficas del PASATIEMPO pertenecen al cine en estado infantil, donde la cámara era el foco de atracción de todo movimiento escénico; una cámara en oficio de "testigo" del mundo que giraba a su alrededor.

Los grandes temas *decorativos* del parque de Betanzos son los mismos que abordaron las primeras películas con argumento literario. El Nuevo Testamento proporcionó a los hermanos Lumiére su filme de 1897 *La Vie et la pasión de Jésus-Crist*, narrado en sólidos "cuadros vivientes" sin más conexiones entre ellos que las proporcionadas virtualmente por un público habituado a la narrativa de los "via crucis" con doce estaciones. La forma compositiva de esos cuadros vivientes del cine pionero es copiada escrupulosamente por Don Juan en la "Sentencia de Jesús" y en el "Estanque de los Papas", añadiéndoles el toque truculento y espectacular de las apoteosis con que finalizaban los planos más característicos de Meliés; la invasión de todos los actores rodeando al protagonista quien ocupaba el punto focal de la escena.

El tema de los viajes ofrece a Don Juan las mayores oportunidades de creatividad escénica; además de imitar en la distribución de los temas geográficos del PASATIEMPO la "composición en profundidad" tan típica del cine pionero, mezcla los relieves geográficos con figuras que resaltan las diferencias de tamaño entre lo representado y sus proporciones naturales; como sucede con la Pirámide sobrepasada en altura por las palmeras en el mural del " Viaje a Egipto" y coronado por el "León Colosal". Se trata de una "composición en profundidad" que, contrariando lo natural, plasma una nueva realidad creada por las secuencias en planos próximos y planos distantes proyectados en la sala de cine. Aparte del efecto de "profundidad", la mezcla de distintos motivos viajeros en un mismo mural, como el relieve de la "Mezquita de Mohammed Alí" puesto al lado del " Gran Corte de Culebra" sito en el Canal de Panamá", crea inmediatamente una "mezcla virtual". Esta última formada en la evocación del mundo árabe y de los oasis de las "Mil y Una Noches", donde las Culebras merodean al borde del desierto. Mecanismo perceptivo truculento que es solamente una muestra de los muchos "gag" que el cine pionero desarrolló de modo impredecible entre sus asombrados clientes.

35 Talens, página 243.

Don Juan se descubre en el PASATIEMPO como provechoso cinéfilo de primerísima hora[36] . Pero, sin negar el interés que podría tener una teoría específica sobre el PASATIEMPO en tanto que decorado de estilo cinematográfico, lo cierto es que esto no decidiría el carácter narrativo de la figuración del parque, ni podría atribuirse a la intención de don Juan semejante proyecto. Lo que sí decide la invención del cinematógrafo es la composición escenográfica del parque de Betanzos, pues no hay otro precedente para asumirla de forma íntegra. Que el prócer quería contar su cuento es algo que no puede ofrecer dudas, que lo escenificase siguiendo las tendencias estéticas más novedosas de su tiempo, las cinematográficas, era algo inevitable en una personalidad tan receptiva como la suya. Es casi redundante afirmar que un parque realizado entre los siglos XIX y XX con fines lúdico-pedagógicos, como el PASATIEMPO, habría de ser narrativo, dinámico, y reflejo de la estética de los planteamientos escénicos del cine finisecular. Un par de "gags" me servirán de apoyo en esta idea.

4.1 El "gag" del Buzo afortunado

En las figuraciones elaboradas por D. Juan he subrayado el predominio de la *representación analógica* sobre la *identificación alegórica* y *la codificación*, principalmente por que la primera reúne mayor contenido informativo que las otras dos. Desde el punto de vista funcional he señalado algunas imágenes que respondiendo plenamente a la manipulación analógica codificaban una determinada sugestión, bien para condicionar el comportamiento cívico de los visitantes en determinados lugares del parque (el busto de D. Juan en relieve mirando hacia el interior de la gruta "Recoleta"), o para procurar continuidad al tono doméstico de la gira (bustos del matrimonio García en los Jardines), etc. El relieve del "Buzo" presenta una singularidad del tratamiento figurativo antes expuesto, porque responde a funciones exclusivamente lúdicas, al modo en que operan los "gag" en las ficciones cinematográficas. Sobre un mismo plano visual se concentran los elementos distintivos del "gag" cinematográfico:

1) Que el protagonista aparezca súbitamente inmerso en la acción,
2) Que el contexto de la acción se presente de forma aparentemente real,
3) Que la acción conduzca a un desenlace inesperado,
4) Que la singularidad de la acción domine sobre los antecedentes y la consecuencia de la misma.

Añadido a esos elementos D. Juan incorpora otro de suma importancia lúdica:

5) Que la identidad del protagonista sea un misterio.

El acercamiento del observador a la escena permite el "cara a cara" con la escafandra del "Buzo" protagonista, potenciando la presencia del *misterio* sobre su identidad. Por otra parte, admitimos con naturalidad que un buzo asome sobre la superficie HORIZONTAL del mar, pero nos desconcierta que lo haga desde un corte VERTICAL de la profundidades. La firmeza de

36 Como dato curioso sobre la perceptible influencia del cine finisecular en la composición escénica del PASATIEMPO, el estigma de "obra faraónica" con que se ha venido tildando al parque de Betanzos por su espectacularidad escénica es idéntico al que en su día se achacó a los decorados de ciertos filmes pioneros, y en particular los gigantescos decorados de la película "INTOLERANCIA", rodada en California David Wark Griffith hacia 1916. Con ellos se alcanza el cenit de la influencia de los decorados en las películas mudas.

nuestras concepciones espaciales se ve cuestionada por una forma de representación de la realidad que contradice a la experiencia. Sabemos que las leyes de la naturaleza no permitirían que un "Buzo" pudiese estar simultáneamente sumergido y al lado del observador en tierra firme, pero es un hecho que éste puede verlo y tocarlo.

La manipulación figurativa es perfectamente analógica pues informa con detalle sobre la posición del "Buzo", de su vestimenta, de su actitud de avance hacia el cofre, del movimiento de las aguas profundas, y de los animales marinos que rodean al protagonista. Pero al mismo tiempo esa información obliga a admitir la imposibilidad física de que un buzo sumergido en el océano pueda ser tocado directamente por un observador en tierra firme. El misterio del "Buzo" se convierte en extrañamiento de quien lo contempla, al estilo de "*Si lo que estoy viendo es imposible, ¿cómo es que lo estoy viendo?.*" De pronto es el propio observador quien se convierte en enigma, desenlace sumamente inesperado respecto a la acción representada y que sucede en extrema coherencia con el tercer principio básico del "gag". En el contexto de la narración que D. Juan fabrica acerca de su éxito en la vida, el "Buzo" marca una inflexión filosófica generalista. No hay duda de que el buzo llegará hasta el cofre y al abrirlo encontrará un tesoro, como los que el fantástico capitán Nemo de "Veinte mil leguas de viaje submarino" encontraba entre los despojos de los galeones españoles hundidos por Drake en la bahía de Vigo (Rande). También es razonable suponer que el "Buzo" carezca de identidad concreta, no evocada por algún suceso protagonizado por marineros locales. Luego, el "Buzo" puede ser cualquier persona con capacidad para aceptar el riesgo, y el encuentro con el cofre viene a ser una experiencia reservada a quienes se arriesgan. Por todo ello, el "Buzo" entra en el campo de las figuras simbólicas, que ni son alegorías (el buzo es una forma real), ni son codificaciones (el buzo remite a la propia escena).

Los *símbolos*, a diferencia de lo que vengo tratando respecto a la representación figurativa, responden más a propósitos de intermediación entre individuos que a fines narrativos [37] . Un "fetiche" (manipulación alegórica) no es un símbolo por cuanto el primero opera siempre entre un conjunto de individuos y unas fuerzas supranaturales inexpresables, como tampoco es un símbolo el color de un semáforo (codificación) por cuanto su funcionalidad es impersonal. Una autoridad española en materia de símbolos dice lo siguiente: "*Los símbolos están para ser usados, y para ser usados por todos..*" [38] . Así pues, el símbolo no es tanto el producto de una manipulación figurativa concreta, como un objeto de relación precisa de toma y daca entre los miembros de una comunidad, que con el uso se va transformando conforme a las necesidades de cada momento. Y en esta acepción temporal, el "Buzo" del PASATIEMPO opera como *símbolo del éxito* en la sociedad maquinista del siglo XIX[39]. Suele decirse que la mejor forma de contar el porqué del éxito de un individuo consiste en la mera *exhibición* del éxito. El "Buzo" de D. Juan muestra de manera inequívoca esa presencia del éxito, con todos los enigmas y

37 Insisto en este punto recordando que las figuras que componen los textos egipcios no son símbolos, del mismo modo que tampoco lo son las letras del abecedario. Se trata de *signos;* u objetos gráficos que solamente adquieren significado al relacionarlos entre sí (es decir; con otros signos de la misma especie) mediante reglas de composición.

38 Véase Barrios, Feliciano. (Bibliografía).

39 El significado del Buzo en relación a otros elementos del PASATIEMPO, refuerza su carácter simbólico. Este aspecto es sumariamente resaltado en una conferencia pronunciada por el autor. Véase Mariño, 2000, b.

certezas que acompañan al evento, y con toda la carga de una época que lo fija en una situación histórica concreta. A finales del siglo XIX el arte de bucear representaba uno de los avances técnicos más destacados en la conquista de los océanos[40]. Solamente la carga simbólica de la representación podría permitir la búsqueda de nexos entre la escena del "Buzo" y otras figuraciones del PASATIEMPO, por ejemplo el diálogo virtualmente telefónico entre las estatuas de la "Caridad" y la de los "Hermanos García". Pero, como he señalado arriba, los símbolos son fundamentalmente objetos de relación entre individuos de unas determinadas sociedades, que como tales objetos los símbolos poseen necesariamente una forma, y que dicha forma no requiere necesariamente un tipo concreto de manipulación figurativa sino adaptarse a las condiciones del uso que va a tener como tal objeto.

Los símbolos asociados en el PASATIEMPO con la "Caridad" o con el "Éxito" fueron objetos difundidos en postales para la venta al público, y como tales objetos simbólicos tuvieron vigencia en su momento. Pero el paso del tiempo hace que el diálogo telefónico entre las estatuas (Caridad) y el hallazgo del cofre por el buzo (Éxito) hayan perdido prácticamente su carácter simbólico. Por lo que hoy hemos de considerar ambos temas como puras escenas "gag", muy diferentes en concepción, y resueltas con figuraciones claramente opuestas. Voy a detenerme solo en esto para detallar la maestría intuitiva del prócer en el manejo de ambas escenas.

4.2 "Gag" telefónico versus "gag" submarino

Las técnicas representadas en ambas escenas, buceo y telefonía, actúan de modo paralelo en la concepción de cada "gag". El instrumental del "Buzo" es requerido por la escenografía como conjunto básico de elementos sin el cual el protagonista no podría ser ubicado en el ambiente submarino. Del mismo modo, el auricular de D. Juan y el micrófono de la Caridad son necesarios para dar un aspecto verosímil al diálogo entre individuos *espacialmente* distantes[41]. Aquí terminan los paralelismos. Repasemos los cuatro elementos distintivos del "gag" cinematográfico:

1) Que el protagonista aparezca súbitamente inmerso en la acción,
2) Que el contexto de la acción se presente de forma aparentemente real,
3) Que la acción conduzca a un desenlace inesperado,
4) Que la singularidad de la acción domine sobre los antecedentes y la consecuencia de la misma.

El diálogo telefónico de las estatuas cumple a la perfección los dos primeros principios y también el cuarto. La aplicación del tercer principio es la que presenta diferencias radicales con el caso del "Buzo". Me refiero al desenlace del diálogo telefónico del prócer con la "Caridad", ya que su conclusión se anuncia al visitante en el billete de entrada al parque, donde se dice que su precio constituye un donativo para el Asilo. Existen singularidades en el planteamiento de la escena telefónica por *que la acción del diálogo permanece después del desenlace*. Para

40 Son del siglo XVIII los primeros intentos de buceo a profundidad. En el pabellón ocupado por Noruega durante la Expo 98 de Lisboa, se mostraba un traje de buzo completo conservado durante más de doscientos años.

41 No hace al caso que la distancia sea expresada dimensionalmente en un mismo espacio. De hecho "La Caridad" no es un individuo, sino una "virtud teologal" cuya existencia no precondiciona ubicaciones espaciales. Entiéndase aquí por "distancia" tanto la separación espacial de las figuras como la separación entre un espacio medible y otro inmedible.

el visitante el Asilo ya está en servicio, y la obra de caridad pretextada en el PASATIEMPO es un hecho, por tanto el diálogo telefónico con la "Caridad" no se refiere necesariamente al Asilo, sino a otras obras todavía pendientes. Así el tema representado *establece varias instancias temporales diferentes de la misma acción (diálogo) en un solo plano*;

1) El momento en que el diálogo versaría sobre la necesidad del Asilo,
2) El momento en que el Asilo se construye en el lugar indicado por el brazo extendido de D. Jesús,
3) La continuidad de otras obras de caridad después de terminado el Asilo.

La sorpresa del "gag" está elaborada en este caso sobre los medios utilizados en la propia acción del diálogo. Nótese que Don Juan no puede hablar con la "Caridad" porque solamente dispone del auricular, y sin embargo la acción puede proseguir continuamente[42]. ¿Cómo hace la "Caridad" para enterarse de que sus peticiones son atendidas?. Esta es la sorpresa del "gag" telefónico.

Si el "gag" del "Buzo" está resuelto conforme a las reglas de composición de un plano situado en un sólo emplazamiento, el "telefónico" exige la elaboración de un "plano secuencia" que abarca cuatro lugares diferentes;

1) La taquilla donde el visitante es informado (por el billete) de la existencia del Asilo,
2) La estatua de los "Hermanos García" que escucha el auricular y apunta hacia el Asilo,
3) El Asilo emplazado fuera del PASATIEMPO,
4) La Estatua de la "Caridad" hablando por el micrófono.

Es presumible que la presencia de visitantes alrededor de la estatua de la "Caridad" podría indicarle a ésta figura que sus peticiones han sido atendidas. El protagonismo del "gag" telefónico pasa de este modo al visitante, cuyo desplazamiento hacia la estatua de la "Caridad" sería realizado en calidad de mensajero. Si en el "gag" submarino el visitante es sorprendido por la irrealidad de su percepción de la escena, en el telefónico deviene en participante de un diálogo que sin su concurso quedaría "virtualmente" reducido a monólogo. En ambos casos el visitante descubre que su presencia crea una situación que otorga sentido a la escena. No solamente se produce el proceso informativo típico de la visita a un museo, sino que sucede al mismo tiempo un intercambio, o simbiosis, que convierte al observador en participante de lo que la escena representa. Hoy adscribiríamos esta clase de situación a una experiencia de "realidad virtual" [43].

---

42 La simultaneidad de acontecimientos diferentes y espacialmente separados, cercanía en el tiempo y lejanía espacial, expuestos bidimensionalmente ante el espectador, como lo hace la pantalla cinematográfica, define el nuevo modo de ver el mundo. Véase Hauser, Arnold (Bibliografía)

43 A mediados de los años ochenta la Estatua de los Hermanos García Naveira fue removida de su emplazamiento original en el PASATIEMPO y puesta en la Plaza del Campo de Betanzos. En la nueva ubicación el brazo extendido de Don Jesús apunta ahora en dirección contraria al Asilo-Escuela. Lo que no se espera el visitante es que si quiere trasladarse *en automóvil* desde la Plaza del Campo hasta el Asilo (o hasta el PASATIEMPO), ha de salir de la Plaza siguiendo la orientación señalada por el brazo de Don Jesús. La adaptación "automovilística" del viejo "gag" es tan sorprendente como sencilla.

5. CONCLUSION

El PASATIEMPO constituye el relato que su constructor, el emigrante de fortuna Juan García Naveira hace de su propio éxito personal y familiar, los distinguidos 'Hermanos García', para ejemplo y edificación de las generaciones futuras. Es un relato compuesto mediante imágenes, por lo que su desarrollo emplea necesariamente todos los recursos de la manipulación figurativa.

En esta introducción a la narrativa del PASATIEMPO se abordan principalmente las influencias más sobresalientes en dicha manipulación. Son relevantes los elementos votivo-propiciatorios del recinto, puesto que la exhibición pública del éxito personal y familiar conseguido mediante la emigración motiva poderosamente a su constructor. La forma de ver el mundo desde la perspectiva de un narrador que debe su fortuna al acto de emigrar, es decir; de contender a la vez con distintos espacios físicos y culturales, implica atención especial al arte de manipular el tiempo. El cinematógrafo, séptimo arte creado a finales del siglo XIX para manipular imágenes en movimiento, proporciona al constructor del PASATIEMPO una inspiración de primer orden. Los murales del PASATIEMPO son concebidos al estilo de gigantescos decorados cinematográficos, y algunas de las imágenes más destacadas del parque están concebidas como 'gags' típicos del cine mudo.

Madrid, 2004

BIBLIOGRAFIA

ALAMINOS LÓPEZ, Eduardo, 1986. *Cinematografos madrileños (1896 - 1918)*.
Artículo Publicado en la Revista "VILLA DE MADRID". núm. 88. Ayuntamiento de Madrid.

BARASCH, Moshe, 1996. *Teorías del arte. De Platón a Winckelmann*. Madrid, Alianza Editorial.

BARRIOS, Feliciano, 1999. *España en sus símbolos.* Entrevista para el Especial Cultural del Diario ABC, 10-09-1999. Madrid.

BAUMGARDT, Ernest, 1962. *Los mecanismos de la visión*. Buenos Aires, Los Libros del mirasol.

BETTELLHEIM, Bruno, 1994. *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Barcelona, Editorial Crítica (Grijalbo Mondadori S.A.), Colección Drakontos.

BORONDO, Rogelio, 1900. *Memorias de un viaje improvisado*. Betanzos, Imprenta Sucesores de Castañeira.

BROSCH, Henri, 1987. *Los fenómenos paranormales*. Barcelona, Editorial Crítica.

BRUNETTA, Gian Piero, 2003. *Cent'anni di cinema italiano*. Roma-Bari, Editori Laterza.

CABANO, Ignacio, y otros, 1991. "*El Pasatiempo"*. *O capricho dun indiano.* A Coruña, Ediciós do Castro. Cuadernos do Seminario de Sargadelos, 53.

ECO, Umberto, 2000. *Sei passegiate nei boschi narrativi*. Conferencias para las Norton Lectures 1992-1993, de la Harvard University. Milan, Tascabile Bompiani. IV Edizione.

FREEDBERG, David, 1992. *El poder de las imágenes*. Madrid, Cátedra.

GOLDSTEIN, Bruce, 1997. *Sensación y percepción*. Madrid, Editorial Debate (Quinta reimpresión).

GUBERN, Román, 1987. *La mirada opulenta. Exploración de la iconosfera contemporánea.* Barcelona, Editorial Gustavo Gili S.A. Colección MassMedia.

HARRIS, Marvin, 1994. *Nuestra especie*. Madrid, Alianza Editorial.

HAUSER, Arnold, 1998. *Historia social de la literatura y el arte. Vol.2.* Madrid, Editorial Debate.

MARIÑO, Delfín, 2000.

a) *Mito y utopia: sabiduria pedagogica del 'Pasatiempo'*. Anuario Brigantino nº 23, págs. 423 - 476. Ayuntamiento de Betanzos.

b) *El 'Pasatiempo' de Betanzos, parque surrealista, creación de un emigrante gallego.* Conferencia pronunciada en la Casa de Galicia en Madrid, el 21 de Marzo. Ejemplar depositado en el Museo das Mariñas, Betanzos.

MARTÍNEZ, Josefina, 1998. *Los primeros veinticinco años del cine en Madrid, 1896-1920*. Madrid, Ministerio de Cultura.

PORTELA, César, 1984. *El Pazo de Oca*. Madrid, Monografías de la Dirección General de Arquitectura y Vivienda (MOPU).
RAMACHANDRAN, V.S. y BLAKESLEE, S, 1999. *Fantasmas en el cerebro.* Madrid, Editorial Debate.
RODRÍGUEZ CRESPO, Manuel, 1983. *Lucha y generosidad de los Hermanos García Naveira*. Editado por el autor y el Ayuntamiento de Betanzos.
TALENS, Jenaro, y otros, 1998. *Historia general del cine. Volumen 1 (Orígenes del cine).* Madrid, Editorial Cátedra (Signo e Imagen)

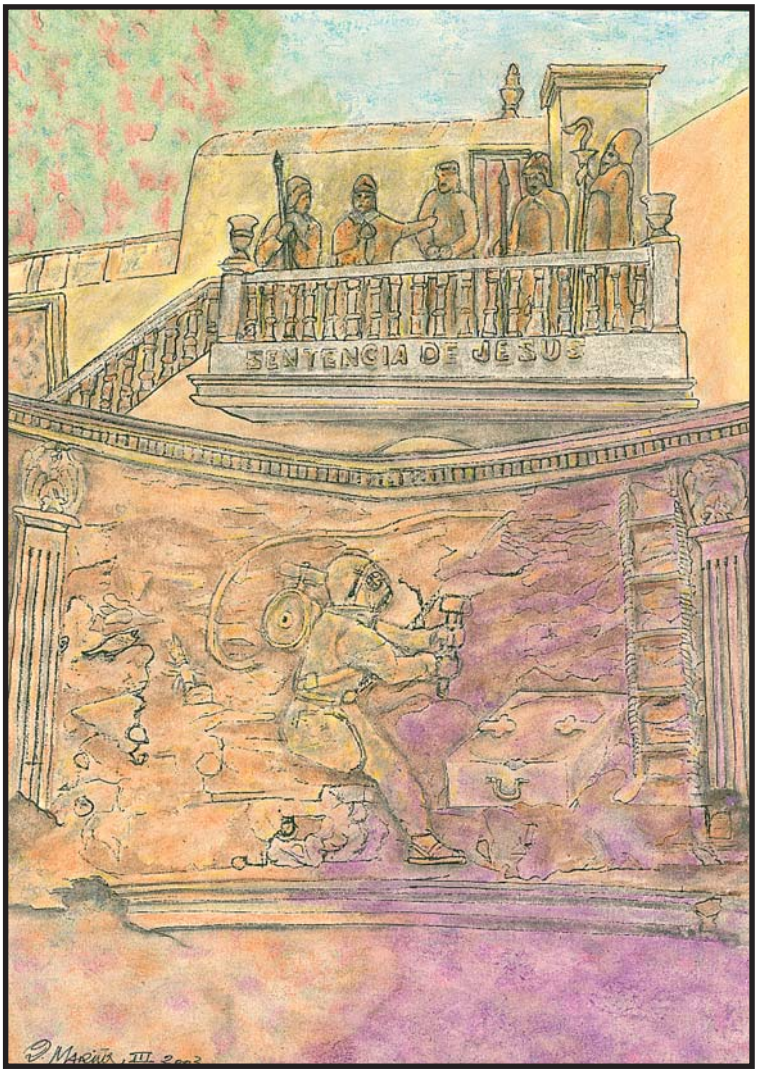


Figura 10.- Reconstrucción de la Sentencia de Jesús.*

* Esta recreación de la 'Sentencia de Jesús' compartiendo plano con el 'Buzo' surge del boceto realizado por mi hermana, Maika Mariño Espiñeira, para un repujado del que es autora. Los documentos fotográficos que sirvieron de base al boceto se encuentran en I. Cabano, págs. 91 y 92. (Bibliografía)
He convertirlo el boceto en dibujo para resaltar la inspiración cinematográfica del PASATIEMPO.

O artista betanceiro
MANUEL CRESTAR DIAZ:
entre a bohemia e o compromiso

XESÚS TORRES REGUEIRO*

Sumario

Abórdase a figura do artista, escasamente coñecido, Manuel Crestar (Betanzos, 1900), de quen se perde a pista ao remate da guerra civil en 1939 e do que se recuperan algúns debuxos, óleos e caricaturas.

Abstract

Dealing with the little-known artist, Manuel Crestar (Betanzos 1900) who was lost track of at the end of the Civil War in 1939 of whose works have been retrieved some drawings, oil paintings and caricatures.

Tiñamos escoitado falar do betanceiro Manolo Crestar (irmán de Luisa, poetisa local xa desaparecida e xenerosa bibliófila que donou os seus libros para a Biblioteca Pública de Betanzos), como debuxante e caricaturista, de quen pouco máis se sabía que esa adicación artística e a súa ausencia prolongada da vila natal dende antes da guerra civil. Ninguén en Betanzos me soubo dar máis detalles da súa persoa.

Cando o amigo Dionisio Pereira recuperou nun seu traballo sobre os libertarios galegos na guerra civil (1) un gravado de Crestar alusivo á represión fascista en Betanzos que fora publicado en *Galicia-Libre*, "portavoz de los gallegos libertarios", no número que apareceu en Madrid o 20 de xaneiro de 1938, preguntoume por este artista local e pouco lle souben dicir. Quedamos en informarnos máis polo miúdo da actividade deste home. Quizais fose a recuperación e o coñecimento deste gravado a causa de interesarme máis por pescudar as pegadas artísticas e vitais de Manolo Crestar Díaz.

Con todo, a reprodución do gravado non fora moi afortunada. Tempo despois, Dionisio pasoume unha copia fotográfica e recentemente ao ordenar documentos e papeis atopeina e publiqueina no número 11 de *A Xanela*, correspondente á primavera de 2001, ilustrando o artigo "Manolo Crestar. O bohemio libertario que retratou a represión do 36 en Betanzos".

Os Crestar eran unha familia de canteiros asentada en Betanzos dende mediados do século XIX, cando o canteiro pontevedrés Xoán Crestar, de Moaña, veu traballar á nosa vila. Aquí casou con Lorenza Faraldo. Tiveron polo menos tres fillos: Gregorio, Xacobe e Antonio, que tamén foron canteiros. Gregorio casou en Miño, onde naceu un dos seus fillos que había acadar relevancia entre a emigración galega no Uruguai. Falamos de Antón Crestar, tamén debuxante e caricaturista, hoxe con rúa no seu Miño natal (2).

*** Xesús Torres Regueiro é betanceiro e autor de numerosos traballos sobre historia local e de Galicia.**

1 Publicado en *O 36 na Galiza*, número especial de A Nosa Terra dentro da colección "A Nosa historia", 2ª edición correxida e aumentada, Vigo 1987

2 Sobre este Antón Crestar (finado en Montevideo o 1 de novembro de 1983 aos oitenta e sete anos) di a Gran Enciclopedia Gallega, (Silverio Cañada, editor, Gijón), tomo 8, páx. 28:

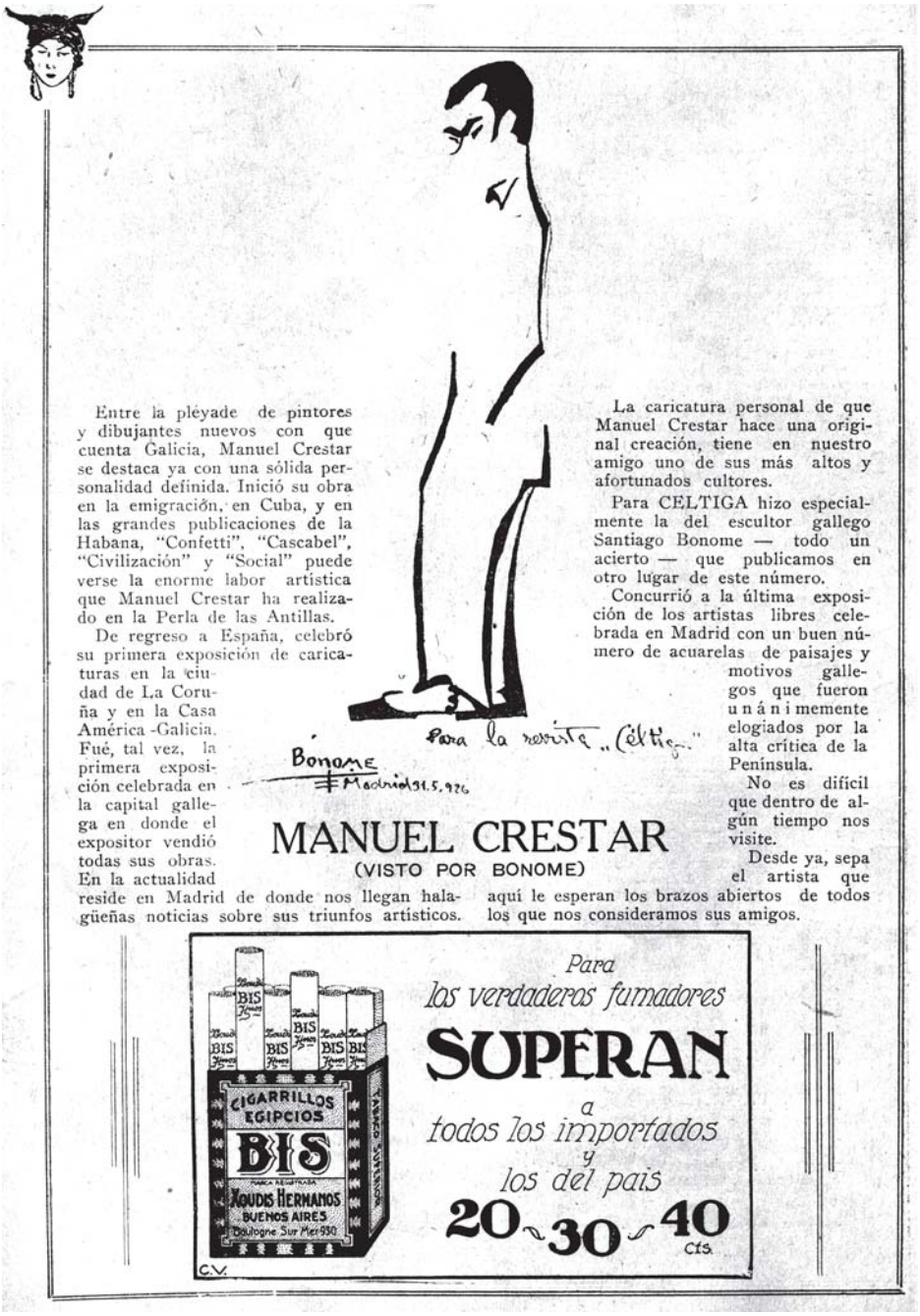
Xacobe Crestar Faraldo, nado en 1870, primeiro canteiro e posteriormente mestre de obras, deixou amosas do seu bó facer na vila betanceira: as obras do ensanche da Porta da Vila en 1909, a fonte de Picachá en 1911, a desaparecida casa de dona Agueda, a base do palco da música en 1919,..., entre outras moitas obras anónimas e menores. Finou en 1940. Esta predisposición artística que Xacobe demostrou no traballo da pedra semella que deixou pouso nos fillos: Xosé exercía como escultor cando, á morte de Francisco Xavier Martínez Santiso, en 1934, solicita a praza de «inteligente en obras municipales» do Concello, onde desempeñaría maiormente o seu traballo como canteiro e esculpindo algún panteón do cemiterio; logo viviu en Bemantes como un artista bohemio, falecendo no Asilo de Betanzos en 1966. Eduardo ten debuxado cuarteróns do globo de San Roque, ao igual que o seu fillo Eduardo Crestar Ramos, hoxe viciño de Ourense. E Manuel, o maior dos irmáns, protagonista e causante destas liñas, adicouse tamén ao debuxo e caricatura. Ademáis destes tres varóns, Xacobe tivo do seu matrimonio con Enriqueta Díaz Vázquez seis fillas: María, Luisa, Xaquina, Enriqueta, Mercedes e Aurora. Familia abondosa, pois, a dos Crestar. Como eran moitas naqueles tempos.

Manuel naceu co cambio de século. Concretamente o 21 de decembro de 1900. Era, como xa se dixo, o primoxénito do matrimonio e naceu no primeiro andar da casa que daquela levaba o número 80 da rúa da Ribeira. Logo a familia trasladouse á casa dos avós maternos, no número 7 da Rúa Travesa, ao morreren estes, onde unha irmá solteira da nai rexentaba unha tenda.

Descoñezo se Manuel realizou outros estudos que non fosen os primarios. Temos escoitado que traballou un tempo de empregado da Casa Núñez e quizá se iniciara na tenda familiar cos trafegos comerciais. Supoñemos que, ao igual que o seu irmán e posteriormente o seu sobriño, Manolo faría os seus inicios artísticos debuxando os cuarteróns do globo de San Roque máis dunha vez. É unha mágoa que daquela non se gardasen ou publicasen, como se ven facendo duns anos para acó, os bocetos dos debuxos do globo, convertíndoos así nunha arte tan efémera como o escaso tempo que transcorre dende que a hinchazón do globo permite velos ate que este comeza a subir. En novembro de 1921, Manolo Crestar dá a coñecer na Coruña os seus debuxos e caricaturas, nunha exposición da que daba conta a publicación nacionalista *A Nosa Terra* deste xeito:

> Na 'Casa Galicia-América' da Cruña, Crestar, un rapaz betanceiro moi estimado por nosoutros, fixo unha Exposición de caricaturas e debuxos decorativos, metidos en cór, que foi loubada en xustiza pol-as mileiras de visitantes que a ela concurriron.
>
> Crestar, que xa val moito, promete chegar ô cumio do trunfo, si sigue traballando con fe e constancia.

"CRESTAR, Antón. Natural de Miño (La Coruña), donde nació el 19 de mayo de 1896, reside en Uruguay desde 1909. Lleva realizado en aquel país una fecunda labor en pro de Galicia y su cultura, como lo evidencia el hecho de ser uno de los fundadores de *Galeuzka* (conjunción de Galicia, Euzkadi y Catalunya) y de la *Irmandade Galeguista*. Llegó también a ocupar la presidencia del Centro Gallego de su país de residencia y allí dirige la Comisión de Fomento de la única escuela en América que lleva el nombre de Galicia. Antón Crestar cultiva asimismo las artes plásticas, principalmente el dibujo y la escultura; una de sus obras, laureada en 1951, figura en el Museo de Durazno. Está en posesión de la *Vieira de prata*, máximo galardón del Patronato de Cultura Gallega."



Entre la pléyade de pintores y dibujantes nuevos con que cuenta Galicia, Manuel Crestar se destaca ya con una sólida personalidad definida. Inició su obra en la emigración, en Cuba, y en las grandes publicaciones de la Habana, "Confetti", "Cascabel", "Civilización" y "Social" puede verse la enorme labor artística que Manuel Crestar ha realizado en la Perla de las Antillas.

De regreso a España, celebró su primera exposición de caricaturas en la ciudad de La Coruña y en la Casa América -Galicia. Fué, tal vez, la primera exposición celebrada en la capital gallega en donde el expositor vendió todas sus obras. En la actualidad reside en Madrid de donde nos llegan halagüeñas noticias sobre sus triunfos artísticos.

Para la revista "Céltiga"

Bonome

Madrid 31.5.926

MANUEL CRESTAR

(VISTO POR BONOME)

La caricatura personal de que Manuel Crestar hace una original creación, tiene en nuestro amigo uno de sus más altos y afortunados cultores.

Para CELTIGA hizo especialmente la del escultor gallego Santiago Bonome — todo un acierto — que publicamos en otro lugar de este número.

Concurrió a la última exposición de los artistas libres celebrada en Madrid con un buen número de acuarelas de paisajes y motivos gallegos que fueron unánimemente elogiados por la alta crítica de la Península.

No es difícil que dentro de algún tiempo nos visite.

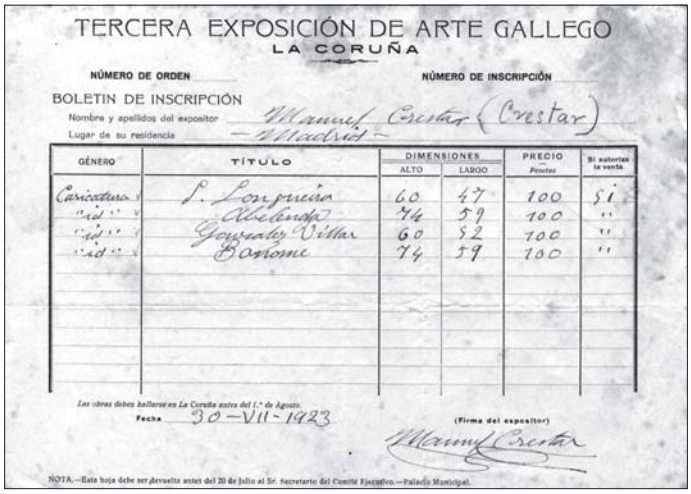
Desde ya, sepa el artista que aquí le esperan los brazos abiertos de todos los que nos consideramos sus amigos.

Para
los verdaderos fumadores
SUPERAN
a
todos los importados
y
los del país
20-30-40 cts.

CIGARRILLOS EGIPCIOS
BIS
MARCA REGISTRADA
XOUDIS HERMANOS
BUENOS AIRES
Boulogne Sur Mer 930

C.V.

Páxina dedicada a Crestar na revista Céltiga (Buenos Aires, Día de Galicia de 1926).



TERCERA EXPOSICIÓN DE ARTE GALLEGO
LA CORUÑA

NÚMERO DE ORDEN ____ NÚMERO DE INSCRIPCIÓN ____

BOLETIN DE INSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos del expositor: Manuel Crestar (Crestar)
Lugar de su residencia: — Madrid —

GÉNERO	TÍTULO	DIMENSIONES ALTO	DIMENSIONES LARGO	PRECIO Pesetas	Si autoriza la venta
Caricatura	S. Longueira	60	47	100	Si
"	Abelenda	74	59	100	"
"	Gonzalez Villar	60	52	100	"
"	Barrome	74	59	100	"

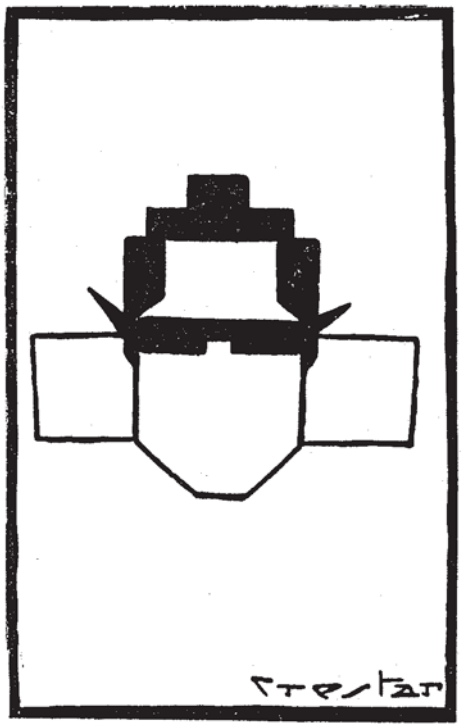
Las obras deben hallarse en La Coruña antes del 1.º de Agosto.
Fecha 30-VII-1923

(Firma del expositor)
Manuel Crestar

NOTA.—Esta hoja debe ser devuelta antes del 20 de Julio al Sr. Secretario del Comité Ejecutivo.—Palacio Municipal.

Boletín de inscripción coas obras aportadas por Crestar á 3ª Exposición de Arte Gallego celebrada na Coruña en 1923. (Documento orixinal no arquivo do autor, mercado nunha librería de vello na Coruña en 1985.)

¿Por qué o órgano das Irmandades da Fala ten tanta consideración con este mozo? ¿Sentíase, acaso, Crestar próximo ao ideario do movimento irmandiño? Tamén en *Rexurdimento*, órgao dos intereses mariñáns, editado en Betanzos polos "irmandiños" betanceiros referense en setembro de 1922, baixo o rubro "Artistas de Betanzos", a "...o enxebre Crestar, que tantos laureiros ten levados en algunhas esposicións recientemente celebradas. Este, como Veiga, han ser ademirados por nosos leitores, xa que nos conceden o gran favor de colaborar na parte artística do noso boletín." Mais, se ben de Veiga Roel apareceu algunha colaboración, non foi ese o caso de Crestar. Nin en *Rexurdimento* nin, dito sexa de paso, en ningunha outra publicación local, fose programa de festas ou a *Revista Núñez* editada pola casa comercial na que disque foi empregado e na que si apareceron dibuxos do seu amigo Abelenda.



O pintor Ricardo Camino visto por Crestar (Galicia, nº 58, A Coruña, 28-IX-1925)

Agora sabemos, gracias aos papeis da Irmandade da Fala de Betanzos doados ao noso arquivo municipal, que Manolo Crestar non só simpatizaba con este movimento senón que incluso foi un dos directivos da Irmandade local durante os anos 1918 e 1919. Mais nese mesmo ano da exposición citada ten lugar uns meses antes, en Abril, a III Asamblea

Para "Céltiga"

EL ESCULTOR BONOME VISTO POR CRESTAR

Ninguna consagración más sólida y más imprevista que esta de Bonome. En el triunfo de nuestro escultor más personal, que llega a Madrid y asombra con sus geniales muñecos, pasando de la oscuridad más absoluta, al primer plano de la atención nacional, hay algo de la predestinación y del romanticismo, que rodea la consagración de todos los artistas gallegos de la última promoción. Casi hay derecho a suponer que España empieza a saldar la secular deuda de incomprensión y de ingratitud que tiene con Galicia.

Debiéramos de intentar, y hemos de hacerlo, en otro número, un ensayo de ubicación estética y de filiación espiritual de este joven triunfador. La crítica acerca de los valores gallegos, anduvo siempre por manos extrañas. Y en pocos países, como el nuestro, depende tanto el arte del medio — paisaje, ciudad, folk - lore — para que pueda ser clasificado, comprendido y descubierto su impulso esencial y primario, desconociendo los factores periféricos que obran sobre el individuo, modelando la vocación y sugiriendo la obra.

Sin embargo, Margarita Nelken, escritora de enorme cultura, crítico sagaz y de buen juicio, dedica a Bonome las palabras que a continuación transcribimos, llenas de conceptos exactos; como también las de José Francés el cual, aunque no siempre acierta, es buen amigo nuestro y conoce, amándola, por lo tanto, a nuestra Galicia.

Caricatura de Bonome publicada en Céltiga (Buenos Aires, Día de Galicia de 1926).

Nazonalista en Vigo e aparece o nome de Manuel Crestar enviando a súa adhesión dende A Habana. ¿Será este o noso home? ¿Tería marchado a Cuba en 1919 para voltar un par de anos despois? Semella que sí, segundo o que conta o seu curmán Antón Crestar nunhas memorias (3), ao falar das viaxes que facía como fogoneiro dun barco polos anos da I Guerra Mundial e posteriores:

> Nunha das viaxes coñecín a un curmán de Betanzos, Manolo Crestar Díaz. Era un bohemio. Debuxaba nunha revista que se editaba na Habana: Bohemia. Díxome que quería trasladarse a Nova York. Deille unha carta para a pousada na que eu paraba para que lle desen o que precisaba e uns dólares para os primeiros gastos. Nin marchou para Nova York nin souben máis del ata que rematou a guerra civil española, despois da cal apareceu nun campo de concentración a onde lle mandei algúns recursos por intermedio dun amigo que estaba en París. El quería facer unha exposición das súas obras en París, cousa que non sei se chegou a realizar, pois non volvín ter noticias del.

O pintor Manuel Abelenda por Crestar (Galicia, Diario de Vigo, 3 de agosto de 1923).

Non aclara Antón en que ano coñeceu nin onde ao curmán Manolo, mais sobreentendemos que foi na propia Habana. Nunha consulta nos padróns municipais desa época atopamos que no realizado en 1920, na folla correspondente á familia Crestar sinálase que Manuel "se halla en Cuba, hace 1 año". As cousas van cadrando. Mais non adiantemos acontecementos. Porque se o bohemio que debuxaba para *Bohemia* (e non só para esta senón tamén para as revistas habaneras *Confetti*, *Cascabel*, *Civilización* e *Social*, segundo a galego-bonaerense *Céltiga*) non marchou a Nova York si o fixo —quizais por razóns de morriña ou por decatarse de que as Américas non eran para el— en dirección a Galicia. Témolo, pois, a finais de 1921 expoñendo na Coruña, de volta da Habana, participando en tertulias e preparando novas exposicións.

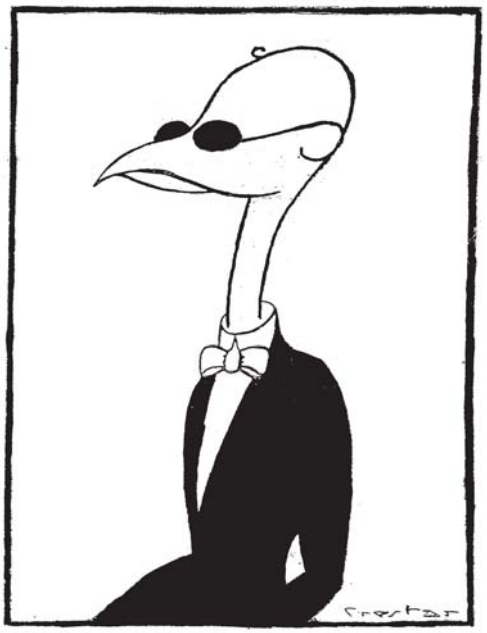
Unha das máis famosas tertulias da época era a do café La Peña, da Coruña, frecuentada por numerosos intelectuais, escritores, pintores e artistas. Entre estes atopábanse Abelenda, Bonome, Cebreiro, González Villar, Huici, Núñez Carnicer, Seijo Rubio e outros

3 Publicaronse como apéndice no libro *A emigración*, de Carlos Sixirei, Biblioteca Básica da Cultura Galega, Edt. Galaxia, Vigo, 1988.

Caricatura de Álvaro Cebreiro visto por Crestar (Gráfica, A Coruña, 1922).

moitos. En *La Peña y la peña* (Editorial Moret, A Coruña, 1951, edición non venal), curioso libro sobre esta tertulia vivida dende dentro, Julio R. Yordi inclúe entre os que *"con nosotros han compartido los divanes de la Peña"* a Manolo Crestar, *"el caricaturista brigantino, un poco poseído de su importancia de ojo seguro y tiro certero para cazar piezas en sintéticos y expresivos dibujos..."*

Moitos destes siareiros de La Peña colaborarían na famosa revista *Alfar*, de primeiras *Revista de Casa América-Galicia*, que editaba na Coruña o cónsul uruguaio Julio J. Casal. Porén, non atopamos en Alfar ningunha colaboración asinada por Crestar, por máis que no local daquela Casa América celebrara a exitosa exposición de 1921.



Caricatura de Crestar (Acción Coruñesa, nº 70, A Coruña, 27-1-1922.)

No verán de 1923 celébrase na Coruña a III Exposición de Arte Gallego. A ela concurren dous betanceiros: Xosé Veiga Roel e Manolo Crestar, quen por entón atópase en Madrid. O primeiro presentou un debuxo a pruma e o segundo catro caricaturas de gran formato doutros tantos personaxes coruñeses, próximos ao seu circo de amizades e membros da tertulia da Peña: Longueira, o pintor Abelenda, o arquitecto González Villar e o escultor Bonome. Na mesma exposición Abelenda presentaba entre as súas obras un retrato de Crestar, en xusta correspondencia.

E é moi probable que as caricaturas pasaran a propiedade dos caricaturizados ou dalgún particular, xa que foron postas á venda ao precio de cen pesetas cada unha. Iso pode explicar que nunca viramos publicadas as de Longueira e González Villar, pois as dos outros dous, pintor e escultor, deben ser as mesmas que apareceron no diario *Galicia* de Vigo do día 3 de agosto de 1923, e en *Céltiga*, no número correspondente ao Día de Galicia de 1926, respectivamente. Aínda que esta última pode tratarse doutra variante, pois a publicada está dedicada expresamente para a revista.

Outra caricatura que coñecemos desa época é a moi orixinal que fixo do seu amigo e contertulio Álvaro Cebreiro (un gran mestre da caricatura dende os anos xuvenís que foi á súa vez moi caricaturizado por outros). Publicouse a toda páxina na revista coruñesa *Gráfica*, antecedente de *Alfar*, por 1922. E recupereina nun artigo sobre "Álvaro Cebreiro e Betanzos" no periódico *Betanzos y su comarca*, febreiro de 1994, cando organizamos en Eira Vella a exposición antolóxica do artista coruñés. Tamén nese 1922 Crestar publicou unha caricatura no semanario republicano *Acción Coruñesa*, concretamente no número 70 do 27 de xaneiro. Leva como pé a seguinte exclamación: «*¡¡¡El presidente!!!*». Representa a un persoeiro con gafas de cego e co fuciño rematado coma o peteiro dun loro. Quizá faga alusión ao nomeamento do presidente da corporación coruñesa, xa que viñan de celebrarse eleccións municipais e era tradición na Coruña que o goberno nomease

DIBUJOS

MANOLO CRESTAR

Por Manuel Abelenda.

Han trascurrido aproximadamente seis años desde que este originalísimo dibujante hizo su primera exposición de caricaturas y dibujos en La Coruña; desde entonces se ha transformado de un modo prodigioso el arte de Crestar que merece se le consagre y clasifique entre los primeros dibujantes españoles.

Antes de ahora, este excelente dibujante dedicábase a la caricatura, y fueron muchos sus aciertos en este género; ansiando educar su espíritu, dedicóse con verdadera fiebre a la lectura de obras maestras, sintiendo predilección por los grandes escritores rusos, y en ellas encontró Crestar una nueva luz que iluminaría futuros horizontes.

Y más tarde, esta influencia espiritual le conduce a senderos poco trillados; entonces sus dibujos llevan marcado el sello de una gran inquietud y en algunos el presagio de una elevada personalidad, de la realidad de un sueño, del suyo.

Sus caricaturas nada tienen de la vulgaridad habitual latente en la mayor prte de nuestros caricaturistas; de vez en cuando—y de esto hace tres o cuatro años—su afán de originalizarse no le prohibía hacer incursiones en el arte de los grandes humoristas extranjeros y de vez en cuando en el del genial Bagaria, maestro de síntesis; pero eran perdonables estas escapatorias, si se tiene en cuenta que el afán de perfección le tenía en contínuo desasosiego, y además, que clase de maestros elegía para compañeros espirituales de su peregrinación artística por este florido, y más que florido espinoso, camino del Arte.

He visto las últimas obras de Manolo Crestar: el caricaturista es hoy un psicólogo eminente; pero el dibujante, el soñador de su excelso arte se ha sublimizado.

Son quimeras y sueños teosóficos sus asuntos predilectos; en su nueva modalidad, aún los dibujos que hace ante la realidad sufren la transformación que le impone su refinado espíritu de consciente innovador.

Lo inesperado para mí, que conocía toda su producción anterior, ha sido la delicadísima coloración de estos últimos dibujos: instintivamente o a sabiendas, gamas de una riqueza maravillosa avaloran su obra.

Infinidad de matices verdosos son su obsesión en un solo dibujo cuyo motivo es una fantástica quimera; y, la fumadora de opio, destaca su palidez de cera en un fondo de morados y azules. En una armónica sinfonía de amarillos ríe faunescamente una bella figura de mujer.

Envía una gran cantidad de dibujos a la Exposición de Otoño y espero que el nombre de Manolo Crestar haga en Madrid la revolución que hizo el de otro genial artista gallego, el del escultor Bonome, hoy mimado por grandes hombres y admirado en toda España y en el extranjero.

Manuel Abelenda

La Coruña, 12-VIII-925.

Artigo sobre Manolo Crestar publicado polo pintor Abelenda na revista Galicia (nº 52, A Coruña, 17 de agosto de 1925).

CNT AIT

GALICIA-LIBRE

PORTAVOZ DE LOS GALLEGOS LIBERTARIOS

Precio: 25 cts.

Año II.-Núm. 13

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION: MONTE ESQUINZA, 6 TELEFONO 41009

Madrid, 20 de enero de 1938

PRECIOS DE SUSCRIPCION: Trimestre ..... 2,25 ptas. Semestre ..... 4,50 ptas. Año ..... 9,00 " Extranjero, año 20,00 "

despois por Real Orde un Alcalde-presidente monárquico para contrarrestar a habitual maioría republicana. Esta única colaboración de Crestar no semanario republicano semella motivada polas referencias que lle dedicaron uns meses antes e pola súa amizade con algúns colaboradores da publicación, caso de Cebreiro, Rafael González Villar e Ricardo Camino, a quen o semanario lle organiza unha suscripción ao seu favor para que poida cursar estudos artísticos en Madrid.

En 1925 o pintor Manuel Abelenda dedicáballe a Crestar un louvador artigo na revista coruñesa *Galicia* (nº 52, 17-8-25) e nel anuncia que o debuxante betanceiro acudiría cun gran cantidade de debuxos á Exposición de Outono que se ía celebrar en Madrid. Destacaba o pintor amigo, coñecedor de toda a súa producción anterior, a "delicadísima coloración" dos novos debuxos que tiñan por asunto predilecto "quimeras y sueños teosóficos". Nesa mesma revista reproducíase pouco despois (nº 58, 28-9-25) unha caricatura do pintor coruñés Ricardo Camino, visto por Crestar. Este pintor e o citado escultor e tallista Bonome, aos que lle unía grande amizade, eran practicamente da mesma idade que o betanceiro. Algo máis novo era Cebreiro, mentres que o pintor Abelenda leváballe uns once anos a Crestar. Non debía ser unicamente a amizade o que levaba a Abelenda a consideralo un "originalísimo dibujante" cunha transformación crecente que "merece se le consagre y clasifique entre los primeros dibujantes españoles".

Unha das mellores revistas da emigración galega era *Céltiga*, que dirixían en Buenos Aires Eliseo Pulpeiro, Eduardo Blanco Amor e Ramón Suárez Picallo. No número especial do Día de Galicia de 1926 ten Crestar un protagonismo estelar: un eloxioso artigo acompañado dunha caricatura en madeira que lle fai Bonome ocupa unha páxina titulada "Manuel Crestar (visto por Bonome)"; á súa vez, a caricatura que Crestar lle fai a Bonome ocupa outra ("El escultor Bonome visto por Crestar"). Sobre o betanceiro, dise o seguinte:

> *Entre la pléyade de pintores y dibujantes nuevos con que cuenta Galicia, Manuel Crestar se destaca ya con una sólida personalidad definida. Inició su obra en la emigración, en Cuba, y en las grandes publicaciones de la Habana, "Confetti", "Cascabel", "Civilización" y "Social" puede verse la enorme labor artística que Manuel Crestar ha realizado en la Perla de las Antillas.*
>
> *De regreso a España, celebró su primera exposición de caricaturas en la ciudad de La Coruña y en la Casa América-Galicia. Fué, tal vez, la primera exposición celebrada en la capital gallega en donde el expositor vendió todas sus obras. En la actualidad reside en Madrid de donde nos llegan halagüeñas noticias sobre sus triunfos artísticos.*
>
> *La caricatura personal de que Manuel Crestar hace una original creación, tiene en nuestro amigo uno de sus más altos y afortunados cultores.*

Debuxo de Crestar denunciando a represión fascista en Betanzos. Publicado en Galicia-Libre, *«portavoz de los gallegos libertarios», Madrid, 20-I-1938.*

Para CÉLTIGA hizo especialmente la del escultor gallego Santiago Bonome —todo un acierto— que publicamos en otro lugar de este número.

Concurrió a la última exposición de los artistas libres celebrada en Madrid con un buen número de acuarelas de paisajes y motivos gallegos que fueron unánimemente elogiados por la alta crítica de la Península.

No es difícil que dentro de algún tiempo nos visite.

Desde ya, sepa el artista que aquí le esperan los brazos abiertos de todos los que nos consideramos sus amigos."

Hoxe Bonome está un pouco esquencido máis no seu tempo acadara certa sona. Escultor e tallista en madeira, especializado en figuras de pequeno tamaño nas que percura a expresividade nun estilo entre finisecular e de vangarda, algún crítico ten sinalado o ton sarcástico das súas obras, expresado en modelos próximos á caricatura. Xa que logo, podemos albiscar aí un punto de contacto entre a súa obra e a de Crestar, amizade aparte.

En Madrid debeu botar o noso home un tempo, quizais convivindo co propio Santiago Bonome (a caricatura que este lle fai está datada en Madrid o 31 de maio de 1926), e descoñezo se colaborou nalgunha publicación madrileña. Quizais a fortuna agardada e que lle desexara Abelenda non chegou para Crestar. A Buenos Aires non debeu chegar a ir, pese aos bos desexos dos "céltigos".

En 1930 o crítico E. Estévez Ortega, na súa obra *Arte Gallego* (Editorial Lux, Barcelona, 1930), cítao nunha relación de humoristas e caricaturistas, moi ben acompañado:

«*El humorista gallego, el caricaturista gallego, es de los más originales y están dotados todos de un gran sentido social y ético. Todos ellos, y la lista podría extenderse considerablemente, Castelao, Ribas, Prada, Vidales Tomé, Maside, Cebreiro, Crestar, Padín, etc., tienen, con la intención caricatural de la línea, mejor o peor lograda, una ideología cómica que se trasluce en leyendas de indiscutible espiritualidad humorística, producto de una substancia eminentemente popular.*»

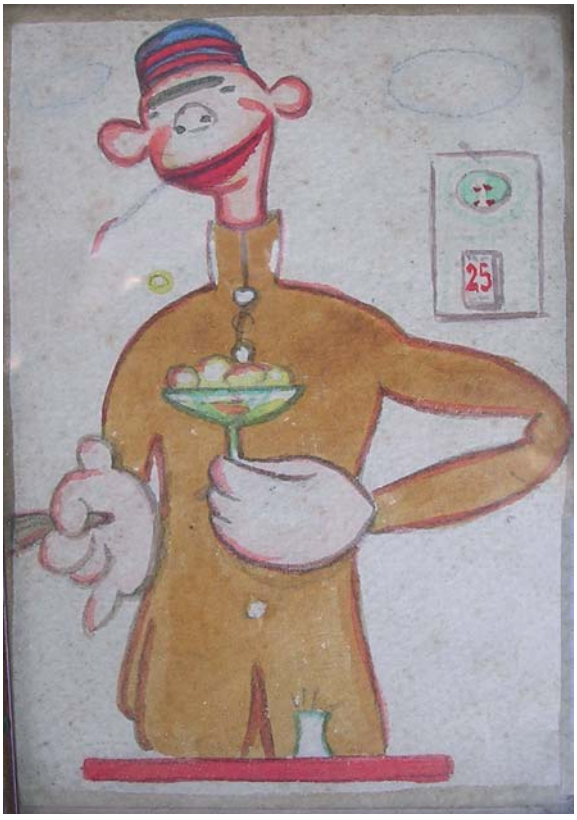
Polos anos da II República, siquera momentaneamente, Manuel Crestar atópase en Betanzos: no padrón de habitantes de 1931 Manuel aparece censado na casa familiar da Rúa Travesa como comerciante (seguramente atendendo a tenda familiar) e solteiro aos seus trinta anos; en 1936 figura como membro nun xurado do Liceo Recreativo, se é que non hai confusión con outro irmán. Para daquela semella terse alonxado do nacionalismo aínda que tampouco o atopamos relacionado cos anarquistas locais. Despois veu o golpe militar do 36 e a Guerra Civil, que non sabemos onde collería a Crestar. O que é obvio, polo que dixemos ao principio, é a sua participación no campo republicano. E quizais non foi ata este momento cando contacta co movimento libertario. ¿Atoparíase en Madrid ou pasaríase dende a Galicia tomada polos golpistas? O certo é que vai seguindo quizais o itinerario oficial dunha República en devalo: Madrid-Valencia-Barcelona, pasando por último a Francia como testemuña o seu curmán Antón (4). En Valencia está documentada a súa

4 Recentemente souben que nunha comunicación sobre *Os libertarios galegos e o seu exilio*, presentada por Dionisio Pereira e Eliseo Fernández ao "Congreso Homenaxe ao Exilio Galego, 1936-1975", celebrado en Pontevedra en xaneiro de 2001, dise que Manuel Crestar exiliouse na Arxentina. Posto en contacto co primeiro dos autores e amosándolle as miñas dúbidas, afirmoume que non tiñan certeza de tal feito e que quizais o dato poidera ser erróneo. Do mesmo xeito que o era o presunto exilio uruguaio que se lle atribúe a Manuel Crestar na *Enciclopedia Ir Indo*, quizais confundido co seu curmán Antón, quen tamén aparece unhas liñas antes.

participación na directiva da Agrupación de Gallegos Libertarios, da CNT, segundo publica a citada publicación *Galicia Libre* no número do 10 de marzo de 1938.

Con todo o horror xeral da guerra, a Crestar debeulle impactar fortemente a crúa e salvaxe represión que os elementos golpistas levaron a cabo na sua vila natal contra os militantes republicanos, socialistas e anarquistas. De aí que quixera denunciala graficamente cun gravado alusivo á represión exercida na súa vila natal. En xaneiro de 1938, cando se publica o gravado, as víctimas de paseos e fusilamentos en Betanzos eran vinteseis, ademais de dous mariñeiros da Armada fusilados en Ferrol, cifra que aumentaría finalmente ate os trinta e tres. Dende mozos de dezaoito a vellos de sesenta e seis. Algúns serían compañeiros de xogos infantís, moitos amigos, correlixionarios outros, coñecidos todos ou case todos. Dentro da dor xeral da guerra, a noticia dos asasinatos na retagarda daqueles conveciños debeu mancar fondamente a Crestar para motivalo a facer este gravado, unha patética estampa que, na denuncia do horror e mesmo na súa calidade, ben se pode comparar coas dos álbumes "Atila en Galicia" e "Galicia Mártir" de Castelao ou cos debuxos de guerra de Arturo Souto.

¿Sairía ben librado Crestar do seu paso polo campo de concentración francés? ¿Ou foi unha de tantas víctimas deles e da posterior resistencia contra os alemáns? O certo é que aí rematan as noticias ou referencias contrastadas sobre Manolo Crestar, o artista betanceiro frustrado que pasou do compromiso co nacionalismo galego ao anarquismo tras recalar un tempo na bohemia cubana.



Autocaricatura acuarelada de Crestar, facendo o servicio militar. Doación de Luisa Crestar ó Museo das Mariñas o 27-VI-1985 (nº de rexistro, 915).

Dous óleos de Crestar con motivos betanceiros. Doación de Luisa Crestar ao Museo das Mariñas o 27-VI-1985 (o de arriba, rexistrado co nº 914 e o de abaixo, co 913).

Cronoloxía da cultura galega entre 1903 e 1956

(datas do nacemento e pasamento do artista Álvaro Cebreiro)

ALFONSO POSSE ROMERO*

Sumario

Con motivo do centenario do nacemento do artista coruñés Álvaro Cebreiro, cuñado do autor, este dá á luz como homenaxe ao mesmo, unhas notas cronolóxicas sobre feitos relevantes na cultura e sociedade galega que abranguen o período vital do artista e que van ilustradas con caricaturas que no seu momento realizara Cebreiro, un dos grandes da Península nesta faceta.

Abstract

On the occasion of the centenary of the birth of the corunés artist Álvaro Cebreiro, brother-in-law of the author, and as a homage to the artist, the author brings to light some chronological notes on relevant happenings in Galician society and culture which covers a vital period of the artist, and which are illustrated by cartoons executed at the time by Cebreiro, who was one of the greatest in this field in the Peninsula.

1903

18 de xaneiro: a recén creada Escola Rexional de Declamación fai a súa primeira aparición diante do público da Coruña, no Teatro Principal, co cadro costumista «*¡Filla!*», de Galo Salinas.

20 de maio: falece **Marcial Valladares**, autor do diccionario galego-castelán que leva o seu nome e de «*Maxina, ou a filla espúrea*», a primeira novela galega.

18 de xullo: estrea de «*A Ponte*», de **Lugrís Freire**, primeiro drama galego en prosa.

Euxenio Carré Aldao publica «*La literatura gallega en el siglo XIX*».

Nace na Coruña **Emilio González López**, catedrático, deputado, autor dunha sobresaínte Historia de Galicia, en curso de publicación, da que xa saíron once tomos.

1904

2 de maio: nace na Coruña **Adolfo Torrado Estrada**, prolífico autor de obras teatrais en castelán que, no seu día, gozaron do favor do público.

Aparecen: *Montañesas*, de **Noriega Varela**, a súa primeira obra, e *Macías, O Namorado*, de **Hugo Albert Rennert**, en traducción castelá de Carré Alvarellos. **Carolina Michaelis de Vasconcellos** publica o *Cancioneiro da Ajuda* (Halle, Max Niemeyer), e **Euxenio Carré Aldao** *Influencia de los catalanes en el progreso de la industria pesquera en Galicia*.

Falece **D. Bernardo Barreiro de Vázquez Varela**, investigador do pasado histórico de Galicia; arquiveiro do Concello de Santiago e da Deputación coruñesa e fundador da revista *Galicia Diplomática*; moi coñecido pola súa obra *Brujos y Astrológos de la Inquisición de Galicia*.

21 de outubro: coroación, en olor de multitude, de **Curros Enríquez** na Coruña durante un emocioante acto organizado polas sociedades culturais da cidade e presidido por **Don Manuel Murguía**.

Fúndase a «Sociedad Filarmónica» da Coruña, a primeira de Galicia e a segunda de España en antigüidade. 3 e 4 de decembro: **Andrés Gaos** actúa, coa súa dona e o pianista Luna, no Teatro Principal, para a «Sociedad Filarmónica», dando a coñecer obras súas.

Alfonso Posse Romero, cuñado de Álvaro Cebreiro, ven contribuindo dende hai anos con diversas aportacións a recuperar e divulgar a obra e personalidade do artista coruñés.

5 de decembro: Constitúese a Asociación da Prensa da Coruña.

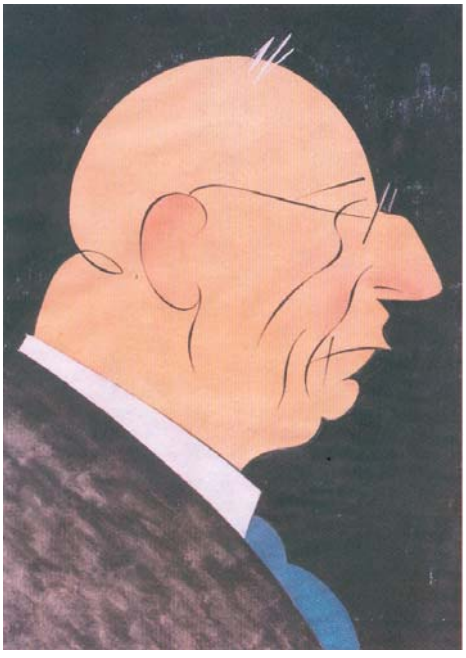
1905

O 6 de xaneiro ven ao mundo na Coruña a pintora **Mª Dolores Díaz Baliño**, afamada profesora e académica; o 15 de abril **Ramón Torrado** Estrada, pintor e cartelista primeiramente, para pasar a afamado director de cine. Tamén nace neste ano o pintor coruñés **Ricardo Camino**.

E en Lugo **Juan Rof Carballo**, médico e ensaísta, e **Álvaro Gil Varela**, insigne mecenas da cultura galega.

É creada na Habana a «Asociación Iniciadora y Protectora de la Academia Gallega». O 4 de setembro lévase a cabo na Coruña a fundación da Academia, en reunión celebrada na Casa do Consulado, e no seu transcurso elíxese a **D. Manuel Murguía** Presidente da mesma.

López Ferreiro publica a novela *O niño de pombas* e **Murguía** o estudo *Los trovadores gallegos*. Deste ano data a primeira edición de *La Cocina Práctica*, de **Manuel María Puga, Picadillo**, da que ate o de agora se fixeron quince máis.



Lugrís Freire.

1906

20 de abril: sae o primeiro número do *Boletín de la Academia Gallega*; o 25 de agosto outorgáselle a esta corporación o título de Real e o 30 de setembro fai a súa presentación oficial, nun acto celebrado no Circo de Artesanos da Coruña.

17 de xullo: nace en Lugo a pintora **Julia Minguillón**.

4 de setembro: morre **Valentín Lamas Carvajal**. O relevante poeta cego, do que foi moi celebrado o seu *Catecismo do labrego*, contaba 57 anos.

Falece **Pascual Veiga Iglesias**, compositor, célebre pola música do Himno Galego e da Alborada que leva o seu nome, sobre letra de Francisco María de la Iglesias. En Valladolid tamén deixa de existir **Juan Cuveiro Piñol**, autor de traballos de lingüística e de un diccionario galego-castelán, dos primeiros que aparecen en Galicia; nacera na Coruña.

Élle concedida ao pintor **F. Álvarez de Sotomayor** a Medalla de Honor na Exposición Nacional de Bellas Artes pola súa obra *Los abuelos*.

28 de outubro: nace en Pontevedra o erudito **Xosé Filgueira Valverde**.

31 de outubro: expira en Lugo o destacado escritor **Aureliano J. Pereira**.

Ven ao mundo en Tui **Cristino Mallo**, que no 1954 obterá a Primeira Medalla de Ouro en escultura na Exposición Nacional de Bellas Artes.

1907

Créase na Coruña a agrupación política «Solidaridad Gallega», que se propón fomentar o agrarismo e o rexionalismo. Durante as súas actuacións son pronunciados discursos en galego, feito insólito ate daquela.

Nacen na Coruña os pintores **Jaime Ozores Marquina** e **José Francisco**; en Viveiro **Maruja Mallo**, tamén pintora, e en Ourense o escultor **Antonio Failde Gago**.

M. Lugrís Freire publica *Contos de Asieumedre* e **E. Carré Aldao** o *Catecismo solidario*.

O violinista Manuel Quiroga.

Nace en Ourense **Xaquín Lorenzo Fernández** e en Verín **Xesús Taboada Chivite**. Ambos acadarán grande renome polos seus estudos de prehistoria, arqueoloxía e etnografía de Galicia.

Falece **Arturo Vázquez Núñez**, investigador, autor de diferentes estudos arqueolóxicos e epigráficos.

1908

7 de marzo: data do tránsito de **Curros Enríquez**, que ocorre na Habana. O 2 de abril os seus restos mortais reciben sepultura na Coruña, despois de soberbias honras fúnebres, «honores como endexamais se dispensaron a ningún outro poeta en toda España», en frase de Euxenio Carré.

Na Exposición Nacional de Bellas Artes o pintor Carlos Sobrino recibe Mención Honorífica.

Castelao licénciase en Medicina na Universidade de Santiago. Expón en Madrid. Acude á I Exposición de Humoristas.

Nace **Urbano Lugrís González** na Coruña e **Xosé Otero Abeledo, Laxeiro**, en Don Ramiro, Lalín; ambos pintores de sona.

É fundado en Lugo o diario *El Progreso*.

Dan comezo as obras de construcción do novo palacio municipal coruñés da Praza de María Pita, segundo proxecto do arquitecto **Pedro Mariño**.

Ven ao mundo en Viveiro **Enrique Chao Espina**, poeta e investigador e autor de diversas monografía históricas (7 de xullo). No Barco, o poeta e novelista **Gabino Díaz de Herrera**.

15 e 16 de agosto: Primeira Asemblea Agraria de Monforte.

Euxenio Carré Aldao dá á imprensa tres obras: *Idioma y Literatura de Galicia*, *Guerra de la Independencia en Galicia*, e *Alzamientos de La Coruña*. Pola súa parte, **F. Tettamancy e Gastón** faino con *La Revolución Gallega de 1846*.

1909

Comeza a publicarse en Vigo a revista *Vida Gallega*.

17 de maio: nace en La Habana **Manuel Chamoso Lamas**, infatigábel investigador e publicista sobre Arqueoloxía e Arte.

Don Antonio López Ferreiro coroa neste ano a súa monumental *Historia de la Iglesia de Santiago*, comezada en 1898, ao publicarse o derradeiro dos once tomos de que se compón.

23 de xuño: deixa de existir **Salvador Golpe**, autor da celebrada balada «Dous amores», á que puxo música o mestre Baldomir; nacera en Oza dos Ríos.

Castelao doutórase en Medicina na Universidade de Madrid.

Constitúese o actual Centro Galego de Buenos Aires.

Manolo Quiroga consegue o Premio Sarasate de violín no Conservatorio de París.

Veñen ao mundo en Santiago **José Mª Castroviejo** e **Domingo García-Sabell**, e en Seivane, do Concello de Abadín, **Aquilino Iglesia Alvariño**.

O Rei Alfonso XIII inaugura en Santiago, o 25 de xullo, a magna Exposición Regional Gallega, na que **Castelao**, **Jesús Corredoyra** e **Carlos So-**

brino obteñen senllas Medallas de Ouro en pintura.

Vicente García de Diego edita en Burgos *Elementos de Gramática Histórica Gallega*, obra única ate hai pouco.

1910

15 de xaneiro: aparece en Madrid a revista quincenal «Acción Gallega», dirigida por **Basilio Álvarez**, portavoz do movimento agrario.

20 de marzo: chórase a perda do ilustre coengo compostelán **D. Antonio López Ferreiro**, eximio historiador e arqueólogo e novelista en lingua galega.

Ramón Cabanillas emigra a Cuba.

Morre **D. José Villa-Amil e Castro**, quen publicou diversas monografías sobre temas históricos e arqueolóxiocos de Galicia.

Nace en Ferrol **Gonzalo Torrente Ballester**; en Buenos Aires o pintor **Luis Seoane**; en Noia, o 27 de outubro, **Francisco Creo Rodríguez**, pintor, debuxante e ceramista, e o 30 de outubro ven ao mundo o poeta, novelista, dramaturgo e historiador da literatura galega **Ricardo Carballo Calero en Ferrol**.

Organízase a Escola Rexional de Declamación.

Axitación campesiña e eleitoral en Galicia.

A Segunda Asemblea Agraria de Monforte celébrase o 13, 14 e 15 de agosto.

F. Tettamancy e Gastón publica na Coruña «Britanos y Galos (Páginas de la Guerra de la Independencia)» e **Xesús Rodríguez López** en Madrid «Supersticiones de Galicia y preocupaciones vulgares», na súa segunda edición, que inclúe o decreto bispal de prohibición.

Morre o 6 de outubro, en Ferrol, **D. Leandro Saralegui e Medina**, autor de importantes estudos sobre temas históricos referentes a Galicia. Nacera en Tui.

1911

Coincide en Mondoñedo neste ano o nacemento de **Álvaro Cunqueiro Mora** e a publicación por Leiras Pulpeiro dos seus *Cantares Gallegos.*

Leandro Carré.

Nace na Coruña **Álvaro Paradela Criado**, o popular médico escritor «Amaro Orzán».

Carlos Sobrino consegue Segunda Medalla de Ouro na Exposición Universal de Panamá.

Leandro Carré Alvarellos iniciase na vida literaria coa comedia *Noite de ruada*.

Dirixida por **Euxenio López Aydillo** aparece en Ourense, o 1 de xullo, a revista ilustrada *Mi Tierra*, quincenal.

Falece en Pontevedra o poeta e dramaturgo **Emilio Álvarez Giménez**, e en Lantañón, Meis, nace o pintor **Manuel Pesqueira**.

En agosto efectúase no ceo coruñés o primeiro vo aéreo; a exhibición faina un aviador francés e dura tan só un minuto.

Na Coruña constrúese o edificio de Escolas da Fundación Labaca, obra do arquitecto **Leoncio Bescansa**.

1912

Basilio Álvarez e outros publican en Ourense o manifesto da «Liga de Acción Gallega».

Falece en Madrid, o 15 de marzo, **D. Juan Fernández Latorre**, fundador do diario «La Voz de Galicia», aparecido en dous de xaneiro de 1882.

Nace **Celso Emilio Ferreiro** onde o mundo se chama Celanova.

Organízase en Madrid, ao amparo do Centro Gallego e dirixida a súa instalación polo arquitecto Palacios, a «Primera Exposición de Arte Gallego». O seu sonado éxito serviu para que, dous meses despois, a Comisión de Festas e a Liga de Amigos organizase outra na Coruña. Concorriron a ela os principais artistas españoles, polo que non foi exclusivamente galega. Por este carácter mixto o seu título tan só foi o de «Primera Exposición de Arte». Reuniou 236 obras de pintura, doce de escultura e sete de arquitectura.

Iniciase na Coruña, por **Dª María Barbeito**, a «Fiesta de la Flor», cuestación pública a beneficio dos desvalidos, que de aquí extenderiase a toda España.

F. Tettamancy e Gastón publica o poema en galego *Boicentril*, con apuntes sobre o druidismo e o celtismo galegos e a epopeia irlandesa.

Nace en Ferrol **José Leyra Domínguez**, pintor e escritor, e falece no seu Mondoñedo natal **Manuel Leiras Pulpeiro**.

Dan comezo as obras de construcción do Kiosko Alfonso nos coruñeses Xardíns de Méndez Núñez, obra do arquitecto **Rafael González Villar**.

1913

No primeiro mes do ano ven ao mundo, en Vilanova de Lourenzá, **Francisco Fernández del Riego**.

Ramón Cabanillas publica en La Habana, onde residía, *No desterro*, a súa primeira obra. Tamén o fai **Basilio Álvarez** coa sua *Abriendo el surco*.

Morre en Madrid **Prudencio Canitrot**, pintor, debuxante, ilustrador, mais foi na literatura en castelán onde destacou. Naceu en Pontevedra, en 1882.

José Piñeiro leva a cabo en Ferrol, o 6 de maio, a súa primeira acrobacia aérea; é o primeiro piloto acrobático de España e coñecéselle como o Home páxaro galego.

Abelenda.

Castelao: *Algo acerca de la caricatura*, e **S. Portela Pazos:** *O cañón de pau*.

Falece **Rafael Balsa de la Vega**, crítico de arte e autor dun importante traballo sobre a orfebrería galega.

22 de decembro: nace en Elviña o popular pintor coruñés **José Fernández Sánchez**.

1914

Celso García de la Riega publica o seu libro *Colón Español*, no que expón a súa tese sobre a súa natureza pontevedresa, logo tan discutida. Falece este mesmo ano.

7 de xullo: falece prematuramente **Víctor Said Armesto**, primeiro catedrático de Lingua e Literatura Galaico-portuguesa. Tamén deixa de existir o célebre político **Eugenio Montero Ríos**.

O pintor **Manuel Abelenda** viaxa a Italia, pensionado polo Concello coruñés.

O 12 de novembro nace na Coruña **Fernando Mon Rodríguez**, quen destacará como escritor e crítico de arte. E o 26 falece, tamén na Coruña,

Isidoro Brocos, un dos escultores máis importantes do arte moderno en Galicia.

1915

Ramón Cabanillas publica en La Habana *Vento mareiro*; regresa a Galicia neste ano.

Castelao obtén terceira medalla na Exposición Nacional de Bellas Artes co cadro *Cuento de ciegos*.

Aurelio Ribalta funda en Madrid a revista *Estudios Gallegos*.

Nace en Pontevedra, o 3 de marzo, **Ramón Sobrino Lorenzo-Ruza**, gran investigador dos petroglifos galegos, labor no que continuará a obra levada a cabo polo seu pai. E o 17 de xuño, en Ribadavia, **Manuel Rubén García Álvarez**, o mellor especialista na historia de Galicia do alto medievo.

É creada en Vigo a «Sociedad Filarmónica» e en Ferrol o Coro «Toxos e Froles».

A Coruña rende homenaxe a **Concepción Arenal** erguéndolle un monumento nos xardíns de Méndez Núñez, obra do arquitecto **Rafael González Villar**.

O pintor **Roberto González del Blanco** obtén Segunda Medalla na Exposición Nacional.

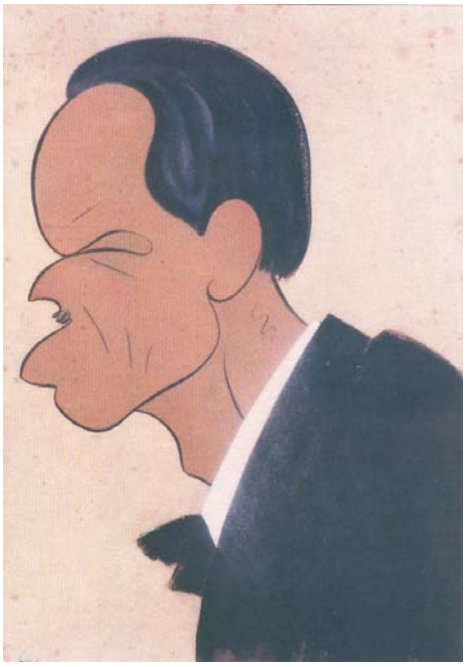
Eugenio Carré Aldao publica en Madrid *Influencias de la Literatura Gallega en la Castellana*.

Nace na Coruña **Juan Naya Pérez**; en Armeá, Láncara, **Ramón Piñeiro López**; en Lugo **Celestino Fernández de la Vega**, o filósofo galego autor de *O segredo do humor*, e en Tui **Xosé Mª Álvarez Blázquez**, poeta, novelista, dramaturgo.

Falece o escritor coruñés **Leopoldo Pedreira Taibo**, autor de *El regionalismo gallego*, moi debatido nos días da súa publicación (12 de novembro).

1916

21 de marzo: aparece *Nuestra afirmación regional*, de Antón Vilar Ponte, da que inmediatamente se fará outra edición. Leva en sí o xermolo fundacional da Irmandade da Fala, acto celebrado o 18 de maio no local que, na rúa Rego de Auga, da Coruña, ocupaba por aquel entón a Real Academia Galega.



Antón Vilar Ponte.

Nace en Iria o escritor **Camilo José Cela**; en Ourense o pintor **Manuel Prego de Oliver**; na Coruña o igualmente pintor **Antonio Lago Rivera**. Tamén **Miguel González Garcés** e **Marino Dónega Rozas**.

Á Academia Provincial de Bellas Artes da Coruña, creada en 1849, élle concedido o título de Real.

Outubro: primeiro contacto con Galicia de **Federico García Lorca**, estudante en viaxe artístico cultural.

15 de outubro: A Coruña inaugura o monumento que lle dedica á súa ilustre filla **Dª Emilia Pardo Bazán**, celebrándose con tal motivo unha gran festa homenaxe.

14 de novembro: aparece o primeiro número de *A Nosa Terra*, órgano das Irmandades da Fala.

Falece o xornalista e poeta **Alfredo Vicenti**. Tamén en Valladolid deixa de existir o famoso pintor galego **Serafín Avendaño**; nacera en Vigo en 1838.

Baixo a presidencia de **Eladio Rodríguez González** e a dirección musical de Mauricio Farto, autor do celebrado *Quer que lle quer*, é fundada na Coruña a agrupación folklórica «Cántigas da Terra». Fará a súa presentación pública o 12 de xullo de 1917, no Teatro Rosalía Castro.

1917

27 de xaneiro: falece en La Habana o popular músico **José Castro González, Chané**. Os seus restos foron trasladados á Coruña e recibiu sepultura o 5 de marzo. Nacera en Santiago, no 1856.

8 de marzo: apágase para sempre a voz do bardo **Pondal** e no cemiterio da Coruña xacen os seus restos, segundo a súa vontade, expresada na estrofa

Se non for na Ponte Ceso
sepultádeme na Cruña...

1 de abril: chega ao público o primeiro número do periódico coruñés «*El Ideal Gallego*».

Nace en O Barco de Valdeorras o 30 de abril **Antonio Meijide Pardo**, infatigable esclarecedor do noso pasado coas súas investigacións históricas.

3 de xuño: falece en Vigo o docto xesuíta **P. Baltasar Merino**, autor de *Flora descriptiva e ilustrada de Galicia*, en tres tomos.

Xullo: aparece en Ourense, da man de **Vicente Risco**, a revista *La Centuria*.

Ve a luz na Coruña por vez primeira **Fernando Casado Arambillet**, máis coñecido como **Fernando Rey**, afamado actor de cine.

En Vilagarcía sae da imprensa «*Da Terra asoballada*», de **Ramón Cabanillas**.

Rey Soto estrea na Coruña e Madrid, con grande éxito, a súa obra teatral *Amor que vence al amor*.

Aparece *Escolma de Poesías de Rosalía de Castro*, ordeadas e prologadas por **Aurelio Ribalta**. «Libro feito polos coidados da Liga rexionalista na zibdá de Barcelona». Na transcripción emprega a ortografía fonética.

Celébrase na Coruña a gran «Exposición de Arte Gallego». Tivo especial relevo e constituíu un grandioso éxito. A el contribuíu a asistencia da **Condesa de Pardo Bazán**, que presidíu o acto de inauguración, en nome do ministro de Instrucción Pública.

6 de outubro: falece en Mondariz **D. Enrique Peinador**, descubridor do manantial de Gándara e fundador do célebre balneario.

1918

Créase na Coruña, por **D. Manuel Casás** e outros, o «Instituto de Estudios Gallegos», antecedente do Seminario de Estudos Galegos.

Febreiro: **Vicente Risco** e **Otero Pedrayo** incorporanse ao galeguismo e participan activamente na campaña electoral dos rexionalistas.

Falece **D. Eladio Oviedo e Arce**, autor de importantes traballos sobre a historia medieval galega.

Xesús San Luis Romero estrea en Santiago o seu tan celebrado drama *O Fidalgo*.

17 de agosto: coincidindo cos festexos en honor de San Roque, celebraronse en Betanzos uns Xogos Froraes, organizados pola Irmandade da Fala, sendo mantenedor **D. Juan Vázquez de Mella**. Resultaron premiados **Ángel del Castillo**, pola súa reseña histórica; **L. Peña Novo**, pola súa disertación sobre *O probrema agrario*; **E. Carré Aldao**, pola súa *Infruenza da Lingua galega na formazón do Castelán*, e **C. Amor Neveiro**, por *Eisixenzas ferroviarias de Galicia*.

10 de setembro: aparece o suplemento semanal «*Páxinas gallegas do diario da Cruña El Noroeste*. Á semana seguinte disponse baixo o epígrafe de «*Nós*», en cabeceira deseñada por Castelao.

27 de outubro: falece prematuramente **Lois Porteiro Garea**, e o día 30 **D. José Pérez Ballesteros**, autor do *Cancionero popular gallego*, no que acadou reunir más de tres mil cantares.

17 e 18 de novembro: ten lugar en Lugo a primeira Asemblea Nacionalista Galega.

Falece o pintor **José Mª Fenollera** quen, ainda que valenciano de nacemento, formou axiña entre os membros do movimento rexionalista. Na Exposición de 1909 obtivo Diploma de Honor e Medalla de Ouro.

1 de decembro: nace na Coruña o xornalista **Pedro de Llano López**, máis coñecido polo seudónimo que adoptou de **Bocelo**.

1919

14 de febreiro: morre prematuramente o pintor coruñés **Germán Taibo González**. Contaba 30 anos.

23 de marzo: **Ramón Otero Pedrayo** toma posesión da cátedra de Geografía e Historia do Instituto de Burgos.

22 de abril: **Ramón Cabanillas** estrea no Pabellón Lino, da Coruña, a súa obra *A man de Santiña, farsada en dous pasos*.

Gonzalo López Abente dá a coñecer a súa novela *O diputado por Veiramar*.

Falece en Madrid, o 4 de xuño, **Augusto González-Besada**, destacado político, orador e escritor. Á súa influenza débese a creación da cátedra de Literatura medieval Galaico-portuguesa na Facultade de Letras da Universidade de Madrid. Era natural de Tui.

Nace na Coruña **Luis Monteagudo García**, destacado investigador da Prehistoria galega.

Deixa de existir na Habana, onde residía, **Xosé Fontenla Leal**, activo impulsor da creación da Academia Galega.

1920

Febreiro: **Lois Peña Novo** é elexido Concelleiro do Axuntamento herculino, sendo así o primeiro que accede a un cargo público en representación do nacionalismo galego.

Decláranse monumentos nacionais a Capela mozárabe do Mosteiro de Celanova e o Mosteiro de San Esteban de Ribas de Sil.

17 de xullo: a Real Academia Galega contará no sucesivo entre os seus membros a **Ramón Cabanillas Enríquez**, ao ser eleito compoñente da mesma. O 31 de agosto tomou posesión do sillón nº 31.

22 de agosto: nace en Santiago **Isaac Díaz Pardo**.

Castelao expón en Santiago os debuxos do seu álbum *Nós*.

Publicacións: *Teoría do nacionalismo galego*, de **Vicente Risco**; *Do Ermo*, de **Noriega Varela**; *Néveda*, de **Francisca Herrera Garrido**; *A saudade nos poetas galegos*, de **R. Cabanillas**, que é o seu discurso de ingreso na Academia.

O edificio de madeira «La Terraza», dos anos 1905-10, é trasladado a Sada dende A Coruña e sustitúese pola obra que hoxe se ve, debido ao arquitecto **Antonio de Mesa**.

1921

O 12 de maio deixa de existir en Madrid a eximia escritora coruñesa **Dª Emilia Pardo Bazán**, e o día 15 na Coruña **Don Francisco Tettamancy e Gastón**.

É declarado monumento nacional a igrexa de Santa Comba de Bande, que data da época visigótica, século VII.

Angel del Castillo publica *Riqueza monumental y artística de Galicia*; **Ramón Villar Ponte** *Doctrina Nazonalista*, e **Ángel Lázaro** *El remanso gris*, revelándose como poeta; cultivou tamén o teatro; naceu en Ourense en 1900. Nas páxinas de *Nós* ven aparecendo *Do meu diario*, de **Castelao**.

Constitúese en Buenos Aires a Federación de Sociedades Galegas, que agrupa a máis de cincoenta.

Falece na Coruña **D. José Rodríguez Martínez**, máis coñecido polo Médico Rodríguez. A súa cidade ergueulle en 1933 un monumento na Praza de Ourense, debido ao escultor coruñés Madariaga.

O 27 de outubro nace en Isorna, Rianxo, **Faustino Rey Romero**, sacerdote, poeta e escritor; unha das súas obras é *Escolanía de merlos*.

1922

Sotomayor, Director do Museo do Prado e Sánchez Cantón, Subdirector. **Francisco Lloréns**, Medalla de Honor na Exposición Nacional de Bellas Artes polo seu lenzo *Rías Baixas*. **Xesús Corredoira** expón en Buenos Aires.

Nace na Coruña a actriz teatral **María Casares**.

Hugo Obermaier ofrece unha síntese da Prehistoria galega en *Impresiones de un viaje prehistó-*

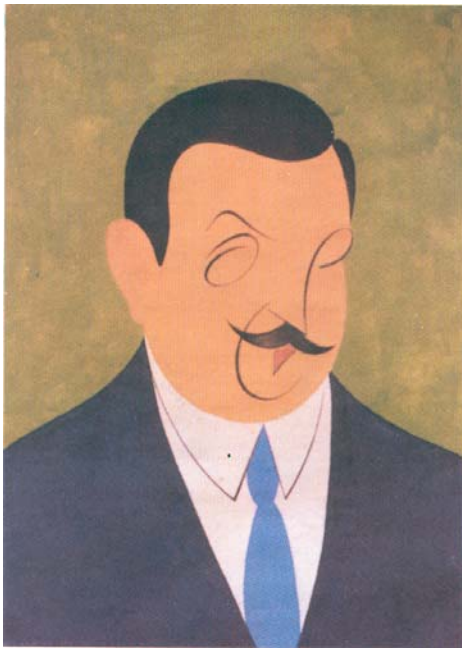
rico por Galicia. Aparece a *Gramática do idioma galego*, de **M. Lugrís Freire**, e tamén *Un ollo de vidro, memorias d´un esquelete*, coa que con pé firme se incia **Castelao** na narrativa. **Cabanillas** publica *O cabaleiro do Sant Grial* e en Madrid dirixe a publicación infantil *As Roladas, follas dos rapaciños galegos*.

Na Coruña constrúese o edificio do Banco Pastor, obra de **Tenreiro e Estellés**, e o do Banco de España e dá comezo a urbanización da Cidade Xardín por **E. Rodríguez Losada**.

O 25 de xullo comeza a súa andadura en Vigo o diario *Galicia*, da man de **V. Paz Andrade**.

En Nebra (Porto do Son) nace **José López Calo**, musicólogo de recoñecida sona, o 4 de febreiro, e en Ourense, onde residía, falece o 10 de decembro o notable músico coruñés **Ricardo Courtier**, autor de orixinais muiñeiras.

Armando Cotarelo publica *Trebón*; **Victoriano Taibo** *Abrente*; **Amado Carballo** *Maliaxe*; **A. Villar Ponte** *Almas mortas, novela dialogada cómico tráxica*; **L. Peña Novo** *La Mancomunidad Gallega*. **Portela Valladares** dá á imprensa a súa conferencia *Momentos de Galicia* e **Eugenio Montes** inserta en *Nós* a súa *Estética da muiñeira*. **Manoel-Antonio** e **Álvaro Cebreiro** asinan a folla *¡Máis Alá!*, manifesto estético-literario que provoca polémicas.



O pintor Sotomayor.

Ramón Villar Ponte.

1923

O 2 de febreiro, á avanzada idade de 90 anos, extínguese a vida do venerado patriarca **D. Manuel Murguía**.

Do 17 ao 19 de marzo ten lugar na Coruña a quinta Asemblea Nacionalista Galega.

O **Dr. Lago González** é nomeado Arcebispo de Santiago.

Expón **Imeldo Corral** os seus cadros en Santiago, cidade que celebra en xullo a «Exposición Regional Gallega de Bellas Artes», mentres que A Coruña é sé da «Terceira Exposición de Arte Gallego» en agosto-setembro.

Morre **D. Andrés Martínez Salazar**, investigador e editor. Nace **Antonio Tenreiro Brochón**, pintor e arquitecto.

Julio Sigüenza publica na Habana *De los agros celtas*, poemas; **Vicente Risco** *O lobo da xente*; **Armando Cotarelo** *Sinxebra*, e **Lisardo Barreiro** *Escumas e brétemas galegas*. Tamén se edita, en Tui, o *Onomástico etimológico de la lengua gallega*, de **Frei Martín Sarmiento**.

Leandro Carré estrea no Teatro Rosalía, representado pola Escola Dramática Galega, *O pecado alleo*, drama en tres actos.

Finalizan na Coruña as obras do edificio do Banco Pastor e dan comezo as da Casa Barrié, debidas aos arquitectos **Estellés** e **Tenreiro**.

12 de outubro: na Casa Grande do Castro de Ortoño, onde Rosalía Castro pasou os primeiros anos da súa vida, reúnese un grupo de mozos universitarios compostelanos e crean o «Seminario de Estudos Galegos», na percura dun total desenvolvimento das manifestacións culturais de Galicia e a reivindicación da súa personalidade.

1924

Parga Pondal e **Pérez Bustamante** descubren neste ano o castro de Borneiro.

Gonzalo López Abente dá a coñecer a súa colección de sonetos reunidos co título de *D´Outono*; **Jesús Bal e Gay** o ensaio *Hacia el ballet gallego*; **Correa Calderón** a novela *El Milano y la Rosa*, e **Armando Cotarelo** *Lubicán, Conto dramático de lobos e de amores*.

O poeta López Abente.

O pintor Imeldo Corral.

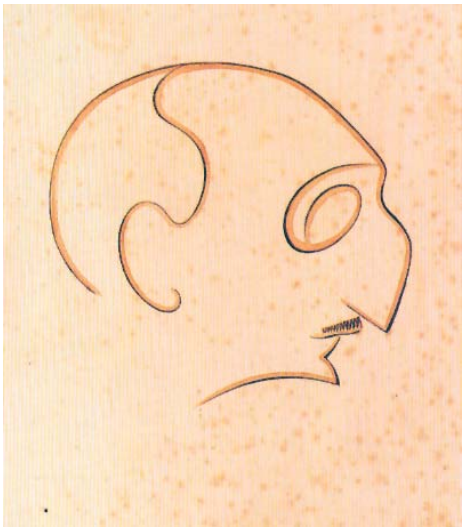
En maio aparece en Lugo a importante *Revista de Arte Ronsel*, dirixida por **E. Correa-Calderón** e **Álvaro Cebreiro**, que durou ata novembro sacando 6 números.

O 23 de xuño nace na Coruña o arquitecto **Andrés Fernández-Albalat Lois**.

Leandro Carré inaugura a colección «Lar» coa publicación de *A miña muller*, de **W. Fernández Flórez**, autor que tamén saca á luz *Visiones de neurastenia*.

29 de agosto: prematuramente, cando aínda non cumprira os 38 anos, morre na Lagoa, Bergondo, **Xoán Vicente Viqueira**, poeta e ensaísta en lingua galega, moi vencellado ás Irmandades da Fala, presidindo algún tempo a da Coruña. Era catedrático de Psicoloxía no Instituto e autor de varios libros sobre a súa especialidade.

Na Habana aparece unha *Historia de Galicia (compendio)*, debida a **Ramón Marcote**. **Augusto Mª Casas** edita *Alma triste*, colección de sonetos, e **Fernando Osorio** *Desourentación, boceto teatralizado e analítico de ideas*. **Manuel Vidal Rodríguez** presta un excelente servizo de divulgación con *La tumba del Apóstol Santiago*.



Wenceslao Fernández Flórez.

1925

30 de xaneiro **Vicente Risco** é elexido membro da Real Academia Galega, e non tomará posesión ate o 23 de febreiro de 1929.

E **Armando Cotarelo Valledor** éo da Real Academia Española de la Lengua, en representación de Galicia.

Ramón Otero Pedrayo comeza a súa carreira literaria coa publicación da novela breve «*Pantelas, home libre*», na editorial «*Lar*». E **Ángel del Castillo** con «*A dona das Torres, lenda galega*».

O 18 de marzo falece o arcebispo compostelano **D. Manuel Lago**, quen foi tamén poeta en galego. E o 13 de maio perece traxicamente en Barcelona o poeta festivo **Enrique Labarta Posse**, a consecuencia das feridas recibidas nun descarrilamento ferroviario. Nacera en Baio.

Castelao publica *Cincuenta homes por dez reás*; **Correa Calderón** *Conceición singela do ceo* e *El arte racial de Suárez Couto, notas de estética gallega*; **Aurelio Ribalta** *O pastor de Dona Silvia* e **R. Cabanillas** *O bendito San Amaro*, con deseños de **Castelao**.

Deixa de existir no seu Vigo natal, o 7 de agosto, **Ricardo Mella**, teórico do anarquismo.

Luis Quintas Goyanes concorre á Exposición Nacional de Belas Artes co retrato de **Álvaro Cebreiro**.

José García Acuña, diplomático e escritor brigantino, dá á imprensa *Idearium Regionalista, esquema sintético de la evolución regionalista ibérica.*

7, 8 e 9 de outubro: celébrase en Lugo o Congreso de Economía Gallega, primeiro da súa clase entre nós.

19 de outubro: no momento en que daba lectura á súa novela *Anxélica*, que remataba de escribir, fenece **Florencio Vaamonde Lores**; a obra será editada por *Lar* en decembro.

9 de decembro: o Partido Socialista chora a perda do seu fundador, **Pablo Iglesias Posse**, nado no Ferrol no 1850.

1926

Xaneiro: **Castro Gil** expón en París os seus augafortes, colleitando un grande éxito de crítica e público.

O 27 de febreiro deixa de existir na súa casa de Moruxo, Bergondo, a poetisa ourensá **Filome-**

Xoán Vicente Viqueira.

O gravador Castro Gil.

na Dato Muruais; e o 10 de maio, en Madrid, o ilustre musicógrafo galego **Xosé Mª Varela Silvari**, nado na Coruña, en 1848. Tamén neste ano morren **D. Galo Salinas** e **D. Xoán Barcia Caballero**.

O día 13 de maio toman terra en Manila **Joaquín Loriga** e **Gallarza** no vó Madrid-Manila.

1 de xuño: ven ao mundo en Pontevedra o poeta **Manuel Cuña Nová**s.

Ano destacable na historia da literatura galega: **Ramón Cabanillas**, *Na noite estrelecida* e, en colaboración con **A. Vilar Ponte, *O Mariscal,* teatro; Castelao, *Cousas*; Cotarelo Valledor**, *Hostia*; **Rafael Dieste**, *Dos arquivos do trasno*; **Lesta Meis**, *Manecho o da rúa*; **V. Risco**, *O bufón del Rei*, a súa única obra dramática; **López Abente**, *Nemancos*; **Filgueira Valverde**, *Os nenos*; **Otero Pedrayo**, *O purgatorio de Don Ramiro* e, ademais, a *Guía de Galicia* e *Síntese Xeográfica de Galicia*.

26 de xullo: inauguración da Biblioteca América na Universidade de Santiago.

En Cambridge, na Harvard University Press, aparece o estudo de **Kenneth John Conant** *The Early Architectural History of the Cathedral of Santiago de Compostela*.

Francisco Asorey obtén Primeira Medalla na Exposición Nacional de Belas Artes coa súa escultura de San Francisco.

1927

Ramón Cabanillas é nomeado Cronista Xeral de Galicia e dá á imprensa *A rosa de cen follas*; outros tamén o fan e así aparecen: **Otero Pedrayo**, *Escrito na néboa*; **Cotarelo Valledor**, *Contos de Nadal*; **Eladio Rodríguez González**, *Oracións campesiñas*; **Lesta Meis**, *Estebo*, primeira novela galega sobre a emigración; **Rafael Dieste**, *A fiestra valdeira*. Tamén **Ramón Vilar Ponte** publica unha *Historia sintética de Galicia*, que merecerá axiña unha segunda edición, e **Victoriano García Martí** *Una punta de Europa*.

Ven ao mundo en Ribadeo, o 6 de febreiro, **Daniel Cortezón**, novelista e dramaturgo, e o 5 de

Risco.

outubro en Viveiro, **Xosé Ramón Vilar Chao**, «O pintor dos nenos».

Salvador de Madariaga ocupa a cátedra de Lingua e Literatura Española na Universidade de Oxford.

Créase o Museo de Pontevedra pola Deputación Provincial.

Sae o número un de *Arquivos*, publicación periódica do Seminario de Estudos Galegos.

Lois Amado Carballo, que neste ano publica *Proel*, falece prematuramente o 3 de setembro en Pontevedra, onde nacera en 1900.

José Luis Bugallal publica *El coloso de Rande*, a primeira novela deportiva de Galicia.

Rematando este ano un incendio destrúe o edificio do Museo Arqueolóxico de Ourense; perdéronse moitos obxectos e os dezaoito mil volumes que compuñan a súa biblioteca.

1928

Comeza na Coruña a construcción do Palacio de Xustiza, obra dos arquitectos **Galán** e **Boán**.

A Coruña perde dous ilustres fillos: o poeta **Evaristo Martelo Paumán**, que fora marqués de Almeiras e vizconde de Andeiro (31 de marzo); e pintor **D. Román Navarro** (10 de novembro); ao ano seguinte a súa cidade natal renderalle homenaxe póstuma efectuando unha exposición das súas obras.

En edición preparada polos seus amigos, e en sinal de admiración, sae *O Galo*, de **Luis Amado Carballo**, falecido o ano anterior.

O Teatro da Zarzuela, de Madrid, é escenario este ano de dous acontecementos musicais relacionados con Galicia: a estrea da ópera *Cantuxa*, unha das tres óperas galegas importantes, letra de **Adolfo Torrado**, música de **Gregorio Baudot**, e o da zarzuela ambientada en Galicia *La Meiga*, música de **Jesús Guridi**, con libreto de **Romero** e **Fernández Shaw**.

Eduardo Blanco Amor estréase como poeta con «*Romances galegos*». Pola súa parte, **Xulio Sigüenza** publica *Cántigas e verbas ao ar*, con prólogo de **Juana de Ibarbourou**; **Vicente Risco** a novela *O porco de pe*; **Otero Pedrayo**

Manoel-Antonio.

comeza a publicación de *Os camiños da vida*; **Manoel-Antonio** o seu único libro, *De catro a catro, follas sen data dun diario d´abordo*; **Camilo Díaz Baliño**, *Conto de Guerra*. **Plácido R. Castro** dá a coñecer o seu estudo sobre *La saudade y el arte en los pueblos célticos*.

Maruja Mallo expón nos salóns da *Revista de Occidente*, invitada por Ortega y Gasset, causando sorpresa á crítica. Tamén **Manuel Colmeiro** faino por primeira vez en Galicia, en Vigo.

Nace **Xosé Neira Vilas** en Gres, Vila de Cruces, e en Santiago o escultor **Castor Lata**.

1929

Vicente Risco toma posesión como membro da Academia Galega, para a que fora electo en 1925; o discurso lido na súa recepción, que tivo lugar o 23 de febreiro, versou sobre *Un caso de lycantropía (O home-lobo)*. E o 9 de novembro faino **R. Otero Pedrayo**, elexido en 1927; o seu discurso de ingreso leva por título *Romantismo, saudade, sentimento da Raza e da Terra en Pastor Díaz, Rosalía de Castro e Pondal*. Neste ano tamén publica *A lagarada* e *Pelerinaxes*.

Castelao trasládase a Bretaña para estudar as súas cruces de pedra, publicándose os resultados da súa investigación en 1930.

Falece **Antón Losada Diéguez**, activo membro das Irmandades da Fala, autor de fermosos contos galegos.

Creación de ORGA, Organización Republicana Gallega Autónoma, presidida por **Casares Quiroga**.

Aparecen «*Señardá*», de **Iglesia Alvariño**; *Orballo da media noite* de **Blanco Torres**. **Cuevillas**, en colaboración con **Bouza Brey** presenta *Os Oestrimnios, os Saefes e a Ofiolatría en Galiza*.

Na Biblioteca de Estudos Galegos, editada en Madrid e dirixida por **Álvaro das Casas**, **Correa-Calderón** agrupa os seus ensaios co título de *Índice de utopías gallegas*.

Pola súa relación, convén destacar: **Rodrigues Lapa**, *Das origens da poesia lírica em Portugal na Idade-Média*, tesis doutoral, considerada obra clásica para o estudo desta materia.

1930

19 de xaneiro: o que será nomeado O poeta do Caurel, **Uxío Novoneyra**, ve por primeira vez a luz en Parada de Moreda.

28 de xaneiro: en Asados, Rianxo, lugar do seu nacemento, falece o poeta **Manoel-Antonio**, de enfermidade consecuente a unha insolación sofrida a bordo dun pesqueiro, cando faenaba en augas de Cabo Branco (África).

Castro Gil obtén cos seus gravados Primeira Medalla de Ouro na Exposición Nacional de Belas Artes. E Manuel Abelenda unha bolsa para investigacións de Arte en España, Italia, Suiza e Francia.

Otero Pedrayo presenta *Arredor de sí*; **Risco**, *El problema político de Galicia*; **Euxenio Montes**, *Versos a tres cás o neto*; **Xulio Sigüenza**, en Montevideo, *Galicia, cara y cruz*. En traducción de **Avelino Gómez Ledo** aparecen *As églogas de Virxilio*, e en edición póstuma, *Ensaios y poesías*, de **X. Vicente Viqueira**. Libro destacado deste ano é *Arte gallego*, de **E. Estévez Ortega**, publicado pola Editorial Lux, de Barcelona.

O escritor Lesta Meis.

O 4 de novembro falece **D. Angel Amor Ruibal**, filólogo, teólogo e filósofo, aos 61 anos. E o 22 de decembro, en Eirís, da parroquia de Santa María de Oza, da Coruña, onde nacera, o escritor **Xosé Lesta Meis**, quen neste ano dera á imprensa *Abellas de ouro*.

1931

O Seminario de Estudos Galegos redacta o anteproxecto do Estatuto de Galicia.

Castelao publica o álbum *Nós*; **Blanco Amor** *Poema en catro tempos*; **Cotarelo Valledor** o *Cancioneiro da agulla* e *Beiramar*, drama, e **R. Otero Pedrayo** difunde o seu discurso de ingreso na Academia Galega; **Carballo Calero** *Vieiros*, poesías.

Falece a cantante coruñesa **Ofelia Nieto**. Tamén **D. Juan Ciórraga**, arquitecto municipal coruñés durante moitos anos, entusiasta continuador da galería nos edificios coruñeses (8 de xuño). Nacera en Vitoria.

Castelao, **Risco**, **Otero Pedrayo**, **Paz Andrade**, **Peña Novo**, **González Salgado**, elexidos deputados.

Aparece en Pontevedra *Logos*, boletín católico mensual en lingua galega, de tendencia nacionalista.

Manuel Torres, o pintor de Marín, é becado pola súa Deputación para viaxar a París, o que repetirá no 1932.

O 5 de outubro nace **Alfonso Abelenda Escudero** na Coruña e o 22 de novembro **Xohana Torres** en Santiago, poetisa e novelista.

A finais de ano fúndase o Partido Galeguista.

1932

En maio, estadía de **Federico García Lorca** en Vigo, A Coruña e Santiago; pronuncia a súa conferencia sobre *La arquitectura del cante jondo*. En agosto acompaña, como director artístico, á agrupación de teatro universitario «La Barraca», en viaxe por Galicia. O poeta voltará, en novembro, a Pontevedra e Lugo, convidado polo Comité de Cooperación Intelectual.

Fúndase en Pontevedra a revista literaria *Cristal*.

Julio Prieto Nespereira obtén Medalla de Ouro na Exposición Nacional de Belas Artes, na Sección de Gravado.

En Barcelona, en edición de E. Carreras y Candi, aparece a *Geografía General del Reino de Galicia*, en cinco volumes. En Coimbra, en edición crítica de **José Joaquim Nunes**, *Cántigas d´amor dos trovadores galego-portugueses*.

A Deputación de Lugo crea o Museo Provincial

Cunqueiro, *Mar ao norde*, poesías; **Otero Pedrayo**, *Contos do camiño e da rúa*; **Augusto Mª Casas**, *O vento segrel*, e **Bouza Brey**, *Nao senlleira*.

30 de agosto: falece o heroico capitán da marina mercante **D. Manuel Deschamps**. Foi burlador do bloqueo ianqui sobre Cuba por varias veces. Realizou oitenta viaxes á Arxentina, nos que transportou a máis de setenta mil persoas. Nacera en Sigrás.

28 de outubro: en Madrid, onde residía, extínguese a vida do director e compositor musical **Reveriano Soutullo Otero**, autor de celebradas zarzuelas, entre elas *La leyenda del beso*, *La del Soto del Parral*, etc. Era natural de Ponteareas.

18 de decembro: o renacemento cultural galego perde neste día a inqueda e dinámica figura de **D. Euxenio Carré Aldao**.

Castelao.

1933

Leandro Pita Romero, de Ortigueira, é nomeado Ministro de Mariña, en 1934 sérao de Estado e sen carteira e o primeiro embaixador da República no Vaticano.

O Seminario de Estudos Galegos reúne no volume *Terra de Melide* os diferentes estudos e investigacións alí realizados. **Cunqueiro** dá a coñecer os seus *Poemas do sí e do non* e a *Cántiga nova que chaman riveira*, e **Iglesia Alvariño** *Corazón ao vento*. Pola súa banda, **V. Risco** caracteriza aos homes do seu tempo, preocupados polas cousas do espíritu, en *Nós, os inadaptados*, e **Otero Pedrayo** ofrece aos degustadores da súa prosa, ainda que excepcionalmente en castelán, o *Ensayo histórico sobre la cultura gallega*.

O 10 de xuño falece na Coruña **José García Acuña**, autor de *Idearium regionalista* e da novela costumista *La Mariñana*. Nacera en Betanzos, en 1873. E o 9 de decembro, en Santiago, o esclarecido médico coruñés **Roberto Novoa Santos**,

cando contaba 48 anos. No mesmo día, en Lugo, outro coruñés, **D. Manuel Amor Meilán**, tamén deixa de existir; era poeta e dramaturgo, e colaborador da «*Geografía de Galicia*», de Carreras Candi.

1934

1 de marzo: fundación da Asociación de Artistas da Coruña, que en abril celebra a primeira exposición de pintura.

Constitúese a Federación de Mocedades Galeguistas, póla xuvenil do Partido Galeguista.

20 de maio: falece **D. Salvador Cabeza de León**, quen fora Presidente do Seminario de Estudos Galegos e académico fundador da Academia Galega.

O 24 de xullo toma posesión do sillón nº 12 da Academia Galega **Antón Vilar Ponte**; o discurso lido no acto da súa recepción pública versa sobre *O sentimento liberal na Galiza*. Ao día seguinte, 25, faino **Castelao**, disertando sobre *As cruces de pedra na Galiza*. Este mesmo ano publica o libro de narracións *Retrincos* e a novela *Os dous de sempre*; en novembro é desterrado a Badajoz.

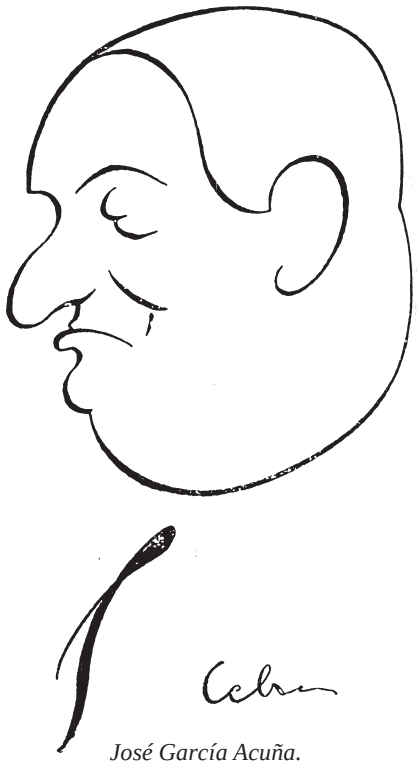
11 de agosto: inaugúrase o monumento que A Coruña dedica a Curros Enríquez; acto solemne, ao que asiste o Presidente da República. É o seu autor **Francisco Asorey**.

Fórmase un Comité de Misiones Pedagógicas para Galicia. Recibe apoio do rector da Universidade e do Inspector **Díaz Rozas**.

Entre as publicacións deste ano cómpre destacar *Mitteleuropa*, de **Vicente Risco**; *A romeiría de Xelmírez* e a narración breve *Fra Vernero*, de **Otero Pedrayo**; *O silenzo axionllado*, de **Carballo Calero**; a edición crítica do *Cancionero de Payo Gómez Chariño, almirante y poeta*, por **Cotarelo Valledor**, e *Os Evanxeos da risa absoluta (anunciación do Antiquixote)*, de **Antón Vilar Ponte**.

1935

Na Editorial Nós, de Santiago, aparecen os *Seis poemas galegos*, de **García Lorca**. **Couceiro Freijomil** publica en Barcelona *El idioma gallego*. A Academia lanza a súa edición de *Queixumes dos pinos e poesías inéditas*, de Pondal. **Juan G. del Valle** edita unha selección de *Poesías* de **Lamas Carvajal**, á que pón prólogo.



José García Acuña.

O 30 de maio falece en Santiago **D. Constante Amor Neveiro**, sacerdote, autor de importantes traballos encol de temas sociais e penalistas; nacera en Ames, en 1862. En Río de Janeiro, onde residía, o pintor **Modesto Brocos**, natural de Santiago (1852). E na súa Pontevedra natal, **D. Perfecto Feijóo Poncet**, fundador dos coros galegos, creador en 1883 do coro «Aires da Terra».

Plácido R. Castro e os irmáns **Vilar Ponte** traducen e editan en Santiago *Dous Folk-dramas de W.B. Yeats*.

1936

5 de xaneiro: ás dúas da tarde falece nunha clínica de Santiago **D. Ramón del Valle-Inclán**. Ao día seguinte celébrase o enterro civil no cemiterio de Boisaca.

Federico García Lorca.

4 de marzo: tamén falece o infatigábel apóstol do nacionalismo galego **Antón Vilar Ponte**, quen non acada a ver o trunfo obtido polo Estatuto no plebiscito que se celebrará o 28 de xuño.

Maside obtén un premio en gravado na Exposición Nacional de Belas Artes, de Madrid.

Manuel Casás Fernández imprime en Moret *Concepción Arenal. Su vida y su obra*. Aparece *Rechouchío*, de **Álvaro de las Casas**.

Falece o pintor **Víctor Morelli**.

O 18 de xullo...

1937

Este ano ve desaparecer a ilustres personalidades pertencentes ao ámbito cultural e artístico galego, como son **D. Fernando Martínez Morás**, autor de diversos traballos de investigación histórica sobre Galicia; **D. Casto Sampedro Folgar**, fundador da Sociedade Arqueolóxica de Pontevedra, cronista da súa cidade e autor do Cancionero que leva o seu nome, e **D. Arturo Fernández Cersa**, pintor, nado na Coruña en 1866.

En Ourense, o 14 de xullo, ven ao mundo **Xaime Quessada**, pintor, gravador, ilustrador.

1938

Falece **D. Manuel Linares Rivas**, autor de obras de teatro en castelán. Comezou estreando, o 6 de agosto de 1903, *Aires de guerra*.

Jenne Vielliard publica en Maçón *Le Guide du Pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle*.

7 de setembro: nace en Ourense **Xosé Luis Méndez Ferrín**, destacada figura da actual literatura galega.

Falece **D. Félix Estrada Catoira**, autor de diversas monografías históricas relacionadas con Galicia.

10 de decembro: ven ao mundo **Manuel García Vázquez**, escultor, máis coñecido por **Buciños**, nome que se corresponde co lugar do seu nacemento, no concello de Carballedo.

1939

22 de abril: **Antonio Noriega Varela**, O Poeta da Montaña, membro da Academia Galega, na que ocupa o sillón nº 5.

Gonzalo Torrente Ballester, Premio Nacional de Literatura.

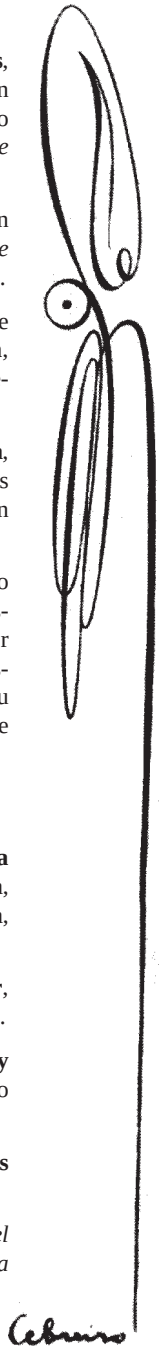
O arquitecto **Santiago Rey Pedreira** proxecta na Coruña o Estadio Municipal de Riazor.

Falece o pintor lucense **Xesús Corredoyra**.

Isidoro Millán: *A la sombra del Apóstol. Once siglos de vida compostelana*.

1940

15 de febreiro: falece na Coruña **D. Manuel Lugrís Freire**,



Valle Inclán.

poeta, dramaturgo, incansable propagandista do idioma galego, que foi o primeiro en utilizar como orador nun acto político. Era membro do Seminario de Estudos Galegos e da Academia Galega, que chegou a presidir. Nacera en Sada.

6 de maio: nace en Ourense **Acisclo Manzano**, Premio Nacional de Escultura en 1962 e 1968. E o 28, en Aguiño, Riveira, **Andrés Torres Queiruga**, filósofo, teólogo.

Falece o pintor coruñés **Alfredo Souto Cuero**, pai do tamén pintor Arturo Souto Feijóo. Tamén **Jaime Solá Mestre**, fundador da revista *Vida Gallega*.

Gerardo Diego publica a primeira versión do seu libro de poemas *Ángeles de Compostela*.

Francisco Vales Villamarín é nomeado Cronista Oficial do seu Betanzos natal, do que chegará a recibir a Medalla de Plata e a ser nomeado Fillo Predilecto. Tamén será secretario da Academia Galega ata a súa morte en 1982.

Aparece en Buenos Aires *De cuatro a cuatro. Hojas sin fecha de un diario de a bordo*, de **Manoel-Antonio**, traducción de **Rafael Dieste**, deseños de **Manuel Colmeiro**.

O 7 de setembro falece na localidade madrileña de Chozas de la Sierra **Aurelio Ribalta Copete**, fundador da revista *Estudios Gallegos* e inspirado poeta e excelente narrador.

1941

Falece en Ferrol (sete de xaneiro) o destacado debuxante e pintor **Vicente Díaz González**. Na Coruña o arquitecto **Rafael González Villar**; era Presidente da Academia P. de Bellas Artes. En Ourense, o sete de marzo, **D. Marcelo Macías**, aos 98 anos, autor de importantes aportacións á historia de Galicia.

Julia Minguillón obtén Medalla de Ouro na Exposición Nacional con *La escuela de Doloriñas*.

27 de xullo: solemne sesión da Academia Galega no Paraninfo da Universidade de Santiago, durante a que toman posesión dos seus cargos 19 novos académicos.

En Buenos Aires, **Castelao** estrea a súa farsa dramática *Os vellos non debe de namorarse*.

O pintor **Seijo Rubi**o ingresa na Orde de Alfonso X el Sabio.

Nace en Xinzo da Limia o destacado novelista **Carlos Casares**.

Do 10 ao 30 de novembro, **Castro Gil** celebra a súa primeira exposición de augafortes na Coruña, en número de cincoenta.

1942

Aparece o *Cancionero musical de Galicia*, recollido por **D. Casto Sampedro Folgar**; en Santiago edítase a *Historia de Puentedeume y su comarca*, de **A. Couceiro Freijomil**; e en Buenos Aires a obra de **Alicia Santaella** *Rosalía Castro. Vida poética y ambiente*.

O 1 de xuño deixa de existir na Coruña, **D. César Vaamonde Lores**, bibliotecario da Academia Galega e cronista oficial da cidade, historiador e autor de importantes monografías esclarecedoras do pasado histórico de Galicia. O 15 de novembro, en Pedrouzos, Castro Caldelas, **Cándido Fernández Mazas**, renovador da pintura galega, e o 26 de decembro Xavier Prado Rodríguez, máis coñecido polo seu seudónimo de **Lameiro**, prolífico autor de pezas teatrais galegas.

1943

O 25 de xaneiro morre en Ortigueira **D. Federico Maciñeira e Pardo de Lama**, ilustre cultivador da prehistoria.

Iglesias de Souza crea na Coruña a Agrupación Artística «La Farándula».

Sebastián Martínez-Risco publica *Trébol poético (Recuerdo de Compostela* e *La Tanza negra*, novela; **Francisco Leal Insua**, *Pastor Díaz, príncipe del romanticismo*.

Morre no Hospital de Tampa (Florida) o líder agrarista **Basilio Álvarez**.

O pintor **Juan Luis** é primeira medalla na Exposición Nacional de Belas Artes.

W. Fernández Flórez edita a súa novela «*El bosque animado*», obra ambientada na fraga de Cecebre, e **Otero Pedrayo** «*Vida del Doctor D. Marcelo Macías*».

O 30 de novembro créase o Instituto Padre Sarmiento de Estudios Galegos polo Consello Superior de Investigacións Científicas, que sustitúe e continúa en parte o labor do Seminario de Estudos Galegos.

En Buenos Aires saen da imprensa: *Estudio sobre el origen y formación de la lengua gallega*, do P. Sarmiento; *Siervo libre de Amor*, de **Juan Rodríguez del Padrón**, e *Cinco cartas político-literarias* de **Diego Sarmiento de Acuña, Conde de Gondomar**.

1944

Pura Vázquez dáse a coñecer co seu libro de versos *Márgenes veladas*.

O 3 de abril falece no Convento franciscano de Santiago o **P. Atanasio López**, estudioso do pasado de Galicia. Nacera en Boñar (León), en 1876.

Edición das *Obras completas de Rosalía Castro*, dirixida por **Victoriano García Martí**, pola Editorial Aguilar, de Madrid. Tamén dende Madrid **Vicente Risco** dá a coñecer a súa *Historia de los judíos desde la destrucción del Templo*, e o mesmo fai **Francisco Elías de Tejada** con *La tradición gallega*.

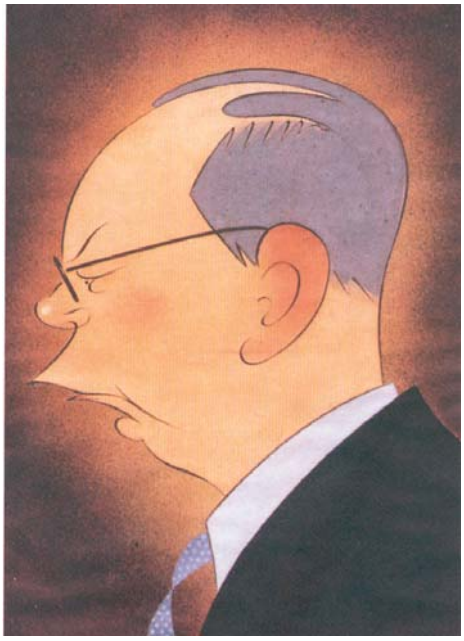
Castelao publica en Buenos Aires o seu *Sempre en Galiza*, capital na que tamén sae *Adolescencia*, de **Otero Pedrayo**. E en Santiago aparece o *Liber Sancti Jacobi. Codex Calixtinus*, en transcripción de **Walter Muir Whitehill**, con estudios e índices. Música por **Dom Germán Prado**.

1945

O 2 de xaneiro, **Azorín** é nomeado Académico de Honor pola Xunta de Goberno da Real Academia Galega, en atención aos seus admirables estudos de exaltación da terra e dos seus valores literarios.

Fermín Bouza Brey obtén a Flor Natural nos Xogos Florais de Santiago. E o pintor coruñés **Luis Mosquera** a Primeira Medalla na Exposción Nacional de Belas Artes.

Aparece en Ourense a revista *Posío*, e en Buenos Aires faise unha edición da obra de **Vasco de Aponte** *Relación de algunas Casas y Linajes del Reino de Galicia*.



O pintor Juan Luis.

Falecen o Padre franciscano **Samuel Eiján Lorenzo**, historiador de Ribadavia, autor de obras de teatro e poesía, e o xenial arquitecto **Antonio Palacios Ramilo**, nado en Porriño, autor, entre outras moitas obras, do templo da Vera Cruz, no Carballiño, e do Palacio de Comunicacións madrileño.

1946

O 19 de agosto Betanzos celebra uns Xogos Florais, nos que actúa de mantedor o Marqués de Lozoya e obtén a Flor natural o poeta **Xosé María Díaz Castro**.

En traducción de **Augusto Casas**, en Barcelona aparecen *Las mejores poesías de Rosalía Castro*.

1947

1 de febreiro: falece na Coruña, onde nacera, o ilustre compositor **José Baldomir Rodríguez**; é moi coñecida a súa balada *Meus amores*. O 27 de marzo, en Viveiro, o gran poeta lírico **Antonio Noriega Varela**, o Poeta da Montaña.

É inaugurado o Museo Provincial de Belas Artes da Coruña (a súa fundación data de 1922).

Creanse as Sociedades Filarmónicas lucense e ourensana, e constitúese o Patronato Rosalía Castro.

Carlos Martínez Barbeito publica a súa novela «El bosque de Ancines», inspirada no caso de Manuel Blanco Romasanta, «O Home-lobo», condeado a morte pola Audiencia Territorial da Coruña no ano 1854; **Aquilino Iglesia Alvariño** faino de *Cómaros verdes* e **M. González Garcés** de *Vibraciones*.

Lago Rivera participa como invitado na Exposición Bienal de Venecia.

A Real Academia Provincial de Belas Artes realiza unha Exposición-homenaxe a **Germán Taibo**.

É editada a *Historia de la Universidad de Santiago*, de **Salvador Cabeza de León**; tamén o é o traballo de **Fritz Krüger** sobre *Léxico rural del Noroeste Ibérico*; en publicación póstuma, *Bares, Puerto hispánico de la primitiva navegación occidental*, de **Federico Maciñeira**. Outra publicación é *Nuevos estudios crítico-históricos acerca de Galicia*, do **P. Atanasio López**, franciscano.

En París, **Pierre David** dá a coñecer os seus *Études historiques sur la Galice et le Portugal du VIe au XIIe siècle*.

1948

O 6 de febreiro falece en Madrid **Francisco Camba**, ilustre escritor, colaborador de diversas publicacións e autor de varios libros en castelán. Nacera en Vilanova de Arousa.

Aparece na Coruña a revista *Alba, hojas de poesía*, publicación sen periodicidade.

Falecen: **D. Alejandro Barreiro Noya**, Secretario da Academia Galega, autor de diversos traballos de investigación histórica; en Segovia, **José Crecente Vega**, sacerdote, que en 1933 publicou o libro de versos *Codeseira*; nacera en Castro de Rei (Lugo).

O Día de Galicia pronuncia **Castelao** o seu derradeiro discurso, que leva por título *Alba de Groria*; un folleto recolleu posteriormente este fermoso texto.

Finaliza a impresión de *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, de **Vázquez de Parga**, **Lacarra** e **Uría**, premiada oficialmente en 1945,

Miguel González Garcés.

e da que se ten dito que é, con seguridade, un dos máis importantes fitos na investigación sobre a sociedade medieval. Pola súa parte, a Editora Nacional presenta *El libro de Santiago*.

A Real Academia Provincial de Belas Artes presenta unha Exposición das obras de **Francisco Lloréns**, como homenaxe ao pintor falecido o 11 de febreiro deste ano, ano que ve tamén desaparecer aos pintores **Virxilio Blanco** e **Fernando Cortés Bugía**.

Mariano Tudela dá a coñecer *La linterna mágica (narraciones)*, a súa primeira obra. **Javier Ruiz Almansa** publica *La población de Galicia (1500-1945)*.

Nace no Carballiño (Ourense) **Felipe Senén**, director do Museo Arqueolóxico e Histórico da Coruña ate hai pouco.

1949

19 de febreiro: data de fundación da Cerámica do Castro, dirixida por **Isaac Díaz Pardo**.

25 de febreiro: falece en Madrid o pintor, debuxante e gravador **Máximo Ramos López**, nado en Ferrol.

Rey de Viana funda na Coruña o ballet galego que leva o seu nome.

O 4 de xuño **D. Fernando Quiroga Palacios** é designado para ocupar a cadeira arcebispal de Santiago de Compostela.

É publicado en Washington D.C., polo **P. Anselm Gordon Bigs**: *Diego Gelmírez, First Archbishop of Compostela*, e en Buenos Aires: *As cruces de pedra na Galiza*, texto, ilustracións e láminas de **Alfonso R. Castelao**. Na mesma capital arxentina aparece: *Poesía inglesa e francesa vertida ao galego*, de **Plácido R. Castro**, **Lois Tobío** e **Florencio Delgado Gurriarán**, e *Cos ollos do noso esprito (ensaios breves)*, de **F. Fernández del Riego**.

Constitúese en Santiago a Sociedad de los Bibliófilos Gallegos por **Filgueira Valverde**, **Sánchez Cantón** e outros que, neste ano, saca á luz: *El Pórtico de la Gloria*, de **Ángel del Castillo**, e *Camiños no tempo*, de **Ramón Cabanillas**.

Falece na Coruña **D. Eladio Rodríguez González**, xornalista, poeta e autor dun importante *Diccionario enciclopédico gallego-castellano*.

O Goberno nomea comendador da Orde de Alfonso X el Sabio a **Eduardo Lence Santar**, premiando así o seu infatigábel labor de investigación histórica, especialmente do seu Mondoñedo natal.

Aparece o primeiro libro de **Luz Pozo Garza**, *Ánfora*. **Enrique Chao Espina** dá a coñecer *Pastor Díaz dentro del romanticismo*; **Víctor Lis Quibén**, *La medicina popular en Galicia*; **Antonio Rey Soto**, *Galicia venera y venero de España. Escritores desconocidos y olvidados*, e **R. Otero Pedrayo** *La vocación de Adrián Silva*, novela.

Comezan as primeiras publicacións en galego da posguerra, na Colección de poesía Benito Soto, editorial fundada o ano anterior por **Celso Emilio Ferreiro** e outros, en Pontevedra.

1950

O sete de xaneiro é o día en que Galicia perde a **Castelao**.

8 de marzo: falece **Álvaro de las Casas**, autor de diversos ensaios dramáticos en galego.

É creada en Vigo a Editorial Galaxia.

Publícase en Santiago a versión en castelán da *Historia Compostelana. Hechos de Don Diego Gelmírez*, en traducción do latín por **Fr. Manuel Suárez** e introducción e notas do **Fr. J. Campelo**. Pola mesma editora sácase á luz *La pintura gallega* de **José Couselo Bouzas**.

Fórmase en París a «Societé des Amis de Saint Jacques de Compostelle». E na Coruña a Sociedade «Amigos de la Ópera», primeira en España.

Elena Quiroga obtén o Premio Nadal coa súa novela *Viento del Norte*. No primeiro concurso convocado pola Editorial Bibliófilos Gallegos resulta premiada a novela de **Ricardo Carballo Calero** *A xente da Barreira*, autor que este ano publica *Anxo de terra*, versos. Libro de versos é tamén *Muiñeiro de brétemas* co que incicia as súas publicacións **Manuel María**, o Poeta da Terra Chá. Outra primeira publicación é a de *Triscos*, de **Luis Pimentel**.

O coruñés **P. José Rubinos** dá a coñecer en La Habana o poema épico galego *Covadonga*; **F. Fernández del Riego** edita en Buenos Aires *Danzas populares galegas* e **Victoriano García**, en Madrid, *Tres narraciones gallegas*. **Cunqueiro** ofrece a súa traducción da *Poesía de Holderlin* e, da súa inspiración, *Dona de corpo delgado*.

O Instituto P. Sarmiento de Estudios Gallegos edita o *Viaje a Galicia de Fray Martín Sarmiento (1754-1755)*, manuscrito da Abadía de Silos transcrito por **Fr. M. del Álamo** e **Fr. J. Pérez de Urbel**, edición e notas de **Sánchez Cantón** e **Pita Andrade**.

1951

Comeza unha década florida en publicación de materia galaica, onde o galego vai tomando posicións: **Ramón Cabanillas**, *Antífona da cantiga*, primeiro libro debido á Editorial Galaxia, que en 12 de abril saca a Colección «Grial», con *Presencia de Galicia*, e tamén o *Manual de Historia de la Literatura Gallega*, de **F. Fernández del Riego**.

Outra *Historia de la Literatura Gallega* aparece en Santiago e débeselle ao Profesor **Varela Jácome**.

Bibliófilos Gallegos publica o *Diccionario Bio-Bibliográfico de escritores gallegos* de **A. Couceiro Freijomil** (tres tomos), *Macías el Enamorado y Juan Rodríguez del Padrón*, de **Carlos Martínez Barbeito**, e *Ribadavia*, de **Chamoso Lamas**. O Instituto P. Sarmiento: o *Liber Sancti Jacobi: Codex Calixtinus*, traducción de **A. Moralejo**, **C. Torres** e **J. Feo**; a *Coronica de Santa María de Iria*, códice galego do século XV, edición de **J. Carro García**, e *Carmina*, de Q. Horatii Flacii, en traducción de **Aquilino Iglesia Alvariño**.

Outras edicións aparecen: *Las joyas castreñas*, de **Florentino L. Cuevillas**; *Sargadelos*, de **Filgueira Valverde**; *El buho gallego con las demás aves de España haciendo Cortes*, por **Pedro Fernández de Castro**, VII Conde de Lemos; *La Mística de la Saudade. Estudio de la poesía de Rosalía Castro*, por **Sister Mary Pierre Tyreel**.

O 20 de xullo falece na Coruña, onde nacera, **D. Narciso Correal e Freire de Andrade**.

É creado en Santiago o «Museo de las Peregrinaciones».

Ramón Vilar Ponte ingresa na Real Academia Galega o 16 de xuño; no seu discurso falou sobre o movimento intelectual iniciado en 1916 en Galicia.

1952

Sofía Casanova é nomeada, por acordo unánime, Membro de Honra da Real Academia Galega.

3 de febreiro: falece na Coruña, onde residía, **Indalecio Díaz Baliño**, escultor varias veces premiado. Era natural de Ferrol.

Edítase o *Cancioeiro da poesía céltiga*, de **Julius Pokorny**, traducción de **Celestino F. de la Vega** e **Ramón Piñeiro**, a primeira feita en lingua romance.

En Galaxia aparece o trascendental libro colectivo *7 ensayos sobre Rosalía*, editorial na que tamén saen: o *Manual de Historia de Galicia*, de **Vicente Risco**, e *Por os vieiros da Saudade. Lembranzas e crónicas de un viaxe a Buenos Aires*», de **Otero Pedrayo**; do mesmo autor é *El Doctor Varela de Montes*.

Falece o extraordinario debuxante, pintor e ilustrador vigués **Federico Ribas Montenegro.**

Créase en Lugo, baixo a dirección de **Faustino Santalices**, o primeiro Taller-Escola de instrumentos musicais galegos.

Iníciase en Ferrol a publicación da revista de poesía *Aturuxo*.

María Luisa Caturla edita o seu esclarecedor traballo: *Un pintor gallego en la Corte de Felipe IV, Antonio Puga*; **Domingo Quiroga**, o seu, titulado *Padre Maestro*; **Sánchez Cantón**, *Sotomayor*; **Luis Viñas Cortegoso** *Vida y viajes literarios del Rvdmo. P. M. Fray Martín Sarmiento*, e, en Buenos Aires, **Luis Seoane**, *Fardel do eisiliado*.

O 5 de outubro morre en Santiago o músico e compositor **Bernardo del Río**, fundador do coro «Queixumes dos pinos», e o 9 de decembro, en Franza-O Seixo, no concello de Mugardos, o pintor **Felipe Bello Piñeiro**, aos 65 anos.

1953

Neste ano cumpre *Faro de Vigo* un século de existencia.

A edición de *Á lus do candil, contos a carón do lume*, de **Anxel Fole**, é a revelación dun contista de extraordinario valor. Igualmente é a revelación de **Castelao** como dramaturgo a de *Os vellos non deben de namorarse*, obra póstuma xa representada. Ambos libros son de Galaxia que, ademais, saca o colectivo *La Saudade*.

Outros libros a resaltar son: *La civilización céltica en Galicia*, de **F. López Cuevillas**, *Inéditos de Rosalía*, de **Juan Naya Pérez**, e *La puerta de paja*, de **Vicente Risco**, novela finalista do Premio Nadal. Tamén aparecen *Orígenes del culto al Apóstol Santiago*, de **S. Portela Pazos**; *La Escuadra de Galicia*, de **Fernández Villaamil**, e o *Entremés famoso sobre da pesca do Miño*, de **Gabriel Feixóo de Arauxo**.

O 18 de abril ingresa **Sebastián Martínez-Risco** na Academia Galega, da que, andando o tempo, será esclarecido Presidente; no acto da súa recepción fala sobre *O sentimento da Xustiza na literatura galega*.

O lanzamento de títulos literarios dende Buenos Aires é sobresaínte: *O libro dos amigos*, de **Otero Pedrayo**; *Dos mil nombres gallegos*, de **F. Lanza Álvarez**; os dous traballos sobre **Curros** premiados en 1951, ao cumprirse o seu centenario: *Manuel Curros Enríquez. Sua vida e sua obra (ensaio bio-bibliográfico)*, de **Luis Carré Alvarellos**, o mellor en lingua galega, e *Vida y Obra de Manuel Curros Enríquez*, de **Alberto Vilanova**; *La artesanía en Galicia*, de **Filgueira Valverde**; *De la Guerra de la Independencia en Galicia*, de **Martínez Salazar**; *Episodios Gallegos*, de **Manuel Casás**, e *Discurso encol do idioma galego*, de **Francisco Luis Bernárdez**.

1954

Cúmprese o centenario da morte de **Xenaro Pérez Villaamil** (1807-1854) e o do nacemento de **Román Navarro** (1854-1928) e a Academia Provincial de Belas Artes conmemóraos realizando unha exposición da obra de ambos pintores.

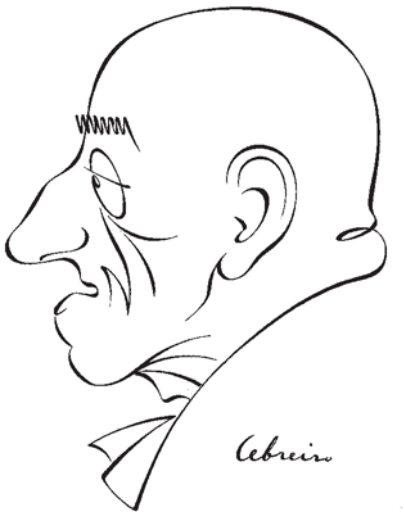
Comeza a editarse na Coruña a revista *Atlántida*. Nesta capital tamén aparecen: *La Peña y la peña*, de **Julio R. Yordi**, e *Poema del imposible sosiego*, de **Miguel González Garcés**. En Vigo, *Manuel Colmeiro*, en estudo de **Antonio Bonet**, e *Carlos Maside*, no de **Álvaro Cunqueiro** e **Ricardo García Suárez**.

Falece na Arxentina, en 22 de xuño, o pintor e debuxante **Manuel Bujados**, nado en Viveiro en 1889; en Montevideo, lugar do seu nacemento, **Julio J. Casal**, fundador da revista *Alfar*, que editaba na Coruña cando era Cónsul xeral da República Oriental do Uruguai.

Ramón Cabanillas publica, en Lugo, *Da miña zanfona*; **Leandro Carré**, en Braga, *Nos picoutos de Antoím*; e **E. González López** e **F. Fernández del Riego**, en Buenos Aires, *Galicia, su alma y su cultura* e *Galicia no espello*, respectivamente.

O 24 de novembro, cando contaba 57 anos, falece o pintor ferrolano **Carmelo F. González**.

Borobó fai unha excepción no cotián labor e edita *Xan Po´reás, burlador de diablos (leyenda fáustica)*. Libro de especial significación na narrativa galega é *Nasce un árbore*, de **Gonzalo Rodríguez Mourullo**. Outros libros relevantes son *Estudios jacobeos*, de **J. Carro García**; *Monasterios cistercienses de Galicia*, de **L. Torres Balbás,** e *La construcción de la catedral de Orense*, debido a **J. M. Pita Andrade**.



Ramón Cabanillas.

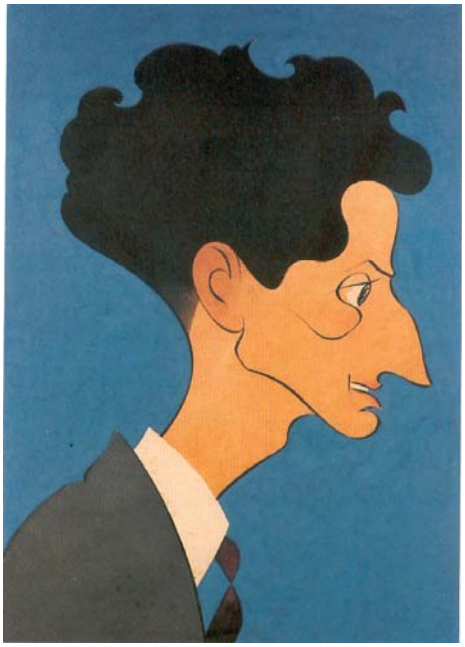
1955

9 de maio: falece en Santiago **Antonio Couceiro Freijomil**, erudito autor dun *Diccionario Bio-Bibliográfico de escritores gallegos*, entre outras obras. Nacera en Pontedeume, no ano 1888.

Uxío Novoneyra saca á luz o seu primeiro libro de versos, *Os eidos*. **Álvaro Cunqueiro** deleita aos seus leitores con *Merlín e familia*, e **Ramón Cabanillas** aos seus con *Versos de alleas terras e de tempos idos (Paráfrasis galegas)*.

Inaugúrase na Coruña a Casa da Cultura, que comprende o Arquivo Rexional de Galicia e Biblioteca pública. O edificio é obra do arquitecto **Antonio Tenreiro Rodríguez**.

Primeira actuación pública do Ballet Galego «Rey de Viana».



Isaac Díaz Pardo.

V. Cobas Pazos dá a coñecer o seu estudo sobre *La gaita gallega*, **Chamoso Lamas** o seu referido a *La arquitectura barroca en Galicia*, e **M. Vázquez Seijas** os que fixo en relación coas *Fortalezas de Lugo y su provincia.*

Falece na Coruña o pintor **Jesús González Concheiro**.

O 29 e 30 de outubro celébrase en Braga a I Asamblea Luistano Galega, por iniciativa da Academia Galega.

Fernando Mon, *Gente conocida*; **José Mª Castroviejo**, *Apariciones en Galicia*; **F. Bouza Brey**, *Seitura*, son títulos aparecidos neste ano, aos que cómpre engadir a edición, en Buenos Aires, de *Galería de gallegos ilustres*, de **Teodosio Vesteiro Torres**.

1956

Consolídase a presencia do galego na literatura grazas á actividade da Editorial Galaxia, que neste ano saca á luz: *Da esencia da verdade*, de **Heidegger**, en versión de **Celestino F. de la Vega**; *Terra brava*, o segundo libro de contos de **Ánxel Fole**; *As crónicas do Sochantre*, de **Cunqueiro**, e *As covas do Rei Cintolo*, de **Daniel Cortezón**.

Nas Festas Minervales da Universidade Compostelá acadou o primeiro premio de narracións galegas **Gonzalo R. Mourullo** con «Carta a un irmán», que xuntamente con outras dirixidas a distintos destinatarios, dá á estampa en Ediciones Monterrey formando o volume *Memorias de Tains*.

En Buenos Aires, aparece *Unha presa de dibuxos feitos por **Isaac Díaz Pardo** de xente do seu rueiro*. E, en Río de Xaneiro, *O Cancioneiro de Martín Códax*, por **Celso Ferreira da Cunha**.

Autorretrato de Cebreiro.

Un prolífico e descoñecido poeta galego:

Francisco Antonio Sánchez García, "Antón de Pepiño"

CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL*

Sumario

Datos para o coñecemento e situación literaria dun poeta galego descoñecido.

Abstract

The life and works of the unknown Galician poet Francisco Antonio Sánchez Garcia "Antón de Pepiño"

As Irmandades da Fala constituíronse na Coruña en 1916 recollendo o ideario galeguista que, tras o impulso do provincialismo, chega á constitución do rexionalismo a finais do século XIX. Dentro dunha ideoloxía nacionalista, deuse un gran desenvolvemento da cultura galega. Creáronse editoriais, revistas, publicacións e certames literarios para espallar o espírito galeguista. A partir da creación da primeira Irmandade da Fala, constitúense Irmandades nas máis importantes cidades e vilas de Galiza. En Betanzos prende tamén o fervor galeguista dando orixe ás Irmandades da Fala, o derradeiro domingo de outubro do ano 1917. Presididas por Vales Villamarín e, dentro da doutrina de propagación galeguista, organizan uns Xogos Florais na honra de San Roque en agosto de 1918.

No acto de constitución das Irmandades, o presidente sitúase na liña de defensa da lingua e da cultura galegas defendida por Villar Ponte. Con encendido entusiasmo fala da lingua á que, parafraseando a Curros Enríquez, denomina "idioma, compendio dos idiomas". A declarada defensa da lingua non se corresponde co uso dela na organización dos Xogos Florais de 1918 os cales, como os convocados polo periódico local *El Progreso* en 1901, non contaron cos esforzos da Comisión organizadora para que a lingua galega fose, senón a única, a principal nas obras presentadas. A lingua maioritaria –tamén nos discursos pronunciados polo mantedor, Vázquez de Mella, e polo conselleiro honorario da Irmandade de Betanzos, Federico Pita Espelosín-, é o castelán, utilizado mesmo por destacados dirixentes das Irmandades como Peña Novo, presidente da Irmandade da Fala da Coruña. O libro, cos traballos premiados e cos discursos, vai precedido de "Unhas verbas" do presidente Vales e finaliza co texto en galego "¡¡Terra a nosa¡¡" de Rodrigo Sanz, solicitado para pechalo[1], únicos textos en galego xunto coas presentacións dos traballos e coa composición "Canto a Galicia", da autoría de Franciso Sánchez García, obra gañadora dun accésit.

***Concepción Delgado Corral, betanceira, é Doutora em Filoloxía pola Universidade de Santiago de Compostela e Catedrática de Língua Galega e Literatura do Instituto «Francisco Aguiar» de Betanzos.**

1 O libro editouse pero non se distribuiu por falta de pago da edición.

Fronte aos postulados das Irmandades, estes Xogos Florais, como os de 1901, son a constatación do decaer do espírito galeguista. O único importante para a literatura galega é a participación dun autor tan fecundo como descoñecido, Francisco Sánchez García, a quen tratamos seguidamente de situar biográfica e literariamente.

Francisco Antonio Sánchez García nace en Modillós o día 18 de xaneiro de 1874; é o primeiro dos sete irmáns, seis homes e unha muller[2], nados no matrimonio formado por Antonio Sánchez Gómez e Antonia García Murujosa[3]. Debido aos escasos medios económicos da familia emigra á Arxentina onde fai fortuna e adquire formación. Na cidade de Buenos Aires relacionouse cos intelectuais dos centros galegos colaborando en revistas e xornais con artículos en prosa e poesías en galego e en castelán. O 11 de novembro de 1905 é nomeado académico da Real Academia Galega, título outorgado polo primeiro presidente don Manuel Murguía[4]. De regreso a Galiza comprou as fincas que estaban á venda en Teixeiro pasando a ter un importante patrimonio e casou con Enriqueta García Rego veciña de San Lorenzo de Carelle, lugar situado a 20 kilómetros de Teixeiro, o día 24 de novembro de 1910. O matrimonio, que fixou a súa residencia en Teixeiro, tivo seis fillas e un fillo; o fillo Francisco Xavier Antonio falece de poucos meses, o mesmo que a segunda filla, Sara María[5]. Con catro fillas vai vivir a Santiago para formalas como el desexaba. Fixan alí a súa residencia e en Compostela nace a súa última filla, Sagrario. Eladia Antonia e Enriqueta María Magdalena licencianse en ciencias químicas, María de los Ángeles e María Teresa estudan maxisterio facéndose mestras nacionais, Sagrario licenciase en Farmacia. O feito de querer que as súas fillas estuden unha carreira e mesmo carreiras de ciencias químicas demostra a visión culta e avanzada que Francisco tiña da vida e do papel da muller na sociedade. En Teixeiro seguiu escribindo poemas, contos e artigos, traballo que continuaría en Santiago publicando en *El Compostelano* e *La Noche*. En 1925 é elexido director do *Diario de Galicia*, cargo que desempeñará ata a súa morte. Moitos dos seus traballos asínaos co pseudónimo de "Antón de Pepiño", Antón por ser este o seu segundo nome e de Pepiño porque así era coñecida a casa dos seus pais, polo nome do avó paterno. En Santiago entra en relación con figuras importantes do panorama cultural galego como Otero Pedrayo, Vicente Risco, Filgueira Valverde, Álvaro Cunqueiro... Cando a súa filla abre unha farmacia en Teixeiro, residen alí e en Santiago, cidade na que morre en 1939.

O autor de Teixeiro nace en 1874, un ano despois da proclamación da primeira República, tras uns anos nos que os gobernantes provisionais Serrano e Prim, convocaran a Cortes para votar unha Constitución democrática e monárquica e o breve reinado de Amadeo,

---

2 Os outros fillos eran José Ramón, José Antonio, Florentino, José María, Josefa e Ricardo.

3 Sergio Vázquez Rouco ofrece informacións sobre a vida do poeta no libro *Santa Eulalia de Curtis*, publicado en Teixeiro no ano 2002.

4 Na acta de constitución da Real Academia Gallega do 11 de novembro de 1905 figura o nomeamento de Francisco Sánchez García de Buenos Aires como académico correspondente.

5 A primeira filla naceu cando Francisco tiña 27 anos: Eladia Antonia: nace o 15 de decembro de 1911. Sara María nace o 5 de febreiro de 1913 e falece aos nove meses. Francisco Javier Antonio nace o 19 de agosto de 1914 e falece aos poucos meses. María de los Ángeles Benigna Rosario nace o 11 de febreiro de 1916 e falece o 12 de novembro de 1940. Enriqueta María Magdalena nace o 4 de decembro de 1917 e falece o 11 de novembro do 2000. María Teresa nace o 10 de febreiro de 1920 e falece o 15 de novembro de 1990. Sagrario nace en Santiago o 18 de maio e falece o 17 de setembro de 1996.

fillo do rei de Italia. Son uns anos moi axitados no panorama político, empezando polas revoltas orixinadas no Sexenio que vai de 1868 a 1874. A inicial tendencia federal da República vai adquirindo formas cantonais ata que Castelar impón o unitarismo. O día 3 de xaneiro de 1874, o xeneral Pavía disolve as Cortes instaurándose unha dictadura provisional que prepara a Restauración a favor de Alfonso, o fillo de Isabel que ven de Inglaterra con Cánovas del Castillo. No período da Restauración, que vai de 1875 a 1917, alternan os dous grandes partidos, conservador e liberal, cunha pequena oposición carlista e republicana; morre o rei prematuramente e a raíña María Cristina faise cargo da Rexencia. Un dos feitos máis importantes é o fracaso colonial coa finalización da hexemonía de España sobre Cuba e Filipinas, o que suscita a oposición dos intelectuais, nacendo o espírito da Xeración do 98 cheo dun sentimento de decadencia. Outro feito importante é o nacemento das conciencias nacionais coa evolución en Galiza do pensamento galeguista desde o provincialismo inicial de 1840 ata o nacionalismo das Irmandades da Fala en 1918. A segunda República. A sublevación militar e a guerra civil. As guerras europeas. O ascenso dos fascismos. En Galiza a pervivencia dos foros sobre pequenas parcelas que non permiten vivir ás familias, a superpoboación e a miseria provocan a emigración a América, onde son acollidos posteriormente os exiliados perdedores da guerra.

Francisco Antonio Sánchez García forma parte dun grupo de escritores que continúan a obra dos mestres do século XIX, aos que Carvalho Calero denomina como "epígonos", aínda que cronoloxicamente estaría situado entre os escritores que o profesor denomina "postrenacentistas" por nacer na década dos setenta. Os "epígonos" son escritores nados na sexta década do século XIX que presencian como se desenvolve a Xeración do 98 na literatura en lingua castelá e o triunfo do modernismo introductor do cosmopolitismo e do aristocratismo na poesía. Estes escritores fan unha obra na liña tradicional romántica ou realista dos grandes mestres Rosalía, Pondal e Curros e, en xeral, non cultivan a poesía simbolista de Rosalía nin as novas formas modernistas. A obra do autor de Teixeiro ten as características dos escritores seguidores dunha liña tradicional e non renovadora aínda que coincide e se relaciona cos autores da Xeración Nós, asistindo ás innovacións que aportan á literatura galega.

A obra literaria de Francisco Sánchez García consta fundamentalmente de poesía, algúns relatos breves e artigos que oscilan entre o literario, a información e a crítica literaria ou político-social. As influencias son de Rosalía e Curros. Como o poeta de Celanova ama o progreso como figura no lema do poema premiado no certame de Betanzos: *A hestoria estúdiase nos feitos, e os feitos din que os povos que vanse quedando á zagueira dos adiantos, están condanados a unha eterna dependenza.*

Breve antoloxía poética

¡NAI GALICIA![6]

Lema: A hestórea estúdiase nos feitos,
e os feitos din que os povos que vanse
quedando á zangueira dos adiantos,
están condanados a unha eterna depen.
denza.

Do xardín que de auras froles
se cobren nas primadeiras,
Inda no vrau os cheirumios
coma incenso arrecendean.
Ven o outono: anque se murche
todo o froito das rouseiras;
anque esmáyense as mapolas
e os lelís cores non teñan,
ainda ós ceos dálle invidia,
que, prodixo de maxeza,
ningún iris se acompara
ó iris sagro en que os matices da terriña se acondensan.
Chega o inverno: nel podrecen
as froliñas que reganon as maus de ánxeles das nenas;
as seiroxas son guindadas
polo ar que as escorrenta;
sobre o corpo as nordesías;
pero a savea, alma da terra,
rempuxando a eiscelsa vida que remozan as edades,
e o misterio fixo eterna,
frota sempre sobre os povos
como as prumas dun paxaro sobre o podre da materia.
E así frota, nai Galicia,
a tua yalma sempre virxen sobre a carne que cheirea.
¿Coma en corpo tan maltreito
niñar pode alma tan grande, tan mauñífica e prefeuta?
Tamén no arbre que atestiga
do pasado as doces lendas
que fixenon as ledicias dos sinxelos montañeses
que inda soñan nas aldeas;
tamén no arbre centenáreo
que no podre das entranas ve a vellés de que se nembra,
vive a alada xuventude

6 Obra premiada cun accésit nos Xogos Florais celebrados en Betanzos no ano 1918.

que aniña entre os ramallos ó apunta-las primadeiras.
¡Alma lus que orfrebe mago
cincelou en férrea quenlla!...
Anque a rentes das firidas
do teu corpo sempre abertas,
entre a carne laceirada pola lepra da iñomiñia,
os teus ósos sanguentados y escobertos aparezan;
anque ñúbrense os teus ollos vendo a raza desmembrarse
por busca-lo que che sobra noutros crimas e outras terras,
anque mire-los teus arbres sin paxaros e sin niños,
e o silenzo nas túas chouzas, e os teus campos sin facendas,
non por eso, ¡alma das almas!,
as deixar de ser quen eras:
o que fuche; o que es agora .
o que has sere: ¡alma gallega!.

Eu non sei como se entoan menáncólecos cantares,
nin mimosas melodías... Esa múseca tan leda
toda layos e queixumes, toda amor e sentimento,
desconócea o que criouse como un toxo sobre a serra.
Eu non sei o que son mágoas; eu non sei o que son choros,
nin salayos, nin xemidos, nin lamentazós poéticas.
Pero sei o que son bicos apricados a seu tempo
Sobre a frente anacarada dunha nai fermosa e tenra.

No gran 1ibro da túa historia -que non é o 1ibro bretemoso
que algúns forxan escallando no estercoeiro das ideas-
deprendín que os nocedores do teu corpo estrapalado
son dos mesmos que che ofercen seus amores._¡Probe terra!-
Son os líricos sin lira, sin estilo, vos, nin gorxa,
que aferrados ás mintiras tradizoales de cen lendas,
se botanon mundo adiante pregoando os teus pecados,
sin sabe-lo que é pecado, nin saber que é penitenza.
Mundo adiante se botanon, e atoparon seus exendros
todo o aprauso que merecen os parizos da materia;
esa mel que pon nos beizos de anguixola da gafulla
docedumes de insolenza.
E inda máis: sobre a túa carne, como graxos en bandadas;
Sobre o corpo -que a túa yalma non consinte as impurezas-
ensanáronse os verdugos que roeran nos teus ósos,
si os deixaran, tantos anos cantos ti vida tiveras.
¿Nos conoces, nai quirida? Son os zaches anlamigos
dos teus dioses e os teus mártires, do traballo e da concenza;
son os mesmos que loándoas acoitelan as túas carnes
e as túa aas acoitelan;
que deteñen o teu voo

na metá da súa carreira...
Mais... ¿a qué falarche deles
se os conoces, nai eiscelsa?

O teu povo -que non soña cas endrómeas lexendáreas
de que lémbranse incoscentes os bufós da nosa terra-
ha mestere ilo empuxando carra á lus das libertades
mainamente, pouco e pouco, porque ó pronto na receban,
os seus ollos costumados
a soidade e morte eternas.
E hay que porlle das entranas, prá afianzalo, na ansiedade
que ten hoxe de ser libre, de ser povo e non ser besta
o viñagre e o sal que proen, coleirizan y enfourecen,
emproando as enerxías que por medo non se insenan.
¡O teu povo! Xa non é o chorro que saltando na montaña
soyo baña ós bendizoados dons que nela se limentan:
e o regato mimosiño que se vai facendo río
para logo ser torrente que asoballe o chau da aldea.
Se non queres velo un día freixa brava dos teu mares
que impoente e reutadora desafíe a toda a terra,
tés que ancharlle o estreito cánler onde os membros encollidos
non atopan campo abondo para erxilarse cal deberan.
¡O teu povo!... Cando aventes esas forzas acochadas
que onte ós trasgos se asustaron e hoxe rinse da Estadea;
esas forzas que esconfían da cibdade e dos seus homes,
porque o home da cibdade... sigue cego a certas señas;
cando volvas pola raza que desvívese e esmorece
nun eisceso de ansiedade de saber... e de prudenza,
e o rempuxe dos teus muscols vay abrindo o fondo suco
en que grele e centupríquese a semilla das ideas;
cando rompa o monte virxen o aguillón do teu arado,
e renove-la semente nos teus agros e as túas leiras,
¡e lle insenes ós teus fillos as entranas da terriña
que arañanon tantos sigros sin ver case froito nela!;
cando impoña-los teus nervos como forza redentora,
e a picaña dos teus sonos desradigue as malas herbas,
e aporveite-la inquietude da corrente das túas yaugas
pra arrastrar ós niticates que estancanon túa riqueza...;
a groriosa desventura de ser “soyo” muy fermosa-
engadida cos crarores do traballo e a intelixenza-
ha trocarse en venturosa fermosur de fermosuras;
que a labor e o entendimento cando hirmánanse e compretan,
axustándose ós mesteres eisixidos polos tempos-
que cada era ten seus dores, seus praceres y eisixenzas-
fan felís ós que confían... nos seus nervos e os seus músculs,
si lles serve o ideal de guía e a vontade os compramenta.

Queira Dios, Galicia miña, que os recramos desa aurora
que anunceando novos rumos nos teus eidos alborexa,
se non queden en dilirios e lusóns da fantesía
dos que falan das túas cousas por costume e por sistema.
Queira Dios que os novos rayos señan lume e non pinturas
romedando as laparadas e a roxés das túas fogueiras.
Queira Dios que ós teus filliños-
fillos, digo, non abortos que do amor de nai renegan-
os abrase o lume novo
que atrizado por maus férreas
ha lograr que os afemeados meiroeiros que te adulan
fáganse homes ou perezan.
Lume e ferro e o que has mestere
pró desabaye dos teus montes e as murradas tas túas veigas;
lume e ferro para rompe-los campos virxens
e queima-las terroeiras;
ferro e lume, nai Galicia, pra carboa-las almas podres
e aguilloa-las que dormentan.
Sobre o mundo da mintira –outa sempre e frotadora,
como unha ave no infinito –a túa yalma sempre meiga,
vai subindo e vai soñando, vai soñando e vai subindo,
por fuxir da poderdume que infeuzoa o chau da terra.
Dende a altura ve ós seus fillos axitarse sobre a nao
Que no mar da vida sómese entre oleaxes y entre brétemas,
e ilumiña as filials ánseas con oulimpos esprandores;
que pra unha alma toda luces, non hay olas, nin hay breboas.
Pero a nai ve ós seus filliños que, como ela ensiando triunfos,
van sen rumo no ars da groria, sono eterno dos poetas;
nin as sombras, nin a noite son capaces de oucultarllos:
¿Cando ha ser, Galicia, a hora de que os fillos a nai vexan?

A Galicia

Quero estar xunto a ti; quéroche tanto,
que coas lembranzas de teu nome vivo,
e cando a pruma collo non escribo
mais que as túas grorias e recordo santo.
Levo, cal ti, nas costas, mouro manto;
que antrambos temos un vivir cativo,
eu, porque lonxe estou do lar nativo;
ti, porque te acompaña o desencanto.
O desencanto, si, terra querida;
porque ti loitas sin ter quen te axude
cando algús queren atallarche a vida.
Pero hoxe surxe en fror a xuventude
que romperá con alma decidida
as sombras de tan fera ingratitude.

(Buenos Aires, 1902)

Xan Fandiño

Pediulle un día a bendición ó crego,
Xan de Fandiño, labrador honrado;
vendeu os bois, abandonou o arado,
e ó novo mundo foi, buscando achego.
Traballou sempre con empeño cego,
e tras dez anos de loitar cansado
lonxe da pátrea; sin salú, esfameado,
e case en coiros, volve ó chan gallego.

Cando entrou pola aldea Xan Fandiño,
falaba desta sorte muy baixiño
e sospirando con door prefundo:
¡terras novas!... para elas non correran
tantos gallegos, si cal eu souperan
a caterva de Xans que hay polo mundo!

(Buenos Aires, 1902)

¡Lonxe!

Alongado por mares inxentes
da terra que adoro, da pátrea que quero;
xa non alcontro quen cure as feridas
punzantes e fondas que na yalma levo.
Xa non escoito da nai, doce e tenra,
os nobres consellos,
Os nobres consellos
que me daba, cando tan ditosos,
os dous viviamos debaixo dun teito.
Xa non sinto, como noutros días,
o burar do vento
que zumbando chegaba ós pinares,
carballos, nogales, castaños, salgueiros,
E na ausenza sombría me parce
Que todo dime hoxe:cambearon os tempos].
Infelís polo mundo rodando
Sin rumbo, nin guía, ni pas, nin sosego;
¡tan lonxe da pátrea!
¡fóra dos meus eidos!
Como barco sin brúxula marcho
perdido o goberno,
e xoguete das olas da vida
serei, se é que á praya non retrono presto].
Ó Señor os meus rogos dirixo
pidíndolle a eito
que pro lado da nai adourada
me volva, pois nela solamente penso;

que me deixe tornar ós meus lares,
alí donde foron meus sonos de neno;
que me deixe goza-las caricias
eternas e fondas que con ánsea aspero,
y en morrendo que enterren meu corpo
en donde descansa meu pai "en Teixeiro"].
(Buenos Aires, 1903)

Camiñemos

E sempre dunha maneira
a vida; non se renova:
aquí un berce, alí unha coba,
principio e fin da carreira.
F.S.G.

Mortal: a presa ou a modo
has de cruzar o sendeiro;
elixe calquer carreiro:
é un mesmo camiño todo.
Si nunca che dixo a chola
porque o teu peito latexa,
surrite, felís folguexa,
e deixa roda-la bola.
Si tés na frente unha lus
e un sopro dos ceos na yalma,
pídelle a Dios moita calma
e que che alivie algo a crus.
¿É un sono a vida? Soñemos;
e posto que cometemos
o delito de nacer,
entre surrir e xemer,
camiñemos... camiñemos...

Hay quen xura, muy formal,
que o destino está marcado;
pensa, ti, por decontado,
que o teu destino é fatal.
Pensa que á vida surxiche,
froito da paseón allea,
e que arrástra-la cadea
de erros que non cometiche.
Pensa... que un destino temos,
e, anque nel moito confiemos,
por si chegase a marrar,
mentres nos deixen andar...
Camiñemos... camiñemos...
(Lugo, 1912)

Son:
O meu corpo unha morea
de esterco da pior ralea;
a miña chola un volcán
onde coa tolemia en van
o sentido forcexea.

A miña vida un cigarro
que case o tempo fumou:
¡dá pena ollala no carro
no cal peligrando vou
sobre unhas rodas de barro!

Mais non por eso me apeno:
renace apacibre calma
no meu corazón sereno...
¡Y é que no fondo da yalma
sinto o latexar dun neno!

(Buenos Aires, 1908)

Na tomba de Rosalía
Baixo a aúrea rotonda
repousa a dozura
do célteco nume.
Un aire de fronda
o ambente satura
de excelso prefume
Posto de xinollos
penso... a fermosura
dos versos trazados na manencolía
anubran os ollos.
Surxe Rosalía:
tan linda aparece,
trunfante antre escollos,
que eu non sei se cante, se chore ou se rece.]
De Curros as trovas
resurxen potentes
no tempro entre as cobas.
¡Que rimas doentes!...

Parcen "Follas Novas".
As poéticas frores
que o vate preñado
de doentes amores
pousou no chorado

sepulcro, rimadas
estrofas parecen.
¡Como reverdecen
nas pedras sagradas!

"Na frente unha estrela,
no bico un cantar".
Así falou dela...
¡Cantora do Sar!
¡Fonte de poesía
que secou de amar!
¡Meiga Rosalía!
(Santiago, 1915)

A Manuel Curros Enríquez

Tornou á pátrea o vate das tenras melodías
o que en xeniales versos cantou as grorias nosas;
de novo o chao tripando tal ves soñaba en rosas
que remembrar fixéranlle pasadas alegrías.

Pero ¡ay! Esconsolado ver puido en poucos días
que as froles que lle ofrecen son murchas e espiñosas,
das que arrincar á lira fan notas tan queixosas
como as que entoou o poeta nas súas melancolías.

Que, anque Galicia tivo croas para súa frente
e rey das pátreas musas o procamou o pobo,
eu, como tantos outros, vin con door prefundo

ó *vate fertuna* coller o fol de novo,
e tras unha olladiña de amor á nai doente
salir con el ó lombo, cara o lontano mundo.
(Buenos Aires, 1907)

O silencio militante na poesía de Maria Virgínia Santos Teles Guerra

CONCEPCIÓN DELGADO CORRAL*

Sumario
Análise da obra poética da poeta portuguesa Maria Virgínia Santos Teles Guerra
Abstract.
On Maria Virgínia Santos Teles Guerra´s Poetry.

Maria Virgínia Santos Teles Guerra naceu en Espinho en 1931. Filla do fiel namorado da Galiza, Manuel Oliveira Guerra, tamén poeta, e de Maria Emilia Santos Teles, licenciouse en Linguas e Literaturas Modernas, no Porto. Cultivadora da poesía desde moi cedo, publicou relatos e poemas en xornais e revistas. Tardiamente saíron os libros de poesía *Mulher de Loth* (1992), en edición da autora, Lisboa[1] ; *...Ribeiro, teu indicio* (1995), en Sol XXI; *O Silêncio todo* (2000), en Universitária Editora, Lisboa, *As cinzas e as brisas*, libro bilingüe, en francés e portugués, publicado no ano 2002, en Edições Tema, Lisboa; *Ces quelques lettres portugaises*, poesía, Éditions Lacour, Nimes, 2002; *Precário Registo* (2003) en Universitária Editora, Lisboa. Os seus libros son asinados como Maria Virgínia Monteiro ou Guerra Monteiro, nome de casada que mantivo despois de terse divorciado en 1992. Actualmente ten varios libros para publicar, entre eles, un de relatos.

O feito de non ter publicado o seu primeiro libro antes de 1992, a pesar de ter comezado a escribir aos 14 anos, debeuse á súa condición de muller "dependente", como ela mesma afirma, primeiro do pai e máis tarde do marido. Esta condición determina non só a publicación tardía da súa obra senón a temática enteira da mesma, marcada polos desexos de realización nos planos persoal e autorial:

> Procuro e quero estrelas/ mas não chegarão a vê-as/ os que passan ao meu lado./ Os que não querem deixar-me/andar no mundo à procura/ de que me aceitem qual sou./ Que não sabem onde vou/ quais os caminhos que quero/ qual a beleza que espero/ encontrar...[2] .

Entre as influencias poéticas percibidas na súa obra, ademais dos autores e obras por ela citados como Camões, Machado, Borges, Neruda, Octavio Paz, Appollinaire, Camilo Pesanha, Pessoa, Egito Gonçalves, Orlando Neves e o omnipresente Rabindranath Tagore con citas de *O xardineiro do amor* en varias composicións, destaca a influencia de Florbela

---

***Concepción Delgado Corral, betanceira, é Doutora em Filoloxía pola Universidade de Santiago de Compostela e Catedrática de Língua Galega e Literatura do Instituto «Francisco Aguiar» de Betanzos.**

1 Tiña 61 anos cando publica o seu primeiro libro aínda que o escribiu aos 36.
2 *Mulher de Loth*, p. 21.

Espanca na maneira de facer unha poesía centrada absolutamente no eu, poesía confesional, entre simbolista, decadente, moderna e ás veces sensual:

> Com lágrimas me arraso/ e me sustento/ Com elas me vem/ envolto em tempo/ todo este amargo bem/ todo este obscuro mal[3] .

> Vem!.../ esperar-te-ei ao fim do dia, a rubra cor/ do sol a erguer brilhantes vãos castelos loiros/ quando na praia os grãos de areia são tesoiros/ e os barcos lentos, os fantasmas do amor// só para ti eu dançarei, fada ou nereide/ sob os pés nus recalcarei a espera, a dor/ a olhar em frente o mar-silêncio, o mar que eu hei-de/ na imensidão deste meu pranto ver maior[4] .

Florbela Espanca, posibelmente o mito literario máis querido dos portugueses, morreu a finais de decembro do ano 1930. Virgínia Guerra nace cinco meses despois, o 25 de maio de 1931. A posición de muller dependente foi, no caso da segunda, moito máis flagrante. Casou aos 16 anos e nunca lle consentiron que continuase os estudos nin que escribise. Só aos 36 anos, a idade que tiña Florbela cando morreu, conseguiu traballar fóra da casa -o que até ese momento lle fora negado-, e, poucos anos despois, matricularse na Facultade de Letras do Porto, onde concluiu a Licenciatura en Linguas e Literaturas Modernas.

Este eu poético muller utiliza o silencio como centro dos poemas e, sen dicir moito, suxere os sentimentos de perda e derrota final. O silencio significa tamén a incapacidade de comunicarse poeticamente:

> Assim eu dou/ todo o siléncio/ e as vozes que há neste silêncio/ o das canções que não canto/ o das palavras mudas que não me espanto/ de não saber dizer[5] .

O tempo paira sobre os seus versos como algo inexorábel, fuxidío e que, como as augas do río, flúe sen parar deixando atrás o paraíso mais tamén o drama. Porque nas alusións ao pasado, este presenta dúas caras antitéticas, o tempo da alegría da infancia e o tempo da dor, da dependencia dun universo masculino onde só era filla ou muller de..:

> Também de Babilónia esses ríos/ os turvos de caudais impetuosos/ onde por margens só escarpas, os saudosos/ meus olhos se rasgaram nos baixios/ também de Babilonia os vãos estios/ nas margens de salgueiros tão chorosos/ também, também chorando, por airosos/ lugares de mim perdidos, fugidios [6] .

O eu poético contempla o pasado con dor e nostalxia, desde un presente onde renaceu das cinzas e, na mudanza, non é capaz de contabilizar as perdas e as gañancias todas, o que se manifesta tamén no personaxe do conto "A mulher do autocarro" ao considerar que o peor das revolucións son os excesos, mais, a pesar de todo, pide que a vida non volva a ser como antes:

---

3 "...Silêncio...", en *O silêncio todo*, pp. 64-65.

4 *As cinzas e as brisas*, p. 26.

5 *Precário registo*, p. 9.

6 " soneto quase", en *Precário registo*, p. 26.

> Lembrava o tempo dos tabus. Da menina que fora, cercada por eles e revoltada contra eles. Desejando um mundo melhor para as mulheres, as mudanças, os direitos tão negados... As marcas ainda lá estavam, bem vivas, cicatrizes dolorosas, milhões de dores que sentira, ela... O ansiado direito de ser gente e não gleba de plantio alheio, serva do semeador... O direito de dizer sim, o direito de dizer não... lutara tanto, por si própria, que nem tivera tempo de ver que, à sua volta, o caminho se tornara mais fácil para as outras mulheres, que tudo evoluíra depressa, numa escalada vertiginosa de tecnológicas revoluções, mentalidades [7].

O presente non significa tampouco a felicidade plena para o eu que, a pesar de todo, vive coa nostalxia do pasado, porque hai algo que permanece:

> E tudo em nada que haja em mim se reconheça/ assim, que sou, mudo fantasma em nostalgias/ de um tempo-sombra de inventadas alegrias/ num tempo-vida onde absorta e insone passo [8].

Mais o paso inexorábel do tempo acaba con todo, o ben e o mal, o que podemos ver na composición inédita que finaliza cuns versos de Appollinaire:

> E vão assim os dias, em caudal/ correntes de água viva, pura, estreme/ e nada, nada volta, o bem ou o mal/ "ni temps passé ni nos amours reviennen".

Na obra poética da autora non hai un sentido que se desenvolva progresivamente, mais aparecen elementos breves de información convertidos moitas veces en desinformación por un pensado procedemento poético de matiz simbolista ao que axudan imaxes e símbolos en continua repetición através dos que o lector percibe unha mensaxe de desilusión e de dor dun eu muller que loitou por ser o que quería ser aínda que lle custou máis do que pensaba.

Como Florbela, a autora xoga nas súas obras a esconderse e a manifestarse. Como ela, é unha das autoras que fai máis literatura sobre o propio «eu», podendo asegurar que o «eu» é o centro de todo, xa sexam poemas, ou contos. Tamén, como ela, non é un único «eu» o que se nos apresenta, senón unha multiplicidade de «eus», nunha tentativa de autorestauración da unicidade. Nas dúas autoras a principal preocupación son elas mesmas, podendo considerarse a súa obra como unha medida terapéutica na procura do seu conhecimento, nunha tentativa desesperada por delimitar o seu própio «eu» e realizarse como seres autónomos.

Máis seguidora da tradición, na liña florbeliana, que procuradora de novos camiños, a obra poética de Virgínia Guerra Monteiro móvese entre a metafísica no tratamento duns temas eternos que preocupan ás persoas como o paso do tempo, a pocición perante a vida, e unha vaga poesía social, entre o romantismo e o simbolismo, reivindicando sempre o sentimento desde unha perspectiva feminina. A obra está chea de vida mais tamén de literatura porque na sua criación hai interese pola obra ben feita, pola beleza, pola disposición da linguaxe e polo ritmo, marcado por procedimentos tradicionais de rima ou modernos na repetición de estructuras.

---

7 "A mulher do autocarro", relato publicado en *Entreletras*, nº 4, novembro 2002, Tomar.

8 "Aonde?", de *Poemas Imperfeitos* (1970-2000) a publicar.

A autora, como Florbela, manifesta a través de toda a súa obra literaria os desexos de elevación, expresados nas asas das aves mais, o mesmo que acontecía na literatura florbeliana, as aves acabaron coas asas quebradas no intento de voar. Como lectores percibimos a emancipación dun eu muller, mais tamén a dor que custou conseguila e o que perdeu no camiño.

A obra de Virgínia Guerra Monteiro lévanos a considerar a meditación de Derrida sobre esa «raia» entre a vida e a obra, que, na sua opinião, non é unha liña clara porque non podemos separar radicalmente vida e obra[9], embora non podamos explicar a unha pola outra. Neste limite paradóxico estamos.

Meus versos pobres, só meus,
minhas conquistas de céus
minhas asas de locura...
Sonhos de min, na lembrança
fantasmas meus de criança
minhas horas de doçura...

Meus versos da cor da aurora
-poeta?- talvez o fora
se me deixasem comigo!...
Minha lareira sem fumo
Minhas viagens sem rumo
Minhas cantigas de amigo...

Meu muro de além-fronteira-
-tão longe, tão derradeira,
tão distante, tão perdida...
Caminhos sem Sul nem Norte,
fugas da Vida e da Morte
que levan pr´além da vida...

9 Cfr.: Jacques Derrida, *L´oreille de l´autre. Otobiographies, transferts, traductions*, Ed. de Claude Lévesque e Christie V. McDonald, Montreal, VLB, 1982.

Premios Xerais -ano 2003-
discurso previo

XULIO CUNS LOUSA*

Dignísimas Autoridades; organizadores de este evento; membros do xurado, concursantes e demáis xentes que estades eiquí, non por obrigación, deber ou compromiso, senón por asistir a algo que vos gusta, que vos interesa; por satisfacer a vosa curiosidade e colaborar da mellor maneira no desenvolvemento da cultura. Xa que, de producirse, elaborarse, escribirse, se non hai quen a vexa, quen a lea... nunha palabra, quen a asimile, non vale para nada.

Hoxe é un día grande para Betanzos: EDICIÓNS XERAIS DE GALICIA inventou este sistema de presentar os seus premios, cada ano, nun lugar distinto. Hoxe tocoulle a Betanzos. Expresamos o noso agradecemento e recoñecemento a tan grande dignidade.

Pero, ¿quen é Betanzos para merecelo?

Pois... Betanzos, na súa modestia, é unha das sete cidades galegas que foron capitais de provincia e que, cada ano, unha delas realiza a Ofrenda e Voto ó Santísimo, en Lugo, polo Corpus.

Pero non imos ir por ese camiño. Eu pretendo romper coa realidade histórica, con todo aquilo que se pode ler en calquera libro que trate desa materia.

Coido que o que estamos a celebrar eiquí é a concesión duns premios literarios, que ainda non sabemos a quen corresponden, pero que sí sairon da imaxinación ardente dos seus autores.

Deste xeito solidarízome con eles, felicitándoos anticipadamente e desexándolles grandes éxitos na república das letras.

Pero eu... simplemente

Eivos de contar un conto,
un conto de mil mentiras;
eivos de contar un conto,
un conto tódolos días:

*** Xulio Cuns Lousa é autor de diferentes estudios relativos á Historia de Betanzos, e tamén de relatos curtos e obras teatrais... É secretario e membro do Comité Científico do Anuario Brigantino.**

Cando o REI BRIGO casou con DONA MARIÑA DE BRIGANCIA, na Catedral de Braga, capital, naquel tempo, da provincia romana de GALLECIA, unha vez celebrada a voda, viaxaron cara ó Norte e chegaron a un lugar idílico, onde dous ríos xuntaban as súas augas, en matrimonio fluvial e, unha vez fusionados seguían a súa andaina cara ó mar.

Ó contemplar aquilo díxolle Brigo á súa compañeira dona Mariña, que el oira un conto que contaban os máis vellos do lugar, de que no Oriente, aló onde nacía o sol dous ríos que se chamaban Éufrates e Tigris, logo de percorrer longas terras e varios países, xuntábanse coma estes, preto do lugar onde logo se perdían no mar. Tamén dicían que o espacio que quedaba entre os dous ríos, chamábase Edén, ou Paraiso e que Deus o escolleu para plantar alí ó primeiro home e á primeira muller. Dixo el:

-Isto tamén é moi bonito. ¿Por qué non quedamos eiquì?. Edificarei naquel curuto un pazo.

E así naceu esta cidade.

Unha vez que se achegaron ó curuto, comprobaron que alí estaban os restos dun castro. O Rei Brigo coidou que aquel era o lugar idóneo para instalar a súa Corte. E así foi:

Onde estivera o castro puxo o seu solio: hoxe Casa Consistorial. Os nobres de máis importancia e avoengo daquel reino, foron facendo os seus pazos arredor do do Rei. Algúns deles consérvanse hoxe: Bendaña, Lanzós e a Casa Grande dos de Maza. Tamén se conserva a Torre Municipal, chamada do Reloxo, a que no seu cume ten unha campá que se oe en todo o pobo e nos seus arredores...

Pero volvamos un pouco ó comezo deste conto: O matrimonio tivo un fillo ó que lle chamaron Betanzos, quen, sendo ainda un rapaz fundou un pobo ó que nominou coma el. O pouco tempo desapareceron, tanto el como a cidade, tras dun incendio. Hoxe cando se alude a ela, chámaselle Betanzos o Vello, mais, ninguén sabe exactamente onde estaba.

* * *

Pero imos voltar ós seus fundadores:

Dona Mariña de Brigancia tiña moita afección ás alfaias ou xoias, pero non ás personais, senón a aquelas que, ainda sendo dela, podían serviren de gozo e disfrute tamén para os demais.

Así foi que, cando Fernán Pérez de Andrade, O BO, quixo facer una igrexa adicada a Santa María, ela influíu no seu marido para que lle regalara o solar onde a construíu. Máis tarde o mesmo Fernán Pérez solicitou permiso para construir outra igrexa, con freiría anexionada, moi preto de Santa María. Tamén dona Mariña recomendou ó seu marido que doara os terreos solicitados.

Pero Brigo quería ter unha igrexa ó carón do seu Pazo. Entón promoveu a construcción da de Santiago, radicada nun campón que había entre os Pazos do rei -hoxe do Concello-, Lanzós e Bendaña, apoiándose na Torre do Reloxo.

Estas tres igrexas son verdadeiras xoias, pero ó mesmo tempo serven de estoxos para gardaren outras xoias dentro: Santa María ten un retablo tan extraordinario que Erik o Vermello, gran entendedor de arte, e, ó mesmo tempo, o ladron máis famoso do mundo roubou del tres paneis que, felizmente, foron recuperados.

San Francisco ten un mausoleo de pedra que Fernán Pérez de Andrade mandou facer para que nel o enterraran e que, segundo os entendidos, é o máis fermoso e importante de todos cantos hai nas Españas, feitos en granito.

A de Santiago ten unha capela coñecida pola do Arcediano, cun retablo que se lle atribúe a Cornelio de Holanda. As columnas centrais da igrexa están inclinadas de tanto aguantar do ceo, que ven caer xusto enriba dela.

Vostedes pensarán: Nunha cidade que nos presenta tan importante, ¿Non hai más que tres igrexas. Si que hai:

A da Nosa Señora do Camiño Inglés a Compostela. A das Agustinas, con Convento incorporado. A da Angustia. A de San Domingos, que tiña tamén convento, conservando unha torre, dende onde se bota ó espacio infinito o globo de papel más grande do mundo. E non esaxero.

Vostedes coidarán que en Betanzos non hai máis que igrexas... Pois hai moitas cousas máis, entre elas este edificio no que nos atopamos. Foi construído para albergar o Arquivo do Reino de Galicia, nos tempos de Carlos III, pero xamais tivo ese destino. Os coruñeses dixeron que Betanzos era moi húmedo e levárono (o Arquivo, non o edificio) para a súa cidade.

* * *

Por dicir: ¡VIVA SAN ROQUE!
prenderon a meu irmán.
Agora que o ceibaron,
¡VIVA SAN ROQUE I-O CAN!

Así é que en Betanzos tamén se celebran festas -¡e que festas!-. As principais son as adicadas a San Roque, xa que liberou a Betanzos dunha peste que, se non é por el, acaba co pobo. O día dezaseis de agosto é cando se lanza ó espacio o globo de que antes falei e outro dos números fortes son OS CANEIROS, dos que xa falaremos se temos tempo.

Pero non son esas as únicas festas que eiquí se celebran, xa que cada parroquia ten a súa. Moitas deixaron de celebrarse como a da Cruz Verde, chamada a FESTA DO CANDIL, xa que ese barrio foi o derradeiro en dispoñer de luz eléctrica, e entón tiñan que aluma-la festa con fachos ou candís.

Pero hai catro moi especiais: dúas de recente creación: A FESTA DO VIÑO e A FEIRA MEDIEVAL. E as outras dúas son OS CANEIROS e OS ALBOROTADOS.

Dos CANEIROS sabe case todo o mundo que é unha xira polo río do Mandeo ata un campón con arboredo, onde se troulea, se come e se bebe. Vóltase de noite polo río, coas lanchas iluminadas polas luces e máis polo viño, ceando con calma, ata chegar a Betanzos. ¡NOVONEIRA, que poema fixeches desta festa!.

OS ALBOROTADOS faina a xente que volta da romaría do SAN COSME, que se celebra nun descampado, en Mántaras, e de noite baixan a Betanzos, para troulear e beber viño mosto, que os fai andar lixeiros de ventre e de pernas. Despois de pasa-lo día na Ponte Vella á madrugada seguinte van á Romaria de Pastoriza, en Arteixo.

* * *

E xa para terminar voulles falar doutra festa moi celebrada nalgún tempo, pero que se foi perdendo: A DA MAGDALENA:

A súa celebración facíase o luns de Pascua, no barrio chamado da Magdalena, extramuros de Betanzos e non ten nada que ver coa celebración desa Santa, que é o vintedous de xullo. Pero o porqué atopeino nun marabilloso libro de Manuel Fernández Alvarez, Profesor Emérito da Universidade de Salamanca, que se titula: CASADAS, MONJAS, RAMERAS Y BRUJAS, no que explica que na época do renacemento, nas cidades importantes, como Salamanca (Betanzos tamén o era), había MANCEBIAS (dí o diccionario: «casas públicas de mujeres de vida airada»). Estas mancebías tiñan por pechar durante a Coresma, ou sexa, do mércores de Cinza ó Domingo de Pascua, ambos inclusive. E para que non houbera descoidos, esixían ás pupilas que saíran da cidade e permaneceran en lugares onde houbera obstáculos naturais para chegar a eles, tais coma os ríos. E así o podemos ler en libros como LA CELESTINA, GUZMAN DE ALFARACHE, LAZARILLO DE TORMES, e outros, que as mandaban á outra ourela do río Tormes, en Salamanca e, en Betanzos á marxe esquerda do Mendo, ou sexa ó barrio da Madalena, onde estaban tamén, a perpetuidade, os lazarados.

Elas facían o luns de Pascua, antes re regresar á mancebía, unha misa á súa Patrona e, pola tarde, unha merenda a base de figos pasos e cacauetes, voltando á noite ós seus aposentos.

E colorín, colorado,
este conto está acabado.

«3ª MOSTRA BIBLIOGRÁFICA DE BETANZOS» dedicada al *ANUARIO BRIGANTINO*

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ*

De sopetón, diríase, y sin esperarla, me llega a principios de esta semana, una convocatoria para que colabore en la presentación de una «*MOSTRA BIBLIOGRÁFICA*» que conmemore la próxima edición, en el presente año, del número 25 del *Anuario Brigantino.* Me ha cogido de sorpresa esta convocatoria, debo declararlo, y aun puedo decir que cumplo con ella y estoy aquí para pronunciar gustoso unas palabras casi por casualidad, porque de haberse retrasado unos días la citada presentación ya me encontraría yo en Madrid para cumplir con deberes familiares que uno no puede ni debe eludir.

Una *«MOSTRA BIBLIOGRÁFICA»* como ésta a la que asistimos no tiene otro sentido que repasar la historia del *Anuario Brigantino* desde el primero al último número, que ya seguramente dentro de unos meses saldrá a la luz pública. Yo recuerdo perfectamente cómo se gestaban los primeros *Anuarios*, de la mano de aquel inolvidable Cronista de la Ciudad, don Francisco Vales Villamarín. Era una tarea casi personal, en la que don Francisco ponía a prueba todo su tesón, que era mucho, y su envidiable voluntad de trabajo para reivindicar como fuese el buen nombre de la ciudad y esos recovecos de la pequeña historia tantas veces imprescincibles para escribir luego la grande y la general historia, tanto de los pueblos como de las naciones.

Don Francisco Vales Villamarín tropezó con muchas dificultades para llevar a término la publicación del *Anuario*. No era su ánimo el que desfallecía, pero sí lo eran los medios de los que podía disponer, tanto económicos como materiales, que muchas veces dificultaban que el *Anuario*, tan querido por él, saliese a la calle en las condiciones y la periodicidad debidas. Todo el mundo sabe el interés que puso don Francisco en la publicación del *Anuario* y el trabajo que le costaba compaginar la atención que debía a la publicación de los Boletines de la Real Academia Gallega, de la que era Secretario perpetuo, con la edición de cada uno de los números del Boletín anual de la ciudad que le vio nacer. Y el *Anuario Brigantino,* lo digo porque conversé muchas veces con don Francisco sobre esto, era para él como la niña de sus ojos, algo que quería ver crecer en calidad y contenido para que su ciudad, que tantos motivos tiene para enorgullecerse de sus publicaciones periódicas, se sintiese reconfortada con una publicación que iba de menos a más, con todas las limitaciones que imponían las circunstancias del momento, no muy favorables para la hacienda municipal. Fueron cuatro los *Anuarios* que se publicaron bajo la dirección

---

***José Antonio Miguez es Doctor en Filosofía y Letras y fue Catedrático de Lengua y Literatura españolas en el Instituto de Bachillerato «Francisco Aguiar» de Betanzos hasta la fecha de su jubilación académica.**

de don Francisco Vales Villamarín: los de 1948, 1949, 1951 y 1981. En sus años postreros, los últimos esfuerzos los dedicó don Francisco al *Anuario,* entregado a una tarea que ya superaba sus fuerzas físicas. A él, y a su voluntad indomable, se debe, pues, un recuerdo obligado y una demostración de agradecimiento y de afecto, que sin duda se patentizará en esta *«MOSTRA»,* porque es de justicia hacerlo. Yo sé que el actual director del *Anuario* comparte con todo entusiasmo esta opinión mía.

A partir del número seis, en el año 1983, y bajo la dirección de Alfredo Erias Martínez, encargado asimismo de la dirección de la Biblioteca y del Archivo municipales, el *Anuario Brigantino* cobra nuevo vigor con un formato más acorde con los tiempos y unos apartados muy precisos para las secciones de Historia, Arte, Literatura, Etnografía, Entidades culturales y deportivas, Acontecimientos del año y Administración municipal. Empezaba a dominar el rigor documental en la publicación del *Anuario* y esto hay que cargarlo en el haber del director, mi antiguo y querido alumno Alfredo Erias. Ya desde entonces el *Anuario* fue siempre a más, tanto en la calidad de los trabajos como en la extensión de sus páginas. Reviso por ejemplo el número siete que conservo en mi Biblioteca y compruebo que cuenta con 196 páginas, mientras que el último que ha salido, el correspondiente al año 2001, tiene justamente 600 páginas, es decir un número de páginas que triplica con creces las del número siete de la segunda etapa.

No soy ajeno, ni puedo serlo, a las vicisitudes del *Anuario Brigantino.* Creo que colaboré en cada uno de los números del *Anuario* desde que se hizo cargo de su dirección Alfredo Erias. Mis trabajos, en la mayoría de los casos, han incidido en un tema, casi constante en mis preocupaciones de los últimos años, relacionado con el desarrollo y el auge del periodismo brigantino. Si algún fruto logré obtener de la persistencia en estos estudios lo cifro sobre todo en la actualización de dos figuras que brillaron, tanto en el campo del periodismo como en el de la poesía y el ensayo, este último considerado con amplitud de criterio; me refiero, claro está, a los dos hermanos Fernando y José García Acuña, que atrajeron mi atención desde el primer momento para tratar de profundizar en su vida y en su obra hasta el punto de que conseguí información clarificadora del lugar de nacimiento en Cuba del que es para mí uno de los más importantes periodistas brigantinos del siglo XIX, Fernando García Acuña. Pero hay también algo personal en esta relación mía con el *Anuario Brigantino* y es el desahogo de mis inclinaciones poéticas, de mi amor por la poesía, que yacía larvado desde los años juveniles y que se hizo más cálido e irreprimible a partir de mi jubilación. Y así, con cierta discontinuidad, pero también con un deseo de dar cauce a la inspiración poética, fueron surgiendo sucesivas carpetas de mi *Poemario de la vejez,* que, en gran parte, a partir del número once de 1988 acogió en sus páginas, año tras año, el *Anuario Brigantino*. Mas, no he venido a hablar de mí a esta tribuna y sólo de paso he dejado que fluyan mis propios sentimientos ante una obra en la que se encuentran involucradas muchas personas y, al frente de ellas, el Ayuntamiento de la ciudad, sin cuyo aliento y apoyo económico el *Anuario Brigantino* no hubiera podido existir. Después, están el director y los colaboradores de la publicación, y cito en primer lugar al director porque sin la dedicación por entero de Alfredo Erias, difícilmente hubiera sido posible la superación constante de un *Anuario* que quizá, hoy por hoy, no tenga parangón con otras publicaciones análogas en las ciudades más importantes de España. Todos los aquí presentes en esta ceremonia de presentación de la *«MOSTRA»* de los 25 años del *Anuario,* tienen a la vista una sucesión de números que van marcando ese propósito de superación de la revista, con colaboraciones en los más diversos campos

que, en ocasiones, hacen que resplandezcan nuevas luces en torno a problemas históricos o interpretaciones humanísticas y literarias que aún no habían encontrado hasta ahora un encauzamiento correcto. El rigor investigador aparece manifestándose en numerosos trabajos y es de justicia resaltarlo porque también tiene justificación con ello el enfoque de esta publicación, sin duda alguna la de más trascendencia, por la calidad de su contenido, de todas las publicaciones que se han editado en esta ciudad y en un taller de impresión, asimismo local, que no desmerece de otros extraños que disponen de material más moderno y sofisticado.

En esta hora de España y del mundo, cuando muchas preguntas sobre el destino de la Humanidad aún no han tenido ni posiblemente tengan respuesta, quisiera hacer una reflexión serena sobre aquellas premisas que ya plantearon los regeneracionistas españoles a finales del siglo XIX y principios del XX, en coincidencia con la crisis del 98. Joaquín Costa lanzó al aire una consigna muy simple para tratar de resolver los problemas de España y decía escuetamente: España lo que necesita es escuela y despensa. Escuela, digo yo ahora, como punta de lanza de la libertad, porque la ignorancia fomenta la servidumbre y limita los horizontes del hombre. Despensa, porque tampoco se puede ser libre, como no lo son hoy los países del llamado tercer mundo, cuando las necesidades más elementales de alimentación no están cubiertas y la muerte vence a la vida en un espectáculo dantesco que los medios de comunicación se encargan de recordarnos diariamente. Hay que insistir en la reducción de las desigualdades que existen en el mundo. Tal vez ya está superada en gran parte en nuestro país aquella pretensión regeneracionista de Joaquín Costa: hay escuela y hay despensa, aunque no igualitariamente para todos. Cuide, pues, el Estado, y los Ayuntamientos sobre todo, de preservar la libertad de los individuos procurando la difusiòn de la cultura y desterrando la ignorancia; no dudo que lo intentará el Ayuntamiento de Betanzos al alentar una publicación tan meritoria y ejemplar como lo es el *Anuario Brigantino,* al que rindo homenaje de reconocimiento y gratitud. Y para que este homenaje sea más explícito y de cariño y admiración a esta ciudad que tanto estimo, terminaré esta presentación recitando uno de los tres sonetos que dediqué a Betanzos, publicados en el *Anuario Brigantino* número 11 de 1988:

De los siglos nos llega este mensaje,
esta voz del pasado que nos guía,
este clamor de sana rebeldía
convertido en un dulce vasallaje.
¡Cuán merecido el cálido homenaje
a una ciudad que todo bien confía,
dando lección de pródiga hidalguía
hermanada y fundida en su paisaje!
Flavium Brigantium que a vivir convida,
con el peso del arte y de la historia
recreado en labor esclarecida.
No hay aquí solución contradictoria:
arte e historia sirven a la vida,
sin que nadie consiga la victoria.

Sábado 10 de mayo del 2003

Erias

«3ª MOSTRA BIBLIOGRÁFICA DE BETANZOS» dedicada al *ANUARIO BRIGANTINO*

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ*

De sopetón, diríase, y sin esperarla, me llega a principios de esta semana, una convocatoria para que colabore en la presentación de una «*MOSTRA BIBLIOGRÁFICA*» que conmemore la próxima edición, en el presente año, del número 25 del *Anuario Brigantino.* Me ha cogido de sorpresa esta convocatoria, debo declararlo, y aun puedo decir que cumplo con ella y estoy aquí para pronunciar gustoso unas palabras casi por casualidad, porque de haberse retrasado unos días la citada presentación ya me encontraría yo en Madrid para cumplir con deberes familiares que uno no puede ni debe eludir.

Una *«MOSTRA BIBLIOGRÁFICA»* como ésta a la que asistimos no tiene otro sentido que repasar la historia del *Anuario Brigantino* desde el primero al último número, que ya seguramente dentro de unos meses saldrá a la luz pública. Yo recuerdo perfectamente cómo se gestaban los primeros *Anuarios*, de la mano de aquel inolvidable Cronista de la Ciudad, don Francisco Vales Villamarín. Era una tarea casi personal, en la que don Francisco ponía a prueba todo su tesón, que era mucho, y su envidiable voluntad de trabajo para reivindicar como fuese el buen nombre de la ciudad y esos recovecos de la pequeña historia tantas veces imprescincibles para escribir luego la grande y la general historia, tanto de los pueblos como de las naciones.

Don Francisco Vales Villamarín tropezó con muchas dificultades para llevar a término la publicación del *Anuario*. No era su ánimo el que desfallecía, pero sí lo eran los medios de los que podía disponer, tanto económicos como materiales, que muchas veces dificultaban que el *Anuario*, tan querido por él, saliese a la calle en las condiciones y la periodicidad debidas. Todo el mundo sabe el interés que puso don Francisco en la publicación del *Anuario* y el trabajo que le costaba compaginar la atención que debía a la publicación de los Boletines de la Real Academia Gallega, de la que era Secretario perpetuo, con la edición de cada uno de los números del Boletín anual de la ciudad que le vio nacer. Y el *Anuario Brigantino,* lo digo porque conversé muchas veces con don Francisco sobre esto, era para él como la niña de sus ojos, algo que quería ver crecer en calidad y contenido para que su ciudad, que tantos motivos tiene para enorgullecerse de sus publicaciones periódicas, se sintiese reconfortada con una publicación que iba de menos a más, con todas las limitaciones que imponían las circunstancias del momento, no muy favorables para la hacienda municipal. Fueron cuatro los *Anuarios* que se publicaron bajo la dirección

---

***José Antonio Miguez es Doctor en Filosofía y Letras y fue Catedrático de Lengua y Literatura españolas en el Instituto de Bachillerato «Francisco Aguiar» de Betanzos hasta la fecha de su jubilación académica.**

de don Francisco Vales Villamarín: los de 1948, 1949, 1951 y 1981. En sus años postreros, los últimos esfuerzos los dedicó don Francisco al *Anuario,* entregado a una tarea que ya superaba sus fuerzas físicas. A él, y a su voluntad indomable, se debe, pues, un recuerdo obligado y una demostración de agradecimiento y de afecto, que sin duda se patentizará en esta *«MOSTRA»,* porque es de justicia hacerlo. Yo sé que el actual director del *Anuario* comparte con todo entusiasmo esta opinión mía.

A partir del número seis, en el año 1983, y bajo la dirección de Alfredo Erias Martínez, encargado asimismo de la dirección de la Biblioteca y del Archivo municipales, el *Anuario Brigantino* cobra nuevo vigor con un formato más acorde con los tiempos y unos apartados muy precisos para las secciones de Historia, Arte, Literatura, Etnografía, Entidades culturales y deportivas, Acontecimientos del año y Administración municipal. Empezaba a dominar el rigor documental en la publicación del *Anuario* y esto hay que cargarlo en el haber del director, mi antiguo y querido alumno Alfredo Erias. Ya desde entonces el *Anuario* fue siempre a más, tanto en la calidad de los trabajos como en la extensión de sus páginas. Reviso por ejemplo el número siete que conservo en mi Biblioteca y compruebo que cuenta con 196 páginas, mientras que el último que ha salido, el correspondiente al año 2001, tiene justamente 600 páginas, es decir un número de páginas que triplica con creces las del número siete de la segunda etapa.

No soy ajeno, ni puedo serlo, a las vicisitudes del *Anuario Brigantino.* Creo que colaboré en cada uno de los números del *Anuario* desde que se hizo cargo de su dirección Alfredo Erias. Mis trabajos, en la mayoría de los casos, han incidido en un tema, casi constante en mis preocupaciones de los últimos años, relacionado con el desarrollo y el auge del periodismo brigantino. Si algún fruto logré obtener de la persistencia en estos estudios lo cifro sobre todo en la actualización de dos figuras que brillaron, tanto en el campo del periodismo como en el de la poesía y el ensayo, este último considerado con amplitud de criterio; me refiero, claro está, a los dos hermanos Fernando y José García Acuña, que atrajeron mi atención desde el primer momento para tratar de profundizar en su vida y en su obra hasta el punto de que conseguí información clarificadora del lugar de nacimiento en Cuba del que es para mí uno de los más importantes periodistas brigantinos del siglo XIX, Fernando García Acuña. Pero hay también algo personal en esta relación mía con el *Anuario Brigantino* y es el desahogo de mis inclinaciones poéticas, de mi amor por la poesía, que yacía larvado desde los años juveniles y que se hizo más cálido e irreprimible a partir de mi jubilación. Y así, con cierta discontinuidad, pero también con un deseo de dar cauce a la inspiración poética, fueron surgiendo sucesivas carpetas de mi *Poemario de la vejez,* que, en gran parte, a partir del número once de 1988 acogió en sus páginas, año tras año, el *Anuario Brigantino*. Mas, no he venido a hablar de mí a esta tribuna y sólo de paso he dejado que fluyan mis propios sentimientos ante una obra en la que se encuentran involucradas muchas personas y, al frente de ellas, el Ayuntamiento de la ciudad, sin cuyo aliento y apoyo económico el *Anuario Brigantino* no hubiera podido existir. Después, están el director y los colaboradores de la publicación, y cito en primer lugar al director porque sin la dedicación por entero de Alfredo Erias, difícilmente hubiera sido posible la superación constante de un *Anuario* que quizá, hoy por hoy, no tenga parangón con otras publicaciones análogas en las ciudades más importantes de España. Todos los aquí presentes en esta ceremonia de presentación de la *«MOSTRA»* de los 25 años del *Anuario,* tienen a la vista una sucesión de números que van marcando ese propósito de superación de la revista, con colaboraciones en los más diversos campos

que, en ocasiones, hacen que resplandezcan nuevas luces en torno a problemas históricos o interpretaciones humanísticas y literarias que aún no habían encontrado hasta ahora un encauzamiento correcto. El rigor investigador aparece manifestándose en numerosos trabajos y es de justicia resaltarlo porque también tiene justificación con ello el enfoque de esta publicación, sin duda alguna la de más trascendencia, por la calidad de su contenido, de todas las publicaciones que se han editado en esta ciudad y en un taller de impresión, asimismo local, que no desmerece de otros extraños que disponen de material más moderno y sofisticado.

En esta hora de España y del mundo, cuando muchas preguntas sobre el destino de la Humanidad aún no han tenido ni posiblemente tengan respuesta, quisiera hacer una reflexión serena sobre aquellas premisas que ya plantearon los regeneracionistas españoles a finales del siglo XIX y principios del XX, en coincidencia con la crisis del 98. Joaquín Costa lanzó al aire una consigna muy simple para tratar de resolver los problemas de España y decía escuetamente: España lo que necesita es escuela y despensa. Escuela, digo yo ahora, como punta de lanza de la libertad, porque la ignorancia fomenta la servidumbre y limita los horizontes del hombre. Despensa, porque tampoco se puede ser libre, como no lo son hoy los países del llamado tercer mundo, cuando las necesidades más elementales de alimentación no están cubiertas y la muerte vence a la vida en un espectáculo dantesco que los medios de comunicación se encargan de recordarnos diariamente. Hay que insistir en la reducción de las desigualdades que existen en el mundo. Tal vez ya está superada en gran parte en nuestro país aquella pretensión regeneracionista de Joaquín Costa: hay escuela y hay despensa, aunque no igualitariamente para todos. Cuide, pues, el Estado, y los Ayuntamientos sobre todo, de preservar la libertad de los individuos procurando la difusiòn de la cultura y desterrando la ignorancia; no dudo que lo intentará el Ayuntamiento de Betanzos al alentar una publicación tan meritoria y ejemplar como lo es el *Anuario Brigantino,* al que rindo homenaje de reconocimiento y gratitud. Y para que este homenaje sea más explícito y de cariño y admiración a esta ciudad que tanto estimo, terminaré esta presentación recitando uno de los tres sonetos que dediqué a Betanzos, publicados en el *Anuario Brigantino* número 11 de 1988:

De los siglos nos llega este mensaje,
esta voz del pasado que nos guía,
este clamor de sana rebeldía
convertido en un dulce vasallaje.
¡Cuán merecido el cálido homenaje
a una ciudad que todo bien confía,
dando lección de pródiga hidalguía
hermanada y fundida en su paisaje!
Flavium Brigantium que a vivir convida,
con el peso del arte y de la historia
recreado en labor esclarecida.
No hay aquí solución contradictoria:
arte e historia sirven a la vida,
sin que nadie consiga la victoria.

Sábado 10 de mayo del 2003

Erias

Una obra bien hecha: Veinticinco años del *ANUARIO BRIGANTINO**

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ

Me faltan palabras, las precisas y adecuadas en este momento, para corresponder como debiera a los elogios que me dedica el señor Alcalde, que sin duda rememora en su mente los tiempos ya lejanos en los que él y otros muchos cientos de muchachos de esta hermosa e histórica ciudad fueron mis alumnos en el Instituto «Francisco Aguiar», aprendiendo, si no otra cosa, el valor que tienen los sentimientos de solidaridad y de generosidad en el servicio del bien público al que ahora él, y otros compañeros suyos aquí presentes, entregan sus mejores afanes y desvelos. Gracias, muchas gracias, señor Alcalde, por sus palabras; mi gratitud no conoce limitaciones cuando acudo a esta ciudad de Betanzos y las fibras más íntimas de mi ser se sienten emotivamente aleccionadas por los recuerdos que se reavivan en mi memoria, tan gratos y tan ilusionantes en la etapa quizá más feliz de mi vida. Me han llamado ustedes para que presente el *Anuario Brigantino* número veinticinco y aquí me encuentro gustoso, con mi mejor talante, para tratar de rememorar el pasado del *Anuario,* lo que fue en sus inicios, oscuros y difíciles, y lo que es ahora en realidad, pieza esencial en el desenvolvimiento de la cultura brigantina y ejemplo de obra bien hecha, calculadamente bien hecha, para que ilustre a las gentes de hoy y a las generaciones venideras. Aunque modulándola a su antojo, el Premio Nobel español, Camilo José Cela, adoptó como su divisa aquella expresión latina, *vincit qui patitur,* vence el que persevera y nada más cierto para quienes sentimos el peso de los años y sumidos en la ansiedad de un próximo final aún estimamos que podemos ser útiles a la sociedad porque, en cualquier caso, pensar y deliberar siempre es bueno y lo es todavía más cuando prescindimos del tiempo y juzgamos, como decía Publilius Syrus, que deliberar sobre lo que conviene es la más útil de las demoras (*Deliberare utilia mora tutissima est*). Por eso, señoras y señores, y permítanme el atrevimiento, voy a intentar una primera reflexión, o si quieren una somera deliberación, sobre un hecho histórico distante en el tiempo, que puede servirnos para acercarnos al presente, para entenderlo y acaso también para rectificarlo.

Allá por el lejano siglo XIII, un monarca español, al que en los tratados de Historia se conoce con el apelativo de el Sabio, dio un cauce literario a la prosa en la lengua romance y la elevó con ello a idioma nacional. Eran los años del apogeo de las tres culturas, la cristiana, la judía y la musulmana, cuando con toda libertad los sabios judíos y musulmanes traducían para Alfonso X los textos hebreos y árabes en los que se había conservado lo más importante de la cultura griega. Se ha dicho con razón que el rey Alfonso X recopiló todo el saber de su época propiciando la publicación de obras jurídicas, históricas, científicas

---

***Este es el texto íntegro del discurso que pronunció el Profesor José Antonio Miguez en el acto solemne de presentación del *Anuario Brigantino* número veinticinco el veintiséis de septiembre de 2003.**

y de recreo que oficializan un idioma hasta entonces utilizado casi exclusivamente para las canciones y diversiones juglarescas o los relatos de carácter épico. Alfonso X se había forjado una idea de España, o de las Españas, acorde con la diversidad de su geografía, una España que él consideraba como el paraíso de Dios, tanto por la bondad de la tierra como por lo abundoso de sus ríos y la riqueza de todas las cosas que en ella se dan. El *Elogio de España* de la *Crónica General* es la confesión enamorada de un rey que ve a su patria amada «complida de todo bien, adelantada en grandeza y más que todas preciada por lealtad». Este gran creador de la prosa castellana no dejó sin embargo de utilizar otra lengua peninsular cuando quiso cantar líricamente los milagros de la Virgen. Ahí están, con su acento musical y el encanto de su dulzura e ingenuidad, las cuatrocientas veinte *Cantigas de Santa María*, «cantigas de loor» de la madre de Dios que Alfonso X nos legó, escritas en lengua galaico-portuguesa, para tratar de demostrar la eficacia de la devoción a la Virgen, un anhelo religioso muy a tono con las leyendas piadosas de la época.

Ni guerra de culturas ni guerra de lenguas, porque desgraciadamente, las guerras las proyectan y las hacen los hombres. A esta conclusión quiero llegar yo cuando evoco la figura de aquel rey, que fue sabio por su ansia de saber y por su sentido armonizador y amplitud de miras que no eran obstáculo sino que más bien intensificaban el amor por su patria, «leal al Señor». Esto es lo primero que yo quisiera resaltar como Introducción a la presentación de los veinticinco números del *Anuario Brigantino* que el Ayuntamiento de Betanzos ha tenido a bien encomendarme sin otros méritos por mi parte que los de haber entregado la mitad de mi vida a la práctica de la docencia oficial en las aulas del Instituto «Francisco Aguiar» de esta ciudad. Debo reconocer que me siento muy honrado con esta grata encomienda y más aún por tener que realizarla en esta noble sala capitular convertida en tribuna pública en la que resonarán los ecos de tantas voces de personajes ilustres que aquí dieron lecciones de señorío y de saber. Y no es por casualidad por lo que he querido traer a la memoria de todos la figura y la obra de aquel Rey Sabio que marcó un hito en la historia de la cultura medieval afianzando los inicios de la prosa castellana, pero manteniendo a la vez, para encauzar su espiritualidad religiosa, la primacía de la lengua galaico-portuguesa.

Vengamos ahora, pues, al objeto principal de esta presentación que no es otro que el de dar a conocer, si es que aún alguien la desconoce, esa brillante historia del *Anuario Brigantino*, que con este número dedicado al año 2002 cumple sus veinticinco números con una trayectoria que ha superado todas las previsiones forjadas en sus comienzos para convertir esta publicación, y no hay hipérole en mis palabras, en un modelo de bien hacer que quizá no tenga parangón en publicaciones análogas en Galicia e incluso de grandes capitales españolas. Recuerdo perfectamente, y ya lo he dicho en la presentación de la *Mostra bibliográfica* inaugurada el pasado diez de mayo, la penuria de medios con la que tropezaba el Cronista de la ciudad, don Francisco Vales Villamarín, en ese empeño suyo por hacer posible la edición del *Anuario* que, al fin y al cabo, era un proyecto personal, y casi diría más, realización suya con la inestimable y desinteresada colaboración de algún brigantino de pro como aquel intachable caballero y gran artista del dibujo y de la fotografía, don José Veiga Roel, a quien no puedo ni debo dejar de mencionar, porque a él acudía don Francisco Vales Villamarín para que ilustrase con singular maestría los trabajos expositivos y de investigación del cronista de la ciudad.

La muerte nos irá llevando a todos, Señoras y señores, pero en las personas de bien y en los corazones generosos y agradecidos permanecerá siempre el recuerdo imborrable de

Presentación del Anuario Brigantino *número veinticinco (26 de septiembre de 2003) en la Sala Capitular del Excmo. Ayuntamiento de Betanzos. De izquierda a derecha: D. Francisco Díaz Pereira, D. Francisco Vales-Villamarín Vía, D. Vicente de la Fuente García, D. Manuel Lagares Pérez, D. José Antonio Miguez Rodríguez, D. Alfredo Erias Martínez, D. Jaime Alberto Pita Varela y D. José Domingo Vales Vía*

quienes pasaron por este mundo sensibles al agradecimiento y al progreso de su pueblo. Yo asocio en mi memoria estos dos nombres: el de don Francisco Vales Villamarín, iniciador e impulsor del *Anuario Brigantino*, y el de don José Veiga Roel, artista y pendolista insigne, que puso todo su arte al servicio de una causa noble en la que, en aquellos duros tiempos de la posguerra, muy pocos confiaban. Dice el adagio latino, con mucho sentido práctico: *primum vivere, deinde philosophare*. Y nada hay que reprochar a este aserto porque es la primera condición que se impone al ser humano, la de poder vivir con cierta dignidad, dueño de su vida y de sus derechos cívicos. Entonces, aun para muchas personas era difícil vivir en libertad y satisfacer sus necesidades más elementales. La cultura y el disfrute de esos bienes que hoy consideramos esenciales no estaban al alcance de todos aquellos que bastante hacían con poder subsistir procurando remediar con su trabajo las necesidades familiares más apremiantes. Lo digo con conocimiento de causa porque yo mismo, nacido en un hogar humilde, he afrontado en mi juventud situaciones difíciles y agobiantes que, sin un deseo de superación y una férrea voluntad al servicio de este deseo no hubiesen podido ser superadas.

Bien se comprende, a la vista de las circunstancias del momento histórico lo que significaba la aparición de una publicación como el *Anuario Brigantino*, en el año 1948, en medio de las dificultades económicas que soportaba el Ayuntamiento, dependiente de las

ayudas esporádicas que podría recibir para la maltrecha hacienda municipal la gestión de un Alcalde que, como en tantos otros municipios, actuaba a tìtulo personal, y no digo que mal o bien porque no entro ni quiero entrar en las intenciones de ningún gobernante, pero sí valiéndose de su mayor o menor influencia en el círculo de sus amistades políticas. Don Francisco Vales Villamarín me hizo llegar muchas veces su desánimo ante la falta de medios materiales para consumar felizmente su iniciativa y, sobre todo, para darle la debida continuidad. Él mismo no podía acometer tareas investigadoras que tenía en proyecto porque lo primero que ncecesitaba para ello era la catalogación y ordenación de los fondos del archivo y de la propia documentación municipal, que yacía abandonada y al albur de quien quisiera sustraerla para su provecho, si la ocasión era propicia.

Trabajosamente, y con una paciencia que no cuadraba muy bien con su carácter, siempre nervioso y con el ansia de dar fin lo antes posible a todo aquello que se proponía, don Francisco Vales Villamarín pudo sacar a la luz pública la primera edición del *Anuario Brigantino* el año de 1948, tal vez teniendo en su memoria aquel libro de los Juegos Florales de 1918, editado por las Irmandades da Fala de Betanzos, de las que era Presidente el propio Vales Villamarin. El *Anuario Brigantino* tuvo continuidad,difícil desde luego, en los años 1949 y 1951, pero conoció un paréntesis muy largo de treinta años hasta la aparición del número correspondiente a 1981, con su director vencido por los años y la carga de sus deberes que él consideraba ineludibles como Secretario Perpetuo de la Real Academia Gallega. El mismo año de su muerte, acaecida el veinticuatro de agosto de 1982, apareció un *Anuario Brigantino* cuya rúbrica directiva llevaba los nombres de don Xosé Antón García Ledo y don José Raimundo Núñez Lendoiro.

Nuevos tiempos y nuevos aires conoció nuestro país en estos años. Creo que fueron buenos, en general, para la educación y la cultura. Por lo pronto, en Betanzos se empezó a pensar en la creación de una plaza de Archivero Bibliotecario que pusiese en marcha todo un plan de ordenación de los fondos del Archivo Municipal y la creación de una Biblioteca Pública que colmase las necesidades de una masa estudiantil cada vez más numerosa que irrumpía con fuerza y sana ilusión en los medios culturales de la ciudad. Bendita lusión la de aquellos muchachos de Betanzos y su comarca, que soñaban con un país más culto y más solidiario, abierto a los aires renovadores de la vieja Europa, que ahora sí era libre, o estaba a punto de serlo del todo, de la bota implacable y destructiva de los dictadores.

Recuerdo bien el mandato del nuevo Alcalde, Vicente de la Fuente García, y su interés por el nombramiento en propiedad, mediante concurso público, de la plaza de Archivero Bibliotecario del Ayuntamiento de Betanzos. El elegido, en reñidas oposiciones, fue un muchacho, antiguo alumno mío, que después de pasar por las aulas del Instituto, había cursado brillantemente los estudios de Geografía e Historia en la facultad correspondiente de la Universidad de Santiago de Compostela. Me refiero, claro es, y estará ya en la mente de todos, al Licenciado Alfredo Erias Martínez, que no sólo se hizo cargo de las tareas que le correspondía desempeñar como Archivero Bibliotecario del Municipio, sino también de la puesta en marcha del Museo das Mariñas, y, cómo no, de la dirección del *Anuario Brigantino* a partir del año 1983. Desde entonces se abre para el *Anuario* una nueva etapa en la que los conocimientos, el trabajo ordenado y de investigación de Alfredo Erias darán frutos muy positivos, con ayuda, todo hay que decirlo, de buenos e infatigables colaboradores y la inestimable comprensión y el apoyo decidido de las Corporaciones que se han sucedido desde aquel año.

Un hombre puede marcar una pauta, señalar un camino con voluntad de recorrerlo, pero llevarlo a término requiere la colaboración leal y entusiasta de muchos, convencidos de que el camino elegido es sin duda el que beneficia a toda la comunidad. El Ayuntamiento de Betanzos, con su colaboración económica imprescindible, y no niego la existencia de otras valiosas colaboraciones institucionales, ha hecho posible que los sueños de Alfredo Erias -una Biblioteca, un Archivo y un Museo modélicos y un *Anuario* apenas igualado en capitales de más fuste- sean hoy una venturosa realidad de la que esta ciudad ya milenaria puede sentirse legítimamente orgullosa. He seguido año tras año con todo interés la publicación del *Anuario Brigantino* y, modestamente, he contribuido también al enriquecimiento de sus páginas, siquiera sea sólo con artículos dedicados a figuras señeras del periodismo y con ese Poemario de mi vejez que no es otra cosa que el testamento literario de quien, sin ser poeta, ha amado la poesía por encima de cualquier otra manifestación del arte producida por el ser humano. He intentado realizar tantas cosas a lo largo de mi vida que no sé si este último será otro intento frustado, uno más de tratar de comunicar mis sentimientos a los demás. A veces pienso, tal vez con razón, si no estará ya todo dicho y mis palabras, o mis versos, sean sólo un murmullo desgarrado de un corazón que aún quisiera vanamente amar y seguir soñando, sí, seguir soñando hasta que la muerte me llame.

Po lo demás, aunque desde el año 1983 Alfredo Erias pasa a ser el director del *Anuario Brigantino*, el cambio de diseño y de formato de la publicación, con un índice perfectamente diferenciado por materias para orientar debidamente al lector, se produce en el número siete del año 1984 en el que aparecen en apartados muy precisos las secciones de Historia, Arte, Literatura, Etnografía y las dedicadas a Entidades culturales y Deportivas, Acontecimientos del año y Administración municipal. El formato apenas se alterará en lo sucesivo, si bien aumentará notablemente el número de páginas, que si era de ciento noventa y seis en el número siete de 1984, pasará a ser de seiscientas siete en el número veintitrés del año 2000 y de seiscientas en el número del año 2001 del nuevo siglo. ¿Qué es entonces lo que diferencia estos últimos *Anuarios* de los iniciales, e incluso del de 1984 en el que se aprecia la mano y el estilo del director, Alfredo Erias?

El *Anuario Brigantino* ha ido aumentando sus páginas en la medida en que incorporaba trabajos de investigación muy concreta en las secciones de Historia, Arqueología y Antropología. Es indudable que estos trabajos han primado en los últimos años en las páginas del *Anuario*, incorporando la firma de especialistas, algunos de ellos profesores universitarios que dejaron en el *Anuario* la impronta de lo que podrían ser tesis de licenciatura o anticipo de tesis doctorales. Esto es bueno para el *Anuario* si mantiene a la vez la atención al gran público con otros trabajos de divulgación sobre aspectos de la vida local y comarcal que, en cualquier caso, nunca deben ser olvidados. Noto, sobre todo, salvo esporádicas excepciones, la ausencia de firmas de profesores de los Institutos y Centros educativos de la localidad y de la comarca, que debieran participar también en la investigación sobre aspectos históricos, lingüísticos y aun sociológicos, porque las costumbres, el lenguaje vivo del pueblo y el acontecer cotidiano constituyen referencias inexcusables para quienes deseen tomar el pulso de una sociedad a la que no se considere históricamente muerta.

No hay reproche que hacer a una tarea que honra al director del *Anuario Brigantino* y a quienes colaboran con él. He aquí una tarea prospectiva realmente interesante, que tiene a su favor la base de datos con la que cuenta este Boletín y la provechosa utilización de

los fondos de un archivo, por fin admirablemente ordenado para que cualquiera que ame la historia pueda descubrir en él algo que quizá haya pasado desapercibido para el más concienzudo historiador.

Me deleita y me llena de satisfacción ver repleta de muchachos, con ansias de saber y de aprender, la amplia sala de lectura de la Biblioteca municipal. Es una buena señal que alimenta las esperanzas de que esta ciudad mantenga el nivel cultural característico de su historia, porque los jóvenes de hoy son el futuro de mañana, los que tomarán el testigo de los que ya apenas soportamos sobre nuestras espaldas la pesada carga de los años. Sirva de justificación que escribo estas líneas en el momento en el que releo, publicado como *separata*, el trabajo informativo y de investigación de Alfredo Erias, *Unha viaxe polo Betanzos da Segunda República*, que recoge, y a la vez corrige, lo que el autor pudo reunir con paciencia franciscana, informándose aquí y allá, con testimonios escritos y orales, sobre esos años trascendentes de la historia de una ciudad, que conoció como muchas otras españolas el vaivén trágico de unos acontecimientos que bien desearíamos todos que no volviesen a repetirse. El *Anuario Brigantino* número veinticuatro fue el heraldo publicitario y original del trabajo de Alfredo Erias, que acreditó con él una vez más cuánto le preocupan los temas históricos del pasado más próximo, sin duda el más discutido porque aún las pasiones no se han aquietado del todo y la objetividad en el tratamiento de los episodios relacionados con la guerra civil española no brilla como debiera en muchos de los historiadores de esta época. Y no quisiera decir nada más sobre hechos que yo viví y sufrí en mi ciudad porque aquel tornado irracional que heló la sangre y los corazones de los españoles, si no merece el olvido, sí que nos exige a todos algo que un político que fue Presidente de la Segundo República, Manuel Azaña, pidió con patética súplica en el Ayuntamiento de Barcelona en julio de 1938: que los españoles todos piensen en los muertos y que escuchen su lección. Años después de terminada la guerra civil, un significado político de la derecha española, declaró sin ambajes que el odio y la intolerancia que reinaban en España no hicieron posible la paz Quizá también en pequeña escala y rompiendo los moldes de la vida tranquila de las gentes de Betanzos los graves sucesos de entonces que Alfredo Erias rememora y documenta, tengan un fiel reflejo en la carta de un Alcalde que anticipa su trágico final: el encuentro con sus amigos y camaradas en la cárcel y en el cementerio. Esa es la tarea que puede dar frutos insospechados para el conocimiento de los hechos históricos, que me parece modélica en el caso de la investigación de Alfredo Erias a la que acabo de referirme.

Pero vuelvo a tomar el hilo del hecho que aquí nos reúne y que no es otro que celebrar con todos los honores la publicación del número veinticinco del *Anuario Brigantino* correspondiente al pasado año de 2002. Sospecho que mis palabras parecerán sin duda interesadas en el elogio porque ya desde hace muchos años el director del *Anuario* me ha incluido entre los asesores de esta publicación, un cometido que yo apenas he ejercido porque Alfredo Erias se basta y se sobra, con su trabajo y dedicación, para que la empresa a su cargo tenga cada año un final feliz, superando los logros anteriores en ese afán de perfeccionamiento que viene caracterizando la aparición de un nuevo *Anuario* y que ahora, al cumplirse los veinticinco números, tiene un motivo más para honrar y dar lustre a esta ciudad, que puede enorgullecerse de la continuidad del Boletín, un referente nacional e internacional en los círculos ilustrados de Europa y de América.

Debo insistir una vez más que si algo caracteriza la aparición de cada número del *Anuario Brigantino* es el deseo de superación constante y que se advierte con más

nitidez en el número correspondiente al año 2002. Estamos en la plena vecindad de la obra bien hecha, algo tan difícil de conseguir como acertar a recorrer el camino de perfección que en la vida monástica preconizaba para sus monjas la Santa de Ávila, Teresa de Jesús. Aquí el camino se basaba en la humildad, la pobreza, la obediencia, la mortificación y la oración, mientras en un perfeccionista como don Francisco de Quevedo ese mismo deseo de perfección le llevaba a corregir sin cesar sus versos y a producir variantes que la dejaban inconclusa y sin ánimo de publicarla. Bien dice el profesor José Manuel Blecua que Quevedo fue un español atípico, capaz de publicar las obras poéticas de Francisco de la Torre y de fray Luis de León, pero no en cambio las suyas, siempre disconforme con lo que había hecho. Vengamos por ello a la conclusión más lógica y razonable; admitamos no sólo que la perfección absoluta es imposible, sino también que puedan serlo ciertas verdades que se muestren insensibles e inmodificables con el correr del tiempo. Sin caer en el relativismo podemos afirmar que todos los absolutismos que ha forjado la razón humana se han visto superados y corregidos en el curso de la historia. El progreso humano ha consistido precisamente en ese hacer y rehacer que niega las verdades absolutas de antaño al tiempo que verifica otras nuevas, que sin duda serán también corregidas en los años venideros. El deseo de superación nos marca el camino que debemos recorrer, y eso, a mi juicio, es lo que ha ocurrido en esa sucesión de *Anuarios* que se culminan ahora con la publicación del número veinticinco. El proyecto sigue abierto a la novedad y a todo lo que signifique perfeccionamiento material y, sobre todo, de contenido doctrinal, científico e informativo.

Pero en este punto parece llegado el momento de cumplir con ese objetivo que ha fijado el Excmo. Ayuntamiento y que no es otro que la presentación del *Anuario* correspondiente al año 2002, que lleva el número veinticinco. Seguramente, la mayoría de las personas aquí presentes lo tienen en sus manos y en una primera ojeada habrán percibido que se trata una vez más de una publicación que ronda las seiscientas páginas y que responde a las características de ordenación de trabajos tan meticulosa y orientativa para el lector, sea el que fuere y en la lengua en que mejor se desenvuelva. Para mí es un acierto que se mantenga el bilingüismo de la publicación y que incluso se continúe con las entraditas o sumario de los trabajos en inglés, porque el *Anuario* es, y debe seguir siendo, una publicación que se abra a todo el mundo culto, para proyectar así una visión de la realidad gallega y de una ciudad que deberá ser admirada no sólo por su riqueza artística sino también por su deseo de no abstraerse en sí misma, perdida en añoranzas que no miran hacia el futuro. Convendremos en el afán perfeccionista que modula la vida del *Anuario*. En cada número el listón se pone más alto, y ahora, en el número veinticinco ya no sabe uno que alabar más, si la profundidad modélica de la mayoría de los trabajos o ese gusto irreprochable con el que se ha maquetado y confeccionado la obra, una delicia de buen hacer que la convierte en una verdadera joya bibliográfica. Lo digo y lo repito muchas veces El *Anuario Brigantino* compite en presentación y rigor investigador con la mejor de las revistas de este carácter que se publiquen en España y no le va a la zaga a ninguna de ellas. Las secciones habituales de su *índice* -Historia, Arte, Literatura, Antropología, Entidades culturales y deportivas y Acontecimientos del año-, reflejan a las claras que en esta hermosa ciudad hay vida e inquietud por saber e investigar, por descubrir los secretos mejor guardados del pasado y seguir enhebrándonos en el paso de la historia y del tiempo que ha de venir.

Trabajos esclarecedores hay muchos en este *Anuario* número veinticinco: el primero, un estudio de Manuel Alberro, de la Universidad de Exeter, sobre el agua, los árboles, los

montes y las piedras en la mitología de Galicia y las regiones célticas, tan riguroso y documentado como profundo en el estudio comparativo de los cultos y prácticas de las antiguas sociedades célticas; el segundo, de Marcial Tenreiro, de la Universidad de A Coruña, centra su investigación, también comparativamente, en el rico folclor de Galicia, tratando de encontrar una luz a los datos míticos que subyacen en leyendas gallegas, británicas y germánicas; el tercero, un trabajo de Fernando Alonso Romero, Catedrático de los países de habla inglesa en la Universidad de Santiago, trata sobre el folclor en relación con la constelación llamada la Gallina y los Polluelos de oro; el cuarto es un estudio que el autor, Juan J. Moralejo, Catedrático de Filología Griega en la Universidad de Santiago, llama simplemente notas, y en el que este ilustre profesor, colaborador por primera vez, si no me equivoco, en el *Anuario Brigantino*, apunta con agudeza conjeturas muy fiables sobre los topónimos Mandeo, Mendo y Miodelo. Luego siguen aún en el apartado de Historia trabajos del Grupo de Arqueología de la tierra de Trasancos sobre el monasterio de San Clemenzo de Vilamateo; otro, de Santiago Daviña sobre el monasterio de las Cascas; uno más de José García Oro y María José Portela sobre las casas nobles lucenses; otro, que ciertamente no podía faltar, del director del *Anuario*, Alfredo Erias juntamente con su colaborador José Mª Veiga, sobre un tema ya tratado en el libro *El reino de Galicia en la época del Emperador Carlos V*, en torno a Betanzos y su provincia, y que aquí cobra relevancia por abordar aspectos básicos de la relación del concejo brigantino con la política general que se desarrollaba en tiempos de aquel monarca, Señor de la Europa del siglo XVI. Una vez más también el académico e incansable investigador, Antonio Meijide Pardo, nos alecciona con un documentado trabajo sobre la biografía de un ilustrado de la Galicia del siglo XVIII, el canónigo Pedro Antonio Sánchez Vaamonde, fundador de la Biblioteca del Real Consulado, y ya en las páginas siguientes de esta misma sección de Historia, un betanceiro que residió en Londres más de cuarenta años, José Luis Couceiro, nos ofrece un resumen de la vida de un famoso marino, Carlos Lago Couceiro, emparentado con la familia de los Couceiro, de tanto arraigo en esta ciudad, y en la que entran en juego la concertista Pura Lago Couceiro, hermana de Carlos, y su otra hermana, Pilar, esposa que fue de un inolvidable filólogo, don Rafael Lapesa Melgar, de quien guardo yo el mejor de los recuerdos. Los lectores del *Anuario* agradecerán seguramente la inserción de este trabajo por la minuciosidad con que se relata la vida de un marino ilustre, leal al gobierno republicano en los años de la guerra civil y luego en los servicios que prestó en la Embajada de España en Londres: pero María Luisa Couceiro, la heredera hasta hoy de la farmacia que fundara don Fermín Couceiro, abuelo de Carlos, aún podrá completar a los lectores interesados, estoy seguro, nuevos datos sobre la vida de este marino e ingeniero naval, que tiene un lugar de honor en la historia de la marina española primero, y luego en la de la marina francesa y la británica. Los últimos trabajos de la sección de Historia están firmados por Bernardo Máiz y Carlos Pereira; el primero, como componente de la «Asociación Memoria Histórica Democrática», para hacer hablar en su estudio a los protagonistas de la resistencia antifranquista, y el segundo, Carlos Pereira, vuelve a tratar la figura de César Alvajar Diéguez en relación con el republicanismo gallego exiliado en Europa. Nueva valoración, pues, de un personaje que ya mereció estudios permenorizados en *Anuarios* anteriores.

Con ello pasamos páginas porque tenemos que ganar minutos para tratar de presentar los trabajos de la sección de Arte, Literatura y Antropología, apartado del *Anuario* que se abre con un poema de Olga Patiño y se continúa con un estudio inédito y póstumo sobre

las rutas santiaguistas del territorio brigantino del que fue creador del *Anuario* y Cronista oficial de la ciudad, don Francisco Vales Villamarín, interesantísimo trabajo rescatado por el hijo del autor, don José Domingo Vales Vía. Y viene a continuación un trabajo que es parte de un análisis de diseño del Pasatiempo, como un modelo utópico de ordenación, estudiado con todo detalle por José Crespí, titulado en paisajismo por la Escuela Superior de Arquitectura del Paisaje de la Universidad de Wageningen en Holanda. Una escolma aforística de los cementerios de la provincia de A Coruña, debida a Estanislao Fernández de la Cigoña, nos ilustra sobre los aforismos que presiden generalmente la entrada de los camposantos, entre los cuales figuran esos versos de la necrópolis brigantina que están en la memoria de todos:

Mansión de la verdad es la que miras.
No desoigas la voz del que te advierte
que todo es ilusión menos la muerte.

El trabajo siguiente, *Fotomemoria dunha vila*, constituye el cuarto capìtulo de una serie dedicada a la historia local reciente, que desarrolla en el *Anuario*, Xesús Torres Regueiro, un buen conocedor de las vicisitudes por las que pasó la urbe brigantina en los últimos tiempos y biógrafro además de sus principales protagonistas.

María Teresa Amado R, doctora en Filología clásica, firma un interesante trabajo glosando las traducciones de Virgilio al gallego de don Florencio Vaamonde Lores, la voz más valiosa del siglo XIX gallego, si excluimos a Rosalía, Curros y Pondal, en opinión de Xesús Alonso Montero; y en las páginas siguientes mi querida antigua alumna y hoy Catedrática de Lengua y Literatura gallega en el Instituto «Francisco Aguiar», Concepción Delgado Corral, recoge en dos trabajos dos visiones y análisis literarios, uno sobre la novela *A morte de Carlos Gardel* del escritor portugués Antonio Lobo Antunes, y otro, que detalla al pormenor lo que nosotros a marchas forzadas hemos tratado de hacer, esto es, historiar el desarrollo del *Anuario* constatando la presencia que tiene en él la literatura gallega, trabajo de síntesis muy estimable porque a través de él conocemos las vicisitudes por las que pasó esta publicación y los nombres de los colaboradores principales que, en un caso concreto, como es el del Dr. García-Sabell yo quisiera destacar aquí por la cercanía de su muerte.

Xulio Cuns Lousa, tan admirado por sus estudios sobre la historia de Betanzos, vuelve sus ojos una vez más hacia su amigo, el abogado y escritor portugués, Joaquín Montezuma de Carvalho, para comentar un trabajo suyo titulado *A feito de homenagem a Eugenio de Andrade.* Y su comentario le sirve para acercar autores con posicionamientos poéticos en torno a la rosa, siempre nostálgica señora en la imaginación creativa de los poetas. Paso por alto mi recuerdo de tres amigos y compañeros fallecidos, Pedro Carro Carro, Antonio Selgas Goyanes e Ignacio Pérez Vázquez, porque son ustedes los que deben emitir juicio sobre él y sólo me resta, eso sí, hacer mención de los actos del cincuentenario del Instituto «Francisco Aguiar», que son glosados por Xosé Manuel Montero y Pedro L. Rodríguez Porca. Mi esposa y yo, como iniciadores de este Centro docente, tuvimos un cierto protagonismo en los actos del cincuentenario y puedo decir, hablando con el corazón, que esta fecha histórica del 2002, por la significación que han tenido para mí los largos años de dedicación al Instituto, no se borrará ya de mi memoria.

Es hora de cerrar esta apresurada reseña, pero no quisiera dejar de citar, dentro de las actividades culturales y acontecimientos del año la inauguración del Museo de la Estampa Contemporánea y los cursos organizados por la Fundación CIEC al frente de la cual está ese gran artista del grabado y betanceiro insigne, Jesús Núñez, que bien merecido tiene el reconocimiento de las gentes de Betanzos por la creación de ese Museo vivo y activo que es el Centro de estudios y de trabajo al que se dedica en cuerpo y alma, sin pensar nunca en beneficios materiales.

Para terminar, señoras y señores, quisiera volver al principio de esta disertación, que ya resulta demasiado larga, y ponderar lo provechoso que resulta valorar objetivamente los hechos del pasado para obtener de esa reflexión una comprensión más serena de los hechos del presente y acercarnos así a un futuro más prometedor con el que siempre al menos debemos soñar. Sospecho desde luego que la edición del *Anuario Brigantino* supone para el Ayuntamiento de Betanzos una carga económica que merma sus recursos, que, en el sentir de muchos, bien podrían tener una aplicación más práctica. Generalmente, ya lo sé, se considera que la cultura de un pueblo no genera beneficios económicos para las arcas municipales y, en cierto modo, esto es verdad a corto plazo; pero también lo es que sólo los pueblos cultos pueden aspirar a emanciparse, es decir a ser libres con todas las consecuencias, favorables al progreso humano, que ofrece para todos el ejercicio de la libertad. A largo plazo, la cultura es también un bien rentable que no debemos subestimar. Al fin y al cabo nos hace más iguales a todos y partícipes en mayor grado de ese sentimiento de pertenecer a una sociedad de hombres libres que decidimos conscientemente por nosotros mismos nuestro futuro. Ya no es poco que lo entendamos así y que nos esforcemos por hacernos continuadores de unas tradiciones milenarias y a favor de un progreso que no depende sólo de valores crematísticos, sino más bien de ese impulso desinteresado, movido por la sana ambición de saber, que nos mueve a favorecer el bien común de la sociedad a la que nosotros pertenecemos. Un pueblo culto, no lo olvidemos nunca, es siempre un pueblo libre al que las cadenas no pueden aherrojarlo, porque aunque eso sucediese en momentos críticos de su historia, tendrá seguramente las fuerzas necesarias para recuperarse contando con la razón de su parte, que nunca suele abandonar a los que confían en ella. Y hablo de libertad, señoras y señores, en el sentido de libertad responsable, concordante con aquel viejo principio jurídico que dice que la libertad es la posibilidad de hacer lo que permite la ley (*libertas es potestas faciendi id quod iure licet*). Si a esto colabora, como creo firmemente, el *Anuario Brigantino*, albricias y buenos augurios para los que habitan esta señorial y acogedora ciudad, cuya historia se enriquece con una publicación que la distingue y la honra en el panorama cultural de Galicia y de España.

Y termino, señor Alcalde: Cervantes, por boca de don Quijote, dijo que Barcelona es cuna de la cortesía, cosa que no pongo en duda; pero, por mi parte yo declaro en esta Sala que Betanzos es cuna de la hidalguía y de la hospitalidad. Que lo siga siendo es mi mayor deseo.

Una obra bien hecha: Veinticinco años del *ANUARIO BRIGANTINO**

JOSÉ ANTONIO MIGUEZ

Me faltan palabras, las precisas y adecuadas en este momento, para corresponder como debiera a los elogios que me dedica el señor Alcalde, que sin duda rememora en su mente los tiempos ya lejanos en los que él y otros muchos cientos de muchachos de esta hermosa e histórica ciudad fueron mis alumnos en el Instituto «Francisco Aguiar», aprendiendo, si no otra cosa, el valor que tienen los sentimientos de solidaridad y de generosidad en el servicio del bien público al que ahora él, y otros compañeros suyos aquí presentes, entregan sus mejores afanes y desvelos. Gracias, muchas gracias, señor Alcalde, por sus palabras; mi gratitud no conoce limitaciones cuando acudo a esta ciudad de Betanzos y las fibras más íntimas de mi ser se sienten emotivamente aleccionadas por los recuerdos que se reavivan en mi memoria, tan gratos y tan ilusionantes en la etapa quizá más feliz de mi vida. Me han llamado ustedes para que presente el *Anuario Brigantino* número veinticinco y aquí me encuentro gustoso, con mi mejor talante, para tratar de rememorar el pasado del *Anuario,* lo que fue en sus inicios, oscuros y difíciles, y lo que es ahora en realidad, pieza esencial en el desenvolvimiento de la cultura brigantina y ejemplo de obra bien hecha, calculadamente bien hecha, para que ilustre a las gentes de hoy y a las generaciones venideras. Aunque modulándola a su antojo, el Premio Nobel español, Camilo José Cela, adoptó como su divisa aquella expresión latina, *vincit qui patitur,* vence el que persevera y nada más cierto para quienes sentimos el peso de los años y sumidos en la ansiedad de un próximo final aún estimamos que podemos ser útiles a la sociedad porque, en cualquier caso, pensar y deliberar siempre es bueno y lo es todavía más cuando prescindimos del tiempo y juzgamos, como decía Publilius Syrus, que deliberar sobre lo que conviene es la más útil de las demoras (*Deliberare utilia mora tutissima est*). Por eso, señoras y señores, y permítanme el atrevimiento, voy a intentar una primera reflexión, o si quieren una somera deliberación, sobre un hecho histórico distante en el tiempo, que puede servirnos para acercarnos al presente, para entenderlo y acaso también para rectificarlo.

Allá por el lejano siglo XIII, un monarca español, al que en los tratados de Historia se conoce con el apelativo de el Sabio, dio un cauce literario a la prosa en la lengua romance y la elevó con ello a idioma nacional. Eran los años del apogeo de las tres culturas, la cristiana, la judía y la musulmana, cuando con toda libertad los sabios judíos y musulmanes traducían para Alfonso X los textos hebreos y árabes en los que se había conservado lo más importante de la cultura griega. Se ha dicho con razón que el rey Alfonso X recopiló todo el saber de su época propiciando la publicación de obras jurídicas, históricas, científicas

---

***Este es el texto íntegro del discurso que pronunció el Profesor José Antonio Miguez en el acto solemne de presentación del *Anuario Brigantino* número veinticinco el veintiséis de septiembre de 2003.**

y de recreo que oficializan un idioma hasta entonces utilizado casi exclusivamente para las canciones y diversiones juglarescas o los relatos de carácter épico. Alfonso X se había forjado una idea de España, o de las Españas, acorde con la diversidad de su geografía, una España que él consideraba como el paraíso de Dios, tanto por la bondad de la tierra como por lo abundoso de sus ríos y la riqueza de todas las cosas que en ella se dan. El *Elogio de España* de la *Crónica General* es la confesión enamorada de un rey que ve a su patria amada «complida de todo bien, adelantada en grandeza y más que todas preciada por lealtad». Este gran creador de la prosa castellana no dejó sin embargo de utilizar otra lengua peninsular cuando quiso cantar líricamente los milagros de la Virgen. Ahí están, con su acento musical y el encanto de su dulzura e ingenuidad, las cuatrocientas veinte *Cantigas de Santa María*, «cantigas de loor» de la madre de Dios que Alfonso X nos legó, escritas en lengua galaico-portuguesa, para tratar de demostrar la eficacia de la devoción a la Virgen, un anhelo religioso muy a tono con las leyendas piadosas de la época.

Ni guerra de culturas ni guerra de lenguas, porque desgraciadamente, las guerras las proyectan y las hacen los hombres. A esta conclusión quiero llegar yo cuando evoco la figura de aquel rey, que fue sabio por su ansia de saber y por su sentido armonizador y amplitud de miras que no eran obstáculo sino que más bien intensificaban el amor por su patria, «leal al Señor». Esto es lo primero que yo quisiera resaltar como Introducción a la presentación de los veinticinco números del *Anuario Brigantino* que el Ayuntamiento de Betanzos ha tenido a bien encomendarme sin otros méritos por mi parte que los de haber entregado la mitad de mi vida a la práctica de la docencia oficial en las aulas del Instituto «Francisco Aguiar» de esta ciudad. Debo reconocer que me siento muy honrado con esta grata encomienda y más aún por tener que realizarla en esta noble sala capitular convertida en tribuna pública en la que resonarán los ecos de tantas voces de personajes ilustres que aquí dieron lecciones de señorío y de saber. Y no es por casualidad por lo que he querido traer a la memoria de todos la figura y la obra de aquel Rey Sabio que marcó un hito en la historia de la cultura medieval afianzando los inicios de la prosa castellana, pero manteniendo a la vez, para encauzar su espiritualidad religiosa, la primacía de la lengua galaico-portuguesa.

Vengamos ahora, pues, al objeto principal de esta presentación que no es otro que el de dar a conocer, si es que aún alguien la desconoce, esa brillante historia del *Anuario Brigantino*, que con este número dedicado al año 2002 cumple sus veinticinco números con una trayectoria que ha superado todas las previsiones forjadas en sus comienzos para convertir esta publicación, y no hay hipérole en mis palabras, en un modelo de bien hacer que quizá no tenga parangón en publicaciones análogas en Galicia e incluso de grandes capitales españolas. Recuerdo perfectamente, y ya lo he dicho en la presentación de la *Mostra bibliográfica* inaugurada el pasado diez de mayo, la penuria de medios con la que tropezaba el Cronista de la ciudad, don Francisco Vales Villamarín, en ese empeño suyo por hacer posible la edición del *Anuario* que, al fin y al cabo, era un proyecto personal, y casi diría más, realización suya con la inestimable y desinteresada colaboración de algún brigantino de pro como aquel intachable caballero y gran artista del dibujo y de la fotografía, don José Veiga Roel, a quien no puedo ni debo dejar de mencionar, porque a él acudía don Francisco Vales Villamarín para que ilustrase con singular maestría los trabajos expositivos y de investigación del cronista de la ciudad.

La muerte nos irá llevando a todos, Señoras y señores, pero en las personas de bien y en los corazones generosos y agradecidos permanecerá siempre el recuerdo imborrable de

Presentación del Anuario Brigantino *número veinticinco (26 de septiembre de 2003) en la Sala Capitular del Excmo. Ayuntamiento de Betanzos. De izquierda a derecha: D. Francisco Díaz Pereira, D. Francisco Vales-Villamarín Vía, D. Vicente de la Fuente García, D. Manuel Lagares Pérez, D. José Antonio Miguez Rodríguez, D. Alfredo Erias Martínez, D. Jaime Alberto Pita Varela y D. José Domingo Vales Vía*

quienes pasaron por este mundo sensibles al agradecimiento y al progreso de su pueblo. Yo asocio en mi memoria estos dos nombres: el de don Francisco Vales Villamarín, iniciador e impulsor del *Anuario Brigantino*, y el de don José Veiga Roel, artista y pendolista insigne, que puso todo su arte al servicio de una causa noble en la que, en aquellos duros tiempos de la posguerra, muy pocos confiaban. Dice el adagio latino, con mucho sentido práctico: *primum vivere, deinde philosophare*. Y nada hay que reprochar a este aserto porque es la primera condición que se impone al ser humano, la de poder vivir con cierta dignidad, dueño de su vida y de sus derechos cívicos. Entonces, aun para muchas personas era difícil vivir en libertad y satisfacer sus necesidades más elementales. La cultura y el disfrute de esos bienes que hoy consideramos esenciales no estaban al alcance de todos aquellos que bastante hacían con poder subsistir procurando remediar con su trabajo las necesidades familiares más apremiantes. Lo digo con conocimiento de causa porque yo mismo, nacido en un hogar humilde, he afrontado en mi juventud situaciones difíciles y agobiantes que, sin un deseo de superación y una férrea voluntad al servicio de este deseo no hubiesen podido ser superadas.

Bien se comprende, a la vista de las circunstancias del momento histórico lo que significaba la aparición de una publicación como el *Anuario Brigantino*, en el año 1948, en medio de las dificultades económicas que soportaba el Ayuntamiento, dependiente de las

ayudas esporádicas que podría recibir para la maltrecha hacienda municipal la gestión de un Alcalde que, como en tantos otros municipios, actuaba a tìtulo personal, y no digo que mal o bien porque no entro ni quiero entrar en las intenciones de ningún gobernante, pero sí valiéndose de su mayor o menor influencia en el círculo de sus amistades políticas. Don Francisco Vales Villamarín me hizo llegar muchas veces su desánimo ante la falta de medios materiales para consumar felizmente su iniciativa y, sobre todo, para darle la debida continuidad. Él mismo no podía acometer tareas investigadoras que tenía en proyecto porque lo primero que ncecesitaba para ello era la catalogación y ordenación de los fondos del archivo y de la propia documentación municipal, que yacía abandonada y al albur de quien quisiera sustraerla para su provecho, si la ocasión era propicia.

Trabajosamente, y con una paciencia que no cuadraba muy bien con su carácter, siempre nervioso y con el ansia de dar fin lo antes posible a todo aquello que se proponía, don Francisco Vales Villamarín pudo sacar a la luz pública la primera edición del *Anuario Brigantino* el año de 1948, tal vez teniendo en su memoria aquel libro de los Juegos Florales de 1918, editado por las Irmandades da Fala de Betanzos, de las que era Presidente el propio Vales Villamarin. El *Anuario Brigantino* tuvo continuidad,difícil desde luego, en los años 1949 y 1951, pero conoció un paréntesis muy largo de treinta años hasta la aparición del número correspondiente a 1981, con su director vencido por los años y la carga de sus deberes que él consideraba ineludibles como Secretario Perpetuo de la Real Academia Gallega. El mismo año de su muerte, acaecida el veinticuatro de agosto de 1982, apareció un *Anuario Brigantino* cuya rúbrica directiva llevaba los nombres de don Xosé Antón García Ledo y don José Raimundo Núñez Lendoiro.

Nuevos tiempos y nuevos aires conoció nuestro país en estos años. Creo que fueron buenos, en general, para la educación y la cultura. Por lo pronto, en Betanzos se empezó a pensar en la creación de una plaza de Archivero Bibliotecario que pusiese en marcha todo un plan de ordenación de los fondos del Archivo Municipal y la creación de una Biblioteca Pública que colmase las necesidades de una masa estudiantil cada vez más numerosa que irrumpía con fuerza y sana ilusión en los medios culturales de la ciudad. Bendita lusión la de aquellos muchachos de Betanzos y su comarca, que soñaban con un país más culto y más solidiario, abierto a los aires renovadores de la vieja Europa, que ahora sí era libre, o estaba a punto de serlo del todo, de la bota implacable y destructiva de los dictadores.

Recuerdo bien el mandato del nuevo Alcalde, Vicente de la Fuente García, y su interés por el nombramiento en propiedad, mediante concurso público, de la plaza de Archivero Bibliotecario del Ayuntamiento de Betanzos. El elegido, en reñidas oposiciones, fue un muchacho, antiguo alumno mío, que después de pasar por las aulas del Instituto, había cursado brillantemente los estudios de Geografía e Historia en la facultad correspondiente de la Universidad de Santiago de Compostela. Me refiero, claro es, y estará ya en la mente de todos, al Licenciado Alfredo Erias Martínez, que no sólo se hizo cargo de las tareas que le correspondía desempeñar como Archivero Bibliotecario del Municipio, sino también de la puesta en marcha del Museo das Mariñas, y, cómo no, de la dirección del *Anuario Brigantino* a partir del año 1983. Desde entonces se abre para el *Anuario* una nueva etapa en la que los conocimientos, el trabajo ordenado y de investigación de Alfredo Erias darán frutos muy positivos, con ayuda, todo hay que decirlo, de buenos e infatigables colaboradores y la inestimable comprensión y el apoyo decidido de las Corporaciones que se han sucedido desde aquel año.

Un hombre puede marcar una pauta, señalar un camino con voluntad de recorrerlo, pero llevarlo a término requiere la colaboración leal y entusiasta de muchos, convencidos de que el camino elegido es sin duda el que beneficia a toda la comunidad. El Ayuntamiento de Betanzos, con su colaboración económica imprescindible, y no niego la existencia de otras valiosas colaboraciones institucionales, ha hecho posible que los sueños de Alfredo Erias -una Biblioteca, un Archivo y un Museo modélicos y un *Anuario* apenas igualado en capitales de más fuste- sean hoy una venturosa realidad de la que esta ciudad ya milenaria puede sentirse legítimamente orgullosa. He seguido año tras año con todo interés la publicación del *Anuario Brigantino* y, modestamente, he contribuido también al enriquecimiento de sus páginas, siquiera sea sólo con artículos dedicados a figuras señeras del periodismo y con ese Poemario de mi vejez que no es otra cosa que el testamento literario de quien, sin ser poeta, ha amado la poesía por encima de cualquier otra manifestación del arte producida por el ser humano. He intentado realizar tantas cosas a lo largo de mi vida que no sé si este último será otro intento frustado, uno más de tratar de comunicar mis sentimientos a los demás. A veces pienso, tal vez con razón, si no estará ya todo dicho y mis palabras, o mis versos, sean sólo un murmullo desgarrado de un corazón que aún quisiera vanamente amar y seguir soñando, sí, seguir soñando hasta que la muerte me llame.

Po lo demás, aunque desde el año 1983 Alfredo Erias pasa a ser el director del *Anuario Brigantino*, el cambio de diseño y de formato de la publicación, con un índice perfectamente diferenciado por materias para orientar debidamente al lector, se produce en el número siete del año 1984 en el que aparecen en apartados muy precisos las secciones de Historia, Arte, Literatura, Etnografía y las dedicadas a Entidades culturales y Deportivas, Acontecimientos del año y Administración municipal. El formato apenas se alterará en lo sucesivo, si bien aumentará notablemente el número de páginas, que si era de ciento noventa y seis en el número siete de 1984, pasará a ser de seiscientas siete en el número veintitrés del año 2000 y de seiscientas en el número del año 2001 del nuevo siglo. ¿Qué es entonces lo que diferencia estos últimos *Anuarios* de los iniciales, e incluso del de 1984 en el que se aprecia la mano y el estilo del director, Alfredo Erias?

El *Anuario Brigantino* ha ido aumentando sus páginas en la medida en que incorporaba trabajos de investigación muy concreta en las secciones de Historia, Arqueología y Antropología. Es indudable que estos trabajos han primado en los últimos años en las páginas del *Anuario*, incorporando la firma de especialistas, algunos de ellos profesores universitarios que dejaron en el *Anuario* la impronta de lo que podrían ser tesis de licenciatura o anticipo de tesis doctorales. Esto es bueno para el *Anuario* si mantiene a la vez la atención al gran público con otros trabajos de divulgación sobre aspectos de la vida local y comarcal que, en cualquier caso, nunca deben ser olvidados. Noto, sobre todo, salvo esporádicas excepciones, la ausencia de firmas de profesores de los Institutos y Centros educativos de la localidad y de la comarca, que debieran participar también en la investigación sobre aspectos históricos, lingüísticos y aun sociológicos, porque las costumbres, el lenguaje vivo del pueblo y el acontecer cotidiano constituyen referencias inexcusables para quienes deseen tomar el pulso de una sociedad a la que no se considere históricamente muerta.

No hay reproche que hacer a una tarea que honra al director del *Anuario Brigantino* y a quienes colaboran con él. He aquí una tarea prospectiva realmente interesante, que tiene a su favor la base de datos con la que cuenta este Boletín y la provechosa utilización de

los fondos de un archivo, por fin admirablemente ordenado para que cualquiera que ame la historia pueda descubrir en él algo que quizá haya pasado desapercibido para el más concienzudo historiador.

Me deleita y me llena de satisfacción ver repleta de muchachos, con ansias de saber y de aprender, la amplia sala de lectura de la Biblioteca municipal. Es una buena señal que alimenta las esperanzas de que esta ciudad mantenga el nivel cultural característico de su historia, porque los jóvenes de hoy son el futuro de mañana, los que tomarán el testigo de los que ya apenas soportamos sobre nuestras espaldas la pesada carga de los años. Sirva de justificación que escribo estas líneas en el momento en el que releo, publicado como *separata*, el trabajo informativo y de investigación de Alfredo Erias, *Unha viaxe polo Betanzos da Segunda República*, que recoge, y a la vez corrige, lo que el autor pudo reunir con paciencia franciscana, informándose aquí y allá, con testimonios escritos y orales, sobre esos años trascendentes de la historia de una ciudad, que conoció como muchas otras españolas el vaivén trágico de unos acontecimientos que bien desearíamos todos que no volviesen a repetirse. El *Anuario Brigantino* número veinticuatro fue el heraldo publicitario y original del trabajo de Alfredo Erias, que acreditó con él una vez más cuánto le preocupan los temas históricos del pasado más próximo, sin duda el más discutido porque aún las pasiones no se han aquietado del todo y la objetividad en el tratamiento de los episodios relacionados con la guerra civil española no brilla como debiera en muchos de los historiadores de esta época. Y no quisiera decir nada más sobre hechos que yo viví y sufrí en mi ciudad porque aquel tornado irracional que heló la sangre y los corazones de los españoles, si no merece el olvido, sí que nos exige a todos algo que un político que fue Presidente de la Segundo República, Manuel Azaña, pidió con patética súplica en el Ayuntamiento de Barcelona en julio de 1938: que los españoles todos piensen en los muertos y que escuchen su lección. Años después de terminada la guerra civil, un significado político de la derecha española, declaró sin ambajes que el odio y la intolerancia que reinaban en España no hicieron posible la paz Quizá también en pequeña escala y rompiendo los moldes de la vida tranquila de las gentes de Betanzos los graves sucesos de entonces que Alfredo Erias rememora y documenta, tengan un fiel reflejo en la carta de un Alcalde que anticipa su trágico final: el encuentro con sus amigos y camaradas en la cárcel y en el cementerio. Esa es la tarea que puede dar frutos insospechados para el conocimiento de los hechos históricos, que me parece modélica en el caso de la investigación de Alfredo Erias a la que acabo de referirme.

Pero vuelvo a tomar el hilo del hecho que aquí nos reúne y que no es otro que celebrar con todos los honores la publicación del número veinticinco del *Anuario Brigantino* correspondiente al pasado año de 2002. Sospecho que mis palabras parecerán sin duda interesadas en el elogio porque ya desde hace muchos años el director del *Anuario* me ha incluido entre los asesores de esta publicación, un cometido que yo apenas he ejercido porque Alfredo Erias se basta y se sobra, con su trabajo y dedicación, para que la empresa a su cargo tenga cada año un final feliz, superando los logros anteriores en ese afán de perfeccionamiento que viene caracterizando la aparición de un nuevo *Anuario* y que ahora, al cumplirse los veinticinco números, tiene un motivo más para honrar y dar lustre a esta ciudad, que puede enorgullecerse de la continuidad del Boletín, un referente nacional e internacional en los círculos ilustrados de Europa y de América.

Debo insistir una vez más que si algo caracteriza la aparición de cada número del *Anuario Brigantino* es el deseo de superación constante y que se advierte con más

nitidez en el número correspondiente al año 2002. Estamos en la plena vecindad de la obra bien hecha, algo tan difícil de conseguir como acertar a recorrer el camino de perfección que en la vida monástica preconizaba para sus monjas la Santa de Ávila, Teresa de Jesús. Aquí el camino se basaba en la humildad, la pobreza, la obediencia, la mortificación y la oración, mientras en un perfeccionista como don Francisco de Quevedo ese mismo deseo de perfección le llevaba a corregir sin cesar sus versos y a producir variantes que la dejaban inconclusa y sin ánimo de publicarla. Bien dice el profesor José Manuel Blecua que Quevedo fue un español atípico, capaz de publicar las obras poéticas de Francisco de la Torre y de fray Luis de León, pero no en cambio las suyas, siempre disconforme con lo que había hecho. Vengamos por ello a la conclusión más lógica y razonable; admitamos no sólo que la perfección absoluta es imposible, sino también que puedan serlo ciertas verdades que se muestren insensibles e inmodificables con el correr del tiempo. Sin caer en el relativismo podemos afirmar que todos los absolutismos que ha forjado la razón humana se han visto superados y corregidos en el curso de la historia. El progreso humano ha consistido precisamente en ese hacer y rehacer que niega las verdades absolutas de antaño al tiempo que verifica otras nuevas, que sin duda serán también corregidas en los años venideros. El deseo de superación nos marca el camino que debemos recorrer, y eso, a mi juicio, es lo que ha ocurrido en esa sucesión de *Anuarios* que se culminan ahora con la publicación del número veinticinco. El proyecto sigue abierto a la novedad y a todo lo que signifique perfeccionamiento material y, sobre todo, de contenido doctrinal, científico e informativo.

Pero en este punto parece llegado el momento de cumplir con ese objetivo que ha fijado el Excmo. Ayuntamiento y que no es otro que la presentación del *Anuario* correspondiente al año 2002, que lleva el número veinticinco. Seguramente, la mayoría de las personas aquí presentes lo tienen en sus manos y en una primera ojeada habrán percibido que se trata una vez más de una publicación que ronda las seiscientas páginas y que responde a las características de ordenación de trabajos tan meticulosa y orientativa para el lector, sea el que fuere y en la lengua en que mejor se desenvuelva. Para mí es un acierto que se mantenga el bilingüismo de la publicación y que incluso se continúe con las entraditas o sumario de los trabajos en inglés, porque el *Anuario* es, y debe seguir siendo, una publicación que se abra a todo el mundo culto, para proyectar así una visión de la realidad gallega y de una ciudad que deberá ser admirada no sólo por su riqueza artística sino también por su deseo de no abstraerse en sí misma, perdida en añoranzas que no miran hacia el futuro. Convendremos en el afán perfeccionista que modula la vida del *Anuario*. En cada número el listón se pone más alto, y ahora, en el número veinticinco ya no sabe uno que alabar más, si la profundidad modélica de la mayoría de los trabajos o ese gusto irreprochable con el que se ha maquetado y confeccionado la obra, una delicia de buen hacer que la convierte en una verdadera joya bibliográfica. Lo digo y lo repito muchas veces El *Anuario Brigantino* compite en presentación y rigor investigador con la mejor de las revistas de este carácter que se publiquen en España y no le va a la zaga a ninguna de ellas. Las secciones habituales de su *índice* -Historia, Arte, Literatura, Antropología, Entidades culturales y deportivas y Acontecimientos del año-, reflejan a las claras que en esta hermosa ciudad hay vida e inquietud por saber e investigar, por descubrir los secretos mejor guardados del pasado y seguir enhebrándonos en el paso de la historia y del tiempo que ha de venir.

Trabajos esclarecedores hay muchos en este *Anuario* número veinticinco: el primero, un estudio de Manuel Alberro, de la Universidad de Exeter, sobre el agua, los árboles, los

montes y las piedras en la mitología de Galicia y las regiones célticas, tan riguroso y documentado como profundo en el estudio comparativo de los cultos y prácticas de las antiguas sociedades célticas; el segundo, de Marcial Tenreiro, de la Universidad de A Coruña, centra su investigación, también comparativamente, en el rico folclor de Galicia, tratando de encontrar una luz a los datos míticos que subyacen en leyendas gallegas, británicas y germánicas; el tercero, un trabajo de Fernando Alonso Romero, Catedrático de los países de habla inglesa en la Universidad de Santiago, trata sobre el folclor en relación con la constelación llamada la Gallina y los Polluelos de oro; el cuarto es un estudio que el autor, Juan J. Moralejo, Catedrático de Filología Griega en la Universidad de Santiago, llama simplemente notas, y en el que este ilustre profesor, colaborador por primera vez, si no me equivoco, en el *Anuario Brigantino*, apunta con agudeza conjeturas muy fiables sobre los topónimos Mandeo, Mendo y Miodelo. Luego siguen aún en el apartado de Historia trabajos del Grupo de Arqueología de la tierra de Trasancos sobre el monasterio de San Clemenzo de Vilamateo; otro, de Santiago Daviña sobre el monasterio de las Cascas; uno más de José García Oro y María José Portela sobre las casas nobles lucenses; otro, que ciertamente no podía faltar, del director del *Anuario*, Alfredo Erias juntamente con su colaborador José Mª Veiga, sobre un tema ya tratado en el libro *El reino de Galicia en la época del Emperador Carlos V*, en torno a Betanzos y su provincia, y que aquí cobra relevancia por abordar aspectos básicos de la relación del concejo brigantino con la política general que se desarrollaba en tiempos de aquel monarca, Señor de la Europa del siglo XVI. Una vez más también el académico e incansable investigador, Antonio Meijide Pardo, nos alecciona con un documentado trabajo sobre la biografía de un ilustrado de la Galicia del siglo XVIII, el canónigo Pedro Antonio Sánchez Vaamonde, fundador de la Biblioteca del Real Consulado, y ya en las páginas siguientes de esta misma sección de Historia, un betanceiro que residió en Londres más de cuarenta años, José Luis Couceiro, nos ofrece un resumen de la vida de un famoso marino, Carlos Lago Couceiro, emparentado con la familia de los Couceiro, de tanto arraigo en esta ciudad, y en la que entran en juego la concertista Pura Lago Couceiro, hermana de Carlos, y su otra hermana, Pilar, esposa que fue de un inolvidable filólogo, don Rafael Lapesa Melgar, de quien guardo yo el mejor de los recuerdos. Los lectores del *Anuario* agradecerán seguramente la inserción de este trabajo por la minuciosidad con que se relata la vida de un marino ilustre, leal al gobierno republicano en los años de la guerra civil y luego en los servicios que prestó en la Embajada de España en Londres: pero María Luisa Couceiro, la heredera hasta hoy de la farmacia que fundara don Fermín Couceiro, abuelo de Carlos, aún podrá completar a los lectores interesados, estoy seguro, nuevos datos sobre la vida de este marino e ingeniero naval, que tiene un lugar de honor en la historia de la marina española primero, y luego en la de la marina francesa y la británica. Los últimos trabajos de la sección de Historia están firmados por Bernardo Máiz y Carlos Pereira; el primero, como componente de la «Asociación Memoria Histórica Democrática», para hacer hablar en su estudio a los protagonistas de la resistencia antifranquista, y el segundo, Carlos Pereira, vuelve a tratar la figura de César Alvajar Diéguez en relación con el republicanismo gallego exiliado en Europa. Nueva valoración, pues, de un personaje que ya mereció estudios permenorizados en *Anuarios* anteriores.

Con ello pasamos páginas porque tenemos que ganar minutos para tratar de presentar los trabajos de la sección de Arte, Literatura y Antropología, apartado del *Anuario* que se abre con un poema de Olga Patiño y se continúa con un estudio inédito y póstumo sobre

las rutas santiaguistas del territorio brigantino del que fue creador del *Anuario* y Cronista oficial de la ciudad, don Francisco Vales Villamarín, interesantísimo trabajo rescatado por el hijo del autor, don José Domingo Vales Vía. Y viene a continuación un trabajo que es parte de un análisis de diseño del Pasatiempo, como un modelo utópico de ordenación, estudiado con todo detalle por José Crespí, titulado en paisajismo por la Escuela Superior de Arquitectura del Paisaje de la Universidad de Wageningen en Holanda. Una escolma aforística de los cementerios de la provincia de A Coruña, debida a Estanislao Fernández de la Cigoña, nos ilustra sobre los aforismos que presiden generalmente la entrada de los camposantos, entre los cuales figuran esos versos de la necrópolis brigantina que están en la memoria de todos:

Mansión de la verdad es la que miras.
No desoigas la voz del que te advierte
que todo es ilusión menos la muerte.

El trabajo siguiente, *Fotomemoria dunha vila*, constituye el cuarto capìtulo de una serie dedicada a la historia local reciente, que desarrolla en el *Anuario*, Xesús Torres Regueiro, un buen conocedor de las vicisitudes por las que pasó la urbe brigantina en los últimos tiempos y biógrafro además de sus principales protagonistas.

María Teresa Amado R, doctora en Filología clásica, firma un interesante trabajo glosando las traducciones de Virgilio al gallego de don Florencio Vaamonde Lores, la voz más valiosa del siglo XIX gallego, si excluimos a Rosalía, Curros y Pondal, en opinión de Xesús Alonso Montero; y en las páginas siguientes mi querida antigua alumna y hoy Catedrática de Lengua y Literatura gallega en el Instituto «Francisco Aguiar», Concepción Delgado Corral, recoge en dos trabajos dos visiones y análisis literarios, uno sobre la novela *A morte de Carlos Gardel* del escritor portugués Antonio Lobo Antunes, y otro, que detalla al pormenor lo que nosotros a marchas forzadas hemos tratado de hacer, esto es, historiar el desarrollo del *Anuario* constatando la presencia que tiene en él la literatura gallega, trabajo de síntesis muy estimable porque a través de él conocemos las vicisitudes por las que pasó esta publicación y los nombres de los colaboradores principales que, en un caso concreto, como es el del Dr. García-Sabell yo quisiera destacar aquí por la cercanía de su muerte.

Xulio Cuns Lousa, tan admirado por sus estudios sobre la historia de Betanzos, vuelve sus ojos una vez más hacia su amigo, el abogado y escritor portugués, Joaquín Montezuma de Carvalho, para comentar un trabajo suyo titulado *A feito de homenagem a Eugenio de Andrade.* Y su comentario le sirve para acercar autores con posicionamientos poéticos en torno a la rosa, siempre nostálgica señora en la imaginación creativa de los poetas. Paso por alto mi recuerdo de tres amigos y compañeros fallecidos, Pedro Carro Carro, Antonio Selgas Goyanes e Ignacio Pérez Vázquez, porque son ustedes los que deben emitir juicio sobre él y sólo me resta, eso sí, hacer mención de los actos del cincuentenario del Instituto «Francisco Aguiar», que son glosados por Xosé Manuel Montero y Pedro L. Rodríguez Porca. Mi esposa y yo, como iniciadores de este Centro docente, tuvimos un cierto protagonismo en los actos del cincuentenario y puedo decir, hablando con el corazón, que esta fecha histórica del 2002, por la significación que han tenido para mí los largos años de dedicación al Instituto, no se borrará ya de mi memoria.

Es hora de cerrar esta apresurada reseña, pero no quisiera dejar de citar, dentro de las actividades culturales y acontecimientos del año la inauguración del Museo de la Estampa Contemporánea y los cursos organizados por la Fundación CIEC al frente de la cual está ese gran artista del grabado y betanceiro insigne, Jesús Núñez, que bien merecido tiene el reconocimiento de las gentes de Betanzos por la creación de ese Museo vivo y activo que es el Centro de estudios y de trabajo al que se dedica en cuerpo y alma, sin pensar nunca en beneficios materiales.

Para terminar, señoras y señores, quisiera volver al principio de esta disertación, que ya resulta demasiado larga, y ponderar lo provechoso que resulta valorar objetivamente los hechos del pasado para obtener de esa reflexión una comprensión más serena de los hechos del presente y acercarnos así a un futuro más prometedor con el que siempre al menos debemos soñar. Sospecho desde luego que la edición del *Anuario Brigantino* supone para el Ayuntamiento de Betanzos una carga económica que merma sus recursos, que, en el sentir de muchos, bien podrían tener una aplicación más práctica. Generalmente, ya lo sé, se considera que la cultura de un pueblo no genera beneficios económicos para las arcas municipales y, en cierto modo, esto es verdad a corto plazo; pero también lo es que sólo los pueblos cultos pueden aspirar a emanciparse, es decir a ser libres con todas las consecuencias, favorables al progreso humano, que ofrece para todos el ejercicio de la libertad. A largo plazo, la cultura es también un bien rentable que no debemos subestimar. Al fin y al cabo nos hace más iguales a todos y partícipes en mayor grado de ese sentimiento de pertenecer a una sociedad de hombres libres que decidimos conscientemente por nosotros mismos nuestro futuro. Ya no es poco que lo entendamos así y que nos esforcemos por hacernos continuadores de unas tradiciones milenarias y a favor de un progreso que no depende sólo de valores crematísticos, sino más bien de ese impulso desinteresado, movido por la sana ambición de saber, que nos mueve a favorecer el bien común de la sociedad a la que nosotros pertenecemos. Un pueblo culto, no lo olvidemos nunca, es siempre un pueblo libre al que las cadenas no pueden aherrojarlo, porque aunque eso sucediese en momentos críticos de su historia, tendrá seguramente las fuerzas necesarias para recuperarse contando con la razón de su parte, que nunca suele abandonar a los que confían en ella. Y hablo de libertad, señoras y señores, en el sentido de libertad responsable, concordante con aquel viejo principio jurídico que dice que la libertad es la posibilidad de hacer lo que permite la ley (*libertas es potestas faciendi id quod iure licet*). Si a esto colabora, como creo firmemente, el *Anuario Brigantino*, albricias y buenos augurios para los que habitan esta señorial y acogedora ciudad, cuya historia se enriquece con una publicación que la distingue y la honra en el panorama cultural de Galicia y de España.

Y termino, señor Alcalde: Cervantes, por boca de don Quijote, dijo que Barcelona es cuna de la cortesía, cosa que no pongo en duda; pero, por mi parte yo declaro en esta Sala que Betanzos es cuna de la hidalguía y de la hospitalidad. Que lo siga siendo es mi mayor deseo.

A nidificación da andoriña das vilas, *Delichon urbica,* no concello de Betanzos e a bisbarra

ESTANISLAO FERNÁNDEZ DE LA CIGOÑA NÚÑEZ*

Sumario

Cénsanse os niños de andoriñas das vilas, *Delichon urbica*, na cidade de Betanzos na tempada de cría do ano 2003.

Abstract

Nests of the House Martin *Delichon urbica* have been counted in the city of Betanzos during the 2003 nesting season.

ANTECEDENTES

Nunca se fixera un censo dos niños de andoriña das vilas *Delichon urbica* na cidade de Betanzos e bisbarra, polo que aínda que existe a percepción xeneralizada de que esta ave diminuíu enormemente nos últimos anos carecemos de datos históricos que poidan dalgunha maneira servir para evaluar con precisión ese suposto decaemento.

A andoriña das vilas pasa por ser, xunto coa andoriña común *Hirundo rustica*, coa que se confunde moitas veces, as aves salvaxes máis familiares da nosa ornitofauna, por vivir sempre moi preto do home e face-los niños sobre as propias vivendas, onde atoparon refuxio e protección contra os seus inimigos naturais.

Trátase dun ave migratoria que procede do continente africano onde pasa a tempada fría, aínda que o cambio climático que se está a experimentar a nivel global, fai que moitos paxaros invernen, agora, na costa oriental da península Ibérica, en rexións como Valencia e Murcia, evitándose deste xeito a travesía do Mediterráneo e do deserto do Sahara, sempre chea de riscos para aves pequenas que carecen de defensa contra os seus predadores.

Debuxo dun exemplar de andoriña das vilas «Delichon urbica».

OS NIÑOS DAS ANDORIÑAS

En Betanzos atopamos criando na cidade as dúas andoriñas anteriormente citadas: as das vilas e a común, pero os niños son moi diferentes. Mentres as primeira constrúen un niño de barro pechado, case esférico, as andoriñas comúns o fan en forma de cunca (aberto por riba) e incorporan herbiñas e pallas a estructura de barro, polo que ambos niños axiña se diferencian dunha simple ollada.

***Estanislao Fernández de la Cigoña Núñez é Presidente da Asociación Galega para a Cultura e a Ecoloxía e membro do Comité Galego de Medio Ambiente da Xunta de Galicia.**

Nesta fotografía podemos ve-los tres tipos de niños dos que falamos no censo: o primero da esquerda sería un niño "marcado" (soamente fica sinalado na parede un círculo de barro); o segundo e terceiro están enteiros, o cuarto poderiámo-lo considerar semi-enteiro. O quinto, é, tamén, enteiro.

En dous niños que estudiamos polo miúdo procedentes de Salvaterra de Miño (Pontevedra meridional), confirmamos que a estructura externa está feita, exclusivamente, de grans de barro. Que mentres o exterior é enrugado, o interior aparece, sen embargo, moi pulido. Que a cama do niño incorpora grans o pedriñas de cuarzo moi pequenas, corpos e élitros de insectos voadores, froitos de ligustro *Ligustrun vulgare* e por riba, tapizando este material heteroxéneo algunhas palliñas secas en anacos duns 5 ou 6 cm de máximo. Un dos niños pesou 425 gramos e 430 gramos o outro (Fernández de la Cigoña, 2003).

MATERIAL E MÉTODO

Percorréronse a pé as rúas da cidade, así como as parroquias dalgunha entidade. Contabilizaranse tódolos niños distinguindo ou diferenciando tres tipos diferentes:

1º. - Niños enteiros, sempre ou case sempre en uso.

2º. - Niños semi-enteiros ou algo estragados, como consecuencia de roturas, ben por causas naturais: humidades, mal pegamento da lama, defectos na construcción, etc. como por ataques de predadores ou utilización dos niños por hóspedes que os cobizan, como por exemplo: gorrións comúns *Passer domesticus*, que ata agora é o único paxaro que atopamos, aínda que en contadas ocasións, ocupando un niño desta especie.

3º. - Niños marcados, con esta designación referímonos ós círculos de barro nos teitos das cornixas, balcóns, viseiras, etc. que delatan que alí houbo un niño que rematou por se desmoronar definitivamente.

Tomáronse, igualmente, as alturas ás que se achaban os niños e a orientación das fachadas das casas. Anotouse, ademais, o material da edificación que sustentaba os niños: se as edificacións eran de pedra, tixolo, pedra e tixolo, tixolo e madeira, etc.

O QUE SABIAMOS DAS ANDORIÑAS

Frecuenta máis as vilas que as grandes cidades, sendo relativamente abundante en moitas partes do noso territorio. É unha andoriña pequena, que a penas acada os 13 cm de lonxitude. Amósase moi escura por riba (azul mariño lustroso) e branca por abaixo. Ten rabadilla moi visible desta mesma cor. Patas curtas e emplumadas ata os dedos. Migrador estival que se achega nos primeiros días de marzo. Pronto empeza a reface-los niños do ano anterior ou a construír outros novos. Faino en colonias, ás veces moi apertadas, nas facianas das casas, na parte de enriba, de forma que a cunca quede cuberta polo saínte da cornixa, quedando entón, unha estructura pechada, case esférica, cunha pequena entrada superior. Está feita con pelotiñas de barro. Os dous membros da parella constrúen o niño e, tamén, ambos chocan durante 13 ou 14 días 4 oviños brancos, lisiños e brillantes. Despois de permanecer nel uns 20 días, os poliños abandonan o niño, pero axudan na alimentación dos irmáns das novas postas, polo que se xuntan, ó cabo duns meses, moitos paxaros arredor dun só fogar. Fan ata 3 posturas seguidas cada tempada, iniciando a construcción dos niños varias semanas despois da súa arribada.

CHEGADA DAS ANDORIÑAS A GALICIA

No ano 2004 as andoriñas das vilas tiveron un pequeno retraso sobre outros anos na súa arribada a nosa terra, pois era o 10 de marzo e aínda non as viramos por lado ningún. Sen embargo o día 7 xa estaban uns poucos exemplares na vila portuguesa de Moncâo, pero non así na galega de Salvaterra de Miño, ó outro lado do río, onde hai unha importante colonia reproductora que acada non menos de 305 niños espallados pola vila enteira.

A finais de febreiro e principios de marzo de 2004, polo menos ata o día 5, houbo fortes e xeados ventos do norte que produciron importantes nevaradas case a nivel do mar en moitos puntos de España, o que sen dúbida debeu afecta-los desprazamentos destas pequenas aves dende os seus cuarteis de invernada no continente africano.

Os días 6 e 7 percorreuse grande parte das catro provincias galegas, pois foi cando censamo-la parte norte da de Lugo, sen ver nin un só exemplar voando polos ceos de Galicia.

Repasando as notas doutros anos, temos unha primeira chegada para Mos, situada ó sur da provincia de Pontevedra, o día 8 de marzo de 2000 e outra o 6 de marzo de 2002, polo tanto, tampouco o atraso era significativo.

Polo que puidemos precisar, os primeiros días de chegada ós locais de nidificación dedícanse a buscar alimento e repor forzas despois da longa viaxe migratoria, desentendéndose, neses días, da busca dos niños de tempadas anteriores.

A finais dese mes, comenzan a visita-los niños e a face-las reparacións e construccións novas, tarefas que lles van a ocupar igualmente os primeiros días de maio.

A ANDORIÑA DAS VILAS NO CONTORNO DE BETANZOS

Nos concellos que arrodean a Betanzos non atopamos nin un só niño de andoriña das vilas durante o ano 2003, polo que en Abegondo, Bergondo, Coirós, Oza dos Ríos e Paderne, non existen poboacións nidificantes destas aves. Si as atopamos criando, sen embargo, noutros concellos próximos como os de Sada, Carral, Miño e Pontedeume.

A nidificación fica reducida, exclusivamente, ás capitais dos concellos, pois esta andoriña rexeita os lugares pouco poboados, de aí o nome galego que lle aplicamos

Ás veces aproveitan os fíos do tendido elécrico para ancora-los niños e evita-lo seu desplome. Niños de andoriñas das vilas na vila de Salvaterra do Miño (Pontevedra).

relacionado coas entidades de poboación. Dificilmente atoparemos niños de esta especie en parroquias e no caso da provincia da Coruña tan só en Betanzos, no lugar de Enfesta, atopamos un.

NIÑOS DE ANDORIÑA DAS VILAS EN GALICIA E NA PROVINCIA DA CORUÑA

Entre os anos 2003 e 2004 censámo-la totalidade do territorio galego, contabilizando un total de 5.438 niños. A provincia que máis niños de andoriña das vilas ten é Ourense, onde achamos 1.994, seguida de preto por Pontevedra con 1.941. Lugo sitúase en terceiro lugar cun total de 780 niños e A Coruña pecha a lista con 763.

Na provincia coruñesa destaca Sada, que contabiliza 121 niños, séguenlle Negreira con 78, Ribeira con 75, Porto do Son con 59, Melide con 37, Boiro con 34 e Betanzos sitúase no sétimo lugar con 33. O resto dos concellos ou teñen unha menor cantidade ou carecen por completo deles.

En toda a provincia parece existir unha regresión da especie e, polo tanto, dos niños das aves, pero nunca se fixera no pasado, en ningún concello, un censo que poidese no futuro permitir unha comparación. Recentemente, publicabámo-los de Pontedeume, Ares e Fene (Fernández de la Cigoña, 2004) que proporcionaban unhas cantidades máis que discretas con 28, 13, e 6 niños, respectivamente.

O ESPALLAMENTO DOS NIÑOS POLA CIDADE

Polo que puidemos comprobar, as andoriñas crían en Betanzos de maneira bastante dispersa, tanto na parte vella como nas modernas. Quizais nestas últimas atopou lugares adecuados para a colocación dos niños en rúas moi transitadas situadas preto da beira do río, onde as condicións de humidade fan prospera-las poboacións de insectos alados que as andoriñas capturan ó voo, favorecendo deste xeito o alimento que precisan para a crianza dos polos. De tódolos xeitos, agás contados lugares, os niños aparecen de maneira certamente espallada, moitos en solitario, o que denota unha débil puxanza actual da devandita especie.

Cando as andoriñas son abundantes fan os niños formando pequenos acios de 2, 3 ou máis unidades.

CARACTERÍSTICAS DO CENSO

En xeral, atopamos colonias pequenas, espalladas pola zona antiga con expansións cara ás estradas de circunvalación, pero sen pasar á outra banda do río. En total censamos 32 niños na cidade e 1 no lugar de Enfesta, pertencente, este último, á parroquia de Santiago de Requián. Os grupos son moi pequenos, pois o edificio que máis niños contén é a ferraxería O Candeado, na avenida da Mariña con 9 unidades, pero, despois, a maioría ten soamente un o dous. As andoriñas das vilas prefiren para aniñar as partes baixas dos edificios, mostrando especial preferencia polos baixos, primeiros e segundos andares, pois non atopamos niños en edificios altos. En canto a orientación, as aves escolleron por un igual as fachadas das casas orientadas cara á saída do sol (leste) e mediodía (sur), sendo moi poucas as que preferiron as que miran cara ó poñente e mailo norte. O día que efectuámo-la prospección, o 24 de setembro de 2003, voaban, aínda, algunhas andoriñas por riba dos tellados da cidade, preto da praza dos Irmáns García Naveira. Nesta localidade, mesmamente como ocorría noutras vilas da ría, como en Pontedeume e Ares, hai algúns niños de andoriña común *Hirundo rustica* espallados polo núcleo urbano, como os dous que vemos sobre a «Porta da Ponte Vella», pero en moi pequena cantidade, pois non fomos capaces de atopar máis que este par ó longo das rúas que revisamos durante o censo betanceiro.

NÚCLEOS DE NIDIFICACIÓN NA CIDADE DE BETANZOS

Tanto neste cadro, como no seguinte a columna "H" danos a altura á que se atopa o niño, así B, indica que está no baixo dun edificio; 1º, no primeiro andar; 2º, no segundo andar, etc. "Or" indícanos a orientación da fachada N= norte; S= sur; E= leste; W= oeste e os intermedios: NE= nordeste; SE=sueste; SW= sudoeste, etc. A terceira columna "Ent",

fala dos niños que atopamos enteiros, en perfecto uso; "Semi", dos que achamos semi-enteiros, con buratos máis ou menos importantes, e por último "Marc", sinala aqueles que aparecen marcados cun círculo de lama na parede por se vir abaixo toda a estructura de barro do niño. "Tt", indica os totais de cada un.

Edificios ocupados	H	Or	Ent	Semi	Marc	Tt	
Rúa Ribeira, 2	1º	W	1	0	0	1	
´´ Ribeira, 27	B	E	0	0	1	1	
´´ Ribeira, 56	B	N	2	0	0	2	
´´ Travesa, 16 (Tecidos Joima)		1º	SW	1	0	1	2
´´ Travesa, 47	2º	NE	0	1	0	1	
´´ Fonte da Unta, 2 (Perruquería Bea-Cris)	B	W	1	0	0	1	
´´ Fonte da Unta, 17 (Decor. Daniel Vázquez)	B	E	1	0	1	2	
Cantón Claudio Pita, 4 (Perfumería Adrezo)	2º	S	1	0	0	1	
Praza Irmáns García N. (Ed. dos Xulgados)	1º	E	2	0	0	2	
´´ Alfonso IX (Edificio Telefónica)	1º	S	0	0	5	5	
Rúa Alfolí, 20	1º	E	2	0	0	2	
´´ Alfolí, 25	1º	SE	1	0	0	1	
´´ Manuel Naveira, 29	B	E	1	0	0	1	
´´ Manuel Naveira, 51 (Tenda alimentación)	B	E	1	0	0	1	
´´ da Mariña, 60 (Ferraxería O Candado)	2º	E	0	3	1	4	
Ídem	2º	S	2	0	3	5	
Totais			16	4	12	32	

NÚCLEOS DE NIDIFICACIÓN EN ENFESTA*, SANTIAGO DE REQUIÁN (BETANZOS)

Edificios ocupados	H	Or	Ent	Semi	Marc	Tt
Estrada xeral Betanzos-Santiago, nº. 60	2º	S	0	1	0	1
Totais			0	1	0	1

*No lugar de Enfesta, pertencente á parroquia de Santiago de Requián, contigua a Betanzos, atopamos un niño na beira dereita da estrada que vai dende a capital do concello cara á Santiago, na súa banda dereita. A distancia á que se acha esta localidade do núcleo urbano é moi curta, polo que as aves que fixeron o niño naquel lugar deben proceder da capital.

BIBLIOGRAFÍA CITADA NO TEXTO

Fernández de la Cigoña, E., 2003, «A andoriña das vilas *Delichon urbica* no concello de Gondomar e no resto do Val Miñor». *REM* (*Revista de Estudios Miñoranos*), 3: 201-209. Nigrán.

Fernández de la Cigoña Núñez, E., 2004, «Status reproductor da andoriña das vilas *Delichon urbica* en Pontedeume así como nos concellos que configuran a ría de Ares». *Cátedra, Revista Eumesa de Estudios*, nº 11. Pontedeume.

ENTIDADES CULTURAIS E DEPORTIVAS...

Jesús Núñez. Ós voluntarios. Litografía-electrografía. 2003.
En página anterior, Jesús Núñez. Mali. Xilografía-gofrado-litografía-electrografía.

FUNDACIÓN CIEC
Centro Internacional de la Estampa Contemporánea:
un referente nacional en el mundo del Grabado

Un año más es el momento de reflejar y evaluar los proyectos y actividades realizadas, que la Fundación CIEC, Centro Internacional de la Estampa Contemporánea, ha llevado a cabo en este 2003 en pos de la promoción y difusión del Arte Gráfico.

A su ya tradicionalmente conocida oferta formativa y profesional, con los cursos y talleres durante todo el año, facilitando así la investigación y práctica de las diferentes técnicas gráficas, añade salas de exposiciones y toda una serie de actividades en torno al mundo de la estampa que la convierten en un centro vivo único en España.

Cursos monográficos, talleres libres, exposiciones temporales dentro y fuera de su sede, instalaciones, intercambios y colaboraciones con otros talleres, conferencias, jornadas, visitas guiadas, ediciones, publicaciones, conciertos,... son algunas de las manifestaciones culturales que organiza desde su creación como Fundación privada en 1997 y que la convierten cada año en lugar de encuentro, formación, experimentación e investigación en el campo artístico del grabado calcográfico, litografía, xilografía, serigrafía y derivaciones técnicas de las anteriores, así como las últimas tecnologías aplicadas a la estampa.

A esta amplia oferta suma este año el I Master sobre la Obra Gráfica, proyecto gestado en 1998 y cuya primera edición ha visto la luz en 2003. Con este Master pionero en España dirigido a licenciados en Bellas Artes, Graduados en Escuelas de Arte y artistas profesionales, pretende crear la figura del especialista en Arte Gráfico. Comenzado a finales de año, se prolongará durante doce meses más con la celebración de cuatro módulos trimestrales en los que se abarcarán las cuatro grandes técnicas: Litografía, Xilografía, Serigrafía y Grabado Calcográfico.

Museo de la Estampa. Sala Jesús Núñez.

Dentro del departamento didáctico, el CIEC ha creado un programa con el propósito de acercar el arte contemporáneo al público en general, estableciendo un calendario de actividades específicas para cada grupo de participantes, ya fuesen colegios, colectivos o público en general.

Ejemplo de ello han sido las destinadas al mundo educativo, en las que los alumnos visitaron las diferentes salas de exposiciones, vieron demostraciones de los diferentes procesos que se trabajan y participaron en la realización de su propio grabado; o también las visitas comentadas a la Fundación. Así, han pasado por sus instalaciones colegios e institutos como el Alca de Santiago,CPI de Monfero, Fco Aguiar y As Mariñas de Betanzos, Escuelas de Arte como Alvaro Durán-Arte y Empresa de Madrid o Pablo Picasso de A Coruña, Facultades de Bellas Artes como la de Pontevedra y numerosas asociaciones y visitas de grupos.

Aparte de todo este aspecto formativo, la Fundación CIEC cuenta con todo un espacio expositivo dentro de su sede distribuido en distintas salas destinadas a mostrar lo más variado del Arte Gráfico contemporáneo, y que cada año se ve implementado con la creación de nuevas salas y el aumento de los fondos artísticos.

El núcleo central lo constituye la colección permanente del Museo, que ha visto ampliado su patrimonio con las últimas aportaciones de artistas como José Caballero, Marta Cárdenas, Alejandro Fernández-Arango, Gabriela Locci, Oscar Manesi, Pablo Rodríguez-Guy o David de Almeida. Además, y en su línea de ofrecer exposiciones individuales de los artistas que han prestado especial atención al grabado, ha continuado este año con su ciclo de exposiciones mensuales de artistas españoles o residentes en España, mostrando estampas de Joaquín Capa, Oscar Manesi, Juan Pablo Villalpando, Alejandro Fernández-Arango, José Caballero, Soledad Barbadillo, Alcorlo, José Hernández, Alexandra Domínguez, Omar Kessel, Juan Genovés o Enrique Ortiz.

José Caballero en la Sala de Exposiciones Temporales.

Todas las exposiciones celebradas en la Sala de Exposiciones Temporales del Museo se recogen en un libro catálogo que anualmente edita la Fundación y que alcanza ya el tercer volumen bajo el título "Exposiciones 2002-2003", presentado en Madrid con motivo de la participación en Estampa. Instituciones, entidades, museos, galerías, profesionales y artistas cuentan ya en sus bibliotecas con varios ejemplares de esta colección de arte gráfico contemporáneo, gracias a los intercambios de publicaciones que la biblioteca del Centro realiza desde su primera edición.

A todo este espacio expositivo de la sede de la Fundación CIEC, compuesto hasta ahora por las dos plantas que muestran una selección de la colección permanente, la sala de exposiciones temporales y la Sala Jesús Núñez, se han unido otros destinados a albergar una selección de los fondos gráficos de los artistas Luis Seoane y Amadeo Gabino, donadas por la viuda del artista y el propio Gabino respectivamente en el año 2000. Esta Sala de exposiciones se ha inaugurado con la exposición "Clavé. Colección Brita y Hermann Prinz" formada por una colección particular de más de cien estampas de este gran artista y que tuvo lugar durante los meses de julio, agosto y septiembre. Con motivo de esta muestra, y en colaboración con Caixa Galicia, se ha editado un número extra de la colección dedicado íntegramente a Antoni Clavé.

Con este mismo objetivo de acercar el arte gráfico al público en general, ha organizado una exposición colectiva de grabadores vinculados al CIEC en la sala de exposiciones Casino Atlántico de A Coruña durante los meses de julio, agosto y septiembre, plasmando así la variedad de estilos que se dan cita en sus talleres. Arximiro, Diana Aitchison, Omar

Máster sobre la Obra Gráfica.

Kessel, Tita Fraga, Anne Heyvaert, Jesús Núñez, Senén Olano, Blanca Silva, Jesús Risueño o Vieiro son solo una muestra de los veinte artistas participantes.

En el ámbito de colaboración con otras instituciones, talleres de arte gráfico, galerías, etc, ... ha realizado numerosos intercambios y colaboraciones, tanto de alumnos como de profesores. Ejemplo de ello es el realizado con el Instituto Cervantes de Damasco, que ha permitido que alumnos y profesores de la Facultad de Bellas Artes de esta ciudad hayan sido becados durante un mes los talleres del Centro, así como con la Casa Falconieri de Cerdeña, que ha hecho posible que cuatro artistas participasen en los Cursos de Verano, acompañados de la directora del taller, Gabriella Locci. Asimismo ha colaborado en la organización del Premio Máximo Ramos de Ferrol, otorgando dos accésits con dos becas de trabajo.

Además de estas colaboraciones, el CIEC ha renovado convenios para la realización de obras y actividades con la Excma. Diputación de A Coruña, con el Excmo Ayuntamiento de Betanzos y con la Universidad de A Coruña, y ha establecido otros nuevos como el de la Fundación Arte y Derecho con el fin de respetar los derechos de reproducción de los artistas. A estas hay que unir los apoyos de los patrocinadores privados que cada año hacen posible la puesta en marcha de nuevos proyectos, y que en este año han sido Caixa Galicia, Construcciones Carro Bellón, Gadisa, Brita Prinz, Guarro Casas S.A., Lugami Artes Gráficas, Tocho y Tafiber.

Una amplia representación del CIEC ha estado presente de nuevo la feria española más importante en el campo de la gráfica, ESTAMPA, Salón Internacional del Grabado y Ediciones de Arte Contemporáneo, a la que acude desde sus inicios en 1994. Esta presencia

José Rincón, Julián Casado y Jesús Núñez en «Estampa», Madrid.

a lo largo de diez años se ha visto premiada con la Medalla a la participación que se le ha otorgado al Centro en un acto celebrado en Madrid en el mes de noviembre.

Sala «Luis Seoane».

En su stand ha mostrado un tríptico pintura-escultura realizada en metacrilato estampada en litografía y grabado a buril con fondos de fotos de los talleres, positivados con retículas de madera, cristales,.... además de varias fotografías panorámicas de su sede.

El apartado innovador lo ha puesto en el espacio "Las tentaciones de Estampa", donde tienen cabida las nuevas tendencias y experimentaciones, y donde el CIEC ha becado a una docena de artistas para que perfeccionen las técnicas gráficas en uno de los módulos trimestrales del Master sobre la Obra Gráfica que organiza en sus talleres.

Para finalizar, agradecer la colaboración que nos vienen prestando las distintas instituciones, así como nuestros patrocinadores, que hacen posible que este proyecto se

Visitas didácticas.

dimensione cada vez más en el espacio y en el tiempo. También queremos agradecer a los medios de comunicación la atención que vienen prestando a las actividades que se desarrollan en nuestro centro y que hacen que cada vez se conozca y dimensione más.

PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES

Cursos de Semana Santa y Verano

- *Cursos de Semana Santa* "Evolución Gráfica". Del 14 al 19 de Abril. De 12 a 14 y de 16 a 20 horas. Taller experimental para el desarrollo de las diferentes técnicas gráficas en la consecución de una estampa. Coordinador: Jesús Núñez. Profesores: Alejandro Fernández-Arango, Carlos González Villar, Omar Kessel y Manuel Silvestre

En la IV Edición de estos Cursos de Semana Santa "Evolución Gráfica" ha desarrollado su ya tradicional taller experimental en el que se combinan todas las técnicas gráficas en la consecución de una estampa, y al que se añade la estampación de una edición.

La convivencia e intercambio de técnicas y estilos en torno al lenguaje común de la gráfica convierte a estos talleres en unas jornadas enriquecedoras tanto desde el punto de vista artístico como humano, en las que han participado 30 personas procedentes de las diferentes comunidades españolas.

- Cursos de Verano "Gráfica". *La XIX Edición de los Cursos de Verano "Gráfica 2003" ha tenido lugar durante los meses de julio, agosto y septiembre, con cursos monográficos sobre las diferentes técnicas gráficas, siempre impartidos por artistas técnicos especialistas de todo el mundo, y que este año han contado con más de 130 participantes entre alumnos y profesores.*

Continuando con su programa de becas e intercambios con instituciones y talleres de arte gráfico, y en colaboración con la Excma. Diputación de A Coruña, han asistido a estos cursos un grupo de alumnos del taller Casa Falconieri de Cerdeña, además de alumnos de Francia, Portugal y Argentina, y las comunidades españolas.

- *Cursos de Verano* "Gráfica"

1. Litografía. Del 7 al 18 de Julio. Prof. Omar Kessel.
2. Serigrafía. Del 7 al 18 de Julio. Prof. Soledad Barbadillo.
3. Grabado Calcográfico. Del 31 al 31 de Julio. Prof. Manuel Alcorlo.
4. Xilografía. Del 21 al 31 de Julio. Prof. Elena Molinari.
5. Técnicas Aditivas. Del 4 al 9 de Agosto. Prof. José Rincón.
6. Sistemas de estampación. Del 1 al 6 de Septiembre. Prof. Alejandro Fernández-Arango.
7. Grabado Calcográfico. Del 1 al 6 de Septiembre. Anne Heyvaert.

Máster sobre la Obra Gráfica.
Litografía. Piedra y metales.

Octubre-Diciembre 2003. De lunes a jueves de 10 a 14 y de 17 a 21 horas, y viernes de 10 a 14 horas. 408 horas lectivas.

Historia y teoría de la Litografía. Antecedentes y derivaciones.

Procedimientos: graneado y preparación de piedras. Preparación de planchas metálicas. Dibujado de piedras y planchas. Lápices y barras litográficas. Tintas de dibujo y aguadas. Procesado de piedras y planchas. Entintado con noir a monteur. Prueba de estampación de matrices. Corrección de imágenes por procesamientos parciales por medio de la barra correctora. Tirada de la estampa: preparación del papel, registro en la piedra y el metal.

Estampación con varias matrices, piedras o planchas, por superposición del color del más claro al más oscuro, o inversamente del negro superponiendo los colores más claros mezclados con bases traslúcidas. Formas de registros en la estampación multicolor. Diferencias entre la piedra y el metal. Estampación de matrices negativas. Borrado y procesado de una misma matriz para estampar a varios colores.

Procesado fotosensible: dibujo directo sobre planchas emulsionadas, revelado y fijado. Transparencias manuales, fotográficas, electrográficas y digitales. Insolación de planchas fotosensibles, revelado y fijado. Entintado. Estampación.

Reciclado de planchas fotosensibles usadas. Dibujado y procesado. Transfer electrográfico y digital.

Selección de color por medio de programas informáticos.

Profesores:

Del 1 al 17 de Octubre: Alfredo Piquer.

Del 20 de Octubre al 14 de Noviembre: Omar Kessel.
Del 17 de Noviembre al 5 de Diciembre: Juan Pablo Villalpando.
Del 9 al 19 de Diciembre: Leandro Núñez y Jesús Núñez.

Fundación CIEC
Presidente: Jesús Núñez
Vicepresidente: Pedro G. Galilea
Secretario: Francisco M. Díaz Pereira
Tesorero: José Raimundo Núñez-Varela y Lendoiro

Talleres del CIEC
Director: Jesús Núñez
Jefe de Taller: Omar Kessel
Coordinación: María S. Pena
Mantenimiento: José V. Díaz Germade

Fundación CIEC
Centro Internacional de la Estampa Contemporánea
Rúa do Castro, 2 15.300 Betanzos. Tel. 981 772 964 Fax.981 774 367

www. fundacionciec.com **ciec@fundacionciec.com**

***

A continuación, reproducimos un texto que la coleccionista de arte Brita Prinz ha escrito con motivo de la publicación del libro catálogo editado con motivo de la exposición de Clavé.

"Clavé, una tentación"

Han pasado casi veinte años desde que Jesús Núñez nos dio a conocer la obra gráfica de Clavé. Fue él quien realmente nos introdujo en el mundo interior de este artista, quien nos invitó a sumergirnos en su estética y quien, en definitiva, nos contagió de la pasión por su trabajo. Suponemos que por su condición de artista, Jesús Núñez nos descubrió la importancia fundamental de Clavé de introducir en España la investigación de las técnicas gráficas y de estampación rompiendo con la tradición. Los papeles deformados por los gofrados y relieves, la mezcla de técnicas, o la utilización libre del papel han servido de modelo a seguir para toda una generación de artistas no sólo españoles que veían en las obras de Clavé el paso necesario para el desarrollo y evolución de la gráfica española.

No tardamos mucho en comenzar nuestra colección de Clavé, no como un plan preconcebido, sino más bien como algo que surgió con el paso de los días, como una tentación constate de la que difícilmente podíamos escapar. Sorprendentemente, fue fuera de España donde encontramos más obra gráfica de Clavé, especialmente en Francia, Inglaterra y Alemania. Pero fueron varias las actividades que nos llevaron poco a poco a definir una colección que supera la actualidad la centena de obras, entre grabados, libros ilustrados y pequeños objetos editados.

En 1993, coincidiendo con el ochenta cumpleaños del artista catalán, se realizó una exposición de Clavé en la Galería Brita Prinz de Madrid con la ayuda de la Sala Gaspar de Barcelona, donde se expusieron 24 obras de grabado y litografía. Comprobando ahora la lista de títulos, lamentamos no poder atrás en el tiempo para quedarnos con la totalidad de las obras que pasaron por nuestras manos y que vendimos o no adquirimos en esa ocasión.

Una carta del 21 de mayo de 1996 nos recuerda el primer contacto directo mantenido con el artista, una llamada telefónica a su residencia de Saint-Tropez para solicitar información de algunas de las obras sin identificar dentro de una treintena de grabados ya en nuestra posesión. Esa carta que siguió a la llamada fue respondida cuatro meses después por el propio artista con otra misiva. Escrita a mano y con pluma, con una caligrafía antigua, como dibujando las letras, nos contestaba en tono cordial acerca de las fechas de edición de esos grabados. Y dos años más tarde contactamos en París con Maurice Felt, uno de los estampadores de obra gráfica que Clavé mantuvo durante varios años en la capital francesa, contacto con el que conseguimos aumentar nuestra colección además de ampliar la documentación que sobre ella teníamos.

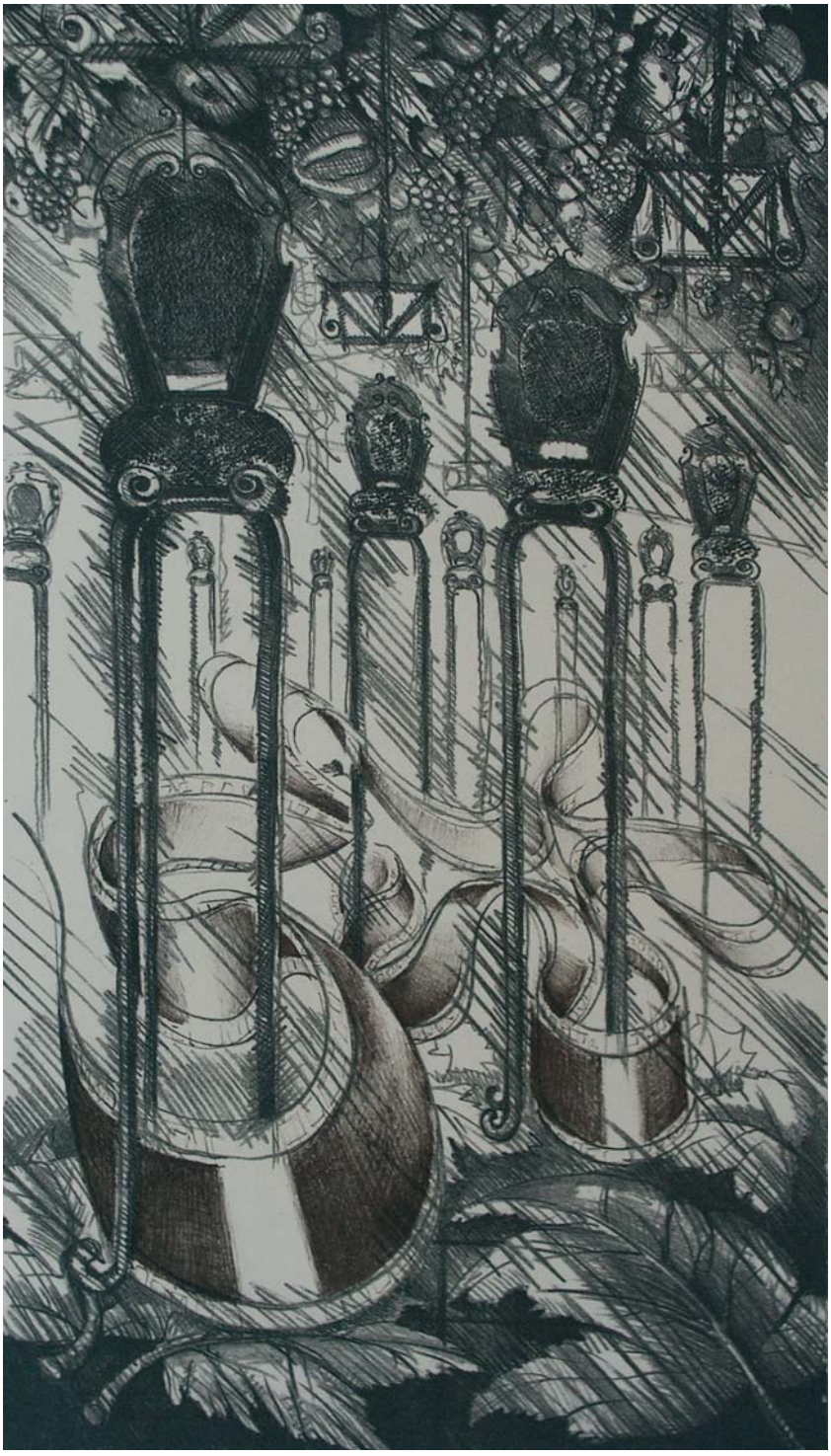
Cada grabado adquirido lleva por tanto implícito un recuerdo o imagen anterior, una conversación, un viaje, una anécdota, etc., que hace que cada obra tenga un doble significado. Por un lado, lo que el artista ha querido expresar con la obra, y por otro, lo que la propia obra significa de forma personal para quien la ha comprado. Podríamos compararlo con la lectura de una buena novela, que al releerla años después trae recuerdos no sólo del mismo argumento, sino del momento y el lugar donde fue leída por primera vez. Suponemos que ése es uno de los grandes atractivos de la colecciones privadas, el "personalizar" cada obra.

Otro atractivo es, sin duda, poder mostrar la colección al público, y que la mayor gente posible pueda disfrutar como nosotros de la fascinación que producen los grabados de Clavé. Tal vez así podamos ofrecer a los visitantes una pequeña porción de esta sensación que antes explicábamos, para que, cuando vuelvan a contemplar más obras de Clavé, recuerden esta exposición de Betanzos.

Brita Prinz

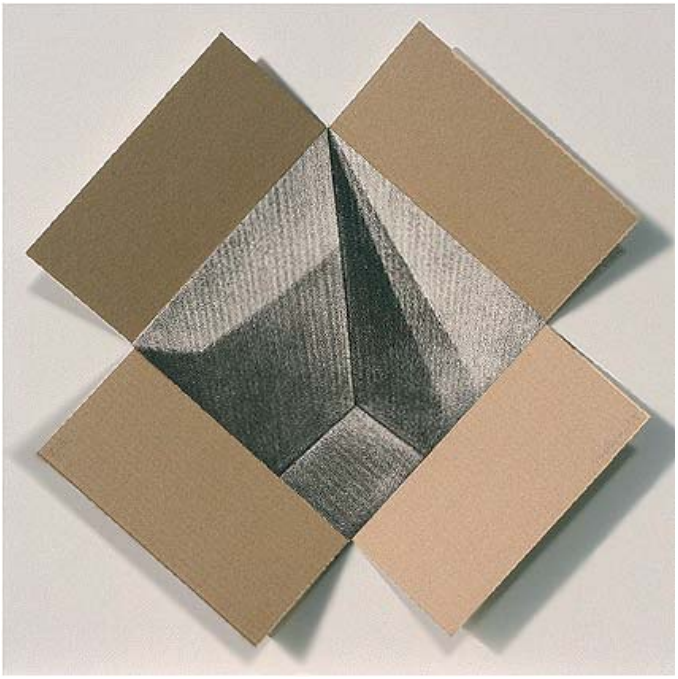
Cristina Brea Lodeiro. Sin título. Litografía. Alumna del Primer Máster sobre la Obra Gráfica.

Blanca Silva. Sin título. Grabado calcográfico.



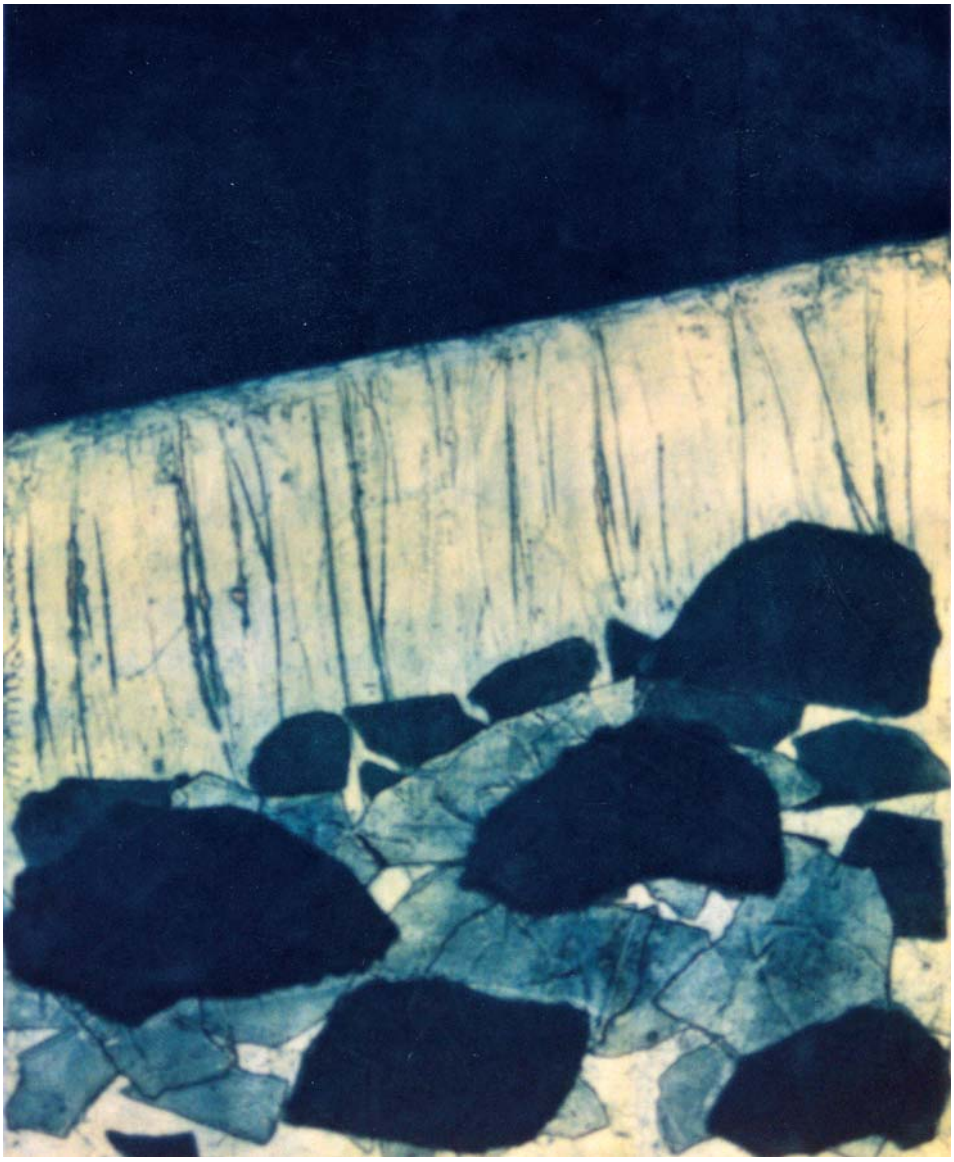
Giorgio Sedda. Sin título. Litografía. Alumno del Primer Máster sobre la Obra Gráfica.

Omar Kessel. Litografía.



Anne Heyvaert. Caja de cartón 2. Aguafuerte, aguatinta, punta seca y collage.

Anne Heyvaert. Abertura sobre cartón. Aguafuerte, aguatinta y punta seca.



Tita Fraga. Técnicas aditivas.

Jesús Risueño. Xilografía.

Jesús Núñez. Litografía-electrografía.

Entidades culturais

CONSERVATORIO MUNICIPAL DE MÚSICA

CURSO 2002/2003

O día 26 de setembro de 2002, previa inscrición e matriculación dos alumnos, ten lugar nas aulas do Conservatorio a xuntanza cos pais dos alumnos por parte da Dirección e Profesorado a fin de informarlles sobre o novo curso.

O curso académico 2002/2003 no Conservatorio Municipal de Música dá comezo o día 7 de outubro do 2002.

O número de alumnos matriculados, incluíndo Iniciación á Música, e de 88 correspondentes ós cursos seguintes:

Iniciación á Música	12
1º LOGSE	17
2º LOGSE	18
3º LOGSE	21
4º LOGSE	20

As materias regradas e especialidades instrumentais de grao elemental a impartir son:

Linguaxe Musical	(1º, 2º, 3º e 4º)
Música Activa	(1º)
Coro	(2º e 3º)
Audicións	(4º)

Vento Madeira: (Clarinete, Flauta Trv. Oboe e Saxofón)

Vento Metal: (Trombón, Trompa, Trompeta e Tuba)

Corda: (Violín, Violoncello e Contrabaixo)

Guitarra e Mandolina

Percusión

Piano

Sete son os profesores que impartiron as clases.

O día 24 de novembro do 2002 por mor do Concerto da Ilusión entran a formar parte da Banda Municipal de Música catro alumnos do Conservatorio nas especialidades de Clarinete, Percusión, Trompa e Tuba.

En xuño de 2002 superan a proba de acceso a grao medio no Conservatorio de A Coruña catro alumnos na especialidade de Piano, Percusión, Trompa e Tuba, e no de Culleredo dous alumnos na especialidade de Piano e Saxofón.

O día 21 de decembro do 2002 celebrase na Igrexa de San Francisco o Concerto do Nadal coa participación dos alumnos de Coro do Conservatorio e a Banda Municipal de Música, asistindo as primeiras autoridades municipais e con gran afluencia de público.

O día 13 de xuño do 2003 ten lugar na Aula Municipal de Cultura o Concerto de Clausura do curso 2002/2003 no que interveñen a maior parte dos alumnos con unha masiva asistencia de público e presencia de autoridades municipais.

A Dirección

Agrupación Musical «Carlos Seijo».

AGRUPACIÓN MUSICAL «CARLOS SEIJO»

-Actuación el día 4 de enero en la Residencia de ancianos.

-Celebración el día 4 de enero de un Encuentro de Rondallas, contando con la presencia de la Rondalla de As Pontes y de la Rondalla de Lorbé, en el que nosotros también actuamos.

-Concierto con motivo de la celebración de las Letras Gallegas el día 17 de mayo en el Círculo Mercantil de Fene.

-Actuación en el Forum Metropolitano de La Coruña el día 18 de mayo, invitados por Tanxedoira en la celebración de los 25 años de esta Sociedad.

-Actuación el día 1 de agosto para la Agrupación Semente Nova de Perillo dentro de los convenios firmados con la Diputación

-Participación los días 11, 12 y 13 de Julio en la Feira Franca Medieval con la instalación de un puesto.

-El día 13 de agosto Concierto Ciudad de Betanzos junto a la Coral Polifónica y la Banda Municipal.

-Día 8 de noviembre, celebración dun magosto.

-Día 22 de diciembre, actuación en el local social de Caixa Galicia de Betanzos.

-Día 22 de diciembre, cena de confraternidad.

-Día 28 de diciembre, Encuentro de Rondallas en el Aula de Cultura de Betanzos, con la participación de la Rondalla de Cariño y de la Agrupación Semente Nova de Perillo.

La Junta Directiva

ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES E EMPRESARIOS DE BETANZOS (ACEBE)

O ano 2003 foi un dos de maior actividade da Asociación de Comerciantes e Empresarios de Betanzos, Acebe, tanto a nivel interno como externo. O ano comezou coa participación da Asociación na Cabalgata de Reis aportando á comitiva pallasos, globadores, zancudos e mascotas, contratados para participar nas diferentes actividades que o colectivo organizara durante a Campaña de Nadal.

No mes de marzo, as actividades de Acebe concentráronse nun proxecto que comezou a tomar forma neste ano: a creación en Betanzos dun Centro Comercial Aberto. No marco desta iniciativa, Acebe organizou, en colaboración coa Fundación Comarcal de Betanzos e co Concello, un ciclo de conferencias encamiñadas a informar tanto ós comerciantes e empresarios como á poboación en xeral das características dun centro comercial aberto e as potencialidades de Betanzos de cara a convertir a cidade nun centro deste tipo.

A primeira das charlas correu a cargo de Andrés Precedo Ledo, Catedrático de Xeografía Humana e ideólogo do Plan de Desenvolvemento Comarcal de Galicia, quen afondou no atractivo de Betanzos como centro comercial aberto. As conferencias continuaron en abril, contando nesta ocasión cos responsables dunha empresa dedicada á realización de estudios de viabilidade sobre este tipo de proxectos que explicaron as principais características e avantaxes desta iniciativa.

Como complemento a esta aproximación a un centro comercial aberto, a directiva de Acebe, acompañada de representantes políticos locais e do xerente da Fundación Comarcal, visitaron a cidade andaluza de Antequera, que conta cun centro destas características e cun casco histórico rehabilitado que incluso acadou sona internacional. Nesta viaxe de formación, os directivos de Acebe coñeceron de primeira man as dificultades da creación destes centros e as avantaxes que supoñen en especial para unha cidade histórica como Betanzos.

No mes de xuño comezou a Campaña de Verán, que arrancou coa celebración da II Cea de Confraternidade na que se reuniron ó redor de 200 comerciantes, acompañados polas principais autoridades políticas locais e provinciais. O segundo dos puntos fortes da campaña foi a denominada «Semana do Comercio», que tivo lugar entre os días 23 e 30 de xuño e que contou, entre outras actividades coa apertura da exposición fotográfica «Galicia en Fotos» (cedida pola Xunta de Galicia) e coa celebración dun concerto na Praza do Campo a cargo do grupo folk «Na Lúa». Ademais, durante estes días programáronse actividades de animación musical polas rúas e un circuíto de mini-karts para nenos e nenas na Praza García Irmáns. O prato forte da campaña promocional de Acebe foi o sorteo, entre os clientes dos comercios e empresas asociadas, de catro fins de semana en casas de turismo local e dun «acebecheque» de 2000 euros.

En setembro Acebe colaborou na organización dunha conferencia na que técnicos de Afigal explicaron ós asistentes as principias liñas de apoio á actividade empresarial. Unha xornada de entrada gratuita e aberta ó público en xeral.

Xa en decembro a Asociación organizou a súa «Campaña de Nadal». O prato forte da programación foi o sorteo entre os clientes dun soldo de 300 euros ó mes para gastar durante o ano 2004 nos diferentes comercios e empresas asociadas. Ademais, programáronse outras actividades lúdicas e de ocio como a instalación dun simulador de esquí durante os días 26, 27 e 28 de decembro na Praza do Campo que reuniu a numerosos rapaces e rapazas. Ademais, imprimíronse ó redor de 6.000 postais de Nadal que foron repartidas entre os comerciantes asociados e distribuídas en diferentes puntos da Coruña a través do sistema «postal-free», como un xeito de contribuír á promoción da cidade e do seu comercio.

O día 22 de decembro Acebe celebrou cos seus asociados un Brindis polo Nadal no Liceo. Ademais, a asociación aproveitou a ocasión para presentar ós seus socios a que será a nova marca de Acebe, unha imaxe renovada que leva implícitos os principias obxectivos deste colectivo que aglutina á maior parte do comercio local: progreso e dinamismo.

Este é o resumo dun ano de intensa actividade da Asociación de Comerciantes e Empresarios de Betanzos, un colectivo que, cada vez máis, se implica na organización de actividades de promoción da cidade e do seu comercio nas que poida participar a maior cantidade de público posible e que se está a centrar, de cara a un futuro próximo, na consecución do seu proxecto máis ambicioso: facer de Betanzos un centro comercial aberto.

A Directiva

ASOCIACION DE AMAS DE CASA Y DEL CONSUMO FAMILIAR

Durante el curso 2002/2003 nuestra asociación impartió los siguientes cursos, que dieron comienzo en el segundo trimestre, y continuaron a lo largo del curso, con las siguientes actividades:

Lunes: Pintura al óleo, impartida por Manuel Anido. Restauración, decoración, y manualidades, impartida por Angeles Iglesias.

Martes: Corte y confección, impartido por Hortensia Francisco. Cocina, impartido por Chona Sánchez. Bordado a mano, impartido por Pepita Fernández Gimnasia de mantenimiento y aeróbic, impartido por Carolina Martín.

Miércoles: Restauración, Decoración, Manualidades, Talla en cristal, Pintura y tinte en tela, ampliado a porcelana y estaño, impartidos por Celia Otero.

Jueves: Bordado a mano, impartido por Pepita Fernández. Corte y confección, impartido por Hortensia Francisco. Gimnasia de mantenimiento y aeróbic, impartido por Carolina Martin.

Viernes: Bolillos, impartidas las clases por Carmen Tages.

Las clases de Ballet continuaron los mismos días y a la misma hora que en años anteriores, impartidas por Jesús Martínez Sierra.

ENERO

Día 10.- Despacho de billetes para Begonte.

Día 15.- Viaje a Begonte, visitando el Nacimiento y a continuación merendamos en Guitiriz en el restaurante La Casilla.

Día 22.- Charla de Dª. Mª. Luisa Pérez Iglesias (Sra. de Selgas), Farmacéutica y óptico que nos habló sobre «El cuidado de nuestros ojos».

FEBRERO

Día 21.- Despacho de billetes para la Laconada.

Día 26.- Conferencia de la Hermana Franciscana Misionera María Lourdes Gavilondo, que nos habló sobre «Solidaridad de nuestro mundo y sus heridas».

Día 27.- Jueves de Comadres, como en años anteriores se celebró la Laconada en el restaurante Fechorías, seguida de baile amenizado por Fernando.

MARZO

Día 12.- Conferencia de la Psicóloga Nuria Martínez Fernández, que nos habló de un tema tan actual como es «La comunicación en la familia».

Día 17 despacho de billetes para ir a Lugo.

Día 26.- Viaje a Lugo, visitando en la Ciudad la Catedral, Muralla, etc., así como los alrededores, comiendo en Friol en restaurante Porto Bello.

Se han recogido sábanas, colchas y batas para un Hospital en Perú en colaboración con la Congregación de las Hermanas de Raiola de Guiliade.

ABRIL

Día 4.- A las 6 de la tarde, despacho de billetes para ir a Portugal.

Día 7.- Han tenido lugar las Elecciones de Presidenta y Junta Directiva de esta Asociación. A continuación tuvo lugar la Asamblea Anual para rendir cuentas de los gastos, ingresos, actividades, etc. realizadas. Ha tenido lugar en nuestro local a las 20.30 de la tarde.

Día 9.- Viaje a Portugal, visitando Camiña y la Fortaleza.

Día 10.- A las 20.30, en el Salón de Actos del Liceo, Charla para informarnos sobre «La recogida de ropa en los contenedores».

Día 21.- A las 20 horas en nuestro local ha tenido lugar una conferencia a cargo de Lucía Tenreiro Gómez, Periodista que nos habló sobre «Periodistas hoy. Como cautivar con la palabra».

MAYO

Día 2.- A las 18 horas, despacho de billetes para la comida del Día de la Madre.

Día 5.- A las 20 horas, en nuestro local, hemos tenido una charla sobre el Centro EuroEspes, para informarnos de todos sus servicios, a cargo de Isabel Bestilleiro y Loli Neira.

Día 8.- A las 14.30 horas, Comida del Día de la Madre, en el restaurante «Moderno» de Oza dos Ríos. Se ha hecho el homenaje a una de nuestras socias en representación de todas las madres. Para terminar con baile.

Día 15.- Dia das Letras Galegas. En colaboración con el Excmo. Ayuntamiento, Conferencia a cargo de las profesoras Teresa Seara y Asunción Alvarez, en el Aula de Cultura a las 20.30 horas.

JUNIO

Día 15.- A las 20.30 horas en el Liceo, Inauguración de la Exposición de los trabajos realizados por las socias.

Día 20.- A las 20.30, en el Aula de Cultura, Festival de fin de curso con la actuación de nuestro Ballet, en las tres categorías Pequeñas, Medianas y Mayores, haciendo las delicias del público asistente.

JULIO

Día 1.- A las 18 horas, despacho de billetes para ir a Espenuca.

Día 5.- Romería de Fin de Curso en Espenuca.

OCTUBRE

Día 6.- Despacho de billetes para ir a Narón.

Día 9.- Se visitó el Área Comercial Odeón de Narón, con merienda en Gasthof.

Día 16.- A las 20 horas tuvo lugar la Charla de Consumo a cargo de Noelia Salido, licenciada en Sociología sobre «Etiquetado de productos y Ley de garantía».

Día 30.- A las 20 horas D. José Manuel Crespo Iglesias, médico psiquiatra, nos habló sobre «Las enfermedades mentales».

NOVIEMBRE

Día 6.- Despacho de billetes para el Magosto.

Día 6.- A las 20.30 en la Residencia Garcia Hermanos (El Coto) tuvo lugar la Misa de Difuntos por las socias fallecidas. Con servicio de coche gratuito.

Día 13.- Comida del Magosto en el Restaurante Pasatiempo.Baile para terminar.

Día 20.- Conferencia a cargo de D. Julio Cuns Lousa, que habló sobre «El mes de difuntos en Galicia».

DICIEMBRE

Día 14.- A las 19 horas, en el Aula de Cultura, tuvo lugar el Concurso de Villancicos.

Día 18.- Al igual que en años anteriores y en colaboración con el Excmo. Ayuntamiento de Betanzos con motivo de la Campaña de Navidad, tuvo lugar la Conferencia en el Aula de Cultura a las 20.30 horas, a cargo de D. José Ramón Amor Pan, profesor del Instituto compostelano de Ciencias Religiosas, que nos habló sobre estas fechas Navideñas.

La Junta Directiva

Recital poético para conmemorar a adicación de «A Xanela» a este xénero, no seu Xº aniversario.

ASOCIACIÓN CULTURAL EIRA VELLA

A Asociación Cultural Eira Vella continuou durante o ano 2003 coas súas actividades a prol da dignifcación e da difusión da cultura galega.

A publicación da revista A Xanela, tivo un significado especial nun ano no que esta entidade acadaba o seu décimo aniversario.

O número 15 de A Xanela correspondente á época de primavera presentouse na Aula de Cultura o 7 de xuño.

Neste número contouse coa colaboración literaria de Paulo Martínez Lema e Belen Feliú no eido narrativo, mentres que no poético Samuel Solleiro, Chus Pato, María do Cebreiro e Medos Romero brindaron os seus poemas para ser publicados.

Neste número ofrécese de novo un achegamento ás letras de Portugal coa publicación de dous poemas de Joao Marcos.

O mundo cinematográfico tamén está representado coas crónicas do cineasta coruñés Miguel Castelo das xornadas de Cine e Emigración da Habana.

Na sección de divulgación do patrimonio Xosé María Veiga e Juan Sobrino achéganse á parroquia de Santiago de Ois.

Con motivo da celebración das letras galegas, ofrécese nas páxinas centrais unha semblanza vital e literaria de Antón Avilés de Taramancos e además o escritor betanceiro Xulio Cuns lembra como coñeceu no seu día ó autor homenaxeado.

Antón Fafián Porto reflexiona sobre a catástrofe do Prestige e Suso Torres lembra o centenario de Álvaro Cebreiro. Ademais o grupo Ruote achéganos máis datos acerca da percusión na música tradicional galega.

No apartado de música fálase de novos nomes do mundo do fado como Ana Moura e Cristina Branco e de revelacións da música galega como o grupo eumés Faltriqueira.

As ilustracións deste número correron a cargo de Victor Tizón, Miguel Cuba, Olaia Torres, Luis Otero e Xaquín Marín.

O acto de presentación deste novo exemplar culminou coa celebración dun concerto a cargo do grupo de pandereiteiras de Betanzos «Maresía».

Xa no mes de novembro organizáronse unha serie de actividades para lembrar os dez anos de historia da asociación. Do 1 ó 13 de novembro poidose visitar unha exposición retrospectiva no primeiro andar do edificio Liceo. Nela recollíase en distintos paneis, as actividades máis salientables realizadas en cada un destes anos, además de poder verse algunhas das publicacións que viron á luz nese período de tempo.

O 8 de novembro realizouse un recital poético para conmemorar a adicación de A Xanela a este xénero. Nel participaron poetas que xa teñen publicado nas súas páxinas como Maxi Rei, Medos Romero, Gabriela Rodríguez, Emma Couceiro e Xosé Luis Sobrino.

Finalmente o 15 de novembro presentouse o número 16 de A Xanela. Nela vemos colaboracións literarias de Paulo Martínez, David Souto,

Iolanda González, Lucía Aldao, Alicia Fernández, Xoan Neira, Medos Romero e Gabriela Rodríguez e Xosé Luis Sobrino.

Miguel Castelo achega máis crónicas cinematográficas, neste caso do Festival Iberoamericano de Huelva.

Na sección de Patrimonio coñecemos algo máis de S. Martiño de Bandoxa.

Lémbranse os centenarios de Ánxel Fole e Florencio Delgado Gurriarán, mentres que o Prestige segue copando a atención no apartado ecolóxico. Na revista rescatase un texto do británico Aubrey Bell sobre a cidade.

Os tempraneros de Eirís, son o grupo abordado por Ruote no seu estudio sobre o folclore, mentres que na sección de música se fala de estilos dispares como o que representan Monday Michiru, Cathy Claret e Cinamon Gun. As ilustracións neste número corren a cargo de Victor Tizón, Andrade, Miguel Cuba, Sabela Arias, Olaia Torres e Luis Otero.

A presentación da revista pechouse cun concerto do músico sevillano Tom. Nel o artista afincado na provincia de Pontevedra ofreceu unha mostra da súa particular mestura de flamenco e pop, cun sentido do humor particular que deu lugar a máis dunha gargallada entre o público.

A Xunta Directiva

BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA DE BETANZOS

Sábado 4 de Enero: Cabalgata de SS.MM. los Reyes Magos de Oriente.

Domingo 5 de Enero: Jornada de convivencia con la tercera edad en la Residencia García Hermanos.

Domingo 26 de Enero: Concierto de solidariedad con los afectados del Prestige.

Sábado 29 de Marzo: Concierto del socio.

Miércoles 16 de Abril: Actuación en la procesión de Miércoles Santo en la ciudad de Ferrol.

Jueves 17 de Abril: Actuación en el Vía Crucis de Jueves Santo.

Viernes 18 de Abril: Actuación en la procesión del Santo Entierro. Actuación en la procesión de *Os Caladiños*.

Domingo 1 de Junio: Encuentro de bandas con la participación de la Banda Municipal de Arteixo y la Banda Municipal de Villalba.

Domingo 22 de Junio: Procesión de Corpus Christi.

Miércoles 13 de Agosto: Concierto Ciudad de Betanzos, en colaboración con la Coral Polifónica y la Rondalla Carlos Seijo.

Concerto da Ilusión.

Jueves 14 de Agosto: Actuación en la Coronación de la Reina infantil de las Fiestas de San Roque 2003.

Viernes 15 de Agosto: Actuación en la Coronación de la Reina de las Fiestas de San Roque 2003.

Sábado 16 de Agosto: Fiestas patronales

Domingo 31 de Agosto: Actuación en Villalba.

Domingo 7 de septiembre: Gira de convivencia a los Caneiros.

Lunes 8 de Septiembre: Procesión de Nuestra Señora del Camino (aplazada).

Sábado y Domingo 13-14 de Septiembre: Excursión a Allariz.

Sábado 27 de Septiembre: Actuación en Corcubión.

Domingo 28 de Septiembre: Procesión de Nuestra Señora del Camino y actuación en la plaza de Enrique IV.

Domingo 30 de Noviembre: Pasacalles por la mañana para recoger a los nuevos miembros de la Banda Municipal de Música. Concierto de la ilusión, con entrega de placas a los nuevos componentes.

Viernes 19 de Diciembre: Concierto de Navidad en el colegio Vales Villamarín, en el instituto As Mariñas, y en instituto Francisco Aguiar.

Sábado 27 de Diciembre: Concierto extraordinario de Navidad con la colaboración del coro del conservatorio. Cena de Navidad después del concierto. *La Junta Directiva*

CORAL POLIFÓNICA DE BETANZOS

La Coral Polifónica de Betanzos, continúa su trayectoria, y van 34 años. En este año 2003, además de la buena armonía y grata convivencia entre sus componentes y las numerosas y variadas actuaciones, también se realizaron muchas y diversas actividades culturales, sociales benéficas y que llevó consigo una positiva sintonía con los Socios y buena acogida por parte de las numerosas personas que disfrutaron de las mismas.

La Coral realizó en este año 32 actuaciones: 15 en Betanzos y 17 fuera, en A Coruña, Sada, Ferrol, Fene, Cudillero, Cedeira, Franza, Cabral (Vigo) Rivadavia, Limiñón, Leiro (Miño), Santiago, Monfero. Y organizó 28 actos culturales y sociales.

Las actividades comienzan con la Asamblea General Ordinaria, el 17 de enero en el Local Social. Siguiendo el orden del día, la Secretaria Mª José Fuentes Barros, da lectura al acta de la Asamblea anterior, que fue aprobada. A continuación, la Presidenta, Ángela Noguerol Seoane, hace un resumen de la actividad de la Coral, realizada durante el año 2002 y el Tesorero, Ángel Fernández García, da a conocer el resultado económico del año. En otro apartado del orden del día, se procede a la elección de Presidente y sale elegido Manuel Couceiro Carro, quién nombra como Vicepresidente a Enrique Vía Amor, Secretaria a Mª José Fuentes Barros, como Tesorero Ángel Fernández García y Vocales a María Barral Rivas, Pilar González López y Mercedes Vales Castro. Y como Director Musical continúa Manuel López Castro.

El 1 de marzo comienzan los actos programados con motivo del XXXIV aniversario de la Coral con la inauguración de la Exposición del BONSAI, realizada por los miembros de la Asociación Bonsai- Coruña, que tiene lugar en la Sala de Exposiciones del Liceo. El acto estuvo presidido por el Sr. Alcalde de Betanzos, Manuel Lagares Pérez, el Concejal-delegado de Cultura, Francisco Díaz Pereira y varios miembros de la Corporación Municipal, el Presidente y miembros de la Junta Directiva y componentes de la Coral, el Presidente y varios integrantes de la Asociación Bonsai-Coruña, miembros de otras Entidades Socio-culturales de Betanzos y numerosos Socios.

El 3 de marzo,tiene lugar una reunión de los Componentes de la Coral y familiares en el Local Social para conmemorar el XXXIV aniversario y brindar por un año más y desearnos muchos de continuidad, todo dentro de un clima de cordialidad y alegría.

8 marzo: Encuentro de Corales: Coral Polifónica «Liceo» de Noia, Coral Polifónica «Eixil» de Cedeira» y la Coral Polifónica de Betanzos, en el Aula Municipal de Cultura; al final, los Componentes de las tres Agrupaciones cantaron conjuntamente dos canciones.

9 marzo: Fiesta de Carnaval. Los Componentes de la Coral y acompañantes, se reúnen en el Local Social, para degustar los productos propios de la época del año. Hubo desfiles de disfraces y se concedieron numerosos premios a los mejores.

15 marzo: Concierto de la Coral en el Círculo de Artesanos de A Coruña con motivo del 156 aniversario de la Asociación. También participan el Coro de Cámara de A Coruña y la Coral Centro Social Sagrada Familia.

22 marzo: Misa cantada por la Coral, con motivo de una boda, Iglesia de Santiago de Betanzos.

23 marzo: Fiesta de la Primavera: Actuación de la Banda de Música de Arzúa en el atrio de la Iglesia de Santo Domingo y reparto de claveles a las damas.

11 abril: Misa cantada por la Coral y Concierto de Música Sacra en la Iglesia de los Dolores de Ferrol, con motivo del septenario y de la Fiesta de la Virgen de los Dolores.

12 abril: Pregón de Semana Santa pronunciado por D. Manuel Regal Ledo, Director del proyecto Hombre de Lugo, en la Iglesia de Santo Domingo de Betanzos. Al finalizar, la Coral ofreció un Concierto de Música Sacra.

17-18-19-20 abril: Excursión de Semana Santa a Castilla, para Componentes, Socios y simpatizantes de la Coral, visitando Zamora, Valladolid, Palencia, Carrión de los Condes, Frómista, Peñafiel, Tordesillas, Toro....

26 abril: Asamblea de la Federación Gallega de Círculos y Casinos Culturales, en el Parador de Cambados, de la que forma parte la Coral, y a la que asistieron miembros de la Junta Directiva.

2 mayo: Reunión de confraternidad de los Componentes de la Coral, en el Local Social

17 mayo: Encuentro de Corales, en el Colegio a Xunqueira, de Fene, con motivo del «Día das Letras Galegas», en el que participan la Coral Polifónica de Mera, la Coral Polifónica de Betanzos y la anfitriona Coral Polifónica del Centro de Promoción Social «San Valentín» de Fene.

23 mayo: Asamblea General Extraordinaria de la Coral, para comunicar a los Socios de Número la situación de la Junta Directiva como consecuencia de la Ley orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación.

24 mayo: Concierto de la Coral en Ribadavia (Ourense), invitada por el Club Artístico, en intercambio con el Coro de esa Sociedad.

31 mayo: Misa cantada por la Coral en la Iglesia de Santiago de Betanzos, con motivo de una boda.

7-8 junio: Excursión a Segovia para Componentes, Socios y acompañantes de la Coral, con motivo de la Exposición de las Edades del hombre en la Catedral de Segovia, visitando además la Ciudad de Segovia, el Palacio de la Granja de San Ildefonso y sus fuentes, Pedraza, etc. Participaron 100 personas.

21 junio: Actuación de la Coral en el Concierto conmemorativo del XXV aniversario de la Coral Polifónica de la Sociedad de Sada. Participaron la Coral «A Gaiteira» de A Coruña, la Coral de Betanzos y la Coral de Sada.

4 julio: Reunión de confraternidad de los Componentes de la Coral en el Local Social

11 julio: Concierto de Música Medieval en la Iglesia de San Francisco, con motivo de la celebración de la «Feira Franca Medieval», en el que participan la Coral de Betanzos y el Grupo «Siglo de Oro» de la Agrupación musical Albéniz de A Coruña.

19 julio: Concierto en Cudillero (Asturias) con motivo de las «VIII Jornadas de Exaltación del Mundo Marítimo Pesquero». Participan: la Coral de Betanzos y el Coro Mixto de San Pedro de Cudillero. También estaba prevista la actuación de la Agrupación Coral «Amigos de Sabugo» de Avilés, pero no ha podido asistir.

2 agosto: Encuentro de Corales en Cedeira, con motivo del «XV Festival Coral de Verán». Participan: «Coral de Betanzos», Coral «Casino Progreso» de Franza y la Coral «Eixil» de Cedeira».

3 agosto: Misa cantada por la Coral y miniconcierto en la Iglesia de Limiñón (Abegondo), con motivo de las fiestas patronales.

13 agosto: Concierto «Ciudad de Betanzos», en la Iglesia de San Francisco, organizado por la Coral y patrocinado por el Ayuntamiento, en el que participan las tres Entidades Musicales de Betanzos: Agrupación Musical «Carlos Seijo», Banda Municipal de Música y Coral Polifónica.

15 agosto: Misa cantada por la Coral en la Iglesia de Sta. María de Betanzos, Copatrona de la Ciudad, con motivo de las fiestas patronales.

16 agosto: Misa cantada por la Coral en la Iglesia de Sto. Domingo de Betanzos, con motivo de la fiesta de San Roque, Patrono de la Ciudad, y la Función del Voto.

7 septiembre: Misa cantada por la Coral en la Iglesia de Nuestra Señora de los Remedios de Betanzos, en el último día de la novena .

14 septiembre: Jira fluvial a los Caneiros para Componentes, Socios y acompañantes.

20 sept.: Concierto en Franza (Mugardos), con motivo de la «II Mostra de Habaneras». Participan: Coral «A Lapela» de Valdoviño, Coral de Betanzos y Coral «Casino Progreso» de Franza.

21 septiembre: Misa cantada por la Coral en la Iglesia parroquial de Leiro (Miño), con motivo de la fiesta de la Virgen de los Dolores.

1 octubre: Publicación de las bases del XXX Concurso Literario Juvenil, con motivo del «XXXV Festival Santa Cecilia».

25 octubre: Concierto en Cabral (Vigo), con motivo del «Certame de Corais», organizado por la Asociación de vecinos de Cabral. Participan:

Coral «Atlántida « de Matamá (Vigo), la Coral de Betanzos y la Coral «Alborada» de Cabral.

-9 noviembre: Misa cantada en directo por la Coral, desde los estudios de la TVG.

Del 15 al 30 de noviembre: XXXV FESTIVAL DE SANTA CECILIA:

-Día 15: En la Sala de Conferencias del Edificio Liceo:

Presentación del Programa de actos del XXXV Festival Santa Cecilia, presidido por el Sr. Alcalde, con la asistencia de autoridades locales y representantes de Entidades culturales y sociales. A continuación, en la Sala de Exposiciones del mismo edificio tuvo lugar la inauguración de la Exposición de tapices de Lola Oviedo.

-Día 16: Concierto de Jazz: Grupo «BRIC A BRAC JAZZ QUARTET» de Madrid, en el Aula Municipal de Cultura.

-Día 17: Cine: Proyección de la Película «Harry Potter y la cámara secreta», en el Cine Alfonsetti.

-Día 21: Teatro: Grupo Centro Teatral «Faro-Miño»de Chantada (Lugo). Obra: «Vitamina-T», en el Aula Municipal de Cultura.

-Día 22: Festividad de Santa Cecilia. Misa cantada por la Coral en la Iglesia de Santiago. A continuación de la Misa y en el Edificio Liceo, tiene lugar un acto de convivencia, de los componentes de las Entidades Musicales de Betanzos: Agrupación Musical «Carlos Seijo», Banda Municipal de Música y la Coral, para conmemorar el Fiesta de Santa Cecilia, Patrona de la Música.

-Día 23: Concierto: Banda de Música y Orquesta de Cámara «Charamela»de Pontedeume, en el Aula Municipal de Cultura.

-Día 23: Homenaje a Colaboradores: Comida de confraternidad de componentes y acompañantes, en el Mesón «Os Arcos».A los postres se entrega un pergamino, realizado por el artista betanceiro Eduardo Muñoz Vales, con el nombramiento de Socio de Mérito, a D. Jaime Pita Varela, en la actualidad Conselleiro de la Presidencia de la Xunta de Galicia, por su colaboración con la Coral.

-Día 28: Fiesta tradicional del Magosto para Componentes y Socios, en el Local Social.

-Día 29: Encuentro de Corales: Participan: Coral «Casino Progreso» de Franza, Coral «San Valentín» de Fene y Coral de Betanzos, en el Aula Municipal de Cultura.

-Día 30: Acto de Clausura del Festival: Entrega de premios a los ganadores del XXX Concurso Literario Juvenil y actuación del Grupo de Teatro Infantil de la Asociación «Anxel Casal» de Arzúa.

4 diciembre: Concierto de la Coral en la Residencia «La Ciudad» de Caixa Galicia en A Coruña, para las personas allí residentes.

17 diciembre: Actuación de la Coral en el Colegio de educación especial «Nuestra Señora del Sagrado Corazón» de Betanzos. Se repartieron obsequios a los niños residentes.

20 diciembre: Encuentro de Corales, para cantar Música de Navidad. Participan la Coral «Alborada»,de Cabral (Vigo) y la Coral de Betanzos, en el Aula Municipal de Cultura.

24 diciembre: Misa de Nochebuena, en la Iglesia de Santo Domingo, cantada por la Coral.

La Junta Directiva

ESCOLA MUNICIPAL DE FOLCLORE DE BETANZOS

A Escola de Folclore do Concello de Betanzos, como entidade municipal é pública, e desenrola a súa labor dende o ano 1994, aínda que xa funcionaba con outra denominación e funcións dentro das Escolas Deportivas Municipais dende o 1986.

E así, que dentro dela funcionan grupos de aprendizaxe de bailes tradicionais, gaita, tamboril e pandeireteiras-cantareiras. Aparte da actividade docente, e como mostra e estímulo para os seus membros, a Escola durante o ano realiza actuacións e participacións en certames varios, tanto como tal Escola, cos seus diferentes grupos correspondentes as actividades que nela se desenrolan, como mediante o Grupo Azougue, máximo expoñente do seu facer.

Tamén organiza outras actividades, e un resumen de todo o feito no ano, de forma breve é o que sigue:

Xaneiro

Día 5: Participación na Cabalgata de Reis Magos de Betanzos dos diferentes grupos da Escola.

Marzo

Días 13, 14,15 y 16: Participación do Grupo Azougue na VII Mostra Multicultural de Terrasa na provincia de Barcelona.

Abril

Días 4, 5 y 6: Participación de diversos grupos da Escola na IV Feira do Queixo de Betanzos.

Maio

Día 1: Participación de diversos grupos da Escola, no Día da Muiñeira de Cee.

Día 11: Participación na Festa do Viño de Betanzos do Grupo Azougue e a Escola Municipal de Betanzos con varios grupos de baile.

Día 17: Actuación do Grupo Azougue no Día da Muiñeira de Negreira.

Xuño:

Día 15: Actuación de todos os grupos, tanto de baile como de música como de pandeiretas, da Escola, incluído o Grupo Azougue, na clausura do curso da Escola Municipal de Folclore, que se celebrou no salón de actos da Aula Municipal de Cultura do Concello de Betanzos.

Día 21: Realización dunha alborada en Piadela.

Xullo

Días 11, 12, y 13: Actuación do Grupo Azougue na VI Feira Franca Medieval de Betanzos.

Día 19: Actuación do Grupo Azougue nas Festas de Santamariña de Ferrol.

Día 25: Organización del Festival «Día de Galicia» no auditorio do Pasatempo de Betanzos, con actuación dos grupos «As Bugallas» da A.C. As Torres de Tallo de Ponteceso, «Acendalla» do C.P. Salgado Torres da Coruña, «Xiradela» da A.X. do mesmo nome de Arteixo, e o Grupo Azougue.

Agosto

Día 10: Actuación do Grupo Azougue en Louro (Muros).

Días 14,15 e 16: Participación da Escola Municipal de Folclore e do Grupo Azougue nas Festas Patronais de Betanzos «San Roque 2003».

Elena Díaz Blanco
Directora

MANOS UNIDAS DE BETANZOS

Es de resaltar en primer lugar que en Enero la delegada de Manos Unidas de Betanzos, recientemente nombrada en Diciembre de 2002, elige al equipo que más directamente le ayudará en el funcionamiento de la Delegación: Mari Fernández, Mari Pepa Montes y Mª do Ceú Castro.

La delegación ha escogido el siguiente proyecto: la construcción de un acueducto que suministre agua a 60 familias en Cauca-Caloto (Colombia), para su consumo como agua potable y para riego. El importe íntegro del proyecto era de 549.945,00 €, a lo que Betanzos ha aportado la cuantía de 12.291,52 euros con la colaboración desinteresada de mucha gente.

Para lograrlo hemos realizado entre todos las siguientes actividades, además de ofrecer los artículos que Manos Unidas siempre tiene a disposición de quien lo desee (revistas, camisetas, calendarios, material didáctico,…):

8 y 9 de Febrero: Como siempre, colecta en las misas de las distintas parroquias de Betanzos y alrededores.

22 y 23 de Febrero: Antes del «Antroido», elaboración de filloas, orejas y demás dulces en la Praza García Irmáns.

29 de Marzo: Recaudación del partido de fútbol-sala más importante de la temporada, donada al proyecto de Manos Unidas.

5 y 6 de Abril: Feira do Queixo, durante la cual Manos Unidas ha tenido un lugar bajo la carpa que le ha permitido la elaboración de filloas.

14 al 20 de Abril: Rastrillo de Manos Unidas, todos los productos del rastrillo fueron donados por los comerciantes de Betanzos (algunos han sido dados por comerciantes de otros municipios).

9,10 y 11 de Mayo: Festa do Viño, en la que participamos elaborando filloas, con mucha afluencia y gran participación de la gente.

6 de Junio: Festival organizado por Manos Unidas. Actuaron el Coro y Grupo de Instrumentos Tradicionales de Mayores de Caixa Galicia, alumnos del C. E. I. P. Vales Villamarín, Yago y Lucía formando dúo, Paco Casal con Ana Ríos, y alumnos del Colegio La Grande Obra de Atocha.

21 de Junio: Colaboramos en la fiesta-merienda de fin de curso del C.E.I.P. Vales Villamarín.

15, 16, 17 y 18 de Agosto: Oferta de camisetas de Manos Unidas para conseguir donativos en los días más concurridos de las Fiestas de San Roque en la ciudad de Betanzos.

28 de Noviembre: Festival de invierno, con la actuación de niños y chicos de Casa da Xuventude, C.E.I.P. Vales Villamarín, Colegio La Grande Obra de Atocha y Jesús Ángel Ramos.

Por otra parte, para nuestra propia formación e intercambio de ideas, el 26 de Abril miembros de la delegación comarcal de Betanzos participan en Santiago de Compostela en un curso organizado por los Servicios Centrales de Manos Unidas de Madrid y el 18 de Octubre nos reunimos en esa misma ciudad varias delegaciones de Manos Unidas de Galicia.

Durante el mes de Septiembre hacemos la presentación y entrega de nuestros materiales gratui-

tos en diferentes lugares colegios, institutos, parroquias, etc.

En Diciembre Manos Unidas manda felicitaciones navideñas a entidades colaboradoras, pues no puede hacerlo a cada uno de los que realmente nos ayudan en nuestra labor; sin embargo, aprovechamos esta ocasión, como otras que se nos presentan, para agradecerles toda su colaboración y animar a más personas que se acerquen a nosotros para conocer esta O.N.G. y su labor.

Al acabar el año hemos enviado el estado de nuestras cuentas al tesorero de la delegación de A Coruña, de la que dependemos, y hemos recibido su conformidad. *La Junta Directiva*

CRUZ VERMELLA DE BETANZOS

Socorros e emerxencias

Durante o ano 2.003 Cruz Vermella de Betanzos realizou un 24 servicios preventivos en 9 concellos, coa colaboración de 15 voluntarios/as.

Os concellos nos que se fixeron estes servicios foron: Abegongo, Aranga, Bergondo, Betanzos, Cesuras, Coirós, Curtis, Irixoa, Miño, Oza dos Ríos, Paderne, Sada e Vilarmaior.

Intervención Social

1. Apoio socioeducativo á infancia

A idea de poñer en marcha este proxecto xorde xa hai seis anos, cando se detecta a necesidade de algúns menores do concello de Betanzos de levarlles unha supervisión e control dos estudos, coa idea de ofrecerlles unha educación integral con actividades e experiencias didácticas. As fins a conseguir son as de motivar ós nenos/as unha actitude positiva de cara á escola, educar na convivencia, mellorar hábitos de lectura, e controlar o absentismo escolar, entre outras.

Este ano tivo as mesmas datas que o curso escolar, repartindo as clases durante tres días á semana en dous turnos, chegando así a un total de 25 nenos e nenas de entre seis e dezasete anos de Primaria, ESO e Educación Especial. A necesidade de crear unha continuidade nesta actividade fixo que se levase a cabo tamén no verán, nos meses de xullo e agosto, con obxectivo de acadar mellores resultados, e facendo tamén actividades máis lúdicas como saídas, xogos, animación á lectura na biblioteca...

2. Axuda a Domicilio Complementaria

Este programa contou con tres usuarios e con tres voluntarios que realizaron tarefas de acompañamento dentro e fora da casa. Así mesmo tamén lles axudan nalgunha tarefa diaria como facer a compra ou lerlles o xornal.

3. Alimentos para a solidariedade

Na primeira fase desta campaña (abril-maio) repartíronse 3.436 Kg. entre 77 familias (227 usuarios); e na segunda fase (setembro-outubro), repartíronse 3.808 Kg entre 73 familias (234 usuarios), coa colaboración de 11 voluntarios/as de Servicios Sociais, Cruz Vermella Xuventude e Socorros e Emerxencias.

Como Entidade de reparto, esta Asemblea realizou a entrega de alimentos atendendo ás peticións formuladas dende Servicios Sociais Municipais, e dende outras Entidades coma por exemplo Cáritas, e tamén á Fundación Raiola e o Colexio Sagrado Corazón.

4. Xornadas de sensibilización acerca do voluntariado

Os máis xoves son un colectivo especialmente numeroso en Cruz Vermella. Por iso oferta a estes grupos un instrumento xoven, plural e aberto cun compromiso solidario con outros colectivos máis desfavorecidos, apostando pola participación como o mellor método de traballo, fomentando así o voluntariado. Esta aposta de Cruz Vermella Española quere a participación de nenos e xoves divulgando entre eles os Principios Fundamentais: Humanidade, Imparcialidade, Neutralidade, Independencia, Carácter Voluntario, Unidade, Universalidade.

Voluntarios/as de Cruz Vermella de Betanzos organizaron estas xornadas con nenos/as de 1º e 2º de ESO do Colexio Público Cruz do Sar de Bergondo, en varias clases durante o mes de abril, con sesións nas que fixeron varias dinámicas, traballos en equipo, ... e recibiron información das posibilidades do voluntariado actual.

5. Estudio de emigrantes retornados-Inmigrantes

A Asemblea de Betanzos decidiu facer un estudio do aumento do número tanto de emigrantes retornados, coma de inmigrantes en Betanzos. Son numerosas as consultas que fan, dende petición de axudas puntuais (alimentos), ata información sobre tramitación de diversos documentos, reagrupación familiar...Realizáronse dous estudios acerca deste colectivo (coincidindo cos períodos nos

que se leva a cabo a campaña "Alimentos para a Solidariedade"), nos que se ve este aumento, tanto en homes coma en mulleres.

No mes de maio os datos foron: 30 homes e 30 mulleres, repartidos entre 0 e 65 anos: 2 pensionistas, 5 nenos, 16 estudiantes, 16 traballadores e 21 desempregados. O seguinte estudio de outubro tivo coma resultados 34 homes e 40 mulleres das mesmas idades, con 4 pensionistas, 11 traballadores, 15 desempregados, 20 estudiantes e 24 nenos.

Formación externa

Ó longo deste ano, Cruz Vermella organizou cinco cursos de formación dos que dou catro, o non contar un deles có mínimo de prazas necesario.

1. Curso Básico de Primeiros Auxilios

Cruz Vermella organizou dous cursos, en xaneiro e en outubro, na Casa da Xuventude e no Centro de Formación Ocupacional de Betanzos, cun total de 20 horas lectivas, nos que participaron 30 persoas. Este curso, impartido por dous técnicos especializados en Socorros e Emerxencias, estivo destinado á poboación en xeral que desexe adquirir nocións básicas de primeiros auxilios.

2. Curso de coidador de discapacitados físicos e psíquicos.

Con este curso pretendíase que os participantes rematasen o curso capacitados para levar a cabo, dunha forma autónoma e responsable, as distintas funcións que un Coidador de Discapacitados Físicos e Psíquicos debe coñecer. A parte práctica fíxose no Colexio de Educación Especial Sagrado Corazón e na Asociación Aspronaga.

Impartido por persoal especializado en Socorros, Educación Social e Traballo Social, tivo unha duración de 140 lectivas repartidas no mes de abril, e contou con 15 asistentes.

3. Curso de Atención a Afectados de Alzheimer.

Este curso estaba destinado ós familiares dos afectados por esta enfermidade, coidadores, auxiliares de xeriatría e a poboación en xeral que teña ganas de formarse no tema. Quince persoas participaron durante o mes de novembro dunha programación especializada sobre esta enfermidade, sobre os tratamentos, coidados, problemática, ...

Formación interna

Durante este ano, Cruz Vermella, ademais de organizar cursos externos, facilitou a asistencia dos seus profesionais e voluntarios/as a cursos externos á entidade, como foron as Xornadas de Desenvolvemento Local sobre o novo proceso de xestión do voluntariado, ó que asistiu a educadora social de Cruz Vermella, o Curso de Metodoloxía didáctica para monitores de área na rama sanitaria que tiveron lugar en Lugo e en Santiago, coa participación de dous voluntarios, e a XVII Escola de Verán de Cruz Vermella Xuventude, celebrada en Málaga no mes de setembro, á que asistiron dous voluntarios de Betanzos, participando nas áreas de Educación Ambiental e Educación para a Saúde.

Outras actividades

1. Día da bandeiriña

O día 1 de Maio de 2003, como xa é tradicional na Asemblea Local de Betanzos, celebrouse o "Día da Bandeiriña". Isto foi posible gracias á colaboración desinteresada de voluntarios/as de asociacións de Betanzos: as Mulleres Rurais "Liafail", Asociación Española contra o Cancro, Cáritas, e a Asociación de Amas de Casa, ademais de 15 voluntarios/as da Asemblea.

2. Sorteo do Ouro

O día 18 de Xullo, celebrouse en Girona o popular Sorteo do Ouro, unha das fontes principias de ingresos de Cruz Vermella. Para levar a cabo a venda de boletos, contouse, durante dous meses, coa axuda de 12 voluntarios e coa colaboración de diversos establecementos, como son: Caixa Galicia, Farmacia Couceiro de Betanzos, as Administracións de Loterías Nº 1 e Nº 2, Talleres Ventosa, Bar Lodeiro, Bar Boquete, e as Farmacias de Aranga Teixeiro, Sada, Oza, Miño, Guísamo, San Isidro e Pravio.

3. Iniciativa "Cara a Solidariedade"

A Iniciativa "Cara a Solidariedade", organizada polo Concello de Sada o día 2 de Agosto, contou coa participación de diversas asociacións e ONG´s, estando representada Cruz Vermella pola Asemblea Local de Betanzos. Esta colaboración fíxose cun stand informativo de 11:00 a 20:00, atendido por catro voluntarias da Asemblea.

CRUZ VERMELLA XUVENTUDE

Cruz Vermella Xuventude de Betanzos, traballou este ano cos obxectivos e programas propios desta asociación xuvenil, coma a educación para o desenvolvemento, educación para a saúde, medio

ambiente, coeducación, intervención e inclusión social e a participación, tanto en actividades puntuais (Día da Sida, Día do Medio Ambiente, colaboracións con Cruz Vermella Española, encontros de voluntarios de toda Galicia, …) coma as se fan cada ano: Escolas de Verán, Educación para a Saúde, Campamentos, Xoguetes, …

Este ano, Cruz Vermella Xuventude celebrou eleccións con motivo de renovar os órganos de goberno en todo o territorio nacional. Unha vez renovados os cargos, Xuventude participou activamente na organización interna da entidade, contando con representación e asistindo ós Consellos Provinciais que se celebraron neste ano en Ferrol, Santiago, Betanzos e A Coruña, contando neles con tres membros con voz e voto, e nos que se marcan as liñas de actuación das actividades

Campaña de Recollida de Xoguetes. Baixo o lema "Desarma os teus xogos. Por un xoguete non bélico" presentouse a campaña de recollida de xoguetes deste ano. Como xa é tradición na Local de Betanzos, esta campaña levouse a cabo polos voluntarios de Cruz Vermella Xuventude.

Plantexada a conveniencia de emprender accións relacionadas coa recollida de xoguetes, posto que un dos obxectivos de CVX é o traballo na mellora da calidade de vida da infancia e a xuventude, e sendo conscientes da necesidade de potenciar o xogo como parte dos procesos de aprendizaxe, de socialización e creatividade dos máis pequenos/as, este ano deuse importancia a que os xoguetes debían ser novos, educativos, non bélicos e non sexistas. Novos para non facer diferenciacións. Non bélicos, porque se pretende educar na e pola paz; e non sexistas porque non se debe establecer diferenciacións entre nenos e nenas. Tamén se recolleron xoguetes usados que eran educativos e estaban en moi bo estado.

Esta campaña pode situarse maioritariamente no Concello de Betanzos (aínda que se ampliou tamén a Paderne, Coirós, Miño e Irixoa), e dirixiuse a particulares e comerciantes. En canto ós particulares, deuse cumprida información da Campaña persoalmente a cantos viñeron a preguntar ou a doar xoguetes (novos e usados) das novas deste ano, horas e lugares de recollida de xoguetes, destinatarios,...

No que respecta ós comerciantes, enviáronselles cartas e dípticos informativos coa información básica. Ademais, persoalmente se lles explicou que non só se pretendía recoller xoguetes, senón tamén calquera producto do seu comercio, e así poder abarcar a nenos de máis idade, coma roupa e complementos.

Esta campaña sempre comeza no mes de decembro, no que se reparten carteis, pegatinas e dípticos, cartas, fanse os listados de familias e recóllense os xoguetes. Logo clasifícanse para o reparto, que se fai ás familias o 5 de xaneiro. Podemos dicir que un total de 58 nenos/as de Betanzos, 3 de Miño, 2 de Irixoa, 5 de Paderne, e 4 de Coirós; e foron 9 voluntarios/as os a fixeron posible.

Cruz Vermella Xuventude quere agradecer dende estas páxinas a tódolos particulares e ós 75 comercios participantes, a colaboración tan importante e que fai que cada ano se leve a cabo esta campaña.

Xogos tradicionais na Feira Franca Medieval. Un ano máis, Cruz Vermella Xuventude, colaborou co Concello na organización dos xogos da VI Feira Franca Medieval. Oito voluntarios foron os que animaron, a mañá do día 13 de Xullo ós máis novos a participar en xogos tradicionais, como carreira de sacos e de relevos con ovos, tirar da corda, coller unha mazá colgada sen usar as mans e saltar á corda. *A Xunta Directiva*

ASOCIACIÓN DE MULLERES RURAIS E DE CONSUMO «LIAFAIL»

A muller, e en concreto a muller rural, é unha garantía para o equilibrio territorial, ó mesmo tempo que o soporte esencial da diversificación das actividades económicas.

A muller rural desenrola a súa vida en varios aspectos ou ámbitos: como traballadora das labores do campo, como encargada da alimentación e coidado da familia, como educadora, administradora, artesá, representante de comunidades, etc.

Desde a nosa asociación pretendemos cumprir o obxectivo de formar a estas mulleres á vez que ofrecerlles actividades de ocio, nunha situación de igualdade con respecto ás mulleres que no pertencen ó mundo rural, producíndose así unha continua confraternización entre ámba-las dúas.

Ó longo do ano 2003 tiveron lugar as seguintes actividades:

Artísticas e culturais:

-Taller de Tapicería, Taller de Labores, Taller de bolillos, Taller de Manualidades, Obradoiro Infantil de Inglés.

Ademais, como tódolos anos, tamén participamos na Feira Franca Medieval con un posto gastronómico e exhibición de taller de bolillos por parte dalgunhas das nosas socias, así como nas tradicionais procesión de Semana Santa.

Conferencias:

-Celebráronse diversas conferencias atendendo ós temas de actualidade e as demandas das nosas socias, contando cunha ampla participación. Unha delas foi «Las enfermedades de la piel» , na que se tratou de dar unha extensa información sobre os coidados que necesita a pel, para poder previr enfermidades. Pero tamén houbo outras que ofreceron gran interese , como «Breve introducción sobre productos de ortopedia», «La fibromialgia».

Cursos:

-Curso de Iniciación da Lingua Galega, con título homologado pola Consellería de Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia.

-Taller de estimulación de la memoria.

-Curso de manipulador de alimentos: Este curso impartiuse coa finalidade de poder acceder ó carné manipulador de alimentos.

Visitas culturais:

-Viaxe á cidade de Lugo con motivo do S. Froilán.

-Viaxe a S Andrés de Teixido

-Viaxe a Celanova

-Viaxe á cidade de Vigo.

-Viaxes a Vilanova de Cerveira (Portugal) que xa ven sendo un tópico na nosa Asociación, debido á gran demanda das nosas socias para así mercar cousas a bo prezo, ademais de pasar unha xornada divertida.

-Viaxe a Covadonga

-Viaxe a Santander

-Ruta Xacobea en Catamarán para os nenos.

-Viaxe a Porto do Son e Castro de Baroña

Confraternidade:

-Cena – Aniversario no mes de febreiro e Cena – Fin de Curso no mes de xuño.

-III «Chocolate con Churros», para reunir unha vez máis as nosas socias para que poidan pasar unha tarde compartida entre todas.

Servicios Sociais:

En Decembro , como en anos anteriores, levamos a cabo a Operación Quilolitro na que se recolectaron alimentos para doar ós anciáns do Asilo.

Varios:

-Asistencia a diversos programas da T.V.G.

-Festa Infantil de Nadal, na que os máis pequeniños recibiron a Papá Noel.

-Festa Infantil de Antroido, na que os nenos disfrutaron dunha tarde de ledicia.

Grupo Faltriqueira en Radio Betanzos.

-IV Concurso da Filloa , en colaboración con outra Asociación , coa que se pretende recuperar antigas tradicións que na actualidade estanse a perder.Seguindo nesta mesma liña, realizouse un Magosto en novembro.

-Lotería. Como tódolos anos puxemos á venda a lotería das «Mulleres Rurais» coa intención de repartir ilusión ás socias.

-Festa « Fin de Ano» para celebra-lo fin de ano en compañía das nosas socias na que se degustaron productos típicos do nadal.

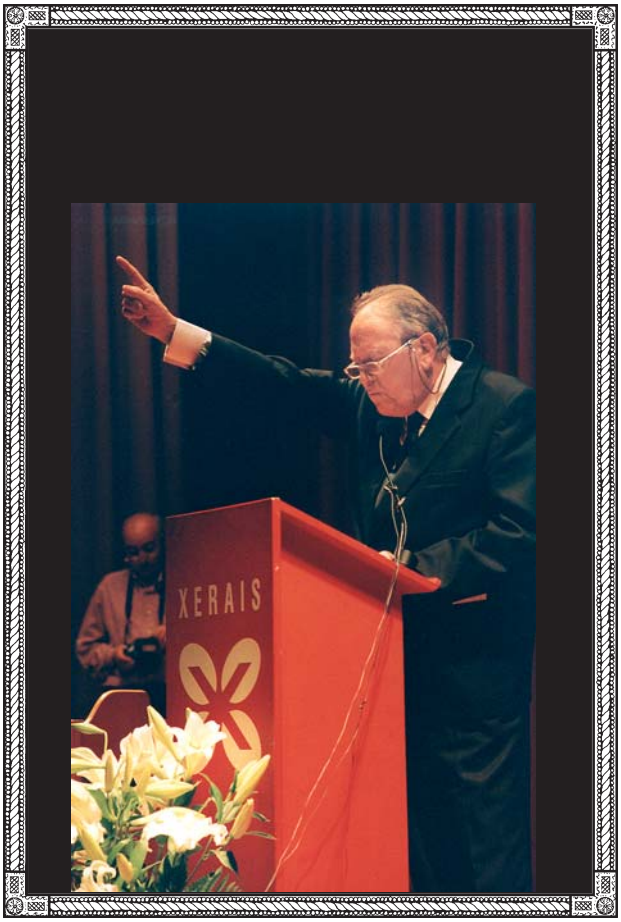
Xunta Directiva

RADIO BETANZOS

A emisora municipal de Radio Betanzos continuou durante o ano 2003 coa liña emprendida dende que José Francisco Fernández se fixera cargo da dirección da mesma.

As liñas básicas da programación foron unha mestura entre os espacios de divulgación e entretemento, no que teñen cabida microespacios dedicados á estética, ó estilismo, ó mundo do fútbol, dos animais e medio ambiente, as tertulias, naturopatía, ou mesmo o cine e o motor. Estes foron conducidos case sempre por Xosé Luis Sobrino que se encargou ó mesmo tempo das labores de información xeral e deportiva.

Mención aparte merece o espacio musical Disco Reservado, decano dentro da programación da emisora municipal. Por el pasaron distintos interpretes para presentar os seus discos, entre eles cabe destacar a primeiras espadas donoso folk como Faltriqueira, e tamén figuras de renome mesmo internacional como a cantante de orixe francés Cathy Claret.



ACONTECEMENTOS DO ANO

A redacción do *Anuario Brigantino* agradece a colaboración especial para este apartado dos corresponsais locais de *La Voz de Galicia*, *El Ideal Gallego*, *La Opinión*, *El Correo Gallego / O Correo Galego*, *Betanzos e a súa Comarca*, *El Periódico de las Mariñas Coruñesas* e *Mariñán*.

Arume

Presentación do Anuario Brigantino 2002, nº 25,
o 26 de setembro do 2003.

4-5 de xaneiro de 2003

No Edificio Liceo tivo lugar a celebración do encontro *Beta party versión 1.0*, organizado polo grupo *Amiga*, que reuniu un numeroso grupo de mozos afeccionados á informática para coñecer as últimas novidades.

5 de xaneiro de 2003

Tivo lugar a tradicional cabalgata dos Reis Magos de Oriente. A organización correu a cargo do Concello que contou coa colaboración de diversas asociacións.

9 de xaneiro de 2003

Neste día tomou posesión do cargo de Presidente do Consello de Estado D. José Manuel Romay Beccaría nun acto celebrado en Madrid, e presidido polo Presidente do Goberno, D. José María Aznar. Este nomeamento é un recoñecemento á súa longa carreira e un escalón máis na labor que ata o momento viña desempregando como Presidente da Comisión de Xustiza e Interior no Congreso dos Deputados.

10-18 de xaneiro de 2003

Ó longo destes días tiveron lugar no Edificio Liceo unhas xornadas de reflexión sobre a traxedia do *Prestige* e outras mareas negras. Estes actos estiveron dedicados á memoria de *Man*, o alemán que tiña o seu museo na costa de Camelle. Documentais, debates e películas conformaron os actos destas xornadas, que foron organizadas por Xabier Ares e contaron coa colaboración do Concello e o apoio da Plataforma *Nunca Máis*.

Xaneiro

Neste mes foi distribuído entre os veciños o novo calendario editado polo Concello, con fotos antigas do Arquivo Municipal que mostraban imaxes para moitos descoñecidas e fotos actuais nas que participaron os fotógrafos da cidade.

19 de xaneiro de 2003

Tivo lugar na Aula Municipal de Cultura a representación teatral da obra de Xesús Pisón *Animal vacío*, a cargo da compañía Casahamlet.

20 de xaneiro de 2003

Con motivo do 102 cumpreanos da betanceira, Dª Petra Josefa Fernández Vázquez, o Alcalde, D. Manuel Lagares trasladouse ó seu domicilio para entregarlle un agasallo.

21 de xaneiro de 2003

Comezou neste día un programa para a prevención de drogodependencias coa creación dunha escola de pais. Trátase de acercar ós participantes á realidade dos mozos e fomentar a comprensión entre os membros da unidade familiar.

César: E. Blanco

Xaneiro de 2003
Neste mes comezaron a impartirse o cursos de formación e emprego para a inserción laboral, que se realizaron coa colaboración da Consellería de Familia e o Concello. Nesta ocasión as especialidades que se trataron foron a de carpintería, construcción de edificios, conservación de xardíns e soldadura.

29 de xaneiro de 2003
Tivo lugar en Madrid a entrega do premio internacional de turismo co que foi distinguida a nosa cidade polo prestixioso Club *Líderes de Comercio* e a editorial *Ofice*. O Alcalde, D. Manuel Lagares, recolleu este premio que valorou a oferta turística da nosa cidade. No acto estivo acompañado dos Delegados de Turismo e Cultura e Deportes, D. Andrés Beade e D. Francisco Díaz, así como de diversas persoas relacionadas con Betanzos que residen habitualmente en Madrid.

30 de xaneiro a 2 de febreiro de 2003
Nestes días celebrouse en Madrid a *Feira Internacional de Turismo* (Fitur) na que a nosa cidade estivo presente e contou cun *stand* propio.
Xaneiro de 2003
Neste mes instaláronse oitenta novos maceteiros nas rúas da cidade. As pezas do novo mobiliario son de madeira e ferro e levan o escudo de Betanzos.
Xaneiro de 2003
O periodista betanceiro D. Diego Martínez fíxose cargo da dirección do periódico *Galicia Diario Digital*. Desexámoslle o mellor nesta nova tarefa.
Febreiro de 2003
Coa demolición das antigas naves do Carregal iniciáronse as obras do novo Centro de Saúde promovido pola Xunta de Galicia.
13-14 de febreiro de 2003
Algúns lugares da cidade serviron de escenarios para a rodaxe da última entrega das aventuras de Pepe Carvalho. Varios veciños participaron tamén como figurantes na película.
15 de febreiro de 2003
Tivo lugar nun restaurante da localidade unha cea de confraternización entre os veciños da Ponte Vella (IV Xuntanza de Amigos da Ponte Vella). Os obxectivos foron os de sempre: Estar cos amigos, recordar historias e, en definitiva, pasalo ben.

Febreiro de 2003
As parroquias betanceiras editaron un folleto explicativo sobre as actividades que se desenrolan ó longo do ano.

27 de febreiro de 2003
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar unha Mesa Redonda organizada polo Instituto de Estudios Políticos e Sociais de Coruña co título: *A Financiación das Corporacións Locais*. Como poñentes participaron: o profesor de economía aplicada da Universidade de Santiago, D. Xoaquín Fernández Leiceaga; o catedrático de facenda pública da Universidade de Castela-A Mancha, D. Alfredo Iglesias Suárez; catedrático de facenda pública da Universidade de Santiago, D. Luis Caramés Viéitez; e o Alcalde de Betanzos, D. Manuel Lagares. Actuou como moderador o Presidente da Fundación I.E.P.S., D. Antonio Campos Romay (na fototografía).

28 de febreiro a 5 de marzo de 2003
Desenrolouse ó longo destes días o programa de festexos do Antroido elaborado polo Concello, no que tiveron cabida bailes, atraccións para nenos, disfraces, rematando co enterro da sardiña no río Mandeo.

César: E. Blanco

29 de febreiro de 2003
Tivo lugar a inauguración do Polideportivo e Centro Social de Guiliade, realizado gracias á xenerosidade do empresario betanceiro, D. Marcelino Vázquez Presedo, que financiou a súa construcción. O acto ó que asistiron o propio benfeitor e a súa dona, Dª María Isabel Arboiro, estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares e contou coa presencia de numerosos veciños de Guiliade.

Febreiro de 2003
A enfermeira brigantina, Cristina Valiño Pazos gañou o *VII Certame de Relatos Breves*, convocado pola Escola Universitaria de Enfermería e Fisioterapia da Univ. Pontificia de Comillas.

Foto: Benito Figueroa (1-V-2003).

Febreiro-Maio de 2003
Nestes meses *O tren da Lingua* achegou á nosa cidade a máis de dous mil escolares da Coruña e Ferrol. O obxectivo desta iniciativa é o acercamento dos máis pequenos ó tren e ó mesmo tempo fomenta-lo uso do idioma. Esta iniciativa foi promovida pola Xunta de Galicia, Renfe e Caixanova, que contaron coa colaboración do Concello.

7 de marzo de 2003
Tivo lugar no Edificio Liceo a sinatura dun convenio de colaboración entre Cruz Vermella, representada por D. Juan Suárez Barros e o Concello polo Alcalde, D. Manuel Lagares.

César: E. Blanco

9 de marzo de 2003
Celebrouse no Pavillón Polideportivo a *I Copa Cidade de Betanzos de Taekwondo*, que reuniu a competidores de diferentes categorías. A proba estivo organizada polo Club Kwon, pola Asociación Tae Do e contou coa colaboración do Concello.

9 de marzo de 2003
Na Aula de Cultura tivo lugar a representación da obra *Estima*, de Xabier Picallo polo grupo de teatro Pífano.

Marzo de 2003
Coñeceuse que o párroco de San Martín de Tiobre, D. Manuel Ares Faraldo, foi nomeado novo arcipreste de Xan Rozo.

César: E. Blanco

10-25 de marzo de 2003

Con motivo do *Día Internacional da Muller Traballadora,* ó longo destes días puido contemplarse na Sala de Exposicións do Edificio Liceo a Mostra colectiva *Ollada de muller*. A exposición contiña obras de Anne Heyvaert, Diana Edreira, Verónica Dopico, Blanca Silva, Isabel Rumbo, Ánxeles Penas, Isabel Pintado, Patricia Iglesias, Diana Aitchinson, Cristina Doporto e Lucía Ponte. A mostra estivo promovida pola Consellería de Familia da Xunta de Galicia, o Servicio Galego de Igualdade e o Concello. Previamente á inauguración houbo unha mesa redonda sobre o tema.

Marzo de 2003

Déronse a coñecer datos do Padrón de Habitantes do Concello, que por primeira vez superou os trece mil habitantes, en concreto 13.087 persoas, das que 11.000 viven no casco urbano.

César: E. Blanco

14 de marzo de 2003

Na Sala de Conferencias do Edificio Liceo tivo lugar unha recepción ós deportistas máis destacados do ano 2002. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares, que estivo acompañado polo Concelleiro de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz.

14 de marzo de 2003

No Edificio Liceo tivo lugar a inauguración dunha mostra de pintura de Miguel Franco.

Marzo de 2003

A *Fundación Ginebra* para os Dereitos Humanos en Psiquiatría concedeulle un premio á Congregación de Hermanas Hospitalarias polos logros destacados no campo da igualdade, humanidade e o coidado psiquiátrico. Esta congregación está presente en vintecinco países, e concretamente en Galicia dende o 1923 no Centro de Educación Especial Nosa Señora do Sagrado Corazón de Betanzos.

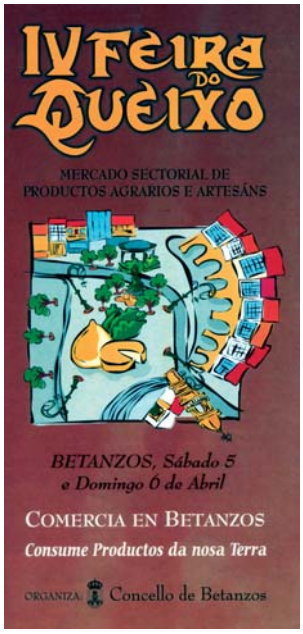
31 de marzo de 2003
Na Aula de Cultura de Caixa Galicia tivo lugar a *I Xornada de Viticultura*, organizada pola Oficina de Xóvenes Agricultores. Participaron D. Lorenzo Bescansa, enxeñeiro agrónomo, D. Jesús Collar, delegado provincial da Consellería de Política Agroalimentaria. O acto foi presentado por Dª María Dolores Faraldo, portavoz municipal do Partido Popular.

1-13 de abril de 2003
Ó longo destes días puido contemplarse a exposición de cadros do pintor bergondés, Suárez de la Concha.

Abril de 2003
Un grupo de alumnos de cuarto curso de Educación Secundaria do Instituto Francisco Aguiar de Betanzos obtivo o segundo posto no *Rally Matemático Sen Fronteiras*, no que participaron setenta e oito centros de Galicia.

4 de abril de 2003
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación da obra *Morir de Amor,* de Rafael Mendizábal, pola Agrupación Teatral Mariñán.

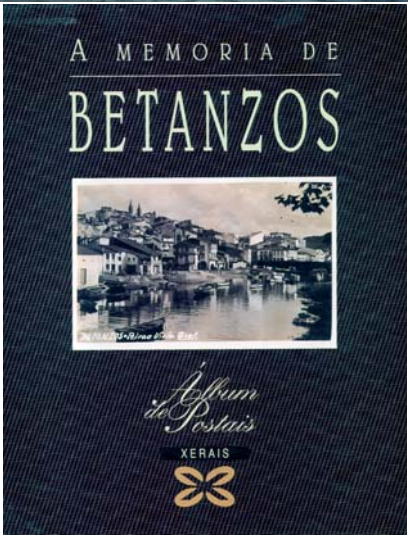
5-6 de abril de 2003
Celebrouse na Praza do Campo a *IV Feira do Queixo. Mercado Sectorial de Productos Agrarios e Artesáns*. Foron milleiros de visitantes, que animados polo bo tempo e a boa calidade dos productos, se achegaron a mercar á feira. O primeiro premio ó mellor queixo fresco foi para Dª María Luísa Vidal Otero, da Asociación de Productores Queixeiros de Abegondo. O primeiro premio para os semicurados foi para Dª María Pilar Candal Carrillo. O premio ó mellor posto foi para a Asociación de Productores Queixeiros de Abegondo. Un atractivo engadido foi a celebración no Edificio Liceo dun Rastro de Antigüidades. A organización correu a cargo do Concello, que contou coa colaboración de diversas asociacións de Betanzos e da comarca.



12-20 de abril de 2003
Ó longo destes días viñéronse desenrolando os actos de Semana Santa, que deron comezo coa lectura do pregón polo Escritor e Director do Centro *Proyecto Hombre* de Lugo, D. Manuel Regal Ledo na igrexa de Santo Domingo de Betanzos. Os actos máis relevantes foron a bendición e procesión do Domingo de Ramos, Vía Crucis, Santo Enterro e a dos Caladiños.

César: E. Blanco

17 de abril de 2003
O Concello de Betanzos recibíu a medalla de ouro da Confraría do Santísimo Cristo da Misericordia e María Santísima das Dores da cidade de Ferrol. O motivo desta distinción foi a colaboración do concello na Semana Santa Ferrolá coa Banda Municipal e a Coral Polifónica. A distinción foille entregada ó Alcalde, D. Manuel Lagares nun acto realizado neste día en Ferrol.



24 de abril de 2003
Na Sala de Conferencias do Edificio Liceo tivo lugar a presentación do libro *A memoria de Betanzos* da colección Xerais, Álbum de postais, do que son autores Carlos Díaz e Alfredo Erias. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares e polo Director Xeral de Edicións Xerais de Galicia, D. Manuel Bragado Rodríguez, e polo Delegado de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz.

24 de abril de 2003
Saíu na prensa deste día que os alumnos do ciclo medio de Equipos e Instalacións Electrónicas do Instituto de Educación Secundaria de As Mariñas de Betanzos, dirixidos polo profesor D. Luis Carlos Penide Pérez, deseñaron unha instalación eléctrica ecolóxica que se instalou nunha empresa agrícola de Costa Rica.

27 de abril de 2003
Na igrexa de Santo Domingo tivo lugar un concerto do Coro Infantil da Orquestra Sinfónica de Galicia, no que se interpretaron obras de Nemesio Carril e Britten.

29 de abril de 2003
Na Aula de Cultura de Caixa Galicia tivo lugar un recital poético organizado polo Instituto de Educación Secundaria *As Mariñas* de Betanzos, e no que participaron: Yolanda Castaño, Francisco Xabier Fernández Naval, Eva Veiga, Xulio L. Valcarcel e Marica Campo.

30 de abril de 2003

No Edifico Liceo inaugurouse a exposición *Olvidados por Noé*, na que se representa a Península Ibérica hai vinte millóns de anos. A mostra, realizada polo Museo Nacional de Ciencias Naturais, estivo patrocinada pola Obra Social Caixa Galicia e contou coa colaboración do Concello.

Abril de 2003

Dez alumnos do Instituto Francisco Aguiar, dirixidos polo profesor D. Óscar García Ramos, proclamáronse campións da segunda edición do torneo de xadrez *As Insuas*, en Muros.

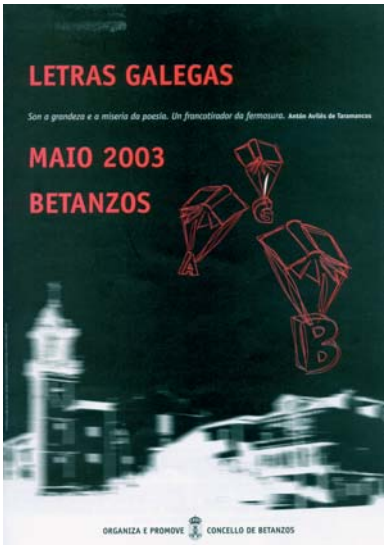
César: E. Blanco

Maio de 2003

Con obxecto da sinatura dun convenio, celebrouse en Betanzos unha xuntanza dos consellos de administración de Caixa Galicia e do Banco Etcheverría, presididos respectivamente por D. José Luis Méndez, arriba á esquerda, e D. Javier Etcheverría, sentado o segundo pola esquerda. Estiveron acompañados polo Alcalde da cidade, D. Manuel Lagares.

Maio de 2003

Ó longo deste mes desenrolouse o programa de actos organizado polo Concello, con motivo da festividade das Letras Galegas, que este ano estivo dedicada a Antón Avilés de Taramancos. Para o seu desenrolo contouse coa participación de diversas agrupacións culturais betanceiras, aparte das propias institucións do Concello como o Museo das Mariñas co mes de Portas Abertas, Campañas de Animación á Lectura na Biblioteca Municipal, etc.

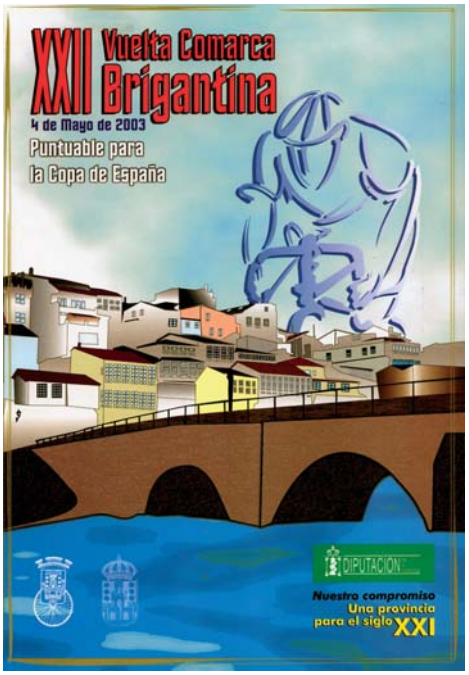


Maio de 2003

Púxose en funcionamento este día a Oficina de Rehabilitación que está na planta baixa do Concello na Praza da Constitución. A finalidade deste novo servicio é facilitar e potenciar a rehabilitación de edificios do casco histórico da cidade.

4 de maio de 2003

Organizada polo Club Ciclista de Betanzos celebrouse a *XXII Volta Comarca Brigantina*, puntuable para a Copa



de España. Participaron 167 ciclistas encadrados en 30 equipos. O gañador foi o madrileño Luis Pérez, do *Alcosto*. O segundo foi Díaz, do *Saunier Duval* e o terceiro, Zárate, do *Cropusa*.

9 de maio de 2003
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación da obra *Monólogo con oito pausas e un falso espectador,* pola Agrupación Teatral Mariñán.

9-11 de maio de 2003
Celebrouse na avenida do Carregal a *XVIII Edición da Festa do Viño de Betanzos*, que deu comezo coa lectura do pregón a cargo do Presidente da Comisión de Cultura e Deporte da Deputación, D. Carlos López Crespo. Foron milleiros de persoas os que se achegaron á nosa cidade para participar nesta festa que cada vez conta con máis xente. Na cata dos viños presentados a concurso, D. Andrés Gómez Cachaza obtivo o primeiro premio na categoría de viños tintos, seguido de D. Diego Carneiro e D. Antonio Buyo. Nos viños blancos, o primeiro premio foi para D. Benito Dopazo, seguido de D. Pedro Vilariño e D. Julio Crespo.

10 de maio de 2003
Dentro do programa de actos elaborado polo Concello con motivo das Letras Galegas, na Sala de Exposicións do Edificio Liceo inaugurouse a *III Mostra Bibliográfica de Betanzos,* que conmemorou os vintecinco números do Anuario Brigantino. O acto foi presentado por D. José Antonio Miguez.

14 de maio de 2003
No Salón de Actos de Caixa Galicia tivo lugar un Maratón de Lectura da obra poética de Avilés de Taramancos e de Miguel Anxo Fernán-Vello.

17 de maio de 2003
Dentro da celebración das Letras Galegas, tivo lugar na Aula Municipal de Cultura a presentación do poemario *Latexos fragmentados*, do que é autora Olga Patiño Nogueira. A presentación foi realizada polo pintor, Antón Sobral e polo escritor Xaime Toxo. Como remate, tivo lugar un recital poético-musical a cargo da autora do libro e do Grupo de Metales Santa Cecilia.

Eleccións Municipais. Partido Socialista de Galicia-PSOE

Eleccións Municipais. Partido Popular.

Eleccións Municipais. Bloque Nacionalista Galego.

25 de maio de 2003
Neste día tiveron lugar as eleccións municipais, cos seguintes resultados (fotos dos partidos en páx. anterior): PS de G-PSOE (foto superior), 3.354 votos; PP (foto inferior), 3.319 votos; BNG (foto na seguinte páxina), 1.391 votos. Obtiveron, polo tanto, a seguinte representación municipal: PS de G-PSOE 7 concelleiros, PP 7 e BNG 3.

28-29 de maio de 2003
Na Aula Municipal de Cultura tivo lugar a representación da obra *As obras completas de Hill Shakespeare*, polo grupo *Librescena*.

César. E. Blanco

29 de maio de 2003
Na Sala Capitular do Concello, o Alcalde, D. Manuel Lagares, recibíu ós betanceiros nacidos no 1928, e aproveitou para felicitalos e entregarlles un recordo deste día.

Maio de 2003
Neste mes finalizaron os traballos de acondicionamento do parque infantil situado ó lado do ambulatorio.

1 de xuño de 2003
Xesús Fraga Varela acadou o primeiro posto no Campionato Provincial de Pesca celebrado en Sigüeiro.

2-4 de xuño de 2003
Celebrouse no Colexio Nosa Señora do Carme (A Grande Obra de Atocha) o II Ciclo de Conferencias *Familia y Escuela Juntas*. Contaron coa participación de D. Andrés López Calvo, director do Secretariado de Catequeses do Arcebispado de Santiago; D. Néstor Valcárcel Teijeiro, asesor xurídico da Xunta de Galicia; D. José Manuel Romay Beccaría, Presidente do Consello de Estado; Dª Amalia Campo Fernández, psicóloga do Punto de Encontro Familiar Fonseca e Dª Pilar Rojo Noguera, conselleira de Familia, Xuventude e Voluntariado.

3-13 de xuño de 2003
Puido contemplarse no Edificio Liceo unha exposición de pintura de Sabela Arias titulada *Galerías*. Na mesma están reflectidos unha boa parte de edificios e rúas de Betanzos.

D. Manuel Lagares Pérez
Alcalde-Presidente

D. Francisco M. Díaz Pereira
Tte. Alcalde

D. José Ramón García Vázquez
Tte. Alcalde

Dª María Beatriz Gómez Iglesias
Tte. Alcalde

D. Antonio Lagares Pérez
Concelleiro

D. José Manuel Montero
Concelleiro

D. Antonio Vázquez Lorenzo
Concelleiro

D. Isidro do Porto Santos
Tte. Alcalde

Xabier López López
Tte. Alcalde

D. Andrés Otero Botana
Concelleiro

Dª Mª Dolores Faraldo Botana
Concelleira

D. Luis Alberto Carro Erias
Concelleiro

D. Javier de la Fuente Lago
Concelleiro

D. Francisco Martínez García
Concelleiro

Dª María Jesús Teijo Antelo
Concelleira

D. Francisco Gestal Calvete
Concelleiro

D. Andrés Porcas Fraga
Concelleiro

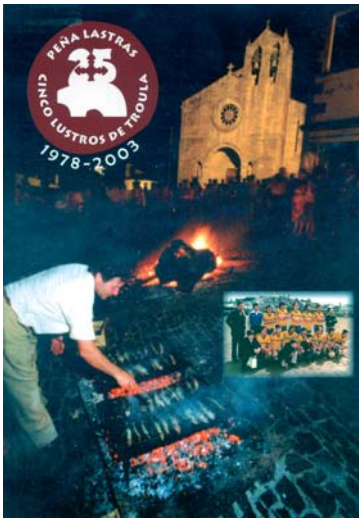
César: E. Blanco

4 de xuño de 2003

Na Sala Capitular do Concello tivo lugar a presentación da Fundación *Manuel Villuendas Pena* (o primeiro impresor do Anuario Brigantino), que ten como obxectivo promover actividades culturais, sociais e artísticas nos concellos de Betanzos e Bergondo. No acto estiveron presentes os promotores da iniciativa D. Julio Villuendas Borondo e a súa muller Dª Mercedes Muñiz Cotos. Presidiu o Alcalde, D. Manuel Lagares e tamén se contou coa presencia do Alcalde de Bergondo, D. José Fernández Ramos, o Concelleiro de Cultura e Deportes, D. Francisco Díaz e varios membros da familia Villuendas.

6-8 de xuño de 2003

No Campionato de España de taekwondo en categoría cadetes celebrado ó longo destes días en Cáceres, acadou a medalla de bronce a deportista betanceira do club Kwon, Olga Martínez Calviño.



13 de xuño de 2003

Coa presentación dun libro e a entrega de insignias conmemorativas no Edificio Liceo, deron comezo os actos de celebración do vintecinco aniversario da Peña Lastras. Realizouse unha exposición de fotografías no local da peña en San Francisco, xornadas deportivas e comida de confraternidade entre outros actos que se desenrolaron ó longo deste mes.

14 de xuño de 2003

Neste día tomou posesión a nova Corporación Municipal, saída das últimas eleccións municipais, que quedou composta do seguinte xeito:

Partido Socialista de Galicia-PSOE: D. Manuel Lagares Pérez, D. Francisco Díaz Pereira, Dª María Beatriz Gómez Iglesias, D. Antonio Salvador Lagares Pérez, D. José Ramón García Vázquez, D. José Manuel Montero e D. Antonio Vázquez Lorenzo.

Partido Popular: Dª María Dolores Faraldo Botana, D. Luis Alberto Carro Erias, D. Javier de la Fuente, D. Francisco Antonio Martínez García, Dª María Jesús Teijo, D. Francisco Gestal e D. Andrés Porca.

César: E. Blanco

Bloque Nacionalista Galego: D. Isidro do Porto Santos, D. Andrés Otero Botana e D. Xabier López López.

César: E. Blanco

14 de xuño de 2003

A editorial Xerais, dirixida por D. Manuel Bragado, elixiu Betanzos para o acto de entrega do Premio Xerais de Novela 2003 e do Premio Merlín de Literatura Infantil que tivo lugar no Edificio Liceo. O premio de novela foi para o escritor lucense, Santiago Jaureguízar pola obra, *Planeta Skylab*, e o premio Merlín para Manuel Lourenzo González por *Irmán do vento*. No mesmo acto entregouse un premio á cooperación cultural, que foi para a Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil (Galix). O xurado dos premios contou entre os seus membros con varias persoas de Betanzos. A presentación correu a cargo de Xulio Cuns Lousa.

César: E. Blanco

14 de xuño de 2003

Na igrexa de Santo Domingo celebráronse as vodas de ouro sacerdotais de D. Miguel Martínez Fernández. Este sacerdote betanceiro desempregou a súa labor en San Cristóbal de Valdueza (1953-1957), Valdespino de Somoza (1957-1968), Turcia de Órbigo (1968-2001). Desde o ano 2001 colabora en labores parroquiais en Betanzos.

17-29 de xuño de 2003

Ó longo destes días puido contemplarse na Sala de Exposicións do Edificio Liceo unha mostra da pintora coruñesa María del Carmen Pardo Prego.

18 de xuño de 2003

Na Sala de Usos Múltiples do Edificio Liceo tivo lugar a presentación da *VI Semana Internacional de Cine de Betanzos*, enmarcada dentro do VI curso de verán da Universidade da Coruña. O acto contou coa presencia de D. José Mª Paz Gago, Director do Curso, D. Vicente Iglesias Martelo, representante da Fundación Caixa Galicia e foi presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares.

21-22 de xuño de 2003

Celebrouse ó longo destes días un rastro de antigüidades no Edificio Liceo.

Xuño-Xullo de 2003

Estivéronse levando a cabo as obras de mellora na igrexa da Angustia, co obxectivo de acabar coa humidade, nas que destaca o revestimento da cúpula con cobre. Estas obras foron realizadas a través do Departamento de Patrimonio da Xunta de Galicia.

Xuño de 2003

A finais deste mes coñeceuse pola prensa que o escritor, e recente concelleiro, Xabier López, coa obra *A vida que nos mata*, gañara o premio García Barros de novela que convoca o concello de A Estrada

Xullo e Agosto de 2003

Desenrolouse ó longo destes meses o Programa *Verán 2003*, elaborado polo Concello con actividades de ocio para nenos e rapaces. Nel tiveron cabida talleres de psicomotricidade, debuxo e pintura, maquetismo, maxia, contacontos, radio, fotografía, informática, competicións deportivas, campamentos, etc.

Unha das actividades foi o desenrolo da *XIII edición do programa Noites de Cine*.

Xullo de 2003

A Biblioteca Municipal *Castelao*, no Convento de Santo Domingo, conta a partir deste mes cun novo depósito con armarios tipo *compactus* para os libros, que ven aliviar a carencia de espacio para os máis de vintecinco mil libros cos que conta.

Xullo de 2003

Neste mes as campás da igrexa de Santo Domingo volveron soar despois de cambiar os xugos de ferro que as sustentaban por outros de madeira e aceiro.

1-15 de xullo de 2003

Na Sala de exposicións do Edificio Liceo puido contemplarse unha mostra dun centenar de debuxos, relativos a momentos destacados da historia de Betanzos, realizados por alumnos de cuarto curso do Colexio Vales Villamarín. Esta actividade levada a cabo ó longo do curso, formou parte do proxecto europeo *Comenius* no que participa este centro.

11-13 de xullo de 2003

O casco histórico da cidade foi protagonista estes días coa celebración da *VI Feira Franca Medieval*. Houbo, como nos outros anos, unha ampla participación de tódolos cidadáns, o que lle confire a esta celebración un especial ambiente. Todo esto motivou que fosen máis de cento cincuenta mil persoas as que se achegaran a participar nesta *Festa Medieval*.

César: E. Blanco

As rúas da cidade, engalanadas para a ocasión, tiveron un completo programa de actividades que incluían, danzas gremiais, música medieval, malabares, cetrería, tiro con arco, liberación das doncelas na batalla das figueiras, queima da bruxa, apresamento e expulsión de leprosos, torneos medievais. Como novidade, este ano celebráronse carreiras de bocois de viño, rememorando a extinción dun incendio acaecido na cidade.

A feira deu comezo coa representación dun saúdo entre o Conde de Andrade e o Alcalde, para a continuación dar lectura ó pregón a cargo do actor e director de teatro, Manuel Lourenzo.

PREGÓN DA VI FEIRA FRANCA MEDIEVAL

Plenario betanceiro

Xogral
Á sombra dunha maceira,
o corazón fatigado,
soñaba o bon cabaleiro
vellas glorias, preitos altos
contra a caste betanceira
dos Andrades, seus tiastros,
que por rebelde o venderan
ao comprador castellano
en canto o sol se deitaba
nos vellos muros do Castro.
E eran as tristes palabras

do conde don Pero Pardo
privilexio de valente
que se sabe condenado
e pide non para si,
mais para quen o acusaron,
longa vida, sol nas torres,
señoría e feitos claros.

Pero Pardo
Non quixera mal falar
dos que foran meus alnados,
os Andrades, nin dos feitos
que temían do meu rango,
pois xa o manto da morriña
temperou co seu afago
o meu furor, e teño a alma
prisioneira doutros lazos.
Deitar o corpo na terra
que me deu é agora o paso
máis auténtico que espero,
nesta solaina do castro,
á sombra desta maceira,
da noite preludio grato,
pedindo para a Frouseira
señardade, e para o Castro,
que se mancan a alta torre,
deixen en paz os vilaos,
que as searas sen o rego
do seu suor serán matos.
E para os Andrades pido
que levedes a Betanzos
as novas da miña morte
en tempo ben de verao,
cando a cidade arda en festas
e teñan os boticarios
que dar remedios extremos
para o delirium e o flatum
dos que non xantan á mesa,
pois comen a eito nos adros,
coa ansiedade de que falte
o que nunca ten faltado:
boas talladas e bon viño,
e para os viciosos, caldo.
Digo eu que será máis xusto
dar o meu obituario
estando a xente ocupada
en comelladas e asaltos

César. E. Blanco

ao bocói, pois nesas présas
será menos celebrado.
Ti que dis, miña señora,
Dona Isabel de Castro?.

Isabel de Castro
Eu digo que ben está
o que ben termina. E algo
positivo tiraremos
dese teu bendito cálculo.
Con todo, eu non me conformo,
vou a Medina del Campo.
Direille á raíña Isabel
que che levante o sumario,
e estarei a tempo para
irmos de festa a Betanzos,
ti enteiro, coa túa cabeza,
e eu enteira, co meu rango.

Xogral
E alá foi a xentil dona,
correu montes e planaltos,
chegou á corte real,
pedíu indulto plenario
para o conde seu marido,

de rebeldía acusado,
e en chegando a Mondoñedo
co prego ben asinado,
parárona dous sicarios
ao servizo dalgún lado
até que os sinos a morte
do Marilscal avisaron.
E foi así como a dona,
que quería ir a Betanzos
señora, co seu señor,
con escolta e a cabalo
para ver a festa ilustre
e catar os viños claros,
tivo que xuntar o corpo
e a cabeza do soldado
e alçi darlles sepultura,
onde mandasen os amos.
E aínda tardou en morrer
a pobre, nos seus estados
lamentando non ter ído
nunca ao famoso mercado
bertanceiro, desde a praza
até o peirao, polos arcos.
Triste é o destino dos homes
que coñeceron o mando
e librarse non puideron
do ferro vil do machado,
como este don Pero Pardo,
hoxe esquecido e borrado
para sosego de algúns
para alegría de tantos,
agás miña, que o tratei
e souben que era fidalgo
a un tempo grave e farrista,
guerreiro se algún estraño
tentaba correr a besta
por medio dos seus estados,
moi amoroso cos seus,
e cos de fóra, envarado,
que aqueles tempos non eran
como os de hoxe, democráticos,
e un que viña de mal xome
non podía ser tratado
como un igual; inimigo
era, e senón, adversario,
e tiñas que protexelo
se non podías matalo.

César: E. Blanco

Hoxe, como digo, os tempos
teñen crecido e mudado,
e estas feiras fanse en paz,
entre alcaldes e letrados
e artistas e corremundos
e xentes de todo rango
e procedencia: africanos,
asiçaticos, europeos,
australes e americanos,
negros, brancos, amarelos,
cobrizos e aceitonados,
todos a eito na feira,
todos xuntos no mercado.
compradores, vendedores,
músicos, artistas plásticos,
actores, malabaristas,
cociñeiros, despistados,
berrallóns e silandeiros,
despertos e aparvallados,
Pedro a suspirar por Laura,
Laura a suspirar por Nando,
Nando a suspirar por Iria,
Iria a suspirar por Carlos,
Carlos por Jessica, e Jessica,

por Brad Pitt... ou por Carrasco.
E isto non hai quen o entenda.
Isto só pasa en Betanzos,
a capital da Mariña,
do amor, do viño e dos laios.

Por certo, que esta cidade
co tempo gañau, e canto.
Non hai máis que ver a feira
que aquí armastes e o plenario
de viños destas ribeiras
que hoxe merecen o ramo
de loureiro dos Augustos
de Roma, e dela falando,
capital dun grande Imperio
pola lanza conquistado,
lembrovos que esta cidade,
esta fermosa Betanzos
que do río sobe ás prazas,
á coroa do seu castro
por encostas ben gradadas
en laxes de suaves chanzos,
esta cidade que escoita
do mar os feridos cantos
da peste negra, mexidos
coas doces cancións dos bardos,
esta cidade merece,
por tradición e contrato
co futuro, ser de novo
capital en forte abrazo
coas outra seis que facían
desta erra un couto alto,
repartidas as herdades
en natural inventario.
Eis o que pide o xogral
desde o seu cativo chanzo:
gloria polos vellos días,
saúde por todo o ano,
e paz, que é a riqueza máxima,
deste mundo que habitamos.
E vós, señoers quen sodes?
Quen vos deu voz neste acto?.

Pero Pardo
Cala ti, cantor, que vimos
de moi lonxe, os corpos cansos
e as ánimas máis aínda.

César. E. Blanco

Non me ves? Son Pero Pardo
e esta é a miña señora,
Dona Isabel de Castro,
filla do conde de Lemos.

Xogral
Os dous, mortos hai ben anos.

Isabel de Castro
Mortos, si, mais non cadáveres.

Pero Pardo
Vivos, vivos, e en Betanzos.

Xogral
Pos dicide, meus señores,
o que vos trae a estes pagos,
e, por favor, sede breves,
que hoxe á día de mercado.

Pero Pardo
Fala tí, miña señora,
di o que queres alto e claro.

Isabel de Castro
Quero unha rosca de ovo
e de filloas un prato
e chourizos e torresmos
e unha cazola de callos
e empanada de parrochas
e un repolo e un canastro

de ovos de pita encamada
e pementos e pan branco
e troitas de entrambos ríos
e anguías dos regos baixos
e pexegos e cereixas
e melindres e borrachos.

Pero Pardo
Borrachos non, que no sitio
onde ti e mais eu andamos
non se levan esas modas
nin se pode ir a cabalo,
que a xente alí é moi mirada
e vai a modiño, ao paso.
E paréceme, Isabel,
que xa imos ben pertrechados.

Xogral
Así é que despois de todo
e de nos dar este pasmo,
Dona Isabel e don Pero,
despois de quiñentos anos
no outro mundo, defuntiños,
veñen comprar a Betanzos?
Como é que se entende isto?
Como é que deron o salto?.

Pero Pardo
Ai, rapaz, un arrecendo
que subía até o máis alto:
o cheiro a gloria das cousas
que se comen en Betanzos.
Alá a cociña é mediana:
unhas patacas se acaso
de cando en vez, cando sobre
algún que outro beato.
Castigo non pode haber
máis cruel para un fidalgo,
maismente cando é galego.

Manuel Lourenzo

César: E. Blanco

15 de xullo de 2003
Na igrexa de San Francisco tivo lugar un concerto da Orquestra Xove da Sinfónica de Galicia dirixidos por Pietro Rizzo. Tocáronse obras de Beethoven, Stravinski e Sibelius.

16 de xullo de 2003
Deuse a coñecer na prensa deste día que o maxistrado betanceiro, D. Antonio Fraga Mandián, fora reelixido como Xuíz Decano do Partido Xudicial da Coruña.

25 de xullo de 2003
No Cruceiro da Cruz Verde tivo lugar a tradicional homenaxe da Corporación Municipal a tódolos que deron a súa vida por Galicia.

26 de xullo de 2003
Na Praza do Campo púidose contemplar o espectáculo titulado, *Maxia e carallada*, de Antonio Romarís. Este acto foi organizado polo Concello e patrocinado pola Xunta de Galicia a través do programa de Circuítos Culturais.

César: E. Blanco

28-31 de xullo de 2003
Ó longo destes días desenrolouse a *VI Semana Internacional de Cine de Betanzos*, que estivo dedicada ó realizador e director, Manuel Gutiérrez Aragón. Enmarcouse no VI curso de verán organizado pola Universidade da Coruña, en colaboración co Concello. O evento contou coa participación de diversos profesionais relacionados co mundo do cine como Molina Foix, Jaime Pena, Carlos F. Heredero, Luis García Jambrina, Francisco Gutiérrez Carbajo, Luis Castro Paz, Jaime Pena, Cesar Wonenburger, Pancho Casal, Juan Gona, Javier Ozores, Carlos Iglesias … así coma o propio Manuel Gutiérrez. Os coloquios completáronse con varias proxeccións na Aula Municipal de Cultura e no CGAI.

César. E. Blanco

Xullo de 2003

Neste mes comezouse a rodar na nosa cidade a serie de suspense *As Leis de Celavella*, producida por *Voz Audiovisual*, e dirixida por Gerar Gormezano. Está ambientada nunha cidade de Galicia dos anos vinte do século pasado, na que ocorren unha serie de asasinatos que trata de resolver un dos protagonistas.

César. E. Blanco

31 de xullo de 2003

Na Sala Capitular do Concello foron recibidos polo Alcalde, D. Manuel Lagares e varios concelleiros, un grupo de nenos saharauis que viñeron convivir e pasar este verán con familias betanceiras.

1-13 de agosto de 2003

Na Sala de exposicións do Edificio Liceo puido contemplarse nestes días unha mostra de pintura de Javier Toba Blanco.

1-9 de agosto de 2003

Desenrolouse nestes días o Ciclo de Música *Verán 2003*, organizado polo Departamento de Cultura do Concello de Betanzos. Participaron: Cuarteto de Música Campo de Estrelas, Cuarteto Manhein, o quinteto de metais Guarne-Brass, Ballet Ballanchine e Isabel Romero Tabeayo e David Pantín Vázquez.

8 de agosto de 2003
No Edificio Liceo foi presentado oficialmente o programa de Festas Patronais San Roque 2003. O acto, presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares, contou coa presencia dos autores do debuxo D. Eduardo e D. José Luís Muñoz e varios concelleiros.

11 de agosto de 2003
Neste día derrubouse o edificio coñecido como *Heladería Maíno* que estaba pegado á igrexa de Santo Domingo.

13 de agosto de 2003
No Convento de San Francisco celebrouse o *Concerto Cidade de Betanzos*, coas actuacións da Agrupación Musical Carlos Seijo, Banda Municipal de Música e Coral Polifónica de Betanzos.

14-31 de agosto de 2003
No Edificio Liceo puido contemplarse a mostra colectiva titulada, *Taller de nubes*, que englobaba obras de Carmen Silva, Ana Pillado, Blanca Silva e Arximiro G.

14 de agosto de 2003
Na Praza da Constitución, o Alcalde, D. Manuel Lagares, coroou á Raíña das Festas, a fermosa moza brigantina, Bibiana Barallobre Sánchez. Seguidamente desde o balcón da Casa Consistorial tivo lugar a lectura do pregón, que este ano correu a cargo do actor Víctor L. Mosqueira. A continuación, despois do Garelazo e da solta de pombas, houbo unha recepción ás autoridades e personalidades invitadas.

Faraldo

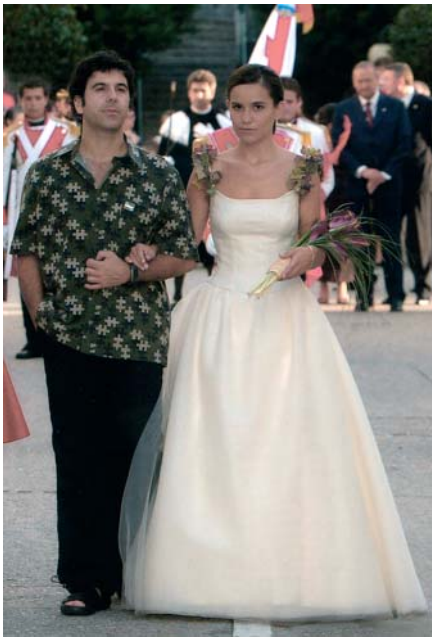
Pregón das Festas

Señor Alcalde de Betanzos, autoridades, veciños e amigos/as de Betanzos en xeral e arredores: O meu nome é Víctor Mosqueira e como non quero enganar a ninguén dos aquí presentes, quero confesar unha dura realidade: eu son actor. Iso significa que corro o risco permanente de saír en televisión e facerme famoso. Foi o que me pasou ultimamente, que asomei a cabeza pola pequena pantalla e agora todo o mundo me confunde cun tipo que se chama Taracido ou cun profesor de teatro que sae nunha serie titulada «Un paso adelante». O peor desta situación é que de repente un día chámante por teléfono e dinche: hola, son de Betanzos e tes que facer un pregón. Que pregón? dis ti. O pregón das Festas de San Roque. Quen eu? pero se eu nin sequera sei o que é... e moito menos como se fai... non será nada sexual? Mira, di el, déixate de caralladas, toda a xente que sae na televisión sabe o que é un pregón e a ti tocouche este ano, así que espabila e vente para Betanzos. É o que ten este choio. A xente ve a un tipo facer de superman na televisión e cre que o tipo pode voar na realidade. E como eu fago de profesor, non sei por que, pensan que son capaz de facer un pregón. A mín non é que me importe, despois de todo son galego e un galego nunca rexeita unha festa, e moito menos se é a Festa de San Roque, que aquí xa apañei eu boas mamadas de viño máis dunha vez, para que o imos negar. (Aproveito para pedir disculpas polo que pasou aí na porta de San Francisco hai uns anos, pero é que estaba gravemente perxudicado polos caldos locais e non puiden controlar o estómago. Xa sei que é unha xoia do gótico galego pero ás veces un non está para pensar na historia da arte e no patrimonio artístico, así que puxen a porta un pouco perdida. Eu incluso intentei limpalo pero, claro, non tiña unha fregona á man. Confeso isto porque non me parecería xusto ter a honra de facer o pregón e andar exaltando os monumentos de Betanzos con mala conciencia. Sinceramente admiro a vosa cidade, que é sen dúbida unha das máis fermosas de Galiza, e pido disculpas por este patético incidente).

Pero volvendo ao tema, aquí me tedes, lendo o primeiro pregón da miña vida por culpa da televisión. A verdade que é un privilexio que un concello coma o de Betanzos lle dea a oportunidades a un actor de falar en público e de dicir cousas. Primeiro, porque hai quen di por aí que Betanzos foi fundada por Breogán. Breogán era o caudillo celta ese que sae no himno galego e do que somos fillos todos os galegos. Así que debeu ser aquí, en Betanzos, que Breogán nos procreou a todos, e xa que logo, a nai de todos os galegos tivo que ser, por lóxica impepinable, unha betanceira. Xa sei que isto pode ser un conto, pero tampouco sabemos de quen son os ósos que están enterrados na Catedral

Faraldo

de Santiago e a ninguén lle importa mentres haxa pelegríns e xacobeos. O importante é que os mitos e os contos son os que conforman a nosa identidade como pobo e aínda que a a nai de todos os galegos non fose unha betanceira, Betanzos ten todo o dereito a reclamar para si o título de berce de Galiza, porque ten sobrados méritos para selo, por historia e dignidade. Ademais, aquí entre nós, todos sabemos como están as chavalas de Betanzos, así que se o tal Breogán pasou por aquí está claro que algo de festa tivo que haber, que o Breogán parvo non era, que era caudillo. Por iso é un privilexio para mín, que amais de ser actor, son galego, poder facer o meu primeiro pregón nesta terra sobre a que un celta e unha betanceira fixeron unha empanada. A empanada, está de máis dicilo, fomos nós, os galegos, e fose como fose iso xa non ten remedio.



Faraldo

En segundo lugar, facer un pregón é boa ocasión para dicir cousas, que é un dereito constitucional do que tamén disfrutamos os cómicos, aínda que a moitos, ultimamente, lles pareza incrible que os cómicos teñamos dereitos constitucionais. E é que, como dixo hai ben pouco un político, «de cuxo nombre no quiero acordarme», aquí, en Galicia, a liberdade de expresión é sobre todo cousa de titiriteiros. Ten toda a razón. Un tipo chamado William Shakespeare, que aínda que o pareza non era de Betanzos, afirmou que o propio dos actores era servir de espello tanto da virtude coma do vicio. Por iso os que somos actores, ou titiriteiros, como «cariñosamente» nos chama este señor, temos esa compulsión de confundir a festa coa liberdade e a liberdade coa festa e tamén por iso, cando nos piden facer un pregón botamos pola boca todo o que temos no corazón e na cabeza. Por certo, é curioso que xustamente un titiriteiro estea dando o pregón no pobo deste político.

Eu o que teño dentro é a mala angueira deste ano tan complicado que nos tocou vivir aos galegos. Díxome alguén que San Roque era un santo de gran devoción porque salvou esta e moitas cidades da peste, hai unha morea de séculos. Hoxe as pestes que chegan a Galiza veñen, coma sempre viñeron, polo mar, pero desgraciadamente non temos santos que senten á porta das cidades para nos protexer, porque o único que temos son algúns políticos, católicos pero non precisamente santos, que sempre están facendo outra cousa en vez de mirar por nós, e así a peste éntranos dentro e temos que ser nós

Faraldo

Fersal

os que loitemos con ela. E a nosa maneira de loitar, xa vo-lo digo, é a festa e a liberdade. E por iso San Roque é patrón dunha festa, porque o santo sabe que a alegría e o gozo son o único antídoto eficaz contra as desgracias que nos preocupan a alma.

A estas alturas non sei se o meu pregón estará ben encamiñado. Segundo me comentou alguén as vosas festas datan do ano 1416. Así que hónrame ser o quincuacentésimo octoxésimo sétimo pregoeiro da historia de Betanzos, que só polo traballo que dá dicilo é xa responsabilidade de carallo. Eu, como son novato, para facer este pregón lin un libro titulado, «Como facer pregóns e non acabar apedreado». No primeiro capítulo di que algo fundamental para evitar as pedras dos veciños é ensalzar a paisaxe e as bebidas alcóholicas da comarca. Sobre as excelencias do viño local xa falei abondo, que xa me dá resaca de pensar o que vai pasar nesta cidade despois do garelazo e do pregón. Aínda por riba aquí en Betanzos tendes ese costume de pillar un globo e deixalo voar, que será un símbolo da éxtase e a embriaguez colectivas, non o nego, pero que tamén debe ser fatal para o estómago. Así que coidado coas igrexas e os monumentos que son un tesouro e hai que respetalos. Por experiencia vo-lo digo. No que di da paisaxe, eu a Betanzos sempre o coñecín polo Xardín do Pasatempo, que foi onde me abandonou a miña primeira moza unha noite de Fin de Ano que acabamos por aquí. Foi o que me dixo ela aproveitando a capacidade evocadora do entorno, que eu só fóra un pasatempo para ela. Así que o lugar é digno de ser ensalzado, pero a mín, sempre que veño, éntranme saudades daquela moza que tiña un dominio tan cruel das metáforas e os xardíns públicos. Podería, seguindo as instruccións do meu libro, falar agora da popular festa dos Caneiros, que isto de San Roque é unha festa dentro doutra e ben se ve o moito que vos tira a carallada aos betanceiros, que incluso duplicades as festas. Podería falar tamén do célebre repolo de Betanzos e máis das cebolas ou das perigosas curvas das Angustias, que case me esnafro aí ao chegar. Ou mellor aínda, podería referirme a eses dous ríos mitolóxicos que circundan a vosa cidade, o Mendo e o Mandeo, que, segundo afirman os que saben, serviron de inspiración a Torrente Ballester para fabular os ríos Mendo e Baralla da imaxinaria vila de Castroforte, a cidade que levitaba por causa das preocupacións dos seus habitantes. Que Betanzos vai levitar durante doce días está fóra de dúbida, pero non polas preocupacións senón por todo o contrario. Aos galegos iso de botar a voar en masa é algo que nos vén de antigo, que por algo os poetas españois do século de ouro dixeron de nós que

éramos uns paxaros de moito coidado e tamén por esa razón é polo que temos ese costume de «facérmonos o avión» cando nos preguntan por algunha cousa, sobre todo se temos responsabilidades políticas no goberno.

Pero eu do que quería falar no meu pregón é sobre algo que non vén nos manuais para pregoeiros novatos. Xa dixen que era un cómico e os cómicos temos por oficio facer rir á xente. E precisamente sobre a risa é do que quero falar para ir rematando.

Porque se toda festa ten a súa raíña, a risa é a emperatriz de todas as festas. A risa é a única arma que ten o pobo para defenderse da prepotencia dos poderosos, da seriedade dos moralistas e do tráfico ilegal de petroleiros. É tamén o recurso máis preciado da xente para sobrevivir nas peores condicións de presión e temperatura. E sobre todo a risa é a única maneira de coñecer a verdade, porque como dixo un filósofo alemán que nunca estivo en Betanzos, aínda que debería, «a verdade é aquilo que soporta todas as gargalladas». Por iso, se algo aprendemos este ano é que os galegos sabemos rir e loitar con alegría, porque a risa é o noso xeito de, como dicía o conto, «espir ao rei de todo o seu manto de mentiras e velo nu, tal cal é». Todos sabemos quen nos quere impor a seriedade e a tristeza como modo de vida, quen nos mete en guerras absurdas ou quen varre o lixo para debaixo da alfombra, e fronte a iso o único que temos é a nosa capacidade de rir e de vivir con alegría. A risa é a expresión do noso orgullo e tamén o noso xeito de resistir a todas as inclemencias.

Pois ben, Betanzos celebra a partir de hoxe a súa Festa Maior e debe por tanto abrir as portas ao imperio da risa e da alegría, do gozo e do pracer. Algo que non resultará difícil para unha vila coñecida en todo o mundo polo seu ánimo festeiro e participativo de longa tradición. Así que bebede, comede e folgade. Facede levitar esta cidade durante doce días e que a festa betanceira sexa un símbolo para toda Galiza, un símbolo da forza do noso espírito e da nosa alegría de vivir. Amigos e amigas, remato o primeiro pregón da miña vida agradecéndovos a honra de me ter convidado e non podo menos que despedirme exclamando ben alto: viva San Roque, vida o seu can, viva Betanzos e viva Galiza. Que a festa dea comezo e que deus nos colla a todos confesados.

Víctor L. Mosqueira

Arume

15 de agosto de 2003

Na Praza da Constitución tivo lugar o acto de coroamento da Raíña Infantil das Festas, a fermosa rapaciña Andrea Edreira García, que recibíu a coroa de mans do Alcalde, D. Manuel Lagares. Acto seguido, Alberto Mauri Placer deu lectura ó Pregón Infantil.

Arume

Función do Voto

(16 de agosto)

SEÑOR SAN ROQUE

Póstrome novamente diante de Ti, como Alcalde de Betanzos, en representación de tódolos cidadáns, tanto presentes como ausentes, para renovar o agradecemento que, dende hai máis de cinco séculos, che dispensamos.

Por moito que cambien as costumes e os hábitos da nosa sociedade, que varíen os representantes populares e que se establezan novas formas sociais, o agradecemento do noso pobo permanecerá. É por iso que, coa humildade propia da significada representación que teño, pero ó mesmo tempo co orgullo e o privilexio da testemuña deste pobo agradecido, fágoche esta sentida presentación en demanda de axuda e auxilio que sempre tivemos de Ti.

Fersal

Foi este último ano especialmente penoso para os galegos, pois tivemos a desgracia do accidente do «Prestige», que contaminou as nosas costas e produciu serios desequilibrios entre as persoas que traballan no mar e viven arredor do mesmo. Aínda nestas datas, seguen a notarse os efectos da marea negra nas praias, tanto nas costas galegas como nas doutros litorais de España. Permite que rematen os efectos desta catástrofe e que dunha vez por todas, se alonxe do noso territorio este tipo de desgracias.

Tamén tivemos os efectos nocivos do terrorismo, tanto na nosa Península coma fóra. Fai que non queden máis seres humáns desamparados e sen os seus seres queridos por unha lacra social que non se xustifica senon é polo egoísmo dos seres humáns e un odio que debe eliminarse.

Igualmente foi ano de guerras que demostran o mal que aplicamos os principios convivenciais. Nestes momentos, soldados españois participan en maniobras e actuacións militares en Irak, despois dunha contenda inxusta e que produciu devastacións humáns e de amplos territorios. Protéxeos igual que a todos aqueles que participan en conflictos bélicos e logra que polo ben da humanidade rematen e as confrontacións se vexan superadas pola Paz e a Tolerancia e o respeto dos dereitos humáns.

Atende ós colectivos que máis precisan da túa mediación e protexe especialmente á familia que é o vínculo no que se asenta a sociedade. E ten especial consideración por tódolos cidadáns maiores que tanto fixeron por mellorar a sociedade e que ás veces non teñen as atencións e coidados que precisan. E por as persoas maltratadas que cada vez son máis e demostran que é necesario ordenar os principios convivenciais e darlle unha amplitude maior ó respeto e a dignidade humana.

Non te esquenzas dos parados, dos minusválidos, dos perseguidos inxustamente por algunha causa e mitígalles as súas carencias para que poidan incorporarse integradamente a unha sociedade que sexa cada vez máis xusta, aberta e participativa.

Señor San Roque: Os betanceiros seguimos a confiar na túa axuda e xenerosidade e por iso, ano tras ano, che adicamos o mellor das nosas festas e che presentamos esta humilde ofrenda, coa seguridade de que nos atenderás e nos complacerás en todo o que poidas. Por todo iso moitas gracias no nome de Betanzos, dos seus fillos e de todos os que senten os desexos expresados. Atentamente. **Manuel Lagares Pérez**

Alcalde de Betanzos

Alfredo Erias

16 de agosto de 2003

Como tódolos anos, ás 12 da noite, saíu da torre de Santo Domingo o Globo de San Roque, que realiza a familia Pita desde o s. XIX. O numeroso público asistente, despois do susto da caída da barquilla, puido contemplar como o Globo ascendía e sucaba de novo os ceos ata perderse na noite.

Alfredo Erias

Alfredo Erias

La Voz de Galicia: E. Blanco

18 e 25 de agosto de 2003

Como é tradicional, foron miles de persoas as que se acercaron ó campo dos Caneiros para gozar desta orixinal romaría. As lanchas engalanadas con flores déronlle cor e vistosidade a estas xiras. Para evitar calquera tipo de accidente foron máis de cen persoas as que participaron no dispositivo de seguridade da romaría.

20-29 de agosto de 2003

No edificio Liceo estivo aberta nestes días unha mostra itinerante titulada: *Vida, Mensaje y Herencia de San Josemaría Escrivá.*

2-14 de setembro de 2003

No Edificio Liceo puido contemplarse unha exposición de pintura de Ánxeles Penas.

8 de setembro de 2003

Foron varios os milleiros de persoas que se achegaron este día ó Santuario dos Remedios para celebrar a tradicional romaría, a pesar do mal tempo que impediu que saíse a procesión.

Setembro de 2003

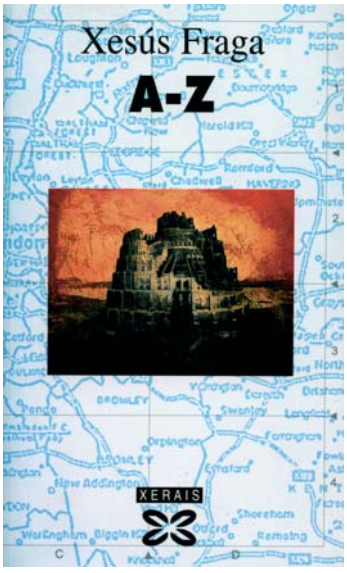
Celebrouse a vendima na comarca betanceira. O bo tempo deste ano motivou que se adiantase nuns días a recollida da uva. A recén estreada denominación de *Viños da Terra*, motivou que a vendima fose controlada por persoal técnico da Xunta de Galicia.

15-28 de setembro de 2003

Ó longo destes días puido contemplarse no Edificio Liceo unha mostra conxunta de pintura e escultura, na que estiveron representados os artistas Mariola Romero, Manuel Fernández Sucasas, Jorge Vázquez e Xosé Tabeada.

24 de setembro de 2003

O xornalista e escritor betanceiro, Xesús Fraga, presentou na librería Donín o seu novo libro titulado *A-Z*. A presentación correu a cargo da Catedrática de Lingua e Literatura Galega, Concepción Delgado e do Director de Edicións Xerais, Manuel Bragado.



Arume

25 de setembro de 2003

Dentro dos actos conmemorativos da publicación do Anuario Brigantino nº 25, celebrouse na igrexa de San Francisco un concerto da Orquestra Sinfónica de Galicia.

26 de setembro de 2003

Na Sala Capitular do Concello presentouse o Anuario Brigantino, nº 25. O acto estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares a quen acompañaban o Conselleiro da Presidencia, D. Jaime Alberto Pita Varela e diversos membros da Corporación municipal, entre eles o Delegado de Cultura, D. Francisco Díaz Pereira, así como o Director da publicación D. Alfredo Erias Martínez. A presentación correu a cargo do Doutor en Filosofía e Letras e Catedrático de Lingua e Literatura Españolas no Instituto de Bacharelato *Francisco Aguiar* de Betanzos, D. José Antonio Miguez Rodríguez. Na foto inferior aparecen tamén, D. Francisco Vales-Villamarín e D. José Domingo Vales (2º e 8º desde a esquerda), fillos do fundador da publicación, así como D. Vicente de la Fuente (3º), con quen rexurdiu o Anuario no 1981, sendo el Alcalde da cidade.

Setembro de 2003

Comezou a funcionar a Escola Municipal de Artes Plásticas con proxectos de obradoiros experimentais, a cargo de Javier Meléndez Ortega (Urza) e coa colaboración de diversos artistas ó longo do curso.

3-8 de outubro de 2003

No Edificio Liceo e nas rúas da cidade desenrolouse ó longo destes días o Festival Internacional de Títeres *Galicreques 2003*, no que participaron os seguintes grupos: *Dinamic New Animation* do Reino Unido, *El Choncón* de Chile; *La Mar de Marionetas* de Madrid, *Teatro Buffo* de Valencia, *Tiritando* de Murcia, *Tropos* de Madrid e *Txalapartarik* de Navarra. Puido contemplarse así mesmo a exposición, *Descubrindo o fascinante mundo das marionetas*, na que se podía ver o traballo dos compoñentes da compañía galega *Cachirulo* nos últimos vinte anos. O certame, organizado polo Concello, contou coa colaboración da Obra Social de Caixa Galicia e o Instituto Galego de Artes Escénicas.

10 de outubro de 2003

Asinouse neste día un convenio entre o Concello, o Banco Etcheverría e Caixa Galicia, polo que as dúas entidades financeiras se comprometeron a facilitar ós veciños do casco histórico a posibilidade de acceder a créditos blandos para arranxar as súas casas. Asinaron o convenio: D. Gonzalo Rodríguez, Director territorial de Caixa Galicia, D. Ángel Bembibre, en representación do Banco Etchevarría e o Alcalde D. Manuel Lagares. No acto estiveron presentes a Concelleira de Economía, Dª Beatriz Gómez e o Concelleiro do Casco Histórico e Desenrolo Local, D. Xabier López.

Outubro de 2003

Dentro da política de eliminación de barreiras arquitectónicas, instalouse un ascensor no Edificio Liceo.

28-30 de outubro de 2003

No Edificio Liceo puido contemplarse a mostra *Palabras no aire*, conformada por unha serie de abanicos nos que trinta e cinco poetas galegos escribiron fragmentos das súas obras, acompañados de debuxos e pinturas. A mostra foi organizada pola Sociedade para o Desenrolo Comarcal de Galicia en colaboración coa Fundación Comarcal de Betanzos.

1 de novembro de 2003

Celebrouse a tradicional Feira de Santos, a primeira das tres deste mes e unha das máis importantes do ano xunto coa do primeiro de maio, á que asistiu gran cantidade de xente da comarca para mercar os productos estrela deste día como son as flores e as castañas.

Novembro de 2003

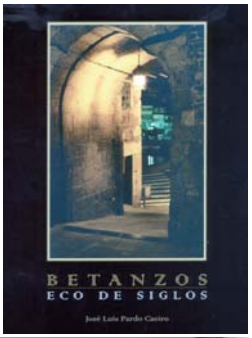
Os alumnos do Instituto de Bacharelato Francisco Aguiar, Pedro Varela, Alejandro Vidal, Ángel Navedo e Daniel Seijo chegaron á final da segunda edición da Olimpíada da Innovación Xuvenil, cun traballo sobre a explotación hidráulica no río Mandeo.

Novembro de 2003

Organizado pola Delegación de Xuventude, realizouse un taller de vídeo para maiores de 14 anos.

13 de novembro de 2003

Presentouse no Edificio Liceo o libro, *Betanzos eco de los siglos*, con fotografías nocturnas da cidade e poesías, do que son autores o fotografo José Luis Pardo Caeiro e o poeta Fernando Andrade Aguilar. A publicación contou coa colaboración do Concello.



26 de novembro de 2003

Neste día tomou posesión como Deputado Provincial, D. Antonio Lagares Pérez. Coa nova conformación da cámara provincial pasou a desempregar o cargo de Presidente da Comisión de Economía, Facenda e Especial de Contas, ademáis de voceiro do Grupo Provincial Socialista.

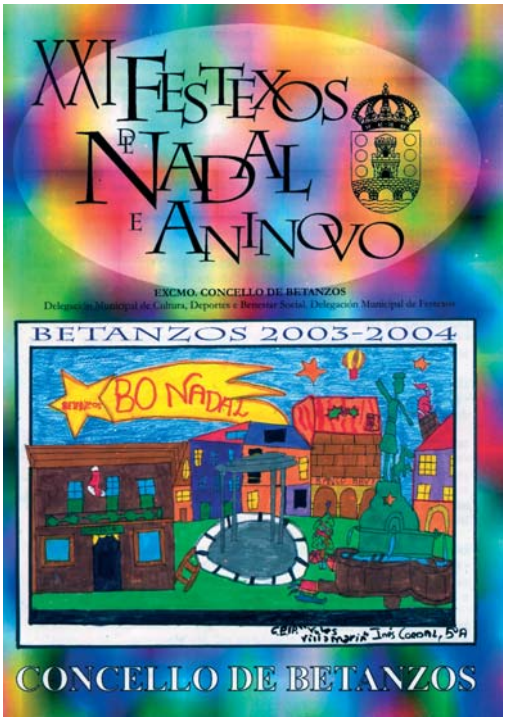
Decembro de 2003

O periodista e escritor betanceiro Xesús Fraga Sánchez, resultou gañador do Certame Literario Rubia-Barcia-Cidade de Ferrol, pola obra titulada *Solimán*.

4 de decembro de 2003
Neste mes abriuse a nova vía da rúa Rosalía de Castro que permite enlazar coa Avenida de Castilla.

César: E. Blanco

11 de decembro de 2003
A partir deste día e ata o mes de xaneiro veuse celebrando *o Programa de Festexos de Nadal* organizado pola Delegación Municipal de Cultura, Deportes e Benestar Social e a Delegación Municipal de Festexos, que contaron coa colaboración de diferentes asociacións e colectivos da cidade. O programa editado foi ilustrado polo debuxo de Inés Cordal Rodríguez de quinto curso do Colexio Vales Villamarín, gañador do concurso de carteis de Nadal organizado polo Concello.



11 de decembro de 2003
Coñeceuse pola prensa que un boleto sellado na administración de loterías do Cantón de Claudino Pita fora o acértante do sorteo da Lotería Primitiva celebrado neste día e polo tanto agraciado con 943.872 euros.

12 de decembro de 2003
No Pazo de Congresos de Santiago de Compostela entregáronse as medallas ó Mérito Sanitario. Entre os galardoados estiveron os betanceiros D. José Manuel Romay Beccaría e D. Juan Suárez Barros.
D. José Manuel Romay, actual Presidente do Consello de Estado, recibíu a Medalla de Ouro de mans do Presidente da Xunta D. Manuel Fraga.
D. Juan Suárez, en recoñecemento á labor sanitaria desenrolada ó longo da súa vida, recibíu a Medalla de Prata de mans do Conselleiro de Sanidade, D. José María Hernández Cochón.

13 de decembro de 2003
Na Aula de Cultura do Edificio Liceo representouse a obra de Molière, *O médico á forza*, a cargo do grupo de teatro Galileo.

César: E. Blanco

14 de decembro de 2003

Na Piscina Municipal celebráronse os VII Xogos Autonómicos de Natación *Special Olympics*. O acontecemento foi promovido polas Irmáns Hospitalarias do Sagrado Corazón, que contou coa colaboración da Federación de Asociacións con Atraso Mental de Galicia (Fademga) e o Concello.

26 de decembro de 2003

Neste día presentou a dimisión como concelleiro de Servicios Sociais, Turismo e Emigración, D. Xosé Manuel Montero.

30 de decembro de 2003

Celebrouse no edificio Liceo o acto de toma de posesión de novos funcionarios municipais: Dª María Teresa Perales Teijo (arquitecto técnico), Dª María Elena Encinas Pena (técnico medio de xestión), D. Daniel Pereiro Cachaza (asesor xurídico). Ascenderon de posto na Policia Local: D. Manuel Seijo Vázquez (sarxento) e D. Alberto Fernández Teijo (cabo). O acto ó que asistiron varios membros da corporación municipal, estivo presidido polo Alcalde, D. Manuel Lagares.

César: E. Blanco

NORMAS DE PRESENTACIÓN DE ORIXINAIS DO ANUARIO BRIGANTINO

Tema

O Anuario Brigantino é una revista de investigación nos campos da Arqueoloxía, Historia, Historia da Arte, Historia da Literatura e Antropoloxía, podendo admitir excepcionalmente outros, segundo criterio do Comité Científico.

Publicación

Os orixinais deberán ser inéditos. Oportunamente e diante de traballos de especial interese, o Comité Científico poderá contemplar a publicación de traduccións, a reedición de traballos raros e/ou antigos, así como edicións corrixidas e/ou aumentadas de traballos publicados fora da revista.

Formato e soporte

Os orixinais presentaranse a través dunha copia en papel Din-A4 e outra en soporte informático (Word ou procesadores similares). Cando sexa preciso tamén se poderá utilizar o correo electrónico. As direccións respectivas son: Anuario Brigantino, R/ Emilio Romay, 1, 15300 Betanzos, A Coruña, España.

Extensión e ilustracións

Unha vez maquetado co estilo propio do Anuario, aconséllase que o traballo non supere as 25 páxinas, se ben o Comité Científico poderá establecer as excepcións que considere oportunas.

En canto ás ilustracións, o Anuario Brigantino caracterízase por favorecer a súa utilización sen máis atrancos que a coherencia co texto e o sentido común en canto o seu número, aspectos que quedan a criterio do Comité Científico, o mesmo que o emprego de cor ou branco e negro.

Idioma

A redacción poderá entregarse en galego ou castelán, se ben, excepcionalmente e sempre a criterio do Comité Científico, poderá utilizarse outro idioma.

Autor-Autores

Engadirase a dirección completa do autor ou autores, incluídos teléfonos e correo electrónico, así como a institución onde presten os seus servicios, se fora o caso, e o cargo que ocupan. Engadirase, así mesmo, nota biográfica do autor ou autores, que non exceda de 5 liñas maquetadas.

Sumario e *Abstract*

Os orixinais deberán acompañarse dun sumario ou resumen na lingua do traballo e outro (*abstract*) en inglés, que non deben exceder, cada un, das 10 liñas maquetadas.

Texto

Empregarase a *cursiva* para aquelas palabras que se utilicen como denominacións técnicas ou sexan alleas á lingua na que se redacta o orixinal.

Utilizaranse as comiñas « ... » para as citas textuais breves (inferiores a 50 palabras); as demais irán en parágrafo aparte e sangradas na marxe esquerda sen entrecomiñar.

As comiñas simples ‘ ... ’ resérvanse para encerrar significados.

As supresións de texto nas citas indicaranse mediante tres puntos entre corchetes [...].

As intervencións do autor nas citas tamén se fará entre corchetes.

Citas bibliográficas

Aceptaranse dous sistemas, separados ou mixtos.

A) Na medida do posible farase uso preferentemente do sistema de referencias parentéticas, información que se complementará coa bibliografía do final do texto. Entre paréntese sitúase o apelido (ou apelidos, se se considera) do autor ou autores, con minúscula e sen a inicial do nome propio, seguido por coma, espacio e ano de publicación. Se é preciso, despois de dous puntos, iría o número de páxina (se se sinala a primeira e a última, sepáranse por un guión). Se se trata dunha obra en varios volumes, antepoñerase o número do que corresponda ó da páxina, separados por coma. Se o envío non é a unha páxina senón a unha columna, un documento, etc. incluirase antes da cifra a abreviatura correspondente. Exemplos: (Miguez, 2000), (García Bellido, 1943: 21), (Pastoureau, 1988: 261-316), (Meijide, 1988: doc. 2, 38).

Cando no mesmo ano hai dúas ou máis publicacións dun mesmo autor ás que hai que referirse, colócase detrás do ano unha letra para identificalas: (Monteagudo, 2000a)

Cando se inclúe o nome do autor no texto, entre paréntese ponse só o ano e, se procede, as páxinas. Exemplo: Como indicou Barreiro Fernández (1984: 51)...

Se hai máis dun autor, inclúense todos ata tres, separados por comas, e se hai máis ponse só o primeiro seguido de *et al*.

B) As tradicionais chamadas ou notas no corpo do texto indicaranse mediante números voados. Neste caso, as citas bibliográficas numeradas a pé de páxina seguirán as normas expostas no apartado de Bibliografía.

Bibliografía

A BIBLIOGRAFÍA situarase ó remate do traballo, seguindo unha orde alfabética por apelidos e, dentro do mesmo autor, por orde cronolóxica. Teranse en conta as consideracións seguintes: 1) os autores españois e hispanoamericanos ordénanse polo primeiro apelido e cando é idéntico, polo segundo; se este tamén se repite, polo nome. 2) os anglosaxóns, rusos e portugueses, polo 2º apelido, o paterno: KEYNES, John Maynard; PAWLOV, Ivan Petrovich; CAETANO, Marcello Jose Neves Alves...

Se se trata dun **libro**, indicarase o nome do autor (APELIDOS, nome completo ou só coa inicial), ano de publicación, *Título do libro en cursiva*. Cidade: Editorial (Colección se é pertinente). P. ex.: TILANDER, Gunnar, 1961, *Nouveaux mélanges d'étymologie cynégétique.* Lund: Carl Bloms (Cynegetica, 8).

Se se trata da **edición dun texto** indicarase o nome do editor(es) (APELIDOS, nome), seguido da expresión (ed(s).), ano de publicación, *Título da obra en cursivas*. Cidade: Editorial (Colección se é pertinente). P. ex.: TROMBETTI BUDRIESI, Laura (ed.), 2000, Federico II, *De arte venandi cum avibus. L'arte di cacciare con gli uccelli*. Bari: Laterza (Collana di Fonti e Studi, 10). E incluirase unha entrada adicional baixo o nome do autor da obra: FEDERICO II, *De arte venandi cum avibus. L'arte di cacciare con gli uccelli*, ed. Laura Trombetti Budriesi. Bari: Laterza, 2000 (Collana di Fonti e Studi, 10).

Se se trata dunha **aportación nunha obra colectiva**, indicarase o nome do autor (APELIDOS, nome), ano de publicación, «título da aportación entrecomiñado», autor(es) da obra colectiva (se é preciso, mención ed., coord., dir., etc.), *Título da obra colectiva en cursivas*. Cidade: Editorial (Colección), páxinas:

FRADEJAS RUEDA, José Manuel, 2000, «Una traducción al castellano de Pero Menino ¿desconocida?». Andrew M. Beresford y Alan Deyermond (eds.), *Proceedings of the Ninth Colloquium*. Londres: Department of Hispanic Studies - Queen Mary and Westfield College, (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, 26), 31-41.

Se se trata dun **artigo nunha revista**, indicarase o nome do autor (APELIDOS, nome), ano de publicación, «título do artigo», *título da revista en cursivas*, tomo en cifras arábigas: páxinas:

MORALES MUÑIZ, María Dolores Carmen, 1998, «Los animales en el mundo medieval cristiano-occidental: actitud y mentalidad», *Espacio, Tiempo y Forma, Serie III, Historia Medieval*, 11: 307-29.

Se se citan varios libros, traballos, etc. dun autor, poñerase APELIDOS, nome e debaixo, reservando tres espacios á marxe, indicarase o ano de publicación da obra, diferenciando coas letras, a, b, c, etc., os traballos publicados por un autor nun mesmo ano:

GARCÍA BELLIDO, A.

(1943a): «Algunos problemas de arte y cronología ibéricos»: *Archivo Español de Arqueología*, XV: 78-108.

Corrección de probas

Correrá a cargo dos autores, que deberán efectualas no prazo máximo dunha semana a partir da recepción. Non se admitirán variacións substanciais no texto.

Imaxe antiga (s. XVI ou XVII) de San Antón Abade atopada polo sacerdote D. Manuel Rodríguez (neste 2003) na igrexa de Santiago de Betanzos.

Erias

ESTE ANUARIO BRIGANTINO 2003, Nº 26,
REMATOUSE DE IMPRENTAR
NO PRELO DE LUGAMI EN
BETANZOS O 25 DE
XULLO DE
2004